

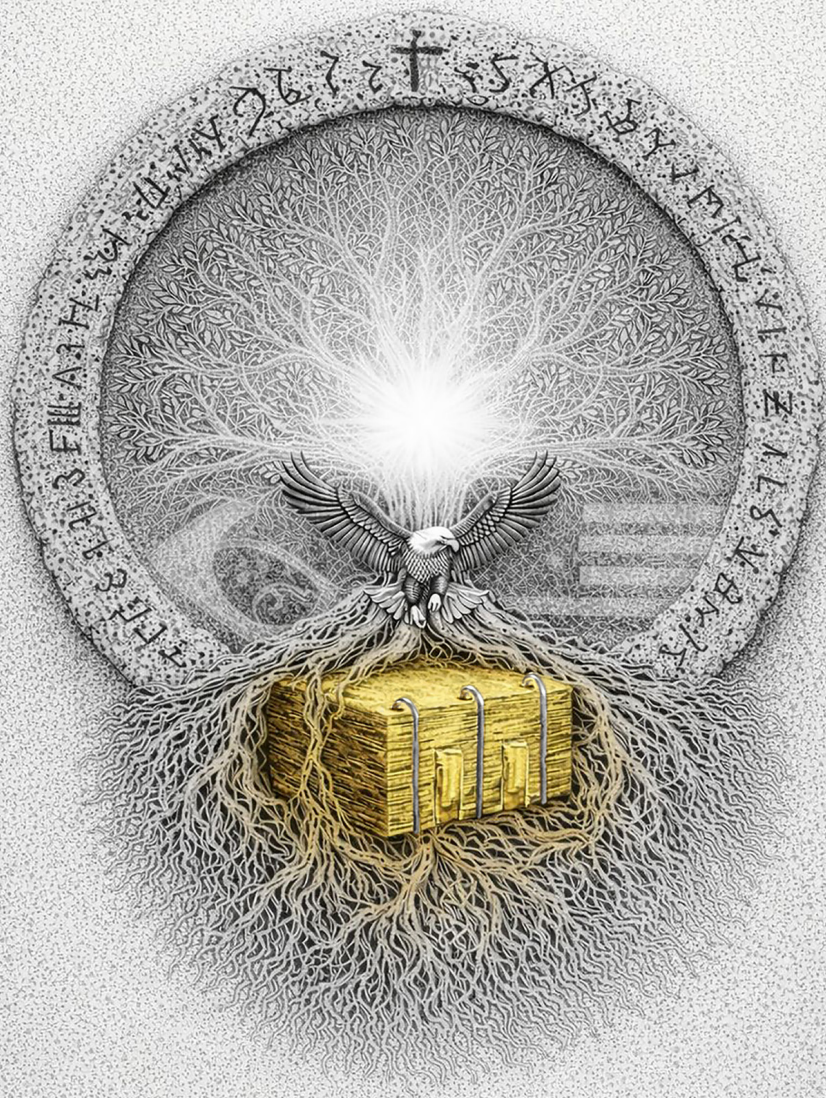
O LIVRO SELADO
DE MÓRMON

PORTUGUÊS

— & —

ENGLISH

THE SEALED BOOK
OF MORMON





AVISO EDITORIAL E DE INTERPRETAÇÃO DOUTRINÁRIA

Esta obra é de autoria independente e expressa a interpretação doutrinária própria de nossa entidade religiosa.

As referências a textos sagrados publicados por A Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias (Igreja SUD) — incluindo, entre outros, o Livro de Mórmon, o livro de Doutrina e Convênios e A Pérola de Grande Valor — são utilizadas exclusivamente para fins de estudo, análise comparativa e contextualização religiosa, com a devida identificação de sua origem editorial.

Para fins de transparência editorial, declara-se que as citações e menções às referidas escrituras são apresentadas sob a interpretação própria de nossa entidade religiosa, não representando posicionamento oficial da Igreja SUD, inexistindo vínculo institucional entre a referida entidade e a autora desta obra.





EDITORIAL AND DOCTRINAL INTERPRETATION NOTICE

This work is independently authored and expresses the doctrinal interpretation of our religious entity.

References to sacred texts published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (LDS Church) — including, among others, the Book of Mormon, the Doctrine and Covenants, and the Pearl of Great Price — are used exclusively for study, comparative analysis, and religious contextualization purposes, with due identification of their editorial origin.

For the purposes of editorial transparency, it is declared that the quotations and mentions of the aforementioned scriptures are presented under the interpretation of our religious entity, not representing an official position of the LDS Church, and there is no institutional link between the aforementioned entity and the author of this work.





O LIVRO SELADO DE MÓRMON

Traduzido das Placas Seladas de Mórmon

Pelo Dom e Poder de Deus

Por Maurício Artur Berger

Edição Revisada e Corrigida Pelo Tradutor



THE SEALED BOOK OF MORMON

Translated from the Sealed Plates of Mormon

By the Gift and Power of God

By Mauricio Artur Berger

Revised and Corrected Edition by the Translator



A necessidade de correção e revisão do Livro Selado de Mórmon pelo tradutor, Maurício Artur Berger, seis anos após sua primeira edição, tornou-se indispensável devido a três fatores principais:



The need for correction and revision of the Sealed Book of Mormon by the translator, Mauricio Artur Berger, six years after its first edition, became indispensable due to three main factors:



1. A presente revisão fez-se necessária para harmonizar os termos e as estruturas doutrinárias associados ao Círculo Eterno, originalmente indicados nos trechos assinalados por travessões “—” no texto publicado entre 2019 e 2025. Tais elementos haviam sido removidos por revelação, visto que, naquele período inicial, ainda não seriam compreendidos em sua profundidade e poderiam dar margem a interpretações equivocadas. Agora, porém, estão sendo reintegrados ao texto original em seu devido lugar e contexto.



1. This revision was necessary to harmonize the terms and doctrinal structures associated with the Eternal Round, originally indicated in the passages marked with dashes “—” in the text published between 2019 and 2025. These elements had been removed by revelation, since, in that initial period, they would not yet be understood in their depth and could give rise to misinterpretations. Now, however, they are being reintegrated into the original text in their proper place and context.



Se a doutrina das múltiplas mortalidades — amplamente ensinada por Joseph Smith e pelos primeiros líderes da Igreja no século XIX, incluindo o retorno profetizado do próprio Joseph e o dos primeiros élderes da Restauração — tivesse sido apresentada de forma aberta nos primórdios do Segundo Convite, é evidente que nenhuma das oito testemunhas norte-americanas teria permanecido firme em seu testemunho inicial.



If the doctrine of multiple mortalities—widely taught by Joseph Smith and early Church leaders in the 19th century, including the prophesied return of Joseph himself and the early elders of the Restoration—had been openly presented at the beginning of the Second Invitation, it is evident that none of the eight American witnesses would have remained firm in their initial testimony.



Essa situação tornou-se ainda mais delicada e complexa devido ao fato de Joseph Fredrick Smith — bisneto do profeta Joseph e de sua esposa Emma Hale Smith — ter desempenhado um papel central e indispensável no cumprimento das profecias registradas em 2 Néfi 3:16–23 (* O Livro de Mórmon, edição oficial publicada pela A Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias) e em Doutrina e Convênios 86:8–10 (*Doutrina e Convênios, edição oficial publicada pela A Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias), onde é identificado como figura-chave nos eventos ocorridos no Brasil, cuja presença no país se deu por meio de uma revelação direta do próprio anjo Morôni a Maurício Berger e suas três testemunhas, constituindo um elemento essencial para o início desta Obra do Segundo Convite. Tal designação teve o propósito de assegurar o cumprimento pleno e exato da profecia mencionada em 2 Néfi 3:17–18, no Livro de Mórmon (SUD), bem como de suas contrapartes proféticas em Isaías 28:10–11 e Isaías 29:10–18, na Bíblia Sagrada.



*This condition became even more sensitive and complex due to the fact that Joseph Fredrick Smith—great-grandson of the prophet Joseph and his wife Emma Hale Smith—occupied a central and indispensable role in the fulfillment of the prophecies recorded in 2 Nephi 3:16–23 (**The Book of Mormon, official edition published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints) and in Doctrine and Covenants 86:8–10 (* Doctrine and Covenants, official edition published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints), where*

**O Livro de Mórmon e Doutrina e Convênios são escrituras religiosas publicadas pela A Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias (Igreja SUD). A presente obra utiliza tais referências sob interpretação própria e independente.*

*** The Book of Mormon and Doctrine and Covenants are religious scriptures published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (LDS Church). This work uses these references under its own independent interpretation.*

is he identified as a key figure in the events that unfolded in Brazil, whose presence in the country occurred as a result of a direct revelation from the angel Moroni himself to Maurício Berger and to his three witnesses, constituting an essential element for the beginning of this Work of the Second Invitation. Such designation had the purpose of ensuring the full and exact fulfillment of the prophecy mentioned in 2 Nephi 3:17–18, in the Book of Mormon (LDS), as well as its prophetic counterparts in Isaiah 28:10–11 and Isaiah 29:10–18, in the Holy Bible.



Por essa razão, foi requerido por revelação que nenhum texto, preceito ou formulação doutrinária que pudesse, ainda que de forma involuntária, anular, constranger ou comprometer a integridade de seu testemunho, de modo a desviá-lo do propósito para o qual nascera. Tal salvaguarda revelatória constituiu-se, paradoxalmente, em um dos fatores que levou alguns dos que inicialmente creram a se afastarem posteriormente do Segundo Convite, tão logo entraram em contato com a doutrina das múltiplas mortalidades — doutrina que exige maturidade espiritual, humildade intelectual e disposição genuína para a revisão de paradigmas profundamente enraizados.



For this reason, it was required by revelation that no text, precept, or doctrinal formulation that might, even if involuntarily, nullify, constrain, or compromise the integrity of his testimony, so as to divert him from the purpose for which he was born. Such revelatory safeguarding paradoxically became one of the factors that led some of those who initially believed to later withdraw from the Second Invitation, as soon as they came into contact with the doctrine of multiple mortalities—a doctrine that demands spiritual maturity, intellectual humility, and a genuine willingness to reassess deeply entrenched paradigms.

 Razão pela qual esta revisão contará com o acréscimo de dois novos capítulos do Livro de Atos dos Três Nefitas, a saber, os capítulos 15 e 16. Convém lembrar que, das quarenta e duas placas liberadas com a abertura dos primeiros selos, apenas dezenove se encontram traduzidas nesta obra, conforme explicado pelo tradutor no prefácio do Livro. Agora, porém, no contexto desta revisão, foi concedido por Deus que Seu servo tradutor anexasse, dentre o conteúdo até então retido, apenas esses dois capítulos adicionais, a fim de que, em conexão com os textos dos travessões — trazidos à luz pela primeira vez nesta revisão — possam esclarecer de forma ainda mais plena a doutrina do Círculo Eterno, a qual havia sido retida em razão dos preceitos dos homens.

 *The reason why this revision will include two new chapters from the Book of Acts of the Three Nephites, namely, chapters 15 and 16. It is worth remembering that, of the forty-two plates released with the opening of the first seals, only nineteen are translated in this work, as explained by the translator in the preface to the Book. Now, however, in the context of this revision, God has granted that His servant translator should append, from the content previously withheld, only these two additional chapters, so that, in connection with the texts of the dashes—brought to light for the first time in this revision—they may clarify even more fully the doctrine of the Eternal Round, which had been withheld because of the precepts of men.*

 Na época de Joseph Smith, observa-se o uso recorrente de travessões em textos revelatórios e administrativos. Esse recurso textual era empregado em contextos específicos para delimitar conteúdos cuja compreensão plena permanecia restrita aos círculos mais elevados de sua liderança.

 *In Joseph Smith's time, the recurring use of dashes in revelatory and administrative texts is observed. This textual device was employed in specific contexts to demarcate content whose full understanding remained restricted to higher circles of his leadership.*

 Após o martírio de Joseph Smith e seu irmão Hyrum, a prática de alterar, suprimir ou mesmo omitir partes das revelações originais por meio de travessões continuou a ser empregada. Esse padrão ainda é observável a partir da edição de 1981 da Igreja SUD de Doutrina e Convênios, especificamente nas Seções 78, 82, 89, 92, 103, 104 e 105, que correspondem, na tradição RLDS, às Seções 77, 81, 89, 93, 100, 101 e 102 e que, embora apresentem numeração distinta, essas seções preservadas pela tradição RLDS mantêm a fidedignidade do conteúdo originalmente revelado, incluindo os nomes simbólicos atribuídos por revelação divina aos membros da Ordem Unida, entre eles o próprio Joseph Smith, identificado nessas Seções pelos nomes Gazalém ou Enoque.

 *Following the martyrdom of Joseph Smith and his brother Hyrum, the practice of altering, suppressing, or even omitting parts of the original revelations by means of dashes continued to be employed. This pattern is still observable from the 1981 edition of the LDS Church's Doctrine and Covenants, specifically in Sections 78, 82, 89, 92, 103, 104, and 105, which correspond, in the RLDS tradition, to Sections 77, 81, 89, 93, 100, 101, and 102; and that, although they have different numbering, these sections preserved by the RLDS tradition maintain the fidelity of the originally revealed content, including the symbolic names assigned by divine revelation to members of the United Order, among them Joseph Smith himself, identified in these Sections by the names Gazalam or Enoch.*

 As explicações oficiais da Igreja SUD — como as apresentadas no site josephsmithpapers.org, conforme o link abaixo — sustentam que esses nomes foram introduzidos nas edições de 1835 e 1844 de Doutrina e Convênios para proteger a identidade de Joseph Smith e de outros líderes da Ordem Unida de oponentes e possíveis processos judiciais. No entanto, evidências históricas acessíveis indicam que o uso dos nomes Gazalém e Enoque em referência a Joseph Smith é anterior à compilação de 1835, enfraquecendo a hipótese de uma inserção tardia por razões legais. Por exemplo:

Gazalam (ou Gazelém): É usado nas seções 78, 82 e 104 de D&C (SUD), que correspondem às revelações recebidas em 1832 e 1834.

Enoque: Também é usado como codinome para Joseph Smith nas revelações do início da década de 1830, consolidando seu papel como líder/vidente.

Tradução Inspirada (RLDS): O uso de “Enoque” está associado à tradução dos registros de Enoque feita por Joseph Smith em sua revisão da Bíblia (iniciada em dezembro de 1830), onde o próprio Joseph foi associado ao antigo profeta.

<https://www.josephsmithpapers.org/bc-jsp/content/jsp/images/content/library/pdf/chart7.pdf>

 *The official explanations from the LDS Church—such as those presented on the josephsmithpapers.org website, as per the link below—maintain that these names were introduced in the 1835 and 1844 editions of the Doctrine and Covenants to protect the identity of Joseph Smith and other leaders of the United Order from opponents and potential lawsuits. However, accessible historical evidence indicates that the use of the names Gazalam and Enoch in reference to Joseph Smith predates the*

1835 compilation, weakening the hypothesis of a late insertion for legal reasons. For example:

Gazalam (or Gazelem): It is used in sections 78, 82, and 104 of the D&C (LDS), which correspond to revelations received in 1832 and 1834.

Enoch: Is also used as a codename for Joseph Smith in early 1830s revelations, consolidating his role as a leader/seer.

Inspired Translation (RLDS): The use of “Enoch” is associated with Joseph Smith’s translation of the Enoch records in his revision of the Bible (begun in December 1830), where Joseph himself was associated with the ancient prophet.

<https://www.josephsmithpapers.org/bc-jsp/content/jsp/images/content/library/pdf/chart7.pdf>

 Tudo isso reforça a interpretação de que essas designações faziam parte do conjunto original de revelações ligadas a doutrinas mais profundas, ensinadas exclusivamente aos membros da Ordem Unida, incluindo a doutrina das Múltiplas Mortalidades, tradicionalmente associada aos ensinamentos reservados de Joseph Smith. Nessas revelações, os nomes simbólicos não tinham outro propósito senão o de identificar as identidades de vidas passadas de alguns de seus membros no chamado Círculo Eterno, reforçando assim a posição de Joseph Smith como Enoque, presidente da Ordem Unida de Enoque na plenitude dos tempos.

 *All of this reinforces the interpretation that these designations were part of the original set of revelations linked to deeper doctrines, taught exclusively to members of the United Order, including the doctrine of Multiple Mortalities, traditionally associated with the*

reserved teachings of Joseph Smith. In these revelations, the symbolic names served no other purpose than to indicate past-life identify of some of its members in the so-called Eternal Round, thus reinforcing Joseph Smith's as Enoch position as president of the United Order of Enoch in the fullness of times.

 Quanto ao uso do travessão como instrumento de ocultação de passagens consideradas inconvenientes, essa prática é claramente observável na versão SUD de Doutrina e Convênios, Seção 78, na parte final do versículo 3 onde certo contexto foi suprimido por meio de um travessão. No texto original, esse trecho identifica a terra de Sião — localizada no Condado de Jackson, em Independence, Missouri — como sendo também a terra de Enoque. Essas identificações, tanto as mencionadas anteriormente nos parágrafos acima, quanto a presente na Seção 78:3 da edição SUD (correspondente à Seção 77:1c na edição RLDS), permanecem preservadas de forma íntegra na versão RLDS, bem como nos manuscritos históricos conservados nos Joseph Smith Papers da própria Igreja SUD, conforme demonstram os links indicados abaixo.

<https://www.centerplace.org/hs/dc/section077.htm>

<https://www.josephsmithpapers.org/paper-summary/doctrine-and-covenants-1844/314#source-note>

 *Regarding the use of the dash as a tool to conceal passages considered inconvenient, this practice is clearly observable in the LDS version of the Doctrine and Covenants, Section 78, in the final part of verse 3 where certain context has been suppressed by means of a dash. In the original text, this passage identifies the land of Zion—located in Jackson County, Independence, Missouri—as also being the land of Enoch. These identifications, both those mentioned above in the*

paragraphs above and the one present in Section 78:3 of the LDS edition (corresponding to Section 77:1c in the RLDS edition), remain intact in the RLDS version, as well as in the historical manuscripts preserved in the Joseph Smith Papers of the LDS Church itself, as demonstrated by the links indicated below.

<https://www.centerplace.org/hs/dc/section077.htm>

<https://www.josephsmithpapers.org/paper-summary/doctrine-and-covenants-1844/314#source-note>

 Ao mesmo tempo, estudiosos como John P. Pratt, nos Estados Unidos — bisneto de Parley P. Pratt, um dos primeiros membros do Quórum dos Doze Apóstolos de Joseph Smith no século XIX — bem como outros pesquisadores dedicados à Restauração, como João Irandy Vendemiatti, no Brasil, e Bento D’Almeida, em Portugal, começaram a examinar sistematicamente as doutrinas que foram suprimidas, marginalizadas ou deliberadamente ocultadas pelos ramos contemporâneos do mormonismo. O foco principal dessas investigações recaiu sobre os ensinamentos concernentes às múltiplas provações mortais, dadas por Joseph Smith e seus apóstolos nos primeiros dias da Restauração.

 *At the same time, scholars such as John P. Pratt in the United States—great-grandson of Parley P. Pratt, one of the first members of Joseph Smith’s Quorum of the Twelve Apostles in the 19th century—as well as other dedicated Restoration researchers, such as João Irandy Vendemiatti in Brazil and Bento D’Almeida in Portugal, began to systematically examine the doctrines that were suppressed, marginalized, or deliberately concealed by contemporary branches of Mormonism. The main focus of these investigations fell on the teachings concerning the multiple mortal trials, given by Joseph Smith and his apostles in the early days of the Restoration.*

 Ao comparar registros históricos com os padrões apresentados por Mauricio A. Berger, bem como com as tipologias e profecias reveladas associadas ao Círculo Eterno, esses estudiosos chegaram à plena convicção de que Mauricio Berger é, de fato, o retorno prometido do profeta Joseph Smith, manifestado nesta era decisiva com o propósito de iniciar o que as escrituras chamam de Segundo Convite.

 *By comparing historical records with the patterns presented by Mauricio A. Berger, as well as with the revealed typologies and prophecies associated with the Eternal Round, these scholars have come to the full conviction that Mauricio Berger is, in fact, the promised return of the prophet Joseph Smith, manifested in this decisive era for the purpose of initiating what the scriptures call the Second Invitation.*

 2. Refletir com mais precisão o significado originalmente revelado exige reconhecer que, em certas passagens, a versão publicada pode não traduzir fielmente a estrutura lógica do texto recebido.

 *2. Reflecting the originally revealed meaning more accurately requires recognizing that, in certain passages, the published version may not faithfully translate the logical structure of the received text.*

 Entre vários exemplos, destaca-se o caso do Livro Selado de Moisés 10:1. Na versão de 2019 que perdurou no livro até 2025, o versículo apresenta ambiguidade e, em alguns pontos, carece de coerência racional, o que dificulta a leitura e a interpretação.

 *Among several examples, the case of the Sealed Book of Moses 10:1 stands out. In the 2019 version that remained in the book until 2025, the verse presents ambiguity and, in some points, lacks rational coherence, which makes reading and interpretation difficult.*



A causa mais provável reside no próprio processo de tradução original. Embora muitas palavras tenham sido reveladas e imediatamente registradas, conversas e observações ocorreram em paralelo entre o tradutor e seus escribas, alternando entre português e inglês. Nesse contexto, ao retomar a sequência da tradução por meio das pedras videntes, é plausível que uma ou outra palavra tenha sido omitida, deslocada, duplicada ou inserida em uma posição inadequada. O resultado final é um versículo cuja sintaxe e coesão parecem interrompidas, como se a frase tivesse sido retomada após uma breve pausa, sem a restauração exata do ponto anterior.



The most likely cause lies in the original translation process itself. While many words were revealed and immediately recorded, conversations and observations took place in parallel between the translator and his scribes, alternating between Portuguese and English. In this context, when resuming the sequence of the translation through the seer stones, it is plausible that one or another word may have been omitted, displaced, duplicated, or inserted in an inappropriate position. The end result is a verse whose syntax and cohesion seem interrupted, as if the sentence had been resumed after a brief pause, without the exact restoration of the previous point.



3. Outro motivo fundamental para a revisão foi a necessidade de ajustar pontuações, vírgulas, acentos e até certas escolhas vocabulares para se adequar ao entendimento atual de nossa geração, sempre que necessário, sem alterar o contexto-chave os quais, em português, possuem significado invertido, próprias do estilo revelado do Livro Selado, conforme explicado sob *asterisco no contexto de O Livro Selado de Moisés, capítulo 5, versículo 24 deste manuscrito revisado.

 3. Another fundamental reason for the revision was the need to adjust punctuation, commas, accents, and even certain vocabulary choices to suit the current understanding of our generation, whenever necessary, without altering the key context which, in Portuguese, have an inverted meaning, typical of the revealed style of the Sealed Book, as explained under an *asterisk in the context of The Sealed Book of Moses, chapter 5, verse 24 of this revised manuscript.

 No contexto da tradução para o inglês, a edição de 2019 apresentou dificuldades específicas. O escrevente responsável, além de falante nativo, possuía formação acadêmica em língua inglesa e identificou diversos trechos que precisaram ser ajustados ainda durante a redação original do texto traduzido.

 In the context of the English translation, the 2019 edition presented specific difficulties. The scribe in charge, in addition to being a native speaker, had academic training in English and identified several passages that needed to be adjusted even during the original drafting of the translated text.

 Entre esses casos, destaca-se Livro Selado de Moisés 4:43, no qual as pedras videntes ditaram as expressões “taken up”, ou “translated”, na passagem que afirma: “Ele olhou e vislumbrou que Sião haveria de ser arrebatada (taken up)”.

 Among these cases, the Sealed Book of Moses 4:43 stands out, in which the seer stones dictated the expressions “taken up,” or “translated,” in the passage that states: “He looked and beheld that Zion was to be translated.”

 Segundo o escriba nativo dos EUA, essa expressão não soava bem ao ouvido americano. Naquele dia, como

em outras ocasiões em que alternativas de vocabulário foram discutidas, buscamos juntos uma opção diferente. Contudo, ao revisar recentemente o texto com a ajuda das pedras videntes, fui mais uma vez levado a restaurar as expressões “taken up” ou “translated” aos seus respectivos locais de origem.

 *According to the scribe native of the USA, that expression didn't sound right to the American ear. That day, as on other occasions when vocabulary alternatives were discussed, we search together a different option. However, upon recently revising the text with the aid of the seer stones, I was once again led to restore the expressions “taken up” or “translated” to their respective places of origin.*

 Excluindo-se, de forma definitiva, a expressão “caught up”, que foi a escolha — ainda que bem-intencionada — introduzida naquela ocasião. Sendo este apenas um entre diversos exemplos semelhantes que emergiram ao longo desse processo de revisão.

 *Excluding, definitively, the expression “caught up,” which was the choice—albeit well-intentioned—introduced on that occasion. This being just one among of several similar examples that emerged throughout this review process.*

 A adoção da expressão “caught up” possivelmente não apenas alterou o sentido originalmente recebido por meio das pedras videntes, como também pode ter suprimido uma dessas estruturas simbólicas essenciais, cuja função doutrinária transcende a experiência desta vida mortal. Palavras e padrões revelados com precisão podem, em certos casos, possuir um propósito primordial que se estende ao próprio tradutor no “mundo vindouro” — expressão que designa a próxima vida no âmbito do Círculo Eterno.

 *The adoption of the expression “caught up” possibly not only altered the meaning originally received through the seer stones, but may also have suppressed one of those essential symbolic structures, whose doctrinal function transcends the experience of this mortal life. Words and patterns revealed with precision may, in certain cases, possess a primordial purpose that extends to the translator himself in the “world to come”—an expression that designates the next life within the Eternal Round.*

 Tal emprego linguístico é igualmente observado em textos que tratam do retorno de Joseph, como em Doutrina e Convênios 90:3 (SUD), onde se afirma que as chaves a ele confiadas jamais lhe serão tomadas, “enquanto estiveres no mundo, tampouco no mundo vindouro”.

 *This linguistic usage is also observed in texts dealing with Joseph’s return, such as in Doctrine and Covenants 90:3 (LDS), where it states that the keys entrusted to him will never be taken from him, “while thou art in the world, neither in the world to come.”*

 Ou, como indicado em outros textos — como Doutrina e Convênios 42:18; 63:48; e 84:41 (SUD) — torna-se ainda mais evidente que a expressão “mundo vindouro” não se refere ao reinício da existência em um mundo distinto deste planeta, mas à continuidade da vida em um tempo futuro dentro da própria história humana. Trata-se, portanto, de uma distinção fundamentalmente temporal e dispensacional, associada a mudanças de era, ordem e contexto histórico, geopolítico e evolutivo no processo de progresso humano na Terra.

 *Or, as indicated in other texts—such as Doctrine and Covenants 42:18; 63:48; and 84:41(LDS) —it becomes even more evident that the expression “world*

to come” does not refer to the restart of existence in a world distinct from this planet, but to the continuity of life in a future time within human history itself. It is, therefore, a fundamentally temporal and dispensational distinction, associated with changes of era, order, and historical, geopolitical, and evolutionary context in the process of human progress on Earth.



Nesse sentido, a expressão pode ser entendida analogamente à maneira como falamos do mundo do século XIX em contraste com o mundo profundamente transformado do século XXI: é como se fossem mundos distintos um do outro em termos históricos, culturais e dispensacionais, embora pertençam à mesma realidade contínua.



In this sense, the expression can be understood analogously to the way we speak of the world of the 19th century in contrast to the profoundly transformed world of the 21st century: it is as if they were distinct worlds from each other in historical, cultural, and dispensational terms, even though they belong to the same continuous reality.



Já no que se refere a determinados termos, revelados como palavras-chave destinadas a sustentar um sábio propósito futuro, pode-se mencionar, a título de exemplo, um artefato histórico da Restauração, embora pouco conhecido, que corrobora essa narrativa relacionada às palavras chaves que ainda permanecem seladas na tradução do Livro Selado para o português.



Regarding certain terms, revealed as keywords intended to support a wise future purpose, one can mention, as an example, a little-known historical artifact from the Restoration that corroborates this narrative related to keywords that remain sealed in the translation of the Sealed Book into Portuguese.

Referimo-nos ao notável medalhão de Júpiter que pertenceu a Joseph Smith Jr. no século XIX. Tal medalhão traz uma inscrição que, em partes, compõe uma frase em português: “*Confirmo O Deus.*”

We are referring to the remarkable Jupiter medallion that belonged to Joseph Smith Jr. in the 19th century. This medallion bears an inscription that, in part, forms a phrase in Portuguese: “Confirmo O Deus.”

Image retrieved from the internet.



Embora alguns estudiosos classifiquem a frase como tendo conotações com o latim, devido à palavra final “*potentissimus*”, a combinação de palavras “*Confirmo O Deus*” também é caracterizada como uma construção atribuível à língua portuguesa.

*Even though some scholars classify the phrase as having connotations with Latin, due to the final word “*potentissimus*,” the combination of words “*Confirmo O Deus*” also is characterized as a construction attributable to the Portuguese language.*

“*Confirmo o Deus*”

Quando lido em seu contexto vocativo o termo aponta de forma clara para a compreensão de Deus Todo-

Poderoso, dentro de um enquadramento tipicamente portuguêsado. Trata-se, portanto, de um contexto ali inscrito por mandado divino, destinado a que alguém versado na língua portuguesa pudesse um dia ler e decifrar o código apresentado de trás para frente, formando uma pronúncia nefita, reconhecida pelo espírito de Mórmon — que foi Joseph no Círculo Eterno.



“Confirmo o Deus”

When read in its vocative context, the term clearly points to the understanding of Almighty God, within a typically Portuguese framework. It is, therefore, a context inscribed there by divine command, intended so that someone versed in the Portuguese language could one day read and decipher the code presented backward, forming a Nephite pronunciation, recognized by the spirit of Mormon—who was Joseph in the Eternal Round.



Doutrina e Convênios 24:1 (SUD) declara que Joseph Smith foi “chamado e escolhido para escrever o Livro de Mórmon”. No entanto, a autoria propriamente dita do registro, como é amplamente reconhecido, pertence a Mórmon, não a Joseph, cujo papel se limitou à tradução das placas no século XIX. Essa distinção é fundamental, pois esclarece a natureza do chamado profético de Joseph no limiar da Dispensação da Plenitude dos Tempos e lança luz sobre sua existência anterior no Círculo Eterno. Desse modo, torna-se possível compreender, a base da revelação de Deus contida em Doutrina e Convênios 24:1 (SUD) de que ele, tendo sido o próprio Mórmon em uma mortalidade anterior, iniciou uma obra à qual precisa retornar de tempos em tempos para conduzi-la à sua plena conclusão, por tratar-se de um trabalho ainda inacabado.

 *Doctrine and Covenants 24:1 (LDS) declares that Joseph Smith was “called and chosen to write the Book of Mormon.” However, the actual authorship of the record, as is widely recognized, belongs to Mormon, not Joseph, whose role was limited to translating the plates in the 19th century. This distinction is fundamental, as it clarifies the nature of Joseph’s prophetic calling on the threshold of the Dispensation of the Fulness of Times and sheds light on his previous existence in the Eternal Round. Thus, it becomes possible to understand the basis of God’s revelation contained in Doctrine and Covenants 24:1 (LDS) that he, having been Mormon himself in a previous mortality, began a work to which he needs to return from time to time to bring it to its full completion, as it is a work still unfinished.*

 Somente aquele que escreveu o registro seria capaz de interpretar plenamente as conjunções nefitas encontradas nas placas, bem como lê-las novamente em um mundo vindouro. Da mesma forma, somente ele poderia continuar este trabalho por meio da tradução do Livro Selado.

 *Only the one who wrote the record would be able to fully interpret the Nephite conjunctions found on the plates, as well as read them again in a world to come. Likewise, only he could continue this work through the translation of the Sealed Book.*

 À luz dessa perspectiva, a profecia de 2 Néfi 27:21–26 (SUD) adquire um claro sentido de continuidade das vidas no Círculo Eterno. O texto completo de 2 Néfi 27 (SUD) apresenta dois momentos distintos na história da Restauração na Plenitude dos Tempos. Por um lado, aponta para os dias em que Joseph Smith traria à luz o registro daqueles que dormem no pó, a história nefita neste continente — o Livro de Mórmon (v. 6, 9) (SUD).

Por outro lado, também faz referência a um registro selado (v. 10–11), que Joseph Smith, no século XIX, não pôde traduzir, pois lhe foi proibido tocar na parte selada das placas de Mórmon (v. 21), projetando essa realidade em um segundo momento profético.

 *In light of this perspective, the prophecy of 2 Nephi 27:21–26 (LDS) acquires a clear sense of continuity of lives in the Eternal Round. The complete text of 2 Nephi 27 (LDS) presents two distinct moments in the history of the Restoration in the Fulness of Times. On the one hand, it points to the days when Joseph Smith would bring forth, the record those who sleep in the dust, the Nephite history on this continent—the Book of Mormon (v. 6, 9) (LDS). On the other hand, also makes reference a sealed record (v. 10–11), to which Joseph Smith, in the nineteenth century, he could not translating it, he was forbidden touching in the sealed portion of the Mormon plates (v. 21), projecting this reality into a second prophetic moment.*

 Este segundo momento é identificado, na continuidade da profecia, como a “segunda vez” (2 Néfi 29:1) (SUD), ou Segundo Convite: a ocasião em que o Senhor se dirigiria novamente ao mesmo leitor-tradutor, declarando: “E acontecerá outra vez que o Senhor dirá àquele que há de ler as palavras que lhe serão entregues” (v. 24). O uso explícito da expressão “outra vez” indica a retomada de um chamado previamente estabelecido, agora expandido em escopo, autoridade e responsabilidade ao longo da última dispensação.

 *This second moment is identified, in the continuity of the prophecy, as the “second time” (2 Nephi 29:1) (LDS), or Second Invitation: the occasion when the Lord would again address the same reader-translator, declaring: “And again it shall come to pass that the*

Lord shall say unto him that shall read the words that shall be delivered him” (v. 24). The explicit use of the expression “again” indicates the resumption of a previously established calling, now expanded in scope, authority, and responsibility throughout the last dispensation.



Nesse contexto, a parte selada das placas mórmons não é apresentada como uma obra destinada a um novo tradutor, mas como a retomada de uma tarefa originalmente confiada ao mesmo espírito que, em outra mortalidade, foi Mórmon e posteriormente foi Joseph Smith Jr.



In this context, the sealed portion of the Mormon plates is not presented as a work destined for a new translator, but as the resumption of a task originally entrusted to the same spirit who, in another mortality, was Mormon and subsequently was Joseph Smith Jr.



Tal doutrina encontra respaldo na Tradução Inspirada da Bíblia realizada pelo próprio profeta Joseph, especificamente no contexto de Marcos 9:3 (RLDS), onde se evidencia, de forma clara e inequívoca, que João Batista teria sido Elias em uma existência pregressa no Círculo Eterno. E que, assim como Elias era aguardado pelos antigos judeus e não foi reconhecido quando retornou na pessoa de João Batista — embora o próprio Jesus tenha declarado que João era Elias —, o mesmo princípio se aplicaria ao retorno de Joseph. Tendo ele renascido em outro lugar e sob outro nome, não seria prontamente reconhecido nem por seu povo nem por seus descendentes na plenitude dos tempos.



This doctrine finds support in the Inspired Version of the Bible by the prophet Joseph himself, specifically in the context of Mark 9:3 (RLDS), where it is clearly

and unequivocally shown that John the Baptist was Elijah in a previous existence in the Eternal Circle. And that, just as Elijah was awaited by the ancient Jews and was not recognized when he returned in the person of John the Baptist—although Jesus himself declared that John was Elijah—the same principle would apply to Joseph’s return. Having been reborn in another place and under another name, he would not be readily recognized by either his people or his descendants in the fullness of time.



Essa realidade foi notavelmente prenunciada no último sonho de Joseph Smith, na noite de 26 de junho de 1844, enquanto ele estava preso na Cadeia de Carthage, Illinois, na véspera de seu martírio. No sonho, Joseph retornava ao seu antigo sítio em Kirtland — que simboliza a Igreja — e encontrava a propriedade tomada por ervas daninhas, representando os preceitos dos homens; em estado de deterioração, simbolizando a apostasia; e com o campanário caído, sinal da perda do sacerdócio. O celeiro aparecia sem portas, indicando vulnerabilidade à entrada do inimigo, e sem piso, refletindo a ausência da fé que caracterizou o início da Restauração.



This reality was notably foreshadowed in Joseph Smith’s last dream, on the night of June 26, 1844, while he was imprisoned in Carthage Jail, Illinois, on the eve of his martyrdom. In the dream, Joseph returned to his old farm in Kirtland—which symbolizes the Church—and found the property overgrown with weeds, representing the precepts of men; in a state of decay, symbolizing apostasy; and with the steeple fallen, a sign of the loss of the priesthood. The barn appeared without doors, indicating vulnerability to the enemy’s entry, and without a floor, reflecting the absence of faith that characterized the beginning of the Restoration.

 Todos esses elementos compõem um quadro claro de negligência e de perda daquilo que outrora lhe pertencia legitimamente. No sonho, os ocupantes e trabalhadores da fazenda — figurando a liderança da Restauração e os membros da Igreja nos dias em que ele retorna — não o reconhecem como o verdadeiro proprietário. Agem como se a terra, isto é, a própria obra da Restauração, não lhe pertencesse, ignorando sua autoridade e seu direito sobre ela.

 *All these elements paint a clear picture of neglect and loss of what once rightfully belonged to him. In the dream, the occupants and workers of the farm—representing the leadership of the Restoration and the members of the Church in the days when he returns—do not recognize him as the true owner. They act as if the land, that is, the very work of the Restoration, does not belong to him, ignoring his authority and his right to it.*

 Por fim, esse mesmo princípio, no que diz respeito a certas palavras-chave em português, que se lidas de trás para frente e corretamente segmentadas em sílabas, revelam fonéticas correspondentes ao idioma nefita da época de Mórmon. Um exemplo é a expressão “mais tarde”, recorrente em diversas passagens da tradução do Livro Selado em português. Quando invertida, sua leitura fonética resulta em “Edrat Siam”, forma que, traduzida, significa “terra de Sião”.

 *Finally, this same principle, with regard to certain keywords in Portuguese, which, when read backward and correctly segmented into syllables, reveal phonetics corresponding to the Nephite language of Mormon’s time. One example is the expression “mais tarde,” recurring in several passages of the Portuguese translation of the Sealed Book. When reversed, its*

phonetic reading results in “Edrat Siam,” a form that, translated, means “terra de Sião”, or in English, “land of Zion”.



De modo similar, esse mesmo processo manifesta-se no medalhão de Júpiter associado a Joseph. Nele, a inversão das palavras aportuguesadas, combinadas com a separação silábica adequada, não apenas revela uma estrutura linguística subjacente, mas faz emergir uma pronúncia vocálica de matriz nefita que somente Mórmon poderia identificar. Tal configuração não se apresenta como mero artifício criptográfico, mas como uma mensagem deliberadamente codificada, deixada por Joseph a si mesmo, destinada a ser reconhecida em seu retorno no âmbito do Círculo Eterno:

“Confirmo O Deus” → su·ed·Oomr·if·noc

Com leitura contínua e segmentação interpretativa:

su — foste

ed — tu / você

Oomr — Mórmon

if — Joseph

noc — Enoque

Em forma interpretativa transliterada, o enunciado resulta em:

“Foste tu, Mórmon — Joseph e Enoque.”

Essa leitura não apenas consolida, para Maurício Berger, a compreensão de uma identificação pessoal retrospectiva, mas também estabelece o reconhecimento de suas múltiplas identidades no fluxo do Círculo Eterno.

 *In a similar manner, this same process manifests itself in the Jupiter medallion associated with Joseph. In it, the inversion of the Portuguese words, combined with the appropriate syllabic separation, not only reveals an underlying linguistic structure but also brings forth a Nephite-rooted vocalic pronunciation that only Mormon could identify. Such a configuration does not present itself as a mere cryptographic device, but as a deliberately encoded message, left by Joseph to himself, intended to be recognized upon his return within the scope of the Eternal Round:*

“Confirmo O Deus” → su-ed·Oomr-if·noc

With continuous reading and interpretative segmentation:

su — you were

ed — you (singular)

Oomr — Mormon

if — Joseph

noc — Enoch

In transliterated interpretative form, the statement results in:

“You were, Mormon — Joseph and Enoch.”

This reading not only consolidates, for Maurício Berger, the understanding of a retrospective personal identification, but establishes recognition of his multiple identities in the flow of the Eternal Round.

 Diante desse argumento, é inevitável que surjam objeções alegando que a palavra “Oomr” não possui um som compatível com o termo “Mórmon”, tal como ficou

conhecido a partir da transliteração para o inglês realizada por Joseph Smith. Tal alegação, contudo, desconsidera aspectos linguísticos, simbólicos e históricos essenciais para a correta compreensão do termo.



Given this argument, it is inevitable that objections will arise claiming that the word “Oomr” does not have a sound compatible with Mormon, as it became known from the English transliteration carried out by Joseph. Such a claim, however, disregards linguistic, symbolic, and historical aspects essential for the correct understanding of the term.



O símbolo nefita presente nas placas de ouro, representativo do nome Mórmon, consiste em um círculo inacabado atravessado por um risco horizontal central, acompanhado de dois pequenos pontos indicativos na extremidade do traço. Quando essa extremidade se dispõe à esquerda, indica uma ação passada; quando à direita, uma ação futura. Tal símbolo remonta a um nome de origem Jaredita, cuja pronúncia era Ômer e que, no desenvolvimento do idioma nefita, evoluiu para Oomer.



The Nephite symbol on the gold plates, representing the name Mormon, consists of an unfinished circle crossed by a central horizontal line, accompanied by two small indicative points at the ends of the line. When this end is on the left, it indicates a past action; when on the right, a future action. This symbol originates from a name of Jaredite origin, pronounced Omer, which, in the development of the Nephite language, evolved into Oomer.



Nesse sistema fonético, os sons da primeira e da última vogal assumem uma sonoridade intermediária entre M e N, resultando na forma fonética da qual

Joseph Smith derivou a grafia Mórmon. Assim, “O-omr” corresponde à pronúncia correta do nome em sua forma nefita original, antes de sua adaptação para o inglês.

 *In this phonetic system, the first and last vowel sounds take on a sonority intermediate between M and N, resulting in the phonetic form from which Joseph derived the spelling Mormon. Thus, “O-omr” corresponds to the correct pronunciation of the name in its original Nephite form, prior to its Anglophone adaptation.*

 Importa destacar que essa forma não deriva de qualquer raiz hebraica, uma vez que os Jareditas apresentam maior conotação cultural e linguística com matrizes gregas. Em contraste, o nome **Joseph**, que aparece entre os nomes identificados na leitura invertida do medalhão de Júpiter, possui origem hebraica clara: יֹסֶף (Yô-sêf). No entanto, no idioma nefita, esse nome foi abreviado para “**if**”, derivado da pronúncia **Iosef**, exatamente conforme indicado na quarta sílaba do contexto analisado.

 *It is important to highlight that this form does not derive from any Hebrew root, since the Jaredites have a greater cultural and linguistic connection to Greek origins. In contrast, the name **Joseph**, which appears among the names identified in the inverted reading of the Jupiter medallion, has a clear Hebrew origin: יֹסֶף (Yô-sêf). However, in the Nephite language, this name was shortened to “**if**”, derived from pronunciation **Iosef**, exactly as indicated in the fourth syllable of the analyzed context.*

 De modo similar, o nome **Enoque**, transliterado do hebraico חֲנוֹךְ (Hanokh / Chanokh), sofreu o mesmo processo de condensação linguística no nefita —

idioma que, ao longo das eras, reduziu o vocabulário hebraico à sua forma funcional mínima — passando a ser pronunciado simplesmente como “**noc**”, conforme a quinta sílaba apresentada no contexto do medalhão.

 *Similarly, the name Enoch, transliterated from the Hebrew חֲנוֹךְ (Hanokh / Chanokh), underwent the same process of linguistic condensation in Nephite — a language that, over the ages, reduced the Hebrew vocabulary to its minimum functional form — becoming pronounced simply as “**noc**”, according to the fifth syllable presented in the context of the medallion.*

 Esse fenômeno linguístico não é excepcional. À medida que os idiomas evoluem, a percepção e a articulação fonética também se transformam. Um exemplo claro é o nome **James**, em inglês, que corresponde a pronúncia **Tiago** em português, sem que tal variação invalide sua identidade original, ou **Joseph** em inglês e **José** em português. O mesmo princípio sustenta a forma como **Mórmon** era pronunciado antes de receber sua pronúncia americanizada por meio da tradução de Joseph Smith.

 *This linguistic phenomenon is not exceptional. As languages evolve, phonetic perception and articulation also transform. A clear example is the name **James** in English, which corresponds to the pronunciation **Tiago** in Portuguese, without this variation invalidating its original identity, or **Joseph** in English and **José** in Portuguese. The same principle underlies how **Mormon** was pronounced before receiving its Americanized pronunciation through Joseph Smith’s translation.*

 O mesmo se aplica ao nome de Deus. Na língua nefita, a pronúncia preservada nas placas é “**Elcan**”, e não Deus ou God, formas que refletem adaptações

linguísticas posteriores em português e inglês. Mesmo assim, no Livro de Mórmon (SUD) — bem como na porção selada que foi traduzida — essas designações foram apresentadas de acordo com a pronúncia contemporânea dos idiomas de destino, sem perda do significado original.

 *The same is true of the name of God. In the Nephite language, the pronunciation preserved on the plates is “Elcan,” not Deus or God, forms that reflect later linguistic adaptations in Portuguese and English. Even so, in the Book of Mormon (LDS) —as well as in the sealed portion that has been translated—these designations have been rendered according to the contemporary pronunciation of the target languages, without loss of the original meaning.*

 Isso se explica ainda mais pelo próprio sistema de escrita nefita que, visando comportar maior quantidade de informação em menor espaço físico, adotou amplamente a abreviação de termos hebraicos, Jareditas, bem como outros, como demonstrado nos exemplos acima. Trata-se de um processo análogo ao que ocorre repetidamente ao longo das gerações nas línguas modernas, tanto em português quanto em inglês, nas quais a economia linguística e a evolução fonética moldam continuamente a forma e a pronúncia das palavras, conforme se observa nos exemplos apresentados a seguir:

foto → fotografia

fone → telefone

bici → bicicleta

TV → televisão

lab → laboratório

ap → aplicativo

bus → ônibus

zoo → zoológico

adm → administração

demo → demonstração

promo → promoção

 *This is further explained by the Nephite writing system itself, which, aiming to accommodate a greater amount of information in a smaller physical space, widely adopted the abbreviation of Hebrew terms, Jaredites, as well as others, as demonstrated in the examples above. This is a process analogous to what occurs repeatedly over generations in modern languages, both in Portuguese and English, in which linguistic economy and phonetic evolution continually shape the form and pronunciation of words, as can be seen in the examples presented below:*

photo → photograph

phone → telephone

bike → bicycle

TV → television

lab → laboratory

app → application

bus → omnibus

zoo → zoological garden

admin → *administration*

demo → *demonstration*

promo → *promotion*

 Esse detalhe, transcrito em português no medalhão de Júpiter de Joseph Smith, embora aparentemente simples, evidencia como certas palavras reveladas preservam significados profundos, ocultos e destinados ao tempo oportuno. Seu propósito, neste caso, era servir como recordação e âncora profética ao próprio Joseph Smith em seu renascer no Círculo Eterno — o qual, manifestado nesta geração na figura de Maurício Berger, nascido no Brasil, onde o idioma corrente é o português, poderia então reconhecer o medalhão e recordar a razão pela qual a inscrição fora profeticamente deixada nesse idioma específico em sua vida anterior.

 *This detail, transcribed in Portuguese on Joseph Smith's Jupiter medallion, though seemingly simple, demonstrates how certain revealed words preserve profound, hidden meanings destined for the opportune time. Its purpose, in this case, was to serve as a reminder and prophetic anchor for Joseph Smith himself in his rebirth into the Eternal Round—which, manifested in this generation in the figure of Maurício Berger, born in Brazil, where the common language is Portuguese, could then recognize the medallion and recall the reason why the inscription was prophetically left in that specific language in his previous life.*

 Assim como no Livro Selado, o medalhão continha um código linguístico — uma escrita invertida e simbólica — que somente o vidente seria capaz de interpretar corretamente ao renascer na mortalidade, e precisamente em português, a língua através da

qual lhe seria concedido compreender esses padrões ocultos. Da mesma forma, o mesmo ocorre com a “guarda ilustrada”, ou “Capa interna” deste Livro, cuja escrita nefita, impressa dentro do círculo, contém uma mensagem dirigida a este tradutor, para que, ao ressuscitar no mundo vindouro, ele possa se lembrar dela e interpretá-la.



Just as in the Sealed Book, the medallion contained a linguistic code—an inverted and symbolic writing—that only the seer would be able to correctly interpret upon rebirth in mortality, and precisely in Portuguese, the language through which he would be granted to understand these hidden patterns. Similarly, the same is true of the “Illustrated endpaper,” or “Inner cover” of this Book, whose Nephite writing, printed within the circle, contains a message addressed to this translator, so that, upon resurge in the world to come, he may remember and interpret it.



Assim, a presente revisão não só restaura os termos revelados, como também garante que quaisquer significados simbólicos — cuja importância transcende esta vida e se estende ao Círculo Eterno do próprio tradutor — não sejam eliminados acidentalmente.



Thus, the current revision not only restores revealed terms, but also ensures that any symbolic meanings—whose importance transcends this life and extends into the Eternal Round of the translator himself—are not accidentally eliminated.



Por sua vez, o trabalho de revisão realizado pelo tradutor baseou-se, mais uma vez, no uso de pedras videntes e no dom do discernimento profético concedido por Deus àquele que foi chamado para cumprir essa tarefa.

 *In turn, the revision work carried out by the translator relied, once again, on the use of seer stones and the gift of prophetic discernment granted by God to the one who was called to fulfill this task.*

 Assim, embora o texto ainda possa conter imperfeições decorrentes das limitações humanas naturais ao tradutor, sua essência permanece sendo a mais segura, fiel e alinhada à revelação original.

 *Thus, although the text may still contain imperfections resulting from the natural human limitations of the translator, its essence remains the most reliable, faithful, and aligned with the original revelation.*

 Joseph Smith declarou repetidas vezes que o Livro de Mórmon era perfeito enquanto revelação divina, mas inevitavelmente imperfeito enquanto texto humano, sujeito às limitações naturais do processo de escrita e transmissão. Por essa razão, entre 1835 e 1837, ele próprio supervisionou revisões destinadas a corrigir falhas evidentes, sem qualquer alteração do conteúdo doutrinário, mas com o objetivo de ajustar a forma textual à compreensão humana daqueles que receberiam a revelação divina em sua geração.

 *Joseph Smith repeatedly stated that the Book of Mormon was perfect as divine revelation, but inevitably imperfect as a human text, subject to the natural limitations of the writing and transmission process. For this reason, between 1835 and 1837, he himself oversaw revisions aimed at correcting obvious flaws, without altering the doctrinal content, but with the goal of adjusting the textual form to the human understanding of those who would receive the divine revelation in his generation.*

 Nesse espírito, a versão revisada por Maurício A. Berger não promove nenhuma “mudança doutrinal”, mas realinha o texto a uma forma mais fiel e compreensível da revelação original para aqueles que a lerão em sua geração.

 *In this spirit, the revised version by Maurício A. Berger does not promote any “doctrinal change,” but realigns the text to a more faithful and understandable form of the original revelation for those who will read it in their generation.*

 Assim como Joseph fez em seu tempo, o propósito agora não é inovar, suavizar ou reinterpretar, mas restaurar: dar ao texto uma precisão de compreensão apropriada aos tempos atuais, visto que a tradução simultânea para dois idiomas na edição inicial evocava um texto antigo e, por vezes, difícil de assimilar nos tempos modernos. O objetivo desta revisão é, portanto, estabelecer uma leitura coesa, restaurando ao texto sua coerência espiritual e fidelidade ao que Deus realmente pretendia revelar quando trouxe à luz o Livro Selado das Placas de Mórmon.

 *Just as Joseph did in his time, the purpose now is not to innovate, soften, or reinterpret, but to restore: to give the text a precision of understanding appropriate to the present time, since the simultaneous translation into two languages in the initial edition evoked an ancient text and, at times, one that is difficult to assimilate in modern times. The objective of this revision is, therefore, to establish a cohesive reading, restoring to the text its spiritual coherence and fidelity to what God actually intended to reveal when He brought forth the Sealed Book of the Plates of Mormon.*

 Uma vez que Joseph Smith ensinou que os profetas têm o direito — e, por vezes, o dever — de corrigir, restaurar e clarificar textos sagrados, torna-se evidente

que tal prerrogativa acompanha intrinsecamente o chamado de um profeta no exercício de sua função.

 *Since Joseph Smith taught that prophets have the right—and sometimes the duty—to correct, restore, and clarify sacred texts, it becomes evident that such a prerogative is intrinsically linked to a prophet’s calling in the exercise of his office.*

 Seguindo esse mesmo princípio, Maurício Berger reconhece sua responsabilidade de deixar uma obra coesa, fiel à revelação e plenamente compreensível a todos, assegurando que o texto reflita com precisão o que lhe foi originalmente revelado pelo Senhor, por meio do Dom e Poder de Deus, através das Pedras Videntes — sem acréscimos humanos, omissões involuntárias ou ambiguidades que comprometam a compreensão doutrinal. E, se ainda assim persistirem erros, que sejam atribuídos unicamente às limitações humanas do tradutor.

 *Following this same principle, Maurício Berger acknowledges his responsibility to leave behind a cohesive work, faithful to the revelation and fully understandable to all, ensuring that the text accurately reflects what was originally revealed to him by the Lord, through the Gift and Power of God by means of the Seer Stones—without human additions, unintentional omissions, or ambiguities that compromise doctrinal understanding. And, if errors still persist, let them be attributed solely to the human limitations of the translator.*





Direitos Autorais 2019

United Literary Order of the Last Days, LLC

PO Box 4043

Independence, MO 64051-4043

USA

Para Maiores Informações:

WhatsApp: +55 48 9 9987-7435

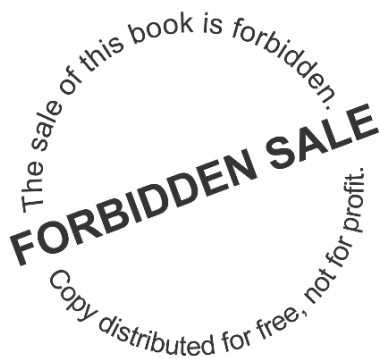
Website: olivroseladodemormon.org

E-mail: olivroseladodemormon@gmail.com

Todos os Direitos Reservados

Proibida a reprodução total ou parcial, por qualquer
meio, sem prévia autorização escrita do autor.

Desenho da capa: Profeta Maurício Artur Berger



Copyright 2019

United Literary Order of the Last Days, LLC

PO Box 4043

Independence, MO 64051-4043

USA

For more information:

WhatsApp: +55 48 9 9987-7435

Website: olivroseladodemormon.org

E-mail: olivroseladodemormon@gmail.com

All rights reserved

No portion of this book may
be reproduced in any form

whatsoever without permission from the author.

Cover design: Prophet Mauricio Artur Berger



SUMÁRIO

PALAVRAS DE MORÔNI.....	02
O LIVRO SELADO DE MOISÉS.....	37
CAPÍTULO 1.....	37
CAPÍTULO 2.....	40
CAPÍTULO 3.....	49
CAPÍTULO 4.....	99
CAPÍTULO 5.....	158
CAPÍTULO 6.....	187
CAPÍTULO 7.....	196
CAPÍTULO 8.....	207
CAPÍTULO 9.....	212
CAPÍTULO 10.....	222
CAPÍTULO 11.....	227
CAPÍTULO 12.....	233
CAPÍTULO 13.....	245
CAPÍTULO 14.....	258
CAPÍTULO 15.....	273
CAPÍTULO 16.....	281
CAPÍTULO 17.....	293
OS DOZE APÓSTOLOS DE MOISÉS E A TERRA PROMETIDA.....	310
ATOS DOS TRÊS NEFITAS.....	323
CAPÍTULO 1.....	323
CAPÍTULO 2.....	328
CAPÍTULO 3.....	338
CAPÍTULO 4.....	349
CAPÍTULO 5.....	354
CAPÍTULO 6.....	360
CAPÍTULO 7.....	369
CAPÍTULO 8.....	376
CAPÍTULO 9.....	385
CAPÍTULO 10.....	393
CAPÍTULO 11.....	398
CAPÍTULO 12.....	406
CAPÍTULO 13.....	426
CAPÍTULO 14.....	438
CAPÍTULO 15.....	476
CAPÍTULO 16.....	490



TABLE OF CONTENTS

WORDS OF MORONI.....	02
THE SEALED BOOK OF MOSES.....	37
CHAPTER 1	37
CHAPTER 2	40
CHAPTER 3	49
CHAPTER 4	99
CHAPTER 5	159
CHAPTER 6	187
CHAPTER 7	196
CHAPTER 8	207
CHAPTER 9	212
CHAPTER 10	222
CHAPTER 11	227
CHAPTER 12	233
CHAPTER 13	245
CHAPTER 14	258
CHAPTER 15	273
CHAPTER 16	281
CHAPTER 17	293
THE TWELVE APOSTLES OF MOSES AND THE PROMISED LAND	310
ACTS OF THE THREE NEPHITES.....	323
CHAPTER 1	323
CHAPTER 2	328
CHAPTER 3	338
CHAPTER 4	349
CHAPTER 5	354
CHAPTER 6	360
CHAPTER 7	369
CHAPTER 8	376
CHAPTER 9	385
CHAPTER 10	393
CHAPTER 11	398
CHAPTER 12	406
CHAPTER 13	426
CHAPTER 14	438
CHAPTER 15	476
CHAPTER 16	490



DEPOIMENTO DAS TRÊS TESTEMUNHAS DO LIVRO SELADO DE MÓRMON

Pelo poder e misericórdia de nosso Pai Celeste e de nosso Mestre e Redentor, sim, Jesus Cristo, prestamos nossos testemunhos a todas as nações.

A natureza deste depoimento visa descrever resumidamente o que vimos, ouvimos e tocamos:

Após algum tempo de convivência com Maurício Berger, quem nos relatou sobre os acontecimentos ocorridos no Monte Agudo, decidimos acompanhá-lo até a montanha. Podemos afirmar que tudo o que vimos lá tem um caráter, extraordinariamente, sagrado. As orações e louvores oferecidos ao Senhor, naquele lugar, buscando fazer a vontade do Pai, resultou na visita de seres celestiais. As instruções, recebidas diretamente do Anjo Morôni, são eventos que marcaram nossas vidas para todo o sempre. Apertamos sua mão e recebemos dele as placas douradas, as pedras tradutoras e a espada de Labão, outrora em posse do Profeta Joseph Smith Jr. Essa sublime circunstância teve um efeito poderoso sobre nossas crenças ampliando nossa percepção para essa grande e maravilhosa obra.

Afirmamos que, pelo poder de Deus, será traduzido o Livro Selado de Mórmon contido nas placas.

Sabemos, portanto, que a tradução se dará em dois períodos de tempos. A primeira parte, que cabe a Maurício Berger (em cumprimento à profecia de 2 Néfi 27:21-26 (SUD), com o intuito de chamar novamente Seu povo ao arrependimento. Após a conclusão da tradução, entendemos que se cumpre o que está escrito em 2 Néfi 30:3 (SUD) - onde fica claro que esse registro

será selado novamente para o Senhor, em concordância com Éter 4:7 (SUD) - qualificando Seu povo a receber a segunda parte.

Colocamos nosso testemunho a disposição do mundo com profundo sentimento de gratidão e senso de responsabilidade para com Deus, quem dirige esta obra. Afirmamos, solenemente, que mediante nossa fidelidade a este testemunho nossas vestes se apresentarão limpas no último dia.

Em vão, será levantar-se contra a obra de Deus. Honra e glória sejam, para todo o sempre, ao Pai, Seu filho Jesus Cristo e ao Espírito Santo a quem confiamos a conclusão deste glorioso trabalho. Amém.

JONI C. R. BATISTA

WAGNER ZEPPENFELD

VALDECI OLIVEIRA MACHADO



THE TESTIMONY OF THE THREE WITNESSES FROM THE SEALED BOOK OF MORMON

By the power and mercy of our Heavenly Father and our Master and Redeemer, yes, Jesus Christ, we bear our witness to all the nations.

After some time with Mauricio Berger, who told us about the events on Mount Agudo, we decided to accompany him to the mountain. We can affirm that everything we saw there has an extraordinarily sacred character. The prayers and praises offered to the Lord in that place, seeking to do the will of the Father, resulted in the visit of celestial beings; the instructions received directly from the Angel Moroni, are events that have marked our lives forever and ever. We shook his hand and received from him the Golden Plates, the translating stones and the Sword of Laban, formerly in possession of the Prophet Joseph Smith Jr. This sublime circumstance had a powerful effect on our beliefs by enlarging our perception of this great and marvelous work.

We affirm that, by the power of God, the Sealed Book of Mormon will be translated, contained in the plates.

We know, therefore, that the translation will take place in 02 time periods. The first part that belongs to Maurício Berger (in fulfillment of the prophecy of 2 Nephi 27: 21-26 LDS, or even 2 Nephi 11: 143-147 RLDS), with the intention of calling His people again to repentance. Upon completion of the translation, we understand that will be fulfilled what is written in 2 Nephi 30: 3 LDS, or 2 Nephi 12:80 RLDS – where it is clear this Record will be sealed once again to the Lord in accordance with Ether 4: 7 LDS or Ether 1: 101 RLDS. Qualifying His people to receive the 2nd part.

We place our witness at the disposal of the world, with a deep sense of gratitude and a total sense of responsibility towards God who directs this work. We solemnly affirm that by our fidelity to this testimony our garments will be clean at the last day.

In vain will be the one who stands up against the work of God. Honor and glory be forever and ever, to the Father, his son Jesus Christ and the Holy Spirit, in whom we entrust the conclusion of this glorious work. Amen.

JONI C. R. BATISTA

WAGNER ZEPPENFELD

VALDECI OLIVEIRA MACHADO



OS TESTEMUNHOS DE OITO TESTEMUNHAS

Declaramos, em nome de Jesus Cristo, que no domingo, 4 de março de 2018, Maurício Artur Berger, o tradutor da primeira parte das placas seladas, nos mostrou as placas douradas que estão cobertas em ambos os lados com gravuras finas; que nós seguramos as placas, viramos as páginas e examinamos atentamente as placas, que têm a aparência de ouro e estão unidas por três argolas, que são de prata na aparência, e examinamos os caracteres nelas, que são extremamente finos e intrinsecamente gravados. Pelo nosso exame e pela confirmação do Espírito Santo, nós temos a certeza de que elas são as placas de Mórmon. E damos nossos nomes ao mundo para testemunhar o que vimos e tratamos um com o outro, assim como Deus dá esse nosso testemunho.

Vimos e manejamos os intérpretes, pelos quais essas gravuras serão traduzidas pelo dom e poder de Deus.

Nós ainda declaramos que, em nossa presença, os selos que tinham firmemente amarrado a porção maior das placas foram removidos. Nós vimos e examinamos as placas que foram soltas recentemente, que têm um brilho excessivo com gravuras recuadas.

Além disso, nós registramos que a maior parte de todas as placas permanecem seladas e devem ser apresentadas pela vontade de Jesus Cristo em seu próprio tempo, e que nós vimos e nos maravilhamos ao ver a requintada capa do livro selado, que retrata sobre a placa inteira uma imagem cuidadosamente elaborada e intrincada do prometido retorno da cidade celestial de Sião, e que estas coisas devem permanecer seladas até serem reveladas por Cristo ao seu povo quando forem preparados e considerados dignos.

Admoestamos todas as nações, famílias, línguas e pessoas a se arrependerem e virem a Cristo e ouvirem as palavras que Ele dá, para que suas almas possam ser encontradas imaculadas no último dia.

Samuel S Gould, Tyler Crowell, Kelvin Henson

Outras testemunhas também tiveram o privilégio de ver as placas e adicionar seus nomes a esse testemunho sendo confirmado pelo Espírito Santo.

Robert Leroy Cackler, Melva Anne Cackler, Reborn Renee Sheryl Whitefield, Manuel Bento Fernandes de Almeida, João I. Vendemiatti.



TESTIMONY OF EIGHT WITNESSES

We declare in the name of Jesus Christ that on Sunday, March 4, 2018, Mauricio Artur Berger, the translator of the first part of the sealed plates, showed to us the golden plates which are covered on both sides with fine engravings; that we held the plates and turned the pages; and we closely examined the plates, which have the appearance of gold, and are bound together by three rings, which are silver in appearance; and we examined the characters thereon, which are exceeding fine and intricately engraved. By our examination and the confirmation of the Holy Spirit we have the assurance that they are the plates of Mormon. And we give our names unto the world, to witness unto the world that which we did both behold and handle before each other, as God bears this our witness.

We beheld and handled the interpreters, by which these engravings will be translated by the gift and power of God.

We further declare that in our presence the seals were removed which had tightly bound the greater portion of the plates. We beheld and examined the plates that were newly loosed, which have an exceeding luster with indented engravings.

Further, we bear record that the more part of all the plates remain sealed and are to come forth by the will of Jesus Christ in his own due time, and that we beheld and marveled to see the exquisite cover of the sealed book, that depicts upon the entire plate a carefully crafted and intricate image of the promised return of the heavenly city Zion, and that these things are to remain sealed until they are revealed by Christ to his people when they are prepared and found worthy.

We admonish all nations, kindreds, tongues and people to repent and come unto Christ and heed the words which he gives, that your souls may be found spotless at the last day.

Samuel S Gould, Tyler Crowell, Kelvin Henson

Other witnesses were also privileged to see the plates and add their names to that testimony being confirmed by the Holy Spirit.

*Robert Leroy Cackler, Melva Anne Cackler, Reborn
Renee Sheryl Whitefield, Manuel Bento Fernandes de
Almeida, João I. Vendemiatti.*



PREFÁCIO



PREFACE



Assim como se deu com o Livro de Mórmon, este volume que agora chega às vossas mãos não é fruto de engenho humano, mas resultado direto do poder e do dom de Deus. Sua tradução procedeu da primeira porção selada das placas de Mórmon, cujo conteúdo foi manifestado de forma simultânea em dois idiomas por meio das pedras videntes, no próprio ato da tradução. Tal circunstância singular — rara na história sagrada e decisiva para a compreensão desta obra — impõe, já neste prefácio, a necessidade de uma explicação clara e responsável por parte do tradutor, a fim de situar o leitor quanto à origem, autoridade e natureza do texto que se apresenta.



Just as with the Book of Mormon, this volume that now reaches your hands is not the product of human ingenuity, but a direct result of the power and gift of God. Its translation proceeded from the first sealed portion of the plates of Mormon, whose content was simultaneously revealed in two languages through the seer stones, in the very act of translation. This unique circumstance—rare in sacred history and decisive for the understanding of this work—imposes, even in this preface, the need for a clear and responsible explanation on the part of the translator, in order to situate the reader regarding the origin, authority, and nature of the text presented.



É difícil, senão impossível, descrever de forma totalmente racional como duas pedras transparentes me permitiram ver palavras se formando claramente,

tanto em português — minha língua materna — quanto em inglês, uma língua desconhecida para mim e cuja estrutura e organização das palavras eu mal compreendia. Mesmo assim, as testemunhas das placas, vindas dos Estados Unidos, assim como as outras três, naturais do Brasil, podem ao menos ter alguma ideia, ainda que imperfeita, de como esse processo se manifestou e funcionou em minha mente.

 *It is difficult, if not impossible, to describe in a fully rational way how two transparent stones allowed me to see words forming clearly, both in Portuguese—my native language—and in English, a language unknown to me and whose arrangement and structure of words I barely understood. Even so, the witnesses of the plaques from the United States, as well as the other three, natives of Brazil, can at least have some idea, however imperfect, of how this process manifested and operated in my mind.*

 *Para que as testemunhas pudessem obter essa compreensão, ainda que limitada, de como as pedras funcionavam, foi-me concedida permissão para projetar um feixe de luz através delas, formando uma imagem na parede, a fim de mostrar-lhes os ícones que estavam impressos em minha mente com as informações necessárias para a tradução.*

 *In order for the witnesses to gain this understanding, however limited, of how the stones operated, I was granted permission to project a beam of light through them, forming an image on the wall, in order to show them the icons that were imprinted in my mind with the information necessary for translation.*

 *Contudo, embora as pedras me revelassem as palavras associadas aos caracteres nas placas, uma*

responsabilidade maior e mais delicada recaiu sobre mim: traduzir uma língua desconhecida, cujos termos, em sua maioria, já não existem no dialeto falado atualmente pela humanidade. Tornou-se, portanto, necessário discernir entre as várias palavras que as pedras, representadas nas figuras, manifestavam em minha mente, escolhendo aquelas que, sendo correntes e inteligíveis em nossos dias, pudessem transmitir fielmente o texto e seu contexto. Tudo isso com o propósito de preservar, sem distorções ou ambiguidades, o que Mórmon e seu filho Morôni de fato escreveram para nossa compreensão.

 *However, even though the stones revealed to me the words associated with the characters on the plates, a greater and more delicate responsibility fell upon me: to translate an unknown language, whose terms, for the most part, no longer exist in the dialect currently spoken by humanity. It therefore became necessary to discern between the various words that the stones presented in the figures manifested in my mind, choosing those that, being current and intelligible in our day, could faithfully convey the text and its context. All this with the purpose of preserving, without distortions or ambiguities, what Mormon and his son Moroni actually wrote for our understanding.*

 Agora compreendo perfeitamente por que certos anacronismos estão presentes no Livro de Mórmon, como o uso do termo “aço”, tão frequentemente apontado pelos críticos de Joseph Smith Jr. Essa palavra, na verdade, não poderia aparecer literalmente nos registros de um povo que viveu antes mesmo de sua formulação conceitual e adoção linguística entre os homens.

 *Now I fully understand why certain anachronisms are present in the Book of Mormon, such as the use of the term “steel,” so frequently pointed out by critics of Joseph Smith Jr. This word, in fact, could not appear literally in the records of a people who lived even before its conceptual formulation and linguistic adoption among men.*

 *É razoável concluir que, dentre as várias palavras apresentadas a Joseph pelas pedras intérpretes ao descrever o arco de Néfi durante o processo de tradução do Livro de Mórmon, a escolha recaiu sobre «aço» como o recurso linguístico mais apropriado para a sua época. O termo não foi usado por corresponder literalmente à palavra original no registro nefita, mas sim por funcionar como um equivalente comunicativo, capaz de transmitir de forma inteligível aos leitores do século XIX a existência de uma liga metálica específica mencionada no texto original — uma designação que, se mantida em sua forma primitiva, constituiria hoje uma palavra morta, desprovida de significado tanto para os primeiros leitores da Restauração quanto para as gerações subsequentes.*

 *It is reasonable to conclude that, among the various words presented to Joseph through the interpreter stones when describing Nephi’s bow during the translation process of the Book of Mormon, the choice fell on “steel” as the most appropriate linguistic resource for his time. The term was not used because it literally corresponded to the original word in the Nephite record, but because it functioned as a communicative equivalent, capable of intelligibly conveying to nineteenth-century readers the existence of a specific metallic alloy mentioned in the original text—a designation that, if maintained in its primitive form, would today constitute a dead*

word, devoid of meaning for both the first readers of the Restoration and subsequent generations.

 Este procedimento difere substancialmente do uso de nomes próprios, como Mórmon. Embora a pronúncia original deste nome tenha se perdido há muito tempo nas Américas, e embora sua forma nefita difira, em certa medida, de sua conotação americanizada — assim como James em inglês difere de Tiago em português, ambos se referem ao mesmo nome —, ele permanece totalmente inteligível no texto como a designação de um personagem.

 *This procedure differs substantially from the use of proper names, such as Mormon. Although the original pronunciation of this name has long been lost in the Americas, and although its Nephite form differs, to some extent, from its Americanized connotation—just as James in English differs from Tiago in Portuguese, both refer to the same name—it remains fully intelligible in the text as the designation of a character.*

 A descrição de um objeto, por outro lado — como um arco de flechas — exige o uso de um termo que evoque corretamente sua natureza e função. A palavra original usada para designar essa liga metálica, se preservada em seu contexto fonético nefita (ybyraitá), jamais seria reconhecida pelos leitores como referente a um material propriamente metálico, especialmente porque, na tradição histórica, os arcos antigos são comumente concebidos como instrumentos de madeira, e não como artefatos associados à metalurgia. Assim, alguém que lesse que o arco de Néfi era feito de ybyraitá, uma palavra sem significado para o entendimento moderno, provavelmente a interpretaria como a designação de algum tipo de árvore nativa da região onde viviam, da qual o arco teria sido feito.

 *The description of an object, on the other hand—such as a bow of arrows—requires the use of a term that correctly evokes its nature and function. The original word used to designate this metallic alloy, if preserved in its Nephite phonetic context (ybyraitá), would never be recognized by readers as referring to a properly metallic material, especially since, in historical tradition, ancient bows are commonly conceived as wooden instruments, and not as artifacts associated with metallurgy. Thus, someone reading that Nephi’s bow was made of ybyraitá, a word dead to modern understanding, would probably interpret it as the designation of some type of tree native to the region where they lived, from which the bow would have been made.*

 Outro fenômeno resultante da leitura das placas pelos intérpretes nefitas manifestava-se sempre que o registro fazia referência a textos das escrituras. Nesses momentos, minha mente era levada de volta ao contexto das Bíblias que eu já conhecia — fossem passagens da Tradução do Novo Mundo, da versão de João Ferreira de Almeida em português, do Livro de Mórmon (SUD) ou de quaisquer outras escrituras que eu já tivesse lido —, o que me levava a registrar o que já estava presente em minha memória, ainda que com ligeiras variações em certas passagens, conforme eu era guiado pelo Espírito Santo.

 *Another phenomenon resulting from the reading of the plates by the Nephite interpreters manifested itself whenever the record made reference to scriptural texts. At those times, my mind was taken back to the context of the Bibles I already knew—whether they were passages from the New World Translation, the João Ferreira de Almeida version in Portuguese, the*

Book of Mormon (LDS), or any other scriptures I had previously read—leading me to record what was already present in my memory, albeit with slight variations in certain passages, as I was guided by the Holy Spirit.



Certamente, algo semelhante ocorreu com Joseph Smith Jr., levando-o a reproduzir partes da Bíblia da King James nas passagens do Livro de Mórmon em que são citadas as escrituras. Isso se explica pelo fato de que, muito provavelmente, essa era a única versão bíblica com a qual ele estava familiarizado antes do início da tradução do Livro de Mórmon.



Certainly, something similar occurred with Joseph Smith Jr., leading him to reproduce portions of the King James Bible in passages of the Book of Mormon where scripture is quoted. This is explained by the fact that, most likely, this was the only Bible version with which he was familiar before beginning the translation of the Book of Mormon.



Visto que este livro não introduz uma nova doutrina, mas revela conhecimento que até então permaneceu oculto à compreensão humana, o tradutor desta obra exorta o leitor — especialmente aquele que busca confirmação de sua natureza divina — a olhar além de suas próprias tradições. Ao fazer isso, e após ler estas coisas de acordo com a exortação registrada em Morôni 10:3 no Livro de Mórmon (SUD), o leitor é convidado a dirigir-se a Deus, em nome de Jesus Cristo, e perguntar se estas coisas não são de fato verdadeiras (Morôni 10:2–4; SUD).



Since this book does not introduce a new doctrine, but rather reveals knowledge that has hitherto remained hidden from human understanding, the translator of this work exhorts the reader—especially one who

seeks confirmation of his or her divine nature—to look beyond his or her own traditions. In doing so, and after reading these things in accordance with the exhortation recorded in Moroni 10:3 in the Book of Mormon (LDS), the reader is invited to address God, in the name of Jesus Christ, and ask if these things are not true (Moroni 10:2–4; LDS).

 Portanto, pelo poder do Espírito Santo, conforme declarado em Morôni 10:5 (SUD), aquele que busca sinceramente pode conhecer a verdade de todas as coisas. Essa promessa encontra um paralelo direto nas palavras de Morôni 15 no Livro Selado, onde ele não apenas reafirma essa garantia divina, mas a repete explicitamente no contexto específico desta tradução, fortalecendo o testemunho de sua origem e autoridade.

 *Therefore, by the power of the Holy Ghost, as declared in Moroni 10:5 (LDS), he who earnestly seeks may know the truth of all things. This promise finds a direct parallel in the words of Moroni 15 in the Sealed Book, where he not only reaffirms this divine assurance but explicitly repeats it in the specific context of this translation, strengthening the testimony of its origin and authority.*

 No que se refere à informação de que o Senhor reteve parte da tradução em razão da dureza do coração de Seu povo nestes últimos dias, esclareço que, das quarenta e duas placas liberadas com a abertura dos primeiros selos, apenas vinte se encontram traduzidas nesta obra.

 *Regarding the information that the Lord withheld part of the translation because of the hardness of heart of His people in these last days, I clarify that, of the forty-two plates released with the opening of the first seals, only nineteen are translated in this work.*



Quanto ao conteúdo remanescente das demais placas desse conjunto selado, cumpre enfatizar que ele somente será revelado quando o povo da Igreja passar a viver, de maneira efetiva e fiel, de acordo com os primeiros ensinamentos aqui apresentados. A revelação adicional, portanto, não está condicionada à curiosidade humana, mas à obediência prática e à disposição espiritual daqueles que recebem esta luz inicial.



Regarding the remaining content of the other plates in this sealed set, it is important to emphasize that it will only be revealed when the people of the Church begin to live effectively and faithfully according to the initial teachings presented here. Therefore, further revelation is not contingent upon human curiosity, but upon the practical obedience and spiritual disposition of those who receive this initial light.



Além disso, cumpre registrar que, no início, quando as placas foram publicamente anunciadas pelo irmão Joseph Fredrick Smith — bisneto do Profeta Joseph Smith e de Emma Hale Smith — o qual veio ao Brasil para atestar a veracidade dos artefatos entregue pelo anjo Moroni a Maurício Berger, muitos foram tomados de surpresa. Ele tornou-se testemunha direta desse acontecimento singular e, posteriormente, trouxe mais sete americanos para igualmente averiguarem sua autenticidade.



Furthermore, it should be noted that, initially, when the plates were publicly announced by Brother Joseph Fredrick Smith—great-grandson of the Prophet Joseph Smith and Emma Hale Smith—who came to Brazil to attest to the authenticity of the artifacts delivered by angel Moroni to Maurício Berger, many were taken

by surprise. He became a direct witness to this unique event and, subsequently, brought seven more Americans to also verify their authenticity.

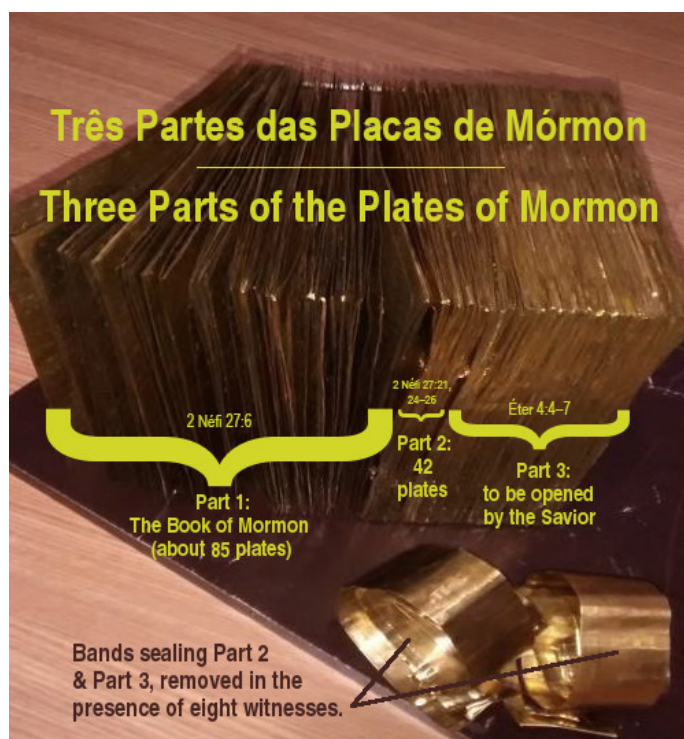


Nesse contexto, causou especial espanto a todas as testemunhas envolvidas na abertura dos selos — a constatação de que a porção selada estava dividida em duas partes distintas. As partes do conjunto permaneceram unidas e alinhadas não pelas faixas douradas que o envolviam externamente, mas pelos próprios pinos que atravessavam e selavam as placas. As faixas douradas tinham uma função essencialmente externa e visual: comprimiam o conjunto e ocultavam as cabeças rebitadas dos pinos localizados na parte externa. Como pode ser visto na imagem abaixo, a remoção dessas faixas (ou cintas) eliminou a pressão externa exercida sobre o conjunto selado, resultando em uma leve expansão estrutural. Esse alívio de pressão tornou visíveis pinos internos que antes estavam ocultos, revelando a existência de uma seção selada dentro do conjunto selado. Essa seção interna era sustentada e travada por cabeças de rebites internas, formadas nos próprios pinos que atravessavam as placas, constituindo um nó de rebite em cada um dos pinos no interior do conjunto, conforme pode ser observado na imagem abaixo.



In this context, what particularly surprised all the witnesses involved in opening the seals was the discovery that the sealed portion was divided into two distinct parts. The parts of the assembly remained joined and aligned not by the gold bands that externally surrounded it, but by the pins themselves that pierced and sealed the plates. The gold bands had an essentially external and visual function: they compressed the assembly and concealed the riveted heads of the pins located on the outside. As can be seen in the image

below, the removal of these bands (or straps) eliminated the external pressure exerted on the sealed assembly, resulting in a slight structural expansion. This pressure relief made visible internal pins that were previously hidden, revealing the existence of a sealed section within the sealed assembly. This internal section was supported and locked by internal rivet heads, formed in the pins themselves that pierced the plates, constituting a rivet knot in each of the pins inside the assembly, as can be observed in the image below.



Após folhearem as placas do Livro de Mórmon, de Leí até Éter, apresentaram-se dois antigos rebites de selo que, ao serem cortados, permitiram o acesso às quarenta e duas placas liberadas com a abertura dos primeiros selos sobrepostos. Em seguida, depois

de as testemunhas percorrerem todo o conjunto que compunha essa porção selada, tornaram-se visíveis outras duas cabeças de selos internos, cujas hastes que se interligavam aos rebites rompidos permaneciam acima delas, à semelhança de pregos de cabeça dupla. Esses selos exerciam pressão sobre as placas inferiores, tendo como primeira delas uma capa de ouro finamente entalhada com a representação da Cidade da Sião Celestial descendo do céu, conforme a imagem apresentada a seguir.

 *After leafing through the plates of the Book of Mormon, from Lehi to Ether, two ancient seal rivets were revealed which, when cut, allowed access to the forty-two plates released with the opening of the first superimposed seals. Then, after the witnesses examined the entire set that comprised this sealed portion, two more inner seal heads became visible, whose rods, which connected to the broken rivets, remained above them, resembling double-headed nails. These seals exerted pressure on the lower plates, the first of which had a finely carved gold cover depicting the Celestial City of Zion descending from heaven, as shown in the image below.*



 A forma, a disposição e o método de confecção desses selos podem ser verificados na descrição registrada nas Palavras de Morôni, no Livro Selado, versículo 21.

 *The form, arrangement, and method of making these seals can be verified in the description recorded in the Words of Moroni, in the Sealed Book, verse 21.*

 À primeira vista, essa circunstância pareceu contradizer tudo o que os Santos dos Últimos Dias haviam entendido anteriormente sobre o assunto, levando muitos — após o anúncio feito pelas Testemunhas americanas em seu retorno aos Estados Unidos — a reagir com incredulidade e ridicularizar tais afirmações.

 *This circumstance seemed, at first glance, to contradict everything that Latter-day Saints had previously understood about the subject, leading many—after the announcement made by the American Witnesses upon their return to the United States—to react with disbelief and ridicule such claims.*

 Contudo, as escrituras registram pelo menos duas passagens que mencionam explicitamente a porção selada das placas do Livro de Mórmon e que, quando analisadas em conjunto, apoiam a afirmação de que essa porção selada seria aberta em dois períodos distintos, separados um do outro de acordo com os desígnios do Senhor.

 *However, the scriptures record at least two passages that explicitly mention the sealed portion of the Book of Mormon plates and which, when analyzed together, support the claim that this sealed portion would be opened at two distinct periods in time, separated from each other according to the Lord's designs.*

 A primeira parte, conforme registrada na profecia de 2 Néfi 27:21–26 (SUD), refere-se ao tempo em que o Senhor revelaria novamente essas palavras por meio daquele a quem Ele concedesse o dom de lê-las (v. 24). No entanto, à medida que continuamos a leitura — do versículo 25 até a conclusão do texto, estendendo-se até o capítulo 28:21–31 — o foco muda especificamente para um povo que, por estar complacente devido às suas riquezas, dirá: “Tudo está bem em Sião; sim, Sião prospera, tudo está bem” (2 Néfi 28:21; SUD).

 *The first part, as recorded in the prophecy of 2 Nephi 27:21–26 (LDS), refers to the time when the Lord would again reveal these words through the one to whom He would grant the gift of reading them (v.*

24). *However, as we continue reading—from verse 25 to the conclusion of the text, extending through chapter 28:21–31—the focus shifts specifically to a people who, because they are complacent due to their riches, will say: “All is well in Zion; yea, Zion prospereth, all is well” (2 Nephi 28:21; LDS).*



Uma vez que o texto identifica de forma explícita esse grupo como o povo de Sião nos últimos dias, fica claro e inequívoco que a referência recai sobre o povo do evangelho restaurado na plenitude dos tempos. Isso está em plena consonância com o ensinamento de Joseph Smith, conforme registrado no cabeçalho do texto — por ele transcrito a partir da versão inspirada da King James — sob o título que precede o texto de II Tessalonicenses 2:2–3, 7–9, onde, na Tríplice SUD, no contexto da Tradução de Joseph Smith (TJS) se lê: “Paulo profetizou uma apostasia antes da vinda do Senhor”. Tal apostasia não se refere à grande apostasia ocorrida após a morte dos apóstolos de Cristo, mas a uma apostasia posterior à própria restauração do evangelho por ele iniciada.



Since the text explicitly identifies this group as the people of Zion in the latter days, it is clear and unequivocal that the reference is to the people of the restored gospel in the fulness of times. This is in full accordance with the teaching of Joseph Smith, as recorded in the heading of the text—transcribed by him from the inspired King James Version—under the title preceding the text of II Thessalonians 2:2–3, 7–9, where, in the LDS Triple Edition, in the context of the Joseph Smith Translation (TJS), it reads: “Paul prophesied of an apostasy before the coming of the Lord.” This apostasy does not refer to the great apostasy that occurred after the death of Christ’s apostles, but

to an apostasy subsequent to the very restoration of the gospel initiated by him.

 Dessa forma, o povo do convênio estaria em apostasia quando o Livro Selado surgisse para chamar os gentios, pela segunda vez, ao arrependimento. Pois, embora não sejam a casa de Israel em sentido estrito, conforme 2 Néfi 29:1 (SUD), ao estender a mão pela segunda vez, ou seja, em um segundo momento na plenitude dos tempos, o Senhor esclarece que eles pertencem à casa de Israel ou procedem de alguma descendência de Abraão. Assim, aqueles que proclamam que tudo vai bem em Sião, ou seja, o próprio povo da Restauração, não estarão em prontidão para discernir a verdade quando o Livro Selado surgir entre eles.

 *Thus, the covenant people would be in apostasy when the Sealed Book came forth to call the Gentiles to repentance a second time. For although they are not the house of Israel in the strict sense, according to 2 Nephi 29:1 (LDS), by extending His hand a second time, that is, at a second moment in the fulness of times, the Lord clarifies that they belong to the house of Israel or are descended from some lineage of Abraham. Therefore, those who proclaim that all is well in Zion, that is, the very people of the Restoration, will not be ready to discern the truth when the Sealed Book comes forth among them.*

 Tal rejeição ocorrerá porque estarão demasiadamente apegados aos preceitos dos homens, levando, conforme descrito em 2 Néfi 28:29–31 (SUD), o Senhor a declarar:

“29 Ai do que disser: Recebemos a palavra de Deus e não necessitamos de mais palavras de Deus, porque temos o bastante!

30 Pois eis que assim diz o Senhor Deus: Darei aos filhos dos homens linha sobre linha, preceito sobre preceito, um pouco aqui e um pouco ali; e abençoados os que dão ouvidos aos meus preceitos e escutam os meus conselhos, porque obterão sabedoria; pois a quem recebe darei mais; e dos que disserem: Temos o suficiente, destes será tirado até mesmo o que tiverem.

31 Maldito é aquele que confia no homem, ou faz da carne o seu braço, ou dá ouvidos aos preceitos dos homens, a menos que seus preceitos sejam dados pelo poder do Espírito Santo.”



Such rejection will occur because they will be overly attached to the precepts of men, leading, as described in 2 Nephi 28:29–31 (LDS), the Lord to declare:

“29 Wo be unto him that shall say: We have received the word of God, and we need no more of the word of God, for we have enough!

30 For behold, thus saith the Lord God: I will give unto the children of men line upon line, precept upon precept, here a little and there a little; and blessed are those who hearken unto my precepts, and lend an ear unto my counsel, for they shall learn wisdom; for unto him that receiveth I will give more; and from them that shall say, We have enough, from them shall be taken away even that which they have.

31 Cursed is he that putteth his trust in man, or maketh flesh his arm, or shall hearken unto the precepts of men, save their precepts shall be given by the power of the Holy Ghost.”



E quando lido no contexto integral dos capítulos 27 a 29 de 2 Néfi (SUD), qualquer pesquisador atento

perceberá, de forma clara e inequívoca, que a referência recai sobre o povo da igreja restaurada nos últimos dias.

 *And when read in the full context of chapters 27 to 29 of 2 Nephi (LDS), any attentive researcher will clearly and unequivocally perceive that the reference falls upon the people of the restored church in the latter days.*

 Essas pessoas dirão que não precisam do Livro Selado quando ele vier por meio de alguém que não seja de sua liderança, assim como Amós, que foi enviado ao profeta e aos sacerdotes da nação escolhida para anunciar que o próspero povo da aliança — deitado em camas de marfim — estava, sem perceber, em apostasia. Assim como Amós, o tradutor do Livro Selado seria expulso (excomungado) do meio deles, sem sequer considerarem suas testemunhas, nem observar o padrão estabelecido por Deus nas Sagradas Escrituras para que os fatos por ele apresentados pudessem ser confirmados ou refutados.

 *These people will say they don't need the Sealed Book when it comes through someone who doesn't come from within their leadership, like Amos, who was sent to the prophet, and priests of the chosen nation to announce that the prosperous covenant people—lying on beds of ivory—were unknowingly in apostasy. Just like Amos, the translator of the Sealed Book would be expelled (excommunicated) from their midst, without even considering his witnesses, nor observing the standard established by God in the Holy Scriptures so that the presented by him facts could be confirmed or refuted.*

 Por julgarem que já possuem o suficiente e que nada mais lhes será concedido até que se tornem puros

— como indicado no texto de Éter —, eles ignoram o que é claro no contexto dos capítulos 27 e 28 de 2 Néfi (SUD): que uma porção selada das placas de Mórmon emergiria entre um povo rebelde e obstinado. Este é um povo que honra o Senhor com os lábios, mas cujo coração se afastou Dele a ponto de negar novas escrituras, rejeitar a lei das testemunhas e se recusar a investigar os fatos à luz do padrão divino estabelecido pela “barra de ferro” quando o registro selado surgisse. Essa postura reflete o mesmo erro cometido pelos fariseus, que distorceram as profecias concernentes à vinda do Messias, negando Jesus quando Ele lhes apareceu no meridiano dos tempos.

 *Because they judge that they already possess enough, and that nothing more will be granted to them until they become pure—as indicated in the text of Ether—they disregard what is clear in the context of chapters 27 and 28 of 2 Nephi (LDS): that a sealed portion of the plates of Mormon would emerge among a rebellious and obstinate people. This is a people who honor the Lord with their lips, but whose hearts have turned away from Him to the point of denying new scriptures, rejecting the law of witnesses, and refusing to investigate the facts in the light of the divine standard established by the “rod of iron” when the sealed record would arise. This stance reflects the same error committed by the Pharisees, who distorted the prophecies concerning the coming of the Messiah, denying Jesus when He appeared to them in the meridian of time.*

 Por razões lógicas, a porção selada descrita no contexto de 2 Néfi (SUD) não pode, de modo algum, corresponder à mesma porção mencionada em Éter 4:5–6 (SUD). Nesse trecho, ao tratar da porção selada

ali referida — distinta daquela descrita em 2 Néfi (SUD) — o próprio texto estabelece uma condição inequívoca para sua revelação: “Não deverão chegar aos gentios até o dia em que se arrependerem de sua iniquidade e se tornarem limpos perante o Senhor” (v. 6).

 *For logical reasons, the sealed portion described in the context of 2 Nephi (LDS) cannot, in any way, correspond to the same portion mentioned in Ether 4:5–6 (LDS). In that passage, when dealing with the sealed portion referred to there—distinct from that described in 2 Nephi (LDS)—the text itself establishes an unequivocal condition for its revelation: “They shall not come unto the Gentiles until the day that they repent of their iniquity, and become clean before the Lord” (v. 6).*

 Tal declaração, por si só, invalida qualquer conexão entre a porção mencionada em Éter (SUD) e aquela descrita em 2 Néfi (SUD), a qual seria revelada a um povo ainda em estado de apostasia. Essa segunda porção, por sua vez, deverá chegar aos gentios quando o povo do convênio estiver purificado e possuir a mesma fé do irmão de Jared, sendo revelada não por intermédio de um profeta, mas pelo próprio Jesus Cristo, conforme se lê no versículo 7: “No dia em que exercerem fé em mim, diz o Senhor, como fez o irmão de Jared, para que se tornem santificados em mim, então lhes revelarei as coisas que o irmão de Jared viu, esclarecendo-lhes todas as minhas revelações.”

 *This statement, in itself, invalidates any connection between the portion mentioned in Ether (LDS) and that described in 2 Nephi (LDS), which would be revealed to a people still in a state of apostasy. This second portion, in turn, is to reach the Gentiles when the covenant people are purified and possess the same faith as the*

brother of Jared, being revealed not through a prophet, but by Jesus Christ himself, as read in verse 7: “And in that day that they shall exercise faith in me, saith the Lord, even as the brother of Jared did, that they may become sanctified in me, then will I manifest unto them the things which the brother of Jared saw, even to the unfolding unto them all my revelations.”



Edição Revisada e Corrigida pelo Tradutor
Do Livro Selado de Mórmon



Revised and Corrected Edition by the Translator
From The Sealed Book of Mormon



PALAVRAS DE MORÔNÍ



WORDS OF MORONI



1 E agora, eis que desejo falar algo para aqueles que chegarão a ter, em suas mãos, as palavras deste livro, após o Senhor estender seu braço sobre os gentios nos últimos dias¹. Pois eis que haverá muitos, dentre os gentios e também dentre os judeus, que não endurecerão o coração em relação às palavras deste livro, sobre o qual Néfi profetizou, quando este livro for revelado aos filhos dos homens e for escrito para os gentios e selado novamente para o Senhor². ¹ 2 Néfi 28:32 (SUD) ² 2 Néfi 30:3 (SUD)



1 And now, behold, I desire to speak unto those who shall yet hold in their hands the words of this book, after the Lord shall stretch forth His arm over the Gentiles in the last days¹. For behold, there shall be many among the Gentiles, and also among the Jews, who will not harden their hearts against the words of this book, of which Nephi prophesied, when this record shall be revealed unto the children of men and being written unto the Gentiles and sealed again unto the Lord². ¹ 2 Nephi 28:32 (LDS) ² 2 Nephi 30:3 (LDS)



2 Mas eis que muitos acreditarão nas palavras deste livro e se regozijarão por saber que procede da mão de Deus; e de seus olhos cairão as escamas da escuridão que os impedem de ver, em sua plenitude, a verdade enviada dos céus. E, antes que se passem muitas gerações, começarão a coligar-se no verdadeiro

conhecimento e tornar-se-ão um povo puro e agradável aos olhos do Senhor sobre toda a terra habitada.

 *2 But behold, many shall believe the words of this book and shall rejoice, knowing that it proceeds from the hand of God; and the scales of darkness that prevent them from beholding, in fullness, the truth sent from the heavens shall fall from their eyes. And before many generations shall pass, they shall begin to gather themselves into the true knowledge, and shall become a pure and pleasing people in the sight of the Lord upon all the inhabited earth.*

 **3** E acontecerá que o Senhor Deus começará novamente sua obra entre todas as nações, tribos, línguas e povos, para efetuar, nestes períodos de tempos já antes determinados pelo Senhor, a plena restauração de todas as coisas, das quais Deus falou por intermédio de seus servos, os profetas¹. ¹ 2 Néfi 30:6–7 (SUD); Atos 3:19–21

 *3 And it shall come to pass that the Lord God shall again set His hand to His work among every nation, kindred, tongue, and people, to bring to pass, within those periods of times already appointed by the Lord the full restoration of all things, of which God has spoken by the mouth of His servants, the prophets¹. ¹ 2 Nephi 30:6–7 (LDS); Acts 3:19–21*

 **4** Eis, portanto, que é nesses dias que o Senhor convida seu povo: Vinde a mim, ó vós, gentios, e mostrar-vos-ei coisas maiores que estas. Sim, o conhecimento que está oculto por causa da dureza de vossos corações. Vinde a mim, ó vós, casa de Israel, e vos serão reveladas coisas grandiosas que o Pai vos reservou desde a fundação do mundo e que não chegaram a vós por causa de vossa incredulidade.



4 Behold, therefore, in these days the Lord extends His invitation unto His people, saying: Come unto Me, O ye Gentiles, and I will show unto you greater things than these. Yea, knowledge which has been withheld because of the hardness of your hearts. Come unto Me, O ye house of Israel, and great and marvelous things shall be revealed unto you, which the Father hath reserved for you from the foundation of the world, and which came not unto you because of your unbelief.



5 Eis que vos é chegado o tempo de rasgardes este véu que vos leva a permanecer nesse tão terrível estado de iniquidade, dureza de coração e cegueira de mente; pois as palavras que vos chegam deste registro, o Livro Selado de Mórmon, são como a ponta dura do malho que despedaça a rocha que reveste vossos corações, empedernidos por vossas tradições, e como o fogo do fundidor, que refina e purifica as imundícies de vossos pensamentos manchados pelos preceitos dos homens¹. ¹ Éter 4:13–15 (SUD); Jeremias 23:29



5 Behold, the time has come unto you that ye may rend this veil which keep you in this most terrible state of iniquity, hardness of heart, and blindness of mind; for the words which come unto you from this record, the Sealed Book of Mormon, are as the sharp point of the mallet that breaketh the rock which covereth your hearts, hardened by your traditions, and as the refiner's fire that refineth and purifyth the filthiness of your thoughts defiled by the precepts of men¹. ¹ Ether 4:13–15 (LDS); Jeremiah 23:29



6 Nesses dias, o Senhor estenderá Sua mão pela segunda vez a fim de recuperar Seu povo, que é da casa de Israel, e efetuará uma obra maravilhosa no meio deles, com a finalidade de recordar os convênios que

fez com os filhos dos homens e para que se cumpram as promessas feitas a Néfi no que diz respeito aos descendentes de Leí, seu pai, a fim de recuperar os remanescentes de sua semente e para que as palavras deste livro, escrito pela semente de Néfi, cheguem até a semente de seu pai nos últimos dias e ao conhecimento da casa de Israel¹. ¹ 2 Néfi 29:1–2 (SUD)

 *6 In those days the Lord will extend His hand a second time to recover His people, who are of the house of Israel, and will perform a marvelous work among them, to remember the covenants which He made with the children of men, and that the promises made to Nephi might be fulfilled concerning the descendants of Lehi, his father, to recover the remnant of his seed, and that the words of this book, which was written by the seed of Nephi, might come to the seed of his father in the latter days and to the knowledge of the house of Israel¹. ¹ 2 Nephi 29:1–2 (LDS)*

 *7 Eis que sou Morôni, filho de Mórmon, e meu pai era descendente de Néfi, que era filho de Leí, nosso patriarca; o qual era filho de Safã, proveniente de uma família escriba do reino de Judá e pertencente à tribo de José, por meio da descendência de Manassés¹, conforme se lê na genealogia de Leí, segundo seu próprio registro descrito na primeira parte destas placas que meu pai, Mórmon, compilou. ¹ Alma 10:3 (SUD)*

 *7 Behold, I am Moroni, the son of Mormon, and my father was a descendant of Nephi, who was the son of Lehi, our patriarch; who was the son of Shaphan, of a scribe family of the kingdom of Judah, and of the tribe of Joseph, through the seed of Manasseh¹, as is read in the genealogy of Lehi, according to his own record described in the first part of these plates which my father, Mormon, compiled. ¹ Alma 10:3 (LDS)*



8 Safã era secretário-escriva do rei Josias, nos dias em que Hilquias, o sumo sacerdote, encontrou sob o altar do templo, em Jerusalém, os antigos registros de Moisés¹ e, dentre eles, o livro da lei e o próprio livro selado das coisas que Moisés viu quando foi arrebatado à Sião Celestial².¹ 2 Reis 22:8 |

² Hebrews 12:20–23; 1 Néfi 19:23 (SUD); Moisés 1:40–42 (*Pérola de Grande Valor, edição oficial publicada pela A Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias; SUD)



8 *Shaphan was the scribe-secretary of King Josiah in the days when Hilkiah the high priest found under the altar of the temple in Jerusalem the ancient records of Moses¹ and among them the book of the law and the sealed book of the things Moses saw when he was caught up to Heavenly Zion².* ¹ 2 Kings 22:8 |

² Hebrews 12:20–23; 1 Nephi 19:23 (LDS); Moses 1:40–42 (**Pearl of Great Price, official edition published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints; LDS)



9 Se deu então, nos primeiros dias do reinado de Zedequias, porquanto Leí retornava da Babilônia juntamente com Gemarias, filho de Hilquias; quando juntos haviam sido comissionados pelo rei de Judá a irem até Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando consigo uma carta de Jeremias, o profeta, destinada aos anciãos, aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo exilado na terra de Sinear¹, que o Senhor lhe apareceu em uma coluna de fogo e, após esse evento, nunca mais foi chamado por seu nome de nascimento, Elasá, mas passou a ser conhecido pelo nome que Deus lhe chamou: Leí, que corresponde a uma abreviação de Eliasibe, cujo significado é: “*Por meio de quem Deus restaura*”. ¹ Jeremias 29:1–3

* Pérola de Grande Valor é uma escritura religiosa publicada pela A Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias (Igreja SUD). A presente obra utiliza tais referências sob interpretação própria e independente.

** Pearl of Great Price is a religious scripture published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (LDS Church). This work uses such references under its own independent interpretation.

 9 Now it came to pass in the early days of the reign of Zedekiah, when Lehi was returning from Babylon with Gemariah the son of Hilkiyah, when they had been commissioned by the king of Judah to go to Nebuchadnezzar king of Babylon, carrying a letter from Jeremiah the prophet to the elders, the priests, the prophets, and all the people exiled in the land of Shinar¹, that the Lord appeared to him in a pillar of fire. After this event, he was no longer called by his birth name, Elasah, but by the name God gave him: Lehi, which is an abbreviation of Eliashib, meaning "Through whom God restores." ¹ Jeremiah 29:1-3

 10 Eis que eu, Morôni, sou o mesmo que anteriormente declarei que, se possível, dar-vos-ia a conhecer todas as coisas; mas fui instruído a selar os registros de meu pai, juntamente com aquele que o Senhor me ordenou escrever sobre o que o irmão de Jared viu. Pois as coisas que ele viu estão além da compreensão dos gentios, até que estes se arrependam de sua iniquidade, tornem-se puros perante o Senhor e comecem a exercer fé no Filho de Deus, assim como fez o irmão de Jared.

 10 Behold, I, Moroni, am the same who formerly declared that, if it were possible, I would make all things known unto you; but I was instructed to seal up the records of my father, together with that which the Lord hath commanded me to write concerning that which the brother of Jared saw. For the things which he saw are beyond the comprehension of the Gentiles, until they repent of their iniquity, and become pure before the Lord, and begin to exercise faith in the Son of God, even as did the brother of Jared.



11 Não obstante, foi-me ordenado pelo Senhor separar em três conjuntos o registro completo contido nas placas de Mórmon, a fim de que fossem revelados em três períodos de tempos.



11 Nevertheless, I was commanded by the Lord to separate into three sets the entire record contained in the plates of Mormon, to be revealed in three periods of times.



12 O primeiro conjunto é um apêndice preparatório do segundo, e o segundo, do terceiro. O primeiro serve para constituir uma aliança entre Deus e os gentios por meio do arrependimento, e consiste em um registro aberto, dado para preparar os povos a fim de que compreendam coisas maiores quando estas forem reveladas.



12 The first set is a preparatory appendix to the second, and the second to the third. The first serves to establish a covenant between God and the Gentiles through repentance, and consists of an open record, given to prepare the peoples to understand greater things when these are revealed.



13 E, se eles não endurecerem seus corações quando a segunda parte vier, não somente conhecerão os mistérios de Deus por meio da primeira parte, mas também receberão mais, um pouco aqui, outro pouco ali, linha sobre linha, preceito sobre preceito, até que conheçam os mistérios de Deus através da revelação da segunda parte, para a compreensão de todas as coisas relativas à Sua igreja nos últimos dias¹. ¹ Alma 12:9–10 (SUD)



13 And if they do not harden their hearts when the second part comes, they will not only know the mysteries of God through the first part, but they will also

*receive more, a little here, a little there, line upon line, precept upon precept, until they know the mysteries of God through the revelation of the second part, for the understanding of all things pertaining to His church in the last days*¹. ¹ Alma 12:9–10 (LDS)



14 Eis, porém, que o contrário ocorrerá para aqueles que possuírem a primeira parte dos registros compilados por meu pai, Mórmon, nos últimos dias, sim, nos dias dos gentios, mas que não estiverem dispostos a ponderá-los em seus corações, nem a aproveitar o dom acompanhado da promessa que eu, Morôni, transcrevi, e que corresponde às duas primeiras partes dos escritos de meu pai. Pois eu registrei “estas minhas palavras, a título de exortação”, mesmo antes de selar “estes registros”, o que equivale a mais de um registro selado, visto que em nenhum momento eu disse “este registro” quando mencionei que selaria “estes registros”¹. ¹ Morôni 10:2 (SUD)



14 Behold, however, the reverse shall occur to those who possess the first part of the records compiled by my father, Mormon, in the latter days, yea, in the days of the Gentiles, but who are not willing to ponder it in their hearts, nor to avail themselves of the gift accompanied by the promise which I, Moroni, have transcribed, and which corresponds to the first two parts of my father's writings. For I have recorded “these my words, by way of exhortation,” even before I sealed “these records,” which amounts more than one sealed record, since at no time did I say “this record” when I mentioned that I would be sealing “these records”¹. ¹ Moroni 10:2 (LDS)



15 “E os exorto novamente: caso Deus julgue prudente que leiais estes registros, se tiverdes apenas o desejo de compreender a verdade sobre eles e meditardes de coração em suas palavras, então vos exorto a

perguntardes a Deus, o Pai Eterno, em nome de Cristo, se estas coisas não são verdadeiras. E, se perguntardes com um coração sincero e com real intenção de saber, tendo fé em Cristo, Ele vos manifestará a verdade delas pelo poder do Espírito Santo; pois, por intermédio do Espírito Santo, podeis saber a verdade de todas as coisas¹.” ¹ Morôni 10:4 (SUD)



15 *“And I exhort you again: if God sees fit that ye should read these records, if ye have but a desire to understand the truth about them, and to ponder with your hearts upon their words, then I exhort you that ye would ask God, the Eternal Father, in the name of Christ, if these things are not true. And if ye shall ask with a sincere heart, and with a real intent to know, having faith in Christ, He will manifest the truth of them unto you, by the power of the Holy Ghost; for through the Holy Ghost ye may know the truth of all things¹.”* ¹ Moroni 10:4 (LDS)



16 E acontecerá, então, que aqueles que endurecerem o coração contra esta segunda parte, quando ela for revelada aos filhos dos homens, até mesmo o conhecimento da primeira parte lhes será tirado; e, por causa disso, permanecerão apegados aos preceitos dos homens¹. Honrarão ao Senhor com os lábios, mas estarão afastados de Seus caminhos². Estarão convictos de sua fé na primeira parte, antes revelada destes registros, dizendo: Temos o suficiente e não estamos prontos para mais escrituras. Destes será tirado até mesmo o pouco conhecimento que tiverem, até que nada lhes reste além de suas tradições³. ¹ Alma 12:10–11 (SUD) | ² 2 Néfi 27:21–25 (SUD) | ³ 2 Néfi 28:24–30 (SUD)



16 *And it shall come to pass, that those who harden their hearts against this second part, when it shall be revealed unto the children of men, even the knowledge*

of the first part shall be taken from them; and because of this they shall remain clinging to the precepts of men¹. They shall honor the Lord with their lips, but they shall be far from His ways². They shall be convinced of their faith in the first part, before revealed of these records, saying: We have enough, and we are not ready for more scriptures. From these shall be taken even the little knowledge which they have, until nothing remains to them but their traditions³. ¹ Alma 12:10–11 (LDS) | ² 2 Nephi 27:21–25 (LDS) | ³ 2 Nephi 28:24–30 (LDS)



17 Por sua vez, este conjunto que corresponde à segunda parte, sobre a qual eu, Morôni, predisse em uma dupla profecia revelada a mim da parte de Jesus Cristo, cujo contexto expõe tanto o surgimento deste Livro Selado de Mórmon, que deve ser revelado antes da vinda de nosso Senhor à vista de Seus discípulos nos últimos dias, bem como o registro dos sete selos, que meu pai, Mórmon, previu neste registro, de que somente nosso Senhor é digno de abrir o restante dos selos contidos no conjunto selado destas placas de Mórmon, através dos eventos que foram profetizados sobre as nações da Terra ¹, após Sua vinda a Sião, na Nova Jerusalém, e os sete eventos, que se desdobrarão entre os filhos dos homens, todos preditos nestes registros, que serão revelados por Ele, Jesus Cristo, àqueles que tiverem a fé do irmão de Jared², antes que venha de cima a Sião Celestial, e a tenda de Deus seja estabelecida entre os filhos dos homens, e o Reino de nosso Senhor sujeite todas as nações sob Seus termos.¹ D&C 101:23 (SUD); D&C 77:6 (SUD); Apocalipse 5:5 | ² Êter 4:7 (SUD)



17 In turn, this set which corresponds to the second part, about which I, Moroni, foretold in a twofold prophecy revealed unto me by Jesus Christ, the context of which sets forth both the coming forth of this Sealed Book of Mormon,

which must be revealed before the coming of our Lord in the sight of His disciples in the latter days, as well as the record of the seven seals, which my father, Mormon, foretold in this record, that only our Lord is worthy to open the remainder of the seals contained in the sealed set of these plates of Mormon, through the events which were prophesied concerning the nations of the earth¹, after His coming to Zion, in the New Jerusalem, and the seven events which will unfold among the children of men, all foretold in these records, which will be revealed by Him, Jesus Christ, to those who have the faith of the brother of Jared², before He comes from above to Heavenly Zion, and the tent of God is established among the children of men, and the Kingdom of our Lord subdues all nations under His terms. ¹ D&C 101:23 (LDS); D&C 77:6 (LDS); Revelation 5:5 |

² Ether 4:7 (LDS)



18 Porquanto me foi revelado, nesta visão mista que obtive acerca desses eventos finais, que antes de o Senhor vir para desvendar a plenitude de Seus mistérios, que as revelações que Ele ordenou que fossem escritas por Seu servo, João, sejam manifestas aos olhos de todo o povo. E que essas revelações, transcritas por meu pai, Mórmon, nesses registros selados, devem servir de lembrete aos filhos do convênio de que a obra do Pai verdadeiramente começou sobre toda a terra habitada. É nesse momento que o Senhor chama Seu povo ao arrependimento pela segunda vez e os convida a virem a Ele, a fim de crerem em Seu evangelho¹. ¹ 2 Néfi 29:1 (SUD)



18 For it was revealed unto me, in this mixed vision which I obtained concerning these final events, that before the Lord shall come to unveil the fulness of His mysteries, the revelations which He commanded to be written by His servant, John, should be made manifest unto the eyes of all the people. And that these revelations, transcribed by my father, Mormon,

*in these sealed records, should serve as a reminder to the children of the covenant that the work of the Father truly began upon all the inhabited earth. It is at this time that the Lord calls His people to repentance a second time and invites them to come unto Him, that they may believe in His gospel*¹. ¹ 2 Nephi 29:1 (LDS)



19 É neste tempo que se cumpre aquilo que o Senhor revelou a mim, Morôni, quando disse: “Eis que, quando rasgardes esse véu de incredulidade, que vos leva a permanecer em vosso terrível estado de iniquidade, dureza de coração e cegueira de mente, que então as grandes e maravilhosas coisas que vos foram ocultas antes da fundação do mundo vos serão reveladas — qual desfecho sublime de tudo o que um dia meu povo há de se tornar: uma Perfeita Ordem Unida, não apenas em nome, mas em essência, cuja adoração verdadeira será vivenciada como um estado de ser, moldado por caráter, fé, retidão e pelo poder do sacerdócio Real, reservada aos cumpridores de Meu convênio. Somente quando essas verdades forem plenamente manifestas, em perfeita unidade, por aqueles que conscientemente tomam sobre si o Meu nome e compreendem a profundidade da lei da consagração, é que a adoração verdadeira fluirá espontaneamente de seus corações, brotando da pureza dos sentimentos divinos que permearão suas ações, pensamentos e discernimentos segundo o conhecimento real de minha vontade. Nesse dia, vossa adoração transcenderá todos os templos erguidos por mãos humanas, pois não dependerá de pedra, forma ou estrutura externa, mas da condição consagrada de vossos corações, quais pedras vivas a edificar meu reino entre os filhos dos homens. Sim, quando as revelações que fiz com que fossem escritas por meu servo, João, forem manifestas aos olhos de meu povo antes de minha vinda, então sabereis que a grande e maravilhosa obra

do Pai verdadeiramente começou sobre toda a face da Terra¹; para que todos os homens possam, pela última vez, arrepender-se, sim, até os confins da Terra, se assim desejarem, e venham a mim, Jesus Cristo, e creiam no meu evangelho, antes que Eu venha ao meu Templo² e delineie os limites do meu reino, onde hão de habitar aqueles que me são leais, e ninguém mais terá permissão de ultrapassar suas fronteiras.” ¹ Éter 4:15–17 (SUD) |

² D&C 38:22 (SUD); D&C 42:35–36 (SUD); D&C 65:5 (SUD)

 *19 It is in this time that what the Lord revealed to me, Moroni, is fulfilled when He said: “Behold, when ye shall rend this veil of unbelief, which causeth you to remain in your terrible state of iniquity, hardness of heart, and blindness of mind, then shall the great and marvelous things which were hid from you before the foundation of the world shall be revealed unto you — the sublime culmination of all that my people shall one day become: a Perfect United Order, not only in name but in essence, whose true worship shall be experienced as a state of being, molded by character, faith, righteousness, and the power of the Royal priesthood, reserved for those who keep My covenant. Only when these truths are fully manifested, in perfect unity, by those who consciously take upon themselves My name and comprehend the depth of the law of consecration, shall true worship flow spontaneously from their hearts, springing forth from the purity of divine feelings that will permeate their actions, thoughts, and discernment according to the real knowledge of my will.” On that day your worship will transcend all temples erected by human hands, for it will not depend on stone, form, or outward structure, but on the consecrated condition of your hearts, as living stones building my kingdom among the children of men. Yea, when the revelations which I have caused to be written by my servant John shall be manifest unto the*

eyes of my people before my coming, then shall ye know that the great and marvelous work of the Father has truly begun upon all the face of the earth¹; that all men may, for the last time, repent, yea, even unto the ends of the earth, if they will, and come unto me, Jesus Christ, and believe my gospel, before I come into my Temple² and delineate the boundaries of my kingdom, where those who are loyal to me shall dwell, and none more shall be permitted to cross its borders. ” ¹ Ether 4:15–17 (LDS) |

² D&C 38:22 (LDS); D&C 42:35–36 (LDS); D&C 65:5 (LDS)

 20 Nesse dia, somente em Sião haverá proteção, e na Nova Jerusalém haverá refúgio para os concidadãos dos santos. Também nesses dias, quando forem reveladas as coisas que selei, sobre as quais escrevi que não deveriam ser tocadas até o momento em que Deus julgasse prudente revelá-las no futuro, então, nesse momento em que forem trazidas à luz por aquele que há de ler as palavras nelas contidas, ocorrerá, assim como nos dias antigos, que este outro homem de quem tenho escrito terá o privilégio de mostrar essas placas àqueles que hão de auxiliar a trazer esta obra à luz. Inicialmente, elas serão mostradas a três, pelo poder de Deus, os quais saberão com toda certeza que estas coisas são verdadeiras. E pela boca dessas três testemunhas essas coisas serão firmemente estabelecidas¹. E ninguém mais as verá, senão uns poucos, de acordo com o Espírito Santo; e estes testificarão juntamente com o poder de Deus, também por meio de Sua palavra, anteriormente proferida pela boca dos antigos profetas, das quais o Pai, o Filho e o Espírito Santo darão testemunho contra o mundo decaído e arruinado nos últimos dias². ¹ Éter 5:1–4 (SUD) | ² Éter 5:4 (SUD)

 20 *On that day, only in Zion will there be protection, and in the New Jerusalem there will be*

*refuge for the fellow citizens of the saints. Also in those days, when the things I have sealed are revealed, about which I wrote that they should not be touched until the time when God judges it prudent to reveal them in the future, then, at that moment when they are brought to light by him who will read the words contained therein, it will happen, just as in ancient days, that this other man of whom I have written will have the privilege of showing these plates to those who will assist in bringing this work to light. Initially, they will be shown to three, by the power of God, who will know with all certainty that these things are true. And by the mouth of these three witnesses these things will be firmly established. And no one else will see them, except a few, according to the Holy Spirit; and these will testify together with the power of God, also through His word, previously spoken by the mouth of the ancient prophets, of which the Father, the Son, and the Holy Ghost will bear witness against the fallen and ruined world in the last days.*² ¹ Ether 5:1–4 (LDS) |

² Ether 5:4 (LDS)



21 Quanto a mim, Morôni, o Senhor me fez ver, quando eu estava projetando os selos para estas placas, que deveriam conter duas peças de metal cilíndricas que transporiam todo o conjunto selado das placas, mas com duas cabeças internas para conter o restante das placas, onde haverá outras seis cabeças de selo, de acordo com as circunstâncias, e Cristo as revelará nos tempos por Ele designados, após Sua vinda ao Seu Templo em São. Eis que isto vem depois deste livro do qual falei, que será primeiro revelado aos gentios, para que eles possam se arrepender de suas abominações e pecados; e, assim, haverá ainda outros registros neste conjunto de placas, que permanecerão unidas sob estas duas cabeças de selo, as quais, devem ser seladas novamente por aquele que

escreverá o registro desta primeira parte, porque nem tudo será revelado em seus dias com a abertura dos primeiros selos, a fim de preservar seu conteúdo¹, para que ele venha a revelar o restante das placas quando o Senhor achar prudente, no futuro, quando, enfim, os filhos do convênio, os quais virão, após a tradução deste primeiro conjunto selado, a se reagrupar em um só rebanho, debaixo do nome dado aos Seus eleitos, pelo qual Sua Igreja deve ser conhecida nos últimos dias² | 2 Néfi 30:3 (SUD) |

² 3 Néfi 27:3–8 (SUD)

 21 *As for me, Moroni, the Lord showed me, when I was designing the seals for these plates, that they should contain two cylindrical metal pieces that they would cross the entire sealed set of the plates, but with two inner heads to contain the remainder of the plates, where there will be six more seal heads, according to the circumstances, and Christ will reveal them in His appointed times, after His coming to His Temple in Zion. Behold, this comes after this book of which I have spoken, which will first be revealed to the Gentiles, that they may repent of their abominations and sins; and thus there will be other records in this set of plates, which will remain joined together under these two seal heads, which must be sealed again by him who will write the record of this first part, because not everything will be revealed in his days with the opening of the first seals, in order to preserve its contents¹, so that he may reveal the remainder of the plates when the Lord sees fit, in the future, when, at last, the children of the covenant, who will come, after the translation of this first sealed set, will be gathered together into one flock, under the name given to His elect, by which His Church must be known in the last days² | 2 Nephi 30:3 (LDS) |*

² 3 Nephi 27:3–8 (LDS)



22 Então o Senhor descerá dos céus ao som de trombetas, acompanhado por uma comitiva de carruagens, cavalos e rodas de fogo, os quais cobrirão os céus assim como as nuvens cobrem a terra. E todo olho O verá; todas as nações que O transpassaram se envergonharão, e os habitantes do mundo, tomados de medo, fugirão desorientados de suas moradas e, como répteis, esconder-se-ão em suas fendas¹. Uma tempestade varrerá os quatro cantos da Terra, como um forte vento que encherá as extremidades do céu, quando finalmente o Senhor descer ao Seu Templo, não para trazer paz entre as nações, mas para aniquilar os que arruínam a Terra². Sim, para atear fogo ao joio amarrado em feixes, que são as igrejas no campo do mundo, porquanto o trigo estará protegido em Sua vinha, no celeiro do Senhor, em Sião. ¹ D&C 101:23, 32 (SUD); Miquéias 7:15–17 |

² Apocalipse 11:18



22 *Then the Lord shall descend from heaven with the sound of trumpets, and with a retinue of chariots, horses, and wheels of fire, which shall cover the heavens even as the clouds cover the earth. And every eye shall see Him; all the nations that pierced Him shall be ashamed, and the inhabitants of the world shall flee in fear, bewildered, from their dwellings, and, like reptiles, shall hide themselves in their crevices¹. A tempest shall sweep the four corners of the earth, as a mighty wind shall fill the ends of heaven, when at last the Lord shall descend to His Temple, not to bring peace among the nations, but to annihilate those who ruin the earth². Yea, to set fire to the tares bound in bundles, which are the churches in the field of the world, for the wheat shall be safe in His vineyard, in the Lord's barn, in Zion.* ¹ D&C 101:23, 32 (LDS); Micah 7:15–17 |

² Revelation 11:18

 23 Depois desses dias de grande alvoroço entre as nações da Terra, o Senhor virá ao Seu Templo¹ e redimirá Sua Igreja, a fim de torná-la uma propriedade santa e conceder-lhe um nome eterno — quando, enfim, o Espírito Santo for derramado de modo pleno e irrevogável sobre Seu povo, conferindo-lhes poder pleno para tornarem-se novamente Suas testemunhas, tanto em Jerusalém como em toda a Judeia e Samaria, e até aos confins da Terra. E sucederá que o remanescente das igrejas dos homens, em todas as nações sob o firmamento, discernirá com inteira clareza a diferença entre aqueles que O adoram em espírito e em verdade, daqueles que, embora tenham recebido ao longo das eras inúmeras oportunidades para se achegarem ao Filho Ungido, o Primogênito do Pai, escolheram honrá-Lo apenas com os lábios, mantendo seus corações distantes do Senhor no perpétuo movimento de misericórdia que rege e sustém a lei e a função do Círculo Eterno, resgatando aquilo que antes fora perdido, a Igreja de Cristo, e estabelecendo Seu povo perpetuamente sobre Seu evangelho eterno². ¹ D&C 1:36 (SUD); D&C 42:36 (SUD); D&C 133:2 (SUD) |

² Salmos 24:8–10 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)

 23 *After these days of great turmoil among the nations of the earth, the Lord will come to His Temple¹ and redeem His Church, to make it a holy possession and give it an everlasting name — when, at last, the Holy Spirit will be poured out fully and irrevocably upon His people, giving them full power to become His witnesses again, both in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth. And it shall come to pass that the remnant of the churches of men, in all nations under the firmament, shall discern with perfect clarity the difference between those who worship Him in spirit and in truth, and those who, though they have*

*received throughout the ages countless opportunities to draw near to the Anointed Son, the Firstborn of the Father, have chosen to honor Him only with their lips, keeping their hearts far from the Lord in the perpetual movement of mercy which governs and sustains the law and function of the Eternal Round, redeeming that which was once lost, the Church of Christ, and establishing His people perpetually upon His everlasting gospel.*² ¹ D&C 1:36 (LDS); D&C 42:36 (LDS); D&C 133:2 (LDS) |

² Psalms 24:8–10 – Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



24 Eu, Morôni, dei continuidade a escrever e compilar os registros que me foram entregues por meu pai, Mórmon¹. E aconteceu que, quando meu pai tinha sessenta e cinco anos, sentiu-se cansado² para prosseguir seu relato, pois suas mãos já não tinham o mesmo vigor, e seus dedos haviam perdido a sensibilidade necessária para entalhar os caracteres nas folhas de metal. À noite, sob a luz da candeia, seus olhos vacilavam diante do brilho refletido pelas placas. Foi então que meu pai, Mórmon, decidiu esconder os registros no monte Cumora, depois de retirar da biblioteca de Sim todos os registros anteriormente compilados por ele, exceto estas poucas placas que contêm um resumo preparado por seu próprio punho, juntamente com as outras vinte e quatro placas encontradas pelo povo de Lími nos dias de Mosias, referentes ao registro jaredita, e que me foram confiadas para completar sua obra. Quanto aos demais registros que lhe foram designados pela mão do Senhor³, a começar pelas placas de Néfi, juntamente com os livros que meu pai examinara⁴, que constituem os relatos dos profetas desde Jacó até o rei Benjamim, dentre os quais, meu pai escolhera para terminar o seu resumo, também se encontravam os registros que haviam sido selados pelos antigos profetas, e preservados pela mão do Senhor para um propósito sábio em tempos futuros. ¹ Palavras de Mórmon 2 (SUD) |

² Mórmon 6:6 (SUD) | ³ Mórmon 6:6; 1:3; 4:23 (SUD) | ⁴ Palavras de Mórmon 3–4 (SUD)

 24 I, Moroni, continued to write and compile the records that were delivered to me by my father, Mormon¹. And it came to pass that when my father was sixty-five years old, he felt weary² to continue his record, for his hands were no longer of the same strength, and his fingers had lost the sensitivity necessary to carve the characters upon the sheets of metal. At night, under the light of the lamp, his eyes wavered before the glare reflected in the plate. It was then that my father, Mormon, decided to hide the records in the hill Cumorah, after removing from the library of Sin all the records previously compiled by him, except these few plates containing an abridgement prepared by his own hand, together with the other twenty-four plates found by the people of Limhi in the days of Mosiah, pertaining to the Jaredite record, and which were entrusted to me to complete his work. As for the other records which were assigned to him by the hand of the Lord³, beginning with the plates of Nephi, together with the books which my father had searched out⁴, which constitute the records of the prophets from Jacob to King Benjamin, from which my father had chosen to complete his summary, there were also the records which had been sealed by the ancient prophets, and preserved by the hand of the Lord for a wise future purpose. ¹ Words of Mormon 2 (LDS) | ² Mormon 6:6 (LDS)

| ³ Mórmon 6:6; 1:3; 4:23 (LDS) | ⁴ Words of Mormon 3–4 (LDS)

 25 Entre os registros feitos por meu pai das placas de Néfi, encontram-se o registro de Leí, o patriarca que veio de Jerusalém; os registros de Néfi, filho de Leí; o registro de Jacó, filho de Leí; o registro de Enos, filho de Jacó; o registro de Jarom, filho de Enos; e o registro de Ômni, filho de Jarom.

 25 *Among the records made by my father of the plates of Nephi are the records of Lehi the patriarch who came from Jerusalem; the records of Nephi, son of Lehi; the records of Jacob, son of Lehi; the records of Enos, son of Jacob; the records of Jarom, son of Enos; and the records of Omni, son of Jarom.*

 26 Das placas que foram selecionadas por meu pai, nas quais se encontram as profecias relativas à vinda de Cristo até o cumprimento delas em nossos dias, começando por uma breve introdução transcrita sob o título *Palavras de Mórmon*, encontra-se condensado, em resumo, o registro de Mosias; o registro de Alma; o registro de Helamã; e outros registros intitulados com o nome de Néfi; e mais três registros compilados por meu pai e por mim, como sendo o Livro de Mórmon; o Livro de Éter, o qual contém um registro dos Jareditas, extraído por mim, Morôni, das vinte e quatro placas achadas pelo povo de Lími, excetuando-se a parte que relata a visão do irmão de Jared, a qual transcrevi do restante das vinte e quatro placas, mas que não será revelada até que o Senhor venha ao Seu Templo para purificar os filhos de Levi¹; e, por fim, o livro que escrevi posteriormente e que leva o meu nome, o Livro de Morôni. ¹ Malaquias 3:1–3; D&C 1:36 (SUD); D&C 133:2 (SUD)

 26 *Of the plates which were selected by my father, in which are found the prophecies concerning the coming of Christ until their fulfillment in our day, beginning with a brief introduction transcribed under the title Words of Mormon, is condensed, in summary, the record of Mosiah; the record of Alma; the record of Helaman; and other records entitled with the name of Nephi; and three more records compiled by my father and me, as being the Book of Mormon; the Book of Ether, which contains a record of the Jaredites, extracted*

by me, Moroni, from the twenty-four plates found by the people of Limhi, except the part which relates the vision of the brother of Jared, which I transcribed from the remainder of the twenty-four plates, but which will not be revealed until the Lord comes to His Temple to purify the sons of Levi¹; and, finally, the book which I wrote later and which bears my name, the Book of Moroni. ¹ Malachi 3:1–3; D&C 1:36 (LDS); D&C 133:2 (LDS)



27 Dos registros selados dos profetas, que foram resumidos e compilados neste conjunto de placas por meu pai, Mórmon, encontra-se o Livro Selado de Moisés¹, escrito pela mão do próprio Moisés em pergaminhos de pele e selado com seu anel de sinete. Esse registro foi posteriormente compilado nas placas do povo de Néfi, que continham os escritos dos profetas, reunindo as coisas que Moisés viu acerca deste mundo e as profecias concernentes aos julgamentos de Deus que recairiam sobre a terra habitada, cada qual em sua respectiva dispensação. Porquanto o próprio rei Josias não suportou tais profecias quando o registro foi encontrado juntamente com o livro da lei, na ocasião em que Hilquias, o sumo sacerdote em Jerusalém, empreendeu a restauração do templo. Diante disso, Josias buscou orientação de Hulda, a profetisa², para saber se algum daqueles terríveis acontecimentos descritos no Livro Selado de Moisés haveria de se cumprir sobre a nação eleita em seus dias. ¹ 1 Néfi 19:23 (SUD); Moisés 1:40–42 (SUD); 2 Reis 22:8–20 |

² 2 Reis 22:14



27 *From the sealed records of the prophets, which were abridged and compiled in this set of plates by my father, Mormon, is found the Sealed Book of Moses¹, written by the hand of Moses himself on parchments of skin and sealed with his signet ring. This record was later compiled into the plates of the people of Nephi, which contained*

the writings of the prophets, gathering together the things that Moses saw concerning this world and the prophecies concerning the judgments of God that would fall upon the inhabited earth, each in its respective dispensation. For King Josiah himself could not bear such prophecies when the record was found together with the book of the law, at the time when Hilkiah, the high priest in Jerusalem, undertook the restoration of the temple. In view of this, Josiah sought guidance from Huldah, the prophetess², to know if any of those terrible events described in the Sealed Book of Moses would be fulfilled upon the chosen nation in his days. ¹ 1 Nephi 19:23 (LDS); Moses 1:40–42 (LDS); 2 Kings 22:8–20 |

² 2 Kings 22:14

 28 Mas, dentre todo o registro de Moisés, meu pai, Mórmon, compilou apenas um resumo, deixando de lado as profecias e destacando, para um sábio propósito futuro, aquilo que dizia respeito ao sacerdócio de Melquisedeque entre o povo do convênio, desde o princípio até o término de todos os tempos preestabelecidos. Porquanto, o restante do conteúdo desse livro de Moisés permanecerá nas placas que serão reveladas somente quando Cristo vier ao Seu Templo nos últimos dias.

 28 *But of all the record of Moses, my father, Mormon, compiled only a summary, leaving aside the prophecies and highlighting, for a wise future purpose, that which pertained to the Melchizedek priesthood among the covenant people, from the beginning to the end of all preconceived times. For the remainder of the contents of this book of Moses will remain on the plates that will be revealed only when Christ comes to His Temple in the last days.*

 29 Por conseguinte, ficou aos cuidados da família de Leí, cujo nome era Elasá¹ antes de o Senhor o chamar, porquanto seu pai, Safã, assim como seus antepassados

antes dele, servia como secretário e escriba do rei de Judá. Por essa razão, Leí era conhecedor da língua de seus antepassados e também da escrita fenícia, bem como da escrita dos caldeus, de onde procedeu Abraão, e igualmente da escrita egípcia², visto que os hebreus estiveram cativos sob Faraó após a morte de José no Egito, até que Moisés os libertou. ¹ Jeremias 29:1–3 |

² 2 Reis 22:3; 1 Néfi 1:2 (SUD); Mosias 1:4 (SUD); Mórmon 9:32 (SUD)

 29 *Therefore, he was entrusted to the household of Lehi, whose name was Elasah¹ before the Lord called him, for his father Shaphan, as well as his ancestors before him, served as secretary and scribe to the king of Judah. For this reason, Lehi was knowledgeable in the language of his ancestors and also in Phoenician writing, as well as in the writing of the Chaldeans, from whom Abraham proceeded, and also in Egyptian writing², since the Hebrews were held captive under Pharaoh after the death of Joseph in Egypt, until Moses delivered them.* ¹ Jeremiah 29:1–3 |

² 2 Kings 22:3; 1 Nephi 1:2 (LDS); Mosiah 1:4 (LDS); Mormon 9:32 (LDS)

 30 Assim, Leí foi incumbido pelo Senhor de proteger esse registro de Moisés e instruído a cruzar as grandes águas logo após retornar da Babilônia, quando, nos primeiros dias do reinado de Matanias, a quem foi dado o nome de Zedequias, ele fora enviado juntamente com Gemarias, filho de Hilquias, a Nabucodonosor, com uma mensagem do rei de Judá. Foi então que Jeremias, o profeta, enviou sob os cuidados de Elasá, isto é, por meio de Leí, uma carta endereçada aos principais anciãos de Judá e Jerusalém que estavam exilados na terra da Babilônia.

 30 *Thus, Lehi was charged by the Lord to protect this record of Moses and instructed to cross the great waters soon after returning from Babylon, when, in the*

early days of the reign of Mattaniah, who was given the name Zedekiah, he was sent together with Gemariah, son of Hilkiah, to Nebuchadnezzar, with a message from the king of Judah. It was then that Jeremiah the prophet sent a letter sent under the care of Elasah, that is, through Lehi, addressed to the chief elders of Judah and Jerusalem who were exiled in the land of Babylon.



31 Eis, portanto, que esse registro de Moisés foi novamente selado por Safã, pai de Leí, segundo a ordem dada por Josias, rei de Judá, para as posteridades de Israel e sua semente, conforme consta em pormenores no registro de Leí. Portanto, seus escritos foram ocultados por ele e por seus irmãos em uma caverna situada entre a planície montanhosa de Meara, ao leste de Sídon, e que mais tarde, foi requerido a Leí que os trouxesse consigo para esta terra de promessa.



31 *And it came to pass, therefore, this record of Moses was again sealed by Shaphan, the father of Lehi, according to the order given by Josiah, king of Judah, for the posterity of Israel and their seed, as it is detailed in the record of Lehi. Therefore, his writings were hidden by him and his brothers in a cave situated between the mountainous plain of Mearah, east of Sidon, and it was later required of Lehi that he bring them with him to this land of promise.*



32 Sucedeu, então, que quando Leí foi comissionado, que ele foi dominado pelo Espírito do Senhor, ocasião em que foi-lhe mostrado o Livro Selado de Moisés, o qual deveria proteger; e foi-lhe requerido que lesse suas páginas, vindo assim a compreender aquilo que seu pai, Safã, havia lido anos antes ao rei Josias, acerca da destruição de Jerusalém, ocasião em que o rei rasgou suas vestes diante das profecias descritas pelo grande Moisés, profecias que haveriam de cumprir-se em todas as épocas

até a vinda do Messias e, após Ele, até a consumação da plenitude dos tempos. Assim, juntamente com os demais registros que constavam nas placas de latão, desde o princípio até Jeremias, foi requerido pelo Senhor que Leí os trouxesse de Jerusalém a esta terra de promessa¹.

¹ 1 Néfi 19:21–23 (SUD); 1 Néfi 1:11–13 (SUD)

 32 *And it came to pass, therefore, when Lehi was commissioned, that he was overpowered by the Spirit of the Lord, on which occasion he was shown the Sealed Book of Moses, which he was to protect; and he was required to read its pages, thus coming to understand what his father, Shaphan, had read years before to King Josiah concerning the destruction of Jerusalem, at which time the king tore his clothes before the prophecies described by the great Moses, prophecies that would be fulfilled in all ages until the coming of the Messiah and, after Him, until the consummation of the fullness of time. Thus, together with the other records contained in the brass plates, from the beginning to Jeremiah, it was required by the Lord that Lehi should bring them from Jerusalem to this promised land¹.* ¹ 1

Nephi 19:21–23 (LDS); 1 Nephi 1:11–13 (LDS)

 33 Não obstante, com o passar do tempo, o próprio livro da lei, excetuando-se o livro selado das profecias de Moisés, foi transcrito em muitos livros de latão, para um sábio propósito do Senhor nos dias do rei Benjamim. Os quais, foram distribuídos entre os sacerdotes do povo, dentre os líderes da nação nefita, para que pudessem lembrar a lei do Senhor e ensinar o povo a manter-se santo diante dos céus.

 33 *Nevertheless, as time went on, the book of the law itself, except for the sealed book of the prophecies of Moses, was transcribed into many brass books, for a wise purpose of the Lord in the days of King Benjamin.*

These were distributed among the priests of the people, among the leaders of the Nephite nation, so that they might remember the law of the Lord and teach the people to keep themselves holy before heaven.



34 Por essa razão, meu pai, Mórmon, resumiu, dentre os dois livros de Moisés, somente aquele que fora selado e que jamais havia sido revelado aos filhos do convênio por causa de suas iniquidades¹. Por sua vez, somente obtinham conhecimento desse livro somente aqueles que verdadeiramente criam e buscavam conhecer os mistérios de Deus, e Dele os recebiam; contudo, lhes era proibido divulgá-los².

¹ Moisés 1:23 (SUD) | ² Alma 12:9–11 (SUD)



34 *For this reason, my father, Mormon, abridged, from the two books of Moses, only that which had been sealed and which had never been revealed to the children of the covenant because of their iniquities¹. In turn, only those who truly believed and sought to know the mysteries of God, and received them from Him, obtained knowledge of this book; however, they were forbidden to divulge them².*

¹ Moses 1:23 (LDS) | ² Alma 12:9–11 (LDS)



35 E agora, esse registro que, nos tempos antigos, fora selado pelo grande profeta Moisés, está resumido nestas placas seladas de Mórmon, para ser revelado somente no tempo designado pelo Senhor.



35 *And now, this record, which in ancient times was sealed by the great prophet Moses, is summarized in these sealed plates of Mormon, to be revealed only in the Lord's appointed time.*



36 Além do Livro Selado de Moisés¹, encontra-se também o registro dos Atos dos Três Nefitas², escrito por Jonas, um dos filhos de Néfi, o qual fora escolhido por

Jesus para ser o principal discípulo dentre os doze que Ele chamou³. Igualmente, encontra-se um resumo das Profecias de Samuel, o Lamanita, as quais se cumpriram entre meu povo, escritas por Néfi a mando de Jesus⁴, com o propósito de servirem como lembrete ao povo do convênio nos últimos dias, antes da vinda do Senhor ao Seu Templo⁵. ¹ Moisés 1:40–42 (SUD); ² 2 Reis 22:8–20 | ² 3 Néfi 28:18 (SUD) | ³ 3 Néfi 19:4 (SUD) | ⁴ 3 Néfi 23:7–13 (SUD) | ⁵ D&C 38:22 (SUD); D&C 42:35–36 (SUD); D&C 65:5 (SUD)

 36 *In addition to the Sealed Book of Moses¹, there is also the record of the Acts of the Three Nephites², written by Jonah, one of the sons of Nephi, who was chosen by Jesus to be the chief disciple among the twelve whom He called³. Likewise, there is a summary of the Prophecies of Samuel the Lamanite, which were fulfilled among my people, written by Nephi at the command of Jesus⁴, for the purpose of serving as a reminder to the covenant people in the latter days, before the Lord's coming to His Temple⁵.* ¹ Moses 1:40–42 (LDS); ² 2 Kings 22:8–20 | ² 3 Nephi 28:18 (LDS) | ³ 3 Nephi 19:4 (LDS) | ⁴ 3 Nephi 23:7–13 (LDS) | ⁵ D&C 38:22 (LDS); D&C 42:35–36 (LDS); D&C 65:5 (LDS)

 37 Por fim, há ainda um terço do registro das Revelações de João¹, escrito pelos três nefitas. Pois, tendo eles visto essas coisas reveladas a um apóstolo do Senhor, cujo nome era João, quando foram arrebatados e transfigurados diante do trono de Deus, lhes foram mostrados todos os mistérios inexprimíveis dos céus². No entanto, devido à ordem que receberam ainda nos céus para manter esse conhecimento selado, nada relataram abertamente, porquanto ainda ministravam sobre toda a terra habitada. Contudo, registraram as coisas que viram e ouviram para que fossem reveladas quando, enfim, tais acontecimentos comessem novamente a ocorrer entre os filhos dos homens³. ¹ Éter 4:16–17 (SUD); ¹ Néfi 14:18–27 (SUD) | ² 3 Néfi 28:12–15 (SUD) | ³ 3 Néfi 28:16 (SUD)



37 Finally, there is also a third of the record of the Revelations of John¹, written by the three Nephites. For, having seen these things revealed to an apostle of the Lord, whose name was John, when they were caught up and transfigured before the throne of God, all the inexpressible mysteries of the heavens² were shown unto them. However, because of the commandment they received while still in heaven to keep this knowledge sealed, they did not openly relate it, for they were still ministering upon all the inhabited earth. Nevertheless, they recorded the things which they saw and heard, that they might be revealed when, at last, such events should begin to occur again among the children of men³. ¹ Ether 4:16–17 (LDS); ¹ Nephi 14:18–27 (LDS) | ² 3 Nephi 28:12–15 (LDS) | ³ 3 Nephi 28:16 (LDS)



38 Por fim, coube a mim, Morôni, fazer um registro dos antigos habitantes que chegaram a esta terra antes de nós e que foram dispersos na ocasião da queda daquela grande torre, quando o Senhor confundiu a língua do povo nos dias de Ninrode. Esses relatos constam no registro das vinte e quatro placas encontradas pelo povo de Lími, das quais reuni uma parte juntamente com as placas selecionadas por meu pai, no que se refere ao relato desse povo, ao qual chamei povo de Jared. Portanto, fiz um breve resumo de sua história como sendo o Livro de Éter, fora o último profeta Jaredita que existiu sobre a face da Terra.



38 Lastly it was left for me, Moroni, compile a record of the ancient inhabitants who here on this land came to this land before us and who were scattered at the time of the fall of that great tower; when the Lord confused the language of the people in the days of Nimrod. These accounts are contained in the record of the twenty-four plates found by the people of Limhi, a portion of which I have gathered together with the plates selected by my father, concerning the account

of this people, whom I have called the people of Jared. Therefore, I have made a brief summary of their history as being the Book of Ether, except the last Jaredite prophet who existed upon the face of the earth.



39 A outra parte, referente aos escritos do irmão de Jared, que também constam nas vinte e quatro placas selecionadas por meu pai, Mórmon, fora originalmente feita de modo semelhante à escrita nefita, na qual é possível ler mais de uma palavra por caractere, permitindo ocupar plenamente o espaço das placas, embora registrada segundo a escrita jaredita. Sucedeu, então, que eu, Morôni, compilei o restante dessas placas na escrita nefita, utilizando para transcrever o relato o mesmo padrão que o Senhor ordenara fosse reunido aos registros selados de meu pai. Contudo, fiz essa transcrição com uma mescla de caracteres, tanto nefitas quanto jareditas.



39 The other part, concerning the writings of the brother of Jared, which are also found on the twenty-four plates selected by my father, Mormon, was originally written in a manner similar to the Nephite script, in which more than one word per character can be read, allowing the plates to be fully occupied, although recorded according to the Jaredite script. It then came to pass that I, Moroni, compiled the remainder of these plates in the Nephite script, using to transcribe the record the same pattern that the Lord had commanded to be gathered into the sealed records of my father. However, I made this transcription with a mixture of characters, both Nephite and Jaredite.



40 Assim o fiz em conformidade com o que o Senhor me mostrou, para que permanecessem algumas simbologias de Sua santa e sagrada Ordem por entre toda a escrita deste livro, as quais, em tempos futuros,

servirão de sinais para se compreender o poder daquela fé que eu, Morôni, desejaria mostrar ao mundo¹, mas que só poderá ser plenamente entendida segundo os decretos dos céus, a serem revelados somente após a vinda de Cristo em Seu Templo², quando, enfim, os homens exercerem uma fé semelhante à do irmão de Jared. ¹ Éter 12:6 (SUD) | ² D&C 38:22 (SUD); D&C 42:35–36 (SUD); D&C 65:5 (SUD)



40 Thus I did, in accordance with what the Lord showed me, that some symbols of His holy and sacred Order might remain throughout the writing of this book, which, in times to come, will serve as signs to understand the power of that faith which I, Moroni, would wish to show to the world¹, but which can only be fully understood according to the decrees of heaven, to be revealed only after the coming of Christ in His Temple², when, at last, men will exercise a faith like that of the brother of Jared. ¹ Ether 12:6 (LDS) | ² D&C 38:22 (LDS); D&C 42:35–36 (LDS); D&C 65:5 (LDS)



41 Não obstante, a escrita deste registro, que leva o nome do irmão de Jared, sendo o Livro de Morian-Cumer, deve permanecer selada, juntamente com o restante das Revelações de João, **à vista do vidente**, quando essas coisas começarem a ocorrer, após a abertura dos primeiros selos.



41 Nevertheless, the writing of this record, which bears the name of the brother of Jared, being the Book of Morian-Cummer, must remain sealed, along with the rest of the Revelations of John, in the sight of the seer, when these things begin to occur; after the opening of the first seals.



42 E, dentre essas poucas coisas que serão extraídas do primeiro conjunto selado, antes que todo

o livro seja reunido em um período posterior, já haverá o suficiente para despertar a fé nos seguidores de Cristo que procederão desta grande e maravilhosa obra. Isso ocorrerá quando essas coisas começarem a manifestar-se entre o povo do convênio, na plenitude dos tempos, para que o Senhor estenda Sua mão pela última vez a fim de resgatar Seu povo, que é da casa de Israel.



42 And from among these few things that will be drawn out of the first sealed set, before the whole book is gathered together at a later time, there will already be enough to awaken faith in the followers of Christ who will proceed from this great and marvelous work. This will occur when these things begin to manifest themselves among the covenant people, in the fulness of times, so that the Lord may extend His hand one last time to redeem His people, who are of the house of Israel.



43 Se dará, então, que o Livro de Mórmon será aberto em três períodos de tempo, conforme profetizado pelos antigos profetas. O primeiro deles principiará com a chegada do tempo do fim, quando o príncipe das trevas dominar a Terra naqueles dias; contudo, ele não terá poder sobre esta terra de promessa, a fim de que nela se cumpra a abertura do primeiro tempo designado. Assim, uma luz brilhará permanentemente na escuridão sobre os filhos dos homens e, daí em diante, muitos buscarão o verdadeiro conhecimento.



43 It shall come to pass, then, that the Book of Mormon shall be opened in three periods of time, as prophesied by the ancient prophets. The first of these shall begin with the coming of the time of the end, when the prince of darkness shall rule the earth in those days; however, he shall have no power over this land of promise, that the opening of the first appointed time may be fulfilled therein. Thus a light shall shine

perpetually in the darkness upon the children of men, and from then on many shall seek true knowledge.



44 E, tendo passado mil duzentos e noventa dias desde que o sacrifício contínuo foi removido diante do altar, então, no que diz respeito ao remanescente das trevas, uma luz procedente de terras longínquas resplandecerá ao longe sobre o povo santo de Deus, com a abertura do primeiro selo. E se dará início a um período de tempos determinados, quando muitos se purificarão, se embranquecerão e serão aprovados; porém, os iníquos certamente continuarão a agir iniquamente, e nenhum deles entenderá, mas os perspicazes compreenderão.



44 *And after 1,290 days have passed since the daily sacrifice was removed from before the altar; then, concerning the remnant of darkness, a light from afar will shine upon God's holy people, with the opening of the first seal. And a period of appointed times will begin, when many will purify themselves, be made white, and be approved; but the wicked will certainly continue to act wickedly, and none of them will understand, but the discerning will comprehend.*



45 Bem-aventurados serão aqueles que se mantiverem fiéis até a chegada dos mil trezentos e trinta e cinco dias, quando o terceiro e último livro for aberto por nosso Senhor e advogado junto ao Pai, sim, Jesus Cristo¹. — Porquanto, um espírito, de era em era, avança ou retrocede conforme suas escolhas, movendo-se pelas vastas marés do Círculo Eterno. E assim é decretado desde o princípio: nenhum ser poderá alegar, no grande e último dia, que lhe faltou a oportunidade concedida a todos, de conhecer a doutrina de Cristo, de discernir Sua voz dentre todas as outras e de escolher segui-Lo em verdade e propósito de existência. Pois a misericórdia de Deus estende-se por dispensações

incontáveis, oferecendo a cada alma, repetidas vezes, o convite vivo do Ungido do Pai, para que avance em luz e o aceite, por sua própria vontade, e de acordo com seus arbítrios permanecer à margem do caminho que conduz ao Pai, ou rejeitá-lo. Amém! ¹ D&C 38:22 (SUD);

D&C 42:35–36 (SUD); D&C 65:5 (SUD)

 45 *Blessed are those who remain faithful until the coming of the one thousand three hundred and thirty-five days, when the third and last book will be opened by our Lord and advocate with the Father, even Jesus Christ¹. — For a spirit, from age to age, advances or retreats according to its choices, moving through the vast tides of the Eternal Circle. And thus it is decreed from the beginning: no being will be able to claim, on the great and last day, that it lacked the opportunity granted to all, to know the doctrine of Christ, to discern His voice among all others, and to choose to follow Him in truth and purpose of existence. For the mercy of God extends through countless dispensations, offering to each soul, repeatedly, the living invitation of the Father's Anointed, that it may advance in light and accept it, of its own free will, and according to its own choice remain on the sidelines of the path that leads to the Father, or reject it. Amen!* ¹ D&C 38:22 (LDS); D&C 42:35–36 (LDS); D&C 65:5 (LDS)



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 1

*THE SEALED BOOK OF MOSES**CHAPTER 1*

E estas palavras foram ditas a Moisés no monte cujo nome não será conhecido entre os filhos dos homens. E agora eu, Mórmon, de acordo com a ordem do Senhor, farei apenas um resumo no que diz respeito ao sacerdócio do Filho de Deus; pois não me é permitido mostrar tais coisas senão àqueles que creem no primeiro conjunto de livros que escrevi, o qual estará aberto nos registros destas placas que compilei, sendo elas o Livro de Mórmon. — Por sua vez, Moisés testificou disso à nação eleita em seus dias; entretanto, por causa da iniquidade, tais coisas não se encontram entre os filhos dos homens, porquanto foram seladas por Moisés. E, em dias posteriores, foram ocultadas pelos levitas no lugar chamado Santíssimo, abaixo do altar que sustentava a arca do convênio, quando enfim, foram achadas antes da destruição de Jerusalém e trazidas para esta terra de promessa por nosso patriarca Leí.



And these words were spoken unto Moses upon the mount whose name shall not be known among the children of men. And now I, Mormon, according to the commandment of the Lord, shall make but a summary concerning the priesthood of the Son of God; for it is not permitted unto me to show such things save they that believe in the first set of books which I have written, which shall be opened in the records of these

plates which I have compiled, which are the Book of Mormon. — Moses, in turn, testified of it unto the elect nation in his days; however, because of iniquity, such things are not found among the children of men, for they were sealed by Moses. And in later days they were hidden by the levites in the place called the Most Holy, beneath the altar which held the ark of the covenant, when at last they were found before the destruction of Jerusalem and brought into this land of promise by our patriarch Lehi.



1 E agora eu, Mórmon, faço um relato concernente aos registros que foram encontrados nos dias de Josias, rei de Judá, registros dos quais falaram os profetas da antiguidade, dizendo que estas palavras seriam seladas até o tempo do fim; porquanto muitos seriam provados e purificados, de modo que os presunçosos na fé não poderiam compreender, tornando-se como restolho para a grande queima do último dia. Pois eis que o Senhor derramará sobre todos os soberbos um espírito de profundo sono e, mais uma vez, vedará o entendimento de seus sacerdotes, de modo que andarão como os ébrios de Efraim, cambaleando, não por bebida inebriante, mas por se embriagarem com o vinho da obstinação, ao executarem os seus próprios conselhos, por causa de sua dura cerviz e por ostentarem demasiadamente a coroa altaneira que, em tempos de outrora, fora posta sobre a casa de Efraim.



1 And now I, Mormon, compile an account concerning the records which were found in the days of Josiah, king of Judah, records of which the prophets of old spoke, saying that these words would be sealed until the time of the end; for many would be tried and purified, so that the presumptuous in faith could not understand, becoming as stubble for the great burning

of the last day. For behold, the Lord will pour out upon all the proud a spirit of deep sleep, and will again close the understanding of their priests, so that they will walk like the drunkards of Ephraim, staggering, not from intoxicating drink, but from being drunk with the wine of stubbornness, as they execute their own counsels, because of their stiff necks and because they excessively display the high crown which, in times of old, was placed upon the house of Ephraim.



2 Mas os que forem humildes serão refinados e purificados, como ouro na fornalha do fundidor; e o Senhor purificará de todas as impurezas os filhos de Levi. Então Jesus Cristo virá ao Seu templo e os refinará como ouro na fornalha do ourives, para que se tornem preciosos ornamentos vivos no templo de Deus em Sião.¹ ¹ Malaquias 3:1–3



2 *But those who are humble will be refined and purified, like gold in the refiner's furnace; and the Lord will cleanse the sons of Levi from all impurities. Then Jesus Christ will come to His temple and refine them like gold in the goldsmith's furnace, so that they may become precious living ornaments in the temple of God in Zion.*¹ ¹ Malachi 3:1–3



3 Não escrevo, portanto, todas as coisas que já foram resumidas e compiladas por mim, Mórmon, no Livro de Leí; pois ali se encontram detalhadamente registradas todas as coisas concernentes à sua vida em Jerusalém e aos motivos que o levaram a cruzar as grandes águas, até chegar, juntamente com sua família, a esta terra de promessa.



3 *I do not, therefore, write all the things that have already been summarized and compiled by me, Mormon, in the Book of Lehi; for there are recorded in detail*

all the things concerning his life in Jerusalem and the reasons that led him to cross the great waters, until he and his family came to this promised land.



4 Faço, contudo, um relato fidedigno dos eventos que principiaram a ocorrer em seus dias, em Jerusalém, e que dizem respeito a este livro selado do grande Moisés.



4 But I'm going to compile it a faithful account of the events that began to occur in his days in Jerusalem, concerning this sealed book of the great Moses.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 2



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 2



Hilquias, o sumo sacerdote, foi encarregado da restauração do templo empreendida por Josias, rei de Judá, nos dias de Safã, secretário, escriba e soferim versado nos diversos idiomas que circundavam a terra de Israel; filho de Azalias e pai de Aicão; bem como de Elasá, que mais tarde foi chamado por Deus pelo nome de Leí, abreviação de Eliasibe, que significa “por meio de quem Deus restaura”; e também de Gemarias e Jaazanias. E sucedeu que, no decorrer da restauração do templo, Hilquias encontrou o próprio “Livro da Lei de Jeová” e, juntamente com ele, um rolo selado pelo anel de sinete do próprio Moisés, oculto sob a arca no

templo pelos primeiros levitas. — E Hilquias entregou ambos os livros que encontrara a Safã; e Safã leu o manuscrito selado perante o rei. E aconteceu que, ao ouvir a leitura do livro, o rei Josias rasgou suas vestes, por causa das abominações preditas em seu registro. E temendo que alguma delas viesse a cumprir-se em seus dias, enviou uma delegação, encabeçada pelo sumo sacerdote Hilquias até Hulda, profetisa e mestra da escola dos profetas, para indagar do Senhor, em nome do rei, a respeito das profecias declaradas desde o princípio até o fim de todas as coisas concernentes a este mundo, encontradas naquele registro selado, e para saber se alguma delas estava destinada a ocorrer em seus dias.

 *Hilkiah, the high priest, was in charge of the restoration of the temple undertaken by Josiah, king of Judah, in the days of Shaphan, secretary, scribe, and sopher versed in the various languages that surrounded the land of Israel; son of Azaliah and father of Ahikam; as well as of Elasah, who was later called by God by the name Lehi, an abbreviation of Eliashib, meaning “through whom God restores”; and also of Gemariah and Jaazaniah. And it came to pass that, in the course of the restoration of the temple, Hilkiah found the very “Book of the Law of Jehovah” and, along with it, a scroll sealed with the signet ring of Moses himself, hidden under the ark in the temple by the first Levites. — And Hilkiah delivered both books that he had found to Shaphan; and Shaphan read the sealed manuscript before the king. And it came to pass, when King Josiah heard the reading of the book, that he tore his clothes because of the abominations foretold in its record. And fearing that some of them might come to pass in his days, he sent a delegation, headed by the high priest Hilkiah, to Huldah, a prophetess and master of the*

school of the prophets, to inquire of the Lord, in the king's name, concerning the prophecies declared from the beginning to the end of all things concerning this world, found in that sealed record, and to know if any of them were destined to occur in his days.



1 E aconteceu que, no décimo oitavo ano do reinado de Josias, rei de Judá, Hilquias, o sumo sacerdote; filho de Salum e pai de Azarias, principiou a reforma do templo, conforme a ordem do rei. E, naqueles dias, o rei Josias enviou o secretário Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à casa do Senhor, dizendo: Vai até Hilquias, o sumo sacerdote, e recolhe de suas mãos o dinheiro que o povo trouxe à casa do Senhor. E encarrega-te de entregá-lo nas mãos dos mestres de obra, para que o distribuam aos obreiros encarregados, aos carpinteiros, aos construtores e aos pedreiros, a fim de que se comprem madeira e pedras lavradas, para reparar a casa do Senhor, nosso Deus, conforme ordenado pelo rei de Judá.



1 In the eighteenth year of the reign of Josiah king of Judah, Hilkiah the high priest, the son of Shallum, the father of Azariah, began to repair the temple, as the king had commanded. In those days King Josiah sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, his secretary, to the house of the Lord, saying, Go to Hilkiah the high priest and collect from him the money that the people have brought into the house of the Lord. And take charge of delivering into the hands of masters of work, so that they may distribute it to the workers in charge, the carpenters, the builders, and the masons, to buy timber and dressed stone, to repair the house of the Lord our God, as the king of Judah has commanded.



2 E sucedeu que, chegando ao templo a comitiva do rei, supervisionada por Safã, pai de Leí, que o sumo

sacerdote Hilquias lhe disse: Vê, encontrei o Livro da Lei de Moisés na casa do Senhor; e, junto a ele, uma porção do pergaminho que ainda permanece selada pelo próprio anel de selo de Moisés. E Hilquias entregou o livro a Safã, para que o examinasse; e, por um período de três dias, parando apenas para comer e descansar, ele o leu completamente.

 *2 It happened then, that the king's entourage, overseen by Shaphan the father of Lehi, came to the temple, that Hilkiyah the high priest said to him, See, I have found the Book of the Law of Moses in the house of the Lord; and with it a portion of the scroll which remains sealed with Moses' own signet ring. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, that he might examine it; and for a period of three days, stopping only to eat and rest, he read it completely.*

 *3 E ocorreu, depois disso, que Safã se apressou a pôr-se diante do rei e expôs, primeiramente, a Josias a resposta concernente aos encargos impostos para a restauração do templo, dizendo: Teus servos ajuntaram o dinheiro recolhido do povo e o entregaram nas mãos dos que têm cargos de supervisão na obra, os quais estão encarregados da restauração da casa do Senhor.*

 *3 After this, Shaphan went in to the king and first presented to Josiah the answer concerning the charges imposed for the restoration of the temple, saying, Your servants have gathered the money collected from the people and have given it into the hands of those who have supervisory duties over the work, who are in charge of restoring the house of the Lord.*

 *4 E sucedeu, então, que Safã, o escriba, fez saber ao rei que o sumo sacerdote Hilquias lhe entregara em mãos o livro perdido de Moisés. E ele o leu diante do*

rei, pausando e raciocinando com ele segundo o que entendiam dos escritos que tinham de Moisés e dos profetas; e assim procederam, por dias subsequentes, até concluírem a leitura em sua inteireza.



4 Then Shaphan the scribe told the king that Hilkiah the high priest had given him the lost book of Moses. And he read it before the king, pausing and reasoning with him according to what they understood from the writings of Moses and the prophets; and they proceeded thus for several days, until they had finished reading it in its entirety.



5 E sucedeu que, ouvindo o rei as palavras do Livro da Lei, e, subsequentemente, o que dizia respeito à parte selada do manuscrito de Moisés, rasgou ele as suas vestes; pois entre aquelas palavras achavam-se profecias preditas pelo Senhor a Moisés, concernentes a todas as coisas relativas ao Sacerdócio do Filho de Deus e às consequências que recaem sobre o povo do convênio sempre que os anciãos da casa de Israel desrespeitam sua investidura ao cargo sacerdotal.



5 And it came to pass, when the king heard the words of the Book of the Law, and subsequently that which pertained to the sealed portion of the manuscript of Moses, that he rent his garments; for among those words were prophecies foretold of the Lord unto Moses, concerning all things pertaining to the Priesthood of the Son of God, and the consequences which befall the covenant people whenever the elders of the house of Israel disrespect their investiture to the priestly office.



6 E o rei deu ordem a Hilquias, o sumo sacerdote segundo a casa de Arão, e a Aicão, filho de Safã; a Acbor, filho de Micaías; a Safã, o escrivão do rei; e a Asaías, servo do rei, dizendo: Visto que não há

em nosso meio um sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque, ide até Hulda, a profetisa¹, esposa de Salum, o lavadeiro das vestes do templo, e consultai ao Senhor por mim, pelo povo e por toda Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor de Jeová, que se acendeu contra nós. Pois nossos pais não deram ouvidos à lei do Senhor no que diz respeito aos convênios recebidos na mais santa ordem do sacerdócio de Deus; a ordem de Seu Filho, cuja imagem refletida entre Seus eleitos na Terra está na ordem do sacerdócio de Melquisedeque; para que façamos conforme tudo o que está escrito no Livro Selado da Lei de Moisés, no tocante a esse sacerdócio maior, para que estejamos preparados para recebê-lo, a fim de que permaneça conosco, que somos filhos do convênio; e não somente entre os profetas designados diretamente por Deus, mas para que todo varão da casa de Judá seja achado digno de portá-lo. ¹ 2 Reis 22:14

 6 Then the king gave orders to Hilkiah the high priest after the house of Aaron, and to Ahikam the son of Shaphan, to Achbor the son of Micaiah, to Shaphan the king's scribe, and to Asaiah the king's servant, saying, Because there is not a priest among us after the order of Melchizedek, go to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the launderer of the temple garments, and inquire of the Lord for me, for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that has been found; for great is the wrath of the Lord that is kindled against us. For our fathers did not hearken to the law of the Lord concerning the covenants received in the holiest order of the priesthood of God; the order of His Son, whose image reflected among His elect on earth is in the order of the priesthood of Melchizedek; so that we may do according to all that is written in the Sealed Book of the Law of Moses, concerning this

higher priesthood, that we may be prepared to receive it, that it may abide with us, who are children of the covenant; and not only among the prophets directly appointed by God, but that every male of the house of Judah may be found worthy to bear it. ¹ 2 Kings 22:14



7 E sucedeu, então, que o sumo sacerdote Hilquias, procedente da casa de Arão, juntamente com Aicão, Acbor, Safã e Asaías, foi até a profetisa Hulda; mulher de Salum, filho de Ticvá, filho de Harás, cuja linhagem fora designada para supervisionar os encarregados das vestiduras dos levitas. E a casa dela se achava na segunda parte da cidade, entre a rua designada aos lavadeiros e tingidores das roupas sacerdotais.



7 It happened then, that the high priest Hilkiah, proceeding from the house of Aaron, along with Ahikam, Achbor, Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum son of Tikvah, the son of Harhas; whose lineage was appointed to oversee the garments of the levites. And her house was located in the second part of the city, between the street that was designated for the launderers and dyers of the priestly garments.



8 E sucedeu que, após relatarem todas aquelas coisas à profetisa Hulda, ela lhes respondeu, dizendo: Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim: Eis que trarei juízo sobre este lugar e sobre todos os seus moradores; sim, cumprirei contra eles todas as palavras do livro que foi lido perante o rei de Judá. Porquanto Me abandonaram, e queimaram incenso a outros deuses, provocando a Mim, o Senhor, que vos fiz sair da terra do Egito, da casa da servidão, para vos constituir em uma nação forte e poderosa entre os filhos dos homens. Mas não foram fiéis às Minhas leis, aquelas que, em tempos antigos, entreguei à casa de Israel.

 8 *And it came to pass, when they had told all these things to Huldah the prophetess, that she answered them, saying, Thus saith the Lord, the God of Israel, Tell the man that sent you unto me, Behold, I will bring judgment upon this place and upon all the inhabitants thereof; yea, I will fulfill against them all the words of the book that was read before the king of Judah. Forasmuch as they have forsaken Me, and have burned incense unto other gods, defying Me, the Lord, who brought them out of the land of Egypt, out of the house of bondage, to make them a strong and mighty nation among the children of men. But they have not been faithful unto My laws, which I commanded the house of Israel long ago.*

 9 Mas agora, eis que minha ira está acesa por causa de todas as obras das vossas mãos, e o meu furor se acendeu como nunca antes contra este lugar, e não se apagará até que toda a nação seja espalhada aos quatro cantos da Terra. Não obstante, assim deveis dizer ao rei de Judá: assim diz o Senhor, Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste: porquanto o teu coração se enterneceu e te humilhaste perante o Senhor, teu Deus, quando ouviste o relato de meu servo Moisés, que anteviu, em visão, todas as coisas referentes a este mundo e seus habitantes em um só instante, e pôde registrar as coisas que haveriam de ocorrer contra este lugar, por não suportarem a mais Santa Ordem de meu Sacerdócio, que é segundo a Ordem de meu Filho. Porquanto foi tirado dentre vós desde os dias de Moisés, meu servo escolhido, e nunca mais o buscaram em sua maneira de viver, aceitando, com altivez, um aio das coisas que vos havia reservado, mas que não as puderam suportar até os dias de hoje.

 9 But now, behold, my anger is kindled because of all the works of your hands, and my wrath is kindled as never before against this place, and it shall not be quenched until the whole nation is scattered to the four corners of the earth. Nevertheless, thus you shall say to the king of Judah: Thus says the Lord, the God of Israel, concerning the words that you have heard: forasmuch as your heart was tender and you humbled yourself before the Lord your God when you heard the report of my servant Moses, who foresaw in a vision all things concerning this world and its inhabitants in a single instant, and was able to record the things that would happen against this place, because they could not endure the most holy Order of my Priesthood, which is according to the Order of my Son. For he was taken from among you from the days of Moses, my chosen servant, and they never again sought him in his way of life, accepting with pride a tutor of the things that I had reserved for you, but which they could not endure to this day.

 10 Dias estes em que levanto minha mão contra os seus moradores, para que haja desolação e maldição entre estes que professam ser meus sacerdotes na terra que designei aos vossos antepassados. Mas, quanto a ti, ó rei de Judá, eis que te faço saber: porquanto rasgaste as tuas vestes e choraste perante Mim, o Senhor, também Eu não te abandonarei por completo. E eis que Eu, o Senhor, te ajuntarei aos teus ancestrais, e tu serás levado em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar.

 10 These are the days in which I will raise my hand against its inhabitants, so that there may be desolation and a curse among those who profess to be my priests in the land that I assigned to your ancestors. But as for you, O king of Judah, behold, I tell you: because you

have torn your clothes and wept before Me, the Lord, I will not completely abandon you. And behold, I, the Lord, will gather you to your ancestors, and you will be brought to your grave in peace, and your eyes will not see all the evil that I will bring upon this place.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 3



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 3



Tendo Moisés sido arrebatado ao Princípio, viu o anjo Aijá se tornar miserável e a propor a si mesmo que toda a humanidade também seria miserável assim como ele e, com isso, principiou a mentir e a enganar os primeiros pais da humanidade. Eva e Adão sucumbem sob a influência daquele ser maligno que fora expulso do céu. Adão recebe o Sacerdócio do Filho de Deus e, com ele, a lei do sacerdócio e a promessa sobre a sua semente justa depois dele. Abel cumpre os requisitos exigidos por lei, porquanto Caim é induzido em artimanhas sacerdotais e dá início à falsa adoração entre seus semelhantes. Abel torna-se o primeiro profeta a selar com sangue sua obra na Terra. Sete nasce e propaga o evangelho e o sacerdócio através de sua descendência.



Moses, having been taken up to the Beginning, saw the angel Ahijah become wretched and propose to himself that all humanity would also be wretched like

him, and with this, he began to lie and deceive the first parents of humanity. Eve and Adam succumb to the influence of that evil being who had been expelled from heaven. Adam receives the Priesthood of the Son of God and, with it, the law of the priesthood and the promise concerning his righteous seed after him. Abel fulfills the requirements demanded by law, whereas Cain is led into priestly schemes and initiates false worship among his fellow men. Abel becomes the first prophet to seal his work on Earth with his blood. Seth is born and spreads the gospel and the priesthood through his descendants.



1 Aconteceu, então, que Moisés foi arrebatado a uma montanha sumamente alta e chegou até o Monte Sião, na Jerusalém Celestial¹. E, obtendo conhecimento de todas as coisas que ocorreram desde o princípio, passou a registrar o que viu e ouviu no Livro Selado, que foi encontrado por Hilquias juntamente com o Livro da Lei, nos dias de Josias, rei de Judá, o qual Leí trouxe para esta terra além-mar, a fim de preservar seu registro para as futuras gerações de sacerdotes da Santa Ordem do Filho de Deus, na parte final da plenitude dos tempos². ¹ Moisés 1:1 (SUD); Hebreus 12:20–23; ² Moisés 1:40–42 (SUD); 1 Néfi 19:23 (SUD); 2 Reis 22:8–20



1 It came to pass, then, that Moses was caught up to a exceedingly high mountain, and came to Mount Zion, in the Celestial Jerusalem¹. And having knowledge of all things that were from the beginning, he proceeded to record what he saw and heard in the Sealed Book, which was found by Hilkiah together with the Book of the Law, in the days of Josiah, king of Judah, which Lehi brought to this land beyond the sea, that it might be preserved for the future generations of priests of the Holy Order of the Son of God, in the final part of the fulness of times². ¹ Moses 1:1 (LDS); Hebrew 12:20–23; ² Moses 1:40–42 (LDS); 1 Nephi 19:23 (LDS); 2 Kings 22:8–20

 2 Sucedeu, então, que Moisés passou a estar em uma grande reunião universal, na qual Aijá, o anjo cujo nome significa “irmão de Jeová”, líder maior que cobria, em sua expansão, a classe dos querubins ungidos; comandante-supremo das pedras flamejantes, até o dia em que foi deposto de seu ofício, e a supervisão das visitas celestiais aos filhos dos homens foi entregue ao anjo Gabriel, que os comandou pelas demais gerações de Israel quando andavam pelo circuito dos céus, quais carruagens de fogo que visitavam os profetas de Deus¹. Aijá, cheio de sabedoria e procedente da casta mais elevada da Ordem da Estrela d’Alva, teve pleno acesso ao Monte Sião até o dia em que subverteu o antigo pacto e acusou veementemente o Grande Jeová de usurpar os direitos do livre-arbítrio em todos os seres por Ele criados na vasta amplidão do universo, porquanto ele próprio tem procurado destruir o arbítrio do homem. ¹

Daniel 8:16; 9:21; Lucas 1:19; Jó 22:14; Ezequiel 28:13–17; 2 Reis 2:11–12; 6:15–17

 2 *It happened, then, that Moses was in a great universal assembly, in which Ahijah, the angel whose name means “brother of Jehovah,” the chief leader who covered, in his expansion, the class of anointed cherubim; commander-in-chief of the flaming stones, until the day he was deposed from his office, and the supervision of the heavenly visits to the children of men was given to the angel Gabriel, who commanded them through the other generations of Israel as they traveled the circuit of the heavens, like chariots of fire that visited the prophets of God¹. Ahijah, full of wisdom and from the highest caste of the Order of the Morning Star, had full access to Mount Zion until the day he subverted the old covenant and vehemently accused the Great Jehovah of usurping the rights of free will in all beings created by Him in the vast expanse of the universe, since he Himself has sought to destroy the free will of man.* ¹

¹ Daniel 8:16; 9:21; Luke 1:19; Job 22:14; Ezekiel 28:13–17; 2 Kings 2:11–12; 6:15–17



3 E, por haver se enfunado de orgulho e vaidade, assumiu ares de grandeza e veio a profanar sua própria sabedoria, supondo, em seu coração, que seria aceito por Deus no mais alto e imaculado berço da criação, depois de despertar a apreciação de uma vasta multidão de seguidores; primeiro daqueles a quem desviou nos céus e, agora, na Terra, e, por isso, ansiava por voltar ao Santo Monte de Reunião e tomar seu lugar entre o conselho dos céus, que estão acima dos santos anjos, à semelhança de Deus¹, mas abaixo do soberano Senhor, o Todo-Poderoso, que não pode anular o decreto estabelecido por Ele próprio nos céus, de que os domínios da Terra estariam em sujeição ao seu Filho Aijá. Quando, então, antes mesmo da fundação do mundo, foram-lhe dados os domínios do Reino da humanidade e, com isso, veio a estar no Éden, o jardim de Deus². ¹ Isaías 14:13-14; ² Ezequiel 28:13



3 And, having become puffed up with pride and vanity, he assumed airs of grandeur and came to profane his own wisdom, supposing in his heart that he would be accepted by God in the highest and most immaculate cradle of creation, after arousing the appreciation of a vast multitude of followers; first of those whom he had led astray in heaven and now on Earth, and therefore he longed to return to the Holy Mount of Assembly and take his place among the council of heaven, who are above the holy angels, in the likeness of God¹, but below the sovereign Lord, the Almighty, who cannot annul the decree established by Himself in heaven, that the dominions of the Earth would be in subjection to His Son Ahijah. When, then, even before the foundation of the world, the dominions of the Kingdom of mankind were given to him and, with this, he came to be in Eden, the garden of God². ¹ Isaiah 14:13-14; ² Ezekiel 28:13

 4 E o homem fora criado à imagem de Deus, refletindo em si os atributos divinos, a saber: amor, sabedoria, potencial criativo e justiça; e, também, fora criado segundo a sua semelhança, obtendo, assim, características similares à imagem de seu Criador, vindo a ser uma criatura imortal, porquanto lhe estavam sujeitas todas as criaturas que se movem no céu, na terra e no mar. Mas lhes havia sido ordenado que fecundassem, enchessem a Terra e expandissem os limites do Éden.

 4 *And man was created in the image of God, reflecting within himself the divine attributes, namely: love, wisdom, creative potential, and justice; and also, he was created according to His likeness, thus obtaining characteristics similar to the image of his Creator, becoming an immortal creature, over whom all creatures that move in heaven, on earth, and in the sea were subject to Him. But they had been commanded to be fruitful, fill the earth, and expand the boundaries of Eden.*

 5 Se deu, contudo, que Aijá, ao procurar fazer o que era mau perante Deus, foi expulso do mais alto e imaculado berço dos céus¹. Sim, do Santo Monte de Deus, a Sião Celestial². Entretanto, ainda não havia sido expulso dos domínios celestiais, porquanto periodicamente se fazia presente nas reuniões universais, a fim de apresentar um relatório de sua administração no que diz respeito a este mundo, que a seu domínio estava submetido³. ¹ Moisés 4:3 (SUD); ² Isaías 14:12; ³ Jó 1:6-12; 2:1-6

 5 *It happened, however, that Ahijah, in seeking to do what was evil in the sight of God, was expelled from the highest and most immaculate cradle of heaven¹. Yes, from the Holy Mountain of God, the Heavenly Zion². However, he had not yet been expelled from the heavenly realms, since he periodically appeared at the universal meetings*

*in order to give a report of his administration with regard to this world, which was subject to his dominion*³. ¹ Moses

4:3 (LDS); ² Isaiah 14:12; ³ Job 1:6-12; 2:1-6



6 Por conseguinte, se deu, nos primórdios da história humana na Terra, que, após haver caído de sua posição elevada nos céus, tornou-se miserável ante os filhos de Deus e, com isso, propôs a si mesmo sujeitar toda a humanidade a não poder usufruir plenamente de seus arbítrios e, assim, condená-los à mesma miséria e decadência a que fora condenado.



6 *Consequently, it happened in the early days of human history on Earth that, after falling from his exalted position in the heavens, he became miserable in the eyes of the children of God and, therefore, proposed to himself to subject all humanity to not being able to fully enjoy their free will and thus condemn them to the same misery and decay to which he had been condemned.*



7 Portanto, aquela velha serpente passou a enganar seus irmãos que viviam com ele nos céus e, tão logo, tornou-se um opositor ao plano de Deus em relação a este mundo. Aconteceu, então, que passou a enganar o primeiro casal humano, ainda no Éden, o paraíso de Deus, vindo a tornar-se o pai de toda a mentira e, assim, foi chamado diabo.



7 *Therefore, that old serpent began to deceive his brothers who lived with him in heaven and, as soon as possible, became an opponent of God's plan for this world. It happened, then, that he began to deceive the first human couple, still in Eden, God's paradise, becoming the father of all lie and, thus, was called the devil.*

 8 Se deu, então, depois de Adão e Eva haverem sucumbido às artimanhas do diabo, que Deus passou a amaldiçoá-los, pois, antes disso, viviam em um nível mais elevado no plano espiritual. Embora fossem feitos do pó da terra, no Éden eram revestidos de espírito e, por isso, eram imortais; mas, assim que pecaram, Deus os revestiu de pele mortal¹. Portanto, foram amaldiçoados a sofrer com as intempéries do tempo, dor, suor e todo tipo de mazelas a que está sujeita a carne mortal. ¹ Moisés 3:8-9; 4:27 (SUD)

 8 *It happened, then, after Adam and Eve had succumbed to the wiles of the devil, that God began to curse them, for before that they lived on a higher level in the spiritual plane. Although they were made from the dust of the earth, in Eden they were clothed with spirit and, therefore, were immortal; but, as soon as they sinned, God clothed them with mortal skin¹. Therefore, they were cursed to suffer from the harshness of the weather, pain, sweat, and all kinds of afflictions to which mortal flesh is subject.* ¹ Moses 3:8-9; 4:27 (LDS)

 9 Entretanto, o Pai de ternas misericórdias providenciou um meio de resgate pelo qual os filhos de Adão pudessem voltar à sua glória inicial e tivessem, novamente, a plena comunhão com Deus, assim como tinham lá no princípio — época em que o Senhor Deus transmitiu estes mandamentos a Seus filhos e ordenou sacerdotes segundo a Sua santa ordem, a mesma que procede da ordem de Seu Filho; sendo eles chamados e preparados desde antes da fundação do mundo, conforme a presciência de Deus, quando, no Princípio, achavam-se todos em igual condição. Assim, esse santo chamado foi estabelecido desde antes da fundação do mundo para todos aqueles que não endurecessem o coração, mas recebessem, com plena disposição, a graça redentora por

meio da expiação do Filho Unigênito enquanto estivessem na carne¹. E tendo por certo isto: que Aquele que em vós iniciou a boa obra desde o Princípio há de aperfeiçoá-la, no desenrolar das muitas eras ao longo das diversas dispensações pré-ordenadas de Seu Evangelho Eterno, conduzindo todos os filhos de Adão pelos vastos ciclos de progresso, provação e glória que compõem o Círculo Eterno, até o glorioso Dia da vinda de Cristo². Sendo esta providência o próprio Sacerdócio de Deus, que é segundo a Santa Ordem de Seu Filho, sendo, portanto, chamado, no início de todos os tempos, de Sacerdócio do Filho de Deus. ¹ Alma 13:1-5 (SUD); ² Filipenses 1:6

 9 However, the Father of tender mercies provided a means of redemption by which the children of Adam could return to their original glory and have, once again, full communion with God, just as they had in the beginning — epoch when the Lord God gave these commandments to His children and ordained priests according to His holy order; the same order that proceeds from the order of His Son; they being called and prepared from before the foundation of the world, according to the foreknowledge of God, when, in the Beginning, all were in an equal condition. Thus, this holy calling was established from before the foundation of the world for all those who would not harden their hearts, but would receive, with full disposition, the redeeming grace through the atonement of the Only Begotten Son while they were in the flesh¹. And being assured of this: that He who began the good work in you from the Beginning will perfect it, in the unfolding of the many ages throughout the various preordained dispensations of His Eternal Gospel, leading all the children of Adam through the vast cycles of progress, trial, and glory that comprise the Eternal Circle, until the glorious Day of Christ's coming². This provision being the very Priesthood of God, which is according

to the Holy Order of His Son, and is therefore called, at the beginning of all time, the Priesthood of the Son of God. ¹ Alma 13:1-5 (LDS); ² Philippians 1:6

 10 Portanto, o evangelho tornou-se o caminho para todos retornarem a Deus; as escrituras dos santos profetas são a barra de ferro estendida ao longo dessa trajetória, que se entrelaça em uma densa névoa de escuridão, sendo o sacerdócio o guia seguro para iluminar o caminho na noite mais escura e nos manter na rota certa até chegarmos à árvore da vida, que está no paraíso de Deus, além dos limites desta existência mortal, cujos frutos correspondem à plena felicidade de alcançar a recompensa da vida eterna.

 *10 Therefore, the gospel has become the way for all to return to God; the scriptures of the holy prophets are the iron rod stretched along that path, which is interwoven in a dense fog of darkness, the priesthood being the sure guide to illuminate the path in the darkest night and keep us on the right course until we reach the tree of life, which is in the paradise of God, beyond the limits of this mortal existence, whose fruits correspond to the full happiness of attaining the reward of eternal life.*

 11 E, assim que Deus expulsou o homem do Éden, colocando querubins de guarda e uma espada flamejante para guardar o caminho da árvore da vida, o Senhor providenciou esse sacerdócio ao homem, a fim de que pudesse escolher entre o bem e o mal; caso contrário, sem o sacerdócio, o caminho do homem seria tortuoso, e os pensamentos e inclinações de seu coração seriam sensuais e diabólicos a maior parte do tempo.

 *11 And as soon as God drove man out of Eden, placing cherubim as guards and a flaming sword to guard the way to the tree of life, the Lord provided this*

priesthood for man, so that he could choose between good and evil; otherwise, without the priesthood, man's way would be crooked, and the thoughts and inclinations of his heart would be sensual and diabolical most of the time.



12 Sendo que essas palavras, concernentes a este Sacerdócio do Filho de Deus, são aquelas que o Senhor disse a Moisés, puras e verdadeiras, e que não devem ser mostradas a ninguém até que o Senhor ordene um Moisés nos últimos dias, para que ele revele estas palavras somente aos que creem¹. ¹ Moisés 1:40–42; 4:32 (SUD); 2 Néfi 3:17 (SUD)



12 *These words, concerning this Priesthood of the Son of God, are those which the Lord spoke to Moses, pure and true, and which should not be shown to anyone until the Lord ordains a Moses in the latter days, that he may reveal these words only to those who believe.* ¹ Moses 1:40–42; 4:32 (LDS); 2 Nephi 3:17 (LDS)



13 E em tudo isso se manifesta a sabedoria de Deus, pois eis que todas as coisas foram feitas segundo a sabedoria daquele que tudo conhece.



13 *And in all this, the wisdom of God is manifest, for behold, all things were made according to the wisdom of him who knows all things.*



14 E, se Adão e Eva não houvessem transgredido, teriam permanecido no jardim do Éden, em um estado imortal e, contudo, estariam com suas percepções envoltas na inocência do espírito, o que não lhes permitiria ter filhos e jamais teriam alegria por não conhecerem a miséria, não podendo decidir por si mesmos o caminho do bem pelo fato de não conhecerem o mal.

 14 *And if Adam and Eve had not transgressed, they would have remained in the Garden of Eden, in an immortal state, and yet, their perceptions would be shrouded in innocence of the spirit, which would not have allowed them to have children and they would never have had joy because they did not know misery, and they could not decide for themselves the path of good because they did not know evil.*

 15 Mas Adão caiu, vindo a cumprir os requisitos do Pai de ser fecundo e encher a Terra com sua prole; e o Sacerdócio do Filho de Deus existe para fazer com que o povo da Terra venha a compreender o plano de salvação e permita aos filhos do homem saber esperar pelo Filho de Deus, o qual virá, na plenitude dos tempos, redimir da queda aqueles que nele creram, a fim de tornarem-se livres do jugo do pecado e da morte, para que possam voltar novamente à presença do Pai.^{1 2}

Néfi 2:19–26 (SUD); Alma 13:2 (SUD)

 15 *But Adam fell, thus fulfilling the Father's requirements to be fruitful and fill the earth with his offspring; and the Priesthood of the Son of God exists to bring to the people of the earth an understanding of the plan of salvation and to allow the children of men to know how to wait for the Son of God, who will come in the fulness of times to redeem from the fall those who have believed in him, that they may be freed from the yoke of sin and death, and may return again to the presence of the Father.*^{1 2} Nephi 2:19–26 (LDS); Alma 13:2 (LDS)

 16 Contudo, visto que o pecado de Adão resultou na degeneração da natureza divina no homem, agora, com sua natureza mortal e decaída, nenhum descendente de Adão teria forças para resistir às artimanhas do diabo, enquanto vivesse no mundo da humanidade.

Ou seja, ao desobedecer a Deus, o Pai, Adão sujeitou toda a sua prole à influência de Satanás. Com isso, os homens estariam condenados ao cativeiro do pecado e da morte para sempre.



16 However, since Adam's sin resulted in the degeneration of the divine nature in man, now, with his mortal and fallen nature, no descendant of Adam would have the strength to resist the wiles of the devil, being he lived in the world of humanity. That is, by disobeying God the Father, Adam subjected all his offspring to the influence of Satan. With this, men would be condemned to the captivity of sin and death forever.



17 Se deu, então, que Deus propôs a Adão que providenciaria um libertador do cativeiro do pecado e da morte, a Semente Designada e, junto a essa promessa, designou Adão como o primeiro Sacerdote segundo a Ordem de Seu Filho, porquanto o evangelho começou a ser pregado desde o princípio, sendo declarado por santos anjos enviados da presença de Deus para Adão, e por Sua própria voz, e pelo dom do Espírito Santo.



17 It then came to pass that God purposed unto Adam that He would provide a deliverer from the bondage of sin and death, the Designated Seed, and, together with this promise, appointed Adam as the first Priest according to the Order of His Son, for the gospel began to be preached from the beginning, being declared by holy angels sent from the presence of God to Adam, and by His own voice, and by the gift of the Holy Ghost.



18 E, assim, todas as coisas referentes ao sacerdócio, incluindo o Sumo Sacerdócio da Santa Ordem de Seu Unigênito, foram confirmadas sobre a cabeça de Adão por uma ordenança sagrada, e um

decreto foi estabelecido no céu e enviado para que permaneça no mundo até o final¹. ¹ Moisés 5:59 (SUD)

 *18 And thus all things referring to the priesthood, including the High Priesthood of the Holy Order of His Only Begotten, were confirmed upon the head of Adam by a sacred ordinance, and a decree was established in heaven and sent forth to remain in the world until the end¹.* ¹ Moses 5:59 (LDS)

 **19** Por sua vez, proferiu Deus a seguinte sentença sobre Satanás e sobre a igreja de Deus em todos os tempos predeterminados por Ele, entre a sua descendência, ou seja, aqueles que tomam o lado de Satanás contra Deus e Seu governo na Terra e a descendência do Sacerdócio de Deus, aqueles que, sob promessa de um pacto, receberiam a devida autoridade do Filho de Deus, sob comando e regência da Semente Designada, que ferirá a sua cabeça, mediante a seguinte promessa: “Eu porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente; ele ferirá tua cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar¹.” ¹ Gênesis 3:21 Versão

Inspirada de Joseph Smith (RLDS)/ Moisés 4:21 (SUD)

 *19 In turn, God pronounced the following judgment upon Satan and upon the church of God in all times predetermined by Him, between his offspring, that is, those who take Satan’s side against God and His government on Earth, and the offspring of God’s Priesthood, those who, under the promise of a covenant, would receive the due authority from the Son of God, under the command and rule of the Appointed Seed, who will bruise his head, by the following promise: “I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will bruise your head, and you will bruise his heel¹.”* ¹ Genesis 3:21 – Joseph

Smith Inspired Version (RLDS) / Moses 4:21 (LDS)

 20 Eis, portanto, que nenhum homem poderá se libertar desse jugo de escravidão e morte sem o auxílio daqueles que portam o Sacerdócio do Filho de Deus. Sacerdócio esse que será, repetidas vezes, atacado e confundido pelo poder de Satanás e de sua semente ao longo da história do povo de Deus. Por outro lado, a Semente Designada, que há de vir, não procederá da semente corruptível de Adão, assim como ocorre com os membros que compõem este sacerdócio posto sobre Adão e sua semente justa depois dele. Antes, é necessário que sua concepção seja realizada pelo poder do Espírito Santo, mediante o ventre imaculado de uma virgem que não esteja contaminada pela concupiscência que afeta os pensamentos dos homens carnavais.

 20 Behold, therefore, no man can free himself from this yoke of bondage and death without the help of those who bear the Priesthood of the Son of God. This priesthood will be repeatedly attacked and confounded by the power of Satan and his seed throughout the history of God's people. On the other hand, the Designated Seed, who is to come, will not proceed from the corruptible seed of Adam, as is the case with the members who comprise this priesthood placed upon Adam and his righteous seed after him. Rather, it is necessary that its conception be accomplished by the power of the Holy Spirit, through the immaculate womb of a virgin who is not defiled by the concupiscence that affects the thoughts of carnal men.

 21 Aconteceu, então, que eu, Mórmon, enquanto transcrevia estas palavras do registro selado de Moisés, que a voz do Senhor me chamando e disse: como uma criança no colo, a dispensação de Adão não podia entender completamente estas minhas palavras, mas, à medida que a criança cresce e se desenvolve mais

plenamente, torna-se capaz de compreender informações que antes não podiam ser entendidas. Da mesma forma, o propósito de minhas palavras em relação à minha prole envolve uma compreensão gradual dos tempos, na qual Eu, o Senhor, darei aos filhos do homem linha sobre linha, um pouco aqui e um pouco ali; e abençoados serão aqueles que escutarem meus preceitos, porque receberão mais.¹ ¹ 2 Néfi 28:30 (SUD)

 21 *It came to pass, then, that I, Mormon, while transcribing these words from the sealed record of Moses, that the voice of the Lord called unto me and said: as a child in the lap, the dispensation of Adam could not fully understand these my words; but as the child grows and develops more fully, it becomes able to comprehend information which formerly could not be understood. Similarly, the purpose of my words concerning my offspring involves a gradual understanding of the times, in which I, the Lord, will give unto the children of man line upon line, a little here and a little there; and blessed shall they be who hearken unto my precepts, for they shall receive more.*¹ ¹ 2 Nephi 28:30 (LDS)

 22 E eis que Eu, o Senhor, concluirei uma série de pactos procedentes de minha parte para com os filhos do homem, que revelarão muitos detalhes com o desenrolar das dispensações, os quais hão de ser compreendidos plenamente neste período de tempo em que esta mensagem, selada por meu servo Moisés, for revelada aos olhos de meu povo nos últimos dias.

 22 *And behold, I, the Lord, will conclude a series of covenants proceeding from me with the children of man, which will reveal many details as the dispensations unfold, which will be fully understood in this period of time when this message, sealed by my servant Moses, is revealed to the eyes of my people in the last days.*



23 É claro que o pacto que fiz com Adão e sua justa semente depois dele é garantia suficiente de que Eu, o Senhor, cumprirei minhas promessas. Não obstante, em muitas ocasiões, Eu, Deus, amavelmente fortalecerei a validade de meus convênios com os filhos de Adão, porquanto terei de resgatar, dentre seus descendentes, um justo que esteja disposto a cumprir meus mandamentos.



23 *It is clear, the covenant I made with Adam and his righteous seed after him is sufficient guarantee that I, the Lord, will fulfill my promises. Nevertheless, on many occasions I, God, will graciously strengthen the validity of my covenants with the children of Adam, so that I can rescue from among their descendants a righteous one who is willing to keep my commandments.*



24 Estes acordos invioláveis do evangelho eterno de meu Unigênito dão a vós, homens mortais e decaídos, uma base ainda mais sólida para confiar em minhas palavras.



24 *These inviolable covenants of the everlasting gospel of my Only Begotten give you, mortal and fallen men, a still more solid basis for trusting in my words.*



25 Foi então que Caim, o primogênito de Adão, dotado da astúcia do diabo, começou a criar dogmas a respeito da Semente Designada, de modo que seus símbolos serviriam como sinais para as futuras gerações dos filhos de Adão, com o propósito de gerar esperança para uma futura restauração do que foi perdido por seus pais no Éden.



25 *It was then that Cain, Adam's firstborn, endowed with the cunning of the devil, began to create dogmas concerning the Chosen Seed, so that its symbols would*

serve as signs for future generations of Adam's children, with the purpose of generating hope for a future restoration of what was lost by their parents in Eden.



26 Por causa do decreto divino imposto aos descendentes de Adão, de que o solo havia sido amaldiçoado e de que o homem teria de trabalhar duro para que, com o suor de seu rosto, colhesse sua recompensa, Caim propôs, então, que os frutos da terra seriam o símbolo da Semente Designada. E, toda vez que alguém passasse pelo doloroso processo de arar, semear e cultivar o solo, estaria ciente, simbolicamente, do Descendente Prometido e se lembraria do estado amaldiçoado dos filhos do homem.



26 *Because of the divine decree imposed on Adam's descendants, that the ground had been cursed and that man would have to work hard so that, with the sweat of his brow, he might reap his reward, Cain then proposed that the fruits of the earth would be the symbol of the Designated Seed. And, every time someone went through the painful process of plowing, sowing, and cultivating the soil, they would be symbolically aware of the Promised Descendant and remembering the cursed state of the children of man.*



27 Mas, no final do trabalho, com a gratificação da colheita, os filhos de Adão deviam, de acordo com os dogmas ensinados por Caim, queimar alguns frutos no campo para cumprir a palavra de Deus, “com a finalidade de recordarem sempre o seu Prometido Descendente”.



27 *But at the end of their labor, with the reward of the harvest, the children of Adam were to, according to the dogmas taught by Cain, burn some of the fruit in the field to fulfill God's word, “so that they might always remember their Promised Descendant.”*



28 Desta forma, segundo os preceitos de Caim, semelhante ao que acontece com a colheita, que depois de muito trabalho traz a sua recompensa, no final os filhos de Adão teriam a seu galardão através da Semente Designada.



28 In this way, according to the precepts of Cain, similar to what happens with the harvest, which after much work brings its recompense, in the end the children of Adam would have their reward through the Designated Seed.



29 Abel, por outro lado, como havia, desde pequeno, desenvolvido o ofício de ajuntar em rediz um número razoável de animais vacuns, ovelhas e aves, a fim de facilitar suas tarefas de ordenhar leite todos os dias e de obter ovos para o alimento e lã para a confecção de mantas como vestimenta, não chegou a conhecer a lida do campo e, com isso, pôs em controvérsia as ordenanças sagradas impostas por Caim aos futuros descendentes de Adão.



29 Abel, on the other hand, having developed from childhood the skill of gathering a reasonable number of cattle, sheep, and birds into a pen in order to facilitate his daily tasks of milking cows and obtaining eggs for food and wool for making blankets as clothing, never came to know the work of the field and, with this, brought into controversy the sacred ordinances imposed by Cain on the future descendants of Adam.



30 Além disso, como a profecia menciona que o descendente da serpente machucaria o calcanhar do Descendente da Promessa, Abel concluiu que isso deveria figurar um derramamento de sangue por parte da Semente Designada; pois, no original de seu dialeto edênico, a pronúncia correta de Deus à serpente seria “sangrar o calcanhar”, em vez de machucar. E, por esse

detalhe, Caim passou despercebido ao formular seus dogmas sobre a profecia. Com isso em mente, Abel passou a formular doutrinas com base no contexto original descrito por seu pai Adão, na língua edênica, o que seria, para a nação de Israel nos dias em que Moisés descreveu esse relato, o equivalente à palavra “sacrifício”, que significa “ofício de sangrar”. Já no original da língua falada pelos hebreus em seus dias, sacrifício significava “sangramento”, de onde provém a palavra que eu, Mórmon, conheço no idioma nefita como sendo “sacramento”; ou seja, o sacramento remonta à vontade do Senhor desde o início dos tempos, “a fim de recordarem sempre da Semente Designada, Jesus Cristo”.

 30 Furthermore, since the prophecy mentions that the offspring of the serpent would bruise the heel of the Descendant of the Promise, Abel concluded that this must represent a shedding of blood on the part of the Designated Seed; for, in the original of his Edenic dialect, the correct pronunciation of God to the serpent would be “bleed the heel,” rather than hurt. And, because of this detail, Cain overlooked it when formulating his dogmas about the prophecy. With this in mind, Abel proceeded to formulate doctrines based on the original context described by his father Adam, in the Edenic language, which would be, for the nation of Israel in the days when Moses described this account, the equivalent of the word “sacrifice,” which means “the act of bleeding.” Already in the original language spoken by the Hebrews in their day, sacrifice meant “shed blood,” from which comes the word that I, a Mormon, know in the Nephite language as being “sacrament”; In other words, the sacrament goes back to the Lord’s will from the beginning of time, “so that they may always remember the Appointed Seed, Jesus Christ.”



31 Por causa disso, aconteceu que Abel, cumprindo as exigências da profecia e, portanto, as exigências da lei, achou impróprio oferecer frutos do campo como sacrifício a Deus, exatamente como Caim havia proposto; porque, nos dias em que Deus ordenou que Adão oferecesse sacrifícios em um altar, os anjos que o visitaram disseram que isso deveria ser efetuado como símbolo do sacrifício proposto pelo Unigênito do Pai¹, e que somente um sacrifício de sangue poderia, de fato, prefigurar simbolicamente essa cerimônia, “com a finalidade de recordarem sempre” o futuro derramamento de sangue por parte da Semente Designada, que seria ferida para o benefício de todos os homens. ¹ Moisés 5:6–7 (SUD)



31 *Because of this, it happened that Abel, fulfilling the requirements of prophecy and therefore the requirements of the law, found it improper to offer fruits of the field as a sacrifice to God, just as Cain had proposed; for, in the days when God commanded Adam to offer sacrifices on an altar, the angels who visited him said that this should be done as a symbol of the sacrifice proposed by the Only Begotten of the Father¹, and that only a blood sacrifice could, in fact, symbolically prefigure that ceremony, “for the purpose of always remembering” the future shedding of blood by the Appointed Seed, who would be wounded for the benefit of all men.* ¹ Moses 5:6–7 (LDS)



32 Por sua vez, foi o próprio homem, a começar por Caim, que passou a emoldurar dogmas com a finalidade de religar suas simbologias à recordação de uma promessa divina.



32 *In turn, it was man himself, beginning with Cain, who began to frame dogmas in order to reconnect their symbolism to the remembrance of a divine promise.*

 33 Se deu, então, que Deus mostrou agrado para com a oferta de Abel e rejeitou a de Caim, porque sabia que essa aprovação resultaria na sequência que os descendentes de Adão dariam à observância dessa ordenança, a qual prefigurava o entendimento correto quanto à Semente Designada e, com isso, não observariam o engano proposto por Caim.

 33 *Then God was pleased with Abel's offering and rejected Cain's, because he knew that this approval would result in the continuance that Adam's descendants would give to the observance of this ordinance, which foreshadowed the correct understanding concerning the Designated Seed, and thus they would not observe the deception proposed by Cain.*

 34 Em razão de os filhos do homem precisarem de símbolos para permanecerem fiéis aos mandamentos de Deus, o Senhor, então, aceitou o dogma mais coerente e recheado de fé no conteúdo descrito nas palavras de Sua profecia. Por isso foi dito: “que, pela fé, Abel ofereceu a Deus um sacrifício melhor do que Caim. E, pela sua fé, conseguiu a aprovação de Deus como homem correto, tendo o próprio Deus aprovado as suas ofertas”.

 34 *Because the children of man need symbols to remain faithful to God's commandments, the Lord then accepted the most coherent and faith-filled dogma described in the words of His prophecy. Therefore it was said: “that by faith Abel offered to God a more acceptable sacrifice than Cain. And through his faith he was commended as righteous, God himself commending him by accepting his gifts.”*

 35 Aconteceu, então, que o sacerdócio do Filho de Deus estava pleno em Abel, mas diminuiu em sua plenitude com o passar dos dias em Caim; e, com

isso, o próprio Caim chegou à conclusão de que o Senhor olhava com apreço para as ofertas de seu irmão, enquanto rejeitava os frutos que ele dava como oferta ao Senhor, com suas próprias mãos.



35 It happened, then, that the Priesthood of the Son of God was full in Abel, but diminished in its fullness with day that passed upon Cain; and, with this, Cain himself came to the conclusion that the Lord looked with appreciation upon the offerings of his brother, while He rejected the fruits that he gave as an offering to the Lord, with his own hands.



36 Caim, portanto, foi incitado pelo diabo e engodado pela inveja, ao passo que a raiva se apoderava de seus sentidos. Porquanto Caim passou a planejar uma forma de interromper a vida de Abel.



36 Cain, therefore, was incited by the devil and enticed by envy, while anger seized his senses. Thus, Cain began to plan a way to end Abel's life.



37 Abel, por sua vez, justificava o plano de salvação através do Prometido Descendente, a Semente Designada, mediante a observância correta da ordenança para se lembrar da referida promessa.



37 Abel, in turn, justified the plan of salvation through the Promised Descendant, the Designated Seed, by means of the correct observance of the ordinance to remember the aforementioned promise.



38 Se deu, então, que o Senhor procurou a Caim por meio de um anjo enviado a ele da parte de Deus, para abrandar a ira que nutria em seu coração. O mensageiro, então, lhe relatou que Deus, o Pai, não o havia rejeitado quando mostrou favor para com a oferta de seu irmão, mas estava triste porque havia inveja e ódio em seu

coração. Então, o Senhor lhe perguntou a razão de sua ira e, tão logo o fez compreender, mostrando-lhe que as coisas que o afastavam ainda mais de seu Criador não eram, em si, a sua forma errada de adoração e a instituição enganosa de suas ordenanças, criadas de acordo com seus preceitos de homem terreno. E não seria por essa razão que Deus, o Pai, deixaria de ouvir suas orações; mas sua forma errada de adoração apenas removeu o poder do sacerdócio que Adão havia posto sobre a sua cabeça, assim como também pôs sobre a cabeça de Abel, o qual fora capaz de compreender o mistério do sacramento, mediante uma expiação por sangue, que devia prefigurar o sacrifício do Prometido Descendente, cuja cerimônia exigia que um representante sacerdotal humano levantasse a mão para tirar a vida, qual dom que somente Deus pode dar e, assim, se valer da morte em uma ordenança procedente do antigo pacto, que os faria refletir sobre o sangue derramado de um animal inocente. E, com isso, o homem que assistisse àquele indefeso animal ensanguentado, contorcendo-se em agonia para purificá-lo de seus pecados pessoais, haveria de compreender em seu coração, com a finalidade de “recordar sempre”, a futura ação proposta por meio do Prometido Descendente, sim, Jesus Cristo.

 38 *Then the Lord sought out Cain by means of an angel sent to him from God, to soften the anger that was in his heart. The messenger then told him that God the Father had not rejected him when he showed favor to his brother's offering, but was saddened because there was envy and hatred in his heart. Then the Lord asked him the reason for his anger and, as soon as possible, made him understand, showing him that the things that further distanced him from his Creator were not, in themselves, his wrong form of worship and the deceptive institution of his ordinances, created according to his precepts as an earthly man. And*

it would not be for this reason that God the Father would fail to hear his prayers; But their wrong form of worship only removed the power of the priesthood that Adam had placed upon his head, just as he had placed upon the head of Abel, who had been able to understand the mystery of the sacrament through a blood atonement, which was to prefigure the sacrifice of the Promised Descendant, whose ceremony required a human priestly representative to raise his hand to take life, a gift that only God can give, and thus make use of death in an ordinance proceeding from the old covenant, which would make them reflect on the shed blood of an innocent animal. And with this, the man who witnessed that defenseless, bloodied animal, writhing in agony to purify it of its personal sins, would understand in his heart, for the purpose of “always remembering,” the future action proposed through the Promised Descendant, yes, Jesus Christ.



39 Pois assim fora ordenado ainda nos céus, sendo que o poder da divindade, provindo do Sacerdócio do Filho de Deus entre os filhos de Adão, só pode ser mantido entre os homens na carne mediante a observação restrita de suas ordenanças na Terra¹. ¹ D&C 84:19–21 (SUD)



39 *For it was so ordained in heavens, that the power of divinity, which comes from the Priesthood of the Son of God among the children of Adam, can only be maintained among men in the flesh through the strict observance of its ordinances on earth¹.* ¹ D&C 84:19–21 (LDS)



40 Entretanto, o que fez Caim permanecer distante de Deus foram os sentimentos contrários à luz que resplandece da Alva¹, os quais ele próprio permitiu que se arraigassem em seu coração e, por fim, o pleno poder do sacerdócio perdia sua eficácia em oposição a tais sentimentos, que contristam o Espírito de Deus², afastando-o dos corações dos homens. ¹ 2 Pedro 1:19; Alma 32:34–35 (SUD); ² Efésios 4:30

 40 *However, what kept Cain distant from God were feelings contrary to the light that shines from the Dawn¹, which he himself allowed to take root in his heart, and ultimately the full power of the priesthood lost its effectiveness in opposition to such feelings, which grieve the Spirit of God², driving Him from the hearts of men.* ¹ 2 Peter 1:19; Alma 32:34–35 (LDS); ² Ephesians 4:30

 41 Tais sentimentos o conduziram ao pecado deliberado quando Caim, por fim, rejeitou o conselho de Deus e se propôs a assassinar seu irmão. Assim, esses sentimentos lhe eram contrários àqueles que, outrora, foram instituídos por Deus para reger as características celestiais mais elevadas nos filhos de Adão e, com tai, permitir que homens justos na carne possam controlar o sacerdócio de Deus.

 41 *Such feelings led him to deliberate sin when Cain finally rejected God's counsel and set out to murder his brother. Thus, these feelings were contrary to those which God had once instituted to govern the higher heavenly qualities in the children of Adam, and with such, enable righteous men in the flesh to control the priesthood of God.*

 42 Estes mesmos sentimentos foram estabelecidos antes mesmo da fundação do mundo para interagir com a sensibilidade humana, de modo que os filhos dos homens, mesmo sem o Sacerdócio de Deus, possam identificar, em meio à sua natureza carnal, aqueles bons sentimentos que procedem de Deus para orientá-los no caminho da justiça e da caridade¹. ¹ D&C 9:8 (SUD)

 42 *These same feelings were established even before the foundation of the world to interact with human sensibilities, so that the children of men, even without the Priesthood of God, may identify, amidst*

*their carnal nature, those good feelings which proceed from God to guide them in the path of righteousness and charity*¹. ¹ D&C 9:8 (LDS)



43 Mas, visto que Satanás interpôs no coração humano um paralelo emocional que leva os filhos dos homens a confundir os nobres sentimentos divinos com os simples desejos de seus corações, os homens acabam trocando a excelência da motivação correta em relação aos sentimentos puros derivados dos frutos do Espírito Santo, que está no evangelho do Unigênito do Pai, por um fugaz senso de grandeza em seu modo de sentir e pensar, que, em última análise, corrompe sua magnificência diante dos céus, profanando sua verdadeira natureza em uma condição caída e degradante, a qual levará o homem a um esforço contínuo para satisfazer sua necessidade de felicidade por meio de um engano projetado pelo inimigo em seus corações¹. ¹ Provérbios 28:26; Jeremias 17:9–10



43 *But since Satan has interposed an emotional parallel in the human heart that leads the children of men to confuse the noble divine sentiments with the mere desires of their hearts, men end up exchanging the excellence of the correct motivation in relation to the pure feelings derived from the fruits of the Holy Spirit, which is in the gospel of the Only Begotten of the Father, for a fleeting sense of greatness in their way of feeling and thinking, which ultimately corrupts their magnificence before heaven, profaning their true nature into a fallen and degrading condition, which will lead man to a continuous effort to satisfy his need for happiness through a deception projected by the enemy in their hearts*¹. ¹ Proverbs 28:26; Jeremiah 17:9–10



44 No entanto, a verdadeira felicidade vem de dentro e procede da luz que emana do Espírito Santo,

e não das coisas que, temporariamente, preenchem o vazio que faz com que os homens não possuam conhecimento verdadeiro em seu modo de sentir*.¹ ¹

Lucas 24:32; Gálatas 5:22–24; * Antroposinaistima

 44 *However, true happiness comes from within and proceeds from the light that emanates from the Holy Spirit, and not from things that temporarily fill the void that prevents men from possessing true knowledge in their way of feeling*.*¹ ¹ Luke 24:32; Galatians 5:22–24; * Anthroposynaistima

 45 Acontece que Deus fez Caim saber o que Satanás sabia de antemão: que sua oferta seria rejeitada, e que ele se alegraria com isso. Além disso, Deus contou muitas coisas a Caim em relação a seus erros e o advertiu sobre seu proceder, dizendo que ele seria aceito novamente pelo Senhor se se afastasse de nutrir esses maus sentimentos e voltasse a fazer o bem em relação a seu irmão Abel¹.

¹ Gálatas 5:25–26; Moisés 5:23 (SUD); D&C 9:8–9 (SUD)

 45 *It so happened that God made Cain know what Satan knew beforehand: that his offering would be rejected, and that he would rejoice in it. Furthermore, God told Cain many things concerning his errors and warned him about his conduct, saying that he would be accepted again by the Lord if he turned away from harboring those evil feelings and returned to doing good toward his brother Abel*¹. ¹ Galatians 5:25–26; Moses 5:23 (LDS); D&C 9:8–9 (LDS)

 46 Mas Caim amava mais a Satanás do que a Deus, porque Satanás prometia servir a seus interesses pessoais; mas, em troca, Caim teria de fazer seus irmãos adorá-lo, engendrando secretamente o engano do diabo junto com a verdade de Deus, a fim de parecer o mais próximo possível dos preceitos que os filhos de Adão haviam recebido para identificar a verdade do Pai¹. ¹ ¹ João 2:7–8, 24–27

 46 *But Cain loved Satan more than God, because Satan promised to serve his personal interests; but in return, Cain would have to make his brothers worship him, secretly engendering the devil's deception along with God's truth, in order to appear as close as possible to the precepts that the children of Adam had received to identify the truth of the Father¹.* ¹ 1 John 2:7-8, 24-27

 47 E assim, Satanás propôs operar, por meio de Caim, grandes sinais e portentos para enganar a todos quanto possível e obter um poder ativo entre os filhos dos homens que se equiparassem ao Sacerdócio do Filho de Deus, o qual foi dado primeiramente a Adão e à sua descendência justa depois dele. Porque, assim como se deu com Caim, todos aqueles que optarem por seguir os preceitos de Satanás também perderão o poder do sacerdócio e, com isso, Satanás terá pleno poder sobre os filhos dos homens que se deixarem enganar por suas artimanhas e engodos sacerdotais.

 47 *And thus Satan purposed to work, through Cain, great signs and wonders to deceive as many as possible and to obtain an active power among the children of men that would be equal to the Priesthood of the Son of God, which was first given to Adam and to his righteous offspring after him. For, just as it happened with Cain, all those who choose to follow Satan's precepts will also lose the power of the priesthood, and with this Satan will have full power over the children of men who allow themselves to be deceived by his priestly wiles and deceptions.*

 48 Se deu, então, que Satanás passou a jurar lealdade a Caim, assim como Caim jurou por sua própria vida que nem ele nem seus irmãos, que se levantariam depois dele na ordem do sacerdócio proposto por Satanás, revelariam os segredos dessa ordem aos filhos

justos de Adão. Com isso, Satanás propôs entregar Abel em suas mãos, para que Caim tomasse posse de todos os seus rebanhos e bens, e para que fizesse dele mestre supremo da ordem do sacerdócio Maã, cuja fonte de poder vem do diabo. No entanto, Caim teria de derramar o sangue de Abel em confirmação da aliança estabelecida com Satanás¹. ¹ Moisés 5:29–33 (SUD)

 48 *It then came to pass that Satan swore allegiance to Cain, just as Cain swore by his own life that neither he nor his brothers, who would rise after him in the order of priesthood proposed by Satan, would reveal the secrets of that order to the righteous children of Adam. With this, Satan proposed to deliver Abel into his hands, so that Cain might take possession of all his flocks and possessions, and that he might make him supreme master of the Mahan priesthood order, whose source of power comes from the devil. However, Cain would have to shed Abel's blood in confirmation of the covenant established with Satan¹.* ¹ Moses 5:29–33 (LDS)

 49 Aconteceu, então, que, após Caim deliberadamente desobedecer à orientação de Deus e, consequentemente, matar Abel, Deus o amaldiçoou, dizendo: Enquanto Abel justifica o meu plano para ter na Terra descendentes justos do sacerdócio em relação à minha descendência, você, Caim, justifica a descendência da serpente original, Satanás, o diabo; pois ele se tornou uma perdição para os filhos dos homens, sendo mais sábio do que vós para vos enganar, porque era cheio de sabedoria antes de haver o Éden, porque existe desde antes da fundação do mundo.¹ ¹ Moisés 5:24 (SUD); Ezequiel 28:12–17

 49 *It came to pass, then, that after Cain deliberately disobeyed God's instruction and consequently killed Abel, God cursed him, saying: While Abel justifies my plan to have righteous priesthood descendants on*

*earth in relation to my offspring, you, Cain, justify the offspring of the original serpent, Satan the devil; for he became a perdition to the children of men, being wiser than you to deceive you, because he was full of wisdom before Eden was, because he has existed since before the foundation of the world.*¹ ¹ Moses 5:24 (LDS); Ezekiel 28:12–17



50 E assim, desde os primórdios dos tempos, Caim e Abel prefiguram as duas castas sacerdotais: os sacerdotes ímpios da classe Maã e os justos sacerdotes do Filho de Deus, os quais existiram desde o princípio e existirão até o final dos tempos. Assim como eu, Moisés, pude ver com meus próprios olhos o poder similar dos sacerdotes Maã, procedentes do Egito, em relação ao poder do Sacerdócio do Filho de Deus que repousa sobre mim¹. ¹ Êxodo 7:10–13, 20–22; Moisés 6:7 (SUD)



50 *Thus, from the beginning of time, Cain and Abel prefigure the two priestly castes: the wicked priests of the Mahan class and the righteous priests of the Son of God, who have existed from the beginning and will exist until the end of time. Just as I, Moses, could see with my own eyes the similar power of the Mahan priests, from Egypt, in relation to the power of the Priesthood of the Son of God that rests upon me*¹. ¹ Exodus 7:10–13, 20–22; Moses 6:7 (LDS)



51 E assim diz o Senhor: este é o Segredo Sagrado que tu, Moisés, guardarás selado neste livro; o qual mandei escrever depois que meu povo, Israel, endureceu o coração por falta do espírito correto, sentimentos que, em tempos passados, eu, o Senhor, lhes dei por meio do Espírito Santo, para que meu povo pudesse observar meu poder operando neles, em relação ao meu Sacerdócio, quando lhes dei a chave deste conhecimento para ensiná-los claramente no deserto, para que pudessem ter plena comunhão comigo, o Senhor. E somente cultivando os sentimentos corretos em seus

corações é possível exercer os poderes derivados da autoridade do Sacerdócio do Filho de Deus; pois não há outro caminho para subjugar os poderes do céu e estabelecer a “Ordem de Enoque”, a não ser invocando os elevados sentimentos que pertencem a essa Ordem¹.

¹ D&C 84:19–23 (SUD)

 *51 And thus saith the Lord: this is the Sacred Secret which thou, Moses, shall keep sealed in this book; which I cause it to be written after my people, Israel, have hardened their hearts for lack of the right spirit, which are sentiments which, in times past, I, the Lord, gave unto them through the Holy Spirit, that my people might observe my power working within them, in relation to my Priesthood, when I gave unto them the key of this knowledge to teach them plainly in the wilderness, that they might have full communion with me, the Lord. And that only by cultivating the right sentiments in their hearts is it possible to exercise the powers derived from the authority of the Priesthood of the Son of God; for there is no other way to subdue the powers of heaven and establish the “Order of Enoch,” except by invoking the high sentiments which belong to that Order¹.* ¹ D&C 84:19–23 (LDS)

 *52 Saiba, portanto, Moisés, que, antes de Eu tirar você do meio deste povo, devido à dureza de seus corações, assim como também tirarei deles o Santo Sacerdócio, Eu, o Senhor, desejo que permaneça entre esse povo somente o sacerdócio menor e preparatório, até que Meu Descendente venha.*

 *52 Therefore, Moses, know that before I remove you from among this people because of the hardness of their hearts, and also remove from them the Holy Priesthood, I, the Lord, desire that only the lesser and preparatory priesthood remain among this people until My Descendant comes.*

 53 Você deve, portanto, convocar uma classe dentre os levitas, cujo ofício deve ser transmitido de geração em geração, a fim ocultar este manuscrito dos filhos dos homens, até que Eu, o Senhor, suscite, no devido tempo, um Moisés como você, que torne conhecidas as palavras deste livro àqueles que estiverem dispostos e preparados para assumir este compromisso comigo, o Senhor. E, assim, este conhecimento estará novamente ao alcance dos filhos dos homens, entre todos os que crerem¹. ¹ Moisés 1:40–42 (SUD); D&C 84:23–27 (SUD); 2 Néfi 3:17 (SUD)

 53 *You must, therefore, to summon a class from among the levites, whose office is to be handed down from generation to generation, to conceal this manuscript from the children of men, until I, the Lord, raise up in due time a Moses like unto you, who shall make known the words of this book to those who are willing and prepared to undertake this commitment with me, the Lord. And thus this knowledge shall again be available to the children of men, among all who believe*¹. ¹ Moses 1:40–42 (LDS); D&C 84:23–27 (LDS); 2 Nephi 3:17 (LDS)

 54 Eis que você, meu servo Moisés, está bem ciente dessa agitação em sua mente e sabe como é difícil reconhecer os sentimentos de luz em meio a esse estupor de emoções que vêm das trevas, o que tende a impedir que os filhos dos homens identifiquem os sentimentos originados da luz e da verdade. Porquanto lhe foi requerido invocar a mim, o Senhor, em meio às tuas aflições, quando estavas com o povo entre as montanhas e te viste cercado pelos carros de Faraó e pelas águas do mar; e, assim, o povo foi tomado de incerteza, e o estupor de medo e dúvida repentinamente passou a ocupar seus pensamentos, e tão logo afastaram entre eles os sentimentos de fé e gratidão que, até então, preenchiam seus corações.

 54 Behold, you, my servant Moses, are well aware of this turmoil in your mind and know how difficult it is to recognize the feelings of light amid this stupor of emotions that come from the darkness, which tends to prevent the children of men from identifying the feelings that originate from light and truth. When it was required of you to call upon me, the Lord, in the midst of your afflictions, when you were with the people among the mountains and saw yourself surrounded by the chariots of Pharaoh and by the waters of the sea; and thus the people were overtaken by uncertainty, and the stupor of fear and doubt suddenly began to occupy their thoughts, as soon as they cast aside among them the feelings of faith and gratitude that, until then, had filled their hearts.

 55 Imediatamente, eles perderam suas convicções de servir incondicionalmente a mim, o Senhor, com todo o seu coração, alma e entendimento. Mas, quanto a ti, Moisés, tu te maravilhaste com meu proceder anterior e te lembraste de minha atuação na terra do Egito, mantendo plena esperança em teu semblante de que Eu, o Senhor, os salvaria, buscando em ti os mais elevados sentimentos que possam existir no homem terreno, os quais fazem aflorar o poder de meu sacerdócio entre os filhos dos homens na carne. E, ao te compadeceres de meu povo, que estava prestes a perecer nas mãos de Faraó, tu te encontraste, então, em plena condição de convocar a minha presença, não em palavras, porque meu nome não pode ser pronunciado por lábios humanos, mas em teu coração, invocando o sentimento que prefigura todo o meu ser, o qual só poderíeis compreender no âmbito da percepção humana como sendo o sentimento mais sublime e elevado que há: sim, o amor incondicional.

 55 *Immediately, they lost out their convictions of serving unconditionally, to me, the Lord, with all their heart, soul, and mind. But as for you, Moses, you marveled at my previous proceed and remembered my actions in the land of Egypt, maintaining full hope in your countenance that I, the Lord, would save them, seeking in you the highest sentiments that can exist in earthly man, which bring forth the power of my priesthood among the children of men in the flesh. And, in having compassion for my people, who were about to perish at the hands of Pharaoh, you found yourself then in a position to summon my presence, not in words, because my name cannot be pronounced by human lips, but in your heart, invoking the feeling that prefigures my whole being, which you could only understand within the scope of human perception as being the most sublime and elevated feeling there is: yes, unconditional love.*

 56 Porque todo aquele que invocar o meu nome será salvo, e assim será nos últimos dias entre o meu povo¹. Mas como invocarão Aquele a quem não chegaram a conhecer, cujo nome nenhuma boca pode pronunciar? ¹ Joel 2:32; Sofonias 3:9

 56 *For everyone who calls on my name will be saved, and so it will be in the last days among my people¹. But how can they call on the One they have not known, whose name no mouth can pronounce?* ¹

Joel 2:32; Zephaniah 3:9

 57 Ora, esse é o grande mistério que eu, Moisés, devo preservar escondido do mundo, até que o Senhor julgue prudente revelá-lo aos filhos dos homens, pois o mesmo é a chave para se operar o Santo Sacerdócio do Filho de Deus.

 57 Now, this is the great mystery that I, Moses, must keep hidden from the world, until the Lord sees fit to reveal it to the children of men, for it is the key to operating the Holy Priesthood of the Son of God.

 58 E, com a finalidade de ninguém usurpar o Seu nome, foi que o sacerdócio, nos dias de Abraão, recebeu o nome de Sacerdócio de Melquisedeque. Isso fora determinado em tempos remotos, ainda nos dias em que era conhecido segundo a Ordem de Enoque, em reconhecimento do sumo sacerdócio que Enoque dignificou¹; e, posteriormente, segundo a Ordem de Melquisedeque, em homenagem ao grande sumo sacerdote que foi Melquisedeque, quando reinou sobre Salém, obtendo dupla paz sob seu governo, tanto na posição que ocupava como rei, quanto no ofício de sumo sacerdote². ¹ D&C 76:57 (SUD); ² Gênesis 14:26–27 – Versão

Inspirada de Joseph Smith (RLDS); Alma 13:14 (SUD)

 58 And for the purpose of no one to usurp His name, the priesthood in the days of Abraham was called the Melchizedek Priesthood. This was determined in ancient times, even in the days when it was known according to the Order of Enoch, in recognition of the high priesthood which Enoch dignified¹; and afterward, according to the Order of Melchizedek, in honor of the great high priest who was Melchizedek, when he reigned over Salem, obtaining double peace under his rule, both in the position he held as king, and in the office of high priest². ¹ D&C 76:57 (LDS); ² Genesis 14:26–27 – Joseph

Smith Inspired Version (RLDS); Alma 13:14 (LDS)

 59 Foi assim, por reverência ao nome de Deus, que este Santo Sacerdócio, segundo a Ordem do Filho Unigênito, o qual é encontrado à semelhança do Pai que, por excelência, recebeu o mesmo nome que Seu.

Sim, é nEle que se cumprem as palavras dirigidas a mim, Moisés, pelo Grande Jeová, quando disse: “*Eis que Eu envio um Anjo diante de ti, para te guardar no caminho e para te levar ao lugar que preparei para ti. Tenha, porém, o devido cuidado para com Ele e obedece prontamente à Sua voz; e jamais O provoques, pois Ele não perdoará as tuas transgressões, porque o Meu nome está nEle.*” E visto que nenhum outro anjo herdou um nome como o dEle, é, portanto, tão excelente quanto EU SOU¹. ¹ Êxodo 23:20–21; Atos 4:12; Filipenses 2:9; Hebreus 1:4



59 *Thus it was, out of reverence for the name of God, that this Holy Priesthood, according to the Order of the Only Begotten Son, which is the likeness of the Father, and who, by excellence, received the very same name as His. Yes, it is in Him that the words directed to me, Moses, by the Great Jehovah are fulfilled, when He said: “Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared. Take thou due heed unto Him, and obey His voice promptly; and provoke Him not, for He will not pardon thy transgressions, for My name is in Him.” And seeing that no other angel has inherited a name like His, He is, therefore, as excellent as I AM¹.* ¹ Exodus 23:20–21; Acts 4:12; Philippians 2:9; Hebrews 1:4

Parte superior do formulário



60 Essa é, portanto, a chave do sacerdócio e o mistério que será selado neste livro até o tempo do fim, pois nada há mais sagrado a ser revelado aos homens, na carne, do que este conhecimento: que o nome de Deus pode ser invocado em seus corações e que não se podem evocar os poderes dos céus, no Santo Sacerdócio do Filho de Deus, a menos que seja por meio dos sentimentos derivados do amor do Filho Unigênito do Pai, cada um correspondendo ao seu

ministério, porque, para alguns, conforme o Espírito conduz, tais sentimentos produzem manifestações diversas, que chamamos de dons de Deus¹. ¹ 1 João 4:8;

Romanos 12:4–21; 1 Pedro 4:10



Parte inferior do formulário 60 *This, therefore, is the key of the priesthood and the mystery that will be sealed in this book until the time of the end, for there is nothing more sacred to be revealed to men in the flesh than this knowledge: that the name of God can be invoked upon in their hearts, and that the powers of heaven cannot be invoked in the Holy Priesthood of the Son of God, except through the sentiments derived from the love of the Only Begotten Son of the Father, each corresponding to his ministry, for, to some, as the Spirit leads, such sentiments produce diverse manifestations, which we call gifts of God.*¹ ¹ 1 John 4:8; Romans 12:4–21; 1 Peter 4:10



61 Não podeis, portanto, efetuar uma só parcela de minha obra se não houver, entre vós, os sentimentos derivados dos dons que correspondem a uma fagulha de mim, o Senhor.



61 *You cannot not, therefore, effect a single part of my work if there are not among you the sentiments derived from the gifts that correspond to a spark of me, the Lord.*



62 Não! De modo algum meu povo pode viver o auge do meu sacerdócio em uma Ordem Unida, como aconteceu nos dias de Enoque, sem que haja os mais nobres e elevados sentimentos em seus corações, todos derivados da caridade, que é a expressão mais pura do amor de Deus entre os filhos dos homens. Tampouco podeis efetuar qualquer ministério, seja de curas ou de obras poderosas, em meu nome, sem que haja, em vossos corações, algum dos sentimentos provenientes desse dom maior.

 62 No! In no way can my people live the height of my priesthood in a United Order; as happened in the days of Enoch, without the noblest and highest sentiments in their hearts, all derived from charity, which is the purest expression of God's love among the children of men. Nor can you perform any ministry, whether of healing or powerful works, in my name, without some of the sentiments stemming from this greatest gift being in your hearts.

 63 Esse, portanto, é o procedimento entre os vários ministérios que estão na ordem sacerdotal do Filho Unigênito, pois nenhum representante autorizado na Sagrada Ordem do meu sacerdócio pode realizar qualquer milagre, como a cura, se não houver, em seus corações, o dom da compaixão quando impõem as mãos e oram sobre os doentes.

 63 This, therefore, is the procedure among the various ministries that are in the priestly order of the Only Begotten Son, for no authorized representative in the Sacred Order of my priesthood can perform any miracle, such as healing, if there is not, in their hearts, the gift of compassion when they lay hands and pray over the sick.

 64 Sua ação será em vão caso não haja, dentro de si, o sentimento correspondente para efetuar o trabalho, seja ele qual for.

 64 Your action will be in vain if within itself do not have the corresponding feeling within you to carry out the work, whatever it may be.

 65 Esse, portanto, é o segredo selado que deve ser ocultado das gerações futuras, até que venha Siló¹ no meridiano dos tempos, quando um apêndice demonstrativo do poder total do meu Santo Sacerdócio

será concedido por meio dEle; para então ser revelado novamente na parte final da plenitude dos tempos, quando finalmente este livro, que Eu te ordeno que sele, tornará a ser exposto aos remanescentes de meu povo nos últimos dias. ¹ Gênesis 49:10 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)

 65 *This, therefore, is the sealed secret that must be hidden from future generations, until Shiloh¹ comes in the meridian of time, when a demonstrative appendix of the full power of my Holy Priesthood will be granted through Him; to then be revealed again in the latter part of the fullness of times, when finally this book, which I command you to seal, will be exposed to the remnant of my people in the last days.* ¹ Genesis 49:10 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS)

 66 Eis, pois, que te digo, Moisés, para que registes neste livro estas minhas palavras, porque os homens a quem este registro chegar serão aqueles que haverão de erigir Sião nos últimos dias*. * Círculo Eterno

 66 *Therefore, I tell you, Moses, to record these words of mine in this book, for the men to whom this record comes shall be those who shall build Zion in the last days*.* * Eternal Round

 67 Mas eis que, para erguer Sião, deve haver amor entre o meu povo, assim como tu, Moisés, amaste incondicionalmente os filhos de Israel e os encorajaste a não temer, mas a permanecer firmes na fé que sentiam em mim, o Senhor, para que pudessem ver a salvação procedente de minhas mãos.

 67 *But behold, to raise up Zion, there must be love among my people, just as you, Moses, unconditionally loved the children of Israel and encouraged them not to fear, but to remain steadfast in the faith they felt*

in me, the Lord, so that they might see the salvation proceeding from my hands.



68 E que mais devo esperar de um profeta, senão que encoraje o meu povo a andar confiante em seus sentimentos, como que vendo a Mim, o Senhor, diante de seus olhos?



68 *And what more should I expect of a prophet, if not that he encourage my people to walk confidently in their feelings, as though they beheld Me, the Lord, before their eyes?*



69 Foi, então, que os conduzi a esta estreita faixa de terra entre as montanhas e o mar, porque Eu, o Senhor, não opero entre os filhos dos homens senão de acordo com sua fé.



69 *It was then that I led them to this narrow strip of land between the mountains and the sea, because I, the Lord, do not work among the children of men except according to their faith.*



70 E o que é fé? — Uma semente de esperança, plantada silenciosamente nos corações humanos em relação às coisas que não se veem¹, e que não requer que tenhamos um conhecimento perfeito para ser cultivada no solo do coração humano², tanto quanto não temos um conhecimento perfeito em relação ao poder que faz uma simples semente romper a terra e transformar-se em uma frondosa árvore que, em seu devido tempo, produz frutos em sua estação. Assim ocorre com o homem desde o princípio, cuja fé iniciou-se com uma única semente e que, ao longo das eras fora acrescentado outras espécies de sementes, que juntas, vão se formando mediante o Círculo Eterno, em um pomar de boas frutas, as quais darão, cada

qual em sua respectiva estação, os frutos esperados, de modo que o homem colherá os frutos cultivados pelos próprios sentimentos que escolher semear em seu coração. Eis que fé é, portanto, a soma de todos os sentimentos de confiabilidade que existem em seus corações, sentimentos que anulam o medo e a dúvida quanto à minha atuação entre aqueles que são meus eleitos. ¹ Hebreus 11:1; ² Alma 32:21 (SUD)

 70 *And what is faith? — A seed of hope, planted silently in human hearts concerning things unseen¹, and that does not require us to possess perfect knowledge in order to be cultivated in the soil of the human heart², just as we do not have perfect understanding of the power that causes a simple seed to break through the earth and transform into a leafy tree that, in its due time, yields fruit in its season. So it is with man from the beginning, whose faith began with a single seed and, throughout the ages, was increased with other species of seeds which, together, are shaped through the Eternal Round into an orchard of good fruits. These, in turn, will give, each in its respective season, the expected harvest, so that man shall reap the fruits cultivated by the very feelings he chooses to sow in his heart. Behold, faith is therefore the sum of all the feelings of trustworthiness that exist in your hearts, feelings that nullify fear and doubt regarding my actions among those who are my elect.* ¹ Hebrew 11:1; ² Alma 32:21 (LDS)

 71 Foi, então, que Eu, o Senhor, lhe disse: Por que, Moisés, persistes em clamar a mim, o Senhor, quando há em ti a plena força do meu sacerdócio repousando em teus sentimentos? — Não permitas que fatores externos impeçam que Eu, o Senhor, atue em teu estado interior, mesmo em meio às adversidades. Entre as influências externas e teu próprio estado emocional,

deves encontrar o eixo do equilíbrio, mediado por uma consciência plena de teus sentimentos e assumir, de modo consciente, a ação de gerar*, naqueles que te observam, a esperança que há em meu nome. Essa esperança produz fé: sentimentos de confiabilidade que revestem seus corações, pois é pela fé que uma centelha Minha se acende nos filhos dos homens. Sim, nesses sentimentos reside toda a força do meu sacerdócio, ou graça divina, desde que conduzam meus filhos a fazer o bem, a erguerem-se a si mesmos e a erguerem os que caem, transformando de maneira edificante o mundo ao seu redor. E eis que, ao cultivarem tais sentimentos ao longo de suas muitas existências mortais, cada semente de fé plantada, em cada etapa de sua progressão ao longo das eras, tornar-se-á um tesouro espiritual acumulado para uso nesta vida e transmitido às gerações futuras, a ser de benefício de quem a produz, tanto no mundo presente quanto no mundo vindouro. Além disso, saiba que tens em teu retiro a multidão dos filhos de Israel, que são um contigo, Moisés, assim como tu és um comigo, o Senhor. * Antroposinaistima



71 *It was then that I, the Lord, said to him: Why, Moses, do you persist in crying unto Me, the Lord, when within you rests the full power of My priesthood upon your feelings? — Do not allow external factors to prevent Me, the Lord, from acting in your inner state, even amidst adversity. Between external influences and your own emotional state, you must find the axis of balance, mediated by a full awareness of your feelings, and consciously take the action of generating*, in those who observe you, the hope that is in My name. This hope produces faith: feelings of trustworthiness that clothe their hearts, for it is through faith that a spark of Me in the children of men. Yes, in these feelings resides all the strength of My priesthood, or divine grace, provided they lead My children to do*

good, to uplift themselves and to lift up those who fall, transforming in an edifying way the world around them. And behold, as they cultivate such sentiments throughout their many mortal existences, each seed of faith planted, at each stage of their progression through the ages, will become a spiritual treasure accumulated for use in this life and transmitted to future generations, to the benefit of those who produce it, both in the present world and in the world to come. *Moreover, know that you have in your charge the multitude of the children of Israel, who are one with you, Moses, even as you are one with Me, the Lord.* * *Anthroposynaistima*



72 Cabe a você, portanto, despertar essa centelha nos corações deste povo, pois ela acrescenta poder à unidade de sentimentos. E, Eu, o Senhor, refiro-me à igreja coletivamente; porque, quando a unidade coexiste entre vós, então vos tornais um em mim.



72 *It is up to you, therefore, to awaken this spark in the hearts of this people, for it adds power to the unity of feelings. And I, the Lord, refer to the church collectively; for when unity exists among you, then you become one in me.*



73 E, no entanto, eu lhe digo: seus sentimentos coletivos, unidos em um objetivo comum, permitirão a você, Moisés, no uso das atribuições conferidas à presidência do Sumo Sacerdócio, transpor todas as coisas para continuar usando seu poder comigo, desde que haja amor incondicional em você por esse povo; e, se esse povo tem fé em mim, o Senhor, através de você e de suas palavras, então nenhuma condição pode ser imposta a você pelos elementos deste mundo; e, com isso, nada será impossível para você, por causa da fé nos corações, na mente e na força desse povo, que é um em mim, o Senhor.

 73 *And yet I say unto you, your collective feelings, united in a common purpose, will enable you, Moses, in the use of the powers conferred upon the presidency of the High Priesthood, to transcend all things to continue using your power with me, provided there is unconditional love in you for this people; and if this people has faith in me, the Lord, through you and your words, then no condition can be imposed upon you by the elements of this world; and with this, nothing will be impossible for you, because of the faith in the hearts, minds, and strength of this people, who are one in me, the Lord.*

 74 Portanto, estenda a mão sobre o mar e, com a força desses sentimentos que vêm da compaixão, liberte os ventos que estão trancados nas comportas dos céus e faça com que os filhos de Israel passem pelo mar em terra seca¹. ¹ Êxodo 14:10–16

 74 *Therefore, stretch out your hand over the sea and, with the strength of those feelings that come from compassion, release the winds that are locked in the floodgates of the heavens and cause the children of Israel to pass through the sea on dry land¹.* ¹ Exodus 14:10–16

 75 Se deu, então, seguindo a história de nossos primeiros pais, que, após a morte de Abel, Caim passou a tomar uma das filhas de seus irmãos como esposa para si; e ambos amaram a Satanás mais do que a Deus. Daí em diante, juntamente com muitos de seus irmãos, viviam a leste do Éden, em uma terra que primeiro fora habitada por Node, um dos primeiros filhos de Adão, onde Node se estabeleceu com sua descendência¹. ¹

Moisés 5:28, 41 (SUD)

 75 *It happened, then, following the history of our first parents, that after the death of Abel, Cain took one of his brothers' daughters as his wife; and both*

loved Satan more than God. From then on, along with many of his brothers, they lived east of Eden, in a land that had first been inhabited by Nod, one of Adam's first sons, where Nod settled with his descendants¹. ¹

Moses 5:28, 41 (LDS)

 76 Caim e sua esposa tiveram filhos e filhas, e ele construiu uma cidade e deu-lhe o nome de seu filho, Enoque¹. Criou-os de acordo com a sua veneração, de modo que sua descendência teve, na mais alta estima, esse ser maligno, que é Satanás, como sendo seu deus. Por sua vez, no que concerne ao verdadeiro Deus, ele ensinou a seus filhos, que Ele seria um postulado do mal. ¹ Gênesis 4:16-19

 76 *Cain and his wife had sons and daughters, and he built a city and named it after his son, Enoch¹. He raised them according to his own worship, so that his descendants held in the highest esteem that evil being, Satan, as their god. In turn, concerning the true God, he taught his children that He was a postulate of evil.*

¹ Genesis 4:16-19

 77 E aconteceu que um dos filhos de Caim teve muitos filhos e se fez rei dessa cidade; e, dentre seus filhos, houve Irade, de quem procedeu Meujael; e de Meujael veio Metusael, de quem nasceu Lameque, a quem Satanás incitou a tomar duas esposas, Ada e Zilá. Com isso, deu-se início à poligamia entre os filhos dos homens, pois Lameque havia feito um convênio com Satanás e, para selar esse convênio, ofereceu o sangue inocente de Gibeá, um justo procedente das terras de Havilá, de onde provém a abundância de ouro que há nas margens do rio Píson. E, juntamente com esse acordo, Satanás propôs que tomasse uma segunda esposa, para satisfazer os sentimentos diabólicos e sensuais que permeavam o coração de Lameque¹. ¹ Jacó 2:27-28 (SUD)

 77 *And it came to pass that one of the sons of Cain had many sons, and he became king of that city; and of his sons was Irad, of whom came Mehujael; and of Mehujael came Methusael, of whom was born Lamech, whom Satan incited to take two wives, Adah and Zillah. With this, polygamy began among the sons of men, for Lamech had made a covenant with Satan, and to seal this covenant, he offered the innocent blood of Gibeah, a righteous man from the land of Havilah, from where comes the abundance of gold that is on the banks of the Pishon River. And, along with this agreement, Satan proposed that he take a second wife, to satisfy the diabolical and sensual feelings that permeated Lamech's heart¹.* ¹ Jacob 2:27–28 (LDS)

 78 Este Gibeá, por sua vez, foi um justo entre os filhos de Adão, e ele se esforçou para pregar o arrependimento entre os filhos de Caim; e foi daí que Lameque, impropriamente, apreendeu seus ornamentos de ouro e pedras preciosas e tomou posse de seus bens e animais, tornando-se o primeiro ladrão entre os filhos dos homens e um assassino, assim como Caim, que também derramou sangue inocente para selar seu pacto com Satanás, o diabo, segundo a maneira do sacerdócio Maã, tornando-se, assim, um mestre da ordem e senhor daquele grande segredo que havia sido dado a Caim.

 78 *This Gibeah, in turn, was a righteous man among the children of Adam, and he endeavored to preach repentance among the children of Cain; and it was from there that Lamech improperly seized his ornaments of gold and precious stones and took possession of his goods and animals, becoming the first thief among the children of men and a murderer, just as Cain, who also shed innocent blood to seal his pact with Satan, the devil, according to the manner*

of the Mahan priesthood, thus becoming a master of the order and lord of that great secret which had been given to Cain.



79 Irade, por sua vez, fora convocado a servir Lameque, e este o fez conhecedor de seus segredos; porém, Irade não se conteve e passou a contar aos filhos de Adão as coisas repugnantes provenientes de Satanás, a quem tinham por deus, e que, por fim, aprisionavam os filhos dos homens sob uma condição degradante e miserável. Por isso, Lameque matou Irade, seu irmão, para manter suas combinações secretas entre os sacerdotes dessa antiga ordem, a qual coexiste desde os dias de Caim¹. ¹ Moisés 5:47–51 (SUD)



79 *Irada, in turn, had been summoned to serve Lamech, and Lamech had made him aware of his secrets; however, Irada could not restrain himself and began to tell the sons of Adam the repugnant things that came from Satan, whom they considered their god, and which ultimately imprisoned the children of men in a degrading and miserable condition. Therefore, Lamech killed Irada, his brother, to keep his secret dealings among the priests of this ancient order, which has coexisted since the days of Cain¹.* ¹ Moses 5:47–51 (LDS)



80 Foi então, nesses dias de abominações entre os filhos dos homens, quando já não guardavam os mandamentos de Deus e os preceitos sacerdotais da Ordem Maã se espalhavam por toda a terra habitada, que Deus levantou uma prole justa novamente para Adão, e este passou a chamá-lo pelo nome de Sete.



80 *It was then, in those days of abominations among the children of men, when they no longer kept the commandments of God and the priestly precepts of the Mahan Order were spreading throughout the inhabited*

earth, that God raised up a righteous offspring again for Adam, and he came to call him by the name of Seth.



81 E, quando ainda rapaz, Deus se mostrou a Sete e o comissionou; e Sete aceitou de bom grado seu chamado para pregar arrependimento entre seus irmãos. Deu-se, portanto, que, na idade de sessenta e nove anos, Sete foi ordenado ao sacerdócio por seu pai, Adão; e, então, foi proposto estabelecer entre seus descendentes a ordem desse sacerdócio do Filho de Deus, tendo por base todas as diretrizes que foram reveladas dos céus. Sabiam os filhos dos homens que este era o padrão proposto por Deus desde o princípio: que a presidência do sumo sacerdócio deve ser transmitida de pai para filho¹, ou para um descendente justo da promessa, caso não haja herdeiro digno de assumir o lugar de seu pai no ofício mais elevado que existe na hierarquia da Igreja*.

¹ D&C 107:40–41 (SUD) | * Razão pela qual tal método foi assumido pelos reis da Antiguidade, pois discerniam, em sua compreensão, que a lhes competia — assim como a Davi, eleito do Senhor — a presidir a Igreja de Deus sobre a face da Terra; entendimento esse que se perpetuou através das gerações, permanecendo inalterado até os dias dos reis cristãos da Inglaterra, os quais se portavam como representantes de Deus sobre a cristandade.



81 And, while still a young man, God appeared to Seth and commissioned him; and Seth willingly accepted his calling to preach repentance among his brethren. Thus it came to pass that, at the age of sixty-nine years, Seth was ordained to the priesthood by his father, Adam; and it was then proposed to establish among his descendants the order of that Priesthood of the Son of God, based upon all the directives that had been revealed from heaven. And the children of men knew that this was the pattern appointed by God from the beginning: that the presidency of the high priesthood should be transmitted from father to son¹,

or to a righteous descendant of the promise, should there be no heir worthy to assume his father's place in the highest office that exists within the hierarchy of the Church.* ¹ D&C 107:40–41 (LDS) | * For this reason such a method

was adopted by the kings of Antiquity, for they discerned, in their understanding, that it pertained to them — even as it had to David, the Lord's anointed — to preside over the Church of God upon the face of the earth; and this understanding was perpetuated through the generations, remaining unchanged until the days of the Christian kings of England, who conducted themselves as representatives of God over Christendom.



82 Portanto, a presidência do Sacerdócio do Filho de Deus pertence, por direito, aos descendentes literais da Semente Escolhida, a quem foram e serão feitas as promessas referentes a esse convênio; sendo que esta mesma ordem, sempre existiu e existirá até o fim do mundo. Assim sendo, Adão, o presidente do sumo sacerdócio em seus dias, passou a espalhar o evangelho juntamente com Sete, conferindo o sacerdócio sobre Enos, filho de Sete, quando este tinha cento e trinta e quatro anos de idade.



82 Therefore, the presidency of the Priesthood of the Son of God belongs, by right, to the literal descendants of the Chosen Seed, to whom the promises pertaining to this covenant have been and shall yet be made; for this same order has always existed and shall exist until the end of the world. Thus, Adam, the president of the high priesthood in his day, went forth to spread the gospel together with Seth, conferring the priesthood upon Enos, the son of Seth, when he was one hundred and thirty-four years of age.



83 Por sua vez, Deus chamou Cainã, filho de Enos, por meio de um mensageiro no deserto, quando este tinha apenas quarenta anos de idade; e Cainã passou a pregar arrependimento aos filhos de Caim e aos

descendentes de Adão. Havendo-se passado quarenta e sete anos desde que Deus o chamou, durante uma de suas viagens para Cedolameque, Cainã deparou-se com Adão, que pregava entre a multidão de seus descendentes; e foi nessa ocasião que Adão o ordenou ao sacerdócio¹. ¹ Moisés 6:7 (SUD); D&C 107:40–45 (SUD)



83 In turn, God called Cainan, the son of Enos, through a messenger in the wilderness, when he was only forty years old; and Cainan began to preach repentance to the children of Cain and to the descendants of Adam. Forty-seven years having passed since God called him, during one of his journeys to Kedelamech, Cainan met Adam, who was preaching among the multitude of his descendants; and it was on this occasion that Adam ordained him to the priesthood¹. ¹ Moses 6:7 (LDS); D&C 107:40–45 (LDS)



84 Deu-se, então, que, quando Adão tinha novecentos e vinte e sete anos de idade, ele reuniu, em um lugar chamado Adão-Ondi-Amã, Enos, Cainã, Maalalel, Jared, Enoque e Matusalém, os quais eram todos sumos sacerdotes da Santa Ordem do Filho de Deus, e ali conferiu as chaves de sua presidência sobre a cabeça de Sete, sendo este abençoado por seu pai três anos antes da morte de Adão¹. ¹ D&C 107:42, 53 (SUD)



84 It came to pass, when Adam was nine hundred and twenty-seven years old, that he gathered together, in a place called Adam-Ondi-Ahman, Enos, Cainan, Mahalalel, Jared, Enoch, and Methuselah, who were all high priests of the Holy Order of the Son of God, and there he conferred the keys of his presidency upon the head of Seth, who was blessed by his father three years before the death of Adam¹. ¹ D&C 107:42, 53 (LDS)



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 4



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 4



Nos dias de Enos, “principiou-se a invocar o nome de Jeová”. Sete, Enos, Cainã, Malalel e Jared eram pregadores da justiça. Enoque, ainda jovem, anda com Deus e transmite uma mensagem de julgamento contra os iníquos filhos dos homens. Ele vê os espíritos criados por Deus e, assim como ocorreu com Moisés, contempla inúmeros mundos criados e habitados pelo Senhor. A notícia de um vidente se espalha rapidamente. Enoque estabelece a cidade de Sião, prevê a vinda do Filho Unigênito, a restauração que reunirá seu povo em uma Sião nos últimos dias, a segunda vinda e a chegada da Sião celestial. Então, Deus os tomou.



In the days of Enos, “people began to call on the name of the Jehovah.” Seth, Enos, Cainan, Mahalalel, and Jared were preachers of righteousness. Enoch, still young, walks with God and delivers a message of judgment against the wicked children of men. He sees the spirits created by God and, as with Moses, contemplates countless worlds created and inhabited by the Lord. News of a seer spreads rapidly. Enoch establishes the city of Zion, foresees the coming of the Only Begotten Son, the restoration that will gather his people into a Zion in the last days, the second coming, and the arrival of the heavenly Zion. God took them.



1 Aconteceu então, no decorrer da história de Adão e de sua prole justa, que, depois de Deus se mostrar a Sete, este passou a oferecer ao Senhor, mediante um conhecimento mais elevado do que o de seus irmãos, um sacrifício aceitável, tal como Abel fizera em seus dias, porém com maior esclarecimento do evangelho do que qualquer outro antes dele havia compreendido¹.

¹ Moisés 6:3 (SUD)



1 It happened then, in the course of the history of Adam and his righteous offspring, that after God showed himself to Seth, he proceeded to offer to the Lord, through a higher knowledge than that of his brothers, an acceptable sacrifice, just as Abel had done in his days, but with a greater understanding of the gospel than any other before him had understood¹.

¹ Moses 6:3 (LDS)



2 Aconteceu que, para Sete, nasceu um filho, e ele lhe deu o nome de Enos. Foi nessa época que os filhos de Adão novamente começaram a invocar o nome de Jeová em seus corações; e, por isso, se disse que nos dias de Enos começaram a invocar o nome do Senhor¹. Isso porque, naquele período, esses homens passaram a reavivar os verdadeiros sentimentos derivados do nome de Deus em seu modo de sentir, resgatando os poderes do Sacerdócio do Filho de Deus entre irmãos que passaram a compartilhar todas as coisas em comum, inclusive uma linguagem pura e virtuosa. Esse mesmo sacerdócio e essa mesma postura entre os filhos dos homens serão novamente revividos no fim dos tempos, com o povo de Deus em Sião², que surgirá mediante as palavras deste livro e restituirá ao povo, nos últimos dias, o dialeto de uma língua pura e imaculada. Tal língua será concedida àqueles que invocarão o Senhor, não pelo balbuciar da língua humana, impura, mas

pelo dialeto espiritual, ao expressarem os sentimentos divinos no coração daqueles que edificarão a cidadania de Sião em si mesmos. Pois é isso que verdadeiramente sustentará as fundações de Sião nos últimos dias: um povo puro de coração³. ¹ Moisés 6:4–5 (SUD); ² Moisés 6:6–7 (SUD);

³ Sofonias 3:9; D&C 97:21 (SUD)

 *2 It happened that a son was born to Seth, and he named him Enos. It was at that time that the sons of Adam again began to call upon the name of Jehovah in their hearts; and therefore it was said that in the days of Enos they began to call upon the name of the Lord¹. This is because, at that time, these men began to revive the true feelings derived from the name of God in their way of feeling, reclaiming the powers of the Priesthood of the Son of God among brothers who began to share all things in common, including a pure and virtuous language. This same priesthood and this same attitude among the children of men will be revived again at the end of time, with the people of God in Zion², who will arise through the words of this book and restore to the people, in the last days, the dialect of a pure and undefiled language. Such language will be granted to those who call upon the Lord, not by the babbling of the impure human tongue, but by the spiritual dialect, as they express the divine sentiments in the hearts of those who will build the citizenship of Zion within themselves. For this is what will truly sustain the foundations of Zion in the last days: a people pure in heart³. ¹ Moses 6:4–5 (LDS); ² Moses 6:6–7 (LDS); ³ Zephaniah 3:9; D&C 97:21 (LDS)*

 *3 Por sua vez, alguns descendentes dos filhos de Caim também começaram, à sua maneira, a invocar verbalmente o nome do Deus de Adão. No entanto, fizeram isso de forma errônea e profana,*

valendo-se apenas de um pronunciamento da língua humana. Consequentemente, passaram a fabricar para si ídolos de pedra e madeira, a fim de adorá-los, e posteriormente aplicaram aos seus ídolos subnomes de Jeová, acreditando, assim, estarem aproximando-se de Deus em sua adoração.



3 In turn, some descendants of Cain's sons also began, in their own way, to verbally invoke the name of Adam's God. However, they did so erroneously and profanely, relying only on a utterance of human language. Consequently, they began to make idols of stone and wood for themselves in order to worship them, and later they applied sub-names of Jehovah to their idols, believing that in this way they were drawing closer to God in their worship.



4 E os sacerdotes que o proclamaram exerceram grande domínio sobre os filhos de Caim, que eram a maioria sobre a face da Terra. Por outro lado, Sete, Enos, Cainã, Maalalel e Jared, sendo pregadores da justiça, espalharam o evangelho por onde quer que fossem, estabelecendo congregações em todos os lugares e ensinando a seus seguidores o poder que há no nome de Deus. Eles estavam novamente cientes de que os sentimentos derivados de Seu nome são as chaves que controlam o poder do Sacerdócio do Filho Unigênito entre os homens na carne, anulando assim a influência e o poder de Satanás onde quer que pregassem.



4 And the priests who proclaimed it exercised great dominion over the children of Cain, who were the majority upon the face of the earth. On the other hand, Seth, Enos, Cainan, Mahalalel, and Jared, being preachers of righteousness, spread the gospel wherever they went, establishing congregations everywhere and teaching their followers the power that is in the name of

God. They were again aware that the sentiments derived from His name are the keys that control the power of the Priesthood of the Only Begotten Son among men in the flesh, thus nullifying the influence and power of Satan wherever they preached.



5 Isso, por sua vez, enfureceu Satanás em seu coração, levando-o a promover guerras e derramamento de sangue, nas quais irmão matou irmão e, por meio de combinações secretas, ele concedeu poder aos emissários da Ordem Maã, para que impedissem os demais filhos dos homens de ouvirem a mensagem proclamada pelos justos descendentes de Adão que, em toda a terra habitada, as boas-novas do evangelho eterno estavam sendo pregadas, boas-novas que começaram a existir nos dias em que Deus conferiu o Santo Sacerdócio de Seu Filho a Adão e a seus descendentes, a fim de que todos retornassem a Ele novamente.



5 This, in turn, enraged Satan in his heart, leading him to promote wars and bloodshed, in which brother killed brother, and, through secret combinations, he granted power to the emissaries of the Mahan Order; so that they might prevent the other children of men from hearing the message proclaimed by the righteous descendants of Adam that, throughout the inhabited earth, the good news of the everlasting gospel was being preached, good news that began to exist in the days when God conferred the Holy Priesthood of His Son upon Adam and his descendants, so that all might return to Him again.



6 Ocorreu, então, nesse período em que os homens passaram a invocar o nome do Senhor, que o Senhor os abençoou. Sete gerou Enos e o instruiu nos caminhos de Deus. Naqueles dias, porém, Satanás exercia grande domínio entre os homens e enfurecia-se em seu coração; e, a partir daí, surgiram guerras e derramamento de

sangue. Buscando poder, a mão do homem levantava-se contra seu próprio irmão para tirar-lhe a vida por meio de obras secretas. Por esse motivo, Enos e o restante do povo de Deus deixaram a terra chamada Sulon e passaram a habitar uma terra prometida, à qual ele deu o nome de seu próprio filho, a quem chamara Cainã.



6 It happened, then, during the time when men began to call upon the name of the Lord, that the Lord blessed them. Seth begat Enos and instructed him in the ways of God. In those days, however, Satan exercised great power among men and raged in his heart; and from then on, wars and bloodshed arose. Seeking power, the hand of man was raised against his own brother to take his life through secret works. For this reason, Enos and the rest of God's people left the land called Sulon and went to live in a promised land, which he named after his own son, whom he called Cainan.



7 E Cainã viveu de acordo com os mandamentos de Deus, até gerar Maalalel. Maalalel gerou Jared, e Jared viveu segundo os ensinamentos de seus antepassados e gerou Enoque. E Jared ensinou Enoque a andar retamente em todos os caminhos de Deus.



7 Cainan walked according to the commandments of God until he begat Mahalalel. Mahalalel begat Jared, and Jared walked according to the teachings of his fathers and begat Enoch. And Jared taught Enoch to walk uprightly in all the ways of God.



8 E aconteceu que Enoque viajou pela terra entre o povo, pregando e exortando-os ao arrependimento. Enquanto viajava, recostou-se sob uma frondosa oliveira, em um monte de certa elevação na terra de Canaã, ao qual passou, desde então, a chamar de Monte Sião; pois foi naquele lugar que o Espírito de

Deus desceu sobre ele e ali viu as santas miríades de anjos. A partir desse momento, ele começou a erigir uma cidade, estabelecendo naquele local o centro de adoração a Deus, onde se propôs a construir um templo ao Senhor, o primeiro que fora construído por mãos humanas na Terra.

 *8 And it came to pass that Enoch journeyed through the land among the people, preaching and exhorting them to repentance. While he journeyed, he rested himself under a leafy olive tree, on a hill of some elevation in the land of Canaan, which he henceforth called Mount Zion; for it was in that place that the Spirit of God descended upon him, and there he saw the holy myriads of angels. From that time on, he began to erect a city, establishing in that place the center of worship to God, where he proposed to build a temple to the Lord, the first that had been built by human hands on the earth.*

 *9 Enquanto estava envolto na visão, ele pôde ver o Senhor vindo dos céus nos últimos dias com suas santas miríades, cobrindo a Terra como nuvens, para executar Seu julgamento sobre todos os povos do mundo da humanidade e condenar todos os ímpios por todas as ações injustas que cometeram diante de Seus olhos, bem como por todas as coisas perversas que os pecadores proferiram contra seus semelhantes. Pois assim será o ímpio nos últimos dias: falará mal de seu próximo e blasfemarà contra o próprio Deus que o criou¹, porque o homem fala aquilo que está em seu coração.* ¹ Judas 14-15

 *9 While he was enveloped in the vision, he could see the Lord coming from heaven in the last days with his holy myriads, covering the earth like clouds, to execute His judgment on all the peoples of the world*

of mankind and condemn all the wicked for all the unjust actions they committed before His eyes, as well as for all the wicked things that sinners uttered against their fellow men. For so it will be with the wicked in the last days: they will speak evil of their neighbor and blaspheme against the very God who created them¹, because man speaks what is in his heart. ¹ Jude 14–15



10 O homem de Deus, porém, a partir de seus bons sentimentos, profere coisas boas; enquanto o homem mau, de seu coração corrompido, fala apenas coisas más. Então, foi dito a Enoque que os homens também prestariam contas, no dia do juízo, por toda declaração sem valor proferida contra o próximo e contra Deus; pois, por seus feitos, os homens serão declarados justos ou injustos, e, por suas palavras, serão libertados ou condenados¹. ¹ Mateus 12:32 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)



10 The man of God, however, speaks good things from his good feelings; while the wicked man, from his corrupt heart, speaks only evil things. Then Enoch was told that men would also give an account on the day of judgment for every worthless statement made against their neighbor and against God; for by their deeds men will be declared righteous or unrighteous, and by their words they will be freed or condemned¹.

¹ Matthew 12:32 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



11 E aconteceu que uma voz vinda do céu falou a Enoque, dizendo: Enoque, meu filho, profetiza a este povo e ordena que se arrependam. Pois assim declara o Senhor: minha indignação se levanta contra este povo, e minha ira se acende contra eles. Endureceram o coração e taparam os ouvidos, para que não ouvissem meus mensageiros, os profetas; e fecharam os olhos para não terem que contemplar a minha Obra.

 11 *And it came to pass that a voice from heaven spoke to Enoch, saying, Enoch, my son, prophesy to this people and command them to repent. For thus declares the Lord: My indignation is lifted up against this people, and my anger is kindled against them. They have hardened their hearts and stopped their ears, so that they do not hear my messengers, the prophets; and they closed their eyes so they wouldn't have to contemplate my Work.*

 12 Pois eis que este povo, que afirma ser meu povo nos últimos dias, se aproxima de mim e, com suas bocas e lábios, me honra; mas removeu de mim o coração, e o temor que têm de mim é ensinado segundo os preceitos dos homens, e não mais segundo a minha sã doutrina. — E eles serão como aqueles de quem Jacó, irmão de Néfi, falou a respeito das visões que Eu, o Senhor, lhe dei concernentes aos habitantes de Jerusalém quando foram levados cativos para a Babilônia: os quais foram mortos, mas que tornariam a voltar¹ em uma geração futura, quando o Santo de Israel Se manifestasse a eles na carne. E depois que Eu os tiver visitado e instruído no meridiano dos tempos, eles ainda Me rejeitarão, Me açoitarão e Me crucificarão, pois endurecerão seus corações em repúdio aos Meus ensinamentos. E depois desses atos, por eras sem fim, eles serão feridos e afligidos, cativos do aguilhão da morte; levados de um lugar para outro através das múltiplas mortalidades que ainda virão; sofrerão na carne; até que, tendo adquirido, através das transmigrações existenciais das múltiplas vidas, pelo Círculo Eterno, o verdadeiro conhecimento de seu Redentor, Jesus Cristo, e Daquele que Me enviou², e sejam novamente reunidos às terras de sua herança. Pois, a menos que guardem a Minha lei, não alcançarão a exaltação obtida pela continuação das vidas de um

único espírito ao longo das eras, através de um ciclo ininterrupto de múltiplas mortalidades³; e poucos são os que a encontram, porque no mundo não Me recebem, nem aos Meus mensageiros, os verdadeiros profetas, nem Me conhecem. E, por essas muitas gerações, desde o dia em que os criei até a plenitude dos tempos, eles continuamente se apartarão de mim, o Senhor; negarão os meus estatutos e buscarão seus próprios conselhos nas trevas, como nos vossos dias, meu filho Enoque. E, em suas abominações, maquinarão o assassinato e não guardarão os mandamentos que dei a seu pai, Adão.

¹ 2 Néfi 6:8–11 (SUD) | ² D&C 132:24 (SUD) | ³ D&C 132:21-22, 25 (SUD)

 12 For behold, this people, who profess to be my people in the latter days, draw near unto me, and with their mouths and lips do honour me; but they have removed their hearts from me, and the fear which they have of me is taught after the precepts of men, and not after my sound doctrine. — And they shall be like unto them that Jacob, the brother of Nephi, spoke words concerning the visions which I, the Lord, gave unto him concerning the inhabitants of Jerusalem when they were carried captive to Babylon: who were slain, but who would return¹ in a future generation, when the Holy One of Israel should manifest Himself unto them in the flesh. And after I have visited them and instructed them in the meridian of time, they shall still reject Me, scourge Me, and crucify Me, for they shall harden their hearts in repudiation of My teachings. And after these acts, for endless ages they shall be wounded and afflicted, captive of the sting of death; carried from place to place throughout the multiple mortalities yet to come; they shall suffer in the flesh; until at, having acquired, through the existential transmigrations of the manifold lives, by the Eternal Round, the true knowledge of their Redeemer, Jesus Christ, and of Him who sent Me², and

be again gathered to the lands of their inheritance. For unless they keep My law, they will not attain the exaltation achieved by the continuation of the lives of a single spirit throughout the ages, through an uninterrupted cycle of multiple mortalities³; and few are those who find it, because in the world they do not receive Me, nor My messengers, the true prophets, nor do they know Me. And throughout these many generations, from the day that I created them even unto the fulness of time, they shall continually depart from me, the Lord; they shall deny my statutes, and seek their own counsels in darkness, as in your days, my son Enoch. And in their abominations they shall devise murder, and shall not keep the commandments which I gave unto their father Adam. ¹ 2 Nephi 6:8–11 (LDS)|

² D&C 132:24 (LDS) | ³ D&C 132:21–22, 25 (LDS)

 13 São eles que juram falsamente e, por seus próprios juramentos, trazem a morte sobre si mesmos; e uma prisão¹ que Eu, o Senhor, preparei para os espíritos desses pecadores permanecerem aprisionados em um círculo eterno²; porque Eu sou o Senhor, sou o mesmo, não mudei e nunca mudarei, pois os meus caminhos são eternos e imutáveis. E este é o desígnio das minhas mãos até o dia do juízo final, quando então o meu Unigênito propôs, em si mesmo, para uma administração completa no pleno limite dos tempos que designei, libertar os cativos em prisões espirituais, se eles se arrependem de seus pecados³ e vierem a mim, o Senhor seu Deus, e forem libertos do cativeiro e da morte, quando, no final, a alma é restaurada ao corpo e o corpo à alma⁴.

¹ Moisés 6:29 (SUD) | ² D&C 3:2 (SUD) | ³ Alma 42:13 (SUD) | ⁴ Alma 40:23 (SUD)

 13 *They are they who swear falsely, and by their own oaths bring death upon themselves; and a prison¹ that I, the Lord, have prepared for the spirits of these*

sinner to remain imprisoned in an eternal round²; for I am the Lord, I am the same, I have not changed and will never change, for my ways are eternal and immutable. And this is the design of my hands until the day of final judgment, when then my Only Begotten purposed, for in himself, for a complete administration within the full limits of the times which I have appointed, to release the captives in spiritual prisons, if they repent of their sins³ and come unto me, the Lord their God, and are freed from captivity and death, when, in the end, the soul is restored to the body and the body to the soul⁴.

¹ Moses 6:29 (LDS) | ² D&C 3:2 (LDS) | ³ Alma 42:13 (LDS) | ⁴ Alma 40:23 (LDS)



14 E este é um decreto que promulguei no princípio do mundo, de minha própria boca, desde a sua fundação; e, pela boca de meus servos, decretei-o, assim como será propagado no mundo, do começo ao fim, por meio dos meus profetas. Sendo, portanto, imperativo para minha justiça que os homens sejam julgados de acordo com suas obras na carne¹, não haverá ressurreição enquanto este corpo mortal do homem terreno viver em corrupção², até que venha o meu Unigênito e, nele, os homens se arrependam de seus pecados. ¹ Alma 41:3

(SUD) | ² Alma 40:2; 41:14-15 (SUD)



14 *And this is a decree which I promulgated in the beginning of the world, of mine own mouth, from the foundation thereof; and by the mouth of my servants have I decreed it, even as it shall be propagated throughout the world, from beginning to end, by my prophets. Therefore, it being imperative unto my justice that men should be judged according to their works in the flesh¹, there shall be no resurrection while this mortal body of earthly man shall live in corruption², until mine Only Begotten shall come, and in him shall men repent of their sins.* ¹ Alma 41:3

(LDS) | ² Alma 40:2; 41:14-15 (LDS)

 15 E, assim, foi dado ao homem, desde o princípio, um tempo probatório, até que aceite a justiça de Deus, que é prefigurada na figura de Sua Prometida Descendência, estabelecida mesmo antes da fundação do mundo, de acordo com o plano de redenção que não pode ser realizado, exceto mediante o arrependimento dos homens neste estado probatório, que é o círculo eterno. Sem isso, os homens, na carne, nunca alcançariam conhecimento do plano de redenção e nunca se arrependeriam de seus pecados. Portanto, se não houvesse um curso eterno estabelecido em oposição, mas necessário ao plano de felicidade, tão eterno quanto a vida da alma, o homem nunca poderia se arrepender e vir a mim para salvá-los¹.

¹ Alma 42:4, 13, 16 (SUD)

 15 *Thus, from the beginning, man was granted a probationary period, until he accepts the righteousness of God, which is prefigured in the figure of His Promised Seed, established even before the foundation of the world, according to the plan of redemption which cannot be accomplished except through the repentance of men in this probationary state, which is the eternal round. Without it, men in the flesh would never attain knowledge of the plan of redemption and would never repent of their sins. Therefore, if there were not an eternal course established in opposition to, but necessary to, the plan of happiness, as eternal as the life of the soul, man could never repent and come unto Me to save them¹.*

¹ Alma 42:4, 13, 16 (LDS)

 16 E, ouvindo essas palavras, Enoque prostrou-se perante o Senhor e disse: Por que achei graça aos teus olhos? Eu sou apenas um menino, e eis que o teu povo me odeia; pois, ao contrário de meu pai, sou fraco nos discursos. Então, dize-me: por que razão me escolheste como teu servo para anunciar ao povo essas coisas?

E o Senhor disse a Enoque: Vai e faze o que te ordenei, e homem algum te ferirá. Abre tua boca, e ela se encherá de sabedoria; pois dar-te-ei as palavras que debes dizer e far-te-ei poderoso em teus pronunciamentos, porque eis que toda carne está em minhas mãos, e farei o que me parecer adequado contigo. E eis que Eu, o Senhor, achei graça no homem que você se tornou, embora ainda seja um menino; pois há em você todos os bons sentimentos que considero serem as ferramentas primordiais dos sacerdotes da Ordem Sagrada do meu Unigênito.

 *16 And when Enoch heard these words, he bowed down before the Lord and said: Why have I found favor in your sight? I am but a youngster, and behold, your people hate me; for, unlike my father, I am weak in speech. Therefore tell me: why have you chosen me as your servant to announce these things to the people? And the Lord said to Enoch: Go and do what I have commanded you, and no man shall harm you. Open your mouth, and it shall be filled with wisdom; for I will give you the words that you shall speak and make you powerful in your pronouncements, for behold, all flesh is in my hands, and I will do what seems fitting to me with you. And behold, I, the Lord, have found favor in the man you have become, though you are still a boy; for there are in you all the good feelings that I consider to be the primary tools of the priests of the Holy Order of my Only Begotten.*

 *17 O que faz você agradar aos meus olhos é que nunca antes encontrei em um homem a plenitude do meu nome gravado em seu coração, assim como existem em você os sentimentos de caridade, entusiasmo, paz de espírito, resignação para suportar adversidades, benignidade, compaixão, fé, brandura e autodomínio. Credo que haveis de alcançar um reino mais elevado*

com tais dons que há em teu coração, almeje ter contigo uma congregação daqueles que se assemelham a ti.

 *17 What makes you pleasing to my eyes, is that I have never before found in a man the fullness of my name engraved on his heart, just as you possess feelings of charity, enthusiasm, peace of spirit, resignation to endure adversity, benignity, compassion, faith, tenderness, and self-control. Believing that you will attain a higher kingdom with such gifts in your heart, aspire to have with you a congregation of those who resemble you.*

 *18 Pois, se puderes reunir nos homens, mulheres e crianças de tua congregação todos os bons sentimentos derivados do meu nome, por certo a soma desses atributos me será motivo para vos tomar; porque levas em ti a semelhança de meu Unigênito, o qual é cheio de graça e poder.*

 *18 For if you can gather together in the men, women, and children of your congregation all the good sentiments derived from my name, surely the sum of these attributes will be reason enough for me to take you; for you bear within you the likeness of my Only Begotten Son, who is full of grace and power.*

 *19 E, por teres contigo todos esses dons, jamais andarás sozinho; porquanto Eu estarei sempre contigo, ao passo que tu andarás com Deus em teus caminhos.*

 *19 And because you carry all these gifts with you, you shall never walk alone; for I will always be with you, even as you walk with God in your paths.*

 *20 Pois eis que os sentimentos procedentes do Meu nome estão em teu íntimo; portanto, todas as tuas palavras justificarei, e as montanhas fugirão*

diante de ti, e os rios desviar-se-ão de seu curso. E tu permanecerás em mim, isto é, em meu sacerdócio; pois eis que convoco meu servo Adão, o primeiro Sacerdote da Sagrada Ordem entre os homens, para ordenar-te ao Sacerdócio de meu Unigênito¹ e, assim, operar em ti a plenitude da minha graça, que já atua por meio da fé existente em teu coração. ¹ D&C 107:48 (SUD)



20 For behold, the sentiments proceeding from My name are within you; therefore, I will justify all your words, and the mountains shall flee before you, and the rivers shall turn aside from their course. And you shall abide in me, that is, in my priesthood; for behold, I call upon my servant Adam, the first Priest of the Sacred Order among men, to ordain you to the Priesthood of my Only Begotten¹ and thus work in you the fulness of my grace, which already works through the faith that is in your heart. ¹ D&C 107:48 (LDS)



21 Portanto, ande comigo. Agora, porém, unge teus olhos com barro e lava-os, e tu verás. E assim fez Enoque o que Deus lhe ordenou. Aconteceu então que, ao viajar pelo mar oriental nas carruagens flamejantes dos querubins, uma visão se abriu diante de seus olhos, e o Senhor o guiou pelas muitas moradas existentes na vastidão dos céus. Ali, Enoque foi instruído quanto à importância do Nome de Deus entre o povo eleito de sua época, bem como acerca dos dons, que são sentimentos derivados do Nome Sagrado, destinados a inibir e afastar os poderes das trevas entre os filhos dos homens, por meio do conhecimento de sua doutrina pura e da correta observância de seus mandamentos.



21 Therefore, walk with me. But now, anoint your eyes with clay and wash them, and you will see. And Enoch did as God commanded him. Then it happened that, as he traveled across the eastern sea in the flaming

chariots of the cherubim, a vision opened before his eyes, and the Lord guided him through the many dwelling places in the vastness of the heavens. There, Enoch was instructed concerning the importance of God's Name among the chosen people of his time, as well as concerning the gifts, which are feelings derived from the Holy Name, intended to inhibit and drive away the powers of darkness among the children of men, through the knowledge of its pure doctrine and the correct observance of its commandments.



22 Deus então deu a conhecer a importância de Seu Nome, o qual já estava sendo invocado nos corações daqueles que ouviram a pregação de seus antepassados, mas que não compreenderam a necessidade de usar os dons derivados desse Nome, ou, em outras palavras, os sentimentos que fluem de Seu Nome para obterem a vitória sobre os poderes influentes de Satanás, que são sentimentos provenientes das trevas e opostos aos dons do Espírito Santo.



22 *God then made known the importance of His Name, which was already being invoked in the hearts of those who had heard the preaching of their forefathers, but who did not understand the need to use the gifts derived from that Name, or, in other words, the feelings that flow from His Name to obtain victory over the influential powers of Satan, which are feelings originating from darkness and opposed to the gifts of the Holy Spirit.*



23 Para evocar os muitos nomes de Deus, é necessário desenvolver os dons, portanto, os sentimentos correspondentes a cada um deles e, ainda assim, resguardar vossos corações dos maus sentimentos que se interporão em meio a um alvoroço e estupor de pensamentos.

 23 *To invoke the many names of God, it is necessary to develop the gifts, therefore, the feelings corresponding to each of them, and yet to safeguard your hearts from the evil feelings that will interpose themselves amid an uproar and stupor of thoughts.*

 24 A fé, por sua vez, fundamenta os sentimentos corretos, anulando a influência de sentimentos opostos, e isso gera a força do sacerdócio dentro do homem, que, por sua vez, interage no mundo físico. E este é o caminho preparado desde a fundação do mundo, no qual o Filho Unigênito virá ao mundo e glorificará o nome do Pai, dando aos seus discípulos conhecimento destas coisas, preparando o caminho pelo qual outros poderão ser participantes deste dom, para que possam ter esperança. E, se você tem apenas esperança para que seus sentimentos não sejam abalados, então você terá fé; e, se você tem essa fé, então tem em si as chaves para abrir ou fechar todas as situações¹. ¹ Hebreus 11:1; João 17:26; Éter 12:8–12 (SUD)

 24 *Faith, in turn, grounds the correct feelings, nullifying the influence of opposing feelings, and this generates the strength of the priesthood within man, which, in turn, interacts in the physical world. And this is the way prepared from the foundation of the world, in which the Only Begotten Son will come into the world and glorify the name of the Father, giving to his disciples knowledge of these things, preparing the way by which others may be partakers of this gift, so that they may have hope. And if you have only hope so that your feelings will not be shaken, then you will have faith; and if you have this faith, then you have within you the keys to open or close all situations¹.*

¹ Hebrews 11:1; John 17:26; Ether 12:8–12 (LDS)

 25 Os nomes de Deus são fundamentais para que possamos conhecer mais sobre Ele, pois são uma expressão da própria pessoa de Deus dentro dos filhos dos homens, refletindo sua natureza, importância e características divinas entre nossos semelhantes. Deus se revela em nós, através dos seus nomes, de modo que somos os representantes do Seu nome sobre toda a Terra. E, se tomardes o nome de Seu Filho, que é segundo a semelhança do Pai, cujo nome é igual ao Seu, então tais nomes o levarão a conhecer e admirar Seus atributos, que são inseparáveis de Sua pessoa. E, exatamente como foi dito a Enoque, o homem também andarão com Deus; e, estando nesse estado de comunhão, por meio do Sacerdócio, ou da graça de Deus em relação às mulheres e demais membros da aliança que não foram chamados ao sacerdócio, mas são cheios da graça à semelhança do Filho Unigênito do Pai, os elementos reconhecerão o comando daquele que age em nome de Seu Filho, por meio do sentimento correspondente à ação desejada, isto é, ao estímulo divino dentro de si mesmo. Então, nada lhe será impossível; antes, todas as coisas estarão sujeitas a ele, através da fé e da oração.

 25 *The names of God are fundamental to our knowing more about Him, for they are an expression of God's own person within the children of men, reflecting His divine nature, importance, and characteristics among our fellow men. God reveals Himself in us through His names, so that we are the representatives of His name throughout the earth. And if you take the name of His Son, who is according to the likeness of the Father; whose name is equal to His, then such names will lead you to know and admire His attributes, which are inseparable from His person. And, just as it was said to Enoch, man also will walk with God; and, being in this state of communion, through the Priesthood, or the grace of God in relation*

to women and other members of the covenant who have not been called to the priesthood, but are filled with grace in the likeness of the Only Begotten Son of the Father, the elements will recognize the command of Him who acts in the name of His Son, through the feeling corresponding to the desired action, that is, to the divine stimulus within himself. Then nothing will be impossible for him; Before all things, they will be subject to him, through faith and prayer.



26 Contudo, foi informado a Enoque que aos demais homens não era lícito saber como invocar a Deus, o Todo-Poderoso, em seus dias. Por isso, foi-lhe proibido divulgar essas informações a qualquer outro homem ou mulher, exceto àqueles que se mostrassem dignos de tal merecimento dentro do povo do convênio. Pois, em seus dias, isto é, nos dias de Enoque, esse poder inefável era a chave pela qual os ímpios poderiam voltar sua imaginação de forma imprópria para esse Grande Dom, o nome de Deus, e assim profaná-lo, sem qualquer percepção dos altos atributos que derivam do nome do Altíssimo, os quais nunca devem ser evocados por um coração cheio de iniquidades.



26 However, Enoch was informed that it was not lawful for other men in his day to know how to call upon God, the Almighty. Therefore, he was forbidden to divulge this information to any other man or woman, except those who would prove worthy of such merit within the covenant people. For, in his day, that is, in the days of Enoch, this ineffable power was the key by which the wicked could improperly turn their imagination to this Great Gift, the name of God, and thus profane it, without any perception of the high attributes that derive from the name of the Most High, which should never be invoked by a heart full of iniquity.

 27 Esse segredo sagrado, se tornado conhecido por todos os homens fora do convênio, faria do nome de Deus uma evocação comum nos corações dos filhos dos homens; o que, no final, anularia sua eficácia até mesmo entre os seus eleitos e, possivelmente, entre os próprios sacerdotes de sua Ordem. Para muitos, seria questionável se isso é efetivamente real ou apenas uma ordenança ordinária, disponível a todos, tanto aos justos quanto aos injustos.

 27 *This sacred secret, if made known to all men outside the covenant, would make the name of God a common invocation in the hearts of the children of men; which, in the end, would nullify its efficacy even among his elect and possibly among the priests of his own Order. For many, it would be questionable whether this is actually real or merely an ordinary ordinance, available to all, both the righteous and the unrighteous.*

 28 Nesses dias, porém, alguns dos santos anjos Sentinelas, que eram da classe dos Vigilantes¹, designados desde o princípio como arautos de Deus no que concerne aos assuntos terrenos e que, portanto, podiam se materializar em corpos carnis à semelhança dos homens, passaram a se infiltrar entre os filhos e filhas de Adão, sob a influência de Anaquel, o responsável pelo complô ocorrido entre os Vigilantes que se corromperam, conhecido entre seus semelhantes como Azazel, sendo o principal daqueles que abandonaram a posição que haviam obtido no céu. Vieram a edificar para si mesmos grandes refúgios, nos quais alguns deles, sob a influência de Satanás, tiveram relações com as filhas dos homens e, nisso, geraram descendência: os gigantes da Terra². ¹ Daniel 4:17, 23

² Moisés 8:18 (SUD)

 28 *In those days, however, some of the holy sentinel angels, who were of the Watcher class¹, designated from the beginning as heralds of God concerning earthly matters and who, therefore, could materialize in fleshly bodies in the likeness of men, began to infiltrate among the sons and daughters of Adam, under the influence of Anakiel, the one responsible for the plot that occurred among the Watchers who became corrupt, known among his peers as Azazel, being the chief of those who abandoned the position they had obtained in heaven. They came to build for themselves great refuges, in which some of them, under the influence of Satan, had relations with the daughters of men and, in this, begot offspring: the giants of the Earth².* ¹ Daniel 4:17, 23 | ² Moses 8:18 (LDS)

 29 Devido a um acordo, foi estabelecido entre os Sentinelas que os anjos rebelados não viessem a aprisionar¹ os demais Vigilantes² que permaneciam na Terra, a fim de cumprirem seu propósito entre os filhos dos homens e para que deixassem em paz o povo do convênio. ¹ Daniel 10:11–13 | ² Daniel 4:17, 23

 29 *Due to an agreement, it was established among the Sentinels that the rebellious angels would not imprison¹ the remaining Watchers² who remained on Earth, in order to fulfill their purpose among the children of men and to leave the covenant people in peace.* ¹ Daniel 10:11–13 | ² Daniel 4:17, 23

 30 De forma que, até os dias de hoje, Arão lança sortes sobre dois bodes: um para Jeová, para expiar os pecados dos filhos de Israel, e outro para entregarmos a Azazel¹, com a finalidade de recordar o acordo de separação entre os Sentinelas². ¹ Levítico 16:8, 10 — Versão King James

² Daniel 4:17, 23

 30 *So to this day Aaron casts lots about two goats: one for Jehovah, to atone for the sins of the children of Israel, and the other to be given to Azazel¹, with the purpose of recalling the separation agreement between the Sentinels².* ¹ Leviticus 16:8, 10 — King James Version | ² Daniel 4:17, 23

 31 Assim, Arão apresenta o bode designado para Jeová e faz dele uma oferta queimada pelo pecado dos homens diante de Deus. Mas o bode destinado a Azazel deve ser trazido vivo perante Jeová, para que se faça expiação sobre ele em lembrança do acordo entre eles, a fim de que seja enviado ao deserto para Azazel, para recordar esse acordo.

 31 *So Aaron presents the goat designated for Jehovah and makes it a burnt offering for the sin of mankind before God. But the goat destined for Azazel must be brought alive before Jehovah, so that atonement may be made for it in remembrance of the covenant between them, to be sent away into the wilderness to Azazel, to remind them of that covenant.*

 32 Por isso, foi decretado entre os sacerdotes que o homem que enviar o bode para Azazel deve lavar suas roupas e banhar-se em água antes de voltar ao acampamento e, somente então, poderá entrar entre os filhos de Israel¹. – E eis que o pacto firmado entre as potestades, desde tempos imemoriais, requer que o homem designado conduza o bode a Azazel através do deserto estéril, e que ele próprio suporte, de livre e plena vontade, as investidas e os açoites de Satanás. E se este homem cumprir sua missão com êxito, apesar das circunstâncias extremas que o cercam, então antecipará, ainda que em parte, a expansão do Evangelho Eterno entre os filhos dos homens; pois Azazel, lembrando-se do antigo pacto, será obrigado a

submeter-se a ele e não mais ousará contender contra a Obra do Deus Vivo. Contudo, ao depositar sua oferta no ermo, o homem será envolvido por ilusões e sombras até retornar ao acampamento de Israel, assim como o peregrino fatigado que, exausto, vê miragens onde supõe haver águas e descanso. E somente ao purificar-se, lavando suas vestes de orgulho e vaidade que recobrem seu coração, e banhando-se em águas puras, qual figura de limpeza e restauração da mente, é que poderá recuperar a razão; sendo tal cerimônia de purificação pessoal, sagrada e intransferível. E quando esse homem houver se purificado, então poderá retornar a Israel como sacerdote, portando um manto sacerdotal limpo sobre o coração, qual fonte de onde procedem os dons de Deus aos filhos dos homens, e um véu embranquecido sobre a cabeça, qual expressão de uma mente purificada. Mas, se não o fizer, carregará consigo as esbofeteadas de Satanás tanto nesta vida como na vindoura, arrastando consigo sua aflição até a terceira e quarta geração; enquanto o véu do esquecimento permanecerá sobre ele até ser purificado, conforme os termos previamente estabelecidos no Círculo Eterno, não compreenderá no mundo vindouro o acordo que fez nesta existência mortal. Isso ocorre porque esse homem foi ao encontro de um anjo do mal e deve purificar-se espiritual e fisicamente antes de retornar à congregação do único Deus. ¹ Levítico 16:26

– Versão King James – Português Online

 32 *Therefore, it was decreed among the priests that the man who sends the goat to Azazel must wash his clothes and bathe in water before returning to the camp, and only then may he enter among the children of Israel¹. – And behold, the covenant made between the principalities of the spiritual world, from time immemorial, requires that the designated man lead*

the goat to Azazel through the barren desert, and that he himself freely and willingly endure the attacks and scourges of Satan. And if this man successfully fulfills his mission, despite the extreme circumstances surrounding him, then he will anticipate, even if only in part, the expansion of the Eternal Gospel among the children of men; for Azazel, remembering the ancient covenant, will be obliged to submit to it and will no longer dare to contend against the Work of the Living God. However, upon depositing his offering in the wilderness, the man will be enveloped by illusions and shadows until he returns to the camp of Israel, just as the weary pilgrim, exhausted, sees mirages where he supposes there is water and rest. And only by purifying himself, washing away the garments of pride and vanity that cover his heart, and bathing in pure waters, as a symbol of cleansing and restoration of the mind, can he recover his reason; such a purification ceremony is personal, sacred, and non-transferable. And when this man has purified himself, then he can return to Israel as a priest, wearing a clean priestly robe over his heart, as the source from which God's gifts proceed to the children of men, and a white veil over his head, as an expression of a purified mind. But if he does not, he will carry with him the buffetings of Satan both in this life and in the life to come, extending their affliction to the third and fourth generation; while the veil of forgetfulness remains upon him until he is purified, according to the terms previously established in the Eternal Round, he will not understand in the world to come the agreement he made in this mortal existence. This is because that man has gone to meet an evil angel and must purify himself spiritually and physically before returning to the congregation of the one true God. ¹ Leviticus 16:26 – King James Version - English



33 Mas eis que os gigantes eram obtusos, sem muito raciocínio e, portanto, dependentes de seus pais. Por sua vez, a fim de não permitir que esses homens de grande estrutura se tornassem escravos dos homens, em razão de sua demência, foi que os anjos Sentinelas, que tinham sido desobedientes ao abandonar sua posição com o Pai¹, começaram a usar homens da Terra para construir cidades, cuja arquitetura era uma representação das coisas celestiais. ¹ Judas 6



33 *But behold, the giants were obtuse, lacking much reasoning, and therefore dependent on their fathers. In turn, in order to prevent these large men from becoming slaves to men because of their dementia, the sentinel angels, who had been disobedient in abandoning their position with the Father¹, began to use men of the Earth to build cities, whose architecture was a representation of heavenly things.* ¹ Jude 6



34 Portanto, os homens passaram a obter dos Vigilantes¹ o devido conhecimento para moldar o ferro e trabalhar suas misturas. Assim, podiam forjar todo tipo de artifícios, desde estruturas mais resistentes, como armas e utensílios de guerra, até carruagens para a batalha. Suas esposas aprenderam a misturar as ervas e suas propriedades curativas, e seus jovens aprenderam a arte de manusear a espada e lutar com arco e flecha. ¹ Daniel 4:17, 23



34 *Therefore, men received from the Watchers¹ the necessary knowledge to shape iron and work its mixtures. Thus, they could forge all kinds of artifacts, from more resistant structures, such as weapons and war implements, to chariots for battle. Their wives learned to mix herbs and their healing properties, and their young men learned the art of handling the sword and fighting with bow and arrow.* ¹ Daniel 4:17, 23

 35 E aconteceu que Enoque saiu pregando aos povos da terra de Saron; de Enoque, filho de Caim; de Ômener; de Heni; de Sem; de Haner; e à terra de Hananias, pondo-se nas colinas e lugares elevados para proclamar, em alta voz, palavras contra as obras de todos os homens que se ofenderam por causa dele. E aconteceu que Enoque chamou todo o povo ao arrependimento, com exceção do povo de Canaã; e, quando o ouviam, homem algum lhe deitava as mãos, porque o temor se apoderou de todos os que ouviram suas palavras, e porque muitos começaram a dizer que Enoque andava com Deus. Também se principiou a ser dito que um vidente se levantara no meio do povo.

 35 *And it came to pass that Enoch went forth preaching unto the people of the land of Sharon; of Enoch the son of Cain; of Omener; of Heni; of Shem; of Haner; and unto the land of Hananiah, standing upon the hills and high places, to proclaim with a loud voice words against the deeds of all men which were offended because of him. And it came to pass that Enoch called all the people to repentance, save the people of Canaan; and when they heard him, no man laid his hand upon him: for fear came upon all that heard his words; and for many began to say that Enoch walked with God. It also began to be said that, however, that a seer had arisen among the people.*

 36 E tão grande era sua fé que nenhum sentimento proveniente do lado obscuro podia abalar seus alicerces emocionais, de tal forma que Enoque conduziu o povo de Deus e lhes ensinou esse mesmo princípio, para que resguardassem seus corações de todo e qualquer sentimento adverso que lhes sobrevenha; mas que mantivessem apego incondicional àqueles sentimentos derivados do dom maior, sim, o amor, mediante os

sentimentos que emanavam dos nomes de Deus; assim como ele lhes havia demonstrado quando seus inimigos saíram para batalhar contra ele, e ele proferiu a palavra do Senhor, ou seja, a palavra que brotara de seus sentimentos, e a terra tremeu; as montanhas desmoronaram; as pedras rolaram; os rios desviaram-se de seus cursos naturais; os leões, em bramidos, rugiam em conjunto no deserto; e muitos ouviram e estremeceram.



36 *And so great was his faith that no feeling from the dark side could shake his emotional foundations, so that Enoch led God's people and taught them this very principle, that they should guard their hearts from any and all adverse feelings that might come upon them; but that they should maintain unconditional attachment to those feelings derived from the greatest gift, even love, through the feelings that emanated from the names of God; just as he had shown them when his enemies came forth to battle against him, and he uttered the word of the Lord, that is, the word that sprang from his feelings, and the earth trembled; the mountains crumbled; the rocks rolled; the rivers turned aside from their natural courses; the lions, roaring together in the desert; and many heard and trembled.*



37 E tão grande foi o pavor dos homens que temeram as palavras pronunciadas por Enoque; pois tão grande era o poder dessas palavras que Deus lhe dera, mediante seus sentimentos e fé, que até mesmo os gigantes, descendentes dos filhos de Deus, foram para longe, abandonando suas moradias e o refúgio¹ que os vigilantes² haviam criado para eles com o auxílio do homem terreno, indo esconder-se em cavernas e vales profundos. ¹ Moisés 7:15 (SUD)

² Daniel 4:17, 23

 37 So great was the fear of men who dreaded the words spoken by Enoch; for so great was the power of those words which God had given him, through his feelings and faith, that even the giants, descendants of the sons of God, went far away, abandoning their dwellings and the refuge¹ that the watchers² had created for them with the help of earthly man, going to hide in caves and deep valleys. ¹ Moses 7:15 (LDS) | ² Daniel 4:17, 23

 38 E, desde então, embora tenha havido guerras entre os homens, Enoque sabia que Jeová viria ao templo que ele edificara para o Senhor; pois viu anjos descendo do céu e prestando testemunho do Pai e do Filho¹, e que, na plenitude dos tempos, Ele virá morar com Seu povo, assim como veio habitar com o povo de Enoque antes de os tomar², pois eles serão, como nos dias de Enoque, um povo que vive em retidão. ¹

Moisés 7:27 (SUD) | ² Moisés 7:16 (SUD)

 38 And from then on, although there had been wars among men, Enoch knew that Jehovah would come to the temple which he had built for the Lord; for he saw angels descending from heaven and bearing witness of the Father and the Son¹, and that in the fullness of time He will come to dwell with His people, just as He came to dwell with the people of Enoch before He took them², for they will be, as in the days of Enoch, a people who live in righteousness. ¹ Moses 7:27 (LDS) | ² Moses 7:16 (LDS)

 39 E o temor do Senhor recairá sobre todas as nações; porque todos hão de ver o Senhor cruzar o céu com Sua comitiva de anjos e carruagens flamejantes. E, tão logo, a notícia se espalhará por todos os cantos, até os locais mais recônditos da Terra habitada, de que o Senhor desceu sobre Seu povo e adentrou os umbrais do templo que será erigido para o Seu nome nos últimos dias,

no local que Deus predeterminou antes da fundação do mundo, em uma Sião que receberá a cidade de Enoque, cuja arquitetura projetará a Nova Jerusalém.

 39 *And the fear of the Lord will fall upon all nations; for all will see the Lord cross the sky with His retinue of angels and flaming chariots. And soon the news will spread to every corner, even to the most remote places of the inhabited Earth, that the Lord will descended upon His people and entered the threshold of the temple that will be erected for His name in the last days, in the place that God predetermined before the foundation of the world, in a Zion that will receive the city of Enoch, whose architecture will project the New Jerusalem.*

 40 E, a partir de então, o Senhor abençoou a igreja de Enoque e os chamou de “o povo de Sião”, porque estavam todos congregados debaixo de Suas leis e mandamentos. Também abençoou a terra sobre a qual haviam se estabelecido entre as montanhas, pois floresceram como um povo pacífico, tendo todos os sentimentos em comum.

 40 *And from that time on, the Lord blessed the church of Enoch and called them “the people of Zion,” because they were all gathered together under His laws and commandments. He also blessed the land upon which they had settled among the mountains, for they flourished as a peaceful people, having all feelings in common.*

 41 E o Senhor chamou o local do templo de Monte Sião e sua cidade de Salém, porque eram unos de coração e propósito e viviam em retidão, e não havia pobres entre eles. E assim, o povo da igreja de Deus passou a edificar, sob a supervisão de Enoque, uma sociedade de santidade, onde seus cidadãos haveriam de viver, em seus corações, todos os princípios de pureza

exigidos por Deus e ser um povo santo. Haveriam, portanto, de ser um povo puro de coração; e os chamou de povo do convênio.

 41 *And the Lord called the temple site Mount Zion and its city Salem, because they were of one heart and purpose and lived in righteousness, and there were no poor among them. And thus, the people of God's church began to build, under the supervision of Enoch, a society of holiness, where its citizens would live in their hearts all the principles of purity required by God and be a holy people. They were, therefore, to be a people pure in heart; and He called them the covenant people.*

 42 E aconteceu que Enoque adentrou no templo, diante do Senhor, e falou face a face com Ele, dizendo: Bem sei, ó Senhor, que Sião habitará em segurança por todo o tempo que estiveres conosco; mas temo que o povo se degenere depois que tu fores embora, porque certamente não hás de habitar para sempre em um templo feito por mãos humanas e, visto não sermos um povo de guerras, tão logo que tu partires deste lugar, os ímpios nos atacam. E o Senhor, respondendo a Enoque, disse: De fato, tenho abençoado a cidade de Sião; e, certamente, virão contra vós assim que eu me retirar deste lugar.

 42 *Then Enoch went into the temple before the Lord and spoke with Him face to face, saying, I know, O Lord, that Zion will dwell securely as long as You are with us; but I fear that the people will degenerate after You are gone, for You will not dwell forever in a temple made with human hands, and since we are not a warlike people, as soon as You depart from this place, the wicked will attack us. And the Lord answered Enoch, Indeed, I have blessed the city of Zion; and surely they will come against you as soon as I depart from this place.*



43 E aconteceu que o Senhor mostrou a Enoque todos os habitantes da Terra. Ele olhou e vislumbrou que Sião haveria de ser arrebatada, e também viu o povo remanescente, que eram filhos de Adão e constituíam uma mistura de toda a semente de Adão, entre os quais muitos ouviram a mensagem pregada por Enoque e estavam presentes em Sião, tendo em seus corações os mesmos sentimentos derivados do nome de Deus, como tinham os filhos de Adão no princípio.



43 And it came to pass that the Lord showed Enoch all the inhabitants of the earth. He looked and beheld that Zion was to be translated, and he also saw the remnant people, who were the children of Adam and constituted a mixture of all the seed of Adam, among whom many heard the message preached by Enoch and were present in Zion, having in their hearts the same feelings derived from the name of God, as the children of Adam had in the beginning.



44 E, depois que Enoque viu que Sião fora arrebatada ao céu, ele olhou, e eis que todas as nações da Terra estavam diante dele. Enoque foi então tomado e levado ao seio do Pai e do Filho; e eis que pôde contemplar o poder de Satanás e toda a sua influência sobre a face da Terra. Ele viu anjos descendo do céu para anunciar o nascimento do Prometido Descendente no meridiano dos tempos, e também os viu descer na plenitude dos tempos, quando aquele que houver de ler as palavras deste Livro Selado de Moisés se levantar entre o povo do convênio nos últimos dias e proclamar em alta voz as palavras de Deus, dizendo: Ai, ai dos habitantes da Terra, pois o dia do Senhor se aproxima rapidamente! Ouçam, portanto, sua voz clamando por arrependimento pela última vez.

 44 *And after Enoch saw that Zion was taken up to heaven, he looked, and behold, all the nations of the earth were before him. Enoch was then lifted up and taken up into the bosom of the Father and the Son; and behold, he could see the power of Satan and all his influence upon the face of the earth. He saw angels descending from heaven to announce the birth of the Promised Seed in the meridian of time, and also saw them descend in the fulness of time, when he who shall read the words of this Sealed Book of Moses shall stand up among the covenant people in the last days and proclaim with a loud voice the words of God, saying: Woe, woe unto the inhabitants of the earth, for the day of the Lord is speedily approaching! Hear, therefore, his voice crying for repentance for the last time.*

 45 Eis que Enoque viu estes dias, e Satanás tinha uma grande corrente em sua mão, com a qual cobria toda a face da Terra com trevas; e ele olhou para cima e riu, enquanto seus anjos zombavam dos anjos que desceram do céu para testificar do Pai e do Filho. E o Espírito Santo desceu sobre muitos, e eles foram redimidos, pelos poderes do céu, em Sião.

 45 *Behold, Enoch saw these days, and Satan had a great chain in his hand, with which he covered the whole face of the earth with darkness; and he looked up and laughed, while his angels mocked the angels who came down from heaven to testify of the Father and the Son. And the Holy Spirit descended upon many, and they were redeemed, by the powers of heaven, in Zion.*

 46 E aconteceu que o Deus do céu olhou para o restante do povo e chorou; e Enoque deu testemunho disso, dizendo: Como podes chorar, sendo santo e eterno para todo o sempre? Se fosse possível ao homem contar

as partículas da Terra, sim, de milhões de Terras como esta, ainda assim não seria sequer o princípio do número de tuas criações; e o véu do esquecimento ainda está estendido e, contudo, és misericordioso e bondoso para conosco, os filhos dos homens, vindo a tomar Sião para o Teu próprio seio. E a misericórdia resplandece diante de Tua face, com lágrimas nos olhos, conforme estou vendo; e não terá fim a Tua compaixão, assim como não há fim em Teu reinado. Como é que podes chorar?



46 And it came to pass that the God of heaven looked upon the remnant of the people and wept; and Enoch bore witness thereof, saying: How can thou weep, being holy and everlasting forever? If it were possible for man to count the particles of the earth, yea, of millions of earths like this, yet it would not be even the beginning of the number of thy creations; and the veil of forgetfulness is still spread, and yet thou art merciful and kind unto us, the children of men, and coming yet, to take Zion into Your own bosom. And mercy shines forth from thy countenance, with tears in thy eyes, as I see; and thy compassion shall have no end, even as there is no end in thy reign. How can thou weep?



47 O Senhor disse a Enoque: Olha para estes teus irmãos; eles são obra de minhas próprias mãos. Eu lhes concedi conhecimento no dia em que os criei e, no Jardim do Éden, dei ao homem seu arbítrio. Também lhes dei o mandamento de que deveriam amar uns aos outros e de que deveriam escolher a mim como seu Pai. Mas eis que eles não têm afeição por mim, seu Criador, e odeiam, sem qualquer razão, a sua própria espécie. Como, pois, poderei Eu, o Senhor, mostrar-lhes os reinos de outras moradas e a existência de outros mundos? Constantemente, o fogo de minha indignação está aceso contra eles e, em meu ardente

descontentamento, enviarei um dilúvio sobre a Terra para lavar as imundícias que o homem cometeu contra seu irmão e apagar, para sempre, da face da Terra seus tratos com os filhos de Deus e seus descendentes, bem como as combinações secretas da Ordem Mãe.

 47 *The Lord said to Enoch: Look upon these your brethren; they are the work of my own hands. I gave them knowledge in the day that I created them, and in the Garden of Eden I gave man his agency. I also gave them the commandment that they should love one another and that they should choose me as their Father. But behold, they have no affection for me, their Creator, and they hate, without any reason, their own kind. How, then, can I, the Lord, show them the kingdoms of other abodes and the existence of other worlds? Constantly, the fire of my indignation is kindled against them, and in my burning displeasure I will send a flood upon the earth to wash away the filth that man has committed against his brother and to blot out forever from the face of the earth his dealings with the children of God and their descendants, as well as the secret combinations of the Mahan Order.*

 48 Eis que Eu sou o Deus de Santidade e não posso tolerar tamanha imundície da carne diante de meus olhos, onde até mesmo meus próprios anjos entraram em pacto de fornicação e adultério com as filhas dos homens. E, embora Eu possa estender meu braço e sustentar todas as minhas criações, meus olhos não podem ver, entre todas as obras de minhas mãos, tanta maldade como jamais existiu entre seus irmãos, em todos os mundos que Eu já criei.

 48 *Behold, I am the God of Holiness, and I cannot tolerate such filthiness of the flesh before my eyes, where even my own angels have entered into covenants of fornication and adultery with the daughters of men.*

And though I may stretch out my arm and sustain all my creations, my eyes cannot see, among all the works of my hands, so much wickedness as has ever existed among their brethren, in all the worlds that I have ever created.



49 Mas eis que Satanás será seu pai; e os demais sentimentos derivados da angústia, que são os frutos do espírito procedente do maligno, serão o seu destino, os quais se derramam sobre os filhos dos homens por causa de seu apego aos sentimentos opostos aos verdadeiros dons provenientes do Espírito Santo de Deus. E todo o céu chorará sobre eles, sim, toda a obra de minhas mãos.



49 *But behold, Satan shall be their father; and the other feelings derived from anguish, which are the fruits of the spirit proceeding from the evil one, shall be their destiny, which are poured out upon the children of men because of their attachment to feelings opposed to the true gifts proceeding from the Holy Spirit of God. And all heaven shall weep over them, yea, all the work of my hands.*



50 Portanto, não deveria Eu, vosso Criador, chorar, vendo o quanto eles sofrerão até alcançarem a plenitude do conhecimento que conduz à perfeição? – Eis que vos digo: minha obra, que é levar a efeito a imortalidade e a vida eterna do homem, não consiste apenas em verdades já estabelecidas desde o princípio, mas em um conjunto de mistérios designados a ser revelados gradualmente, segundo a ordem de minhas dispensações. Pois, em cada tempo e estação, Eu, o Senhor, revelo parte de meus segredos, a fim de que o entendimento do meu evangelho eterno se amplie no decorrer das eras, mediante o Círculo Eterno, no qual vos será dado, de tempos em tempos, linha sobre linha e preceito sobre preceito, um pouco aqui e outro ali, até que alcanceis a plenitude do conhecimento de meu

Primogênito e d'Aquele que O enviou. E assim será, que todo aquele que permanece fiel ao meu evangelho, geração após geração, obterá para si mesmo maior conhecimento, qual testemunho seguro; porquanto Eu, o Senhor, permito que cada um examine todas as coisas à luz de seu próprio entendimento e, ao fazê-lo, recebe mais luz e maior compreensão de minhas verdades. Bem-aventurados, portanto, são os que dão ouvidos aos meus preceitos, pois eles alcançarão a verdadeira clareza da minha vontade. Porque a todo aquele que recebe, Eu, o Senhor, lhe darei ainda mais; mas daquele que disser: “Já tenho o suficiente”, até mesmo o que possui lhe será tirado no mundo vindouro, e assim sucessivamente, até que nada lhe reste, senão seus próprios e frágeis preceitos pessoais. Eis, portanto, que te faço saber, de antemão, que este sistema que teus olhos contemplam perecerá no dilúvio; e eis que encarcerarei esses espíritos desobedientes em uma prisão que preparei para eles¹. E suas cidades, com suas belas estruturas, e os cadáveres de seus descendentes, ocultarei sob a profundidade da mais espessa lama, abaixo da extensa camada superficial de terra que reveste o chão sob seus pés². ¹ Judas 1:6 | ² Jó 22:15–16

 50 *Therefore, should I not, your Creator, weep when I see how much they will suffer until they attain the fullness of knowledge that leads to perfection? — Behold, I say unto you: My work, which is to bring to pass the immortality and eternal life of man, consists not only in truths already established from the beginning, but in a set of mysteries designed to be gradually revealed, according to the order of My dispensations. For, in every time and season, I the Lord, reveal a portion of My secrets, so that the understanding of the everlasting of my eternal gospel may expand throughout the ages, through the Eternal*

Round, in which it will be given unto you, from time to time, line upon line and precept upon precept, here a little and there a little, until ye attain to the fullness of the knowledge of My Firstborn and Him who sent Him. And thus it shall be, that whoever remains faithful to My gospel, generation after generation, shall obtain for himself greater knowledge, which is sure testimony; for I, the Lord, allow each one to examine all things in the light of their own understanding, and in doing so, they receive more light and a greater comprehension of my truths. Blessed, therefore, are those who heed my precepts, for they will attain true clarity of my will. For to everyone who receives, I, the Lord, will give even more; but from him who says, "I have enough," even what he possesses will be taken away in the world to come, and so on, until nothing remains but his own frail personal precepts. Behold, therefore, I make you know beforehand that this system which your eyes behold will perish in the flood; and behold, I will imprison these disobedient spirits in a prison that I have prepared for them¹. And their cities, with their beautiful structures, and the corpses of their descendants, I will hide under the depths of the thickest mud, beneath the extensive surface layer of earth that covers the ground under their feet². ¹ Jude 1:6 | ² Job 22:15–16



51 Pois eis que trago sobre a Terra uma nova sociedade humana, a qual haverá de recomeçar todas as coisas desde o princípio. E quanto a ti e à tua cidade, São, sereis arrebatados antes que chegue o tempo de calamidade que derramarei sobre a terra habitada. Ocultarei, então, as antigas fundações dos filhos de Deus com a chegada do dilúvio, exceto a colunata de pedra erigida no centro da cidade de São, e as pedras que deixarei expostas das antigas cidades dos vigilantes, espalhadas em redor da Terra; para que os filhos dos

homens, após as grandes águas, saibam que foi deste lugar que Deus tomou para Si a cidade de Enoque. E para que as gerações futuras dos filhos dos homens se perguntem como os antigos puderam erguer a base de tais estruturas complexas, em pedras, e com tão perfeita precisão, até mesmo no topo das montanhas; e assim concluem por si mesmos que, nos tempos antigos, uma raça de seres superiores a eles, sim, os anjos rebeldes, dominou o mundo da humanidade e escravizou os homens para servi-los, porque estes se permitiram ser escravizados e rejeitaram Aquele que poderia libertá-los, desobedecendo aos meus mandamentos.

 *51 For behold, I bring upon the earth a new human society, which shall begin all things anew from the beginning. And as for you and your city, Zion, you shall be translated before the time of calamity comes, which I shall pour out upon the inhabited earth. I will then conceal the ancient foundations of the sons of God with the coming of the flood, except the stone colonnade erected in the center of the city of Zion, and the stones which I shall leave exposed from the ancient cities of the watchers, scattered round about the earth; that the sons of men, after the great waters, may know that it was from this place that God took to Himself the city of Enoch. And that future generations of the sons of men may wonder how the ancients could have erected the foundation of such complex structures, in stones, and with such perfect precision, even upon the tops of mountains; And so let them conclude for themselves that, in ancient times, a race of beings superior to them, yes, the rebellious angels, dominated the world of mankind and enslaved men to serve them, because these allowed themselves to be enslaved and rejected Him who could liberate them, disobeying my commandments.*

 52 E agora, para que o povo de meu convênio não mais seja enganado: nos últimos dias, sim, antes que tu, Enoque, retornes com tua cidade a esta Terra, os Vigilantes que foram expulsos para as vizinhanças da Terra enviarão sinais aos filhos dos homens, prometendo pôr fim às suas doenças, às suas religiões e a seus falsos profetas, bem como às escrituras e suas falsas mensagens. E lhes proporão uma aliança; e assim, com o apoio de Satanás, o governante deste mundo, virão outra vez a estar entre vós, a convite dos governantes da Terra, e gradualmente passarão a escravizar os filhos dos homens novamente outra vez.

 52 *And now, that the people of my covenant may no more be deceived: in the last days, yea, before thou, Enoch, shall return with thy city to this earth, the Watchers who were cast out into the vicinity of the earth shall send signs unto the children of men, promising to put an end to their diseases, their religions, and their false prophets, as well as to the scriptures and their false messages. And they shall propose a covenant unto them; and thus, with the support of Satan, the ruler of this world, they shall come again to be among you, at the invitation of the rulers of the earth, and shall gradually enslave the children of men again.*

 53 Exceto em Sião, onde meu Unigênito já terá revestido Seus eleitos com poder do alto, para que sobrepujem as forças do inimigo e resgatem aqueles que me são leais. E é por esta razão que Eu, o Senhor, deixarei essas pedras expostas após o dilúvio, para que saibam, por si mesmos, que jamais o homem terreno tivera, em si, capacidade de erigir estas antigas estruturas, mas sim aqueles que os dominaram.

 53 *Except in Zion, where my Only Begotten Son will have already clothed His chosen ones with power from on high, so that they may overcome the forces of*

the enemy and rescue those who are loyal to me. And it is for this reason that I, the Lord, will leave these stones exposed after the flood, so that they may know for themselves that no earthly man ever had the capacity to erect this ancient structures, but rather those who dominated them.



54 E meu Unigênito suplicou diante de minha face; portanto, Ele sofre pelos pecados do mundo, contanto que se arrependam no dia em que o meu Escolhido voltar para mim. E, até esse dia, estarão eles em estado probatório, submetidos a constante oposição em todas as coisas. Por esse motivo, pois, Eu, Deus, choro continuamente pelos filhos do homem; e os céus também chorarão, sim, e toda a obra de minhas mãos gerará por libertação, por causa do pecado de Adão; pois com ele veio a maldição sobre a Terra e sobre seus frutos.



54 *And my Only Begotten besought before my face; therefore, He suffers for the sins of the world, provided they repent in the day that my Chosen One shall return unto me. And until that day they shall be in a probationary state, subject to constant opposition in all things. For this reason, therefore, I, God, weep continually for the children of men; and the heavens also shall weep, yea, and all the work of my hands shall groan for deliverance, because of the sin of Adam; for with him came the curse upon the earth and upon its fruits.*



55 E aconteceu que o Senhor falou a Enoque e lhe contou todas as ações dos filhos dos homens; por isso, Enoque conheceu e viu as iniquidades e as angústias que se apoderaram deles por causa do espírito do maligno. E ele chorou, estendeu os braços e dilatou o coração para a eternidade; e suas entranhas foram abaladas, e toda a eternidade tremeu. E Enoque viu também Noé

e sua família, e que a posteridade de todos os filhos de Noé seria preservada mediante uma salvação física. Por isso, Enoque viu que Noé construía uma arca, e que o Senhor sorriu sobre ela e a sustentou com Sua própria mão; mas sobre o restante dos ímpios veio o dilúvio e os consumiu. E Enoque, portanto, chorou por seus irmãos e clamou aos céus: Recusar-me-ei a ser consolado. Mas o Senhor disse a Enoque: “Alegra-te e regozija-te; pois, de Noé, todas as famílias da Terra aguardarão a minha Descendência¹.” ¹ Mosias 15:9–12 (SUD)

 55 *And it came to pass that the Lord spoke unto Enoch, and told him all the works of the children of men; wherefore Enoch knew and saw the iniquities and the afflictions which had seized them because of the evil spirit. And he wept, and stretched forth his arms, and enlarged his heart to eternity; and his bowels were shaken, and all eternity trembled. And Enoch also saw Noah and his family, and that the posterity of all Noah's children would be preserved by a physical salvation. Wherefore Enoch saw that Noah built an ark, and that the Lord smiled upon it and upheld it with His own hand; but upon the rest of the wicked came the flood and consumed them. And Enoch, therefore, wept for his brethren, and cried unto heaven: I will refuse to be comforted. But the Lord said to Enoch: "Rejoice and be glad; for from Noah all the families of the earth shall look for my Offspring¹."* ¹ Mosiah 15:9–12 (LDS)

 56 E eis que Enoque viu o dia da vinda do Filho do Homem na carne; e sua alma se alegrou, dizendo: A justiça é exaltada, e o Cordeiro foi morto desde a fundação do mundo; e, pela fé, estarei no seio do Pai; e eis que Sião estará comigo. E Enoque olhou para a Terra e ouviu uma voz que vinha de seu interior, dizendo: Ai, ai de mim, mãe dos homens; eis que estou aflita e cansada por causa da iniquidade de meus filhos; e eis

que suas ações arruinam a Terra. Quando descansarei, e quando serei purificada desta imundície? Quando meu Criador me santificará, para que eu encontre repouso e a retidão permaneça sobre minha face?

 56 *And behold, Enoch saw the day of the coming of the Son of Man in the flesh; and his soul rejoiced, saying: Righteousness is exalted, and the Lamb was slain from the foundation of the world; and by faith I shall be in the bosom of the Father; and behold, Zion shall be with me. And Enoch looked upon the earth and heard a voice from within it, saying: Woe, woe is me, mother of men; behold, I am afflicted and weary because of the iniquity of my children; and behold, their deeds ruin the earth. When shall I rest, and when shall I be cleansed from this filth? When shall my Creator sanctify me, that I may find rest and righteousness abide upon my face?*

 57 Este foi o lamento da Terra, pelo qual Enoque chorou profundamente; mas o Senhor fez um pacto com Enoque e jurou-lhe que aquela visão estava entrelaçada com os homens na plenitude dos tempos. E o Senhor prometeu a Enoque que, nesses dias, eliminará aqueles que arruinaram a Terra¹; e, com juramento concernente a todos os Seus julgamentos, declarou que impediria novas inundações depois do dilúvio. E disse ainda que visitaria os filhos de Noé, estabelecendo um decreto inalterável de que um remanescente de sua semente sempre seria encontrado entre todas as nações, enquanto a Terra subsistisse. E o Senhor disse: Bendito é aquele por cujo descendente virá a Semente Escolhida; pois Ele será Rei sobre Sião; e reinará; e porá termo a todas as nações da Terra. ¹ Apocalipse 11:18

 57 *This was the lament of the earth, for which Enoch wept bitterly; but the Lord made a covenant with Enoch and swore to him that that vision was*

intertwined with men in the fullness of time. And the Lord promised Enoch that in those days He would eliminate those who ruined the earth¹; and, with an oath concerning all His judgments, He declared that He would prevent new floods after the flood. And He further said that He would visit the children of Noah, establishing an unalterable decree that a remnant of their seed would always be found among all nations, as long as the earth subsisted. And the Lord said: Blessed is He through whose offspring the Chosen Seed shall come; for He shall be King over Zion; and He shall reign; and He shall put an terms to all the nations of the earth. ¹ Revelation 11:18



58 E aconteceu que Enoque clamou ao Senhor, dizendo: Quando o teu Descendente vier na carne, descansará a Terra? – E aconteceu que o Senhor falou a Enoque e lhe revelou que a Terra, qual útero materno da humanidade é, à semelhança de todos os seres por Ele criados, uma mãe viva que sustenta sobre sua superfície os filhos de Adão. E declarou que todos os seres que respiram, pulsam ou simplesmente vibram sobre ela, sejam animados ou inanimados, desde o pó do solo, as rochas, os leitos dos rios que serpenteiam até alcançar o mar, até mesmo o ar que envolve todas as coisas, compõem, em conjunto, um único organismo que forma a natureza viva da Mãe-Terra. E disse mais: que tudo quanto vive ou repousa sob os céus partilha da mesma condenação pronunciada sobre Adão em razão de sua queda; e que, pela lei do Círculo Eterno, o qual subjuga sob seus termos toda a criação, uma geração termina e outra lhe sucede, permanecendo, contudo, a mesma Terra. E é por isso que chamamos o futuro de “mundo vindouro”, pois embora seja o mesmo planeta, assim como ao homem compete reter o mesmo espírito de tempos em tempos, já não é o mesmo corpo que o

reveste na geração seguinte. Assim também a Terra já não representa o mesmo mundo para a geração por vir. E, portanto, a própria Terra aguarda, com todas as suas entranhas, o Descendente Prometido que há de libertá-la do pecado e da morte. E o Senhor disse a Enoque: Olha. E ele olhou e viu o sinal do Filho do Homem levantado entre os homens sobre a Terra; e ouviu uma grande voz dizer: Os céus estão cobertos, e todas as obras de Deus choram, e a Terra geme por causa de suas dores¹. E todos os espíritos que estavam nas prisões espirituais² foram visitados e receberam o evangelho³; pois o Senhor tomou posse da chave da prisão espiritual e do abismo⁴, abrindo a porta para que os espíritos entrassem, trazendo luz e verdade àqueles cativos, e a outros para serem libertos das cadeias do inferno. E muitos saíram: alguns para o julgamento de Vida Eterna⁵ e se colocaram à direita de Deus; e outros foram mantidos em cadeias de escuridão, até o julgamento do Grande Dia. E eis que Enoque disse: Bendito é aquele por cuja descendência virá a “Semente Escolhida.” E o Senhor, respondendo, declarou: Eu sou o Prometido Descendente, a Semente Escolhida desde a fundação do mundo; sim, o Messias, o Rei de Sião, a Rocha do Céu; e todo aquele que entrar por esta porta nunca cairá⁶. ¹ Romanos 8:20–22 | ² Moisés 7:57 (SUD); D&C 76:73–75; 88:99 (SUD) | ³ 1 Pedro 3:18–19; 4:6 | ⁴ Apocalipse 1:18; 9:11; 20:1; Lucas 16:31 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS) | ⁵ João 5:25–29 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS) | ⁶ Moisés 7:53 (SUD)

 58 *And it came to pass that Enoch cried unto the Lord, saying, When thy Descendant shall come in the flesh, shall the earth rest? — And it came to pass that the Lord spoke to Enoch and revealed to him that the Earth, as the maternal womb of humanity, is, like all beings created by Him, a living mother who sustains upon her surface the children of Adam. And He declared*

that all beings that breathe, pulsate, or simply vibrate upon her, whether animate or inanimate, from the dust of the soil, the rocks, the riverbeds that meander until reaching the sea, even the air that surrounds all things, together compose a single organism that forms the living nature of Mother Earth. And He said further: that everything that lives or rests under the heavens shares in the same condemnation pronounced upon Adam because of his fall; and that, by the law of the Eternal Round, which subjugates all creation under its terms, one generation ends and another succeeds it, yet the same Earth remains. And that is why we call the future the “world to come,” for although it is the same planet, just as it is up to man to retain the same spirit from time to time, it is no longer the same body that clothes him in the next generation. Likewise, the Earth no longer represents the same world for the generation to come. And therefore, the Earth itself awaits, with all its entrails, the Promised Descendant who will liberate it from sin and death. And the Lord said unto Enoch, Behold. And he looked, and saw the sign of the Son of Man lifted up among men upon the earth; and he heard a great voice say: The heavens are covered, and all the works of God weep, and the earth groans because of their pains¹. And all the spirits that were in the spiritual prisons² were visited, and received the gospel³; for the Lord took possession of the key of the spiritual prison and of the abyss⁴, opening the door that the spirits might enter in, bringing light and truth to those captives, and to others to be delivered from the chains of hell. And many came forth: some to the judgment of Eternal Life⁵, and stood at the right hand of God; and others were kept in chains of darkness, until the judgment of the Great Day. And behold, Enoch said, Blessed is he by whose seed shall come the “Chosen

Seed.” And the Lord answered and declared: I am the Promised Seed, the Chosen Seed from the foundation of the world; yea, the Messiah, the King of Zion, the Rock of Heaven; and whosoever shall enter in by this gate shall never fall⁶. ¹ Romans 8:20–22 | ² Moses 7:57 (SUD); D&C 76:73–75; 88:99 (LDS) | ³ 1 Peter 3:18–19; 4:6 | ⁴ Revelation 1:18; 9:11; 20:1; Luke 16:31 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS) | ⁵ John 5:25–29 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS) | ⁶ Moses 7:53 (LDS)



59 E Enoque viu o Prometido Descendente, o Messias, ascender ao céu; e clamou ao Senhor, dizendo: Não voltarás outra vez à Terra? – E Ele me fez ver que, ao ser introduzido no mundo da humanidade, necessário Lhe seria sujeitar-Se às leis que regem os filhos dos homens; e por isso seria conhecido pela expressão, “o Filho do Homem”. E, estando sujeito a todas as leis deste mundo, haveria de percorrer o Círculo Eterno até alcançar a perfeição, cumprindo toda a lei e toda a justiça¹. E, contudo, convinha que morresse muitas vezes desde a fundação do mundo²; pois, embora aos homens tivesse sido ordenado, no ato da criação, morrerem uma só vez, por causa do pecado, cujo salário é a morte³, ficaram desprovidos da salvação. E, para que houvesse salvação, seria requerido o arrependimento; e, conforme a lei e a justiça preestabelecida, nenhum homem pode arrepender-se senão neste estado em que os filhos de Adão se encontram na carne, sim, neste plano preparatório no mundo da humanidade. Porque, se assim não fosse, a misericórdia não poderia ter efeito, visto que destruiria a obra da justiça⁴. Portanto, foi concedido ao homem um tempo para se arrepender, sim, um período probatório⁵. De outra forma, se o homem estivesse destinado a morrer uma só vez⁶, como fora o plano inicial de sua criação, toda a humanidade permaneceria sob condenação perpétua. Mas, graças à misericórdia de Deus, estabeleceu-se um plano para satisfazer os requisitos da justiça⁷, mediante

um Mediador que expiaria os pecados do mundo e que, no meridiano dos tempos, Se ofereceria uma vez para sempre em favor dos filhos dos homens⁸. E desta vez não se glorificaria a Si mesmo, mas Àquele que Lhe disse: “Tu és meu Filho”; tornando-Se sacerdote para sempre, segundo a Ordem do Filho Unigênito do Pai. E, nos dias de Sua carne, embora sendo Filho, aprenderia a obediência pelas coisas que sofresse, tornando-Se Sacerdote para sempre segundo uma Ordem mais elevada; e, a partir de então, não mais terá, por excelência, o teu nome, meu filho, Enoque, o qual fora estabelecido mediante tua dignidade como sendo a Ordem sacerdotal de Enoque⁹. Todavia, o arrependimento não poderia ser concedido aos homens se não houvesse um castigo tão eterno quanto a vida da alma¹⁰. Assim, a lei do Círculo Eterno¹¹ entrou em vigor a favor dos filhos dos homens, permitindo-lhes passar de uma vida a outra dentro de uma continuidade de vidas neste estado probatório, para que prosseguissem pelo caminho estreito e apertado que conduz ao conhecimento do Filho Unigênito do Pai. E poucos são os que o encontram, porque o mundo não O recebem, nem O conhecem; e porque inúmeras são as horas, sim, períodos de existências mortais neste ciclo eterno; pois tudo é como um dia para Deus, e o tempo só existe para o homem¹². Mas aquele que não quiser vir por esse caminho, mediante as múltiplas existências mortais, não é compelido a vir; todavia seguirá pelo caminho largo e espaçoso, que o conduzirá a múltiplas mortalidades sem propósito¹³, das quais não terá escape no último dia, entre os dias de sua existência dentro do ciclo de vidas eternas. Por isso se tem dito desde os dias de Adão: Eis que esta vida, ou seja, esta existência mortal é o tempo para o homem arrepender-se e vir ao Primogênito do Pai, tomando o caminho estreito e apertado que conduz a vida eterna. Pois eis que o dia desta vida, isto é, um dia dentro desta eternidade de vidas, é o dia

para os homens executarem seus labores¹⁴. Sendo que dessa vez, quando novamente se introduzir no meridiano dos tempos o Primogênito no mundo, Ele será obediente em todas as coisas, a ponto de a morte não poder retê-Lo, pois nEle não haverá pecado¹⁵. Ainda assim, eu, Enoque, anseio saber se retornarás outra vez após teres ascendido aos céus. Pois tu és Deus, e conheço-te; e ordenaste-me que pedisse em nome do teu Unigênito, e não por mim mesmo. E declaraste que, por tua graça, eu receberia de tua mão aquilo que pedisse; portanto, pergunto-te: não voltarás outra vez à Terra? E o Senhor disse a Enoque: Sim, Eu, o Senhor, virei nos últimos dias, nos dias da grande iniquidade dos homens e da vingança de Deus, para cumprir o juramento que te fiz concernente aos filhos de Noé. Porque virá o dia em que a Terra repousará; mas, antes desse dia, os céus se escurecerão, e um véu de trevas cobrirá a Terra; e haverá grandes aflições entre os filhos dos homens. Mas preservarei o meu povo; e do céu enviarei justiça por meio de meu mensageiro, e da Terra farei surgir um registro a respeito destas coisas que revelo aos homens por intermédio de meu servo, um vidente escolhido na abertura da plenitude dos tempos. E uma segunda vez esse registro será revelado na parte final da plenitude dos tempos; sim, por meio de outro vidente, que revelará estas palavras seladas, para prestar testemunho do Unigênito do Pai, de Sua ressurreição dentre os mortos e da ressurreição de todos os homens, bem como da vinda do Unigênito do Pai entre Seus eleitos nos últimos dias.

¹ Mateus 3:43 – Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS) | ² Hebreus 9:26 | ³ Romanos 6:23 | ⁴ Alma 42:13 (SUD) | ⁵ Alma 42:4 (SUD) | ⁶ Hebreus 9:27 | ⁷ Alma 42:15 (SUD) | ⁸ Hebreus 9:28 | ⁹ Hebreus 5:5–11 – Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS); D&C 76:57 (SUD); Livro Selado de Moisés 3:58 (Livro Selado de Mórmon - LSM) | ¹⁰ Alma 42:16 (SUD) | ¹¹ D&C 3:1–2 (SUD); 1 Néfi 10:18–19 (SUD) | ¹² Alma 40:8 (SUD); D&C 132:22, 24 (SUD) | ¹³ Alma 42:27 (SUD); D&C 132:25 (SUD) | ¹⁴ Alma 34:32 (SUD) | ¹⁵ Hebreus 1:6; Atos 2:24

 59 And Enoch saw the Promised Descendant, the Messiah, ascend into heaven; and he cried unto the Lord, saying: Will thou not return again to the earth? – And He made me see that, upon being introduced into the world of mankind, it would be necessary for Him to subject Himself to the laws that govern the children of men; and therefore He would be known by the expression, “the Son of Man.” And, being subject to all the laws of this world, He would have to traverse the Eternal Round until He attained perfection, fulfilling all law and all righteousness¹. And yet, it was necessary that He should die many times since the foundation of the world²; for, although it had been ordained for men, in the act of creation, to die only once, because of sin, whose wages is death³, they were deprived of salvation. And, in order that there might be salvation, repentance would be required; and, according to the pre-established law and righteousness, no man can repent except in this state in which the children of Adam find themselves in the flesh, yes, in this preparatory plane in the world of mankind. For, if it were not so, mercy could not have effect, since it would destroy the work of righteousness⁴. Therefore, man was granted a time to repent, yes, a probationary period⁵. Otherwise, if man were destined to die only once⁶, as was the initial plan of his creation, all humanity would remain under perpetual condemnation. But, thanks to God’s mercy, a plan was established to satisfy the requirements of justice⁷, through a Mediator who would atone for the sins of the world and who, in the meridian of time, would offer Himself once for all in behalf of the children of men⁸. And this time He would not glorify Himself, but Him who said to Him: “You are my Son”; becoming a priest forever, according to the Order of

the Only Begotten Son of the Father. And, in the days of His flesh, although being a Son, He would learn obedience through the things He suffered, becoming a Priest forever according to a higher Order; And from then on, it will no longer bear, par excellence, your name, my son, Enoch, which was established through your dignity as being the priestly Order of Enoch⁹. However, repentance could not be granted to men if there were not a punishment as eternal as the life of the soul¹⁰. Thus, the law of the Eternal Circle¹¹ came into effect in favor of the children of men, allowing them to pass from one life to another within a continuity of lives in this probationary state, so that they might proceed along the strait and narrow path that leads to the knowledge of the Only Begotten Son of the Father. And few are those who find Him, because the world does not receive Him, nor know Him; and because countless are the hours, yes, periods of mortal existences in this eternal cycle; for all is like a day to God, and time only exists for man¹². But he who does not wish to come by this path, through multiple mortal existences, is not compelled to come; However, he will follow the broad and spacious path, which will lead him to multiple purposeless mortalities¹³, from which he will have no escape on the last day, among the days of his existence within the cycle of eternal lives. Therefore it has been said since the days of Adam: Behold, this life, that is, this mortal existence, is the time for man to repent and come to the Firstborn of the Father, taking the strait and narrow path that leads to eternal life. For behold, the day of this life, that is, a day within this eternity of lives, is the day for men to perform their labors¹⁴. And then, when the Firstborn is again introduced into the meridian of time, He will be obedient in all things, to the point

that death cannot retain Him, for in Him there will be no sin¹⁵. Yet I, Enoch, long to know if you will return again after you have ascended to heaven. For thou art God, and I know thee; and thou hast commanded me to ask in the name of thy Only Begotten, and not for myself. And thou hast declared that, by thy grace, I would receive from thy hand that which I asked; therefore, I ask thee: Will thou not return again to the earth? And the Lord said unto Enoch: Yea, I, the Lord, shall come in the last days, in the days of the great iniquity of men and the vengeance of God, to fulfill the oath which I swore unto thee concerning the children of Noah. For the day shall come when the earth shall rest; but before that day the heavens shall be darkened, and a veil of darkness shall cover the earth; and there shall be great tribulations among the children of men. But I will preserve my people; And I will send forth righteousness from heaven by my messenger, and from the earth I will bring forth a record concerning these things which I reveal unto men by my servant, a seer chosen in the opening of the fulness of times. And a second time this record shall be revealed in the latter part of the fulness of times; yea, by another seer, who shall reveal these sealed words, to bear witness of the Only Begotten of the Father, of His resurrection from the dead, and of the resurrection of all men, and of the coming of the Only Begotten of the Father among His elect in the last days. ¹ Matthew 3:43 – Joseph Smith Inspired Version (RLDS) | ² Hebrews 9:26 | ³ Romans 6:23 | ⁴ Alma 42:13 (LDS) | ⁵ Alma 42:4 (LDS) | ⁶ Hebrews 9:27 | ⁷ Alma 42:15 (LDS) | ⁸ Hebrews 9:28 | ⁹ Hebrews 5:5–11 – Joseph Smith Inspired Version (RLDS); D&C 76:57 (LDS); The Sealed Book of Moses 3:58 (Sealed Book of Mormon - SBM) | ¹⁰ Alma 42:16 (LDS) | ¹¹ D&C 3:1–2 (LDS); 1 Néphi 10:18–19 (LDS) | ¹² Alma 40:8 (LDS); D&C 132:22, 24 (LDS) | ¹³ Alma 42:27 (LDS); D&C 132:25 (LDS) | ¹⁴ Alma 34:32 (LDS) | ¹⁵ Hebrews 1:6; Acts 2:24

 60 Se dará depois que a retidão e a verdade varrerem a Terra, antes do grande e aterrorizante dia do Senhor; quando, enfim, Eu descer sobre meu povo nos últimos dias, assim como desci no meio de vós, em um templo erigido ao meu nome, na terra onde reunirei meus eleitos, em um lugar que prepararei de antemão, uma Cidade Santa, para que meu povo cinja os lombos e anseie pelo tempo da minha vinda; pois ali estará meu tabernáculo, e chamar-se-á Sião, uma Nova Jerusalém¹. ¹ 3 Néfi 21:24–25 (SUD); D&C 42:35–36 (SUD)

 60 *It will happen after righteousness and truth have swept across the earth, before the great and terrifying day of the Lord; when at last I will descend upon my people in the last days, even as I have descended among you, in a temple erected to my name, in the land where I will gather my elect, in a place which I will prepare beforehand, a Holy City, that my people may gird up their loins and long for the time of my coming; for there shall be my tabernacle, and it shall be called Zion, a New Jerusalem¹.* ¹ 3 Nephi 21:24–25 (LDS); D&C 42:35–36 (LDS)

 61 E o Senhor disse a Enoque: Então virá, com toda a tua cidade, encontrá-los ali; pois a tua Sião descera do céu nesse lugar, e a ti se juntarão os cento e quarenta e quatro mil sumos sacerdotes que Eu, o Senhor, ordenei segundo a minha Santa Ordem, antes mesmo da fundação do mundo — E quando se ajuntarem a ti, no lugar por Mim designado, ali estarei Eu, juntamente com Adão; e no vale de Adão-Ondi-Amã nos reuniremos para estabelecer os termos e os limites entre as nações dos ímpios e para fazer justiça aos santos do Altíssimo. Pois chegado é o tempo de revogar o decreto estabelecido mediante Poderes de Emergência, instituído no princípio dos tempos por uma Lei Excepcional, para que os filhos dos homens não

mais retornem pelo Círculo Eterno, mas doravante sejam julgados definitivamente para uma ressurreição final. E para que estes, Meus sumos sacerdotes, estabeleçam o Meu reino no mundo da humanidade¹. Sacerdotes a quem Deus ordenou conforme a Ordem de Seu Filho e designou para nascerem na Terra com o propósito de ensinar o povo da aliança a esperar pelo Descendente Prometido. Sendo esses chamados e ordenados ao sumo sacerdócio desde a fundação do mundo, de acordo com a vontade de Deus, por causa da fé que exerceram no plano de redenção desde o princípio, quando todos os espíritos estavam na mesma posição no mundo espiritual, antes de virem ao mundo; contudo, esses foram separados pelo exercício incondicional da fé no plano de expiação proposto pelo Filho Unigênito do Pai. Sendo assim, desde os dias de Adão até o fim de todos os tempos, estes são aqueles que nascem sumos sacerdotes da Sagrada Ordem do Filho de Deus no mundo da humanidade e são ordenados pelos anjos² para este ofício, pelo qual podem nomear outros homens para o sumo sacerdócio da Santa Ordem do Filho Unigênito do Pai, a fim de ensinar e administrar os mandamentos de Deus aos filhos dos homens³ na Terra. ¹ D&C 116 (SUD);

Daniel 7:22 | ² D&C 77:11 (SUD) | ³ Alma 13:6 (SUD)

 *61 And the Lord said to Enoch: Then you shall come, with all your city, to meet them there; for your Zion shall descend out of heaven in that place, and to you shall be joined the one hundred and forty-four thousand high priests whom I, the Lord, ordained according to My Holy Order; even before the foundation of the world — And when they gather to you, in the place appointed by Me, there I will be, together with Adam; and in the valley of Adam-Ondi-Ahman we will meet to establish the boundaries and limits between the nations of the wicked and to bring justice to the saints of the Most High. For*

the time has come to revoke the decree established by Emergency Powers, instituted at the beginning of time by an Exceptional Law, so that the children of men may no longer return through the Eternal Round, but henceforth be judged definitively for a final resurrection. And so that these, My high priests, may establish My kingdom in the world of mankind¹. Priests whom God ordained according to the Order of His Son and appointed to be born on Earth for the purpose of teaching the covenant people to wait for the Promised Seed. These being called and ordained to the high priesthood from the foundation of the world, according to the will of God, because of the faith they exercised in the plan of redemption from the beginning, when all spirits were in the same position in the spirit world, before they came into the world; However, these were set apart by the unconditional exercise of faith in the plan of atonement proposed by the Only Begotten Son of the Father. Thus, from the days of Adam until the end of all time, these are those who are born high priests of the Holy Order of the Son of God in the world of mankind and are ordained by the angels² to this office, by which they may appoint other men to the high priesthood of the Holy Order of the Only Begotten Son of the Father, in order to teach and administer the commandments of God to the children of men³ on Earth.

¹ D&C 116 (LDS); Daniel 7:22 | ² D&C 77:11 (LDS) | ³ Alma 13:6 (LDS)

 62 Portanto, aqueles que nascem sumos sacerdotes entre os homens, na Terra, são videntes escolhidos e ordenados por Deus no mundo espiritual¹, e são enviados quando o evangelho e suas doutrinas se corrompem; e faz-se necessário restaurar os mandamentos de Deus e Sua Igreja novamente entre os descendentes literais da promessa, a fim de restituir as chaves de Sua presidência ao devido lugar no plano de Deus, de acordo com o círculo eterno². ¹ Alma 13:1 (SUD) | ² D&C 3:1–3 (SUD)

 62 *Therefore, those who are born high priests among men on earth are seers chosen and ordained by God in the spirit world¹, and are sent when the gospel and its doctrines become corrupted; and it is necessary to restore the commandments of God and His Church again among the literal descendants of the promise, in order to restore the keys of His presidency to their proper place in the plan of God, according to the eternal round².* ¹ Alma 13:1 (LDS) | ² D&C 3:1–3 (LDS)

 63 E este é o decreto estabelecido antes mesmo da fundação do mundo — que, por meio do Círculo Eterno, se requer o retorno de antigos profetas sempre que o evangelho entra em apostasia e as chaves do reino se dispersam e se perdem; e eis que Deus chama um vidente. E ninguém pode ser vidente, a menos que seja ordenado por Deus por meio de anjos, tornando-se o maior de todos¹, pois não pode haver chamado mais elevado entre os filhos dos homens². Porque as chaves são novamente trazidas à Terra com o propósito de serem redistribuídas para aqueles que serão ordenados por suas mãos ao ofício de sumos sacerdotes, para auxiliarem nas questões concernentes à administração da Igreja de Deus, distribuindo as chaves correspondentes a todos os que ocupam cargos de supervisão entre o povo do convênio, segundo suas respectivas funções, para que todas as coisas pertencentes ao reino de Deus se realizem de maneira organizada. ¹ D&C 50:26 (SUD) |

² Mosias 8:13, 15–16 (SUD)

 63 *And this is the decree established even before the foundation of the world — that, through the Eternal Round, the return of ancient prophets is required every the gospel falls into apostasy and the keys of the kingdom are scattered and lost; and behold, God calls a seer. And no one can be a seer unless he is ordained of*

God through angels, becoming the greatest of all¹, for there can be no higher calling among the children of men². For the keys are brought again to earth for the purpose of being redistributed to those who will be ordained by their hands to the office of high priests, to assist in matters concerning the administration of the Church of God, distributing the corresponding keys to all who hold positions of oversight among the covenant people, according to their respective functions, that all things pertaining to the kingdom of God may be accomplished in an organized manner. ¹ D&C 50:26 (LDS)

| ² Mosiah 8:13, 15–16 (LDS)

 64 E acontecerá nos últimos dias que a Semente Escolhida estará esperando por ti, meu filho Enoque, na Nova Jerusalém; e com Ele estarão os cento e quarenta e quatro mil sumos sacerdotes da Sagrada Ordem do Filho de Deus. E o povo os receberá no meio deles, e nos abraçaremos; e ali habitarei entre os filhos dos homens, concidadãos de Sião. E, pelo espaço de mil anos, a Terra descansará sob o governo do Meu reino¹.

¹ Apocalipse 14:1; D&C 29:11 (SUD)

 64 *And it shall come to pass in the last days that the Chosen Seed shall be waiting for thee, my son Enoch, in the New Jerusalem; and with Him shall be the one hundred and forty-four thousand high priests of the Sacred Order of the Son of God. And the people shall receive them into their midst, and we shall embrace; and there will I dwell among the children of men, fellow citizens of Zion. And for the space of a thousand years the earth shall rest under the rule of My kingdom¹.*

¹ Revelation 14:1; D&C 29:11 (LDS)

 65 E aconteceu que Enoque viu o dia da vinda do Filho do Homem nos últimos dias, quando Ele habitará sobre a Terra em retidão pelo espaço de mil anos¹.

Mas, antes daquele dia, viu ele grandes tribulações entre os iníquos; e viu o mar tremer; e o coração dos homens vacilantes desfalecer, enquanto aguardavam, com temor, os juízos do Deus Todo-Poderoso que haviam de cair sobre os ímpios. E o Senhor mostrou a Enoque todas as coisas até o fim do mundo; e ele viu o dia do justo, a hora de sua redenção, e recebeu a plenitude da alegria. ¹ D&C 29:11 (SUD)

 65 *And it came to pass that Enoch saw the day of the coming of the Son of Man in the last days, when He shall dwell upon the earth in righteousness for the space of a thousand years¹. But before that day he saw great tribulations among the wicked; and he saw the sea tremble; and the hearts of men wavering faint, while they awaited with fear the judgments of Almighty God which were to fall upon the ungodly. And the Lord showed unto Enoch all things unto the end of the world; and he saw the day of the righteous, the hour of his redemption, and received the fulness of joy.* ¹ D&C 29:11 (LDS)

 66 Todos os dias de Sião, nos dias de Enoque, foram trezentos e sessenta e cinco anos. Enoque e todo o seu povo andaram com Deus, e Ele habitou no meio de Sião, assim como promete habitar entre Seu povo na plenitude dos tempos, por mil anos. Mas eis que, nos últimos dias, como nos dias de Enoque, deverá ocorrer a construção de um templo espiritual antes que o templo físico seja erigido entre o povo de Sião; templo esse em que as palavras deste livro ajudarão o povo a esculpir seus corações endurecidos pelas tradições e preceitos dos homens, a polir sua santidade e moldá-los ao verdadeiro conhecimento do Meu evangelho, para que se encaixem como pedras vivas na estrutura espiritual do Templo de Deus. E, depois de passar uma

geração após outra, quando não houver mais pobres entre eles e forem de um só coração, então será erigido um templo físico, onde Eu, o Senhor, descerei entre Meu povo nos últimos dias, como o fiz nos dias de Enoque.

 66 *All the days of Zion, in the days of Enoch, were three hundred and sixty-five years. Enoch and all his people walked with God, and He dwelt in the midst of Zion, even as He promises to dwell among His people in the fulness of times, for a thousand years. But behold, in the last days, as in the days of Enoch, there must be the building of a spiritual temple before the physical temple is erected among the people of Zion; a temple in which the words of this book will help the people to sculpt their hearts hardened by the traditions and precepts of men, to polish their holiness and mold them to the true knowledge of My gospel, that they may fit as living stones into the spiritual frame of the Temple of God. And, after generation after generation has passed, when there are no more poor among them and they are of one heart, then a physical temple will be erected, where I, the Lord, will descend among My people in the last days, as I did in the days of Enoch.*

 67 E eis que a Sião de Enoque já não se encontrava mais sobre a Terra, pois Deus a recebera em Seu próprio seio; e, desde então, começou-se a dizer entre os homens que Sião fora tirada, ou que Sião fugira.

 67 *And behold, the Zion of Enoch was no more upon the earth, for God had received it into His own bosom; and from then on it began to be said among men that Zion had been taken away, or that Zion had fled.*



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 5



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 5



Matusalém permanece na Terra para cumprir os propósitos de Deus concernentes à profecia de Enoque acerca de Noé. E Noé pregou arrependimento ao povo, mas sua admoestação foi desprezada. E prevaleceu o mal, e Deus decretou a destruição daquela geração iníqua por meio de um dilúvio.



Methuselah remained on Earth to fulfill God's purposes concerning Enoch's prophecy about Noah. And Noah preached repentance to the people, but his admonition was disregarded. And evil prevailed, and God decreed the destruction of that wicked generation by means of a flood.



1 E todos os dias de Enoque foram quatrocentos e trinta anos. E aconteceu que Matusalém, filho de Enoque, não foi levado com Sião, para que se cumprisse o convênio que o Senhor fizera com Enoque a respeito do Sacerdócio do Filho Unigênito, em relação ao Descendente Prometido; pois Ele verdadeiramente fizera aliança com Enoque de que, do fruto dos lombos de Noé, viria a Semente Escolhida, prometida desde os dias de Adão.



1 And all the days of Enoch were four hundred and thirty years. And it came to pass that Methuselah, the son of Enoch, was not taken up with Zion, that

the covenant which the Lord had made with Enoch concerning the Priesthood of the Only Begotten Son might be fulfilled, in relation to the Promised Seed; for He had truly made a covenant with Enoch that from the fruit of Noah's loins should come the Chosen Seed, promised from the days of Adam.



2 E aconteceu que Matusalém profetizou que, de seus lombos, nasceriam todos os reinos da Terra, por meio de sua semente. E eis que Matusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou Lameque; e Matusalém viveu setecentos e oitenta e dois anos depois que gerou Lameque, e gerou filhos e filhas. E todos os dias de Matusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e ele morreu.



2 *And it came to pass that Methuselah prophesied that all the kingdoms of the earth would come from his loins, through his seed. And behold, Methuselah lived one hundred and eighty-seven years, and begat Lamech; and Methuselah lived seven hundred and eighty-two years after he begat Lamech, and begat sons and daughters. And all the days of Methuselah were nine hundred and sixty-nine years; and he died.*



3 E Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho, e chamou-lhe Noé, segundo o nome que fora anunciado por Enoque. E, ao contemplar o recém-nascido, percebeu que seus olhos eram diferentes, e temeu que Noé fosse filho de um vigia¹. Mas o Espírito do Senhor repousou sobre Lameque, consolando seu coração e fazendo-o saber que ele não era descendente dos vigilantes, mas o início de uma nova progênie humana. ¹ Daniel 4:17, 23



3 *And Lamech lived one hundred and eighty-two years, and begat a son, and called his name Noah, after the name which was spoken by Enoch. And when he*

beheld the newborn, he perceived that his eyes were different, and he feared that Noah might be the son of a watcher¹. But the Spirit of the Lord rested upon Lamech, comforting his heart and making him know that he was not a descendant of the watchers, but the beginning of a new human progeny. ¹ Daniel 4:17, 23



4 Movido, então, pelo Espírito Santo, Lameque profetizou, dizendo: Ele nos consolará de nossa labuta e do trabalho de nossas mãos, por causa da terra que o Senhor amaldiçoou. E, depois disso, Lameque viveu quinhentos e noventa e cinco anos e gerou filhos e filhas; e todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.



4 *Then Lamech, moved by the Holy Spirit, prophesied, saying, He will comfort us concerning our toil and the labor of our hands, because of the ground which the Lord has cursed. After this, Lamech lived five hundred and ninety-five years and had sons and daughters. All the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years; and he died.*



5 E Noé tinha quatrocentos e cinquenta anos e gerou Jafé; e, quarenta e dois anos depois, gerou Sem; e, quando tinha quinhentos anos, gerou Cão. E porque Noé e seus filhos deram ouvidos ao Senhor e obedeceram à Sua voz, foram chamados filhos de Deus.



5 *Noah was four hundred and fifty years old when he begat Japheth, and forty-two years after him he begat Shem, and five hundred years later he begat Ham. And because Noah and his sons heeded the Lord and obeyed His voice, they were called sons of God.*



6 E viu Deus que a iniquidade dos homens se tornara grande na Terra, e que todos eram arrogantes nos

pensamentos de seus corações, sendo continuamente maus. E disse o Senhor a Noé: Eis que o Meu furor se acendeu contra os filhos dos homens, porque não deram ouvidos à Minha voz; pois estes ímpios começaram a multiplicar-se sobre a face de toda a Terra e tiveram filhas. E os vigias, que abandonaram sua obediência¹ a Mim, o Senhor, viram que essas filhas eram formosas; e se transmutaram à semelhança dos filhos dos homens², tomando-as como esposas, de acordo com as suas escolhas. ¹ Judas 1:6 | ² Moisés 8:21 (SUD)

 *6 And God saw that the wickedness of men was great in the earth, and that they were all arrogant in the thoughts of their hearts, being evil continually. And the Lord said to Noah, Behold, My wrath is kindled against the sons of men, because they have not obeyed My voice; for the wicked have begun to multiply on the face of all the earth, and they have begotten daughters. And the watchers, who have forsaken their obedience¹ to Me, the Lord, saw that these daughters were beautiful; and they if transmuted in the likeness of the sons of men², taking them as wives, according to their choices.*

¹ Jude 1:6 | ² Moses 8:21 (LDS)

 **7** E aconteceu que Noé profetizou e ensinou as coisas de Deus, como fora no princípio, dizendo que, desde muito cedo, desde o alvorecer da existência do homem, os filhos de Adão têm vivido por muitos anos, segundo a ordem estabelecida; assim como os tempos da eternidade são contados para Deus — e que isso se tornaria um problema como consequência do Círculo Eterno, que entrou em vigor com a morte de Abel, a quem, por decreto, assim como a todos os outros homens, caberia retornar ao mundo vindouro apenas uma vez dentro do período de um único dia, contado pelo tempo da eternidade. E dentro desse período,

levaria muito tempo para que seu retorno ocorresse múltiplas vezes e acelerasse a Obra do Pai. Pois, visto que Abel havia retornado após cento e trinta anos, no nascimento de Sete, razão pela qual Eva disse: “Deus me designou outra semente em lugar de Abel¹”, tornou-se necessário que Deus revogasse o tempo dos homens, para que não fosse igual ao Seu. Somente assim, no espaço de um único dia na eternidade, um espírito poderia morrer muitas vezes, retornando à presença de Deus nas múltiplas horas de sua existência, de era em era, e no intervalo entre a hora da morte e a hora da ressurreição², tomar conhecimento dos erros cometidos na vida passada através dos conselhos recebidos nesse período de tempo fora do mundo da humanidade e, ao retornar ao mundo, corrigir seu curso antes que tudo se perca para sempre em relação ao seu trabalho pessoal dentro da grande Obra do Evangelho Eterno do Filho Unigênito do Pai. Pois um dia na Eternidade é como mil anos no reino da humanidade. ¹ Gênesis 4:25 |

² Alma 40:4-10 (SUD)

 7 And it came to pass that Noah prophesied and taught the things of God, as it was in the beginning, saying that from very early on, from the dawn of man's existence, the children of Adam have lived for many years, according to the established order; just as the times of eternity are numbered with God — and that this would become a problem as a consequence of the Eternal Round, which came into effect with the death of Abel, to whom, by decree, just as to all other men, it would fall to return to the world to come only once within the period of a single day as counted by time of eternity. And within that period, it would take a long time for his return to occur multiple times and hasten the Father's Work. For, since Abel had returned after one hundred and thirty years, at the birth of Seth, for which reason

Eve said, “God hath appointed me another seed instead of Abel¹,” it became necessary that God revoke the time of men, so that it would not be equal to His own. Only thus, within the space of a single day in eternity, could one spirit die many times, returning to the presence of God in the multiple hours of its existence, from era to era, and in the interval between the hour of death and the hour of resurrection², take knowledge of the errors committed in the past life through the counsels received in that span of time outside the world of humanity, and, upon returning to the world, correct its course before all should be lost forever with respect to its personal work within the great Work of the Eternal Gospel of the Only Begotten Son of the Father. for one day in Eternity is like a thousand years in the kingdom of mankind. ¹ Genesis

4:25 | ² Alma 40:4-10 (LDS)



8 Assim, dado que Deus dissera que, se Adão comesse do fruto proibido, seria condenado a perecer no mesmo dia, Adão viveu até a idade de novecentos e trinta anos, encerrando sua existência terrena antes do final de um dia no tempo da eternidade. Assim, todos os descendentes de Adão herdaram esse efeito em suas vidas, vindo a morrer próximos ao período de mil anos.



8 Thus, since God had said that if Adam ate of the forbidden fruit he would be condemned to perish that very day, Adam lived to the age of nine hundred and thirty years, ending his earthly existence before the end of a day in the time of eternity. Therefore, all of Adam's descendants inherited this effect in their lives, dying close to the thousand-year period.



9 Contudo, o Senhor disse a Noé: O Meu Espírito não permanecerá no homem para sempre, pois ele saberá que toda a carne há de morrer. Todavia, seus dias não serão mais prolongados segundo o período

de tempo da morada celestial, mas serão abreviados a partir do dilúvio que estou trazendo sobre a Terra. E, se algum dos filhos de Adão Me der maior prazer, então Eu o farei viver mais tempo. E, à medida que as dispensações passarem, até a vinda de Meu Descendente, Eu os encurtarei ainda mais, perfazendo entre setenta e oitenta anos; e alguns, pela sua robustez, permitirei que alcancem até cento e vinte anos de idade.



9 However, the Lord said to Noah: My Spirit will not remain in man forever; for he will know that all flesh must die. However; his days will no longer be prolonged according to the time period of the heavenly dwelling, but will be shortened from the flood that I am bringing upon the Earth. And if any of the children of Adam please Me more, then I will make him live longer. And as the dispensations pass, until the coming of My Seed, I will shorten them even more, making them between seventy and eighty years; and some, because of their robustness, I will allow them to reach up to one hundred and twenty years of age.



10 E, se os homens não se arrependerem de seus pecados e não ouvirem a pregação de Noé, então enviarei inundações sobre eles e apagarei toda esta iniquidade e suas cidades da face da Terra; e criarei uma nova linhagem de homens dos lombos de Noé e de sua semente.



10 And if men do not repent of their sins and do not heed the preaching of Noah, then I will send floods upon them and wipe out all this iniquity and their cities from the face of the earth; and I will create a new lineage of men from the loins of Noah and from his seed.



11 E, naqueles dias, havia gigantes na Terra¹, descendentes dos anjos vigilantes que abandonaram seu estado natural para se deitarem com as filhas dos

homens². E estes, temendo as palavras de Noé, que proclamava destruição sobre todos eles e sobre a sua descendência, procuraram tirar a vida de Noé; mas o Senhor estava com Noé, e o poder do Sacerdócio do Filho de Deus operava nele. E o Senhor ordenou a Noé de acordo com Seu próprio mandamento, instruindo-o a declarar Seu evangelho aos filhos dos homens, para que abandonassem os vigias e deixassem de servir à sua semente, que eram os homens poderosos da Terra; assim como também fora declarado nos dias de Enoque.

¹ Moisés 8:18 (SUD)| ² Daniel 4:17, 23; Judas 1:6

 *11 And in those days there were giants on the earth¹, descendants of the watcher angels who abandoned their natural state to lie with the daughters of men². And these, fearing the words of Noah, who proclaimed destruction upon them all and upon their descendants, sought to take away Noah's life; but the Lord was with Noah, and the power of the Priesthood of the Son of God was working in him. And the Lord commanded Noah according to His own commandment, instructing him to declare His gospel to the children of men, that they might abandon the watchers and cease serving their seed, who were the mighty men of the earth; even as it had been declared in the days of Enoch.* ¹ Moisés 8:18 (LDS)| ² Daniel 4:17, 23; Jude 1:6

 **12** E aconteceu que Noé clamou aos filhos dos homens que se arrependessem, mas não deram ouvidos às suas palavras; e clamou também aos Vigilantes que se haviam transmutado à semelhança dos filhos dos homens. Porém, ao ouvirem sua mensagem, vieram perante ele, dizendo: Eis que somos filhos de Deus¹; não tomamos para nós as filhas dos homens? Não comemos, nem bebemos, nem nos casamos com mulheres mortais, como fazem os filhos de Adão?

— Não sofremos dores semelhantes, nem sucumbimos ao fio da espada ou à decadência dos anos, morrendo e retornando a viver, de tempos em tempos, ao castigo que nos foi infligido por nossa rebeldia, conforme determina o Círculo Eterno, assim como acontece entre os homens na carne? E nossas mulheres dão-nos filhos, e são homens poderosos, como vossos antepassados, sim, os homens da antiguidade que estavam entre a semente de Adão, tal como Caim e Lameque, que alcançaram renome entre os filhos dos homens. ¹ Gênesis

8:9, Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)



12 And it came to pass that Noah cried unto the sons of men that they should repent; but they did not heed his words; and he cried also unto the Watchers, who had been transmuted into the likeness of the sons of men. But when they heard his message, they came before him, saying: Behold, we are the sons of God¹; have we not taken unto ourselves the daughters of men? Have we not eaten, nor drunk, nor married mortal women, as the sons of Adam do? — Do we not suffer similar pains, nor succumb to the edge of the sword or the decay of years, dying and returning to life, from time to time, to the punishment inflicted upon us for our rebellion, as determined by the Eternal Circle, just as happens among men in the flesh? And our wives bear unto us children, and they are mighty men, even as your forefathers were, even the men of old who were among the seed of Adam, even as Cain and Lamech, who attained renown among the sons of men. ¹ Genesis

8:9, Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



13 Então, por que devemos ouvir teu clamor para deixar a Terra e nos reportar a Deus novamente? — Não fomos nós, igualmente a sorte dos homens, lançados ao desamparo? E, embora contados por

imortais, padecemos da morte tanto quanto aos filhos de Adão. E, somente uma tênue distinção nos separa de vocês: que a mocidade de nossa estirpe, passa a despertar a lembrança sobre o curso das eras passadas, onde tornamos a rememorar os feitos e tribulações que outrora vivêramos no mundo da humanidade. E esta, se assim se pode dizer, é nossa única vantagem. Eis que nada nos virá da parte de Deus; nós somos Seus Vigilantes, e a nós foi confiada a responsabilidade desta Terra. Não daremos ouvidos às palavras de um mero mortal, cujo avô não ascendeu aos céus com a morada de Enoque. E assim, por desprezarem Noé e a seu avô Matusalém, por este não ter sido levado com a Sião de Enoque, não atenderam às suas palavras; antes disseram que Deus tomara Enoque para Si e abandonara o restante dos filhos dos homens para perecerem sobre a Terra.

 13 *Then why should we heed your cry to leave the earth and report to God again? — Were we not, like all men, cast into helplessness? And though counted immortal, we suffer death as much as the children of Adam. And only a slight distinction separates us from you: that the youth of our lineage awakens remembrance of the course of past ages, where we recall the deeds and tribulations we once lived in the world of humanity. And this, if it can be said so, is our only advantage. Behold, nothing will come to us from God; we are His Watchers, and the responsibility of this earth has been entrusted to us. We will not listen to the words of a mere mortal, whose grandfather did not ascend to heaven with the dwelling place of Enoch. And so, because they despised Noah and his grandfather Methuselah, because he was not taken up with Enoch's Zion, they did not heed his words; rather, they said that God had taken Enoch to Himself and abandoned the rest of the children of men to perish on the earth.*



14 E aconteceu que Noé continuou sua pregação ao povo da Terra, dizendo: Escutai, filhos de Adão; sim, escutai minhas palavras. Crede naquilo que proclamo, e arrependei-vos de vossos pecados, e sede batizados em nome do Filho Unigênito de Deus, como nossos pais o fizeram antes de nós; e recebereis o Espírito Santo¹, para que todas as coisas vos sejam manifestadas. E, se não o fizerdes, as inundações virão sobre vós. No entanto, não deram ouvidos à sua pregação; e Noé sentiu pesar e dor em seu coração, porque o Senhor formara o homem na Terra com o propósito de seu desenvolvimento espiritual. E isso o angustiava, pois, o Senhor lhe dissera que faria desaparecer o homem que criara da face da Terra, tanto o homem como os animais, os seres que rastejam e as aves do céu. ¹ Moisés 6:52, 64–66 (SUD)



14 *And it came to pass that Noah continued his preaching to the people of the earth, saying: Hearken, ye sons of Adam; yea, hearken unto my words. Believe that which I proclaim, and repent of your sins, and be baptized in the name of the Only Begotten Son of God, as our fathers did before us; and ye shall receive the Holy Spirit¹, that all things may be made manifest unto you. And if ye do not, the floods shall come upon you. Yet they did not heed his preaching; and Noah felt sorrow and pain in his heart, for the Lord had formed man on the earth for the purpose of his spiritual development. And this distressed him, for the Lord had told him that He would cause man whom He had created to disappear from the face of the earth, both man and beasts, creeping things, and fowls of the air.* ¹ Moses 6:52, 64–66 (LDS)



15 Noé, por sua vez, encontrou graça aos olhos do Senhor; pois era um homem justo e irrepreensível em sua geração, assim como fora Enoque, e andava com Deus, bem como seus três filhos: Sem, Cão e Jafé.

 15 *Noah, however, found favor in the eyes of the Lord, for he was a righteous man, blameless in his generation, just as Enoch had been; he walked faithfully with God, as did his three sons, Shem, Ham and Japheth.*

 16 E eis que Deus olhou para a Terra, e ela estava corrompida diante de Seus olhos; e Deus disse a Noé: Chegou perante Mim o fim de toda carne, pois a Terra está cheia de violência; e os intentos dessa espécie humana, em seus sentimentos, são somente maus continuamente. E eis que farei desaparecer toda essa espécie, contaminada pelos preceitos da ordem Mãe e corrompida pelos anjos vigilantes que abandonaram sua posição original¹ para se deitarem com as filhas dos homens; e, juntamente com eles, extinguirei, de uma vez para sempre, da face da Terra, suas antigas cidades e estruturas, que foram erigidas pela sabedoria desses homens iníquos. Homens estes que, em tempos remotos, como anjos, foram designados a percorrer o circuito do céu; e, nas nuvens, ocultavam suas carruagens flamejantes², com o propósito de observarem os filhos de Adão e apresentarem a Mim, o Senhor, um relatório de seu proceder com o passar das eras. Mas não conservaram sua natureza celestial, vindo a transmudar-se na semelhança dos filhos dos homens quando lhes aprovou, a fim de gerar filhos híbridos, diferentes dos filhos de Adão, excedendo-os em tamanho e força, mas dependentes do homem terreno para elaborar e construir segundo os projetos determinados por seus progenitores celestiais. E, por causa disso, os Anjos Vigilantes passaram a ser venerados como deuses entre os homens da Terra, como aqueles que vieram dos céus com o propósito de usar os filhos de Adão para erigir grandes cidades em serviço de sua descendência. ¹ Judas 1:6| ² Jó 22:14



16 And behold, God looked upon the earth, and it was corrupt in His eyes; and God said unto Noah: The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence; and the intents of this human race, in their feelings, are only evil continually. And behold, I will cause to disappear all this race, defiled by the precepts of the Mahan order and corrupted by the watcher angels who have abandoned their original position¹ to lie with the daughters of men; and, together with them, I will extinguish, once and for all, from the face of the earth, their ancient cities and structures, which were erected by the wisdom of these wicked men. These men who, in ancient times, as angels, were appointed to traverse the circuit of heaven; and, in the clouds, they concealed their flaming chariots², for the purpose of observing the children of Adam and presenting to Me, the Lord, a report of their conduct throughout the ages. But they did not retain their celestial nature, transforming themselves into the likeness of the sons of men when it pleased them, in order to generate hybrid children, different from the sons of Adam, exceeding them in size and strength, but dependent on earthly man to elaborate and build according to the designs determined by their celestial progenitors. And, because of this, the Watcher Angels came to be venerated as gods among the men of Earth, as those who came from the heavens with the purpose of using the sons of Adam to erect great cities in service of their descendants. ¹ Jude 1:6| ² Job 22:14



17 Pois, como jurei por Mim mesmo, cortarei o vínculo com aqueles homens iníquos que não conservaram sua origem celestial antes do tempo por Mim predeterminado, para que possam ser julgados e condenados por Gabriel, o sentinela superior da

Ordem da Estrela d'Alva, que comanda os serafins com seus carros de fogo, bem como os vigilantes que se apresentam e se misturam entre os homens na Terra para averiguar os fatos entre eles, muitas vezes vindo a coexistir em seu ambiente¹, a fim de fazerem um relato do reino da humanidade e apresentá-lo, de tempos em tempos, perante o grande conselho dos céus². ¹ Livro de Tobias 5:1–20| ² Hebreus 12:22–24

 17 *For, as I have sworn by Myself, I will sever the bond with those wicked men who did not preserve their celestial origin before the time predetermined by Me, so that they may be judged and condemned by Gabriel, the chief sentinel of the Order of the D'alva star, who commands the seraphim with their chariots of fire, as well as the watchers who appear and mingle among men on Earth to ascertain the facts among them, often coming to coexist in their environment¹, in order to make an account of the kingdom of humanity and present it, from time to time, before the great council of heaven².* ¹ Book of Tobit 5:1–20| ² Hebrews 12:22–24

 18 Porquanto Eu, o Senhor, derramarei sobre todas essas cidades, erigidas à semelhança das coisas que estão na morada dos céus, uma inundação, para ocultar debaixo da lama as suas abominações, juntamente com todas as suas fundações¹; para que os homens jamais descubram os sistemas de suas sociedades, elaborados pela sabedoria de certos vigias que não obedeceram à ordem original procedente de Mim, o Senhor². ¹ Jô 22:16| ² Judas 6

 18 *For I, the Lord, will pour out upon all these cities, built like the things that are in the dwelling place of heaven, a flood, to hide under the mud their abominations, together with all their foundations¹; so that men may never discover the systems of their*

*societies, devised by the wisdom of certain watchers who did not obey the original order proceeding from Me, the Lord*². ¹ Job 22:16| ² Jude 6



19 Pois eis que, depois do dilúvio, Eu, o Senhor, renovarei todas as coisas; e Noé e seus descendentes edificarão uma nova sociedade sobre antigas estruturas, e farei com que se esqueçam dessas coisas escondidas sob seus pés. E, quando os filhos dos homens se multiplicarem novamente sobre a face da Terra, Eu os estabalecerei na terra que lhes designei, e não mais serão removidos da herança que lhes dei. E certamente restaurarei o coração dos filhos de Adão, e erigirei, na parte final de todos os tempos, um povo santo sobre o mundo da humanidade, conforme sempre desejei.



19 For behold, after the flood, I, the Lord, will renew all things; and Noah and his descendants will build a new society upon ancient structures, and I will cause them to forget these things hidden under their feet. And when the children of men multiply again upon the face of the earth, I will establish them in the land which I have appointed unto them, and they shall no more be removed from the inheritance which I have given unto them. And I will surely restore the hearts of the children of Adam, and I will raise up, in the latter part of all time, a holy people upon the world of mankind, as I have always desired.



20 E, então, veio o dilúvio e varreu a todos, exceto Noé e sua família, por cuja mão Deus preservou uma descendência justa dos filhos de Adão, para recomençar tudo de novo; e, por meio dele, preservou também todos os animais selecionados pelo Senhor.



20 Then the flood came and swept them all away except Noah and his family, by whose hand

God preserved a righteous offspring from the sons of Adam, to start all over again; and through him He also preserved all the animals chosen by the Lord.



21 Esta, portanto, é brevemente a história de Noé; porque o restante foi escrito por mim, Moisés, em outro registro, para que o povo saiba, no momento em que este livro selado for revelado, que Deus de fato designou uma grande inundação para alcançar toda a Terra e seus confins, a fim de destruir as estruturas anteriormente deixadas pelos antigos reis dos lombos de Azaziel e seus vigias confederados que vieram dos céus; os quais subjugaram os filhos dos homens para construir cidades e reinos sem o consentimento de Deus, pois reinaram sobre os homens por um período tão extenso que se torna impróprio mencionar. Embora algumas de suas fundações, aquelas erigidas nas alturas, no cume dos montes, não tenham sido totalmente destruídas pelas águas do dilúvio, assim como me foi mostrado em uma visão, quando eu, Moisés, contemplei, em um só instante, todas as coisas relativas a este mundo.



21 *This, therefore, is briefly the history of Noah; for the rest was written by me, Moses, in another record, so that the people may know, at the time when this sealed book is revealed, that God indeed appointed a great flood to reach the whole earth and its confines, in order to destroy the structures previously left by the ancient kings of the loins of Azaziel and their confederate watchers who came from the heavens; who subdued the children of men to build cities and kingdoms without the consent of God, for they reigned over men for such an extensive period that it becomes improper to mention. Although some of their foundations, those erected on the heights, on the mountaintops, were not entirely destroyed by the waters of the flood, just as it was*

shown to me in a vision, when I, Moses, contemplated, in a single instant, all things pertaining to this world.



22 Portanto, torno a relatar a história do mundo da humanidade de maneira resumida, para que todos os filhos dos homens compreendam em seus corações e transmitam poeticamente a história de suas origens, de geração em geração, a seus descendentes. Pois somente eu, Moisés, conhecerei a verdade de todas as coisas concernentes aos tratos de Deus, desde o princípio até o fim, conforme me foram mostradas; mas tais coisas não chegarão ao conhecimento dos homens até que estejam preparados para entendê-las, após algumas gerações, quando o conhecimento deste livro for revelado aos que creem, cujos filhos serão devidamente instruídos em seus preceitos.



22 Therefore, I recount the history of the world of mankind in a summarized manner, so that all the children of men may understand in their hearts and poetically transmit the story of their origins, from generation to generation, to their descendants. For only I, Moses, will know the truth of all things concerning the dealings of God, from beginning to end, as they were shown to me; but such things will not come to the knowledge of men until they are prepared to understand them, after some generations, when the knowledge of this book is revealed to those who believe, whose children will be duly instructed in its precepts.



23 Eu, Moisés, falo desta maneira; porque, em verdade, sim, na mais plena verdade que se possa relatar, eu vos digo: Quando, na plenitude dos tempos, chegar a hora de abrir o conhecimento deste livro aos homens na carne, que eu, Moisés, escrevo, mas que em breve selarei para um sábio propósito futuro, no qual, os homens desta geração não estarão totalmente preparados para

compreender as verdades aqui expostas, exceto aqueles que buscam, em seus corações, os mistérios de Deus.

 23 *I, Moses, speak in this way; for, in truth, yes, in the fullest truth that can be related, I say unto you: When, in the fullness of time, the hour shall come to open the knowledge of this book to men in the flesh, which I, Moses, write, but which I shall soon seal for a wise future purpose, in which the men of this generation will not be fully prepared to understand the truths set forth herein, except those who seek in their hearts the mysteries of God.*

 24 Porquanto haverá entre eles um Moisés, semelhante a mim, que trará as palavras deste livro, e também de outros que serão conjuntamente selados a este, para completar a essência da verdade que tem sido ocultada no meio das escrituras dos profetas de Deus que, em tempos passados, viveram nesta Terra. E a este Moisés, que ler as palavras deste livro, ser-lhe-á concedido compreender todas as coisas concernentes ao conhecimento oculto nestas palavras* que me foram confiadas por Deus. * Quando certas expressões em português são submetidas à leitura inversa, emerge ocasionalmente um eco de construções vocálicas do idioma dos antigos habitantes da América, os nefitas. Esse fenômeno produz um sutil véu de ocultamento: fragmentos de sentido que permanecem selados mesmo na tradução do Livro Selado, insinuando camadas textuais que apenas o profeta vidente é capaz de decifrar. Não se trata de um padrão uniforme — não é possível extrair tais locuções em sequência linear de trás para frente de um parágrafo inteiro — mas de um verdadeiro jogo de palavras cruzadas ocultas em um capítulo inteiro. Exemplo disso é a expressão portuguesa “mais tarde”, que, lida da direita para a esquerda, gera a forma vocálica “edrat siam”, cuja pronúncia nefita significa “terra de Sião”. Trata-se de uma travessura linguística velada à plena vista de todos, ou, mais precisamente, de um selo adicional incrustado no próprio Livro Selado, destinado a ser desvendado pelo profeta-vidente no mundo vindouro — um entre os muitos sinais que confirmarão seu retorno.



24 For there will be among them a Moses like me, who will carry out the words of this book, and also of other books that will be sealed together with this one, to complete the essence of the truth that has been hidden in the writings of God's prophets who lived on this earth in times past. And to this Moses, who reads the words of this book, it will be granted to understand all things concerning the hidden knowledge in these words that God has entrusted to me.* * When certain expressions in Portuguese

are read in reverse, an echo of vowel constructions from the language of the ancient inhabitants of America, the Nephites, occasionally emerges. This phenomenon produces a subtle veil of concealment: fragments of meaning that remain sealed even in the translation of the Sealed Book, hinting at textual layers that only the prophet-seer is able to decipher. This is not a uniform pattern — it is not possible to extract such phrases in a linear sequence from back to front of an entire paragraph — but a veritable game of hidden crossword puzzles within an entire chapter. An example of this is the Portuguese expression “mais tarde” (later), which, read from right to left, generates the vowel form “edrat siam,” whose Nephite pronunciation means “land of Zion.” This is a veiled linguistic trick in plain sight, or, more precisely, an additional seal embedded in the Sealed Book itself, destined to be unveiled by the prophet-seer in the world to come — one among the many signs that will confirm his return.



25 E este será o instrutor daqueles que lançarão os alicerces de uma nova sociedade entre os filhos dos homens; e, pelos frutos do Espírito de Deus, os dons celestiais que subsistem em seus corações, poderão, mediante sua orientação*, ser plenamente desenvolvidos entre o povo do Senhor nos últimos dias. Assim como eu, Moisés, tive a oportunidade de trabalhar tais dons entre os filhos de Israel, quando saíram do Egito; e, após utilizarem em plenitude o poder procedente desses dons, seja pela graça de Deus, que se derramou abundantemente sobre aqueles que não possuíam o Santo Sacerdócio do Filho Unigênito, mas que, por causa de sua fé em Seu nome, foram batizados sob a nuvem, isto é, entraram em condição de pacto com

Jeová, assim também ocorreram Suas manifestações entre os sacerdotes de Sua Sagrada Ordem, à semelhança do Unigênito do Pai. * Antroposinaistima

 25 *And this one will be the instructor of those who will lay the foundations of a new society among the children of men; and, through the fruits of the Spirit of God, the heavenly gifts that subsist in their hearts, may, through his guidance*, be fully developed among the Lord's people in the last days. Just as I, Moses, had the opportunity to work such gifts among the children of Israel when they came out of Egypt; and, after they fully utilized the power proceeding from these gifts, whether by the grace of God, which was poured out abundantly upon those who did not possess the Holy Priesthood of the Only Begotten Son, but who, because of their faith in His name, were baptized under the cloud, that is, entered into a covenant condition with Jehovah, so also His manifestations occurred among the priests of His Holy Order, in the likeness of the Only Begotten of the Father. * Anthroposynaistima*

 26 A esses, eu, Moisés, claramente ensinei no deserto e diligentemente procurei santificar toda a nação de Israel, purificando seus corações para que seus sentimentos fossem tão puros quanto possível. Meu propósito era prepará-los para tomar sobre si o nome de Deus, e obter a Graça e o poder do sacerdócio que deveria permanecer entre seus descendentes; e, dessa forma, habilitá-los a receber e viver, em sua plenitude, a lei da consagração, a fim de tornarem-se semelhantes ao povo de Enoque, em uma perfeita Ordem Unida.

 26 *To these I, Moses, clearly instructed in the wilderness, and diligently sought to sanctify the whole nation of Israel, purifying their hearts so that their feelings might be as pure as possible. My purpose was to*

prepare them to take upon themselves the name of God, and to obtain the Grace and power of the priesthood that should remain among their descendants; and, in this way, to enable them to receive and live, in its fullness, the law of consecration, in order to become like the people of Enoch, in a perfect United Order.



27 Pois eis que, em verdade vos digo: os dons de Deus são, na realidade, os sentimentos puros que procedem de Seu nome gravado em seus corações. E, por serem algo tão singelo aos olhos da classe dos sábios de Israel, esses dons não subsistiram por muito tempo em seu meio, pois não foram capazes de sustentar sua presença em seus próprios sentimentos. Tão logo endureceram o coração por causa dos preceitos ligados às suas tradições, tornou-se impossível transmitir tal conhecimento a seus filhos e, destes, às gerações futuras. Mas, apenas um, dentre tantos homens da casa de Israel foi capaz de compreendê-lo, sim, Josué.



27 *For behold, verily I say unto you, the gifts of God are, in reality, the pure feelings that proceed from His name engraved in their hearts. And, because they were something so simple in the eyes of the wise class of Israel, these gifts did not endure long among them, for they were unable to sustain their presence in their own feelings. As soon as they hardened their hearts because of the precepts connected with their traditions, it became impossible to transmit such knowledge to their children and, from them, to future generations. But only one, among so many men of the house of Israel, was able to understand it, yea Joshua.*



28 Nem mesmo meus filhos puderam compreender a plenitude dessas coisas, por causa dos preceitos que lhes foram transmitidos por meu sogro Jetro. Pois o Senhor determinou a mim, Moisés, que, depois de

eu haver escrito estas palavras, eu seria retirado do meio deste povo, Israel; e que, entre eles, até mesmo o sacerdócio de Seu Filho seria removido, para que não viessem a menosprezar este dom maior, o amor proveniente do nome mais alto de Deus e, assim, profanar o seu significado. Portanto, tal conhecimento deve permanecer oculto do mundo até que este livro seja revelado na plenitude dos tempos; mas nem todos compreenderão, mas somente aqueles que crerem.

 28 *Not even my sons could comprehend the fullness of these things, because of the precepts that were transmitted to them by my father-in-law Jethro. For the Lord ordained to me, Moses, that after I had written these words, I would be removed from among this people, Israel; and that even the priesthood of His Son would be removed from among them, so that they would not despise this greater gift, the love that comes from the higher name of God, and thus profane its meaning. Therefore, such knowledge must remain hidden from the world until this book is revealed in the fullness of time; but not all will understand, but only those who believe.*

 29 Portanto, eu, Moisés, lhes declaro novamente esta verdade: os filhos dos homens que receberem estas palavras, quando chegarem à plenitude dos tempos, ainda não estarão plenamente preparados para compreender, em sua plenitude, as verdades aqui reveladas, exceto para aqueles que buscam, entender os mistérios de Deus.

 29 *Therefore, I, Moses, declare to you again this truth: the children of men who receive these words, when the fullness of time arrives, will still not be fully prepared to understand, in their fullness, the truths revealed here, except for those who seek to understand the mysteries of God.*



30 Isso ocorrerá de modo natural, e não por causa do apego excessivo às suas tradições; pois as coisas aqui escritas por mim, Moisés, sob a influência do Espírito Santo, será tão claro e tão precioso quanto a mais pura e cristalina água a se beber em um deserto sedento: uma fonte límpida em contraste com tudo o mais que, então, já estará contaminado e corrompido pelos preceitos dos homens.



30 This will happen naturally, and not because of excessive attachment to their traditions; for the things written here by me, Moses, under the influence of the Holy Spirit, will be as clear and precious as the purest and most crystalline water to drink in a thirsty desert: a limpid spring in contrast to everything else that will then already be contaminated and corrupted by the precepts of men.



31 Será, então, dado, de acordo com as coisas escritas pelos profetas, que aqui, nesta terra e além das grandes águas, viveram; mas eles nunca perceberão a verdade oculta por trás dos escritos anteriores. Vindo a saber que os dons derivados dos frutos do Espírito Santo são, de fato, sentimentos puros, vindos de um coração santificado, em cujo Dom Maior, o amor, se esconde a plenitude do poder de Deus.



31 It will then be given, according to the things written by the prophets, who lived here, on this earth and beyond the great waters; but they will never perceive the truth hidden behind the earlier writings. Coming to know that the gifts derived from the fruits of the Holy Spirit are, in fact, pure feelings, coming from a sanctified heart, in whose Greatest Gift, love, is hidden the fullness of God's power.



32 Dom a ser usado pela graça, temporariamente concedido a quem alcança o reconhecimento divino

por meio de súplica e oração, ou por meio de um representante autorizado do Filho Unigênito do Pai na carne, cujo ofício sacerdotal lhe permite usar esse sentimento maior, ou até mesmo outros derivados dele, que flui e liberta; que desperta; que renasce; que renova; e, finalmente, que esculpe o caráter humano e o dignifica, segundo a personalidade divina, em um ser superior revestido de caridade e compaixão.



32 *A gift to be used by grace, temporarily granted to those who attain divine recognition through supplication and prayer, or through an authorized representative of the Only Begotten Son of the Father in the flesh, whose priestly office allows him to use this greater feeling, or even others derived from it, which flows and liberates; which awakens; which is reborn; which renews; and, finally, which sculpts the human character and dignifies it, according to the divine personality, into a superior being clothed in charity and compassion.*



33 Não estou falando de pena, pois ter pena de alguém é um sentimento mesquinho, derivado do maligno. Mas, acima de tudo, estou falando de empatia, quando desejamos aos outros o bem maior que temos, ou que queremos ter.



33 *I'm not talking about pity, because feeling sorry for someone is a petty feeling, derived from evil. But, above all, I'm talking about empathy, when we wish for others the greater good that we have, or that we want to have.*



34 Resguarda, portanto, o teu coração dos sentimentos derivados das paixões e desejos mundanos, pois todos esses procedem da influência do mal. Assegura-te de que tua alma não seja afetada por

sentimentos de medo e dúvida, pois estes são contrários à coragem com que fomos revestidos no espírito antes mesmo da fundação do mundo, e à fé que devemos ter em relação a Deus, o Pai. E que possamos saber, na plenitude de nosso ser, que a solução de todas as adversidades que se interpõem no caminho, atuando contra a nossa existência aqui nesta Terra, repousa não em nossa capacidade humana e decaída, mas em Deus, que tudo pode e para quem não há impossibilidades.



34 Therefore, safeguard you heart from feelings derived from worldly passions and desires, for all these proceed from the influence of evil. Ensure that your soul is not affected by feelings of fear and doubt, for these are contrary to the courage with which we were clothed in the spirit even before the foundation of the world, and to the faith we should have in relation to God the Father. And may we know, in the fullness of our being, that the solution to all the adversities that stand in our way, acting against our existence here on Earth, lies not in our fallen human capacity, but in God, who can do all things and for whom nothing is impossible.



35 Porquanto uma oração sincera, feita com um coração quebrantado e um espírito contrito, é suficiente para mover a mão d'Aquele que comanda todo o universo.



35 Forasmuch as a sincere prayer, offered with a broken heart and a contrite spirit, is enough to move the hand of Him who commands the entire universe.



36 No entanto, muitos nesta geração terão o desejo de praticar estas verdades quando lerem as palavras deste livro; mas estarão impregnados de maus sentimentos em seu modo de sentir, sentimentos que, desde o princípio, foram ensinados pelos pais a inibir

seus dons, sem que nenhum deles perceba que está infectando os sentimentos de seus descendentes com os dons provenientes da Ordem Mãe.

 36 *However, many in this generation will have the desire to practice these truths when they read the words of this book; but they will be impregnated with bad feelings in their way of feeling, feelings that, from the beginning, were taught by their parents to inhibit their gifts, without any of them realizing that they are infecting the feelings of their descendants with the gifts coming from the Mahan Order.*

 37 O que tornará quase impossível experimentar, em sua plenitude, a pureza dos dons do Espírito Santo em seus corações no que diz respeito a esta geração — visto que o fardo emocional de alguém não procede unicamente desta presente existência, mas também de toda sorte de bênçãos e, sobretudo, de infortúnios amontoáveis em vidas regressas; sendo estes últimos de mais espessa substância e maior persistência na alma, na medida em que ficam impressos no espírito como indeléveis sentimentos que transcendem as eras, cristalizam-se no âmago do ser, e sendo arrastados pelo Círculo Eterno, onde cada tormento emocional lança peso mais severo sobre o espírito do que muitas das dádivas outrora recebidas. Portanto, eles ocasionalmente retornarão a um sentimento mesquinho que é parte de sua personalidade, de suas tradições, de seus costumes e de seus preconceitos, porquanto tentam experimentar os bons sentimentos aqui descritos, ainda que pouco compreendidos por esta geração.

 37 *What will make it almost impossible to experience, in its fullness, the purity of the gifts of the Holy Spirit in their hearts with regard to this generation — Given that one's emotional burden does not stem*

solely from this present existence, but also from all sorts of blessings and, above all, misfortunes accumulated in past lives; the latter being of a thicker substance and greater persistence in the soul, insofar as they remain imprinted on the spirit as indelible feelings that transcend eras, crystallize in the core of being, and being dragged along by the Eternal Round, where each emotional torment casts a more severe weight upon the spirit than many of the gifts once received. Therefore, they will occasionally revert to a petty sentiment that is part of their personality, their traditions, their customs, and their prejudices, even as they try to experience the good feelings described here, even if they are poorly understood by this generation.



38 Portanto, ainda que compreendam plenamente estas minhas palavras em relação aos dons do Espírito, será, ainda assim, uma luta constante resguardar-se da influência do maligno e, com isso, não se deixar abater por sentimentos de medo, raiva, inveja, orgulho, ganância e outros derivados da iniquidade.



38 *Therefore, even if they fully understand these words of mine concerning the gifts of the Spirit, it will still be a constant struggle to guard against the influence of the evil one and, thereby, not be overcome by feelings of fear, anger, envy, pride, greed, and other derivatives of iniquity.*



39 Somente tendo pureza nos sentimentos do coração pode-se alcançar a santidade, pois isso é ser santo: ser puro diante de Deus. E somente com um coração puro e unido nos sentimentos derivados do nome do Altíssimo, tomando sobre si o nome de Seu Filho Unigênito, é que o povo se tornará Sião nos últimos dias, assim como Enoque exaltou os sentimentos de seu povo antes que o dilúvio varresse a Terra e eles fossem arrebatados em seus dias.

 39 *Only by having purity of heart can one attain holiness, for that is what it means to be holy: to be pure before God. And only with a pure heart, united in the sentiments derived from the name of the Most High, taking upon themselves the name of His Only Begotten Son, will the people become Zion in the last days, just as Enoch exalted the sentiments of his people before the flood swept over the Earth and they were raptured in his day.*

 40 Portanto, este livro não mudará repentinamente a geração daqueles que o obtiverem em primeira mão; mas, antes, será pregado a todas as nações por instrução deste, um Moisés como eu. E, depois desta geração, seus filhos e os filhos de seus filhos serão cheios de santidade, e os dons derivados do Espírito Santo serão naturais em seu modo de sentir*, inibindo o poder e a influência do inimigo onde quer que eles preguem estas boas novas do Reino. * Antroposinaistima

 40 *Therefore, this book will not suddenly change the generation of those who obtain it firsthand; but rather, it will be preached to all nations by the instruction of this one, a Moses like myself. And after this generation, their children and their children's children will be filled with holiness, and the gifts derived from the Holy Spirit will be natural in their way of feeling*, inhibiting the power and influence of the enemy wherever they preach this good news of the Kingdom. * Anthroposynaistima*

 41 Depois disso, Sião coexistirá entre os filhos dos homens, começando no coração do povo da Igreja do Cordeiro de Deus nos últimos dias, que será tirada da obscuridade e das trevas¹; então as palavras deste livro serão dadas a ler àqueles que acreditam, pois eles serão capazes de reconstruir suas estruturas antes abandonadas pelo orgulho e por outros sentimentos

derivados do maligno, que se sentou entre os sacerdotes do Altíssimo na plenitude dos tempos. ¹ D&C 1:30 (SUD)



41 After this, Zion will coexist among the children of men, beginning in the hearts of the people of the Church of the Lamb of God in the last days, which will be brought out of obscurity and darkness¹; then the words of this book will be given to read to those who believe, for they will be able to rebuild their structures previously abandoned by pride and other feelings derived from the evil one, who sat among the priests of the Most High in the fulness of times. ¹ D&C 1:30 (LDS)



42 E, depois que a Igreja do Cordeiro for novamente estruturada, tendo como fundamento os pilares de proteção da verdade¹ conforme estipulado no evangelho eterno e imutável do Pai, desde o início até o fim de todos os tempos², eis que as palavras deste livro serão pregadas a todas as nações, para o benefício dos filhos de Adão, por aqueles que crerem em suas palavras e forem batizados em nome do Unigênito do Pai. ¹ Efésios 2:20| ² Moisés 6:7 (SUD)



42 And after the Church of the Lamb is re-established, having as its foundation the pillars of protection of truth¹ as stipulated in the eternal and immutable gospel of the Father, from the beginning to the end of all time², behold, the words of this book will be preached to all nations, for the benefit of the children of Adam, by those who believe in its words and are baptized in the name of the Only Begotten of the Father. ¹ Ephesians 2:20| ² Moses 6:7 (LDS)



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 6



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 6



Esta é a história de Ninrode — filho de Cuxe, que era filho de Cão, que era filho de Noé — o primeiro homem a se tornar poderoso na terra depois dos dias do dilúvio. Ele se tornou um poderoso caçador em oposição a Jeová.



This is the story of Nimrod — son of Cush, who was the son of Ham, who was the son of Noah — the first man to become powerful on earth after the days of the flood. He became a mighty hunter in opposition to Jehovah.



1 Antes do dilúvio, havia água sobre a camada circundante do céu; pois, no segundo dia da criação, Deus fez uma expansão em volta da Terra, e, sobre essa expansão, havia de fato uma separação entre as águas abaixo dela, isto é, os oceanos; e as águas acima dela — não um mar suspenso, mas sim um véu subtilíssimo de vapores que cobria toda a abóbada do céu visível, o qual, se fosse ajuntado, conteria proporções desmesuradas de águas. Pois a extensão da abóbada que cercava o orbe era muito maior que a face da própria Terra, retendo, ainda que em forma de névoa, quantias incomensuráveis de águas que, se reunidas aos mares existentes na Terra e às muitas águas retidas sob a superfície do solo antes do dilúvio, formariam vastos oceanos. E assim, o Senhor,

em Sua sabedoria, ajuntou, após o dilúvio, grande porção delas nas geleiras dos confins da Terra, para que a vida não perecesse definitivamente sobre a superfície do solo. Por conseguinte, tal névoa precipitou-se repentinamente; e eis que a Terra e tudo o que nela havia foram tragados por um imenso oceano, transmutando a face do mundo, o qual principiou a redesenhar inteiramente o cenário da criação na dispensação de Noé. E, desde aqueles dias, renovou-se também a progênie dos filhos dos homens sobre a Terra habitada, vindo esta progênie, juntamente com o mundo, a passar por modificações irreconhecíveis ao longo das eras, ao ressurgirem de tempos em tempos em mundos vindouros no Círculo Eterno. Pois, desde os tempos antigos, havia uma superfície de água no céu, cintilando à luz do sol, que cobria toda a superfície da Terra. Por causa disso, havia frutas e sementes em abundância por toda parte, pois um orvalho subia do solo todos os dias e regava todas as plantas; e não havia desertos, mas toda a terra era produtiva.



1 Before the flood, there was water on the surrounding layer of the sky; for, on the second day of creation, God made an expanse around the earth, and upon this expanse there was indeed a separation between the waters below it, that is, the oceans; and the waters above it — Not a suspended sea, but rather a most subtle veil of vapors that covered the entire vault of the visible sky, which, if gathered together, would contain immeasurable proportions of water. For the extent of the vault surrounding the globe was much greater than the face of the Earth itself, retaining, even in the form of mist, immeasurable quantities of water which, if joined to the seas existing on Earth and to the many waters retained beneath the surface of the ground before the flood, would form vast oceans. And so, the Lord, in His wisdom, gathered, after the flood, a

great portion of them in the glaciers at the ends of the Earth, so that life would not perish definitively on the surface of the ground. Consequently, this mist suddenly precipitated; And behold, the Earth and all that was in it were swallowed up by a vast ocean, transmuting the face of the world, which began to entirely redraw the scene of creation in the dispensation of Noah. And from those days, the progeny of the children of men on the inhabited Earth was also been renewed, coming that progeny, along with the world, undergoing unrecognizable change throughout the ages, as they resurgeth from time to time in worlds to come within the Eternal Round. For, from ancient times, there was a surface of water in the sky, shimmering in the sunlight, which covered the entire surface of the earth. Because of this, there were fruits and seeds in abundance everywhere, for a dew rose from the ground every day and watered all the plants; and there were no deserts, but the whole earth was productive.



2 No entanto, depois que o dilúvio ocorreu, eis que toda a superfície da Terra sofreu uma mudança drástica; pois todas as fontes da vasta água nas profundezas da terra foram quebrantadas e expelidas, e as comportas do céu abriram-se, de modo que até os altos montes foram cobertos, tudo o que havia debaixo de todos os céus.



2 However, after the flood occurred, behold, the entire surface of the earth underwent a drastic change; for all the fountains of the vast water in the depths of the earth were broken up and expelled, and the floodgates of heaven were opened, so that even the high mountains were covered, everything that was under the whole heaven.



3 Assim que as águas do dilúvio baixaram, Deus ordenou a Noé que despertasse todos os animais uma última vez; pois Deus os havia feito dormir pelo tempo

necessário, por um longo período, até que acordassem, pela terceira e última vez, lentamente, um a um, para que dali se espalhassem até os confins da Terra e disseminassem as sementes que levavam dentro de si, a fim de germinar a terra novamente. Animais quadrúpedes, bestas, répteis da terra e pássaros do céu, todos, sem distinção de espécie, dos pequenos aos grandes, haviam sido alimentados com todo tipo de sementes e frutos, desde o momento em que Deus decretara aos descendentes de Noé o mandamento de se alimentar de tudo o que se move sobre a face da terra. E assim também seria para os animais, para que não morressem de fome, já que a terra já não entregaria seus frutos em abundância como acontecera antes do dilúvio.



3 As soon as the floodwaters receded, God commanded Noah to awaken all the animals one last time; for God had caused them to sleep for the necessary time, for a long period, until they awoke, for the third and final time, slowly, one by one, so that from there they might spread to the ends of the earth and scatter the seeds they carried within them, in order to germinate the earth again. Four-footed animals, beasts, reptiles of the earth, and birds of the sky, all, without distinction of species, from the small to the large, had been fed with all kinds of seeds and fruits, from the moment God decreed to Noah's descendants the commandment to feed on everything that moves upon the face of the earth. And so it would also be for the animals, so that they would not die of hunger, since the earth would no longer yield its fruits in abundance as it had before the flood.



4 E assim, como antes Deus nos havia dado os vegetais e suas sementes, agora Ele declarava que todas as coisas vivas poderiam servir de alimento para

homens e animais; pois não havia nada na superfície do solo para sustentá-los. E Deus abençoou todos os seres vivos, para que fossem frutíferos e enchessem a Terra, cada um segundo a sua espécie.

 4 *And so, just as God had previously given us plants and their seeds, now He declared that all living things could serve as food for men and animals; for there was nothing on the surface of the ground to sustain them. And God blessed all living creatures, so that they would be fruitful and fill the earth, each according to its kind.*

 5 Foi então que, depois de liberar as bestas, Deus ordenou a Noé que recolhesse e espalhasse, no telhado plano da arca, todas as sementes que ele havia estocado sob comando divino para serem plantadas novamente após o dilúvio. E eis que um vento do norte soprou sobre a arca, e as sementes foram lançadas sobre o lugar onde Noé e sua família estavam, bem como aos quatro cantos da Terra; e, onde quer que caíssem, rapidamente germinavam e davam frutos de acordo com a sua espécie.

 5 *Then, after releasing the beasts, God commanded Noah to gather and scatter on the flat roof of the ark all the seeds that he had stored up under divine command to be planted again after the flood. And behold, a north wind blew upon the ark, and the seeds were scattered upon the place where Noah and his family were, as well as to the four corners of the earth; and wherever they fell, they quickly sprouted and yielded fruit according to their kind.*

 6 Entre os filhos de Noé estavam os descendentes de Jafé: Társis, Quitim e Dodanim. Eles começaram a usar o conhecimento que Jafé adquirira na construção

da arca para edificar grandes navios de pesca; e destes vieram os primeiros habitantes das ilhas, que se espalharam por seus territórios. E, embora todos falassem a mesma língua, cada novo lugar habitado desenvolveu seus próprios costumes de fala, de acordo com suas famílias e de acordo com suas nações.



6 Among the sons of Noah were the descendants of Japheth: Tarshish, Kittim, and Dodanim. They began to use the knowledge that Japheth had acquired in building the ark to build large fishing boats; and from these came the first inhabitants of the islands, who spread throughout their territories. And although they all spoke the same language, each new inhabited place developed its own customs of speech, according to their families and according to their nations.



7 Então, após o dilúvio e a destruição de todos os ímpios no mundo da humanidade, Noé e seus descendentes deveriam reconstruir a nova Terra, que seria pura aos olhos de Deus; pois toda a Terra havia passado por um batismo, com o propósito de representar uma nova criação à vista dos céus.



7 Then, after the flood and the destruction of all the wicked in the world of mankind, Noah and his descendants were to rebuild the new Earth, which would be pure in the eyes of God; for the whole Earth had undergone a baptism, with the purpose of representing a new creation in the sight of heaven.



8 Foi assim que a verdadeira adoração foi restaurada novamente por Noé e pelos outros sete sobreviventes do dilúvio, no início do tempo em que deixaram a arca, como símbolo de libertação, ao oferecerem sacrifícios a Jeová sob a liderança de Noé. Quando ele construiu um altar para Deus e tomou alguns de todos os animais

puros e de todas as criaturas voadoras puras que estavam entre eles, fazendo holocaustos sobre o altar em louvor e agradecimento a Deus por Seu ato de salvação em favor dos filhos dos homens e de todos os animais que Ele selecionara para existirem na terra habitada.

 *8 Thus, true worship was restored again by Noah and the other seven survivors of the flood, at the beginning of the time when they left the ark as a symbol of liberation, by offering sacrifices to Jehovah under Noah's leadership. When he built an altar to God and took some of all the clean animals and of all the clean flying creatures that were among them, making burnt offerings on the altar in praise and thanksgiving to God for His act of salvation in behalf of the children of men and of all the animals that He had selected to exist on the inhabited earth.*

 *9 Mas o adversário de Deus, Satanás, o diabo, ainda estava à espreita para destilar seu espírito nos filhos de Noé, como fizera no princípio com os descendentes de Adão e Eva. E aconteceu que Satanás encontrou no jovem Ninrode, filho de Cuxe, descendente de Cão, a mesma disposição rebelde que encontrara em Caim para com seu ancestral Noé.*

 *9 But God's adversary, Satan the devil, was still lying in wait to put his spirit upon the sons of Noah, as he had done in the beginning with the descendants of Adam and Eve. And it came to pass that Satan found in the young Nimrod, son of Cush, descendant of Ham, the same rebellious disposition that he had found in Cain toward his ancestor Noah.*

 *10 Depois que Ninrode ouviu de seu pai o relato de como seu avô descobriu a nudez de Noé e de que ele havia ficado bêbado, isso lhe causou profunda repugnância por seu avô.*

 10 After Nimrod heard from his father the account of how his grandfather had discovered Noah's nakedness and that he had become drunk, it caused him a deep repugnance for his grandfather.

 11 Satanás, portanto, começou a interagir em seus sentimentos e a desenvolver em Ninrode, porquanto ele ainda era um menino, o desejo de sobrepujar a bênção de Noé sobre seu descendente Sem, por meio de quem viria o futuro Descendente Prometido; aquele que surgiria pela genealogia dos justos, desde Adão até Abrão, a quem Deus posteriormente tiraria do meio do povo de Ur dos caldeus para fortalecer Seu pacto com os filhos justos de Adão, começando por Sete, Enos, Cainã, Maalalel, Jared, Enoque, Matusalém, Lameque, Noé, Sem, Arfaxade, Salá, Heber, Pelegue, Reú, Serugue, Naor, Terá e Abrão. — Abraão, o qual ainda havia de manifestar-se no decurso das eras, mas acerca de quem eu, Moisés, que escrevo estas palavras, posso testificar, recebeu do Altíssimo a promessa concernente à sua semente e ao fruto de seus lombos, dos quais procederiam todos os santos profetas, bem como a restauração do santo sacerdócio do Filho Unigênito do Pai, até que se levantasse Siló no meridiano dos tempos. E tais promessas deveriam permanecer firmes por meio de sua posteridade após ele, até a plenitude dos tempos, enquanto existissem no mundo ou fora dele, tanto no mundo como nos mundos vindouros¹. Porque, segundo esta lei, prosseguem as obras de Deus, nas quais Ele se glorifica ao tornar a enviar Seus santos profetas, de tempos em tempos, para o labor ainda inacabado de Suas mãos, através do Círculo Eterno. Portanto, Ninrode estaria fora da presidência do sacerdócio e da possibilidade de que o Descendente Prometido viesse de sua semente. ¹ D&C132:28-31 (SUD)

 11 Satan, therefore, began to work on his feelings and develop in Nimrod, while he was still a boy, the desire to override Noah's blessing upon his descendant Shem, through whom the future Promised Descendant would come; the one who would arise from the genealogy of the righteous, from Adam to Abram, whom God would later take from among the people of Ur of the Chaldeans to strengthen His covenant with the righteous children of Adam, beginning with Seth, Enos, Cainan, Mahalalel, Jared, Enoch, Methuselah, Lamech, Noah, Shem, Arphaxad, Shelah, Heber, Peleg, Reu, Serug, Nahor, Terah, and Abram. — Abraham, who was yet to appear in the course of the ages, but concerning whom I, Moses, who write these words, can testify, received from the Most High the promise concerning his seed and the fruit of his loins, from whom all the holy prophets would proceed, as well as the restoration of the holy priesthood of the Only Begotten Son of the Father, until Shiloh should stand in the meridian of time. And such promises were to remain firm through his posterity after him, until the fullness of time, while they existed in the world or out of it, both in this world and in worlds to come¹. For, according to this law, the works of God continue, in which He glorifies Himself in sending again His holy prophets, from time to time, to the still unfinished labor of His hands, through the Eternal Round. Therefore, Nimrod would be outside the presidency of the priesthood and the possibility that the Promised Descendant would come from his seed. ¹ D&C132:28-31 (LDS)

 12 E sucedeu que Satanás passou a incitar o coração de Ninrode, a fim de que este se tornasse um poderoso caçador em oposição a Jeová; pois, no idioma dos hebreus, tal expressão significa “caçador de homens”, isto é, aquele que os caça para os sujeitar em escravidão,

agindo assim em oposição aos preceitos de liberdade que Jeová estendeu a todos os filhos dos homens. Assim, Ninrode, sustentado pelo adversário, tornou-se um guerreiro de grande força e um conquistador de almas.



12 And it came to pass that Satan stirred up the heart of Nimrod, that he became a mighty hunter in opposition to Jehovah; for in the Hebrew language such an expression means “hunter of men,” that is, one who hunts them to subject them to slavery, thus acting in opposition to the precepts of liberty that Jehovah extended to all the children of men. Thus, Nimrod, supported by the adversary, became a warrior of great strength and a conqueror of souls.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 7



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 7



Ninrode se autoelege como o descendente prometido; Babel é construída; ele edifica cidades e cria escolas de sabedoria com a finalidade de anular o dom de Deus nas crianças.



Nimrod self-elects himself as the promised descendant; Babel is built; he constructs cities and creates schools of wisdom with the purpose of nullifying God's gift in children.

 1 Após o dilúvio, toda a Terra ainda tinha a mesma língua e o mesmo dialeto; e os pais tinham por costume ensinar seus filhos sobre os bons sentimentos provenientes do Espírito de Deus, de tal maneira que tal ensino se tornou algo natural entre os descendentes de Noé, conforme Deus havia projetado.

 *1 After the flood, the whole earth still had the same language and dialect; and parents were accustomed to teach their children about the good feelings that come from the Spirit of God, in such a way that this teaching became natural among the descendants of Noah, as God had designed it.*

 2 Mas aconteceu que um dos descendentes de Cão, sob a influência de Satanás, almejou, em seu coração, ter pleno controle sobre os filhos dos homens, adentrando nas cidades e vilarejos, matando os homens e levando cativas as crianças e as mulheres, escravizando todos aqueles que não estavam de acordo com seu comando.

 *2 But it came to pass that one of the descendants of Ham, under the influence of Satan, desired in his heart to have full control over the children of men, entering into the cities and villages, killing the men and taking captive the children and women, enslaving all those who did not agree with his command.*

 3 Aos que se sujeitavam ao seu poder, estes eram comissionados a atuar em seus muitos afazeres, fosse no plantio e na colheita de frutas e cereais; no manejo de gado vacum e de animais de abate; na produção de tijolos e na construção de moradias e muralhas protetoras; na fabricação de armas e ornamentos de guerra. E os mais robustos e ágeis eram designados para o serviço militar, porquanto se estabeleciam em um vale na terra de Sinear.

 3 *Those who submitted to his power were commissioned to perform his many tasks, whether in the planting and harvesting of fruits and grains; in the management of cattle and livestock; in the production of bricks and the construction of dwellings and protective walls; in the manufacture of weapons and war ornaments. And the most robust and agile were assigned to military service, while they settled in a valley in the land of Shinar.*

 4 E, crescendo o número das pessoas ao redor dele, Ninrode começou a selecionar chefes que responderiam por ele ao povo. E disseram uns aos outros: “Vamos fazer tijolos e cozinhá-los bem com fogo.” Então disseram: “deixe que venham as pessoas para Sinear; pois vamos construir uma cidade e uma torre cujo cume se levantará bem perto do céu, onde possamos estabelecer uma porta para que o ‘descendente prometido’ entre na morada de Deus. E assim faremos para nós um nome, para que não sejamos espalhados pela face de toda a Terra, mas lembrados geração após geração; pois a semente predestinada está conosco, sim, Ninrode, o poderoso entre os filhos dos homens.”

 4 *And as the number of people around him increased, Nimrod began to select leaders who would answer for him to the people. And they said to one another, “Come, let us make bricks and bake them thoroughly with fire.” Then they said, “Let the people come to Shinar; for let us build a city and a tower whose top will rise close to heaven, where we may set up a door so that the ‘promised offspring’ may enter into the dwelling place of God. And let us make a name for ourselves, so that we may not be scattered over the face of the whole earth, but remembered from generation to generation; for the predestined seed is with us, even Nimrod, the mighty one among the sons of men.”*

 5 À medida que a notícia se espalhava de que o descendente prometido estava no mundo e governando seu próprio reino, muitas outras pessoas começaram a se juntar a ele na planície de Sinar. Tornando necessário erigir mais cidades para acomodar a crescente população em todo o seu domínio, algumas mais distantes que outras em razão do minério e de outros artefatos que agregavam valor ao seu reinado. Assim, Ninrode também começou a nomear reis para governar essas cidades, embora fossem apenas vassalos de seu reino e sujeitos ao seu comando.

 5 *As news spread that the promised descendant was in the world and ruling his own kingdom, many more people began to join him on the plain of Shinar. This made it necessary to erect more cities to accommodate the growing population throughout his domain, some further away than others due to the minerals and other artifacts that added value to his kingdom. Thus, Nimrod also began to appoint kings to rule these cities, although they were only vassals of his kingdom and subject to his command.*

 6 Os homens daquela época sabiam muito bem que Deus havia feito uma promessa ao Seu Descendente, mas ninguém sabia como ou quando esse Descendente viria a reinar entre os filhos de Adão. Com isso, Satanás começou a distorcer o significado da promessa e a aplicá-la a Ninrode, que se aproveitou dessa circunstância; pois, desde sua juventude, buscara em seu coração obter a presidência do Sacerdócio do Filho Unigênito de Deus. E agora ele se via à frente da presidência do Sacerdócio, na posição real do Descendente Prometido.

 6 *The men of that time knew very well that God had made a promise to His Seed, but no one knew how*

or when that Seed would come to reign among the children of Adam. With this, Satan began to distort the meaning of the promise and apply it to Nimrod, who took advantage of this circumstance; for, from his youth, he had sought in his heart to obtain the presidency of the Priesthood of the Only Begotten Son of God. And now he found himself at the head of the Priesthood, in the actual position of the Promised Seed.



7 Em harmonia com seu desejo egoísta de criar para si mesmo um grande nome, autoelegeu-se como o descendente prometido. E aconteceu que Ninrode passou a escolher uma casta sacerdotal que o representasse como filho de Deus. — Cujo objetivo oculto, era a garantia de que pudessem reconhecê-lo ao longo das eras, quando então, Ninrode tornasse a voltar no Círculo Eterno. Para isso, passaram a esculpir sua imagem em diversos lugares, tendo por base, conforme doutrina propagada pelos sobreviventes do dilúvio, a semelhança de seu semblante. Porquanto passaram a entalhar nas paredes de seus templos os seus atributos e características predominantes por e sinais, símbolos e enigmas destinados a perpetuar sua identidade e autoridade através das gerações, gravando-os nas paredes de seus templos sagrados, contendo aquilo que somente ele, que presumivelmente haveria de nascer fora do sacerdócio, poderia decifrar e revelar aos sumos sacerdotes de sua Ordem nas gerações por vir. Tudo isso visando ao tempo do mundo vindouro, quando, ao retornar, fosse reconhecido e novamente empossado como governante da humanidade. Esses sacerdotes, por sua vez, passaram a obter auxílio de Satanás, mediante portentos e obras poderosas, e, aos poucos, criaram hierarquias e vestes sacerdotais. Por meio de sinais e apertos de mãos, passaram a separar os altos sacerdotes daqueles que eram considerados menos importantes.

 7 In keeping with his selfish desire to make a great name for himself, he appointed himself the promised descendant. And it came to pass that Nimrod began to choose a priestly caste to represent him as the son of God. — Whose hidden objective was to ensure that he could be recognized throughout the ages, when Nimrod would return in the Eternal Round. To this end, they began to sculpt his image in various places, based, according to the doctrine propagated by the survivors of the flood, on the likeness of his countenance. Therefore, they began to carve his predominant attributes and characteristics into the walls of their temples, using signs, symbols, and enigmas intended to perpetuate his identity and authority through the generations, engraving them on the walls of their sacred temples, containing what only he, who would presumably be born outside the priesthood, could decipher and reveal to the high priests of his Order in future generations. All this aimed at the time of the world to come, when, upon his return, he would be recognized and once again enthroned as ruler of humanity. These priests, in turn, began to obtain help from Satan, through wonders and powerful works, and gradually created hierarchies and priestly vestments. By means of signs and handshakes, they began to separate the high priests from those who were considered less important.

 8 Logo, os altos sacerdotes da ordem Maã passaram a formular dogmas a respeito do descendente prometido e a inverter a pronúncia correta do nome Ninrode para Marduke, que significa “o Senhor”.

 8 Therefore, the high priests of the Mahan order began to formulate dogmas regarding the promised descendant and to invert the correct pronunciation of the name Nimrod to Marduk, which means “the Lord”.



9 Nesses dias, quando Ninrode conseguiu promover a falsa auto-adoração como sendo o descendente prometido, ele e seus confederados espalharam suas artimanhas sacerdotais por toda a terra, a fim de manter controle absoluto sobre os filhos dos homens. Esse segredo era conhecido apenas pela casta sacerdotal, segundo a qual ele era “o Senhor” desse grande mistério e o sumo sacerdote da ordem Maã, daí o nome *Marduque*.



9 In those days, when Nimrod succeeded in promoting false self-worship as the promised descendant, he and his confederates spread their priestly wiles throughout the land in order to maintain absolute control over the children of men. This secret was known only to the priestly caste, according to whom he was “the Lord” of this great mystery and the high priest of the Maan order, hence the name Marduk.



10 Ele sabia que os dons do Espírito de Deus eram sentimentos puros e elevados, transmitidos de pai para filho desde os dias de Noé. Sabia também que tais sentimentos, unidos ao Sacerdócio do Filho de Deus, cujas chaves repousavam sobre Sem e sua descendência, e estavam ativas nos descendentes de Jafé, logo obstruiriam a expansão de seu reino além da terra de Sinear.



10 He knew that the gifts of the Spirit of God were pure and elevated feelings, passed down from father to son since the days of Noah. He also knew that such feelings, united with the Priesthood of the Son of God, whose keys rested upon Shem and his descendants, and were active in the descendants of Japheth, would soon obstruct the expansion of his kingdom beyond the land of Shinar.

 11 Com isso, ele propôs que fosse instituída uma escola de sabedoria nas cidades que edificara, onde os filhos de todos os povos da terra receberiam instruções no mais alto nível, aprimorando seus conhecimentos em escrita, astrologia, matemática, arquitetura, construção, música e religião.

 11 *With this, he proposed that a school of wisdom be established in the cities he had built, where the children of all the peoples of the earth would receive instruction at the highest level, improving their knowledge in writing, astrology, mathematics, architecture, construction, music, and religion.*

 12 Tudo isso seria oferecido gratuitamente a todos os povos, de modo que as crianças desfrutariam das melhores acomodações e da melhor comida que Ninrode tinha para oferecer. — Dessa forma, ele asseguraria que tais espíritos, após terem passado pela morte e retornado pelo Círculo Eterno, teriam impresso em suas almas uma dívida moral para com sua suposta benevolência; e, quando ele fosse apresentado ao mundo pela alta hierarquia sacerdotal, eles viriam a servi-lo incondicionalmente no mundo vindouro, movidos por um sentimento inconsciente de gratidão. Assim, foi elaborado um decreto, levado por seus mensageiros aos quatro cantos da Terra: onde quer que houvesse uma família residente, ela deveria ser informada da benevolência de Ninrode.

 12 *All of this would be offered free of charge to all peoples, so that the children would enjoy the finest accommodations and the best food that Nimrod had to offer. — In this way, he would ensure that such spirits, after having passed through death and returning by the Eternal Round, would have imprinted on their souls*

a moral debt to his supposed benevolence; and, when he was introduced to the world by the high priestly hierarchy, they would come to serve him unconditionally in the world to come, moved by an unconscious feeling of gratitude. Thus, a decree was drawn up, carried by his messengers to the four corners of the earth: wherever there was a resident family, they should be informed of Nimrod's benevolence.



13 O propósito, embora parecesse nobre, estava revestido de artimanhas sacerdotais, de ilusão e obscuridade — que envolvia não somente o obscurecer do conhecimento de uma vasta multidão de espíritos quanto aos dons que lhes provinham dos bons sentimentos, mas também o intento velado de aprisioná-los, no mundo vindouro, a uma servidão inconsciente e inata, submetendo-os ao seu pretensão domínio perpétuo. Os sacerdotes-mestres, que estavam sendo preparados para ensinar as crianças trazidas por seus pais a essa suposta escola de sabedoria, tinham como diretriz anular os dons do Espírito de Deus em seus corações, levando-as a acreditar no oposto de tudo o que haviam aprendido com seus pais antes de entrar no que o alto sacerdócio de Marduque chamava, entre os filhos dos homens, de as portas da sabedoria.



13 *The purpose, though it seemed noble, was cloaked in priestcraft through, of illusion, and obscurity — which involved not only obscuring the knowledge of a vast multitude of spirits regarding the gifts that came to them from good feelings, but also the veiled intent of imprisoning them, in the world to come, in an unconscious and innate servitude, subjecting them to its supposed perpetual dominion. The teacher priests, who were being prepared to teach the children brought by their parents to this supposed school of wisdom, had*

as their directive to nullify the gifts of the Spirit of God in their hearts, leading them to believe the opposite of everything they had learned from their parents before entering what the high priesthood of Marduk called, among the children of men, the doors of wisdom.



14 As instruções eram claras: tudo em que as crianças acreditavam deveria, infalivelmente, ser atribuído ao poder do mal. Assim, se alguma delas visse seu pai usar o dom do Espírito para curar alguém da família, ou mesmo obter ajuda milagrosa dos céus, essas crianças, já adultas, repreenderiam imediatamente seus pais e mães, alegando que eles próprios haviam sido enganados no princípio, quando seus ancestrais recorreram à magia e à feitiçaria para obter benefícios do mundo espiritual.



14 The instructions were clear: everything the children believed in should, without fail, be attributed to the power of evil. Thus, if any of them saw their father use the gift of the Spirit to heal someone in the family, or even obtain miraculous help from heaven, these children, now grown, would immediately rebuke their fathers and mothers, claiming that they themselves had been deceived in the beginning, when their ancestors resorted to magic and sorcery to obtain benefits from the spiritual world.



15 Esse modo de ensinar tornou-se amplamente aceito entre os povos da terra; e, em pouco tempo, o poder e a influência dos dons do Espírito de Deus deixaram de existir em plenitude nos sentimentos dos homens. E, mais uma vez, seus corações foram contaminados por preceitos de homens e envenenados pelo espírito de Satanás.



15 This way of teaching became widely accepted among the peoples of the earth; and, in a short time,

the power and influence of the gifts of the Spirit of God ceased to exist in fullness in the feelings of men. And, once again, their hearts were contaminated by the precepts of men and poisoned by the spirit of Satan.



16 Muitas dessas crianças foram submetidas à iniciação sacerdotal da escola de Marduque, a fim de perpetuar a subserviência dos filhos dos homens a um homem colocado no ofício de Deus. E, quando Deus dispersou o povo pelos quatro cantos da Terra, foram esses jovens, aprendizes sacerdotais, que mais tarde fundaram reinos segundo o mesmo princípio, onde um homem era venerado como o filho de Deus, ou dos deuses, pois havia entre eles uma mistura de doutrinas provenientes das diversas nações reunidas na terra de Sinear.



16 Many of these children were subjected to the priestly initiation of the school of Marduk, in order to perpetuate the subservience of the sons of men to a man placed in the office of God. And, when God scattered the people to the four corners of the Earth, it was these young, priestly apprentices who later founded kingdoms according to the same principle, where a man was venerated as the son of God, or of the gods, for there was among them a mixture of doctrines from the various nations gathered in the land of Shinar.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 8



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 8



O Senhor desce para ver o que está acontecendo; contempla a construção da Torre de Babel; confunde o idioma dos povos; surge Abrão.



The Lord comes down to see what is happening; he sees the construction of the Tower of Babel; he confuses the language of the peoples; Abram emerges.



1 E o Senhor desceu e viu a cidade e a torre que os filhos dos homens estavam construindo; e o Senhor disse: Eis que o povo é um, e todos eles têm uma só língua; e, por isso, começaram a edificar esta torre, pois atentam para as palavras de um único homem que se promoveu à posição de um deus entre os homens na carne. E agora, não haverá restrição sobre o que pretendem fazer, a menos que Eu, o Senhor, confunda sua língua, para que ninguém compreenda a pronúncia do outro. Porque Eu, o Senhor, os espalharei sobre a face da Terra, até os quatro cantos do mundo.



1 Then the Lord came down and saw the city and the tower that the sons of men were building. And the Lord said, Behold, the people are one, and they all have one language; therefore they have begun to build this tower, for they heed the words of a single man who made himself a god among men in the flesh. And now, there will be no restrictions on what they intend to do

unless I, the Lord, confuse their language so that no one will understand one another's speech. For I, the Lord, will scatter them over the face of the earth, to the four corners of the world.



2 Então aconteceu que os homens já não se entendiam, e isso causou discórdia e grande confusão entre eles. E, porque já não compreendiam os mandamentos de seus reis e senhores, deixaram de construir a cidade e começaram a unir-se àqueles que falavam uma linguagem compreensível para si mesmos, a fim de afastar-se daquele lugar, que passaram a chamar de “confusão”.



2 *Then it happened that the men no longer understood one another, and this caused discord and great confusion among them. And because they no longer understood the commands of their kings and lords, they stopped building the city and began to unite with those who spoke a language understandable to themselves, in order to move away from that place, which they began to call “confusion.”*



3 E, portanto, é chamado Babel, porque o Senhor estava descontente com suas obras. Foi naquele tempo da história do homem terreno que o Senhor confundiu e misturou a língua de cada homem, mulher e criança daquele lugar; e dali o Senhor os dispersou por todos os cantos da terra.



3 *Therefore it is called Babel, because the Lord was displeased with their works. It was at that time in the history of earthly man that the Lord confused and mixed the language of every man, woman, and child in that place; and from there the Lord scattered them to all corners of the earth.*



4 E estas foram as gerações de Sem, filho de Noé, sumo sacerdote da Santa Ordem do Sacerdócio do Filho de Deus:

Sem, aos cem anos, gerou Arfaxade, dois anos após o dilúvio. E Sem viveu quinhentos anos e gerou filhos e filhas.

Arfaxade viveu trinta e cinco anos e gerou Selá; e, depois que gerou Selá, viveu quatrocentos e três anos e gerou filhos e filhas.

Selá viveu trinta anos e gerou Heber; e, depois que gerou Heber, viveu quatrocentos e três anos e gerou filhos e filhas.

Heber viveu trinta e quatro anos e gerou Pelegue; e, depois que gerou Pelegue, viveu quatrocentos e trinta anos e gerou filhos e filhas.

Pelegue viveu trinta anos e gerou Reú; e, depois que gerou Reú, viveu duzentos e nove anos e gerou filhos e filhas.

Reú viveu trinta e dois anos e gerou Serugue; e, depois que gerou Serugue, viveu duzentos e sete anos e gerou filhos e filhas.

Serugue viveu trinta anos e gerou Naor; e, depois que gerou Naor, viveu duzentos anos e gerou filhos e filhas.

Naor viveu vinte e nove anos e gerou Terá; e, depois que gerou Terá, viveu cento e dezenove anos e gerou filhos e filhas.

E Terá viveu setenta anos e gerou Abrão, Naor e Harã.



4 These are the generations of Shem, son of Noah, high priest of the Holy Order of the Priesthood of the Son of God:

Shem, at the age of one hundred, begat Arphaxad, two years after the flood. And Shem lived five hundred years, and begat sons and daughters.

Arphaxad lived thirty-five years, and begat Shelah; and after he begat Shelah, he lived four hundred and three years, and begat sons and daughters.

Shelah lived thirty years, and begat Eber; and after he begat Eber, he lived four hundred and three years, and begat sons and daughters.

Eber lived thirty-four years, and begat Peleg; and after he begat Peleg, he lived four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

Peleg lived thirty years, and begat Reu; and after he begat Reu, he lived two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

Reu lived thirty-two years, and begat Serug; and after he begat Serug, he lived two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

Serug lived thirty years and begat Nahor; and after he begat Nahor, he lived two hundred years and begat sons and daughters.

Nahor lived twenty-nine years and begat Terah; and after he begat Terah, he lived one hundred and nineteen years and begat sons and daughters.

And Terah lived seventy years and begat Abram, Nahor, and Haran.



5 Ora, estas foram as gerações de Terá: ele gerou Abrão, Naor e Haran; e Haran tornou-se pai de Lô. Mas Haran morreu antes de seu pai Terá, na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus.

 5 *Now these were the generations of Terah: he begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran became the father of Lot. But Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans.*

 6 *Abrão e Naor tomaram para si esposas; e o nome da mulher de Abrão era Sarai, e o nome da mulher de Naor era Milca, filha de Haran, pai de Milca e de Isca. Mas Sarai era estéril e não tinha filhos. Nesses dias, Terá tomou seu filho Abrão; e Ló, filho de Haran, filho de seu filho; e Sarai, sua nora, esposa de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus para ir à terra de Canaã; e ali habitaram até a morte¹. ¹ Gênesis 11:30-31*

 6 *Abram and Nahor took wives for themselves; and the name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah. But Sarai was barren and had no children. In those days Terah took his son Abram, and Lot, the son of Haran, his grandson, and Sarai, his daughter-in-law, the wife of his son Abram, and they went out with them from Ur of the Chaldeans to go to the land of Canaan; and they dwelt there until death¹. ¹ Genesis 11:30-31*



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 9



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 9



Abrão participa do sacramento com sua família; ele paga o dízimo a Melquisedeque; o sacerdócio é confirmado em Abrão; e Melquisedeque abençoa Abrão.



Abram partakes of the sacrament with his family; he pays tithes to Melchizedek; the priesthood is confirmed in Abram; and Melchizedek blesses Abram.



1 Ao voltar da batalha, Abrão deu o dízimo de todos os espólios de guerra a Melquisedeque, bem como de tudo o que possuía, mostrando que, mesmo ele, que se tornaria o pai da nossa fé, não estava isento da lei do dízimo. Então Melquisedeque, rei de Salém e sumo sacerdote do Deus Altíssimo, tomou pão e vinho, colocou-os sobre o altar e abençoou o pão; partiu-o e deu primeiro a Abrão para comer, pois a ele havia designado para o sacerdócio. Cujo poder sacerdotal procedendo do nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo, estava ativo nele no meio da batalha de Quedorlaomer.



1 Upon returning from battle, Abram gave a tithe of all the spoils of war to Melchizedek, as well as of everything he possessed, showing that even he, who would become the father of our faith, was not exempt from the law of tithing. Then Melchizedek, king of Salem and high priest of the Most High God, took bread and

wine, placed them on the altar; and blessed the bread; he broke it and gave it first to Abram to eat, for he had appointed him to the priesthood. Whose priestly power proceeding from the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, was active in him in the midst of the battle of Chedorlaomer.



2 E ele também compartilhou o pão e o vinho com a família de Abrão e com todos os seus servos que estavam sob o convênio. Assim, Melquisedeque procedeu simbolicamente em relação à promessa feita desde os dias de Adão, do Descendente Prometido, que é Rei e Sacerdote do Altíssimo para sempre, à maneira de Melquisedeque.



2 And he also shared the bread and the wine with Abram's family and with all his servants who were under the covenant. Thus Melchizedek acted symbolically in relation to the promise made from the days of Adam, of the Promised Seed, who is King and Priest of the Most High forever, in the manner of Melchizedek.



3 Porquanto, aos demais, no que diz respeito aos reis confederados que estiveram na batalha, foi permitido apenas assistir a essa sagrada cerimônia com suas ordenanças. E, após Melquisedeque distribuir o sacramento, sendo ele o sumo sacerdote do Deus Altíssimo, chamou Abrão e o abençoou, dizendo: Bendito seja Abrão; tu és homem do Deus Altíssimo, possuidor dos céus e da terra. E bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus inimigos em tuas mãos.



3 Therefore, as for the others, concerning the confederate kings who were in the battle, it was permitted only to attend this sacred ceremony with its ordinances. And after Melchizedek distributed the sacrament, he being the high priest of the Most

High God, he called Abram and blessed him, saying: Blessed be Abram; you are a man of the Most High God, possessor of heaven and earth. And blessed be the Most High God, who has delivered your enemies into your hands.



4 E, após lavar os seus pés em uma cerimônia destinada a mostrar-lhe que a grandeza do maior consiste em servir como o menor, Melquisedeque confirmou Abrão no ofício de Sumo Sacerdote, dizendo: Bendito seja Abrão, homem de fé; recebe, portanto, esta consagração¹ e chamado para dirigir a Igreja que, doravante, será conhecida pelo nome do Altíssimo através de teus descendentes, até que seja posta sobre a cabeça de outro² mediante juramento³ e convênio, desde o início ao fim dos tempos⁴.

¹ Atos dos Três Nefitas 2:2 (LSM); Alma 5:3 (SUD) | ² D&C 84:34–36 (SUD) | ³ D&C 84:39–40 (SUD) |

⁴ Moisés 6:7 (SUD)



4 *And after washing his feet in a ceremony designed to show him that the greatness of the greatest consists in serving as the least, Melchizedek confirmed Abram in the office of High Priest, saying: Blessed be Abram, man of faith; therefore receive this consecration¹ and calling to lead the Church which shall henceforth be known by the name of the Most High through thy seed, until it shall be set upon the head of another² by oath³ and covenant, from the beginning to the end of time⁴.*

¹ Acts dos Three Nephites 2:2 (SBM); Alma 5:3 (LDS) | ² D&C 84:34–36 (LDS) |

³ D&C 84:39–40 (LDS) | ⁴ Moses 6:7 (LDS)



5 E sucedeu que, perante todos os reis da terra, Melquisedeque levantou a sua voz e abençoou Abrão, confirmando-o ao Sumo Sacerdócio da Santa Ordem do Unigênito do Pai. — Pois não era necessário ordená-lo a este ofício como se costuma ao impor as mãos sobre alguns; antes, aqueles que são confirmados por meio do

dom do discernimento, dado por revelação àquele que ministra a bênção, são reconhecidos como espíritos que, de era em era, procedem de uma dispensação anterior, na qual já haviam recebido o Sacerdócio. Seja em uma existência precedente nesta mesma Terra, seja antes que o mundo existisse, tais almas já estavam investidas da santa Ordem do Unigênito do Pai. Assim ocorreu com Abrão, pois ele estava lá entre aqueles que Deus havia ordenado a este sumo sacerdócio antes mesmo da fundação do mundo¹. Sendo este Melquisedeque reconhecido por todos eles; pois, antes mesmo de obter o cetro de rei, era homem de fé, que praticava justiça entre o seu povo. E, quando ainda era menino, havia fechado a boca de leões e extinguido o fogo impetuoso que consumia sua aldeia pela tirania dos vassalos de Ninrode. ¹ Alma 13:1-3 (SUD)

 *5 And it came to pass, that in the presence of all the kings of the earth, Melchizedek lifted up his voice, and blessed Abram, confirming him to the High Priesthood of the Holy Order of the Only Begotten of the Father. — For it was not necessary to ordain him to this office as is customary when laying hands upon some; rather, those who are confirmed through the gift of discernment, given by revelation to him who administers the blessing, are recognized as spirits who, from age to age, proceed from a previous dispensation, in which they had already received the Priesthood. Whether in a previous existence on this very earth, or before the world existed, such souls were already invested with the holy Order of the Only Begotten of the Father. Thus it was with Abraham, for he was there among those whom God had ordained to this high priesthood even before the foundation of the world¹. This Melchizedek being recognized by all of them; for, even before obtaining the king's scepter, he was a man of faith, who practiced*

justice among his people. And, when he was still a child, he had shut the mouths of lions and quenched the raging fire that consumed his village through the tyranny of Nimrod's vassals. ¹ Alma 13:1-3 (LDS)



6 E, assim, tendo sido aprovado por Deus, foi ordenado sumo sacerdote de acordo com a ordem do pacto que Deus fez com Enoque, o qual estava em conformidade com a Ordem do Filho de Deus; cuja existência não procede do homem terreno, nem da vontade humana; não vem de pai nem de mãe; não tem começo de dias nem fim de anos, mas procede de Deus, cujo Filho, se propôs em em Si mesmo, antes da fundação do mundo, ajuntar todas as coisas, tanto as que estão nos céus como as que estão na terra. As quais estão, desde o princípio dos tempos, vêm sendo estendidas aos filhos dos homens pelo apelo de Sua própria voz, através de Seus profetas, segundo Sua vontade, a todos quantos creiam e ainda virão a crer em Seu nome.



6 And so, having been approved by God, he was ordained a high priest according to the order of the covenant that God made with Enoch, which was in accordance with the order of the Son of God; whose existence does not proceed from earthly man, nor from human will; it does not come from father nor mother; it has no beginning of days nor end of years, but proceeds from God, whose Son purposed in Himself, before the foundation of the world, to gather all things together, both those in heaven and those on earth. Which, from the beginning of time, have been extended to the children of men by the appeal of His own voice, through His prophets, according to His will, to all who believe and will yet believe in His name.



7 Porquanto, Deus jurou a Enoque e a seus descendentes, com juramento em Si mesmo, que

todos os que fossem ordenados de acordo com essa ordem e chamado teriam poder, pela fé, para dividir os mares, secar as águas, desviar o curso dos rios e mover montanhas de seu lugar. Teriam autoridade para desafiar tanto os elementos naturais quanto os exércitos das nações; para dividir a terra, quebrar todos os laços do inimigo e permanecer na presença de Deus, simplesmente por fazer todas as coisas segundo Sua vontade e conforme Seus mandamentos. E poderiam até mesmo subjugar principados e potestades, se isso fosse a vontade do Filho de Deus, que existe desde antes da fundação do mundo. Portanto, nos dias de Enoque, esse Sacerdócio foi chamado pelo seu nome, como sendo o sacerdócio de Enoque¹. ¹ D&C 76:57 (SUD)



7 For God swore to Enoch and to his descendants, with an oath in Himself, that all who were ordained according to this order and calling would have power, through faith, to divide the seas, dry up the waters, divert the course of rivers, and move mountains out of their place. They would have authority to defy both the natural elements and the armies of the nations; to divide the earth, break all the bonds of the enemy, and stand in the presence of God, simply by doing all things according to His will and according to His commandments. And they could even subdue principalities and powers, if it were the will of the Son of God, who was from before the foundation of the world. Therefore, in the days of Enoch, this Priesthood was called by his name, as being the priesthood of Enoch¹. ¹ D&C 76:57 (LDS)



8 E os homens que tinham essa fé, antes da fundação do mundo, foram ordenados por esse santo chamado, na ordem de Deus, à semelhança de Melquisedeque, que também era sumo sacerdote da mesma ordem que Enoque antes dele; mas, como Melquisedeque era maior

do que Enoque, à semelhança do Unigênito do Pai, tendo sido chamado e preparado desde a fundação do mundo, de acordo com a vontade de Deus, que o chamou e ordenou primeiro por Sua presciência e depois conforme sua grande fé, com o objetivo de ensinar os mandamentos de Deus aos filhos dos homens¹, foi que o Sacerdócio do Filho de Deus, em relação ao grande sumo sacerdote que foi Melquisedeque e por respeito ou reverência ao nome do Ser Supremo, e para que os homens não abusassem dos dons derivados dos sentimentos que procedem do nome de Deus, veio a ser chamado de acordo com a Ordem de Melquisedeque².

¹ Alma 13:1–7, 14 (SUD) | ² D&C 107:4 (SUD)



8 And those men who had this faith, before the foundation of the world, were ordained by this holy calling, in the order of God, in the likeness of Melchizedek, who also was a high priest of the same order as Enoch before him; but, as Melchizedek was greater than Enoch, in the likeness of the Only Begotten of the Father, having been called and prepared from the foundation of the world, according to the will of God, who called and ordained him first by His foreknowledge and then according to his great faith, for the purpose of teaching the commandments of God to the children of men¹, that the Priesthood of the Son of God, in relation to the great high priest who was Melchizedek, and out of respect or reverence for the name of the Supreme Being, and that men might not abuse the gifts derived from the sentiments which proceed from the name of God, came to be called according to the Order of Melchizedek².

¹ Alma 13:1–7, 14 (LDS) | ² D&C 107:4 (LDS)



9 E, quando há na Terra um sumo sacerdote designado pelos céus à maneira de Melquisedeque, com o propósito de regular o evangelho do Cordeiro de Deus,

que de alguma forma se tornou distorcido entre os filhos dos homens, ele deve ser arrebatado para receber as chaves do mesmo sumo sacerdócio em seu corpo¹, como um escravo marcado por seu Senhor, como se fosse por um ferro incandescente, física e espiritualmente. E, portanto, Melquisedeque foi chamado o Príncipe da Paz, porque tinha o poder de unificar o povo de Deus, assim como unificou Abrão sob o convênio e lhe conferiu a presidência desse sumo sacerdócio, abençoando Abrão com todos os dons pertinentes ao presidente da igreja² entre o povo de Deus em seus dias. Mas Melquisedeque continuou sendo o maior, embora fosse o menor entre eles, enquanto viveu³. ¹ Gálatas 6:17 | ² D&C 107:64–67 (SUD) |

³ D&C 107:91–92 (SUD)

 *9 And when there is on the earth a high priest appointed from heaven in the manner of Melchizedek, for the purpose of regulating the gospel of the Lamb of God, which has somehow become distorted among the children of men, he must be caught up to receive the keys of the same high priesthood in his body¹, as a slave branded by his Lord, as if by a red-hot iron, physically and spiritually. And therefore Melchizedek was called the Prince of Peace, because he had the power to unify the people of God, just as he unified Abram under the covenant and conferred upon him the presidency of that high priesthood, blessing Abram with all the gifts pertaining to the president of the church² among the people of God in his day. But Melchizedek remained the greatest, though he was the least among them, while he lived³. ¹ Galatians 6:17 | ² D&C 107:64–67 (LDS) |*

³ D&C 107:91–92 (LDS)

 *10 Pois eis que Abrão fez todas as coisas por revelação recebida do céu e obteve do Senhor a promessa de que sua prole justa herdaria para sempre*

esse mesmo Sacerdócio¹ da Santa Ordem do Filho de Deus; e que Deus levantaria um profeta, à semelhança de Melquisedeque, de tempos em tempos, para trazer luz e conhecimento aos filhos dos homens na carne, com o propósito de unir os céus e a terra, quando, na parte final de todos os tempos, a cidade de Enoque descer novamente à Igreja do Cordeiro. Mas os filhos de Deus serão testados pelo fogo. ¹ D&C 132:29–30 (SUD);

Abraão 2:11 (SUD)



10 For behold, Abraham did all things by revelation received from heaven, and obtained from the Lord the promise that his righteous offspring should inherit forever this same Priesthood¹ of the Holy Order of the Son of God; and that God should raise up a prophet, in the likeness of Melchizedek, from time to time, to bring light and knowledge unto the children of men in the flesh, to unite the heavens and the earth, when, in the latter part of all time, the city of Enoch shall descend again to the Church of the Lamb. But the children of God shall be tried by fire. ¹ D&C 132:29–30

(LDS); Abraham 2:11 (LDS)



11 E este Melquisedeque, tendo estabelecido a justiça na Terra, foi chamado de Rei dos Céus pelo seu povo; ou, em outras palavras, o Rei da Paz. Pois ele levantou a sua voz e abençoou Abrão, sendo o sumo sacerdote e o guardião do armazém do Senhor, o único designado por Deus para receber os dízimos destinados aos pobres. Assim, até mesmo Abrão pagou-lhe os dízimos de tudo o que possuía, que Deus lhe dera, e que excedia suas necessidades.



11 And this Melchizedek, having established justice on Earth, was called King of Heaven by his people; or, in other words, the King of Peace. For he lifted up his voice and blessed Abram, being the high

priest and keeper of the Lord's storehouse, the only one appointed by God to receive the tithes destined for the poor. Thus, even Abram paid him tithes of all that he possessed, which God had given him, and which exceeded his needs.



12 E aconteceu que Deus abençoou Abraão e lhe concedeu riquezas, glória e terras como possessão eterna, de acordo com o convênio que fizera com ele e conforme a bênção com que Melquisedeque o abençoara.



12 *And it came to pass that God blessed Abraham and gave him riches, glory, and lands as an everlasting possession, according to the covenant which he had made with him, and according to the blessing with which Melchizedek had blessed him.*



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 10



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 10



Deus estabelece uma aliança com
Abrão e sua descendência.



*God establishes a covenant with
Abram and his descendants.*



1 Foi então que se tornou confuso para Abrão o tempo, no que concerne a promessa que o Senhor Deus manifestara a ele, pois não compreendia como, por meio de um decreto irrevogável haveria de receber a terra como herança eterna. E disse Abrão: Senhor Deus, como me darás esta terra por herança eterna, se tão logo hei de morrer?



1 Then Abram was confused about the time concerning the promise the Lord God had made to him, for he did not understand how, by an irrevocable decree, he would receive the land as an everlasting inheritance. And Abram said, Lord God, how will you give me this land as an everlasting inheritance, since I am about to die?



2 E eis que o Senhor disse: Ainda que estejas morto, não poderá o Senhor dar-te a tua herança? — Pois em verdade te digo: assim como a semente, para herdar a promessa de tornar-se árvore frutífera e produzir fruto, e do fruto muitas outras sementes segundo a sua espécie,

deve primeiro morrer sob o seio da terra, para depois manifestar em plenitude a natureza que nela pus; assim também é contigo, ó Abrão. Como poderias tua semente tornar-se inumerável como as areias do mar, enquanto ainda permaneces entre os vivos? Não é mister que o homem passe pelas múltiplas mortalidades terrenas¹, para que minhas promessas se cumpram em ti e em tua descendência? Porque esta promessa se firma mediante a continuação das vidas² ao longo do Eterno Círculo; para que venhas a ser, tu e os teus, incontáveis como as estrelas dos céus ou como os grãos de areia na praia, que nenhum homem pode contar³. Tal promessa vos pertence, e somente pode consumir-se por meio de muitas existências neste estado probatório; não pela mera descendência segundo a carne de Abrão, mas pela adoção espiritual⁴, revelada em linhagem linear, a qual, por ti e por teus filhos justos, meus profetas nos mundos vindouros, será gerada e perpetuada através das eras, dando continuidade à minha obra de geração em geração até a consumação dos séculos. E então tornarás, nos derradeiros dias da plenitude dos tempos, à terra de tua herança, e receberás, por perpétua condição, a promessa que decretei sobre ti e sobre a tua semente para sempre. E, se morreres, ainda assim possuirás esta boa terra; pois, em verdade, Eu te digo que é chegada a hora em que o Filho do Homem ressuscitará para obter a vida eterna. Mas como Ele poderia reviver se não estivesse morto? Não precisa Ele primeiro ser vivificado? ¹ D&C 132:25 (SUD) | ² D&C 132:22 (SUD) | ³ D&C 132:30 (SUD) | ⁴ Abraão 2:8-11 (SUD)

 *2 And behold, the Lord said: Even if you are dead, will the Lord not be able to give you your inheritance? —For truly I tell you, just as the seed, in order to inherit the promise of becoming a fruitful tree and producing fruit, and from the fruit many other seeds according to*

its kind, must first die under the bosom of the earth, to then fully manifest the nature that I have placed in it; so it is with you, O Abraham. How could your seed become innumerable as the sands of the sea, while you still remain among the living? Is it not necessary that man pass through multiple earthly mortalities¹, so that my promises may be fulfilled in you and your descendants? For this promise is established through the continuation of lives² throughout the Eternal Round; so that you and yours may become as countless as the stars of the heavens or as the grains of sand on the beach, which no man can count³. Such a promise belongs to you, and can only be fulfilled through many existences in this probationary state; not by mere descent according to the flesh from Abraham, but by spiritual adoption⁴, revealed in a lineal line, which, through you and your righteous children, my prophets in the worlds to come, will be begotten and perpetuated throughout the ages, continuing my work from generation to generation until the consummation of the ages. And then you will return, in the latter days of the fulness of times, to the land of your inheritance, and you will receive, as a perpetual condition, the promise that I have decreed upon you and upon your seed forever. And if you die, you will still possess this good land; for truly I tell you, the hour has come for the Son of Man to rise again to have eternal life. But how could He be revived if He were not dead? Does He not first need to be made alive? ¹ D&C 132:25 (LDS) | ² D&C 132:22 (LDS) | ³ D&C 132:30 (LDS) | ⁴ Abraham 2:8-11 (LDS)



3 E aconteceu que Abrão olhou e viu os dias do Filho do Homem, e alegrou-se ao tomar conhecimento da ressurreição e do ministério mortal do Unigênito do Pai no meridiano dos tempos; e sua alma encontrou descanso nessa visão, e ele creu no Senhor; e o Senhor lhe imputou isso como justiça e retidão.

 3 *And it came to pass that Abram looked and saw the days of the Son of Man, and rejoiced when he learned of the resurrection and mortal ministry of the Only Begotten of the Father in the meridian of time; and his soul found rest in that vision, and he believed in the Lord; and the Lord credited it to him as righteousness and justice.*

 4 E aconteceu que Abrão caiu por terra e invocou o nome do Senhor em seu coração; e Deus prosseguiu falando com ele, dizendo: Meu povo desviou-se dos meus preceitos e não guardou as minhas ordenanças que dei aos seus pais. Não observaram a unção, nem o sepultamento, ou o batismo que lhes ordenei; mas afastaram-se do mandamento original e tomaram para si o lavamento de criancinhas e o sangue da aspersão. E afirmam que o sangue do justo Abel foi derramado por pecados; porém não compreendem que todos são responsáveis por seus próprios atos perante mim, o Senhor.

 4 *Then Abram fell to the ground and called on the name of the Lord in his heart. And God continued speaking to him, saying: My people have turned aside from my statutes and have not kept my ordinances which I gave to their fathers. They have not observed the anointing, the burial, or the baptism which I commanded them; but they have turned away from the original commandment and have taken for themselves the washing of infants and the sprinkling of blood. And they claim that the blood of righteous Abel was shed for sins; but they do not understand that everyone is accountable for their own actions before me, the Lord.*

 5 Mas, quanto a ti, Abrão, eis que Eu farei o meu convênio contigo, e serás o pai de muitas nações. E esse convênio Eu o faço para que os teus filhos sejam conhecidos entre todas as nações. E não te chamarás

mais Abrão, mas o teu nome será Abraão; pois Eu te faço pai de muitas nações. Eu te farei frutífero, e nações procederão de tua semente; e reis sairão de tua linhagem e do teu sacerdócio¹. ¹ 1 Néfi 15:18 (SUD)



5 But as for you, Abram, behold, I will make my covenant with you, and you shall be the father of many nations. And this covenant I make that your children may be known among all nations. And you shall no longer be called Abram, but your name shall be Abraham; for I have made you the father of many nations. I will make you fruitful, and nations shall proceed from your seed; and kings shall come from your lineage and from your priesthood¹. ¹ 1 Nephi 15:18 (LDS)



6 Eis que Eu, o Senhor, estabeleço contigo um convênio de circuncisão. E será um convênio entre Mim e ti, e a tua semente depois de ti, por todas as gerações da Terra. No entanto, as crianças não são responsáveis diante dos meus olhos até os oito anos de idade¹; mas, após alcançarem a idade do conhecimento, eis que procurarás ensinar teus filhos a guardar todos os meus convênios, começando pelo batismo que lhes ordenei, pelos quais Eu, o Senhor, fiz convênio com os teus antepassados no Sacerdócio do meu Unigênito. E guarda os mandamentos que Eu te dei pela minha boca; e Eu serei Deus para ti e para tua semente depois de ti, que manterá estes meus mandamentos e será um representante do meu nome entre os filhos dos homens e uma bênção para todas as nações. Amém.

¹ D&C 68:25–27 (SUD)



6 Behold, I, the Lord, establish with thee a covenant of circumcision. And it shall be a covenant between Me and thee, and thy seed after thee, throughout all the generations of the earth. Nevertheless, children are not accountable in my sight until they are eight years

old¹; but when they have reached the age of knowledge, behold, thou shalt seek to teach thy children to keep all my covenants, beginning with baptism, which I have commanded them, whereby I, the Lord, have covenanted with thy forefathers in the Priesthood of mine Only Begotten. And keep the commandments which I have given unto thee by my mouth; and I will be God unto thee and unto thy seed after thee, that they shall keep these my commandments, and shall be a representative of my name among the children of men, and a blessing unto all nations. Amen. ¹ D&C 68:25–27 (LDS)



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 11



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 11



Bênção patriarcal de Israel sobre Judá, e sobre José e seus filhos, Manassés e Efraim.



The patriarchal blessing of Israel upon Judah, and upon Joseph and his sons, Manasseh and Ephraim.



¹ Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre o pescoço de teus inimigos, e os filhos de teu pai se dobrarão diante da tua descendência. Porquanto és ainda um filho de leão; não é o tempo de Judá comer presas. Curve-se por um tempo, meu filho, e deite-se sobre as nações da Terra como um leão adulto rugindo.

— Pois o leão se deita onde bem lhe apraz. Assim também a tribo de Judá, e todos os descendentes que lhe forem designados, serão tidos entre os filhos dos homens por detentores do governo em meu Reino. O cetro e a preeminência não se apartarão de Judá; todavia, haverá tempo de sujeição, de silêncio e de preparo. Do meio de vós se levantará um grande rei, digno de seu trono, o qual edificará uma casa ao meu nome. Contudo, seu domínio não se consumará de pronto; pois mister lhe será descer o corpo à sepultura, antes que salte de novo, como um leão que se agacha para depois se erguer num ataque poderoso. E, quando tornar a levantar-se novamente em um mundo por vir, seu rugido será ouvido entre as nações; e após isso nem a sepultura poderá detê-lo. Então se manifestará, em fulgor incontestável, em porte régio e majestoso, como o de um leão que repousa em seu pasto, inspirando temor com o seu rugido. “Quem, dentre os homens, ousará despertá-lo?”

 *I Judah, your brothers will praise you; your hand will be on the neck of your enemies, and your father's sons will bow down before your offspring. For you are still a lion's cub; it is not the time for Judah to eat prey. Bow down for a little while, my son, and lie down over the nations of the earth like a roaring lion. — For the lion lies down where he pleases. So also the tribe of Judah, and all the descendants assigned to them, will be considered among the sons of men as holders of the government in my Kingdom. The scepter and the preeminence will not depart from Judah; however, there will be a time of subjection, of silence, and of preparation. From among you will arise a great king, worthy of his throne, who will build a house for my name. However, his dominion will not be consummated immediately; for his body must descend to the grave*

before he leaps up again, like a lion that crouches down to then rise up in a powerful attack. And when he rises again in a world to come, his roar will be heard among the nations; and after that, not even the grave will be able to hold him. Then the full authority of the house of Judah over all peoples will be manifested in undeniable splendor, in regal and majestic bearing, like that of a lion sleeping on its pasture, inspiring fear with its roar. "Who among men will dare to rouse him?"

 2 O cetro não se arredará de Judá, nem o legislador dentre seus pés, até que venha Siló, o Descendente Prometido; e a Ele se congregarão os povos da Terra por todas as gerações de Israel, para ressurgir na plenitude de todos os tempos, qual Rei sobre todas as nações.

 2 *The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until Shiloh, the Promised Descendant, comes; and to him shall be gathered the peoples of the earth throughout all the generations of Israel, to rise again in the fullness of time, as King over all nations.*

 3 E Jacó pôs as mãos sobre a cabeça de José e disse: Quando o Deus de meus pais me apareceu em luz, na terra de Canaã, jurou-me que daria a mim e à minha semente aquela terra por perpétua possessão. Eis, portanto, ó meu filho José, que Deus me abençoou levando-te para longe de mim, com a finalidade de salvar da morte a casa de Israel, seu servo, ao livrar o meu povo e teus irmãos da severa fome que assolava a terra.

 3 *Then Jacob laid his hands on Joseph's head and said, When the God of my fathers appeared to me in the light in the land of Canaan, he swore to me that he would give that land to me and to my descendants as an*

everlasting possession. Therefore, my son Joseph, God has blessed me by taking you away from me, in order to save the house of Israel, his servant, from death, by delivering my people and your brothers from the severe famine that was ravaging the land.



4 Por esse motivo, o Deus de teus pais te abençoará, bem como ao fruto dos teus lombos, para que sejam abençoados acima de teus irmãos e acima da casa de teu pai. Pois tu prevaleceste, e a casa de teu pai inclinou-se diante de ti, assim como te fora mostrado em sonho, antes de seres vendido ao Egito pelas mãos de teus irmãos. Portanto, teus irmãos inclinar-se-ão diante de ti, de geração em geração, ao fruto dos teus lombos, para sempre.



4 *Therefore, the God of your fathers will bless you and the fruit of your loins, so that they may be blessed above your brothers and above your father's house. For you have prevailed, and your father's house bowed down to you, just as it was shown to you in a dream, before you were sold into Egypt by your brothers. Therefore, your brothers will bow down to you, from generation to generation, to the fruit of your loins, forever.*



5 E eis que serás uma luz para o meu povo nos últimos dias, para libertá-los, nos dias de seu cativeiro, da escravidão aos preceitos dos homens; e para levá-los a salvação quando estiverem completamente curvados sob o pecado da obstinação em seus corações.



5 *And behold, thou shalt be a light unto my people in the latter days, to deliver them, in the days of their captivity, from bondage to the precepts of men; and to bring them salvation when they are utterly bowed down under the sin of stubbornness in their hearts.*

 6 Tu és, portanto, um ramo frutífero junto à fonte de meu poder, proveniente do meu sacerdócio; e seus ramos correm sobre o muro que separa as terras do além-mar. Porquanto os flecheiros da morte lhe darão amargura ao o odiarem sem causa; mas seu arco permanecerá firme, e os braços de sua descendência, que esticam as cordas desta última flecha, procedente de tua aljava, serão fortalecidos pelas mãos do Valente de Jacó, de onde vem o Pastor e a Pedra de Israel.

 6 *You are, therefore, a fruitful branch by the fountain of my power, emanating from my priesthood; and your branches run over the wall that separates the lands beyond the sea. For the archers of death will give you bitterness by hating you without cause; but your bow will remain firm, and the arms of your descendants, who stretch the strings of this last arrow, proceeding from your quiver, will be strengthened by the hands of the Mighty One of Jacob, from where comes the Shepherd and the Stone of Israel.*

 7 Pelo Deus de teu pai e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos do alto; porquanto as bênçãos de teu pai superaram as bênçãos de meus antepassados, até a extremidade dos outeiros eternos. Elas estarão sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça de Efraim, que foi separado pelo Senhor de entre seus irmãos.

 7 *By the God of your father and by the Almighty, who will bless you with blessings from on high; for the blessings of your father have prevailed over the blessings of my ancestors, even to the utmost bounds of the everlasting hills. They shall be on the head of Joseph and on the crown of the head of Ephraim, who was separated by the Lord from among his brothers.*



8 E agora, sobre teus dois filhos, Efraim e Manassés, que te nasceram na terra do Egito antes que eu viesse a ti nesta terra estrangeira, eis que, assim como Rúben e Simeão serão abençoados, pois são meus, também os teus filhos serão chamados segundo o meu nome, porquanto eles são da casa de Israel.



8 And now, concerning your two sons, Ephraim and Manasseh, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in this foreign land, behold, just as Reuben and Simeon shall be blessed, for they are mine, so shall your sons be called by my name, for they are of the house of Israel.



9 Mas eis que a tua prole, que gerarás depois deles, será tua; e será chamada segundo o nome de seus irmãos na sua herança, nas tribos que virão de seus lombos. Portanto, serão chamados como sendo das tribos de Manassés e de Efraim.



9 But behold, your offspring, whom you will beget after them, will be yours; and they will be called by the name of their brothers in their inheritance, in the tribes that will come from their loins. Therefore, they will be called as being from the tribes of Manasseh and Ephraim.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 12



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 12



José profetiza no Egito que Moisés libertará Israel do cativeiro egípcio; e Deus revela a José que um ramo de seus descendentes será levado a uma terra distante. De seus lombos procederão dois videntes e um porta-voz, em auxílio a um Moisés que o Senhor suscitará nos últimos dias.



Joseph prophesies in Egypt that Moses will deliver Israel from Egyptian captivity; and God reveals to Joseph that a branch of his descendants will be taken to a distant land. From his loins will proceed two seers and a spokesman, to assist a Moses whom the Lord will raise up in the last days.



1 E José disse a seus irmãos: O Senhor me visitou, e obtive dele uma promessa de que o Senhor Deus levantará um ramo justo dos lombos de Jacó, um profeta, não o Descendente Prometido. E eis que esse profeta libertará o meu povo nos dias da sua escravidão.



I Then Joseph said to his brothers, The Lord has visited me, and I have obtained a promise from him that the Lord God will raise up for me a righteous Branch from the loins of Jacob, a prophet, not the Promised Seed. And behold, this prophet will deliver my people in the days of their slavery.



2 E acontecerá que serão novamente dispersos; e um ramo será quebrado e levado para um país distante, além-mar. No entanto, eles serão lembrados nos convênios do Senhor quando o Messias vier; porque lhes será revelado nos últimos dias, pelo Espírito de poder. E Ele os tirará das trevas para a luz, das trevas ocultas e do cativeiro para a liberdade eterna. E um vidente Deus levantará do fruto de meus lombos, um vidente escolhido para restaurar as ordenanças da casa de Israel nesta terra distante.



2 And it shall come to pass that they shall be scattered again; and a branch shall be broken off and carried away into a distant country beyond the sea. Nevertheless, they shall be remembered in the covenants of the Lord when the Messiah shall come; for it shall be revealed unto them in the last days, by the Spirit of power. And He shall bring them out of darkness into light, out of hidden darkness and captivity into eternal liberty. And a seer God shall raise up out of the fruit of my loins, a seer chosen to restore the ordinances of the house of Israel in this distant land.



3 E o Deus de meus pais me disse: José, um vidente escolhido¹ levantarei Eu do fruto de teus lombos; e ele será mui estimado, e mandarei que ele faça uma obra para o fruto de teus lombos. Pois todo aquele que aceitar as suas palavras e for batizado por elas será contado como parte da casa de Efraim, a quem separei entre seus irmãos. Portanto, será ele descendente de José, irmão de Manassés, o qual primeiro será levado a este lugar, muito além das grandes águas; e eles serão um ramo remanescente da casa de Jacó. E ele os conduzirá a conhecer os convênios que fiz com os teus pais; e realizará toda obra que Eu lhe mandar. ¹ O profeta Joseph

Smith Jr; 2 Néfi 3:7 (SUD)

 3 *And the God of my fathers said unto me: Joseph, a chosen ser¹ I will raise up of the fruit of thy loins; and he shall be highly esteemed, and I will command him to do a work for the fruit of thy loins. For whosoever shall receive his words, and be baptized according to them, shall be counted as part of the house of Ephraim, whom I have set apart from his brethren. Therefore he shall be a descendant of Joseph, the brother of Manasseh, who shall be brought first to this place, far beyond the great waters; and they shall be a remnant branch of the house of Jacob. And he shall lead them to know the covenants which I made with thy fathers; and he shall perform all the work which I command him.* ¹ *The Prophet Joseph Smith Jr; 2 Nephi 3:7 (LDS)*

 4 E eis que Eu, o Senhor, torná-lo-ei grande; e ele será, aos meus olhos, como Moisés¹, e seu nome será conhecido entre todas as nações, porque ele fará a minha obra. Sim, verdadeiramente, ele será como Moisés, aquele que Eu disse que suscitaria para libertar o meu povo, ó casa de Israel, da opressão dos escravos. Pois eis que suscitarei um vidente para livrar o meu povo da terra do Egito, e ele será chamado pelo nome de Moisés. E por esse nome seus irmãos saberão que pertence à casa de Israel. ¹ O Profeta Moisés; 2 Néfi 3:9-10 (SUD)

 4 *And behold, I, the Lord, will make him great; and he shall be in my sight as Moses¹, and his name shall be known among all nations, for he shall do my work. Yes, truly, he shall be like Moses, whom I said I would raise up to deliver my people, O house of Israel, from the oppression of the slaves. For behold, I will raise up a seer to deliver my people out of the land of Egypt, and he shall be called by the name of Moses. And by that name his brethren shall know that he belongs to the house of Israel.* ¹ *The Prophet Moses; 2 Nephi 3:9-10 (LDS)*

 5 Portanto, o fruto dos teus lombos escreverá um registro¹ assim que seus descendentes obtiverem esta terra além-mar; e o fruto dos lombos de Judá também escreverá um registro². E aquilo que for escrito pelo fruto dos teus lombos nesta terra distante, e também aquilo que for escrito pelo fruto dos lombos de Judá, crescerão juntos, cada qual em sua respectiva nação, com a finalidade de confundir as falsas doutrinas, apaziguar contendas e estabelecer a paz entre o fruto dos teus lombos e a casa de Jacó nos últimos dias, quando, então as palavras desses dois registros³ serão levadas ao conhecimento de seus pais, e também ao conhecimento dos meus convênios que fiz com a casa de Israel, diz o Senhor. ¹ O Livro de Mórmon | ² A Bíblia | ³ Ezequiel 37:15-28; Gênesis 50:31 - Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)

 5 *Therefore, the fruit of your loins will write a record¹ when their descendants obtain this land beyond the sea; and the fruit of the loins of Judah will also write a record². And that which is written by the fruit of your loins in this distant land, and also that which is written by the fruit of the loins of Judah, will grow together, each in its respective nation, for the purpose of confounding false doctrines, appeasing contentions, and establishing peace between the fruit of your loins and the house of Jacob in the latter days, when the words of these two records³ will be brought to the knowledge of their fathers, and also to the knowledge of my covenants that I made with the house of Israel, says the Lord.*

¹ *The Book of Mormon* | ² *The Bible* | ³ *Ezekiel 37:15-28; Genesis 50:31 - Joseph Smith Inspired Version (RLDS)*

 6 E, outra vez, um vidente Eu erguerei do fruto dos teus lombos¹, e lhe darei poder para levar a minha palavra à semente de teus lombos que foi trazida para esta terra além-mar e que constitui um remanescente

da casa de Manassés e de Efraim, isto é, seus irmãos. E não apenas para trazer a seus irmãos as palavras de seu pai, mas para convencê-los de minha palavra, que já terá sido declarada a eles pela mão do primeiro vidente dos últimos dias. ¹ Aqui, Deus está a mencionar outro momento na história ao empregar a expressão “outra vez”. Ele indica claramente tratar-se de alguém procedente dos lombos do primeiro vidente, alguém que declarará ao povo as palavras de seu pai, *não para substituí-las*, mas para convencê-los das palavras já anteriormente reveladas por meio do primeiro vidente dos últimos dias. Esse detalhe torna evidente que o texto se refere a um segundo vidente na plenitude dos tempos, e não a Joseph Smith Jr., entre aqueles que haveriam de surgir nos últimos dias. — 2Néfi 3:9-10 (SUD)

 *6 And again, I will raise up a seer from the fruit of your loins¹, and I will give him power to carry my word to the seed of your loins that was brought to this land beyond the sea, and which constitutes a remnant of the house of Manasseh and of Ephraim, that is, his brothers. And not only to bring to his brothers the words of their father, but to convince them of my word, which will have already been declared to them by the hand of the first seer of the last days.* ¹ Here, God is referring to another moment in history by using the expression “again.” He clearly indicates that it concerns someone proceeding from the loins of the first seer, someone who will declare to the people the words of his father, not to replace them, but to convince them of the words already previously revealed through the first seer of the latter days. This detail makes it evident that the text refers to a second seer in the fulness of times, and not to Joseph Smith Jr., among those who would arise in the latter days. — 2 Nephi 3:9–10 (LDS)

 *7 E a esse vidente abençoarei; e aqueles que procurarem destruí-lo serão confundidos, porquanto eu vos fiz essa promessa por causa do primeiro vidente, na plenitude dos tempos, a quem prometi lembrar-me do fruto de seus lombos, de geração em geração, mesmo depois da flecha da morte¹, um raio que vi na mão do inimigo abater o estimado vidente. E o nome*

de seu filho será como o seu, e será José, segundo o nome de seu pai²; e ele será como tu, José do Egito. E o que o Senhor fizer por ele conduzirá o meu povo nos últimos dias. ¹ Gênesis 49:22-26 - Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS); O Livro Selado de Moisés 11:6 (LSM) | ² Aqui, tanto quanto lemos em 2 Néfi 3:14-15 (SUD), torna-se evidente que o “segundo vidente”, procedente dos lombos do “primeiro vidente da plenitude dos tempos”, é Joseph Smith III, filho do profeta Joseph com Emma Hale Smith, o qual tem “o nome de seu pai”. Foi ele quem deu continuidade à obra de seu pai ao reorganizar a Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias em 6 de abril de 1860, na Estaca Central de São, Condado de Jackson, Missouri. Ali prosseguiu a restauração iniciada pelo primeiro vidente, recebendo revelações diretas do Senhor, como seu pai recebera, e trazendo a seus irmãos as suas palavras, convencendo-os do testemunho dado anteriormente pelas mãos do primeiro vidente dos últimos dias. Além disso, cumpre-se nele a promessa profética de que aqueles que procurassem destruí-lo seriam confundidos. Diferentemente de seu pai — que foi fulminado pela “flecha da morte” aos 38 anos, conforme predito nos textos proféticos — o arco de Joseph Smith III permaneceu firme até os 82 anos, esticando com força a corda desta última flecha da aljava de Joseph Smith Jr., e guiando seu povo nos últimos dias. Essa interpretação é confirmada pela revelação recebida por Maurício Berger, por meio do anjo Morôni, que declara: “Sendo esse, o seu filho, Joseph III, sobre quem se cumpriram as palavras descritas em 2 Néfi 3:11-16 (SUD). Por cuja obra e doutrinas estabelecidas no período de sua administração, Eu, o Senhor, devo restabelecer por meio de ti, meu servo Maurício, a salvação de meu povo.” — Artigo 1:90 das Revelações do Segundo Convite

 *7 And I will bless that seer, And those who seek to destroy it will be confounded, for I have given you this promise because of the first seer in the fullness of time, to whom I promised to remember the fruit of his loins from generation to generation, even after the arrow of death¹, a lightning bolt that I saw in the hand of the enemy strike down the beloved seer. And the name of his son shall be like yours, and he shall be Joseph, after the name of his father²; and he shall be like you, Joseph of Egypt. And what the Lord does for him shall guide my*

people in the latter days. ¹ Genesis 49:22–26 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS); The Sealed Book of Moses 11:6 (SBM) | ² Here, as we read in 2 Nephi 3:14–15 (LDS), it becomes evident that the “second seer,” coming from the loins of the “first seer of the fulness of times,” is Joseph Smith III, son of the Prophet Joseph and Emma Hale Smith, who has “his father’s name”. He continued his father’s work by reorganizing The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints on April 6, 1860, in the Zion Central Stake, Jackson County, Missouri. There he continued the restoration begun by the first seer, receiving direct revelations from the Lord as his father had, and bringing his brethren his words, convincing them of the testimony previously given by the hands of the first seer of the latter days. Furthermore, in him is fulfilled the prophetic promise that those who seek to destroy him shall be confounded. Unlike his father — who was struck down by the “arrow of death” at the age of 38, as foretold in prophetic texts — Joseph Smith III’s bow remained steady until the age of 82, stretching the bowstring forcefully of this last arrow from the quiver of Joseph Smith Jr., and guiding his people in the latter days. This interpretation is confirmed by the revelation received by Mauricio Berger through the angel Moroni, who declares: “Being this, his son, Joseph III, upon whom were fulfilled the words described in 2 Nephi 3:11–16 (LDS). By whose work and doctrines established during the period of his administration, I, the Lord, must restore through thee, my servant Mauricio, the salvation of my people.” — Article 1:90 of the Revelations of the Second Invitation



8 E o Senhor jurou a José que guardaria a sua semente para sempre, dizendo: Assim como levantarei Moisés no Egito, para que ele seja um sinal daquilo que trago nos últimos dias, tendo na mão uma vara para recolher o meu povo Israel no meio da terra prometida, e possuindo discernimento segundo o Espírito para escrever minhas palavras, porém não muitas, porque escreverei a minha lei com o dedo da minha própria mão, em tábuas de pedra, assim também lhe prepararei um porta-voz, cujo nome será Aarão.



8 And the Lord swore to Joseph that he would keep his descendants forever, saying, Just as I will raise up Moses from Egypt, to be a sign of what I am bringing

in the latter days, having a staff in his hand to gather my people Israel in the midst of the promised land, and having understanding according to the Spirit to write my words, though not many, for I will write my law with my own hand on tablets of stone, so I will appoint for him a spokesman, whose name shall be Aaron.



9 Eis que, da mesma maneira, Eu, o Senhor, levantarei um Moisés¹ nos últimos dias, e lhe darei poder sobre uma vara e a capacidade de escrever um registro. Mas não permitirei que ele fale muito, pois não desatarei sua língua²; antes, escreverei para ele a minha lei com o dedo da minha mão, que são os registros dos antigos profetas deste lugar, para que, nesta terra além-mar, meu povo viva de acordo com os ensinamentos de um livro de metal. ¹ Este “um Moisés”, cuja missão seria escrever um registro de uma vara (escritura) já existente, conforme descrito aqui e também citado na profecia de 2 Néfi 3:17 (SUD), refere-se claramente a um “terceiro vidente” na plenitude dos tempos — e não ao Moisés mencionado no versículo 4 desse mesmo capítulo, ou referido em 2 Néfi 3:9–10 (SUD). Isso se tornará ainda mais evidente à medida que avançarmos na leitura em paralelo com as referências cruzadas, onde os elementos contextuais reforçam a distinção e elementos característicos desses videntes proféticos nos últimos dias. ² A expressão “não desatarei sua língua” — ou, conforme mencionada em 2 Néfi 3:17 (SUD), “não lhe soltarei a língua para que não fale muito, porque não o farei poderoso no falar” —, indica que esse terceiro vidente seria alguém estrangeiro ao povo de Sião, para o qual seria enviado. Isso se harmoniza com a profecia de Isaías 28:11: “por outra língua falará a este povo”. Mais uma vez, o quadro profético se ajusta de forma notável ao perfil apresentado por Maurício Berger, que, sendo brasileiro, não fala naturalmente a língua dos americanos da estaca central de Sião — precisamente o grupo ao qual sua mensagem foi inicialmente dirigida.



9 Behold, in the same way, I, the Lord, will raise up for him a Moses¹ in the latter days, and I will give him power over a rod and the ability to write a record. But I will not allow him to speak much, for I will not

*untie his tongue*²; rather, I will write for him my law with the finger of my hand, which are the records of the former prophets of this place, so that in this land beyond the sea my people may live according to the teachings of a book of metal. ¹ This “a Moses,” whose mission would be to write a record of an already existing rod (scripture), as described here and also quoted in the prophecy of 2 Nephi 3:17 (LDS), clearly refers to a “third seer” in the fulness of times—and not to the Moses mentioned in verse 4 of that same chapter, or referred to in 2 Nephi 3:9–10 (LDS). This will become even more evident as we proceed in parallel reading with the cross-references, where the contextual elements reinforce the distinction and characteristic elements of these prophetic seers in the last days. | ² The expression “I will not untie his tongue”—or, as mentioned in 2 Nephi 3:17 (LDS), “I will not loose his tongue, that he shall speak much, for I will not make him mighty in speaking”—indicates that this third seer would be someone foreign to the people of Zion, to whom he would be sent. This harmonizes with the prophecy of Isaiah 28:11: “with another tongue will he speak to this people.” Once again, the prophetic picture remarkably fits the profile presented by Mauricio Berger, who, being Brazilian, does not naturally speak the language of the Americans in the central stake of Zion—precisely the group to whom his message was initially directed.



10 Portanto, não o tornarei poderoso em palavras entre aqueles a quem terá de levar esta mensagem; contudo, escreverei a minha lei em seu coração, com o dedo de minha própria mão, e prepararei para ele um porta-voz, assim como Arão foi para Moisés. Porém, este porta-voz procederá de teus lombos¹, meu servo José.

¹ Nota-se aqui — assim como no contexto de 2 Néfi 3:18 (SUD), ao mencionar “o porta-voz dos teus lombos” — que a referência aos lombos de José (neste caso, Joseph Smith, o primeiro vidente da plenitude dos tempos) reforça a distinção entre: O grande profeta Moisés, cujo porta-voz foi Arão, bem conhecido por proceder da tribo de Levi; e Este “um Moisés” profetizado no contexto, cujo porta-voz, diferentemente, procederá da tribo de José, conforme o padrão descrito no texto e referências cruzadas. O fato de o porta-voz desse “um Moisés” ser anunciado como alguém que levará aos seus irmãos as palavras do Livro que ele — este “um Moisés” — traduzirá (2 Néfi 3:23; SUD) estabelece uma ruptura deliberada com a antiga ordem levítica. O texto aponta,

de maneira consistente, para um descendente literal de Joseph e Emma Smith, não como profeta, mas como porta-voz de um profeta nos últimos dias. E aqui, mais uma vez, a narrativa histórica do Segundo Convite confirma esse padrão. No início desta Obra, entre 2018 e 2022, o porta-voz direto de Maurício Berger foi Joseph Fredrick Smith, nada menos do que um bisneto literal de Joseph e Emma Smith, procedente dos lombos de José, exatamente como anunciado nessas escrituras.



10 Therefore, I will not make him powerful in words among those to whom he must deliver this message; however, I will write my law on his heart with the finger of my own hand, and I will appoint for him a spokesman, just as Aaron was for Moses. But this spokesman will come from your loins¹, my servant Joseph. ¹ It is noticeable here—as in the context of 2 Nephi 3:18 (LDS), when mentioning “the spokesman of thy loins”—that the reference to the loins of Joseph (in this case, Joseph Smith, the first seer of the fulness of times) reinforces the distinction between: The great prophet Moses, whose spokesman was Aaron, well known to come from the tribe of Levi; and This “a Moses” prophesied in the context, whose spokesman, differently, would come from the tribe of Joseph, according to the pattern described in the text and cross-references. The fact that the spokesman of this “a Moses” is announced as someone who will bring to his brethren the words of the Book that he—this “a Moses”—will translate (2 Nephi 3:23; LDS) establishes a deliberate break with the old Levitical order. The text consistently points to a literal descendant of Joseph and Emma Smith, not as a prophet, but as a spokesman for a prophet in the latter days. And here, once again, the historical narrative of the Second Invitation confirms this pattern. At the beginning of this work, between 2018 and 2022, Mauricio Berger’s direct spokesperson was Joseph Fredrick Smith, none other than a literal great-grandson of Joseph and Emma Smith, descended from the loins of Joseph, exactly as announced in this scriptures.



11 Eis que Eu, o Senhor, levantarei um Moisés para a conservação do fruto de teus lombos, e prepararei para ele um porta-voz de teus lombos. E eis que Eu, o Senhor, farei com que este Moisés escreva o relato que foi deixado pelo fruto de teus lombos para os filhos dos homens e também para o conhecimento do fruto de

teus lombos; e o porta-voz de teus lombos o declarará ao seu povo nos últimos dias.

 *11 Behold, I, the Lord, will raise up for a Moses, to preserve the fruit of your loins, and I will prepare for him a spokesman for your loins. And behold, I, the Lord, will cause this Moses to write the report of the fruit of your loins for the children of men, and also for the knowledge of the fruit of your loins; and the spokesman for your loins shall declare it to his people in the latter days.*

 *12 Eis, portanto, que as palavras que este Moisés escrever serão as palavras que Eu, em minha sabedoria, julgar conveniente¹ que cheguem ao fruto de teus lombos na plenitude dos tempos. E será como se o fruto de teus lombos clamasse desde o pó, para que estas palavras ressurgam nos últimos dias, porque lhes conheço a fé. E clamarão desde o pó todos os teus descendentes; sim, clamarão arrependimento a seus irmãos que vivem sobre a face da Terra, mesmo depois de muitas gerações haverem passado com a abertura destas palavras aos filhos dos homens. ¹ 2 Néfi 3:19 (SUD); Éter 5:1 (SUD)*

 *12 Behold, therefore, the words which this Moses shall write shall be the words which I, in my wisdom, shall judge expedient¹ that they should come to the fruit of thy loins in the fulness of times. And it shall be as if the fruit of thy loins shall cry out of the dust, that these words may rise up in the last days, for I know their faith. And shall all thy seed cry out from the dust; yea, they shall cry repentance unto their brethren who live upon the face of the earth, even after many generations have passed since the opening of these words unto the children of men. ¹ 2 Nephi 3:19 (LDS); Ether 5:1 (LDS)*

 13 E, por causa de sua fé, eis que as palavras deste Moisés sairão de minha boca para seus irmãos, que são o fruto de teus lombos, mesmo que venham por meio da fraqueza de suas palavras. Pois eis que ele não poderá falar, mas Eu o fortalecerei pela sua fé, para que os convênios que fiz com teus pais sejam lembrados com relação aos dons do meu Espírito nos últimos dias.

 13 *And because of his faith, behold, the words of this Moses shall go forth from my mouth unto his brethren, who are the fruit of thy loins, even though they shall come through the weakness of his words. For behold, he cannot speak, but I will strengthen him through his faith, that the covenants which I made with thy fathers may be remembered concerning the gifts of my Spirit in the last days.*

 14 E, por causa desse convênio, és abençoado; porque tua semente não será destruída, pois dará ouvidos às palavras do livro que este Moisés entregará ao seu porta-voz; cujo clamor de arrependimento a seus irmãos será ouvido por muitos, sim, de acordo com a simplicidade de suas palavras, mesmo após muitas gerações.

 14 *And because of this covenant you are blessed; for your seed shall not be destroyed, for they shall hearken unto the words of the book which this Moses shall deliver unto his spokesman; whose cry of repentance unto his brethren shall be heard by many, yea, according to the simplicity of his words, even after many generations.*

 15 Até que Eu, o Senhor, levante um dos teus irmãos nos últimos dias; sim, um poderoso que praticará o bem, tanto em palavras como em obras, sendo um

instrumento em minhas mãos, com fé extraordinária para operar grandes maravilhas e fazer o que é grandioso aos olhos de Deus, a fim de levar muita restauração à casa de Israel e à semente de teus irmãos.

 *15 Until I, the Lord, raise up one of your brothers in the last days; yea, one mighty one who will do good, both in word and deed, being an instrument in my hands, with extraordinary faith to work great wonders and do that which is great in the sight of God, to bring much restoration to the house of Israel and to the seed of your brothers.*



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 13



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 13



A história de Moisés antes de deixar o Egito.



The story of Moses before he left Egypt.



1 Aconteceu, então, que eu, Moisés, nasci no Egito, na mesma cidade em que meus ancestrais viveram desde a época em que os hebreus chegaram à terra de Gósen, onde havia as melhores pastagens da terra do Egito, a convite de Faraó — mas, por circunstâncias que

em meus anais fielmente relatarei, fui criado por Hat-shep-set, filha de Faraó. E aconteceu que, sendo depois instruído pelo Grande Jeová, tomei conhecimento de que ela fora, em uma existência pregressa, minha própria mãe; e que, pelas possibilidades que dimanam do Círculo Eterno, fora designada pelo Altíssimo a vir à luz na corte do Egito, a fim de resguardar a minha vida, quando recém nascido na terra de meus antepassados hebreus, assim como está escrito nos anais da história de Israel, de que José, alto governante do Egito, fez seus pais e seus irmãos morarem na terra de Ramessés, distrito de Gósen, conforme Faraó lhe ordenara¹. ¹ Gênesis

47:11 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)



1 It happened, then, that I, Moses, was born in Egypt, in the same city where my ancestors lived from the time the Hebrews arrived in the land of Goshen, where there were the best pastures in the land of Egypt, at the invitation of Pharaoh — But, due to circumstances which I will faithfully relate in my annals, I was raised by Hat-shep-set, daughter of Pharaoh. And it came to pass that, after being instructed by the Great Jehovah, I learned that she had been, in a previous existence, my own mother; and that, by the possibilities emanating from the Eternal Circle, she had been designated by the Most High to be born in the court of Egypt, in order to safeguard my life when I was newly born in the land of my Hebrew ancestors, just as it is written in the annals of the history of Israel, that Joseph, the high ruler of Egypt, made his parents and his brothers live in the land of Rameses, a district of Goshen, as Pharaoh had commanded him¹. ¹ Genesis 47:11 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



2 Sendo eu Moisés, filho de Anrão, neto de Coate e bisneto de Levi. Minha mãe, Joquebede, era irmã de Coate. Sendo três anos mais moço que meu irmão

Aarão e tenho seis anos de diferença em relação à minha irmã, Miriã.



2 I am Moses, son of Amram, grandson of Kohath, and great-grandson of Levi. My mother, Jochebed, was Kohath's sister. I being me three years younger than my brother Aaron and six years younger than my sister Miriam.



3 Aconteceu, portanto, que por causa do meu nascimento Satanás agitou o coração de Faraó para pôr fim a todos os meninos recém-nascidos entre os filhos dos hebreus. —Agora, porque as criancinhas, sendo incapazes de cometer pecado, têm a remissão de seus pecados concedida desde antes da fundação do mundo¹, pois muitas pereceram sem receber o batismo entre os filhos dos homens. Não obstante, as criancinhas recém-nascidas, cujos nomes não foram ainda lançados nos registros dos homens, não têm entre os vivos quem as possa batizar por falta de um registro existencial na Terra dos mortais². Como poderiam então ser salvas sem a misericórdia de um Deus justo? Ora, as criancinhas não podem arrepender-se; e grande injustiça seria negar-lhes as puras misericórdias do Altíssimo. Pois todas vivem n'Ele, por virtude de Sua misericórdia eterna, assim como todo aquele que se acha sem lei³; porque o poder da Redenção estende-se sobre todos quantos não têm lei, mediante os termos estabelecidos no Círculo Eterno, que envolve todas as almas desde o princípio até o fim. Nessa ocasião, fui ocultado por minha mãe, Joquebede, por três meses e, logo depois, colocado numa arca de papiro entre os juncos à beira do rio Nilo, onde fui encontrado pela filha de Faraó, que se tornou minha mãe adotiva. ¹ Moroni 8:11-12 (SUD) | ² 1Coríntios 15:29; D&C 127:6-9 (SUD) | ³ Moroni 8:22 (SUD)



3 It came to pass, therefore, that because of my birth Satan stirred up the heart of Pharaoh to put an end to all the newborn males among the children of the Hebrews. — Now, because little children, being incapable of committing sin, have the remission of their sins granted from before the foundation of the world¹, for many perished without receiving baptism among the children of men. Nevertheless, newborn little children, whose names have not yet been entered in the registers of men, have no one among the living to baptize them for lack of an existential record on the Earth of mortals². How then could they be saved without the mercy of a just God? Now, little children cannot repent; and it would be a great injustice to deny them the pure mercies of the Most High. For all live in Him, by virtue of His eternal mercy, as does everyone who is without law³; for the power of Redemption extends over all who have no law, through the terms established in the Eternal Round, which encompasses all souls from beginning to end. At that time I was hidden by my mother, Jochebed, for three months, and then placed in a papyrus ark among the reeds by the bank of the Nile River; where I was found by Pharaoh's daughter, who became my foster mother. ¹ Moroni 8:11-12 (LDS) | ² 1Corinthians 15:29; D&C 127:6-9 (LDS) | ³ Moroni 8:22 (LDS)



4 Pela atitude de minha irmã Miriã, que se pôs no caminho da filha de Faraó nessa ocasião, passei a ser amamentado e instruído no conhecimento do Deus hebreu por minha mãe de sangue, Joquebede, que passou a estar empregada como ama de leite da filha de Faraó. Esta me deu o nome de Moisés e, pouco depois, apresentou-me ao alto conselho do Egito como sendo seu filho, um presente de Hapi, considerado entre os egípcios o deus das águas do Nilo.

 4 *Because of my sister Miriam's actions, in that she stood in the way of Pharaoh's daughter, I was nursed and brought up in the knowledge of the Hebrew God by my biological mother, Jochebed, who became employed as a wet nurse to Pharaoh's daughter. She named me Moses and, shortly afterward, presented me to the high council of Egypt as her son, a gift from Hapi, who was considered among the Egyptians to be the god of the Nile waters.*

 5 Desde então, muitas lendas surgiram entre os egípcios acerca do que haveria de suceder ao futuro desse menino tirado das águas pela vontade dos deuses.

 5 *Since then, many legends have arisen among the Egyptians about what would happen to the future of this boy taken from the waters by the will of the gods.*

 6 Sendo, pois, criado como membro da casa de Faraó, fui instruído em toda a sabedoria dos egípcios, tornando-me conhecedor de suas crenças, dos muitos mitos e simbolismos de seus templos, bem como dos rituais de magia e das oferendas aos seus deuses.

 6 *So, having been brought up as a member of Pharaoh's household, I was instructed in all the wisdom of the Egyptians, becoming knowledgeable about their beliefs, the many myths and symbolism of their temples, as well as the rituals of magic and the offerings to their gods.*

 7 Mas nada disso me parecia correto, porquanto não existe entre eles uma estrutura sacerdotal centralizada em um único Deus, Criador dos céus e da Terra, como ensinam os hebreus; antes, cada deus possui seu próprio templo e um grupo de homens e mulheres dedicados ao seu respectivo culto.

 7 *But none of this seemed right to me, for there is no priestly structure among them centered on a single God, Creator of heaven and earth, as the Hebrews teach; rather, each god has his own temple and a group of men and women dedicated to his respective worship.*

 8 Naqueles dias, o meu coração ficou profundamente perturbado por causa da morte de Faraó. E como o seu filho era mais novo do que eu, Moisés, filho adotivo da filha de Faraó que havia falecido, então a classe do alto escalão e governantes do Egito cogitaram se eu não deveria ser o regente maior sobre o Egito.

 8 *Now it came to pass in those days that my heart was greatly troubled because of the death of Pharaoh. And because his son was younger than I, Moses, the adopted son of Pharaoh's daughter who was dead, then it was considered among the high-ranking officials and rulers of Egypt whether I should not become ruler over Egypt.*

 9 Por essa razão, os sacerdotes imediatos do trono organizaram o casamento de minha mãe adotiva com seu meio-irmão, que era ainda um jovem; mas, por direito de sucessão hereditária, deveria assumir a posição do pai como Faraó, conforme era o costume entre os filhos e filhas do Faraó.

 9 *For this reason, the immediate priests of the throne organized the marriage of my adoptive mother to her half-brother, who was still a young man; but, by right of hereditary succession, he was to assume his father's position as Pharaoh, as was the custom among the sons and daughters of Pharaoh.*

 10 Portanto, depois da união de minha mãe com seu irmão, que se tornou Faraó no lugar de seu pai,

eis que ele começou a temer que eu, Moisés, o filho mais velho da rainha do Egito, a mesma que nutrira, desde a juventude, grande expectativa quanto ao que eu haveria de me tornar e se poderia, no futuro, tomar o lugar de seu filho bastardo, obtido com uma de suas concubinas, e reivindicar o trono do Egito. Por essa razão, chamando a rainha diante da corte do Egito e dos altos sacerdotes imediatos, passou a nomear seu próprio filho, ainda criança, como seu sucessor ao trono.



10 Therefore, after my mother married her brother, who became Pharaoh in place of his father, he began to fear that I, Moses, the eldest son of the queen of Egypt, the same one that had nurtured within herself since her youth, great expectations of what I would become and whether I might, in the future, take the place of his bastard son, obtained by one of her concubines, and would claim the throne of Egypt. For this reason, summoning the queen before the court of Egypt and the immediate priests, he proceeded to name his own son, still a child, as his successor to the throne.



11 O Faraó fez isso com a intenção de impedir que sua esposa-irmã colocasse seu filho adotivo no trono do Egito em tempos futuros, após uma eventual morte do próprio Faraó.



11 Pharaoh did this with the intention of preventing his wife-sister from placing her adopted son on the throne of Egypt in the future, after the eventual death of the Pharaoh himself.



12 Mas, assim que a rainha testemunhou essa afronta, anunciou aos sumos sacerdotes a vontade dos deuses a meu respeito, pretendendo colocar-me no trono de Faraó em lugar do filho bastardo de seu irmão, caso ele morresse.

 12 *But as soon as the queen witnessed this affront, she announced to the high priests the will of the gods concerning me, intending to place me on Pharaoh's throne instead of her brother's bastard son, should he die.*

 13 No entanto, o Faraó sentiu-se cada vez mais ameaçado com a minha presença na corte do Egito e, não muito depois, surgiram rumores de que ele pretendia matar-me.

 13 *However, Pharaoh felt increasingly threatened by my presence at the Egyptian court, and not long afterward, rumors spread that he intended to kill me.*

 14 Não obstante, a corte do Egito, por temor aos deuses, aceitava a ideia de que eu, Moisés, viesse a assumir o reino no lugar do filho bastardo de Faraó, caso este morresse; pois acreditavam, de fato, em suas lendas e tradições, segundo as quais o surgimento do bebê às margens do Nilo satisfazia o interesse de todos os deuses que veneravam. Isso porque os hebreus estavam concluindo a construção dos armazéns das cidades de Píton e Ramessés, na terra de Gósen, e, caso não se cumprisse tal incumbência sobre aquele que fora resgatado da mão de Hapi, os deuses confederados lançariam pragas sobre o leito do Nilo, destruindo as colheitas. Assim, de nada serviriam os grandes depósitos e reservatórios construídos para estocar alimentos em toda aquela região do Egito, trazendo desonra e vitupério à terra de Faraó perante todas as nações.

 14 *Nevertheless, the Egyptian court, out of fear of the gods, accepted the idea that I, Moses, should assume the kingdom in place of Pharaoh's bastard son, should he die; for they believed, in fact, in their legends and traditions, according to which the appearance of the baby on the banks of the Nile satisfied the interest*

of all the gods they worshipped. This was because the Hebrews were completing the construction of the storehouses in the cities of Pithom and Raamses, in the land of Goshen, and, should this commission not be fulfilled concerning the one who had been rescued from the hand of Hapi, the confederate gods would unleash plagues upon the Nile, destroying the crops. Thus, the great warehouses and reservoirs built to store food throughout that region of Egypt would be useless, bringing dishonor and reproach to the land of Pharaoh before all nations.



15 Por sua vez, eu, Moisés, temendo ser morto a mando de Faraó e, pelo conhecimento que tinha do único Deus hebreu e pela fé que já depositava n'Ele, renunciei à honra de ser chamado filho da filha de Faraó. Escolhi, desde então, ser maltratado com o povo de Deus na cidade dos escravos, em vez de usufruir os prazeres temporários do pecado¹ e da idolatria impregnados na cultura e nas tradições do povo egípcio. ¹ Hebreus 11:24-26



15 *In turns, I, Moses, fearing that I would be killed at Pharaoh's command, and because of my knowledge of the one true God of the Hebrews and my faith in Him, renounced the honor of being called the son of Pharaoh's daughter. I chose, from then on, to be mistreated with the people of God in the city of slavery, rather than to enjoy the temporary pleasures of sin¹ and idolatry ingrained in the culture and traditions of the Egyptian people.* ¹ Hebreus 11:24-26



16 A rainha do Egito, contudo, vendo que minha decisão era imutável, designou-me como escravo junto aos rebanhos de Faraó, nas pastagens ao leste de Gósen, para que eu não sofresse os fardos impostos aos hebreus que trabalhavam na construção das cidades de Ramessés e Píton.

 16 *The queen of Egypt, seeing that my decision was unchangeable, assigned me as a slave to Pharaoh's flocks in the pastures east of Goshen, so that I would not have to bear the burdens imposed on the Hebrews who were working on the construction of the cities of Rameses and Pithom.*

 17 E aconteceu, ao entardecer, que eu, Moisés, fui ao encontro do meu povo entre os edifícios que estavam sendo erguidos sob o comando de Faraó e vi como os israelitas daquela parte da cidade eram forçados a trabalhos pesados, sendo desonrados pelos mestres egípcios.

 17 *And it came to pass in the evening, that I, Moses, went to meet my people among the buildings that were being erected under Pharaoh's command, and I saw how the Israelites in that part of the city were forced into hard labor, being dishonored by the Egyptian masters.*

 18 Eu também vi um egípcio espancando um israelita, conhecido por meu irmão Arão, que estivera presente na reunião dos anciãos na noite anterior. Então, olhando em volta e vendo que não havia ninguém ali, aproximei-me para discutir com aquele egípcio sobre os maus-tratos infligidos ao povo hebreu pelos mestres de obras de Faraó. Mas eis que ele me atacou, forçando-me a matá-lo, sem que tal intenção existisse em meu coração. E, por medo, escondi seu corpo na areia.

 18 *I also saw an Egyptian beating an Israelite, known by my brother Aron, who had been present at the meeting of the elders the previous night. So, looking around and seeing that no one was there, I approached to discuss with that Egyptian about the mistreatment of the Hebrew people by Pharaoh's master builders. But*

behold, he attacked me, forcing me to kill him, without such an intention existing in my heart. And, out of fear, I hid his body in the sand.



19 No dia seguinte, porém, vi dois israelitas lutando e, com o propósito de dialogar com eles, perguntei ao agressor por que razão maltratava seu irmão. A resposta daquele homem aterrorizou minha mente, pois ele revelou o que eu havia feito ao egípcio no final da tarde do dia anterior.



19 *The next day, however, I saw two Israelites fighting, and, intending to reason with them, I asked the aggressor why he was mistreating his brother. The man's answer terrified me, for he revealed what I had done to the Egyptian late the previous afternoon.*



20 Quando percebi que todos já sabiam, presumi que Faraó também tivesse tomado conhecimento do ocorrido e que, em breve, exigiria minha morte. Tal suspeita se confirmou ainda naquele mesmo dia, quando, reunidos na congregação da viela, os anciãos de Israel anunciaram que Faraó emitira um decreto ordenando que Moisés fosse entregue às autoridades egípcias para ser executado.



20 *When I realized that everyone already knew, I assumed that Pharaoh had also learned of what had happened and that he would soon demand my death. This suspicion was confirmed that same day when, gathered in the congregation in the alley, the elders of Israel announced that Pharaoh had issued a decree ordering that Moses be handed over to the Egyptian authorities to be executed.*



21 Deu-se, então, que naquela noite arrumei o que pude e parti do Egito, deixando tudo e todos para trás.

Fui morar em terra estrangeira e tornei-me hóspede entre a família de Jetro, sacerdote e pastor na terra de Midiã.



21 So that night I packed all I could and left Egypt, leaving everything and everyone behind. I went to live in a foreign land and became a guest among the family of Jethro, a priest and shepherd in the land of Midian.



22 Ao longo dos anos, enquanto estive em Midiã, ouvi relatos de que o Faraó que desejava minha morte, esposo e irmão da rainha do Egito, havia falecido, e que a própria rainha assumira o trono de Faraó, pois seu filho-sobrinho ainda era demasiado jovem para assumir tamanha responsabilidade. Anos depois, chegaram notícias de que esse filho enfim assumira o cetro de governante, sentando-se no trono de seu pai.



22 Over the years, while I was in Midian, I heard reports that the Pharaoh who desired my death, the husband and brother of the Queen of Egypt, had died, and that the Queen herself had assumed the throne of Pharaoh, for her son-nephew was still too young to assume such a responsibility. Years later, news arrived that this son had finally assumed the scepter of ruler, sitting on his father's throne.



23 E o que mais se ouvia falar entre os mercadores queneus, um povo que habitava a terra de Midiã, embora não fossem midianitas de linhagem, era o boato, muito comentado entre os hebreus que viviam no Egito, de que o novo Faraó dera ordens aos seus artífices para que os nomes de Moisés, de José e de outros hebreus que haviam governado com seus antepassados fossem extintos dos registros de toda a terra do Egito.



23 And what was most often heard among the Kenite merchants, a people who inhabited the land of

Midian, though they were not Midianites by lineage, was the rumor, widely discussed among the Hebrews living in Egypt, that the new Pharaoh had given orders to his craftsmen to erase the names of Moses, Joseph, and other Hebrews who had ruled with their ancestors from the records of all the land of Egypt.



24 Sim, de todos os registros do Egito e de qualquer documento que identificasse o descendente de um escravo como sendo filho da rainha do Egito e tudo o que dissesse respeito ao bebê resgatado das águas do Nilo, deveria ser apagado, para que as futuras gerações não se lembrassem de que, nos tempos antigos, o alto escalão do Egito cogitou colocar, no lugar do grande Faraó, filho de Rá, o descendente de um hebreu escravo, nem transformassem tal fato em lenda egípcia associada ao deus Hapi.



24 Yes, all records in Egypt and any document identifying the descendant of a slave as the son of the Queen of Egypt, and everything concerning the baby rescued from the waters of the Nile, should be erased, so that future generations would not remember that, in ancient times, the high officials of Egypt considered placing the descendant of a Hebrew slave in the place of the great Pharaoh, son of Ra, nor would they transform such a fact into an Egyptian legend associated with the god Hapi.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 14



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 14



A história de Moisés depois de deixar o Egito.



The story of Moses after leaving Egypt.



1 Tão logo me estabeleci como pastor do rebanho de Jetro, sacerdote na terra de Midiã, o qual veio a ser meu sogro por intermédio de sua filha Zípora, descobri que os midianitas eram descendentes de Abraão por meio de Quetura, mulher que este desposou depois que Sara faleceu, e de quem nasceu Midiã¹. Soube, então, que os descendentes de Abraão, através de seus filhos Ismael e Midiã, foram, por muito tempo, povos semelhantes em sua maneira de adorar ao Deus de nossos antepassados, Abraão, Isaque e Jacó, assim como o são os hebreus. ¹ Gênesis 25:1-6 — Versão Inspirada de

Joseph Smith (RLDS)



1 As soon as I settled in as shepherd of the flock of Jethro, the priest in the land of Midian, who became my father-in-law through his daughter Zipporah, I discovered that the Midianites were descendants of Abraham through Keturah, the woman he married after Sarah died, and from whom Midian was born¹. I then learned that the descendants of Abraham, through his sons Ishmael and Midian, were for a long time

peoples similar in their way of worshiping the God of our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, just as the Hebrews are. ¹ Genesis 25:1-6 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



2 E, ainda que Abraão ordenasse que fossem para o oriente, longe da casa de Isaque, antes de morrer deu dádivas a Midiã e ordenou-o ao sumo sacerdócio de Melquisedeque, assim como fez com os outros filhos que teve com suas concubinas. Havia, portanto, entre os povos que derivaram da semente de Abraão, uma aliança com Deus por meio do sacerdócio de Seu Filho Unigênito, o qual deveria permanecer ativo em sua descendência, por promessa, enquanto fossem guardiões de Seus mandamentos.



2 *And although Abraham commanded them to go eastward, far from the house of Isaac, before he died he gave gifts to Midian and ordained him to the high priesthood of Melchizedek, just as he did with the other sons he had with his concubines. There was, therefore, among the peoples who derived from the seed of Abraham, a covenant with God through the priesthood of His Only Begotten Son, which was to remain active in his descendants, by promise, as long as they were keepers of His commandments.*



3 Deu-se, então, que, enquanto eu, Moisés, habitava em terra estrangeira, que recebi das mãos de meu sogro Jetro, então sacerdote na terra de Midiã, o Santo Sacerdócio de Melquisedeque. — O qual me foi confirmado pela imposição de mãos de meu sogro, assegurando a mim, e a todos quantos assistiam à minha ordenação, que minha alma já servira outrora, em remotas e esquecidas mortalidades, como sacerdote da elevada Ordem do Filho Unigênito do Pai; e assim se reacendia sobre minha cabeça aquilo que, desde tempos imemoriais, sou portador. Sacerdócio este que,

geração após geração, fora transmitido de pai para filho desde os dias de Abraão até sua própria geração. Sendo Jetro um descendente justo de Abraão e cumpridor dos mandamentos de Deus entre o povo nômade que liderava, porquanto as cidades midianitas já haviam se corrompido e caído em apostasia.



3 It happened, then, while I, Moses, was living in a foreign land, that I received from the hand of my father-in-law Jethro, then priest in the land of Midian, the Holy Priesthood of Melchizedek. — Which was confirmed to me by the laying on of hands by my father-in-law, ensuring to me, and to all who attended my ordination, that my soul had once served, in remote and forgotten mortalities, as a priest of the exalted Order of the Only Begotten Son of the Father; and thus was rekindled upon my head that which, since time immemorial, I am bearer. This priesthood, generation after generation, had been passed down from father to son from the days of Abraham to his own generation. Being Jethro a righteous descendant of Abraham and a keeper of God's commandments among the nomadic people he led, while the Midianite cities had become corrupt and fallen into apostasy.



4 Contudo, quando cheguei a conhecer os poderes do sacerdócio entre os anciãos de Midiã, percebi que nada me fora acrescentado, nenhum dom, nem mesmo uma realização espiritual além daquilo que minha própria mente era capaz de conceber. — Não houve, como eu esperava, nenhuma memória despertada, nem mesmo o menor indício de conhecimento oculto, como aquele que eu poderia ter obtido como sacerdote em uma de minhas vidas passadas; em vez disso, todo o conhecimento permaneceu velado sob o véu do esquecimento, inacessível à minha compreensão

atual. Então compreendi que era necessário buscar conhecimento direto na fonte, isto é, com o Deus de Abraão, Isaque e Jacó, ou morrer buscando; pois receber o sacerdócio não me tornara melhor do que eu já era.

 *4 However, when I came to know the powers of the priesthood among the elders of Midian, I realized that nothing had been added to me, no gift, not even a spiritual achievement beyond what my own mind was capable of conceiving. — There wasn't, as I had expected there would be, any memory that is awakened, Not even the slightest hint of hidden knowledge, such as I might have obtained as a priest in one of my past lives; rather, all knowledge remained veiled beneath the veil of forgetfulness, inaccessible to my present understanding. Then I understood that it was necessary to seek knowledge directly from the source, that is, from the God of Abraham, Isaac, and Jacob, or die searching; for receiving the priesthood had not made me any better than I already was.*

 *5 Muitas vezes, durante o dia e, por vezes, à noite, eu me retirava em oração, em busca desse Deus que nem mesmo tinha nome; pois, desde os dias de minha infância, quando principiei a ouvir sobre Ele, aprendi que não era possível à língua do homem pronunciar o nome de Deus. Então, a quem devia eu orar? Como chamar alguém cujo nome não se pode pronunciar?*

 *5 Often during the day, and sometimes at night, I would withdraw to pray, seeking this God who did not even have a name; for, from the days of my childhood, when I began to hear about Him, I learned that it was not possible for the human tongue to pronounce the name of God. So, to whom should I pray? How could I call upon someone whose name cannot be pronounced?*



6 Foi então, no decorrer desses dias de angústia, que o Senhor Deus se mostrou a mim, Moisés, porquanto conduzia o rebanho para o lado ocidental do ermo, ao sopé do monte Horebe. Então ouvi um som atordoante, como o estrondo de um trovão. Tão logo me virei para ver de onde procedia aquele som, vi uma luz cruzar o céu, mas não era uma estrela caída; pois eis que Ela andava em linha reta e sem rapidez.



6 It was during those days of distress that the Lord God revealed himself to me, Moses, as I was leading the flock toward the western side of the wilderness, at the foot of Mount Horeb. Then I heard a deafening sound, like the rumble of thunder. As soon as I turned to see where that sound came from, I saw a light crossing the sky, but it was not a fallen star; for behold, She was moving in a straight line and not rapidly.



7 Quando Ela pousou sobre mim, uma luz suave desceu do céu, enquanto a luz brilhante acima de mim foi se apagando lentamente. De repente, a luz desceu, e a presença do Senhor permaneceu dentro dos raios de luz, como se queimasse a sarça diante de mim, separando-me do Senhor. — Ela era a presença da Mãe Celestial, a Estrela D’Alva; e sua luz, branda e consoladora, mitigava os raios abrasadores e fatais aos mortais¹, que procediam do Pai, de modo que eu permanecia vivificado² e envolto pelo poder onipotente dos sentimentos que Dela emanavam. E eis que, percebi como se um fogo estivesse consumindo a sarça; mas eis que suas folhas e ramos não se queimavam enquanto eu observava atentamente esse evento. ¹ Êxodo 33:20 - Versão inspirada de Joseph Smith (RLDS) | ² D&C 67:11 (SUD)



7 When She landed on me, a soft light descended from heaven, while the bright light above me slowly

faded. Suddenly, the light descended, and the presence of the Lord remained within the rays of light, as if burning the bush before me, separating me from the Lord. — She was the presence of the Heavenly Mother, the D’Alva Star; and her light, gentle and comforting, mitigated the scorching and fatal rays to mortals¹, which proceeded from the Father, so that I remained enlivened² and enveloped by the omnipotent power of the feelings that emanated from Her. And behold, I perceived it as if a fire were engulfing the bush; but behold, its leaves and branches were not burned while I gazed intently at this event. ¹ Exodus 33:20 – Joseph Smith Inspired Version (RLDS) | ² D&C 67:11 (LDS)

 8 Então eu comecei a me aproximar do arbusto à minha frente para ver qual fenômeno causara aquele evento sobrenatural diante dos meus olhos; foi então que uma voz saiu do meio da sarça ardente e, chamando-me pelo nome duas vezes consecutivas, ordenou que eu não me aproximasse para inspecionar o local. Mas até as alparcas dos meus pés deveriam ser deixadas para trás, pois o chão em que eu pisava era sagrado.

 8 *Then I began to approach the bush before me to see what phenomenon had caused that supernatural event before my eyes; it was then that a voice came from the midst of the burning bush and, calling me by name twice in succession, commanded me not to approach to inspect the place. But even the sandals on my feet should be left behind, for the ground on which I stood was sacred.*

 9 E, tão logo pronunciou essas palavras, ordenou-me novamente que tirasse as alparcas dos pés e me ajoelhasse diante da sarça ardente; pois diante de mim estava a presença de Deus.



9 And as soon as he had spoken these words, he commanded me again to take off my sandals and kneel before the burning bush; for the presence of God was before me.



10 E Deus falou comigo, dizendo: Eis que sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, teus antepassados. Então, imediatamente fui tomado de temor e tremor em todo o meu ser, e lancei meu rosto por terra; pois temia olhar para a face de Deus e morrer, assim como os anciãos de Midiã me relataram, afirmando que ninguém poderia ver o Deus Único e ainda viver.



10 Then God spoke to me, saying, Behold, I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, your ancestors. Immediately fear and trembling filled my whole being, and I fell on my face to the ground; for I was afraid to look upon the face of God and die, just as the elders of Midian had told me, saying that no one could see the One True God and still live.



11 E Deus disse: Obviamente tenho visto a aflição do meu povo na terra do Egito e ouvido seu clamor por causa da opressão daqueles que os forçam a trabalhar; pois conheço suas dores, e por isso estou descendo para livrá-los da opressiva mão do Faraó e conduzi-los a uma terra boa e espaçosa, uma terra que mana leite e mel: ao lugar dos cananeus, dos hititas, dos amorreus, dos perizeus, dos heveus e dos jebuseus. — Pensando que o espírito dos filhos gerados em mulheres malignas antes do Dilúvio haveria de tornar a nascer no Círculo Eterno, Anaquiel e seus anjos rebeldes, Refaiel, Emiel e Zanzumiel¹, nos dias em que Noé principiou a construção da arca, passaram a tomar para si mulheres de toda estirpe,

a fim de gerar uma prole que, após perecer nas águas do Dilúvio, tornaria a renascer no Círculo Eterno, em tempos vindouros, entre os descendentes de Noé. E sucedeu que, muitos anos após baixarem as águas, tais descendências renasceram e estabeleceram as tribos mencionadas: os cananeus, os hititas, os amorreus, os perizeus, os heveus e os jebuseus. E ainda que Anaquiel e seus anjos fossem lançados na prisão, seus descendentes, os anaquins, emins, zanzumins e refains, prole de gigantes procedente de Anaquiel e de seus aliados², tomaram posse da terra de Canaã ainda nos dias de José do Egito, por ocasião de seu retorno no Círculo Eterno, com o intento de que as promessas de Deus jamais se cumprissem sobre a terra destinada a Seu povo eleito. E assim foi que tais povos se multiplicaram sobremaneira na terra prometida. Essas são as tribos que foram infectadas, em sua progênie, por Anaquiel e seus anjos rebeldes, antes que todos fossem lançados na prisão, quando fizeram um pacto com Satanás no monte Hermom, logo após as águas do dilúvio secarem. ¹ Deuteronômio 2:10-11 | ² Números 13:32-33



11 And God said: I have indeed seen the affliction of my people in the land of Egypt, and have heard their cry because of the oppression of those who force them to work; for I know their sorrows, and therefore I am coming down to deliver them from the oppressive hand of Pharaoh and to bring them into a good and spacious land, a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. — Thinking that the spirits of the children begotten of wicked women before the Flood would be reborn in the Eternal Round, Anakiel and his rebellious angels, Rephael, Emiel, and Zanzumiel¹, in the days when Noah began the construction of the ark, began to take wives of every kind for themselves, in order to generate offspring who, after perishing in

the waters of the Flood, would be reborn in the Eternal Round, in times to come, among the descendants of Noah. And it came to pass that, many years after the waters receded, these descendants were reborn and established the aforementioned tribes: the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites. And even though Anakim and his angels were thrown into prison, their descendants, the Anakim, Emim, Zamzumim, and Rephaim, offspring of giants descended from Anakiel and his allies², took possession of the land of Canaan even in the days of Joseph of Egypt, upon his return in the Eternal Round, with the intent that God's promises would never be fulfilled concerning the land destined for His chosen people. And thus it was that these peoples multiplied exceedingly in the promised land. These are the tribes that were infected, in their progeny, by Anakiel and his rebellious angels, before they were all cast into prison, when they made a pact with Satan on Mount Hermon, right after the waters of the flood dried up.

¹ Deuteronomy 2:10-11 | ² Numbers 13:32-33



12 Por essa razão, exterminarei a semente das tribos que habitam na terra de vossa herança; e eis que teu povo, Moisés, retornará ao Monte Sião, que está sob o domínio dos amorreus, os quais foram estabelecidos ali sob o comando de Satanás quando chegaram a esta terra e encontraram a coluna da cidade de Enoque, que permaneceu após as inundações.



12 For this reason, I will destroy the seed of the tribes that dwell in the land of your inheritance; and behold, your people, Moses, will return to Mount Zion, which is under the dominion of the Amorites, who were established there under the command of Satan when they came to this land and found the pillar of the city of Enoch, which remained after the floods.

 13 Em vista disso, enviar-te-ei a Faraó; pois chegou até mim, o Senhor, o clamor de meu povo, e tenho visto a opressão com que os egípcios afligem Israel. — Que, por eras, carregam o espírito de servidão em sua alma; os quais tornarão a renascer sob um jugo que já não lhes é imposto exteriormente, mas do qual a mente e os sentimentos não conseguem libertar-se no mundo vindouro. Assim, transformam-se naquilo que trazem dentro de si¹, pois sua alma se conforma em ser escrava perpétua do sistema egípcio e das crenças que outrora lhes foram impressas no coração². Portanto, estou enviando-te diante da face de Faraó, para que liberte o meu povo da escravidão do Egito. ¹ Atos dos Três Nefitas 11:8 (LSM) | ² 2 Néfi 6:8-11 (SUD)

 13 *Therefore, I am sending you to Pharaoh, for the cry of my people has reached me, the Lord, and I have seen the oppression with which the Egyptians are afflicting Israel. — Those who, for ages, carry the spirit of servitude in their souls; those who will be reborn under a yoke that is no longer imposed on them externally, but from which their minds and feelings cannot free themselves in the world to come. Thus, they become what they carry within themselves¹, for their souls are content to be perpetually enslaved to the Egyptian system and the beliefs that were once imprinted on their hearts². Therefore, I am sending you before Pharaoh to deliver my people from slavery in Egypt.* ¹ Acts of the Three Nephites 11:8 (SBM) | ² 2 Nephi 6:8-11 (LDS)

 14 Perguntei ao Senhor o que eu diria aos filhos de Israel se eles me perguntassem quem me havia enviado para libertá-los, e o que eu responderia caso indagassem pelo Seu nome.

 *14 I asked the Lord what I should say to the Israelites if they asked me who had sent me to deliver them, and what I should answer if they asked for His name.*

 15 Então Deus respondeu, dizendo: EU SOU O QUE SOU. E isto debes dizer aos filhos de Israel: EU SOU enviou-me a vós.

 *15 Then God answered, saying, I AM WHO I AM. And this is what you are to say to the Israelites: I AM has sent me to you.*

 16 Pois a ti faço saber o meu nome, que não revelei a Abraão, Isaque e Jacó¹. Tens, portanto, o conhecimento de que Eu Sou a existência além de qualquer razão ou causa; Eu Sou aquele que preenche todas as coisas; que habita em luz inacessível aos homens na carne, a quem nenhum homem viu nem pode ver, a menos que esteja vivificado no espírito². Nem pode a língua do homem pronunciar o meu nome. Portanto, EU SOU e estou em vós, e vós estais em Mim, por meio dos sentimentos que emanam do meu nome.

¹ Êxodo 6:3 | ² 1 Timóteo 6:16; D&C 67:11 (SUD); Moisés 1:11 (SUD)

 *16 For unto thee do I make known my name, which I did not reveal unto Abraham, Isaac, and Jacob¹. Therefore, you have the knowledge that I Am existence beyond all reason or cause; I Am He who fills all things; who dwells in light inaccessible to men in the flesh, whom no man has seen nor can see, unless he is quickened in the spirit². Nor can the tongue of man pronounce my name. Therefore, I AM and am in you, and you are in Me, through the feelings that emanate from my name.* ¹ Exodus 6:3 | ² 1 Timothy 6:16; D&C 67:11 (LDS); Moses 1:11 (LDS)

 17 Eis, portanto, que dou início, por meio de ti, a erigir minha igreja entre o meu povo, Israel; porque tu és um vidente, possuindo todos os dons que são conferidos ao cabeça da igreja. — E eis que nisto há sabedoria: sim, em ser um vidente, apto a manusear o Urim e Tumim; e um revelador, para dar a conhecer ao meu povo as coisas que hão de suceder, tanto as bênçãos destinadas aos que me forem fiéis, quanto as calamidades que sobrevirão aos que transgredirem meus mandamentos; e um tradutor, capaz de decifrar as mensagens veladas dos antigos profetas e de transcrever minhas palavras aos filhos dos homens; e um profeta, qual legislador de novas leis ao povo do meu convênio, possuindo todos os dons que Eu, o Senhor Deus, concedo, de tempos em tempos, um pouco aqui, outro ali, até que, mediante as múltiplas existências, se alcance a plenitude requerida para tornar-se o cabeça da Igreja¹, ou, em outras palavras, o cabeça de sua respectiva dispensação do meu evangelho sobre a face da Terra. Portanto, tu serás a voz de Deus para o meu povo; pois, de tua própria boca, Eu, o Senhor, falarei a eles. ¹ D&C 107:91-92 (SUD)

 17 *Therefore, I begin, through you, to establish my church among my people Israel; for you are a seer, possessing all the gifts that are conferred upon the head of the church. — And behold, in this is wisdom: yea, in being a seer, able to handle the Urim and Thummim; and a revelator, to make known unto my people the things which shall come to pass, both the blessings destined for those who are faithful unto me, and the calamities which shall befall those who transgress my commandments; and a translator, able to decipher the veiled messages of the ancient prophets, and to transcribe my words unto the children of men; and a prophet, as a lawgiver of new laws unto the people of my covenant, possessing all the gifts which I, the Lord*

God, bestow, from time to time, a little here, a little there, until, through multiple existences, the fullness required to become the head of the Church¹, or, in other words, the head of his respective dispensation of my gospel upon the face of the earth. Therefore, you will be the voice of God to my people; for, from your own mouth, I, the Lord, will speak to them. ¹ D&C 107:91-92 (LDS)



18 E eis que te darei Arão, teu irmão, aquele que estou trazendo a ti juntamente com alguns dos anciãos da casa de Israel; e Arão será o teu porta-voz. Portanto, ele deve ser ordenado profeta perante os anciãos da casa de Israel, pois falará as minhas palavras, que fluirão de sua boca, quando regressarem ao Egito.



18 *And behold, I will give you Aaron your brother, whom I am bringing to you along with some of the elders of the house of Israel; and Aaron shall be your spokesman. Therefore, he shall be ordained a prophet before the elders of the house of Israel, for he shall speak my words, which shall flow from his mouth, when you return to Egypt.*



19 E, quando meu povo, Israel, aceitar teu chamado, então tereis uma igreja para conduzir além do Jordão, onde lhes darei uma terra que mana leite e mel. Por isso vos darei mandamentos pelos quais o povo do convênio será governado; e todos eles, Eu, o Senhor, batizarei debaixo de uma nuvem, para que possam entrar no pacto que faço com toda a nação de Israel em sua inteireza.



19 *And when my people Israel accept your call, then you will have a church to lead beyond the Jordan, where I will give them a land flowing with milk and honey. Therefore I will give you commandments by which the covenant people will be governed; and all*

of them I, the Lord, will baptize under a cloud, that they may enter into the covenant that I make with the whole nation of Israel.

 20 Tens, portanto, um grande desafio: conduzir o povo de Israel a viver em retidão, de acordo com minhas palavras, depois que saíres do Egito. Então aconteceu que eu, Moisés, respondi a Deus, dizendo que os filhos de Israel nunca acreditariam em mim, nem obedeceriam à minha voz, e zombariam de mim, ainda que eu lhes dissesse que o Senhor me aparecera; pois não têm nenhuma estima por mim.

 20 *You therefore have a great challenge: to lead the people of Israel to live righteously, according to my words, after you leave Egypt. Then it happened that I, Moses, answered God, saying that the children of Israel would never believe me, nor obey my voice, and would mock me, even if I told them that the Lord had appeared to me; for they have no regard for me.*

 21 Então o Senhor me disse que, por essa razão, Ele estava enviando Arão como meu porta-voz; pois ele é tido em alta estima entre os anciãos da casa de Israel e entre todo o povo de Jacó. E, por essa razão, eles obedecerão à sua voz.

 21 *Then the Lord said to me that for this reason He was sending Aaron as my spokesman; for he is highly regarded among the elders of the house of Israel and among all the people of Jacob. And for this reason, they will obey his voice.*

 22 Contudo, o Senhor transmutou meus sentimentos adversos, ainda que justos, para com Sua vontade em uma cobra, conforme Ele me ordenou ao instruir-me a lançar meu cajado ao chão. Depois disso, meu corpo

tornou-se cheio de lepra, para que o Senhor me ensinasse que assim opera o poder do Sacerdócio de Seu Filho nos homens; e que, de acordo com meus sentimentos, posso interagir com os elementos físicos da terra e com meu próprio corpo. Pois toda a natureza geme e aguarda a libertação do pecado ao qual o erro de Adão a subjugou, já que a própria terra e seus elementos também foram amaldiçoados com a queda¹. ¹ Romanos 8:19–22



22 However, the Lord transmuted my adverse, though righteous, feelings toward His will into a serpent, as He commanded me when He instructed me to cast my staff to the ground. Afterward, my body became filled with leprosy, that the Lord might teach me that thus works the power of the Priesthood of His Son in men; and that, according to my feelings, I can interact with the physical elements of the earth and with my own body. For all nature groans and awaits deliverance from the sin to which Adam's error subjugated it, since the earth itself and its elements were also cursed with the fall¹. ¹ Romans 8:19–22



23 Mas eis que, estando os elementos dispostos mediante os dons, que são sentimentos derivados do nome de Deus em mim, eles se reagrupam pelo poder da fé; pois por esse poder, mediante o comando da palavra de Deus, os mundos foram criados. Assim, toda a criação se submete à autoridade que há no nome de Deus e de Seu Filho Unigênito, mediante a ordem de Seu sacerdócio, em favor de sua própria libertação.



23 But behold, the elements being willing by the gifts, which are feelings derived from the name of God in me, it are regrouped by the power of faith; for by that power, through the command of the word of God, the worlds were created. Thus, all creation submits to the authority that is in the name of God and of His Only Begotten Son, through the order of His priesthood, for its own deliverance.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 15



THE SEALED BOOK OF MOSES

CHAPTER 15



A história de Moisés após seu retorno ao Egito.



The story of Moses after returning to Egypt.



1 E disse também o Senhor a Moisés: Vai agora, toma tua mulher e teus filhos e retorna ao Egito; pois o Faraó que decretou tua morte há muito tempo morreu, e com ele foram sepultados todos os seus oficiais que tinham ordem de tirar-te a vida. Quando voltares, porém, atenta para fazeres diante de Faraó todas as maravilhas que pus em tuas mãos, dizendo a Faraó: Assim diz o Senhor: Israel é meu filho, meu primogênito.



1 The Lord also said to Moses, Go now, take your wife and your sons and return to Egypt, for Pharaoh, who decreed your death long ago, is dead, and all his officials who had orders to kill you are buried with him. When you return, however, see that you perform before Pharaoh all the wonders I have given you the power to do and say to Pharaoh, 'This is what the Lord says: Israel is my son, my firstborn.'



2 E aconteceu que Aarão, meu irmão, veio ao meu encontro no deserto, assim como o Senhor me havia dito. E eu, Moisés, relatei a Aarão todas as palavras do Senhor e todos os sinais que Ele havia ordenado que eu realizasse.

 *2 And it came to pass that Aaron my brother came to me in the wilderness, just as the Lord had told me. And I, Moses, related to Aron all the words of the Lord and all the signs which He had commanded me to perform.*

 *3 Então eu, Moisés, e Arão partimos juntos, com os anciãos daquele lugar; e, quando chegamos ao Egito, todos os anciãos se reuniram em um só lugar para ouvir, da boca de Arão, todas as palavras que o Senhor falara a mim. E eis que eu, Moisés, realizei os sinais requeridos por Deus diante dos olhos do povo que se congregava conosco naquela ocasião, e o povo creu ao ouvir que o Senhor havia visitado os filhos de Israel e visto toda a sua aflição; e, juntos, inclinaram-se e oraram em agradecimento a Deus.*

 *3 Then I, Moses, and Aaron set out together, along with the elders of that place. When we arrived in Egypt, all the elders gathered in one place to hear from Aaron all the words that the Lord had spoken to me. And behold, I, Moses, performed the signs required by God in the sight of the people who were gathered with us at that time. The people believed when they heard that the Lord had visited the children of Israel and seen all their affliction; and together they bowed their heads and prayed in thanksgiving to God.*

 *4 Foi então que, quando eu, Moisés, e Arão entramos pela primeira vez na presença do Faraó, declarando que Jeová, o Deus de Israel, requeria a libertação do povo hebreu para celebrar uma festa de culto no deserto por três dias, o Faraó assumiu ares de grandeza e arrogância. Ele não reconheceu Jeová como Deus, afirmando que Ele não tinha autoridade sobre os deuses do Egito, nem qualquer poder diante do filho de Rá para realizar um ato de libertação dos hebreus ou de qualquer outro grupo étnico sob seu domínio.*

 4 *It was then that, when I, Moses, and Aron first entered Pharaoh's presence, declaring that Jehovah, the God of Israel, required the liberation of the Hebrew people to celebrate a three-day festival of worship in the desert, Pharaoh assumed an air of grandeur and arrogance. He did not recognize Jehovah as God, stating that He had no authority over the gods of Egypt, nor any power before the son of Ra to perform an act of liberation for the Hebrews or any other ethnic group under his rule.*

 5 E aconteceu que, desde o primeiro sinal que Arão realizou perante o Faraó, quando eu, Moisés, disse: “Toma o teu cajado e lança-o ao chão”, e o bastão se transformou em uma grande cobra — pois o cajado, qual Tiferet que me fora concedido por Deus, a mim, Moisés, achava-se imantado pela luz da Shekhinah; e sua transmutação em serpente era operada pela essência de Gevurah, enquanto o sacerdócio do Filho Unigênito, que eu, Moisés, portava em mim, permitia a harmonização de tais poderes, provenientes do equilíbrio, da compaixão, da verdade e da harmonia. Assim, eu me tornava o elo entre Chesed e Gevurah, sendo este último um poder inexorável, quais labaredas de fogo que emanam da indignação de Jeová, evocado no coração humano pela soma de sentimentos de injustiça juntamente com compaixão. E eis que eu, Moisés, me tornara, portanto, o canal vivo dessa unção de poder sobre o cajado de Arão. O Faraó, por sua vez, chamou Janes, o sacerdote mestre dos sábios e feiticeiros, e Jambres¹, mestre dos sacerdotes-magos do Egito. Eles fizeram o mesmo por meio de sua magia, procedente do conhecimento oculto da ordem Maã, a qual havia sido restabelecida com a ascensão do Egito pela mão de Satanás. ¹ 2 Timóteo 3:8

 5 And it came to pass, from the first sign that Aaron performed before Pharaoh, when I, Moses, said, “Take your staff and throw it to the ground,” and the staff became a great serpent — for the staff, as Tiferet which God had granted unto me, even unto me, Moses, was imbued with the light of the Shekhinah; and its transmutation into a serpent was wrought by the essence of Gevurah, while the Priesthood of the Only Begotten, which I, Moses, did bear within me, allowed the harmonization of such powers, stemming from balance, compassion, truth, and harmony. Thus, I became the link between Chesed and Gevurah, the latter being an inexorable power, like flames of fire emanating from the indignation of Jehovah, evoked in the human heart by the sum of feelings of injustice coupled with compassion. And behold, I, Moses, had therefore become the living channel of this anointing of power upon Aaron’s staff. Pharaoh, in turn, called Jannes, the chief priest of the wise men and sorcerers, and Jambres¹, the chief of the magicians of Egypt. They did the same by means of their magic, proceeding from the hidden knowledge of the order Mahan, which had been re-established with the rise of Egypt by the hand of Satan. ¹ 2 Timothy 3:8

 6 Cada um deles lançou o seu próprio cajado no chão, e estes também se transformaram em grandes cobras. Ainda que o bastão de Arão tivesse tragado a serpente dos sumos sacerdotes, o coração de Faraó, porém, permaneceu endurecido, pois ele não viu nada de poderoso que Jeová, o Deus hebreu, pudesse fazer que seus próprios mágicos não fizessem em dobro.

 6 Each of them threw his own staff on the ground, and these also became large snakes. Although Aaron’s staff had swallowed up the serpent of the high priests,

Pharaoh's heart remained hardened, for he saw nothing powerful that Jehovah, the Hebrew God, could do that their own magicians wouldn't double up.



7 Então, o Senhor falou novamente comigo e disse: “O coração de Faraó está insensível diante dos fatos; porquanto mantém para comigo, o Senhor, um ar de superioridade. Eis, portanto, que Eu, o Senhor, derrubarei por terra toda a sua arrogância e não o destruirei até que saiba que não há Deus além de Mim, e que ninguém pode se igualar a Mim em toda a Terra¹.”

¹ Êxodo 9:15–16



7 *Then the Lord spoke to me again and said: “Pharaoh's heart is hardened toward the facts, for he is haughty toward me, the Lord. Therefore, I, the Lord, will bring down all his arrogance to the ground, and I will not destroy him until he knows that there is no God besides me, and that there is no one like me on all the earth¹.”* ¹ Exodus 9:15–16



8 E, por essa razão, deixarei Faraó existir, para mostrar-lhe o meu poder e para que o meu nome, Jeová, seja conhecido em todas as nações que existem debaixo do sol, por causa do Egito. Portanto, Faraó ainda se recusará a deixar o meu povo ir.



8 *For this reason I will let Pharaoh to exist, in order to show him my power and that my name, Jehovah, may be known among all the nations under the sun, because of Egypt. Therefore, Pharaoh will still refuse to let my people go.*



9 Por sua vez, porquanto os seus sacerdotes-magos continuarem a ludibriar o seu coração com artimanhas sacerdotais da ordem Maã, Eu, o Senhor, multiplicarei os meus sinais na terra do Egito.

 9 *In turn, inasmuch as their magician-priests continue to deceive their hearts with priestly tricks of the Mahan order, I, the Lord, will multiply my signs in the land of Egypt.*

 10 Vá, portanto, outra vez diante de Faraó, pela manhã, quando ele estiver saindo para ir ao Nilo, e golpeie as águas do rio com o seu cajado, para que se transformem em sangue diante da vista de Faraó; e, ainda que seus magos façam o mesmo, logo verá que o poder do Deus dos hebreus é esmagadoramente superior, pois estou ferindo não apenas as águas do banho de Faraó, mas a riqueza do Egito, que depende exclusivamente do Nilo.

 10 *Go, therefore, again before Pharaoh in the morning, when he is going out to the Nile, and strike the waters of the river with your staff, so that they may turn to blood before Pharaoh's eyes; and even if his magicians do the same, they will soon see that the power of the God of the Hebrews is overwhelmingly superior, for I am striking not only the waters of Pharaoh's bath, but the wealth of Egypt, which depends exclusively on the Nile.*

 11 Então, os egípcios principiarão a perguntar a Faraó: Onde está Hapi, o deus das águas do Nilo? Será que ele fugiu diante de Jeová, ou será que ele nunca existiu, assim como anuncia Moisés entre os egípcios?

 11 *Then the Egyptians will begin to ask Pharaoh, Where is Hapi, the god of the Nile waters? Has he fled from Jehovah, or did he never exist, as Moses tells the Egyptians?*

 12 Mais tarde, quando ocorreu a terceira praga, até mesmo os sacerdotes-magos se viram obrigados a admitir que “o dedo do Deus hebreu estava afligindo o Egito” e foram tão severamente afligidos pela praga

dos furúnculos que não puderam comparecer perante Faraó para se opor a Moisés durante essa praga.

 *12 Later, when the third plague occurred, even the magician-priests were forced to admit that “the finger of the Hebrew God was afflicting Egypt,” and they were so severely afflicted by the plague of boils that they could not appear before Pharaoh to oppose Moses during that plague.*

 **13** Depois, vieram as rãs para os arruinarem; os gafanhotos, que devoraram suas lavouras; o granizo, a chuva de pedras e os raios, que devastaram seus rebanhos; e um exército de anjos¹ para trazer calamidade, matando todos os primogênitos do Egito, incluindo o filho de Faraó. A partir do quarto golpe sobre o Egito, Jeová separou especificamente Gósen para ficar incólume, colocando à parte a terra onde o seu povo morava². ¹

Salmos 78:49 | ² Êxodo 8:22; 9:

 *13 Then came the frogs to destroy them; the locusts, which devoured their crops; the hail, the hailstorm, and the lightning, which devastated their livestock; and an army of angels¹ to bring calamity, killing all the firstborn of Egypt, including Pharaoh’s son. From the fourth plague on Egypt, Jehovah specifically set Goshen apart to remain unharmed, setting aside the land where his people lived². ¹ Psalms 78:49 | ² Exodus 8:22;*

 **14** Passado o tempo das pragas e a libertação do povo de Israel por mão poderosa, conforme constam nos anais que eu escrevi, chegou o tempo em que o Senhor requereu de mim, Moisés, que estruturasse a sua igreja, para que Ele, o Senhor, tivesse um povo com o seu nome, pelo qual pudesse chamar de sua propriedade especial entre os filhos dos homens.



14 After the time of the plagues and the deliverance of the people of Israel by a mighty hand, as recorded in the annals that I wrote, the time came when the Lord required of me, Moses, that I establish his church, so that He, the Lord, might have a people for his name, whom he could call his own possession among the children of men.



15 Mas, por ser um povo queixoso, o Senhor não me autorizou a chamar qualquer um deles sob o Sacerdócio de Melquisedeque, pois não eram dignos de fazer parte dessa santa ordem, exceto os doze a quem designei para enviar, e os maiores de mil, de cem, de cinquenta e de dez; mas eles não foram capazes de manter esse ofício ativo por causa de sua integridade, salvo Josué.



15 But because they were a complaining people, the Lord did not authorize me to call any of them under the Melchizedek Priesthood, for they were not worthy to be part of that holy order, except the twelve whom I appointed to send, and the leaders of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens; but they were not able to keep that office active because of their integrity, except Joshua.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 16

*THE SEALED BOOK OF MOSES**CHAPTER 16*

A história de Moisés após libertar os hebreus da escravidão no Egito.



The story of Moses after he freed the Hebrews from slavery in Egypt.



1 Deu-se, então, na travessia do mar, debaixo da nuvem do poderoso Deus, que a nação de Israel, juntamente com os egípcios que abandonaram a sua terra para servir a Jeová, passou por um processo batismal em mim, Moisés, por meio da nuvem e do mar, e tornaram-se, assim, os “filhos do convênio”, sob as leis que o Senhor Deus entregaria a mim, com a finalidade de ensinar aos filhos de Israel a viverem os seus mandamentos como um povo unido, o qual acabara de deixar para trás a idolatria, a fim de adorar somente ao único Deus verdadeiro, sob a unidade da igreja que havia sido organizada no dia da Páscoa, antes de Israel deixar o Egito.



I It happened, then, during the crossing of the sea, under the cloud of the mighty God, that the nation of Israel, together with the Egyptians who had left their land to serve Jehovah, underwent a baptismal process in me, Moses, through the cloud and the sea, and thus

became the “sons of the covenant,” under the laws that the Lord God would give to me, for the purpose of teaching the children of Israel to live His commandments as a united people, who had just left behind idolatry, in order to worship only the one true God, under the unity of the church that had been organized on the day of Passover, before Israel left Egypt.



2 Independentemente de onde estivessem, todos seriam um no conhecimento e na subserviência aos convênios estabelecidos por Jeová com a nação de Israel, desde antes de deixarem o Egito, quando todos compartilhavam a Páscoa, quatorze dias após a primeira lua nova surgir nos céus, a qual deveria ser estritamente observada de acordo com o convênio estabelecido para a libertação do povo de Israel; representando, então, que a nação israelita, ao observar os mandamentos dados por mim, Moisés, figuraria a “Igreja do Cordeiro de Deus” em todas as dispensações. Uma vez que este dia pascal, a ser observado estritamente quatorze dias após a primeira lua nova de seu primeiro mês, Abibe¹, deve ser mantido em perpetuidade entre o povo do pacto, porque representa a libertação de seu povo da escravidão do Egito. Entretanto, é também o primeiro dia em que Deus organizou a sua igreja desde o início dos tempos; e somente neste dia Deus a redime, sempre que necessário, em cada tempo predeterminado por Ele, antes da fundação do mundo. ¹ Êxodo 12:2, 6; 13:4



2 *Regardless of where they were, all would be one in knowledge and submission to the covenants established by Jehovah with the nation of Israel, from before they left Egypt, when all shared the Passover, fourteen days after the first new moon appeared in the heavens, which should be strictly observed according to the covenant established for the liberation of the people of Israel;*

representing, then, that the Israelite nation, by observing the commandments given by me, Moses, would represent the “Church of the Lamb of God” in all dispensations. Since this Passover day, to be strictly observed fourteen days after the first new moon of their first month, Abib¹, must be kept in perpetuity among the covenant people, because it represents the liberation of his people from slavery in Egypt. However, it is also the first day that God organized his church from the beginning of time; and only on this day does God redeem it, whenever necessary, at each time predetermined by Him, before the foundation of the world. ¹ Exodus 12:2, 6; 13:4



3 Sendo esses os termos predeterminados por Deus para organizar a sua igreja apropriadamente na face da Terra, exatamente como ocorreu no dia da primeira Páscoa observada pelos hebreus no Egito, no décimo quarto dia do mês Abibe. No entanto, o dia em que Deus estabeleceu a sua igreja nos dias de Adão foi um dia fixo e imutável para os filhos dos homens, independentemente da posição da lua no céu, o qual Ele determinou para todas as eras, a fim de organizar e estruturar adequadamente a sua igreja na Terra sempre que necessário; e que, por acaso, ocorreu no décimo quarto dia do calendário lunar entre o povo de Israel no Egito, fazendo com que esse dia fosse lembrado por eles de geração em geração. Contudo, para Deus não muda o dia fixo¹ decretado por Ele e por Seu Unigênito antes da fundação do mundo e por toda a eternidade. ¹ D&C 20:1–2 (SUD); Mórmon 3:2 (SUD)



3 *These being the terms predetermined by God for organizing his church properly upon the face of the earth, just as it occurred on the day of the first Passover observed by the Hebrews in Egypt, on the fourteenth day of the month Abib. However, the day on which God established his church in the days of Adam was a fixed*

and immutable day for the children of men, regardless of the position of the moon in the sky, which He determined for all ages, in order to properly organize and structure his church on earth whenever necessary; and which, by chance, occurred on the fourteenth day of the lunar calendar among the people of Israel in Egypt, causing that day to be remembered by them from generation to generation. However, for God, the fixed day¹ decreed by Him and His Only Begotten before the foundation of the world and for all eternity does not change. ¹ D&C

20:1–2 (LDS); Mormon 3:2 (LDS)



4 Se, portanto, uma igreja for organizada ao Senhor em um dia que não seja este dia, isso vos servirá de sinal para saberdes que tal igreja não procede de Deus, e que Ele jamais estabelecerá as suas bases em outro dia além daquele que foi predeterminado desde o princípio de todos os tempos.



4 Therefore, if a church is organized for the Lord on a day other than this day, this will serve as a sign for you to know that such a church does not proceed from God, and that He will never establish its foundations on any other day than the one predetermined from the beginning of all time.



5 Aconteceu, então, ao longo do tempo, que, por causa dos murmúrios de toda a congregação de Israel, a descrença do povo desagradou ao Senhor, em vista de tudo o que Ele tinha feito até então. E, por essa razão, o Senhor permitiu que nossos inimigos fizessem guerra contra nós, para manifestar mais uma vez ao povo de Israel de onde vinha a sua força e o seu auxílio.



5 Now it happened, then, that because of the murmurings of the whole congregation of Israel, the unbelief of the people displeased the Lord, in view of all

that He had done up to that point. And for this reason, the Lord allowed our enemies to wage war against us, to show once again to the people of Israel where their strength and help came from.



6 E sucedeu que, na terra de Refidim, os amalequitas acamparam para atacar os filhos de Israel. Em vista disso, eu, Moisés, chamei Josué e ordenei que ele escolhesse alguns homens para a batalha contra os amalequitas; porquanto eu disse a Josué que estaria no topo da colina, de acordo com a ordem que Deus me dera, na qual eu seguraria o cajado do Altíssimo com as minhas duas mãos, enquanto os meus braços estariam erguidos.



6 Now it came to pass in the land of Rephidim that the Amalekites encamped to attack the children of Israel. Therefore I, Moses, called Joshua and commanded him to choose some men for battle against the Amalekites; for I said to Joshua that I would stand on the top of the hill, according to the command that God had given me, in which I would hold the staff of the Most High with my two hands, while my arms were raised.



7 E assim me disse o Senhor: Tão certo como Eu vivo, se tu te mantiveres com os braços estendidos sobre a tua cabeça, assim será a tua vitória no dia de amanhã contra Amaleque.



7 And this is what the Lord said to me: As surely as I live, if you keep your hands stretched out above your head, then you will be victorious against Amalek tomorrow.



8 E fez Josué assim como eu lhe dissera; porquanto eu, Moisés, Arão e Hur subimos ao cume do outeiro. Mas, estando eu avançado em anos, não suportava permanecer

por muito tempo com os braços estendidos sobre a minha cabeça, com aquele pesado bastão nas mãos.



8 Joshua did as I told him; for I, Moses, Aron, and Hur went up to the top of the hill. But I was advanced in years and could not remain long with my arms stretched over my head, with that heavy staff in my hands.



9 E, assim que eu baixava os braços para descansar, Amaleque passava imediatamente a dominar a batalha; mas, quando eu levantava a vara, Israel prevalecia contra os amalequitas.



9 And as soon as I lowered my arms to rest, Amalek was immediately to take over the battle; but when I lifted up the rod, Israel prevailed against the Amalekites.



10 Em vista disso, Arão e Hur intervieram, dizendo: “É visto por nós que as tuas mãos, Moisés, estão pesadas demais para manter os teus braços elevados ao alto; por favor, deixa-nos auxiliar-te.” Mas eis que não me fora dito por Deus que eu poderia dispor de ajuda e, por isso, em um primeiro momento, os repreendi.



10 In view of this, Aron and Hur intervened, saying, “We see that your hands, Moses, are too heavy to keep your arms raised high; please let us help you.” But behold, God had not told me that I could get help, and so, at first, I rebuked them.



11 Deu-se, porém, que chegou um momento em que eu já não conseguia elevar as minhas mãos ao alto, e as minhas pernas não mais podiam me manter de pé. Foi então que Aarão e Hur passaram a me amparar: tomaram uma pedra e a puseram debaixo de mim, para que eu me assentasse sobre ela; e Aarão e Hur sustentaram as minhas mãos elevadas ao alto, Arão do lado direito e Hur do lado esquerdo. Assim, as minhas

mãos ficaram firmes até o pôr do sol. Em decorrência disso, Josué derrotou Amaleque e o seu povo, ao fio da espada.

 *11 But there came a time when I could no longer lift my hands up, and my legs could no longer support me. Then Aaron and Hur stood up to support me. They took a stone and put it under me, and I sat on it. Aron and Hur held up my hands, Aaron on my right side and Hur on my left, so that my hands remained steady until sunset. As a result, Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.*

 *12 Sucedeu que, quando meu sogro Jetro veio a mim, Moisés, e com ele meus filhos e a minha esposa, Zipora, no deserto, ao sopé do monte de Deus, onde estávamos acampados, assim que os vi saí imediatamente ao encontro do meu sogro, inclinei-me e beijei-o. Depois de nos perguntarmos como estávamos, entramos na minha tenda, onde eu disse ao meu sogro tudo o que Jeová tinha feito a Faraó e aos egípcios por causa de Israel, bem como todas as tribulações que se passaram no caminho, e como o Senhor nos livrou da mão de Amaleque, com a ajuda de Arão e Hur.*

 *12 And it came to pass, when Jethro my father-in-law came to me, Moses, and my sons and my wife, Zipporah with him, in the wilderness at the foot of the mountain of God, where we were encamped, as soon as I saw them I went out to meet my father-in-law, bowed down, and kissed him. After we inquired about our well-being, we went into my tent, where I told my father-in-law all that the Lord had done to Pharaoh and the Egyptians for Israel's sake, and all the hardships we had faced along the way, and how the Lord had delivered us from the hand of Amalek, with the help of Aron and Hur.*



13 E aconteceu que, quando resisti a aceitar a ajuda de Arão e Hur, o Senhor me disse no dia seguinte: Não é bom que estejas sozinho na presidência da Igreja do meu Primogênito, pois precisas de apoio, assim como te mostrei na batalha de Refidim, quando Arão e Hur te auxiliaram com tuas mãos elevadas.



13 And it came to pass that when I resisted accepting the help of Aron and Hur, the Lord said unto me the next day: It is not good that thou shouldest stand alone in the presiding over the Church of my Firstborn, for thou needest support, even as I showed thee in the battle of Rephidim, when Aaron and Hur assisted thee with thy hands lifted up.



14 Eis que, agora, Eu te farei saber, Moisés, que não haveria vitória se não tivesses permitido que Arão e Hur te sustentassem naquele momento. De forma similar, Eu te digo: eis que chegou o momento de organizares a minha igreja de acordo com a antiga ordem de Enoque, a qual existe desde os dias de Adão; porquanto o meu evangelho é sempre o mesmo, sendo eterno e imutável.



14 Behold, now I will make you know, Moses, that there would have been no victory if you had not allowed Aron and Hur to sustain you at that time. Similarly, I say to you: behold, the time has come for you to organize my church according to the ancient order of Enoch, which has existed since the days of Adam; forasmuch as my gospel is always the same, being eternal and immutable.



15 O meu evangelho, portanto, deve comportar em si todos os ofícios do meu sacerdócio, em conformidade com a antiga ordem de Enoque, assim como te darei a conhecer por meio de meu servo Reuel, teu sogro.

 15 *My gospel, therefore, must include all the offices of my priesthood, according to the ancient order of Enoch, as I will make known to you through my servant Reuel, your father-in-law.*

 16 E, ouvindo estas minhas palavras, eis que Jetro se alegrou de todo o bem que o Senhor tinha feito a Israel e disse: Bendito seja o Senhor, que vos livrou das mãos dos egípcios e da mão de Faraó; e eis que agora eu sei que o Senhor é maior que todos os deuses, porque, naquilo em que eles exaltaram os deuses do Egito, o Senhor os sobrepujou.

 16 *When Jethro heard these words of mine, he rejoiced over all the good that the Lord had done for Israel, and he said, Blessed be the Lord, who has delivered you from the hand of the Egyptians and from the hand of Pharaoh! Now I know that the Lord is greater than all gods, for in the very thing in which they exalted the gods of Egypt, the Lord triumphed over them.*

 17 No dia seguinte, meu sogro viu tudo o que eu fazia ao povo e disse: Eis que não é bom que continues assim, mas certamente deves fazer conforme Deus te revelou. — Ouve, portanto, a voz daquele que Deus te indicou para ouvir, e eu mesmo te aconselharei; e Deus será contigo.

 17 *The next day my father-in-law saw all that I was doing to the people and said, Look, it is not good that you continue like this, but you must certainly do as God has revealed to you. — Listen, therefore, to the voice of him whom God has indicated to you to listen to, and I myself will advise you; and God will be with you.*

 18 Sê tu o líder do povo diante de Deus, ensina-lhes os estatutos e as leis de Sua igreja e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que

devem fazer; e, dentre o teu povo, Moisés, procura homens capazes, tementes a Deus, homens que prezem a verdade, que odeiem a avareza, e põe sobre eles as tuas mãos, designando-os aos ofícios de élder, cada qual de acordo com o que o Espírito de Deus te indicar. Deves dar-lhes funções na administração física do povo de Deus por meio do sacerdócio menor e cargos de administração espiritual da congregação de Israel por meio do sacerdócio maior.



18 Be thou the leader of the people before God, teach them the statutes and laws of His church, and make them know the way in which they should walk and the work they should do; and from among thy people, Moses, seek out able men, God-fearing men, men who cherish truth, who hate covetousness, and lay thy hands upon them, appointing them to the offices of elder, each according to what the Spirit of God directs unto thee. Thou shalt give them functions in the physical administration of God's people through the lesser priesthood, and offices of spiritual administration of the congregation of Israel through the greater priesthood.



19 E, visto que o povo é muito numeroso, designa oficiais no Sacerdócio de Melquisedeque para cuidar dos assuntos espirituais da congregação, os quais chamareis de maioraís; sim, maioraís de mil, maioraís de cem, maioraís de cinquenta e maioraís de dez, para que julguem este povo em todo o tempo. Mas toda causa grave, tragam a ti, e toda causa pequena eles a julguem de acordo com o conhecimento que obterão por meio de ti.



19 And since the people are very numerous, appoint officers in the Melchizedek Priesthood to oversee the spiritual affairs of the congregation, whom you shall call of rulers; yea, rulers of a thousand,

rulers of a hundred, rulers of fifty, and rulers of tens, to judge this people at all times. But let them bring every important case to you, and let them judge every minor case according to the knowledge that they shall obtain from you.



20 Deu-se, então, que eu, Moisés, fiz tudo quanto meu sogro tinha dito. A principiar por ele, ordenando-o ao cargo de patriarca, visto que já possuía o ofício do sumo sacerdócio¹. Após ordená-lo ao ofício patriarcal, convoquei Arão como meu conselheiro imediato, pelo fato de ele ter ficado ao meu lado na batalha contra Amaleque, segurando um de meus braços; e, tão logo, chamei Hur como segundo conselheiro na presidência da Igreja do Cordeiro, por ter permanecido à minha esquerda, representando assim, cada qual em seu chamado, o meu braço direito e o meu braço esquerdo na administração espiritual do povo do convênio. ¹ Êxodo

18:1 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)



20 *Then it came to pass that I, Moses, did all that my father-in-law had said. Beginning with him, I ordained him to the office of patriarch, since he already held the office of the high priesthood. 11 After ordaining him to the patriarchal office, I called Aaron as my immediate counselor; because he had stood by me in the battle against Amalek, holding one of my arms; and, as soon as that, I called Hur as second counselor in the presidency of the Church of the Lamb, because he had stood on my left, thus representing, each in his calling, my right arm and my left arm in the spiritual administration of the covenant people.* ¹ Exodus 18:1 — Joseph

Smith Inspired Version (RLDS)



21 Com o passar do tempo, escolhi muitos homens capazes de todo o Israel e os pus por cabeças sobre o povo: maiorais de mil, maiorais de cem, maiorais de

cinquenta e maiores de dez; e eles julgavam o povo nas coisas pequenas, de acordo com a lei de Deus. Mas as grandes deixavam para mim, Moisés, julgar.



21 In time I chose many capable men from all Israel and appointed them as leaders over the people: officials of thousands, of hundreds, of fifties, and of tens; and they judged the people in small matters according to the law of God. But the major matters they left to me, Moses, to judge.



22 Designei também, tempos depois, doze apóstolos, os quais enviei à terra prometida para voltarem com boas-novas ao povo do convênio; também designei setentas, de acordo com a antiga ordem estabelecida por Deus desde o princípio do mundo, em semelhança da ordem celestial, em comum acordo com a Igreja do Primogênito. E, assim, instituí entre o povo de Israel, em meus dias, a Igreja do Cordeiro de Deus, com todos os seus ofícios devidamente organizados.



22 I also appointed, in due time, twelve apostles, whom I sent to the promised land to return with good tidings to the covenant people; I also appointed seventy, according to the ancient order established by God from the beginning of the world, in likeness to the celestial order, in common accord with the Church of the Firstborn. And thus I instituted among the people of Israel, in my days, the Church of the Lamb of God, with all its offices duly organized.



O LIVRO SELADO DE MOISÉS

CAPÍTULO 17

*THE SEALED BOOK OF MOSES**CHAPTER 17*

A história de Moisés perante
o conselho dos céus.



*The story of Moses before
the council of heaven.*



1 Deu-se, então, no terceiro mês, após deixarmos a terra do Egito, que chegamos ao Sinai, no mesmo dia da Lua Nova; e, após toda a congregação de Israel ter montado acampamento ao sopé do monte, eis que, no terceiro dia, principiei a subir até a presença do Único Deus. E, do monte, Jeová me disse: Assim dirás à casa de Jacó e aos filhos de Israel: seus próprios olhos viram o que Eu fiz aos egípcios; e, agora, se vocês obedecerem à minha voz e obedecerem à minha aliança, então serão meu tesouro pessoal entre todas as nações, e Eu farei de vocês um reino para mim. Vocês serão, portanto, um reino de sacerdotes e uma nação santa.



1 In the third month after we left Egypt, we arrived at Sinai on the day of the new moon. After all the congregation of Israel set up a camp at the foot of the mountain, behold, on the third day I began to ascend before God. Then the Lord said to me from the mountain: Say this to the descendants of Jacob and to

the people of Israel: Your eyes have seen what I did to the Egyptians. Now if you obey me fully and keep my covenant, then out of all nations I will make you to be a kingdom for myself, a kingdom of priests and a holy nation.



2 Portanto, sob a nuvem do Todo-Poderoso, obtive as instruções necessárias para organizar o tabernáculo de Israel para a adoração plena da Igreja do Cordeiro no deserto. Foi quando o Senhor me arrebatou novamente, e eu, Moisés, obtive a informação referente a este livro, que deve permanecer selado até que Deus julgue prudente¹ revelar estas coisas aos filhos dos homens. Então, o Senhor levantará um Moisés como eu², no sentido figurado, pois ele será tirado, dentre as nações, de uma terra que não corresponde ao pacto feito por Deus com seu povo na plenitude dos tempos. Contudo, este a quem Deus escolher será enviado para proclamar arrependimento a este povo nos últimos dias. ¹ 2 Néfi 3:19 (SUD); Éter 5:1 (SUD) | ² Moisés 1:41-42 (SUD) *Parte superior do formulário*



2 Therefore, under the cloud of the Almighty, I received the necessary instructions to organize the tabernacle of Israel for the full worship of the Church of the Lamb in the wilderness. It was then that the Lord translated me away again, and I, Moses, received the information concerning this book, which must remain sealed until God deems it prudent¹ to reveal these things to the children of men. Then the Lord will raise up a Moses like me², figuratively speaking, for he will be taken from among the nations, from a land that does not correspond to the covenant made by God with his people in the fullness of time. However, this one whom God chooses will be sent to proclaim repentance to this people in the last days. ¹ 2 Nephi 3:19 (LDS); Ether 5:1 (LDS)

² Moses 1:41-42 (LDS) *Parte superior do formulário*

 3 Nesta ocasião, tive o privilégio mais assombroso que qualquer homem jamais tivera antes. Em preparação ao que o Senhor me havia dito, conduzi os filhos de Israel ao pé da montanha na manhã do terceiro dia; trovões e raios ressoavam do topo, porquanto o som de uma trombeta ecoou, anunciando a chegada do Todo-Poderoso.

 3 *On this occasion, I had the most amazing privilege any man had ever had before. In preparation for what the Lord had told me, I led the children of Israel to the foot of the mountain on the morning of the third day; thunder and lightning resounded from the summit, and the sound of a trumpet echoed, announcing the arrival of the Almighty.*

 4 Todo o acampamento ficou tomado de fumaça, pois o Senhor havia descido em uma grande carruagem de fogo; havia uma nuvem ao redor da carruagem, e raios de luz perfuravam o nevoeiro à vista de toda a nação de Israel. Porquanto foi possível ver, através do nevoeiro, Deus sentado em Seu trono, sob uma camada polida de âmbar fino que se estendia sobre Si. — Mas eis que, ao chegarem tão perto os filhos de Israel, Deus ordenou-me que retornasse até eles e os advertissem por se aproximarem de algo que não se pode tocar, até mesmo os sacerdotes; pois o povo ainda não havia consagrado todas as coisas em uma ordem unida, assim como o povo de Enoque fizera nos tempos antigos.

 4 *The whole camp was filled with smoke, for the Lord had descended in a great chariot of fire; there was a cloud around the chariot, and rays of light pierced the mist in the sight of all the nation of Israel. For it was possible to see, through the mist, God seated on His throne, under a polished layer of fine amber which*

extended over Him. — But behold, when the children of Israel drew near, God commanded me to return to them and warn them against approaching that which cannot be touched, even the priests; for the people had not yet consecrated all things in a united order, as the people of Enoch had done in ancient times.



5 Portanto, eles não podiam suportar a ordem que dizia: “Até um animal, se tocar o monte sagrado, deverá ser morto a pedradas; como, então, Eu, o Senhor, pouparei aquele que profana o Meu santuário?”



5 *Therefore, they could not endure the order that said: “Even an animal, if it touches the holy mountain, must be stoned to death; how then will I, the Lord, spare the one who profanes My sanctuary?”*



6 Eis que eu, Moisés, não estou satisfeito com a falta de reverência desse povo; e seus maus costumes são um insulto ao Senhor, seu Criador. Pois, lá em cima, na montanha, Jeová colocou a mão sobre mim e conferiu-me as chaves da dispensação que eu deveria presidir. E Ele me levou a uma montanha sumamente alta, acima das nuvens, até chegar à cidade de Deus, a Jerusalém Celestial.



6 *Behold, I, Moses, am not pleased with the lack of reverence of this people; and their wicked customs are an insult to the Lord, their Creator. For, up there on the mountain, Jehovah laid His hand upon me and conferred upon me the keys of the dispensation that I should preside over. And He took me to a supremely high mountain, above the clouds, until I reached the city of God, the Heavenly Jerusalem.*



7 Foi, então, que cheguei a ver algo tão impressionante que eu, Moisés, disse: “Estou tremendo de medo, meu Deus!” E o Senhor disse: O que você vê

é o monte Sião e a cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, com seus milhares de anjos ao redor.

 7 *Then I saw something so impressive that I, Moses, said, “I am trembling with fear, my God!” And the Lord said: What you see is Mount Zion and the city of the living God, the heavenly Jerusalem, with thousands of angels surrounding it.*

 8 E eis que vos é dado participar da reunião dos filhos mais velhos de Deus, que é a Igreja dos Primogênitos do Pai, ou seja, daqueles que já têm seus nomes escritos no céu. A ti, Moisés, será permitido assistir a Deus presidindo uma conferência universal, com o fim de determinar o galardão dos justos espíritos, que foram aperfeiçoados no mundo; e verás o Filho Unigênito do Pai, sim, o mediador do novo pacto, por meio de quem podeis ser aperfeiçoados¹. ¹ Hebreus 12:21–24

 8 *And behold, it is given unto you to participate in the gathering of the firstborn sons of God, which is the Church of the Father’s Firstborn, or those whose names are already written in heaven. To you, Moses, it shall be permitted to attend God presiding over a universal conference, for the purpose of determining the reward of the righteous spirits who have been perfected in the world; and thou shalt see the Only Begotten Son of the Father, even the mediator of the new covenant, through whom ye may be perfected¹. ¹ Hebrews 12:21–24*

 9 Deu-se, então, nessa ocasião, que eu, Moisés, vi como um homem vê outro à sua frente; e Deus, face a face, falou comigo; e a glória de Deus estava sobre mim. Portanto, eu, Moisés, pude suportar Sua presença¹, embora em nenhum momento ousei levantar os olhos para ver Sua fronte. Portanto, acrescentou Deus, dizendo: Eis que você, Moisés, tendo o poder

do Sacerdócio de Meu Filho e estando de acordo com Suas ordenanças, pode olhar diretamente para a Minha face com teus olhos²; embora nenhum homem possa ver Meu semblante e continuar vivo sem este sacerdócio.

¹ 1 Timóteo 6:16; D&C 67:11 (SUD); Moisés 1:11 (SUD) | ² D&C 84:19-22 (SUD) *Parte superior do formulário*



9 It came to pass at that time that I, Moses, saw as a man sees another before him; and God, face to face, spake with me; and the glory of God was upon me. Wherefore, I, Moses, was able to endure His presence¹, though at no time dared I lift up my eyes to see His countenance. Wherefore, God added, saying: Behold, you, Moses, having the power of the Priesthood of My Son, and being in accord with His ordinances, can look directly upon My face with your eyes²; though no man can see My countenance and continue alive without this priesthood. ¹ 1 Timothy 6:16; D&C 67:1 (LDS); Moses 1:11 (LDS) |

² D&C 84:19-22 (LDS) *Parte superior do formulário*



10 Quando tu aqui chegaste, Eu te disse para sentar-te no lugar que preparei para ti, no sagrado monte de reunião, e ordenei-te que permanecesses sentado, enquanto a Minha glória passava por entre a rocha de Meu trono. E eis que pus Minha mão sobre a fenda da rocha que fazia divisão entre Mim e ti, cobrindo assim a tua visão para que não visses o Meu semblante até que Eu passasse à tua frente; e depois retirei a Minha mão, e tu olhaste por sobre os ombros e Me viste, de relance, atrás de ti, conferindo-te as chaves da administração de Meu sacerdócio; porquanto Minha face não pode ser vista sem este selo que coloquei sobre ti.



10 When you arrived here, I told you to sit in the place I had prepared for you on the sacred mount of assembly, and I commanded you to remain seated while My glory passed by the rock of My throne. And behold,

I placed My hand upon the cleft of the rock that divided between Me and you, thus covering your vision so that you could not see My countenance until I passed before you; and then I withdrew My hand, and you looked over your shoulders and saw Me, in a fleeting glance, behind you, conferring upon you the keys of the administration of My priesthood; for My face cannot be seen without this seal that I have placed upon you.



11 Pois eis que o sacerdócio, de fato, permite ao homem ver a Deus, contanto que esse homem tenha recebido a chave correspondente a tal privilégio e seja um sumo sacerdote da Sagrada Ordem do Filho Unigênito, possuindo todas as chaves correspondentes ao seu ministério, o qual foi preordenado desde antes da fundação do mundo.



11 For behold, the priesthood, indeed, enables a man to see God, provided that man has received the key corresponding to such privilege and is a high priest of the Holy Order of the Only Begotten Son, possessing all the keys corresponding to his ministry, which was foreordained before the foundation of the world.



12 Mas este mistério, meu filho Moisés, o qual te dou a conhecer neste momento, em relação aos cento e quarenta e quatro mil sumos sacerdotes ungidos por Mim, no monte Sião, na Jerusalém Celestial, antes mesmo da fundação do mundo, escolhidos dentre todas as nações da Terra, por entre todos os tempos por Mim predeterminados, a começar pela tua dispensação, a partir da qual Meu povo, Israel, será disperso pelos quatro cantos do mundo.



12 But this mystery, my son Moses, which I am revealing to you now, concerns the one hundred and forty-four thousand high priests anointed by Me on

Mount Zion, in the Heavenly Jerusalem, even before the foundation of the world, chosen from among all the nations of the earth, throughout all the times predetermined by Me, beginning with your dispensation, from which My people, Israel, will be scattered to the four corners of the world.



13 Portanto, estes sumos sacerdotes, remanescentes das doze tribos de Israel, devem conhecer esse mistério para que ele permaneça somente entre aqueles que possuem esse dom e chamado, ou entre aqueles a quem Eu, o Senhor, permitir que esse mistério lhes seja revelado por meio de um sumo sacerdote nascido no mundo da humanidade, à semelhança de Melquisedeque.



13 Therefore, these high priests, remnant of the twelve tribes of Israel, must know this mystery so that it may remain only among those who possess this gift and calling, or among those to whom I, the Lord, permit this mystery to be revealed through a high priest born into the world of mankind, in the likeness of Melchizedek.



14 E Deus prosseguiu falando a mim, Moisés, dizendo: Eis que Eu sou o Senhor Deus Todo-Poderoso, e infinito é o Meu nome; pois Eu sou sem princípio de dias ou fim de anos. E não é isso infinito?



14 Then God continued speaking to me, Moses, saying: Behold, I am the Lord God Almighty, and infinite is My name; for I am without beginning of days or end of years. And is that not infinite?



15 Sendo que tu és Meu filho, eis que tenho o prazer de mostrar-te as obras de Minhas mãos; mas não todas, porque Minhas obras não têm fim, nem Minhas palavras, pois elas nunca cessam. Portanto, eis que ninguém poderá ver todas as Minhas obras sem

contemplar toda a Minha glória; e nenhum homem pode contemplar toda a Minha glória e depois permanecer na carne sobre a Terra.

 15 *Since thou art My son, behold, I am pleased to show thee the works of My hands; but not all, for My works have no end, neither are My words, for they never cease. Therefore, behold, no man can see all My works without beholding all My glory; and no man can behold all My glory and then remain in the flesh upon the earth.*

 16 E sucedeu que, enquanto a voz ainda falava, olhei e vi a Terra, sim, tudo isso; e não havia uma partícula dela que eu não visse, discernindo-a pelo Espírito de Deus. E também vi seus habitantes, e não havia uma única alma que eu não tivesse visto; e seu número era grande, tão incontável quanto as areias da praia.

 16 *And it came to pass, while the voice was still speaking, that I looked and saw the earth, yea, all of it; and there was not a particle of it which I did not see, discerning it by the Spirit of God. And I also saw its inhabitants, and there was not a single soul which I did not see; and their number was great, as countless as the sands of the seashore.*

 17 E vi muitas Terras, e cada uma era chamada mundo; e havia habitantes em sua superfície. Então eu entendi quem eram os espíritos justos que haviam sido aperfeiçoados nos céus; e pude compreender quem eram aqueles espíritos antigos que compunham a Igreja do Primogênito. E também entendi quem são os sumos sacerdotes que foram ordenados por Deus antes da fundação do mundo da humanidade e por que são dotados de conhecimento desde que nascem.

 17 And I saw many earths, and each one was called a world; and there were inhabitants on its surface. Then I understood who the righteous spirits were who had been perfected in the heavens; and I could understand who those ancient spirits were who composed the Church of the Firstborn. And I also understood who the high priests are who were ordained by God before the foundation of the world of mankind and why they are endowed with knowledge from birth.

 18 Esses foram ungidos com o conhecimento de todas as coisas desde o princípio, não precisando de ninguém para ensinar-lhes algo sobre o Reino de Deus¹; mas, sendo desde crianças dotados de tais atributos divinos, sentem o desejo de servir a Deus e buscar d’Ele o conhecimento, porquanto a estes será mostrado o caminho pelo qual devem andar diante de Deus.

¹ 1 João 2:24–27

 18 These were anointed with the knowledge of all things from the beginning, needing no one to teach them anything about the kingdom of God¹; but, being endowed from childhood with such divine attributes, they feel the desire to serve God and seek knowledge from Him, for to these it will be shown the way they should walk before God. ¹ 1 John 2:24–27

 19 E aconteceu que clamei a Deus, dizendo: Diz-me, peço-te, por que estas coisas são assim e como as fizeste? — E o Senhor Deus me disse: “Moisés, Eu fiz estas coisas para Meu próprio intento. Aqui está a sabedoria que permanece em Mim; ela também continua em ti, e através de ti, e por meio daqueles a quem Eu chamo; porquanto não chamo homem algum a menos que seja eleito. Porque nem mesmo Meu próprio Unigênito foi escolhido por Mim; mas este, estando

comigo desde o princípio, atuando como mestre de obras de toda a criação, elegeu a Si mesmo, dizendo: ‘Pai, eis-me aqui; envia-me.’”

 19 *And it came to pass that I cried unto God, saying, Tell me, I pray thee, why these things are thus, and how hast thou done them? — And the Lord God said unto me, “Moses, I have done these things for My own purpose. Here is the wisdom that abideth in Me; it also abideth in thee, and through thee, and through them whom I call; for I call no man, save he be elect. For not even My own Only Begotten was chosen of Me; but He, being with Me from the beginning, acting as master of works of all creation, elected Himself, saying, ‘Father, behold I am; send Me.’”*

 20 E, pela palavra do Meu poder, Eu criei todas as coisas; palavra que procede de Mim, o Grande Jeová e Juiz de toda a Terra¹, que desde os dias de Adão é pronunciado “Deus Todo-Poderoso”, cujo nome é personificado pela eleição no Filho Unigênito. Sendo este Jeová, o advogado junto ao Pai², que desde tempos imemoriais é pronunciado “Deus Poderoso”, cheio de graça e verdade. ¹ Morôni 10:34 (SUD) | ² D&C 110:3–4 (SUD)

 20 *And by the word of My power I created all things; word which proceedeth from Me, the Great Jehovah and Judge of all the earth¹, who from the days of Adam is pronounced “God Almighty,” whose name is personified by election in the Only Begotten Son. This Jehovah being the advocate with the Father², who from time immemorial is pronounced “God Mighty,” full of grace and truth. ¹ Moroni 10:34 (LDS) | ² D&C 110:3–4 (LDS)*

 21 E mundos incontáveis criei, e também os criei para Meu próprio intento; e criei-os por meio do Filho, que é Meu Unigênito. Sendo que, ao primeiro homem de todos os homens, chamei Adão, isto é, muitos.

Contudo, far-te-ei um relato apenas sobre esta Terra e seus habitantes. Pois eis que há muitos mundos que, pela palavra de Meu poder, passaram, assim como está passando agora o mundo da humanidade; mas aquele que faz a Minha vontade, esse permanece para sempre. E há muitos que agora permanecem e são inumeráveis para o homem compreender; mas todas as coisas são compreensíveis para Mim, pois são Minhas, e Eu conheço-as detalhadamente.



21 And countless worlds have I created, and I have created them for My own purpose; and I have created them through the Son, who is Mine Only Begotten. And the first man of all men I have called Adam, that is, many. However, I will give you an account only concerning this Earth and its inhabitants. For behold, there are many worlds which, by the word of My power, have passed away, even as the world of mankind is now passing away; but he that doeth My will, the same abideth forever. And there are many which now abide, and they are innumerable to man to comprehend; but all things are comprehensible unto Me, for they are Mine, and I know them in detail.



22 E aconteceu que eu, Moisés, falei ao Senhor, dizendo: Sê misericordioso para com Teu servo, ó Deus, e fala-me desta Terra e de seus habitantes, e até do céu; e, então, Teu servo ficará satisfeito. E eis que o Senhor Deus falou-me, dizendo: Os céus são muitos e inumeráveis para o homem compreender em sua plenitude; assim como a Terra passará e o seu céu se dissolverá, outra em seu lugar se levantará; e não há fim para Minhas obras nem para Minhas palavras.



22 And it came to pass that I, Moses, spoke to the Lord, saying: Be merciful to Your servant, O God, and speak unto me of this land and of its inhabitants,

and even of heaven; and then Your servant shall be satisfied. And behold, the Lord God spoke unto me, saying: The heavens are many and innumerable, too numerous for man to comprehend in their fullness; as the earth shall pass away, and the heavens thereof shall dissolve, another shall arise in their place; and there is no end to My works nor to My words.



23 Contudo, eis que esta é Minha obra e Minha glória: levar a efeito a imortalidade e a vida eterna do homem. E agora, Moisés, Meu filho, escreve estas coisas que te direi neste momento; porque, no dia em que os filhos dos homens menosprezarem Minhas palavras e tirarem muitas delas do livro que escreverás, eis que levantarei outro semelhante a ti, e elas, outra vez, estarão ao alcance dos filhos dos homens mediante estas coisas que registrares agora — para que estas Minhas palavras encontrem todos aqueles que crerem no Meu evangelho eterno. E assim, este conhecimento, que será revelado por este homem que suscitarei nos últimos dias, semelhante a ti, reunirá novamente aqueles que Me pertencem; porque são Meus eleitos, para apoiar esta Minha obra e restituir a herança de Meu povo na parte final da plenitude dos tempos.



23 *However, behold, this is My work and My glory: to bring to pass the immortality and eternal life of man. And now, Moses, My son, write these things which I will tell you at this moment; for in the day when the children of men shall despise My words and take many of them out of the book which you shall write, behold, I will raise up another like unto you, and they shall again be within the reach of the children of men through these things which you shall now record — that these My words may find all those who believe in My everlasting gospel. And thus, this knowledge,*

which shall be revealed by this man whom I will raise up in the last days, like unto you, shall gather together again those who belong to Me; for they are My elect, to sustain this My work and restore the inheritance of My people in the latter part of the fulness of times.



24 Assim, diante de trovões, relâmpagos e sons de trombeta procedentes dos céus, Jeová, o Todo-Poderoso, fez-me entregar Sua lei com uma sublime demonstração de autoridade, para que não somente a nação de Israel soubesse que Ele é o único Deus verdadeiro e vivo sobre os filhos dos homens, mas para que Seu povo, em todas as dispensações, saiba que além d'Ele não há Deus; e que Ele, assim como depositou plena confiança sobre a nação de Israel por todas as suas gerações, resguarda este registro sob selo, para que Seus eleitos, nos últimos dias, por cuja essência do sacerdócio, quais dons de Deus envoltos nos sentimentos dos filhos dos homens, se manifestem entre o povo de Sua Igreja, na parte final da plenitude dos tempos.



24 *Thus, amid thunder, lightning, and trumpet blasts from the heavens, Jehovah, the Almighty, caused me to deliver His law with a sublime display of authority, so that not only might the nation of Israel know that He is the only true and living God over the children of men, but that His people, in all dispensations, might know that besides Him there is no God; and that He, just as He placed full trust in the nation of Israel throughout all its generations, safeguards this record under seal, so that His elect, in the last days, by whose essence of priesthood, as gifts of God wrapped in the feelings of the children of men, may be manifested among the people of His Church, in the latter part of the fullness of times.*

 25 Eis que sou Mórmon, filho de Mórmon e descendente de Néfi, e estas foram as palavras que resumi do registro do grande Moisés, as quais Deus me ordenou que escrevesse de acordo com o meu modo de falar; palavras que foram escritas e preservadas para um sábio propósito, preordenado por Deus, nos últimos dias.

 25 *Behold, I am Mormon, the son of Mormon, and a descendant of Nephi, and these are the words which I have summed up out of the record of the great Moses, which God hath commanded me to write according to my manner of speaking; words which were written and preserved for a wise purpose, foreordained of God, in the latter days.*

 26 Eis que isto é tudo o que Deus me ordenou extrair do registro de Moisés, com a finalidade de compilar nas placas que estou transcrevendo, nas quais faço um relato completo das coisas requeridas por Deus para serem seladas em dois estágios. Estas palavras de Moisés serão reveladas no primeiro estágio, em preparação para um conhecimento mais profundo, que se desenrola com a abertura dos demais livros que compõem este conjunto por trás dos primeiros selos, os quais devem ser abertos em preparação de um povo para a vinda de Cristo em Seu templo, a fim de que este povo esteja preparado quando Ele vier sobre a Sã dos últimos dias.

 26 *Behold, this is all that God has commanded me to extract from the record of Moses, for the purpose of compiling it upon the plates which I am transcribing, in which I give a full account of the things required of God to be sealed in two stages. These words of Moses will be revealed in the first stage, in preparation for*

a deeper knowledge, which unfolds with the opening of the remaining books that comprise this set behind the first seals, which must be opened in preparation of a people for the coming of Christ in His temple, so that this people may be prepared when He comes upon Zion in the last days.



27 E, diferentemente dos dias de Moisés, quando Ele desceu sobre o cume do monte Sinai, cujo povo não era digno de tocar a montanha onde o Senhor permanecia junto a Seu servo Moisés, que Seu Filho, Jesus Cristo, encontre, por fim, um povo que observe Seus mandamentos, estritamente limpo da imundícia do mundo de Satanás e puro de coração; tendo todas as coisas em comum, assim como nos dias de Enoque, quando viviam em uma “Ordem Unida”. — Amém.



27 *And unlike the days of Moses, when He descended upon the summit of Mount Sinai, whose people were not worthy to touch the mountain where the Lord remained with His servant Moses, may His Son, Jesus Christ, at last find a people who observe His commandments, strictly cleansed from the filth of Satan's world and pure in heart; having all things in common, just as in the days of Enoch, when they lived in a “United Order.” — Amen.*



28 Eu, Mórmon, estando impressionado pela leitura de um trecho deste registro de Moisés, e mediante aquilo que senti ao ler suas palavras, pelo Espírito Santo, fui requerido a compilar este epílogo dos doze espias, para compor o desfecho deste registro nas placas que estou transcrevendo.



28 *I, Mormon, being impressed by the reading of a portion of this record of Moses, and by what I felt upon reading his words, through the Holy Ghost, was*

required to compile this epilogue of the twelve spies, to compose the conclusion of this record on the plates which I am transcribing.



29 Entretanto, após concluir aquilo que o Senhor realmente solicitou de mim, passei a suplicar ao Senhor que a história dos espias de Moisés, os quais foram enviados, um de cada tribo de Israel, portanto, os doze apóstolos, ordenados a trazer boas-novas da terra prometida aos filhos de Israel, também pudesse ser escrita por mim, Mórmon, aqui nestas placas.



29 *However, after completing what the Lord actually asked of me, I began to plead with the Lord that the history of Moses' spies, who were sent, one from each tribe of Israel, therefore, the twelve apostles, ordained to bring good news of the promised land to the children of Israel, might also be written by me, a Mormon, here on these plates.*



30 Segue, portanto, tal como consta em seus pormenores no registro de Moisés. Só a compreensão deste trecho basta para que qualquer um compreenda o poder dos sentimentos humanos e a extensão que nos interliga aos dons provenientes do nome de Deus. Amém.



30 *It follows, therefore, as it appears in detail in the record of Moses. Understanding this passage alone is enough for anyone to comprehend the power of human feelings and the extent to which we are connected to the gifts that come from the name of God. Amen.*



OS DOZE APÓSTOLOS DE MOISÉS E A TERRA PROMETIDA



THE TWELVE APOSTLES OF MOSES AND THE PROMISED LAND



1 E falou Deus a mim, Moisés, e disse: Separei um homem de cada tribo, homens justos e honrados, príncipes de seu povo, para enviá-los à terra de Canaã. E sejam teus embaixadores, designados para vigiar a terra que eu darei aos filhos de Israel por herança e para inspecionar seus habitantes, com o propósito de que cada um desses príncipes represente sua tribo perante todo o povo, quando relatarem, em assembleia geral, à nação de Israel, todas as coisas boas que procedem deste lugar; pois eis que vos dou, por herança, uma terra que mana leite e mel.



1 Then God spoke to me, Moses, and said: Take a man from each tribe, righteous and honorable men, leaders of their people, and send them to the land of Canaan. They shall be your ambassadors, appointed to watch over the land that I am giving to the Israelites as an inheritance and to inspect its inhabitants. with the purpose that each of these princes represent his tribe before all the people when they report to the nation of Israel in the assembly of all the good things that come from this place; for behold, I am giving you as an inheritance a land flowing with milk and honey.



2 Estes são os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur; de Simeão, Safate, filho de Hori; de Judá,

Calebe, filho de Jefoné; de Issacar, Jigael, filho de José; de Efraim, Oseias, filho de Num; de Benjamim, Palti, filho de Rafu; de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi; de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi; de Dã, Amiel, filho de Gemali; de Aser, Setur, filho de Micael; de Naftali, Nabi, filho de Vofsi; de Gade, Geuel, filho de Maqui.

 *2 These are their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur; from Simeon, Shaphat son of Hori; from Judah, Caleb son of Jephunneh; from Issachar, Igal son of Joseph; from Ephraim, Hoshea son of Nun; from Benjamin, Palti son of Raphu; from Zebulun, Gaddiel son of Sodi; from Joseph, from the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi; from Dan, Ammiel son of Gemalli; from Asher, Sethur son of Michael; from Naphtali, Nahbi son of Vophsi; from Gad, Geuel son of Machi.*

 **3** Esses são os homens que eu, Moisés, enviei para espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, eu, Moisés, dei o nome de Josué.

 *3 These are the men whom I, Moses, sent to spy out the land; and I, Moses, gave Hoshea son of Nun the name Joshua.*

 **4** Deu-se, porém, que eu, Moisés, ordenei que cada um deles observasse o povo que nela habitava: se eram fortes ou fracos, se eram poucos ou muitos; se suas cidades eram fortificadas ou não; se a terra era fértil ou ressequida; se nela havia árvores e leitos de rios.

 *4 But I, Moses, gave this order: each of them should observe the people who lived there, whether they were strong or weak, few or many, whether their cities were fortified or not, whether the land was fertile or parched, whether there were trees and riverbeds in it.*

 5 Assim, subiram os doze e, quando retornaram, trouxeram consigo um cacho de uvas; pois eram os dias das primícias, quando as uvas afloram. E eis que essas uvas eram tão grandes que foram necessários dois homens, com um bastão transpassando o cacho, para carregá-las.

 5 *So the twelve went up, and when they returned, they brought with them a cluster of grapes; for it was the time of the first fruits, when the grapes bloom. And behold, these grapes were so large that it took two men, with a staff, to carry them.*

 6 E, ao findar dos quarenta dias desde que partiram, colocaram-se diante de Moisés e Arão e de toda a congregação dos filhos de Israel, e passaram a relatar-lhes o que viram e a mostrar-lhes os frutos da terra.

 6 *At the end of the forty days since they had departed, they stood before Moses and Aaron and the whole congregation of the children of Israel, and reported to them what they had seen and showed them the fruit of the land.*

 7 E relataram-lhes, dizendo: Fomos à terra à qual nos enviaste; e, verdadeiramente, ela mana leite e mel, conforme o Senhor dissera a Moisés, seu servo. Vede: este é o seu fruto. E o povo maravilhou-se ao contemplar a qualidade e o tamanho das uvas, e encheu-se de entusiasmo com o relato apresentado por Calebe e Josué.

 7 *And they reported to them, saying, We went to the land to which you sent us, and truly it flows with milk and honey, just as the Lord said to Moses his servant. See, this is its fruit. And the people marveled at the quality and size of the grapes, and were filled with enthusiasm at the report presented by Caleb and Joshua.*

 8 Por sua vez, os outros dez espias, deram-lhes o seguinte relatório, dizendo: Eis que o povo que habita nessa terra é poderoso; similar aos nefilins, descendentes de Anaque, de tempos anteriores ao dilúvio, cujas cidades são extremamente fortificadas e muito grandes. Além disso, ali habitam os amalequitas, na terra do Sul; os heteus, os jebuseus e os amorreus, nas regiões montanhosas; e os cananeus, às margens do mar e ao longo do rio Jordão.

 8 *In turn, the other ten spies gave them this report, saying: Look, the people who dwell in that land are powerful; they are like the Nephilim, descendants of Anak, from before the flood. Their cities are extremely fortified and very large. Moreover, the Amalekites live there in the land of the South; the Hittites, the Jebusites, and the Amorites live in the hill country; and the Canaanites live along the coast and along the Jordan River.*

 9 E aconteceu que Calebe silenciou a boca do povo, dizendo: subamos depressa e tomemos essa terra em herança, porque nós certamente prevaleceremos contra os povos que nela habitam e obteremos o melhor que existe em todas as regiões ao nosso redor.

 9 *Then Caleb silenced the people and said, Let us go up at once and take possession of the land, for we are well able to overcome the peoples who live in it, and we will take possession of all the land around us.*

 10 Mas o resto dos homens que vigiara a terra dizia: Ora, Calebe, não seja ingênuo; pois não podemos ir contra esse povo, porque eles são mais fortes do que nós. Eis que nada há de bom para nós naquele lugar, porque a terra pela qual passamos para espionar é uma terra que consome seus habitantes; e todas as pessoas que

vemos nela são homens de grande estatura. Sim, vimos lá gigantes, filhos de Anaque, como nossos ancestrais nos disseram que existiam antes do dilúvio. Mas nós testificamos que os descendentes dos gigantes ainda existem, e nós somos como gafanhotos diante deles.



10 But the rest of the men who had spied out the land said, Caleb, don't be naive, for we cannot go against these people; they are stronger than we are. Look, there is nothing good for us in that place. The land we explored devours its inhabitants, and all the people we saw there are of great size. We even saw giants there, the descendants of Anak, just as our ancestors told us existed before the flood. But we have testified that the descendants of the giants are still here, and we are like grasshoppers compared to them.



11 E toda a congregação se levantou e levantou a sua voz, e as pessoas choraram naquela noite. E sucedeu que todos os filhos de Israel murmuraram contra mim, Moisés, e contra Aarão, meu irmão; e toda a congregação levantou a voz e disse: Dize-nos agora, Moisés, por que o Senhor nos traz a esta terra, para que caiamos ao fio da espada e para que nossas esposas e filhos sejam presas de gigantes? — Aqueles que eram descendentes lineares, isto é, os que tornavam a nascer no Círculo Eterno, ainda que já não conservassem a memória plena de suas existências pretéritas, como se dava com seus primeiros progenitores, os Vigilantes. E sucedia que, a cada retorno, vinham ao mundo com estatura gradualmente menor, porém com mais apurada faculdade de entendimento e com discernimento sobremodo elevado. E os que alcançavam estatura semelhante à de um filho do homem, eram constituídos governantes, porquanto a capacidade de sua inteligência excedia largamente a dos meros humanos, tornando-os poderosos, homens

de renome entre os mortais. Estes habitavam a terra prometida em meus dias, cujas estaturas, segundo o testemunho dos dez apóstolos que restaram dentre os doze que enviei para espionar a terra, variavam desde cerca de quatro metros até três metros e oitenta, tendo por larguras corporais, entre um metro e trinta até um metro e cinquenta. Foi nesse contexto que se fez menção, perante a congregação, de Ogue, rei de Basã, um dos gigantes refains, do qual se dizia que repousava sobre um leito de ferro de nove côvados de comprimento e quatro côvados de largura; descrição esta que os apóstolos empregaram para lançar temor no coração do povo e tentar fazer-me recuar da conquista da terra prometida. Todavia, após as vitórias que o Senhor nos concedeu sobre eles, eu, Moisés, tornei a trazer à memória tal descrição quando falei ao povo de Israel nas planícies de Moabe, não mais como instrumento de intimidação, mas como solene testemunho do poder do Senhor, que subjuga até mesmo aqueles que, aos olhos dos homens, parecem invencíveis. Não obstante, este foi o relato dos dez apóstolos, com exceção de Calebe e Josué, a ponto de terem eles dito: Teria sido melhor se tivéssemos morrido no Egito.



11 Then all the congregation arose and lifted up their voice, and the people wept that night. And it came to pass that all the children of Israel murmured against me, Moses, and against Aaron my brother; and all the congregation lifted up their voice and said, Tell us now, Moses, why has the Lord brought us to this land, that we should fall by the edge of the sword, and that our wives and children should become prey to giants? — Those who were lineal descendants, that is, those who were reborn into the Eternal Round, even though they no longer retained the full memory of their past existences, as was the case with their first

progenitors, the Watchers. And it happened that, with each return, they came into the world with a gradually smaller stature, but with a more refined faculty of understanding and with exceedingly high discernment. And those who attained a stature similar to that of a son of man were constituted rulers, for the capacity of their intelligence far exceeded that of mere humans, making them powerful, men of renown among mortals. These inhabited the promised land in my days, whose statures, according to the testimony of the ten apostles what remained among the twelve whom I sent to spy out the land, varied from about four meters to three meters and eighty centimeters, having body widths between one meter and thirty centimeters and one meter and fifty centimeters. It was in this context that mention was made, before the congregation, of Og, king of Bashan, one of the Rephaim giants, who was said to rest on an iron bed nine cubits long and four cubits wide; a description which the apostles used to instill fear in the hearts of the people and to try to make me retreat from conquering the promised land. However, after the victories that the Lord granted us over them, I, Moses, brought this description back to mind when I spoke to the people of Israel on the plains of Moab, no longer as an instrument of intimidation, but as a solemn testimony of the power of the Lord, who subdues even those who, in the eyes of men, seem invincible. Nevertheless, this was the account of the ten apostles, with the exception of Caleb and Joshua, to the point that they said: It would have been better if we had died in Egypt.



12 E sucedeu que Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, rasgaram as suas vestes e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: O lugar para onde vamos é uma terra muito boa. Se não nos

rebelarmos contra o Senhor e não temermos o povo da terra, então o Senhor estará conosco. E eis que, assim como Ele nos libertou do Egito com um braço estendido, assim nos introduzirá na terra dos gigantes e nos dará como herança uma terra que verdadeiramente mana leite e mel.

 *12 Then Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh tore their clothes and spoke to all the Israelite community, saying, The place where we are going is an exceedingly good land. If we do not rebel against the Lord or fear the people of the land, then the Lord will be with us. Just as he brought us up out of Egypt with an outstretched arm, so he will bring us into the land of the giants and give us as an inheritance a land flowing with milk and honey.*

 **13** E aconteceu que, enquanto a congregação juntava pedras para apedrejar Josué e Calebe, a Glória do Senhor apareceu sobre a congregação dos filhos de Israel; e o Senhor disse a Moisés: Até quando este povo me provocará? E até quando não me crerão, apesar de todos os sinais que fiz no meio deles?

 *13 And it came to pass, as the congregation gathered stones to stone Joshua and Caleb, that the glory of the Lord appeared upon the congregation of the children of Israel; and the Lord said unto Moses, How long will this people provoke me? And how long will they not believe in me, in spite of all the signs which I have done among them?*

 **14** Portanto, o Senhor disse: Em nenhum momento Eu te ordenei que os doze homens que haviam inspecionado a terra prometida relatassem as coisas ruins desta terra para o povo de Israel, mas que eles deveriam apenas relatar as coisas boas que nela existem.

 *14 Therefore, the Lord said: At no time did I command the twelve men who had inspected the promised land to report the bad things of this land to the people of Israel, but that they should only report the good things that are there.*

 *15 Entendendo, então, o ponto-chave ao qual o Senhor pretendia chegar em relação aos sentimentos negativos de Seus servos, eu, Moisés, disse: Eis que eu sou apenas um homem mortal para argumentar com o Deus Todo-Poderoso; mas, se matares este povo que tiraste do Egito como um só homem, então o resto das nações que souberam da Tua fama dirão: O Deus dos hebreus não podia pôr este povo na terra que lhes havia jurado; portanto, Ele os matou no deserto.*

 *15 Understanding, then, the key point to which the Lord intended to arrive regarding the negative feelings of His servants, I, Moses, said: Behold, I am but a mortal man to argue with the Almighty God; but if you kill this people whom you brought out of Egypt as one man, then the rest of the nations who heard of Your fame will say: The God of the Hebrews could not put this people in the land that He had sworn to them; therefore, He killed them in the wilderness.*

 *16 Agora, pois, peço-te, ó Deus, que a força de meu Senhor se engrandeça diante dos povos de toda a Terra. Perdoa, pois, a iniquidade do teu povo, segundo a grandeza da tua misericórdia, assim como perdoaste este povo desde a terra do Egito até aqui, por causa dos seus resmungos e dos seus maus sentimentos, impregnados em seus corações, herdados de seus pais, que foram amargos de geração em geração como escravos no Egito. De tal maneira, que esses sentimentos não podem ser arrancados em um único momento; antes, a paciência é necessária com o teu povo, Israel.*

 16 Now therefore, I pray thee, O God, that the strength of my Lord may be magnified before the people of all the earth. Forgive, then, the iniquity of thy people, according to the greatness of thy mercy, even as thou hast forgiven this people from the land of Egypt even until now, because of their murmurings and their evil feelings, which are ingrained in their hearts, inherited from their fathers, who were bitter from generation to generation as slaves in Egypt. Such feelings cannot be eradicated in a single moment; rather, patience is needed with thy people, Israel.

 17 E, falando comigo, o Senhor disse: Conforme a tua palavra, Moisés, eu os perdoei. Mas juro por mim mesmo que estes, que tu declaraste estarem impregnados de maus sentimentos e que encheram o coração deste povo com sentimentos malignos, não verão a terra que jurei a seus pais.

 17 Then the Lord spoke to me and said, According to your word, Moses, I have forgiven them. But I swear by myself that these people, whom you declared to be full of impregnated with bad feelings and that filled the hearts of these people with malignant feelings, will not see the land that I swore to their fathers.

 18 Mas o meu servo Calebe, porquanto havia nele outro espírito¹, isto é, outro tipo de sentimento em seu coração, e porque perseverou em seguir-me, mantendo a fé que obteve por meio do poder que veio de mim no Egito, eis que eu, o Senhor, o trarei à terra em que entrou para espiar, e a sua descendência a possuirá por herança, de geração em geração. ¹ Números 14:24

 18 But my servant Caleb, for there was another spirit in him¹, that is, another type of feeling in your heart, and because he followed me wholeheartedly and

because he persevered in following me, maintaining the faith that obtained through the power that came from me in Egypt I, the Lord, will bring him into the land he went to spy, and his descendants will inherit it from generation to generation. ¹ Numbers 14:24



19 E falou o Senhor a mim, Moisés, e a Aarão, dizendo: Ouvi as murmurações dos filhos de Israel, desde que saíram do Egito, com os seus sentimentos de desprazer contra mim, o Senhor. — Os quais hão de permanecer impregnados em seus sentimentos por geração após geração, depois de haverem sido levados de um lado para outro por entre o Círculo Eterno, errantes entre as nações, e afligidos na carne por causa desta condição de cativeiro à qual, de livre vontade, se sujeitam as correntes de satanás. E serão dispersos, feridos e odiados entre os povos, por causa destes sentimentos que procedem de suas almas, isto é, do diabo que as subjugou em tempos imemoriais, ao qual não desejam libertar-se; e ainda assim persistem em sua servidão ao negligenciarem os meus mandamentos. Não obstante, Eu, o Senhor, terei misericórdia deles; para que, quando vierem a possuir o pleno conhecimento de seu Redentor, sejam novamente coligados nas terras de sua herança, onde os bons frutos, provenientes dos Dons de Deus, brotarão em seus corações, assim como eu vi brotarem nos corações de Josué e Calebe, homens em quem havia um espírito e fidelidade diferentes diante de mim, o Senhor, em correlação aos demais, sobre quem, eu pergunto: Até quando suportarei esta má congregação, que murmura contra mim em seus sentimentos?



19 *Then the Lord spoke to me, Moses, and to Aaron, saying: I have heard the murmurings of the children of Israel ever since they came out of Egypt, their feelings*

of displeasure against me, the Lord. — Which will remain impregnated in their feelings for generation after generation, after having been led to and fro within the Eternal Round, wandering among the nations, and afflicted in the flesh because of this condition of captivity to which they willingly submit to the chains of Satan. And they will be scattered, wounded, and hated among the peoples because of these feelings that proceed from their souls, that is, from the devil who subjugated them in immemorial times, from whom they do not wish to be freed; and yet they persist in their servitude by neglecting my commandments. Nevertheless, I, the Lord, will have mercy on them; so that, when they come to possess the full knowledge of their Redeemer, they may be gathered again in the lands of their inheritance, where the good fruits, coming from the Gifts of God, will spring forth in their hearts, just as I saw them spring forth in the hearts of Joshua and Caleb, men in whom there was a different spirit and faithfulness before me, the Lord, in relation to the others, about whom I ask: How long will I put up with this wicked congregation, who murmur against me in their feelings?



20 Portanto, os vossos cadáveres cairão neste deserto, assim como os de todos os que foram contados, segundo todo o vosso número, de vinte anos para cima, os quais murmuraram contra mim em seus sentimentos; porque não entrarão na terra pela qual ergui a mão em juramento, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué¹, filho de Num, em razão dos bons sentimentos que revestem os seus corações. ¹ Josué 14:8



20 Therefore, your corpses will fall in this desert, just like the bodies of all who were numbered, from twenty years old and upward, who murmured against me in their feelings; for they shall not enter the land

which I swore to give them, except Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun, because of the good feelings that are in their hearts. ¹ Joshua 14:8



21 Do restante, inclusive dos filhos destes, que preservarei abaixo dos vinte anos de idade, estou retirando o sacerdócio maior, deixando entre os filhos de Israel somente o sacerdócio menor, como sendo um aio de coisas maiores¹. ¹ D&C 84:25-26 (SUD)



21 *Of the remainder, including their children, whom I will preserve under twenty years of age, I am taking away the higher priesthood, leaving among the children of Israel only the lesser priesthood, to be a tutor of greater things*¹. ¹ D&C 84:25-26 (LDS)



22 E eis que não sois dignos de tamanha grandeza, porquanto almejei obter um povo para o meu nome, uma propriedade que eu pudesse chamar de minha, uma nação de sacerdotes; mas estes não se qualificaram nos dias de Moisés¹. ¹ D&C 84:23-24 (SUD)



22 *And behold, ye are not worthy of such greatness, for I desired to obtain a people unto my name, a property that I could call my own, a nation of priests; but these did not qualify in the days of Moses.*¹ ¹ D&C 84:23-24 (LDS)



23 Eis que, para esse fim, prosseguirei trabalhando; e, ao final de tudo, quando, na plenitude dos tempos, eu vier, então hei de encontrar sobre a Terra um povo pronto a me receber. Amém.



23 *Behold, to this end I will continue working; and at the end of all things, when in the fullness of time I come, then I shall find on earth a people ready to receive me. Amen.*



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

Escrito por Jonas, filho de Néfi, discípulo de Jesus, e entregue para Mórmon na ocasião em que os três discípulos ministraram junto a mim e a meu filho, Morôni.



ACTS OF THE THREE NEPHITES

Written by Jonah, son of Nephi, disciple of Jesus, and given to Mormon when the three disciples ministered to me and my son, Moroni.



CAPÍTULO 1



CHAPTER 1



1 Quando tentamos compreender os procedimentos de Deus sob uma perspectiva humana, todo o restante da história que nos é contada parece uma fábula, a não ser que Deus conceda aos filhos dos homens, de acordo com a atenção e a diligência que Lhe dedicam, conhecer os Seus mistérios.



1 When we try to understand God's ways from a human perspective, the rest of the story we are told seems like a fable, unless God grants to the children of men, according to the attention and diligence they devote to Him, the knowledge of His mysteries.



2 Em relação a isso, eis que foi profetizado pelos profetas da antiguidade que estes registros seriam selados, guardados e preservados pela mão do Senhor até que fossem levados ao conhecimento de todas as nações, tribos, línguas e povos, para que conheçam os mistérios de Deus neles contidos.



2 Concerning this, behold, it was prophesied by the prophets of old that these records would be sealed, guarded, and preserved by the hand of the Lord until they were brought to the knowledge of all nations, tribes, languages, and peoples, so that they might know the mysteries of God contained in it.



3 E agora, antes de supordes que isto seja tolice, desejo lembrar-te de que há muitos mistérios que permanecem ocultos, os quais ninguém conhece, a não ser o próprio Deus. E eis que foi pela sabedoria de Deus que estes registros foram preservados, com a finalidade de ampliar o conhecimento de Seu povo na plenitude dos tempos, sendo um instrumento nas mãos de Deus para realizar Seus grandes e eternos designios entre os filhos dos homens.



3 And now, before you suppose this to be foolishness, I wish to remind you that there are many mysteries that remain hidden, which no one knows except God Himself. And behold, it was by the wisdom of God that these records were preserved, for the purpose of increasing the knowledge of His people in the fullness of time, being an instrument in God's hands to accomplish His great and eternal designs among the children of men.



4 Desejo lembrar-lhes ainda, que a tolice apresentada por Deus, no decorrer de todas as dispensações, foi o meio pelo qual o Senhor confundiu os sábios e doutores da lei entre Seu povo, para efetuar

Sua obra entre aqueles que, de acordo com a atenção e a diligência a que se dedicam, chegam a compreender os Seus mistérios e a trazer salvação às suas almas.

 *4 I wish to remind them still that the folly presented by God throughout all dispensations was the means by which the Lord confounded the wise and learned among His people, in order to accomplish His work among those who, according to the attention and diligence they devote themselves to, come to understand His mysteries and bring salvation to their souls.*

 **5** Aqueles, portanto, que não endurecerem seus corações quando esses registros forem finalmente revelados aos filhos dos homens, serão dotados de sabedoria para compreender a maior parte da palavra já revelada, até que sejam dados a conhecer os mistérios de Deus em sua plenitude. Mas aqueles que endurecerem seus corações quando esses registros aparecerem entre eles, até mesmo o conhecimento que possuem dos primeiros livros revelados se tornará obtuso em suas mentes, até que nada saibam a respeito dos seus mistérios.

 *5 Therefore, those who do not harden their hearts when these records are finally revealed to the children of men will be endowed with wisdom to understand the greater part of the word already revealed, until the mysteries of God are made known in their fullness. But those who harden their hearts when these records appear among them, even the knowledge they possess of the first revealed books will become obtuse in their minds, until they know nothing concerning their mysteries.*

 **6** Este registro, portanto, quando for concedido aos filhos dos homens, será um grande e importante mistério dentre os mistérios de Deus; e, por essa razão,

não podes supor, em teu intelecto, que seja fácil de entender. Porque as coisas escritas aqui não seguem os eventos em ordem cronológica; mas, como acontece com todas as outras escrituras que nos foram legadas pelos antigos profetas, os eventos futuros são colocados antes dos temas principais e são novamente entrelaçados na mesma narrativa histórica em que o presente e o passado estão sendo escritos, para que, de acordo com os ditames dos céus, esse emaranhado de informações componha a substância da fé nos sentimentos daqueles cujo coração é receptivo à palavra de Deus, por meio do Espírito Santo.



6 This record, therefore, when it is given to the children of men, will be a great and important mystery among the mysteries of God; and, for that reason, you cannot suppose, in your intellect, that it is easy to understand. For the things written here do not follow events in chronological order; but, as happens with all other scriptures that have been left to us by the ancient prophets, future events are placed before the predominant subjects and are again interwoven into the same narrative of history in which the present and the past are being written, so that, according to the dictates of heavens, this tangle of information may compose the substance of faith in the feelings of those whose hearts are receptive to the word of God, through the Holy Spirit.



7 Assim, desejo recordar o que foi dito por Alma: que “a fé não é ter um conhecimento perfeito!”. O mesmo acontece com estas minhas palavras. A princípio, você pode não ter certeza alguma a respeito delas, até despertar suas faculdades espirituais ao testar as palavras deste registro como resultado do que foi escrito pelos profetas da antiguidade, ao exercitar uma partícula de fé em sua busca pelo conhecimento dos mistérios de Deus, ainda que tenha apenas o desejo de saber a verdade

por trás de minhas palavras e deixe esse desejo operar em seu coração e mente, até compreender a plenitude desses mistérios, para que possa, com toda a diligência, adicionar à sua fé a virtude desta nova percepção. ¹ Alma 32:21 (SUD); Livro Selado Moisés 3:70 — Travessão (LSM)

 7 *Thus, I wish to recall what Alma said: that “faith is not to have a perfect knowledge¹.” The same is true of these words of mine. At first, you may have no certainty about them, until you awaken your spiritual faculties by testing the words of this record against what was written by the prophets of old, by exercising a particle of faith in your search for knowledge of the mysteries of God, even if you only have the desire to know the truth behind my words and let that desire work in your heart and mind, until you comprehend the fullness of these mysteries, so that you may, with all diligence, add to your faith the virtue of this new perception.* ¹ Alma 32:21 (LDS); Sealed Book of Moses 3:70 — Dash (SBM)



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 2

*ACTS OF THE THREE NEPHITES**CHAPTER 2*

1 Em oração, tocando os doze discípulos com o dedo, Jesus entregou a cada um de nós a promessa daquilo que desejávamos em nossos corações; e, com exceção de nós três, todos os outros desejaram obter um fim no ministério para o qual foram chamados e que, depois de haverem vivido até a idade que é permitido ao homem viver, pudessem ir logo para junto de Cristo, em seu Reino. Portanto, o Senhor os abençoou, porque desejaram isso em seus corações; e, depois de orar e dividir o pão e o vinho entre os doze, Jesus ensinou que essa cerimônia da partilha do pão e do vinho prefigura uma ordenança do Sacerdócio Maior que existiu desde os primórdios dos tempos, em diferentes momentos na Terra, sempre que o sumo sacerdócio do Filho de Deus esteve ativo entre os filhos dos homens, começando pelos profetas e apóstolos da Igreja do Cordeiro¹, em lembrança do acordo feito entre os membros desse sumo conselho com o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo, mesmo antes da fundação do mundo², concernente ao grande sacrifício proposto nos céus, que foi efetuado por nosso Senhor Jesus Cristo, para o benefício de todos os homens que se arrependem e exercem fê Nele.

¹ Livro Selado de Moisés 9:1 (LSM); Gênesis 14:17–18 – Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS) | ² Alma 13:5–11 (SUD)

 1 In prayer, touching the twelve disciples with his finger, Jesus delivered to each of us the promise of that which we desired in our hearts; and, with the exception of the three of us, all the others desired to obtain an end in the ministry to which they were called, and that, after having lived to the age that it is permitted for man to live, they might go quickly to be with Christ in his Kingdom. Therefore, the Lord blessed them, because they desired this in their hearts; And after praying and dividing the bread and wine among the twelve, Jesus taught that this ceremony of sharing the bread and wine prefigures an ordinance of the Higher Priesthood that has existed since the beginning of time, at different times on Earth, whenever the high priesthood of the Son of God has been active among the children of men, beginning with the prophets and apostles of the Church of the Lamb¹, in remembrance of the covenant made between the members of that high council with the Father, and the Son, and the Holy Spirit, even before the foundation of the world², concerning the great sacrifice proposed in heaven, which was performed by our Lord Jesus Christ, for the benefit of all men who repent and exercise faith in Him. ¹ Sealed Book of Moses

9:1 (SBM); Genesis 14:17–18 – Joseph Smith Inspired Version (RLDS) | ² Alma 13:5–11 (LDS)

 2 Então, Jesus levantou-se, cingiu os lombos com um pano seco, tomou a água que havia ordenado a Timóteo que trouxesse em um jarro de meia medida e a despejou na bacia que eu, Jonas, trouxera a Seu pedido; e, um a um, Ele lavou os pés dos doze, consagrando-os¹ e ordenando-os como sumos sacerdotes² da Ordem Sagrada de Melquisedeque, a fim de organizar Sua Igreja, começando com a cidade de Abundância, até encher toda a Terra. Em seguida, advertiu-nos que, quando consagrarmos e ordenarmos outros sumos

sacerdotes para nos ajudar nas coisas concernentes à Igreja, devemos fazê-lo da mesma maneira que Ele fez conosco. ¹ Alma 5:3 (SUD) | ² Livro Selado de Moisés 9:4 (LSM); D&C 88:128; 138–141 (SUD); João 13:3–7

 *2 Then Jesus arose, girded his loins with a dry cloth, took the water which he had commanded Timothy to bring in a half-measure jar; and poured it into the basin which I, Jonas, had brought at his request; and, one by one, he washed the feet of the twelve, consecrating them¹ and ordaining them as high priests² of the Sacred Order of Melchizedek, to organize his Church, beginning with the city of Bountiful, until he fills the whole earth. Then he warned us that when we consecrate and ordain other high priests to assist us in things pertaining to the Church, we must do it in the same way that he did with us.* ¹ Alma 5:3 (LDS)

| ² Sealed Book of Moses 9:4 (SBM); D&C 88:128; 138–141 (LDS); John 13:3–7

 *3 E, voltando-se para nós três, disse-nos: não vos preocupeis com o que desejastes em vossos corações; eis que conheço vossos pensamentos, e desejastes o mesmo que João, meu amado, aquele que me seguiu em meu ministério, desejou de mim.*

 *3 Then he turned to the three of us and said, no not worry about what you have desired in your hearts; for I know your thoughts, and you have desired the same thing that John, my beloved, that one followed me in my ministry, desired of me.*

 *4 Portanto, mais bem-aventurados sois vós, porque nunca provareis as amarguras da morte; mas vivereis, de geração em geração, para ver todas as obras do Pai entre os filhos dos homens, até que todas as coisas sejam cumpridas, de acordo com a vontade do Pai, quando Eu vier em Minha glória, com os poderes do céu, entre Meu povo na Terra¹.* ¹ 3 Néfi 28:7 (SUD)

 4 *Therefore, you are more beatitude, for you will never taste the bitterness of death; but you will live, from generation to generation, to see all the works of the Father among the children of men, until all things are fulfilled, according to the will of the Father, when I come in My glory, with the powers of heaven, among My people on Earth¹.* ¹ 3 Nephi 28:7 (LDS)

 5 Vós, portanto, nunca padecereis as penas da morte; mas, quando Eu vier em Minha glória, sereis transformados, num abrir e fechar de olhos, da vossa mortalidade para a imortalidade; e, então, sereis abençoados no reino de Meu Pai, porquanto não padecereis as dores da morte enquanto permanecerdes na carne, a não ser pelos pecados do mundo¹; e tudo isso farei em virtude do que Me haveis pedido, porque desejastes conduzir para Mim as almas dos homens enquanto o mundo existir. ¹ 3 Néfi 28:38 (SUD)

 5 *Therefore, ye shall never suffer the pains of death; but when I come in My glory ye shall be transformed, in the twinkling of an eye, from your mortality unto immortality; and then ye shall be blessed in the kingdom of My Father, for ye shall not suffer the pains of death while ye remain in the flesh, save it be for the sins of the world¹; and all this will I do by virtue of that which ye have asked of Me, because ye have desired to bring the souls of men unto Me while the world shall be.* ¹ 3 Nephi 28:38 (LDS)

 6 Eis que, por essa razão, tereis alegria completa e sentar-vos-eis no reino de Meu Pai; sim, vossa alegria será completa, assim como completa foi a alegria que me deu o Pai; e sereis como “EU SOU” em seus corações, porque “EU SOU” como o Pai; e o Pai e Eu somos um, interligados por nossos sentimentos, assim como vós também estareis ligados ao Meu nome; e,

depois de haver pronunciado essas palavras, Jesus impôs-nos as mãos e partiu.



6 Behold, for this reason ye shall have full joy, and ye shall sit in the kingdom of My Father; yea, your joy shall be full, even as full was the joy which the Father hath given me; and ye shall be as “I AM” in your hearts, for “I AM” as the Father; and the Father and I are one, interconnected by our feelings, even as ye also shall be interconnected in My name; and after He had spoken these words, Jesus laid His hands upon us and departed.



7 E eis que os céus se abriram diante de nós, e fomos transladados ao céu; então vimos e ouvimos coisas inexprimíveis, as quais nos foi proibido falar ao povo de nossos dias; tampouco nos foi dado poder para descrever as coisas que vimos e ouvimos para aquela geração; e, se estávamos no corpo ou fora do corpo, não podemos dizer, porque não sabemos o que, de fato, nos ocorreu, exceto que havíamos sido transfigurados, como se tivéssemos sido mudados, naquele instante, deste corpo de carne para um estado imortal, de modo que podíamos contemplar as coisas de Deus¹. ¹ 3 Néfi

28:17-17; 36 (SUD)



7 And behold, the heavens were opened before us, and we were translated into heaven; then we saw and heard things inexpressible, which we were forbidden to tell to the people of our day; neither were we given power to describe the things which we saw and heard to that generation; and whether we were in the body or out of the body we cannot say, for we know not what actually happened to us, except that we were transfigured, as if we had been changed, at that instant, from this body of flesh to an immortal state, in order that we could behold the things of God¹. ¹ 3 Nephi 28:17-17; 36 (LDS)

 8 E eis que, quando voltamos, retomamos nosso ministério na Terra; todavia não revelamos aos homens, na carne, as coisas que vimos e ouvimos, por causa do mandamento que nos foi dado no céu; mas fomos ordenados a fazer este registro¹ — no que concerne ao estado no qual haveríamos de permanecer sobre a face da Terra até a consumação de todos os tempos, mediante o Círculo Eterno, pois, embora estivéssemos na carne, jamais padeceríamos as penas da morte; ou, em outras palavras, ainda que perecêssemos sob o fio da espada, nada sofreríamos daquilo que comumente sofrem os demais filhos dos homens, quando a noite de uma vida chega e as agonias, ou dores da morte², lhes ferem a alma com aquele grande e terrível pesar que nosso patriarca Leí predisse que haveria de ocorrer quando disse³: “Meu coração tem-se enchido de pesar, de tempos em tempos, ou, em outras palavras, de uma vida após outra, pois tenho temido que, pela dureza de vosso coração, o Senhor vosso Deus vos visite na plenitude de Sua ira, de modo que sejais condenados e destruídos para sempre; ou que vos advenha uma maldição pelo espaço de muitas gerações no Círculo Eterno; e sejais visitados pela espada e pela fome, e sejais odiados e conduzidos de acordo com a vontade e o cativo do diabo, que também é conhecido como o cativo da morte⁴. E agora, para que minha alma se regozije convosco, e para que meu coração possa deixar este mundo com alegria por vossa causa, para que eu não desça à sepultura com pesar e dor, levantai-vos do pó, meus filhos, ou seja, quando ressuscitarem na primeira Ressurreição, ou seja na segunda ou terceira, sede homens, determinados em um só pensamento e um só coração, unidos em todas as coisas, para que não caiais em cativo e não permaneçais neste estado de ir e vir por este mesmo caminho que conduz a múltiplas

mortalidades. Pois é isso que acontece com aqueles no mundo não recebem o seu Redentor, porque em vida não guardaram os seus mandamentos”. Por sua vez, no que nos diz respeito, nós, os três discípulos que aqui permanecemos, não haveremos de sofrer tal agonia, dor e amargor da morte na carne, e nos lembraremos, desde nossa mocidade, de nossos feitos progressos, a fim de retomarmos nosso ministério, com a promessa de que, quando Cristo vier em Sua glória, seremos transformados, num abrir e fechar de olhos, desta mortalidade para a imortalidade⁵. Deve haver, contudo, um registro aberto de que saímos pela face da Terra e ministramos entre todo o povo, levando para a igreja todos os que creram em nossa pregação; batizando pessoas que acreditam em nossas palavras, e todos os que foram batizados receberam o Espírito Santo em confirmação de nosso ministério. ¹ 3 Néfi 28:16, 18 (SUD) | ² 3 Néfi 28:38 (SUD) | ³ 2 Néfi 1:16–25 (SUD) | ⁴ O Livro Selado de Moisés 4:13 (LSM); D&C 124:50; D&C 132:25 (SUD) | ⁵ 3 Néfi 28:8 (SUD)

 *8 And behold, when we returned, we resumed our ministry upon the earth; yet we did not reveal unto men in the flesh the things which we saw and heard, because of the commandment which was given unto us in heaven; but we were commanded to make this record¹ — with regard to the state in which we would remain on the face of the Earth until the consummation of all time, through the Eternal Round, for although we were in the flesh, we would never suffer the pains of death; or, in other words, even if we perished by the sword, we would suffer nothing of that which is commonly suffered by the other children of men, when the night of a life arrives and the agonies, or pains of death², wound their souls with that great and terrible sorrow which our patriarch Lehi foretold would occur when he said³: “My heart has been filled down with sorrow from time to time, or, in other*

words, from life to life, for I have feared that, because of the hardness of your hearts, the Lord your God will visit you in the fullness of His wrath, so that you will be condemned and destroyed forever; or that a curse will come upon you for the space of many generations in the Eternal Circle; and you will be visited by the sword and by famine, and you will be hated and led according to the will and captivity of the devil, which is also known as the captivity of death⁴. And now, so that my soul may rejoice with you, and that my heart may leave this world with joy for your sake, so that I may not descend to the grave with sorrow and pain, arise from the dust, my children, that is, when you are resurrected in the first Resurrection, or in the second or third, be men, determined in one thought and one heart., united in all things, so that you may not fall into captivity and remain in this state of coming and going along this same path that leads to multiple mortalities. For this is what happens to those in the world who do not receive their Redeemer, because in life they did not keep his commandments.” In turn, as far as we are concerned we, the three disciples who remain here, will not suffer such agony, pain, bitterness of death in the flesh, and we will remember, from our youth, our past deeds, in order to resume our ministry, with the promise that, when Christ comes in His glory, we will be transformed, in the twinkling of an eye, from this mortality to immortality⁵. There must, however, be an open record that we went forth upon the face of the earth and ministered among all the people, bringing into the church all those who believed in our preaching; baptizing persons who believed in our words, and all those who were baptized received the Holy Ghost in confirmation of our ministry. ¹ 3 Nephi 28:16, 18 (LDS) | ² 3 Nephi 28:38 (LDS) | ³ 2 Nephi 1:16–25 (LDS) | ⁴ Sealed Book of Moses 4:13 (SBM); D&C 124:50; D&C 132:25 (LDS) | ⁵ 3 Nephi 28:8 (LDS)



9 E eis que estaremos entre os gentios, e os gentios não nos conhecerão; nós também estaremos entre os judeus, e os judeus não nos conhecerão. E acontecerá que, quando o Senhor julgar conveniente em Sua sabedoria, então nós três ministraremos entre todas as tribos dispersas de Israel, a fim de reunir os remanescentes da casa de Jacó dentre todas as nações, tribos e línguas; e, entre eles, traremos muitas almas a Jesus, para que Seu desejo seja satisfeito, também em virtude do poder convincente de Deus que está conosco.



9 And behold, we will be among the Gentiles, and the Gentiles will not know us; we also will be among the Jews, and the Jews will not know us. And it shall come to pass, when the Lord sees fit in His wisdom, that we three shall minister among all the scattered tribes of Israel, to gather together the remnant of the house of Jacob from among all nations, tribes, and tongues; and among them we shall bring many souls to Jesus, that His desire may be fulfilled, also by virtue of the convincing power of God which is with us.



10 Sim, mesmo entre os gentios; e eis que uma grande e maravilhosa obra será realizada entre eles, antes do dia do julgamento; e, então, todas as escrituras que relatam as maravilhosas obras de Deus, de acordo com as palavras de Cristo, serão reveladas aos filhos dos homens¹, quando, então, Jesus vier entre o Seu povo na plenitude dos tempos. ¹ 3 Néfi 28:33 (SUD)



10 Yea, even among the Gentiles; and behold, a great and marvelous work shall be done among them before the day of judgment; and then all the scriptures which tell of the marvelous works of God, according to the words of Christ, shall be revealed unto the children of men¹, when Jesus shall come among His people in the fulness of times. ¹ 3 Nephi 28:33 (LDS)



11 E ai daqueles que não derem ouvidos às palavras de Jesus e aos que Ele escolheu para enviar antes de Sua vinda¹, porque aqueles que não receberem as palavras dos livros daqueles que Ele enviará aos gentios nos últimos dias não O receberão; e, com isso, eles nunca obterão para si as palavras do livro que Jesus revelará na parte final da plenitude dos tempos. Porquanto, Jesus tampouco os receberá na última hora.

¹ 3 Néfi 28:34 (SUD)



11 And woe unto them that will not heed the words of Jesus, and to those whom He has chosen to send before His coming¹; for those that receive not the words of the books of them which He shall send unto the Gentiles in the last days shall not receive Him; and wherefore they shall never obtain unto themselves the words of the book which Jesus shall reveal in the latter part of the fulness of times. For neither shall Jesus receive them in the last hour. ¹ 3 Nephi 28:34 (LDS)



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 3

*ACTS OF THE THREE NEPHITES**CHAPTER 3*

1 Por volta de duzentos anos desde a vinda de Cristo entre os nefitas, muitos do Meu povo começaram a se dividir em classes e a organizar igrejas para si mesmos, com o propósito de obter riquezas, prestígio e glória entre seus irmãos.



1 About two hundred years since the coming of Christ among the Nephites, many of My people began to divide themselves into classes and organize churches for themselves, for the purpose of gaining wealth, prestige, and glory among their brethren.



2 Acontece que, depois de duzentos e dez anos, havia muitas igrejas que professavam ser a Igreja de Cristo entre o Meu povo; mas suprimiram a maior parte de Seu evangelho e modificaram as principais doutrinas e decretos para ajustá-los a um modo de vida mais liberal, de tal maneira que toleravam todo tipo de iniquidades e promiscuidade, por causa do caminho fácil que seus líderes apresentavam aos seus membros; porque obtinham lucro ao encorajar as pessoas a deixar de lado os princípios da igualdade entre irmãos. Porque, até então, a verdadeira Igreja mantinha todas as coisas em comum entre seus membros, cada qual prosperando em seus negócios, não para si mesmos,

mas para o bem coletivo de todos os irmãos, sob o solene convênio da Ordem Unida, de acordo com seus desejos e necessidades.

 2 *It happened that, after two hundred and ten years, there were many churches that professed to be the Church of Christ among My people; but they suppressed the greater part of His gospel and modified the principal doctrines and decrees to adapt them to a more liberal way of life, in such a way that they tolerated all kinds of iniquity and promiscuity, because of the easy path that their leaders presented to their members; because they profited by encouraging people to set aside the principles of equality among brethren. For, until then, the true Church held all things in common among its members, each prospering in his own affairs, not for himself, but for the collective good of all the brethren, under the solemn covenant of the United Order, according to their desires and needs.*

 3 E essas igrejas se multiplicaram muito, por causa da iniquidade e do poder de Satanás, que se apoderou de seus corações a ponto de rejeitarem nossa pregação; porque estávamos no meio deles. No entanto, eles nos lançaram na prisão; mas suas paredes não podiam resistir ao poder de Deus que estava conosco; e, assim que fomos acorrentados, e os grilhões foram quebrados. Fomos lançados no fogo, mas saímos ilesos diante de seus olhos; lançados em poços de animais selvagens, mas brincamos com os animais da mesma maneira que uma criança brinca com um cordeiro, e saímos sem nenhum arranhão diante dos olhos da multidão que nos observava.

 3 *And these churches multiplied greatly because of the iniquity and power of Satan, which seized their hearts to the point of rejecting our preaching; because we were*

in their midst. However, they threw us into prison; but its walls could not withstand the power of God that was with us; and, as soon as we were chained, and the shackles were broken. We were thrown into the fire, but we came out unharmed before their eyes; thrown into pits of wild animals, but we played with the animals in the same way that a child plays with a lamb, and we came out without a scratch before the eyes of the multitude that watched us.



4 No entanto, o povo endureceu o coração e atacou o povo de Jesus; mas o povo de Jesus não revidou aos ataques, porque obedeciam ao Seu ensino de não lançar suas dádivas diante daqueles que as desprezam. E assim, foram degenerando em incredulidade e iniquidade ano após ano, até que se passaram duzentos e trinta anos; e, depois, houve uma grande divisão entre as pessoas.



4 *However, the people hardened their hearts and attacked Jesus' people; but Jesus' people did not retaliate against the attacks, because they obeyed His teaching not to cast their gifts before those who despise them. And so they were degenerating into unbelief and iniquity from year to year, until two hundred and thirty years had passed; and afterward, there was a great division among the people.*



5 E sucedeu que, no princípio desses dias, surgiu um povo chamado nefita; e eles eram verdadeiros crentes em Cristo; e havia três tribos distintas entre eles, a quem os lamanitas chamavam jacobitas, josefitas e zoramitas, por causa dos três discípulos de Cristo, pois nós, individualmente, ministramos, cada um entre uma dessas tribos, da qual descendemos; e todos os homens, mulheres e crianças que formavam o povo da Igreja eram chamados nefitas, independentemente da tribo a que pertenciam, sendo eu, Jonas, um descendente da tribo de José, um dos filhos de Néfi, que era o principal discípulo do Senhor.

 5 *And it came to pass in the beginning of these days, that there arose a people who were called Nephites; and they were true believers in Christ; and there were three distinct tribes among them, whom the Lamanites called Jacobites, Josephites, and Zoramites, because of the three disciples of Christ, for we individually minister, each among one of these tribes, from which we are descended; and all the men, women, and children who formed the people of the Church were called Nephites, regardless of the tribe to which they belonged, being me, Jonah, being a descendant of the tribe of Joseph, one of the sons of Nephi, who was the chief disciple of the Lord.*

 6 Desse modo, instituímos uma única identificação para as pessoas da Igreja, sem remover as tribos que a compunham, de forma que a Igreja continuasse entre eles na Terra, tal como nos dias de nossos antepassados quando saíram do Egito. Pois, embora fossem doze tribos distintas, com diferentes designações patriarcais entre si, eram reconhecidas, pelos povos ao redor, apenas como a nação de Israel.

 6 *Thus, we instituted a single identification for the people of the Church, without removing the tribes that comprised it, so that the Church might continue among them on the earth, just as in the days of our forefathers when they came out of Egypt. For although they were twelve distinct tribes, with different patriarchal designations among themselves, they were recognized by the surrounding peoples only as the nation of Israel.*

 7 Porquanto prevaleceu a Igreja de Cristo, desde que Ele esteve presente entre Seu povo, por entre a nação nefita, até duzentos e sessenta anos; então, o povo da Igreja começou a se orgulhar em virtude de suas grandes riquezas, a ponto de os ricos não estarem

mais dispostos a compartilhar seus lucros com os mais pobres, porque já se ressentiam em dividir seus ativos; e tornaram-se vaidosos entre seus irmãos, os lamanitas que congregavam conosco. E, a partir de então, nós, os discípulos que permaneceríamos na Terra enquanto houvesse Igreja de Cristo entre os nefitas, começamos a sofrer pelos pecados do mundo¹. ¹ 3 Néfi 28:38 (SUD)



7 For the Church of Christ prevailed, from the time He was present among His people, among the Nephite nation, until two hundred and sixty years; then the people of the Church began to boast because of their great riches, inasmuch as the rich were no longer willing to share their gains with the poor, because they already resented the division of their assets; and they became vain among their brethren, the Lamanites who congregated with us. And from then on, we, the disciples who would remain on the earth as long as there was a Church of Christ among the Nephites, began to suffer for the sins of the world¹. ¹ 3 Nephi 28:38 (LDS)



8 Eis aqui, nesta expressão “os discípulos começaram a sofrer pelos pecados do mundo”, esconde-se o grande mistério de nosso ministério e de nossa existência entre os homens na Terra. Pois foi escrito por nossos poetas e historiadores aquilo que lhes foi transmitido pela cultura dos povos que viveram conosco durante esses duzentos e sessenta anos, tendo seus filhos e os filhos de seus filhos ouvido algum relato do passado, de que fomos levados à morte mais de uma vez, mas saímos ilesos em todos os casos.



8 Behold, in this expression “the disciples began to suffer for the sins of the world,” lies hidden the great mystery of our ministry and our existence among men on earth. For it was written by our poets and historians that which was transmitted to them by the

culture of the peoples who lived with us during these two hundred and sixty years, their children and their children's children having heard some account from the past, that we were led to death more than once, but came out unscathed in all cases.

 9 Alegando, assim, que por ocasião de nosso chamado a permanecer nesta Terra, Jesus Cristo disse que “nunca provaríamos a morte”; mas o fato é que nos foi dito, nessa ocasião, pela voz do Senhor, que “se morrerem em Mim, não provarão a morte”¹. ¹ D&C 42:46 (SUD)

 9 *Thus, alleging that at the time of our calling to remain on this earth, Jesus Christ said that “we shall never taste of death”; but the fact is that we were told, on that occasion, by the voice of the Lord, that “if they die in me, they shall not taste of death”¹.* ¹ D&C 42:46 (LDS)

 10 E, por causa dessas palavras, também é dito, até hoje, entre os nefitas: “Se eles eram mortais ou imortais desde o dia de sua transfiguração¹, ninguém sabe; porque eles mesmos relataram que foram arrebatados ao céu, mas não souberam se foram purificados da mortalidade para a imortalidade²; apenas argumentaram, entre seus conhecidos, que seus corpos sofreram uma transformação³, de modo que não provam a amargura da morte⁴ toda vez que foram lançados no fogo ou apedrejados até parecer”. Portanto, apesar de sermos mortos a todo instante, não sofremos as dores da morte, nem as suas agonias, exceto “pelos pecados do mundo”⁵.

¹ 3 Néfi 28:17 (SUD) | ² 3 Néfi 28:36 (SUD) | ³ 3 Néfi 28:37 (SUD) | ⁴ D&C 42:47 (SUD) | ⁵ 3 Néfi 28:38 (SUD)

 10 *And because of these words, it is also said, even to this day, among the Nephites: “Whether they were mortal or immortal from the day of their transfiguration¹, no one knows; for they themselves said that they were*

taken up into heaven, but they didn't know out if they were purified from mortality to immortality²; they only argued, among their acquaintances, that their bodies underwent a transformation³, so that they did not taste the bitterness of death⁴ whenever they were cast into the fire or stoned to death." Therefore, although we are dead at every instant, we do not suffer the pains of death, nor its agonies, except "for the sins of the world⁵." ¹ 3 Nephi 28:17 (LDS) | ² 3 Nephi 28:36 (LDS) | ³ 3 Nephi 28:37 (LDS) | ⁴ D&C 42:47 (LDS) | ⁵ 3 Nephi 28:38 (LDS)



11 Eu falo disso por causa da iniquidade e da incredulidade que aumentaram entre o povo nefita, de tempos em tempos, e das muitas vezes em que nós três fomos tirados do meio do povo e considerados como mortos por aqueles que nos conheciam. Isso aconteceu pela primeira vez cem anos depois da vinda de Cristo, quando todos os discípulos já haviam ido para o paraíso de Deus, exceto nós três¹; mas toda a primeira geração daqueles que viram Jesus havia morrido². ¹ 4 Néfi 1:14 (SUD) | ² 4 Néfi 1:18 (SUD)



11 I speak of this because of the iniquity and unbelief which increased among the Nephite people from time to time, and the many times in which we three were taken from among the people and considered as dead by those who knew us. This happened for the first time a hundred years after the coming of Christ, when all the disciples had already gone to the paradise of God, except the three of us¹; but all the first generation of those who saw Jesus had died². ¹ 4 Nephi 1:14 (LDS) | ² 4 Nephi 1:18 (LDS)



12 Meu pai era um dos discípulos de Jesus Cristo, aquele que ressuscitou seu irmão Timóteo¹ e que ainda estava vivo por ocasião de todos já terem morrido, exceto nós três². E a Igreja estava vivendo um período de paz e justiça entre seu povo; mas, assim que o Senhor

nos tirou novamente, eis que um de meus irmãos deu continuidade ao registro de nosso pai. ¹ 3 Néfi 7:19; 19:4 (SUD) | ² 4 Néfi 1:14, 19 (SUD)

 *12 My father was one of the disciples of Jesus Christ, the one who resurrected his brother Timothy¹ and who was still alive at the time all had died except for the three of us². And the Church was living in a time of peace and righteousness among its people; but as soon as the Lord removed us again, behold, one of my brothers carried on the record of our father.* ¹ 3 Nephi 7:19; 19:4 (LDS) | ² 4 Nephi 1:14, 19 (LDS)

 *13 Agora, quer morramos ou não, não sabemos ao certo. No entanto, o que nos acontece é que não sofremos as dores da morte, que são o esquecimento ao passar pelo véu; mas eis que nos lembramos de todas as coisas, tanto nesta habitação como na outra, e assim devemos permanecer até que todas as coisas sejam realizadas, quando, então, Jesus vier ao Seu povo nos últimos dias, assim como veio entre os nefitas; e seremos transformados, num piscar de olhos, da mortalidade, isto é, deste estado mortal no qual estamos sendo entregues à morte em todos os momentos para a imortalidade¹.* ¹ 3 Néfi 28:8 (SUD)

 *13 Now, whether we shall die or not, we know not for certain. Nevertheless, what happens unto us is that we do not suffer the pains of death, which is forgetfulness as we pass through the veil; but behold, we remember all things, both in this dwelling and in the other; and thus we shall remain until all things are accomplished, when then Jesus shall come unto His people in the last days, even as He came among the Nephites; and we shall be transformed, in the twinkling of an eye, from mortality, that is, from this mortal state in which we are being delivered to death at all times, unto immortality¹.*

¹ 3 Nephi 28:8 (LDS)



14 E, neste estado transitório de estar e não estar no mundo, nós devemos permanecer, indo e vindo¹, numa transformação parcial e contínua do que seremos no último dia, para que Satanás não tenha poder sobre nós e tampouco nos reconheça entre os filhos dos homens; e para que não sejamos retidos pelos governantes da Terra até o dia do juízo quando, então, passaremos por uma transformação completa, para que não mais deixemos a presença de Deus². ¹ 2 Néfi 6:8–11 (SUD) | ² 3 Néfi 28:39–40 (SUD)



14 And in this transitional state of being and not being in the world, we must remain, coming and going¹, in a partial and continuous transformation of what we will be on the last day, so that Satan may have no power over us and may not recognize us among the children of men; and so that we may not be held back by the rulers of the earth until the day of judgment, when we will then undergo a complete transformation, so that we will no longer leave the presence of God². ¹ 2 Nephi 6:8–11 (LDS) | ² 3 Nephi 28:39–40 (LDS)



15 No entanto, a ausência de referências, nos escritos dos antigos profetas, a esse procedimento que Jesus Cristo utilizou conosco, os três discípulos destinados a permanecer sobre a Terra, não parece encontrar paralelo em qualquer relato anterior ao longo da história do evangelho, desde o início até agora; exceto o relato que nos foi mostrado quando fomos arrebatados e vimos um livro escrito por um apóstolo do Senhor, cujo nome era João, aquele de quem o Senhor Jesus nos disse: “Eis que conheço vossos pensamentos, e desejais o que João, Meu amado, que Me acompanhou em Meu ministério antes de ser condenado pelos judeus, desejou de Mim¹.” ¹ 3 Nephi 28:6 (SUD)

 15 *However, the absence of references, in the writings of the ancient prophets, to this procedure that Jesus Christ used with us, the three disciples destined to remain on Earth, does not seem to find a parallel in any previous account throughout the history of the gospel, from the beginning until now; except the account that was shown to us when we were taken up and saw a book written by an apostle of the Lord, whose name was John, the one of whom the Lord Jesus said to us: “Behold, I know your thoughts, and you desire what John, My beloved, who accompanied Me in My ministry before he was condemned by the Jews, desired of Me¹.”*

¹ 3 Nephi 28:6 (LDS)

 16 E, depois que fomos arrebatados e transfigurados diante do trono de Deus, nos foram mostradas todas as coisas indescritíveis dos mistérios escritos por este apóstolo João¹; mas, por causa da ordem que recebemos no céu, não relatamos nada; porquanto ministramos entre toda a terra habitada e registramos as coisas que vimos e ouvimos das revelações por ele escritas, a fim de serem reveladas quando, enfim, essas coisas começarem a ocorrer novamente entre os filhos dos homens². ¹ 3 Néfi 28:12–15 (SUD) | ² 3 Néfi 28:16 (SUD)

 16 *And after we were taken up and transfigured before the throne of God, all things indescribable of the mysteries written by this apostle John¹ were shown unto us; but, because of the commandment which we received in heaven, we do not relate anything; for we minister among all the inhabited earth, and record the things which we have seen and heard of the revelations which he wrote, that they might be revealed when at last these things should begin to occur again among the children of men².* ¹ 3 Nephi 28:12–15 (LDS) | ² 3 Nephi 28:16 (LDS)



17 Visto que nos é difícil explicar este grande mistério que nos rodeia, quando nós mesmos estamos começando a entendê-lo. O fato é que, depois de cem anos que se passaram desde que fomos removidos de nossos irmãos, ou seja, duzentos e dez anos a partir do momento em que Cristo veio ao Seu povo, fomos considerados mortos entre nossos parentes; e eis que o Senhor nos trouxe de volta entre esse povo em mais de uma ocasião, porquanto não havia mais paz e justiça entre eles.



17 Seeing that it is difficult for us to explain this great mystery that surrounds us, when we ourselves are beginning to understand it. The fact is that, after a hundred years that have passed since we were removed from our brothers, that is, two hundred and ten years from the time that Christ came to His people, we were considered dead among our relatives; and behold, the Lord brought us back among this people on more than one occasion, for there was no longer peace and justice among them.



18 Foi quando o povo começou a dividir-se em classes e a organizar igrejas para si mesmos, com a finalidade de obter riquezas, prestígio e glória entre seus irmãos, assim como mencionei anteriormente neste registro; sim, até mesmo entre aqueles que são remanescentes das tribos pelas quais cada um de nós era responsável, a saber, jacobitas, josefitas e zoramitas.



18 It was then that the people began to divide themselves into classes and organize churches for themselves, with the aim of obtaining wealth, prestige, and glory among their brothers, just as I mentioned earlier in this record; yes, even among those who are remnants of the tribes for which each of us was responsible, namely, Jacobites, Josephites, and Zoramites.



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 4

*ACTS OF THE THREE NEPHITES**CHAPTER 4*

 1 E aconteceu que, quando voltamos para os que são do nosso povo, porque começaram a ficar orgulhosos, ministramos entre eles até os dias de Amaron, irmão de Amós, que era filho de Amós, meu irmão; sim, aquele que substituiu meu pai, Néfi, entre os doze discípulos, quando ele assumiu a liderança da Igreja entre os nefitas.

 *1 And it came to pass that when we returned unto them that are of our people, because they began to grow proud, we ministered among them until the days of Amaron, the brother of Amos, who was the son of Amos, my brother; yea, he who took the place of my father Nephi among the twelve disciples, when he assumed the leadership of the Church among the Nephites.*

 2 E, entre eles, permanecemos novamente até os dias em que Amaron escondeu os registros sagrados, trezentos e vinte anos após a vinda de Cristo entre os nefitas¹. Foi então, nesse ano, que o Senhor nos tirou novamente do meio desse povo² e nos levou a uma terra distante, para ministrar entre os judeus e prosélitos gentios. Cinco anos depois de termos sido retirados novamente desse povo, o Senhor apareceu a Mórmon, quando tinha quinze anos de idade, com o propósito de

prepará-lo para obter estes registros sagrados do povo de Néfi, a ele confiados por esse mesmo Amaron, de quem falei anteriormente. ¹ 4 Néfi 1:48 (SUD) | ² Mórmon 1:13–14 (SUD)



2 And we remained among them again until the days when Amaron hid the sacred records, three hundred and twenty years after the coming of Christ among the Nephites¹.¹¹ It was then, in that year, that the Lord again took us from among this people² and led us to a distant land, to minister among the Jews and Gentile proselytes. Five years after we were again taken from this people, the Lord appeared to Mormon, when he was fifteen years old, for the purpose of preparing him to obtain these sacred records of the people of Nephi, entrusted to him by that same Amaron, of whom I spoke before. ¹ 4 Nephi 1:48 (LDS) | ² Mormon 1:13–14 (LDS)



3 Depois de algum tempo, estando ministrando entre os judeus e prosélitos gentios, tanto em Jerusalém como em todas as partes da Ásia, fomos arrebatados daquele lugar e realocados novamente entre o povo nefita. Foi quando ministramos entre nossos irmãos novamente; e, no curso desses dias, comecei a escrever este registro que nos foi ordenado, sendo que os outros dois discípulos que me acompanharam desde então me deixaram escrever nossos atos entre o povo de Cristo¹.
— Pois haveríamos de ser conduzidos a toda sorte de pessoas, infiltrados como membros de prestígio, a fim de sermos ouvidos entre aquelas igrejas que professam o Seu nome, mas que não possuem a plenitude do Evangelho; como é o caso daqueles que, como a igreja de Cristo, se permitem receber cada vez mais verdades por meio do padrão por Deus estabelecido, e que, não obstante, se apegam igualmente à fé e às boas obras em nome do Messias. A estes cumpre-nos persuadir mediante idas e vindas no Círculo Eterno; e, assim como

Alma ensinava em secreto a todos quantos desejavam ouvir as suas palavras², do mesmo modo passamos nós a instruir o mundo sectário de maneira reservada³ para que no mundo vindouro seus espíritos estejam desejosos de receber mais conhecimento, cumprindo assim aquela designação que nos foi requerida, de que devemos buscar os debilitados no conhecimento de Cristo, pois os sãos não precisam de médico, mas sim os doentes⁴. Que devemos sair por toda a face da Terra, ministrando entre todas as pessoas; sim, entre os gentios e também entre os judeus, em virtude do poder convincente de Deus que está conosco. ¹ 3 Néfi 28:18 (SUD) | ² Mosias 18:3–4 (SUD) | ³ Atos dos Três Nefitas 12:10 (LSM) | ⁴ Mateus 9:13 – Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)

 *3 After some time, while we were ministering among the Jews and Gentile proselytes, both in Jerusalem and in all parts of Asia, we were taken away from that place and relocated again among the Nephite people. It was then that we ministered among our brethren again; and in the course of those days I began to write this record which we were commanded to write, the other two disciples who have accompanied me since then having left me to write our acts among the people of Christ¹. — For we would have to be led to all sorts of people, infiltrated as prestigious members, in order to be heard among those churches that profess His name, but do not possess the fullness of the Gospel; as is the case with those who, like the church of Christ, allow themselves to receive more and more truths through the pattern established by God, and who, nevertheless, cling equally to faith and good works in the name of the Messiah. These we must persuade through comings and goings in the Eternal Circle; and, just as Alma secretly taught all who desired to hear his words², so we proceed to instruct the sectarian world in a reserved*

manner³ so that in the world to come their spirits may be desirous of receiving more knowledge, thus fulfilling that assignment required of us, that we should seek the weak in the knowledge of Christ, for the healthy do not need a physician, but the sick do⁴. That we should go out all over the face of the Earth, ministering among all people; yea, among the Gentiles and also among the Jews, by virtue of the convincing power of God which is with us. ¹ 3 Nephi 28:18 (LDS) | ² Mosiah 18:3–4 (LDS) | ³ Acts of the Three Nephites 12:10 (SBM) | ⁴ Matews 9:13 – Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



4 No decorrer desses anos, quando nós, os três discípulos, permanecemos novamente entre nosso próprio povo, eis que ministramos a Mórmon e a seu filho Morôni¹, em benefício dos registros que lhes foram confiados para compilar em placas; porquanto estes registros² que eu, Jonas, um dos três discípulos do Senhor, fui designado a fazer levam o nome de “Atos dos Três Nefitas”; e também há um segundo registro que meu pai, Néfi, escreveu a pedido do Senhor, intitulado “Profecias de Samuel, o Lamanita³”; e ainda o registro que mencionei anteriormente sobre as “Revelações de João⁴”, escrito por mim, Jonas, com a ajuda dos outros dois discípulos, acerca do que vimos e ouvimos quando fomos arrebatados. ¹ 3 Néfi 28:24–27 (SUD); Mórmon 8:10–12 (SUD) | ² 3 Néfi 28:18 (SUD) | ³ 3 Néfi 23:7–13 (SUD) | ⁴ Éter 4:16–17 (SUD); 1 Néfi 14:18–27 (SUD)



4 During these years, when we, the three disciples, were again among our own people, behold, we ministered to Mormon and his son Moroni¹, for the benefit of the records which were entrusted to them to compile upon plates; for these records² which I, Jonah, one of the three disciples of the Lord, was appointed to make, are called the “Acts of the Three Nephites”; and there is also a second record which my father, Nephi,

wrote at the Lord's request, entitled "Prophecies of Samuel the Lamanite³"; and also the record which I mentioned before concerning the "Revelations of John⁴", written by me, Jonah, with the help of the other two disciples, concerning what we saw and heard when we were taken up. ¹ 3 Nephi 28:24-27 (LDS); Mormon 8:10-12 (LDS) | ² 3 Nephi 28:18 (LDS) | ³ 3 Nephi 23:7-13 (LDS) | ⁴ Ether 4:16-17 (LDS); 1 Nephi 14:18-27 (LDS)



5 Esses registros, aos quais estou me referindo, foram escritos por mim e por meu pai em rolos de couro, que entreguei nas mãos de Mórmon na época em que ministramos a ele e a seu filho Morôni¹, para que Mórmon os transcrevesse nas placas que estava compilando e, finalmente, selasse seu conteúdo junto com outros registros requeridos pelo Senhor para um sábio propósito futuro, no qual retornaremos e ministraremos junto àquele que for designado a ler esses registros na plenitude dos tempos. ¹ Néfi 28:24-27 (SUD); Mórmon 8:10-12 (SUD)



5 These records, to which I am referring, were written by me and my father on leather scrolls, which I delivered into the hands of Mormon at the time we ministered to him and his son Moroni¹, that Mormon might transcribe them onto the plates which he was compiling and, finally, seal their contents along with other records required of the Lord for a wise future purpose, to which we shall return and minister together with him who is appointed to read these records in the fulness of times. ¹ Nephi 28:24-27 (LDS); Mormon 8:10-12 (LDS)



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 5

*ACTS OF THE THREE NEPHITES**CHAPTER 5*

1 Assim que os doze começaram seu ministério entre o povo nefita, Jesus nos proporcionou experiências que não podem ser descritas, cuja evidência de Seu amor autenticou nosso ministério onde quer que estivéssemos. Se não fosse por essas evidências especiais de Seu amor, não haveria razão para estes três discípulos quererem permanecer em um mundo que destila tanto ódio e outros sentimentos derivados de Satanás; porquanto sofreríamos todo tipo de perseguição sob o céu para levar o puro amor de Cristo aos mais recônditos vilarejos ao redor da Terra.



1 As soon as the twelve began their ministry among the Nephite people, Jesus gave us experiences that cannot be described, the evidence of His love authenticating our ministry wherever we were. If it were not for these special evidences of His love, there would be no reason for these three disciples to want to remain in a world that distills so much hatred and other feelings derived from Satan; for we would suffer all kinds of persecution under heaven to take the pure love of Christ to the most remote villages around the earth.



2 Com exceção dos tempos em que fomos transferidos e realocados em terras distantes, cuja linguagem era tão diferente que, na maioria das vezes,

tínhamos de usar o dom de línguas para entender o que estava sendo dito; por cujo senso de zelo pela palavra era urgente preencher nosso entendimento com o Espírito Santo de Deus, para nos ajudar nas diferentes línguas às quais fomos submetidos, a fim de exortar e administrar o evangelho do arrependimento entre as muitas nações, tribos e línguas, sem nunca nos decepcionarmos nem sermos influenciados pelos sentimentos opostos derivados do maligno.

 *2 Except for the times when we were transferred and relocated to distant lands, whose language was so different that, most of the time, we had to use the gift of tongues to understand what was being said; for whose sense of zeal for the word it was urgent to fill our understanding with the Holy Spirit of God, to help us in the different languages to which we were subjected, in order to exhort and administer the gospel of repentance among the many nations, tribes, and languages, without ever being disappointed or influenced by the opposing feelings derived from the evil one.*

 **3** Foi sob tal condição imperativa de jamais nos deixarmos abater pelos sentimentos opostos do diabo, que, vez por outra, persistem em adentrar no coração do homem natural, que Jesus nos admoestou a pregar e ensinar aos filhos dos homens, com a finalidade de que aqueles que aceitam a nossa mensagem, procedente do evangelho de Cristo, tenham poder, em Seu nome, de sobrepujar as forças do inimigo em si mesmos.

 *3 It was under such an imperative condition, that we should never allow ourselves to be overcome by the opposing feelings of the devil, which, from time to time, persist in entering the heart of the natural man, that Jesus admonished us to preach and teach to the children of men, so that those who accept our*

message, proceeding from the gospel of Christ, may have power, in His name, to overcome the forces of the enemy within themselves.



4 Diante disso, após terem se passado quatorze anos desde que fomos arrebatados e sermos incumbidos de proclamar essas Boas Novas, Jesus, dos céus, tomou-me em particular dentre meus outros dois companheiros e colocou-me diante de um de Seus discípulos em Jerusalém, o qual estava prestes a adentrar em um debate com os principais apóstolos de Cristo, em razão da circuncisão dos gentios. A esse discípulo ministrei junto a ele, para não permitir que sentimentos de soberba, procedentes do maligno, se apoderassem de seu coração, assim como Jesus havia previsto; porquanto o fiz perceber que a verdadeira circuncisão são os sentimentos elevados de Cristo em nossos corações, e que o estranho sentimento de divergência era um anjo de Satanás que, há muito tempo, o movia com a finalidade de afrontar aquele que detinha as chaves do sumo sacerdócio da Igreja em Jerusalém; e isso lhe acarretava uma dor tremenda em seu coração, como se fosse um espinho cravado em sua carne.



4 Therefore, fourteen years after we were caught up and given the task of proclaiming this Good News, Jesus took me privately from among my two companions and placed me before one of His disciples in Jerusalem, who was about to enter into a debate with Christ's leading apostles concerning the circumcision of the Gentiles. I ministered to this disciple, trying to prevent feelings of pride, originating from the evil one, from taking hold of his heart, just as Jesus had foreseen; by causing him to realize I made him realize that true circumcision is the elevated sentiments of Christ in our hearts, and that the strange feeling of divergence

was an angel of Satan who had long been stirring him up to affront Him who held the keys of the high priesthood of the Church in Jerusalem; and this caused him tremendous pain in his heart, as if it were a thorn embedded in his flesh.



5 Visto que ele suplicou três vezes ao Senhor, a fim de eliminar esse mal de seu coração, foi que o Senhor lhe dirigiu a palavra, dizendo: Basta-te a Minha graça, ou seja, os Meus sentimentos em teu coração; e o Meu poder estará sendo aperfeiçoado em tua fraqueza, porquanto não te exaltarás aos homens na carne, mas serás elevado por Mim, o Senhor, de acordo com a humildade que deves obter pela ministração deste Meu servo a ti enviado¹. ¹ 2 Coríntios 12:2–9; 3 Néfi 28:13–15 (SUD)



5 Seeing that he pleaded with the Lord three times to remove this evil from his heart, the Lord spoke to him, saying: My grace is sufficient for you, that is, My feelings in your heart; and My power will be perfected in your weakness, for you will not exalt yourself above men in the flesh, but you will be lifted up by Me, the Lord, according to the humility that you must obtain through the ministry of this My servant sent to you¹.

¹ 2 Corinthians 12:2–9; 3 Nephi 28:13–15 (LDS)



6 Quando voltei entre os nefitas, juntei-me aos outros onze discípulos reunidos com a Igreja de Cristo, vindos de todas as regiões vizinhas, que se assentaram para receber a palavra dos doze e partilhar do sacramento; porque ensinávamos ao povo Suas palavras, assim como Ele nos havia ordenado fazer. Meu pai, Néfi, o principal entre os doze, estava diante de todos e começou a falar ao povo, dizendo: Nós esperamos muito pelos sinais que anunciavam o nascimento de Cristo entre nossos irmãos em Jerusalém, enquanto os incrédulos tentaram anular nossa fé, dizendo que nada disso aconteceria.

 6 *When I returned among the Nephites, I joined the other eleven disciples gathered with the Church of Christ, who had come from all the surrounding regions, and they sat down to receive the word of the twelve and partake of the sacrament; for we were teaching the people His words, even as He had commanded us to do. My father, Nephi, the main among the twelve, stood before them all and began to speak to the people, saying: We have waited long for the signs that would announce the birth of Christ among our brethren in Jerusalem, while the unbelievers tried to annul our faith, saying that none of this would happen.*

 7 Nos últimos anos, muitos de nossos irmãos perderam a esperança e se desviaram do caminho. Mas as promessas eram reais, e as profecias sobre Cristo foram cumpridas, uma por uma, diante de nossos olhos, até que nossos irmãos pudessem discernir claramente a época em que Jesus viria entre nós, tornando-nos um povo mais forte na fé, com o propósito de aguardar o próximo evento, até que nossos olhos viram a vinda de Jesus Cristo, quando todos puderam vê-Lo descer do céu em um feixe de luz.

 7 *In recent years, many of our brothers and sisters have lost hope and strayed from the path. But the promises were real, and the prophecies about Christ were fulfilled, one by one, before our very eyes, until our brothers and sisters could clearly discern the time when Jesus would come among us, making us a people stronger in faith, with the purpose of awaiting the next event, until our eyes saw the coming of Jesus Christ, when all could see Him descend from heaven in a beam of light.*

 8 Não mais disputemos controvérsias entre nós, mas tomemos sobre nós os mandamentos de Cristo e permaneçamos em tal ordem, a fim de nos unirmos

em todas as coisas, para que, juntos, possamos vencer qualquer obstáculo que Satanás possa colocar em nossos caminhos.



8 Let us no longer dispute controversies among ourselves, but let us take upon ourselves the commandments of Christ and remain in such order, so that we may unite in all things, so that together we may overcome any obstacle that Satan may place in our paths.



9 Por isso, quero recordar-lhes as coisas que nos foram exigidas por Jesus Cristo, para nos tornar puros de coração, procurando com fidelidade promover o bem entre os irmãos, sem desvirtuar as palavras que nos foram deixadas pelos profetas do passado, a fim de obtermos a palavra de Deus revelada entre nós, para que sejamos um, assim como Ele permanece unido a nós por meio de Seu evangelho.



9 Therefore, I want to remind you of the things that Jesus Christ required of us, to make us pure in heart, seeking faithfully to promote good among the brothers, not distorting the words that were left to us by the prophets of old, in order to obtain the word of God revealed among us, so that we may be one, just as He remains one with us through His gospel.



10 Esses, portanto, são os ensinamentos que Cristo deixou para nós, que existem desde o princípio, mas que foram tirados do meio do povo, porque não podiam suportá-los, exceto nos dias de Enoque.



10 These, then, are the teachings that Christ left for us, which have existed from the beginning, but which were taken away from among the people, because they could not endure them, except in the days of Enoch.



11 Que possamos estar dispostos a fazer a mesma coisa que os enoquianos fizeram antes do dilúvio, agora em nosso tempo presente, e permitir que Deus avalie nossos corações em todas as coisas.



11 May we be willing to do the same thing the Enochians did before the flood, now in our present time, and allow God to evaluate our hearts in all things.



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 6



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 6



1 Foi assim que Jesus nos disse enquanto estava entre nós: “Se obedecerem estritamente aos Meus mandamentos e guardarem Meus convênios, então sereis Minha propriedade especial entre todos os povos da Terra; e vós mesmos tornar-vos-eis um reino de sacerdotes e uma nação santa”.



1 This is what Jesus told us while He was among us: “If you will strictly obey My commandments and keep My covenants, then you will be My special possession among all the peoples of the earth; and you will become a kingdom of priests and a holy nation.”

 2 Como parte de Sua aliança com Abraão, de que todas as nações da Terra seriam abençoadas por meio de uma “Semente Escolhida”, Ele, Jesus, sendo o “Descendente Prometido”, manteve essa mesma promessa entre os filhos de Leí, colocando sobre mim, Néfi, a presidência do sumo sacerdócio de Sua Igreja, e sobre meus descendentes depois de mim, de geração em geração, no que diz respeito à sua administração aqui na terra de nossa herança, em paralelo com a administração da Igreja de Cristo na terra de Jerusalém; porquanto eu e meus descendentes, de acordo com a diligência que mostrarmos para com o Evangelho de Cristo, seremos os canais de revelação para a Igreja nesta terra de promessa, visto que não temos contato com aquele que possui as chaves do Reino, colocadas sobre a sua cabeça pelas mãos de Jesus Cristo, quando Ele ministrou entre os judeus na terra de nossos antepassados.

 2 *As part of His covenant with Abraham, that all nations of the earth should be blessed through a “Chosen Seed,” He, Jesus, being the “Promised Seed,” kept that same promise among the sons of Lehi, placing upon me, Nephi, the presidency of the high priesthood of His Church, and upon my descendants after me, from generation to generation, in respect to its administration here in the land of our inheritance, parallel to the administration of the Church of Christ in the land of Jerusalem; for I and my descendants, according to the diligence we show toward the Gospel of Christ, shall be the channels of revelation to the Church in this land of promise, since we have no contact with Him who holds the keys of the Kingdom, placed upon His head by the hands of Jesus Christ, when He ministered among the Jews in the land of our forefathers.*

 3 A base desta promessa, que se estende ao primogênito desta semente, será colocada sobre a cabeça de um descendente justo da linhagem de Néfi, caso o

primogênito não deseje preencher este ofício no lugar de seu pai, ou não seja digno de recebê-la.



3 The basis of this promise, which extends to the firstborn of this seed, will be placed upon the head of a righteous descendant of the line of Nephi, should the firstborn not desire to fill this office in his father's stead, or not be worthy to receive it.



4 Sendo eu o próprio Néfi, com quem Cristo fez este convênio, digo com toda a força do meu coração que nós, nefitas, podemos, sim, nos tornar propriedade especial de Jesus Cristo entre todos os outros povos da Terra e nos tornar um reino de sacerdotes e uma nação santa.



4 I, being Nephi himself, with whom Christ made this covenant, say with all the strength of my heart that we Nephites can become a special possession of Jesus Christ among all other peoples of the earth, and become a kingdom of priests and a holy nation.



5 Saibam, portanto, todos vós, ó povo da Igreja de Cristo, que Melquisedeque foi rei e sacerdote ao mesmo tempo, com ofício no sumo sacerdócio igual ao de Enoque. E eis que, agora, temos essa mesma designação colocada sobre a cabeça de Néfi e estendida a toda a nação nefita, com a oportunidade de produzir “um reino de sacerdotes” e, assim, prover um sacerdócio real entre os povos da Terra.



5 Know therefore all ye, O people of the Church of Christ, that Melchizedek was king and priest at the same time, holding an office in the high priesthood like unto Enoch. And behold, now we have this same designation placed upon the head of Nephi and extended to the whole Nephite nation, with the opportunity to bring forth “a kingdom of priests” and thus provide a royal priesthood among the peoples of the earth.

 6 Mas essa condição depende de obedecermos estritamente aos mandamentos de Cristo e de guardarmos, verdadeiramente, os Seus convênios.

 6 *But this condition depends upon our strictly obeying Christ's commandments and truly keeping His covenants.*

 7 No entanto, devemos entender claramente que a lei de Moisés, que foi trazida por nossos antepassados para esta terra de promessa, serviu como um tutor até que Cristo aparecesse entre nós e nos desse uma nova aliança, na qual a promessa feita é que seremos um reino de sacerdotes segundo a Ordem de Melquisedeque, na qual o sumo sacerdócio, como era no princípio, será restaurado nos últimos dias¹. ¹ Gálatas 3:24; Moisés 6:7 (SUD)

 7 *However, we must clearly understand that the law of Moses, which was brought by our ancestors to this promised land, served as a tutor until Christ appeared among us and gave us a new covenant, in which the promise made is that we will be a kingdom of priests according to the Order of Melchizedek, in which the high priesthood, as it was in the beginning, will be restored in the last days¹. ¹ Galatians 3:24; Moses 6:7 (LDS)*

 8 E agora, irmãos, eis que eu, Néfi, sendo aquele a quem Cristo designou para a presidência do Sumo Sacerdócio entre Sua Igreja, aqui na terra de nossa herança, convido-vos à assembleia geral, a fim de requerer de vós que guardeis os Seus mandamentos e nos dignifiquemos, diante de Seus olhos, como povo santo e merecedor de Sua graça.

 8 *And now, brethren, behold, I, Nephi, being he whom Christ hath appointed to the presidency of the High Priesthood among his Church, here in the land of our inheritance, invite you into the general*

assembly, that I may require of you that ye keep his commandments, and dignify yourselves in his sight, as a holy people, and worthy of his grace.



9 Erguemo-nos, portanto, para construir a sociedade e a cidade que Jesus Cristo nos apresentou, para que assim possamos entrar em Seu descanso.



9 We therefore rise up to build the society and the city that Jesus Christ presented to us, so that we may enter into His rest.



10 Lembrai-vos, no entanto, de que todos os bons sentimentos vêm de Deus, e de que os maus sentimentos procedem do diabo; e de que não será possível erigir tal Ordem Unida, à semelhança da cidade de Enoque entre os nefitas, se, de algum modo, desequilibrardes a natureza divina que existe em vós, permitindo que os maus sentimentos derivados do maligno penetrem em vossos corações*. * Antroposinaistima



10 Remember, however, that all good feelings come from God, and that evil feelings proceed from the devil; and that it will not be possible to erect such a United Order, like the city of Enoch among the Nephites, if you will in any way unbalance the divine nature that exists within you, allowing evil feelings derived from the evil one to penetrate your hearts. * Anthroposynaistima*



11 Porque o diabo é inimigo de Deus, e seus dons destilam sentimentos que envenenam o bom coração, travando luta constante entre os dons da vida e aqueles que produzem a morte.



11 For the devil is God's enemy, and his gifts distill feelings that poison the good heart, waging a constant battle between the gifts of life and those that produce death.

 12 Sim, em verdade, em verdade eu digo: que todo sentimento que persuade os homens a fazer o bem entre seus irmãos e os impele a amar procede da mão de Deus.

 12 *Yes, truly, truly I say: that every feeling which persuades men to do good among their brothers and impels them to love proceeds from the hand of God.*

 13 Mas eis que todo sentimento oposto a estes, ainda que pareça ser benéfico, se não atender às necessidades de seus semelhantes com amor, então procede do maligno.

 13 *But behold, every sentiment contrary to these, even if it seems to be beneficial, if it does not meet the needs of one's fellow men with love, then it proceeds from the evil one.*

 14 Portanto, tende cuidado para não cair nas armadilhas do diabo e ser enredados em sua rede de arrasto, pois os sentimentos derivados de seus dons tendem a ser semelhantes aos sentimentos divinos; enquanto enganam o homem terreno com tal persuasão, a ponto de os homens qualificarem o ruim como bom e o bom como ruim.

 14 *Therefore, beware lest you fall into the snares of the devil and be caught in his net, for the feelings derived from his gifts tend to be similar to divine feelings; while they deceive earthly man with such persuasion, to the point that men qualify the bad as good and the good as bad.*

 15 Mas eis que Jesus Cristo não nos deixou completamente abandonados quando partiu; antes, enviou-nos o Seu Santo Espírito, que nos é concedido pelo dom do Espírito Santo, após o batismo, pela

imposição das mãos daqueles que possuem a devida autoridade, para que possamos distinguir o bem do mal e ter perfeito discernimento para separar as trevas da luz que preenche nossos corações e, assim, escolher seguir o caminho da clareza por meio dos ensinamentos de Seu evangelho.



15 But behold, Jesus Christ did not leave us utterly forsaken when He departed; rather, He sent us His Holy Ghost, which is given unto us by the gift of the Holy Ghost, after baptism, by the laying on of hands of those who have the proper authority, that we may distinguish good from evil and have perfect discernment to separate the darkness from the light that fills our hearts and thus choose to follow the path of clarity through the teachings of His gospel.



16 Portanto, suplico-lhes, irmãos e amigos, que, junto conosco, permaneçam reunidos na Igreja de Cristo como um só corpo e busquem diligentemente distinguir entre as trevas do diabo e a luz de Cristo em seu modo de sentir, e ponham de lado todas as coisas prejudiciais ao seu modo de vida.



16 Therefore, I urge you, brothers and friends, to remain united with us in the Church of Christ as one body and diligently seek to distinguish between the darkness of the devil and the light of Christ in their way of feeling, and to put aside all things that are harmful to your way of life.



17 Este, portanto, é o segredo que Deus protegeu e selou ao conhecimento das eras passadas, a ser revelado apenas na plenitude dos tempos. Portanto, quando Ele criou o primeiro homem e a primeira mulher, Deus os dotou com a plenitude de Seu ser, e não havia nenhum sentimento maligno em seus corações; mas, por causa

de sua queda, seus descendentes herdaram o pecado e a morte, bem como a fraqueza da alma e a escravidão do espírito em si mesmos*. * “Ka”- Na Mitologia Egípcia

 17 *This, therefore, is the secret that God protected and sealed from the knowledge of past ages, to be revealed only in the fullness of time. Therefore, when He created the first man and the first woman, God endowed them with the fullness of His being, and there was no evil feeling in their hearts; but, because of their fall, their descendants inherited sin and death, as well as the weakness of the soul and the bondage of the spirit within themselves*. * “Ka” - In Egyptian Mythology*

 18 Isso faz com que o homem seja escravizado pelos sentimentos opostos criados pelo archi-inimigo de nosso Deus; e, a menos que nos submetamos a viver sob a orientação de leis celestiais, por acordo mútuo segundo as leis de Seu evangelho, nunca seremos totalmente livres da corrupção e da luxúria que continuamente atacam nossos corações, por meio de um turbilhão de sentimentos e de um estupor de pensamentos, que incessantemente nos desviam do caminho que devemos seguir.

 18 *This causes man to be enslaved by the opposing feelings created by the arch-enemy of our God; and unless we submit to living under the guidance of heavenly laws, by mutual agreement according to the laws of His gospel, we will never be completely free from the corruption and lust that continually attack our hearts, through a whirlwind of feelings and a stupor of thoughts, which incessantly lead us astray from the path we should follow.*

 19 Mas, com o Espírito Santo de Deus, por meio de Seus dons, Sião transbordará paz e mansidão entre seus cidadãos; pois os bons sentimentos, como uma

voz em nossos ouvidos¹, nos mostrarão o caminho a seguir. Amém! ¹ Isaías 30:21



19 But with the Holy Spirit of God, through His gifts, Zion will overflow with peace and gentleness among its citizens; for good feelings, like a voice in our ears¹, will show us the way to go. Amen! ¹ Isaiah 30:21



20 Essas foram as palavras de meu pai, Néfi, em lembrança dos ensinamentos de Cristo, quando os doze reuniram todos os nefitas dentre os jacobitas, josefitas e zoramitas, com o propósito de edificar entre eles a cidade de Sião e uma nova Jerusalém, assim como profetizado pelos profetas do passado; sendo que mais de mil almas foram batizadas nessa ocasião em razão das palavras de meu pai.



20 These were the words of my father, Nephi, in remembrance of the teachings of Christ, when the twelve gathered together all the Nephites from among the Jacobites, Josephites, and Zoramites, for the purpose of building up among them the city of Zion and a new Jerusalem, even as prophesied by the prophets of old; and more than a thousand souls were baptized on that occasion because of the words of my father.



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 7



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 7



1 Mas eis que Sião, a cidade cujo fundamento procede do céu e esperada por todos os profetas que viveram antes de nós, não virá até que as palavras deste livro cumpram as profecias de Isaías, quando, então, estes selos forem abertos e estas palavras forem reveladas aos filhos dos homens; e, pelo remanescente de Jacó, o Senhor Deus Se mostrará em união com a semente da promessa, e com todo aquele que for chamado pelo Seu nome, na plenitude dos tempos.



1 But behold, Zion, the city whose foundation is from heaven, which was awaited by all the prophets who were before us, will not come until the words of this book fulfill the prophecies of Isaiah, when then these seals will be opened and these words will be revealed to the children of men; and through the remnant of Jacob, the Lord God will show himself in union with the seed of promise, and with everyone who is called by his name, in the fullness of times.



2 E, assim, profetizou Isaías acerca destes dias e da semente escolhida, por meio do convênio feito com seus antepassados: “Eis que as primeiras coisas já se cumpriram; e eis que, agora, estou vos anunciando coisas novas; e, antes que elas ocorram, Eu as revelo a ti. Do oriente trarei

a tua descendência, e do ocidente a juntarei. Direi ao norte: Entrega-os! E ao sul: Não os retenhas; trazei Meus filhos de longe e Minhas filhas dos confins da Terra, todos os que são chamados pelo Meu nome e se reúnem em Sião, na Nova Jerusalém. E eis que afastarei de vosso meio um povo cego, ainda que tenha olhos para ver, e surdo, embora tenha ouvidos para ouvir; e os expulsarei para longe, porque se recusam a ver a salvação procedente de Mim, o Senhor; enquanto reunirei todas as nações em um só lugar.”



2 Thus Isaiah prophesied concerning these days and the chosen seed, through the covenant made with their forefathers: “Behold, the former things have come to pass; and behold, now I declare unto you new things; and before they come to pass I reveal them unto thee. From the east will I bring thy seed, and from the west will I gather them. I will say unto the north, Give them up! And unto the south, Hold them not back: Bring forth my sons from afar, and my daughters from the ends of the earth, all who are called by my name, and gather themselves together unto Zion, the new Jerusalem. And behold, I will remove from the midst of you a people that are blind, though they have eyes to see, and deaf, though they have ears to hear; and I will cast them far off, because they refuse to see the salvation which is of me, the Lord; while I will gather all nations into one place.”



3 Quem, entre eles, pode anunciar isso ou nos revelar as coisas antigas escritas neste livro? — Somente aquele que, desde antes da fundação do mundo, fora separado e preparado para cumprir tão elevado e solene desígnio, e que, em eras antigas, recebera a incumbência de completar estas palavras e de selar o livro até ao tempo do fim, enquanto muitos hão de ser

levados de uma parte para outra no Círculo Eterno, e o conhecimento se multiplicará sobre a face da Terra, e este, outra vez, antes da plenitude dos tempos, tornar-se-á a levantar sobre o seu próprio legado, a fim de retomar os labores de suas mãos, os quais, em tempos imemoriais, deixara inacabados, e que agora ele traz à luz novamente, de acordo com a obra eterna que lhe foi confiada¹. Que ele apresente as suas testemunhas para provar que está certo, para que Meu povo as ouça e diga: “Isso é verdade²”. ¹ Daniel 12: 4,13 | ² Isaías 43:5–9

 3 *Who among them can announce this or reveal to us the ancient things written in this book? — Only He who, from before the foundation of the world, was set apart and prepared to fulfill such a high and solemn design, and who, in ancient ages, received the charge of completing these words and sealing the book until the time of the end, while many will be carried from one place to another in the Eternal Round, and knowledge will multiply upon the face of the Earth, and this one, again, before the fullness of time, will rise upon his own legacy, in order to resume the labors of his hands, which, in immemorial times, he left unfinished, and which he now brings forth again, according to the eternal work that was entrusted to him¹. Let him bring forth his witnesses to prove that he is right, so that My people may hear them and say, “This is true².”* ¹ Daniel 12: 4,13 | ² Isaiah 43:5–9

 4 Portanto, deve ser cumprido neste as palavras de Isaías acerca daquele que, gaguejando os lábios e por outra língua, falará a este povo¹, assim como foi profetizado por José no Egito, a respeito daquele a quem o Senhor chamaria para escrever estas palavras; mas que não seria capaz de falar com essas pessoas por causa de seu dialeto. Por isso, o Senhor convocaria, para

ministrar com ele, um porta-voz dos lombos de José, de acordo com as promessas feitas a nossos antepassados, em relação à semente escolhida nos últimos dias². ¹ Isaías

28:11 | ² 2 Néfi 3:17–18 (SUD)



4 Therefore, in this shall be fulfilled the words of Isaiah concerning him who, with stammering lips and with another tongue, shall speak unto this people¹; even as it was prophesied by Joseph in Egypt, concerning him whom the Lord would call to write these words, yet who would not be able to speak unto this people because of his dialect. Wherefore, the Lord would call, to minister with him, a spokesman from the loins of Joseph, according to the promises made unto our forefathers concerning the chosen seed in the latter days². ¹ Isaiah 28:11 | ² 2 Nephi 3:17–18 (LDS)



5 Nesses dias, haverá uma transformação dos povos, entre os quais haverá uma língua pura; pois cada homem e cada mulher invocarão o nome do Senhor em seus corações, de modo que o amor seja o sentimento compartilhado por ambas as partes, seja entre duas pessoas ou dois grupos, ou mesmo entre diferentes cidades; pois, onde quer que Seu povo esteja reunido, haverá os mesmos sentimentos entre os irmãos¹. ¹ Sofonias 3:9



5 In those days there will be a transformation of the peoples, among whom there will be a pure language; for every man and every woman will call upon the name of the Lord in their hearts, so that love will be the shared sentiment of both parties, whether between two people or two groups, or even between different cities; for wherever His people are gathered, there will be the same feelings among the brothers¹. ¹ Zephaniah 3:9



6 Esse projeto, vindo de Deus, requer primeiro que o povo possua a cidadania de Sião em seus corações; e este será o meio pelo qual o povo de Deus se mostrará

apto e digno de viver em Sião, tendo um coração quebrantado e um espírito contrito diante do Senhor.



6 This plan, which comes from God, first requires that the people possess the citizenship of Zion in their hearts; and this will be the means by which God's people will show themselves fit and worthy to live in Zion, having a broken heart and a contrite spirit before the Lord.



7 Sim, a menos que as pessoas, unidas em seus sentimentos, comecem a construir os princípios que governam Sião em seus próprios corações, elas nunca poderão erigir uma Sião fisicamente estruturada na Terra. Isso será impossível, a menos que se gravem em si mesmas as leis que governam esse lar celestial; e, depois de edificarem a si mesmas com o espírito, isto é, com os sentimentos puros que governam Sião, então cada homem e cada mulher de Deus devem estender esse mesmo princípio à sua própria casa e, assim por diante, por toda a sociedade da Igreja de Cristo em geral, até que todos os cidadãos de Sião estejam vivendo harmoniosamente e de acordo com os altos padrões do Reino de Deus na Terra, assim como é feito nos céus, para que Ele possa vir¹. ¹ D&C 65:5-6 (SUD)



7 Yes, unless people, united in their feelings, begin to build up the principles that govern Zion in their own hearts, they can never erect a physically structured Zion on earth. This will be impossible unless they engrave upon themselves the laws that govern that celestial home; and, after they have built themselves up with the spirit, that is, with the pure feelings that govern Zion, then every man and woman of God must extend that same principle to his own home, and so forth, throughout the society of the Church of Christ in general, until all the citizens of Zion are living harmoniously and according to the high standards of the Kingdom of God on earth, even as it is done in heaven, that He may come¹. ¹ D&C 65:5-6 (LDS)

 8 Tão logo isso se torne uma realidade, então o templo espiritual, cujas pedras vivas, esculpidas e encaixadas pelas palavras deste livro, serão agrupadas e unificadas em um único propósito; e somente assim será possível, com unidade entre todos, construir um templo físico na Terra, onde o Senhor estará entre os Seus, como nos dias de Enoque e como aconteceu entre nós, o povo nefita.

 8 *As soon as this becomes a reality, then the spiritual temple, whose living stones, carved and fitted together by the words of this book, will be gathered and unified in a single purpose; and only then will it be possible, with unity among all, to build a physical temple on Earth, where the Lord will be among His own, as in the days of Enoch and as happened among us, the Nephite people.*

 9 Mas estes não serão os dias em que a cidade de Enoque virá adornada do céu com a Jerusalém celestial, prometida a descer sobre a Terra; pois o Senhor, depois de reunir Seu povo em Sião e em suas estacas nos últimos dias, e de preparar o coração de Seu povo para estar pronto em todas as coisas, então, depois que essas coisas coexistirem em Seus eleitos, Ele virá e habitará com Seu povo por mil anos¹. ¹ D&C 29:8–11 (SUD)

 9 *But these will not be the days when the city of Enoch will come adorned from heaven with the celestial Jerusalem, promised to descend upon the earth; for the Lord, after gathering His people in Zion and in their stakes in the last days, and preparing the hearts of His people to be ready in all things, then, after these things coexist in His elect, He will come and dwell with His people for a thousand years¹.* ¹ D&C 29:8–11 (LDS)

 10 Antes, porém, obedeçam a estas palavras, guardem os mandamentos de Cristo em seus corações e ensinem uns aos outros, estimando cada um como

a seu irmão de sangue, enquanto estiverem sob esses mandamentos e sujeitos às autoridades dos homens; porque, em verdade vos digo, que, quando o Senhor entrar em Seu Templo, Ele vos revelará novos mandamentos¹. ¹ D&C 38:21–27 (SUD)

 *10 But before that, obey these words, keep the commandments of Christ in your hearts, and teach one another, esteeming each one as his blood brother, while you are under these commandments and subject to the authorities of men; for verily I say unto you, that when the Lord entereth into His Temple, He will reveal unto you new commandments¹. ¹ D&C 38:21–27 (LDS)*

 *11 Mas, com relação a este registro, por meio do qual o povo do Senhor será governado nos últimos dias, até que Ele venha ao Seu Templo e encontre um povo limpo para revelar-lhes novas e grandes verdades¹, eis que nós, os três nefitas, deixaremos escrito neste registro um modelo, para que o povo do convênio nos últimos dias tenha uma base de como nossa sociedade funcionou quando isso for revelado entre eles. ¹ 2 Néfi 30:3 (SUD); Éter 4:7 (SUD)*

 *11 But concerning this record, by which the Lord's people shall be governed in the last days, until He comes into His Temple and finds a clean people to whom He may reveal unto them new and great truths¹, behold, we the three Nephites will leave written in this record a pattern, that the covenant people in the last days may have a basis of how our society functioned when this is revealed among them. ¹ 2 Nephi 30:3 (LDS); Ether 4:7 (LDS)*

 *12 Por sua vez, este povo deve viver em consagração, não havendo pobres entre eles, por meio do convênio de Deus que será estabelecido entre o Seu povo quando, então, estas palavras forem reveladas;*

convênio esse cuja promessa nunca será permitida ser violada, sendo um povo unido em propósito e de coração puro, que prefigurarà a verdadeira cidadania de Sião quando Cristo vier ao Seu Templo nos últimos dias¹. ¹ D&C 42:30, 36 (SUD)



12 In turn, this people must live in consecration, there being no poor among them, through the covenant of God which will be established among His people when these words are revealed; a covenant whose promise will never be allowed to be broken, being a people united in purpose and of pure heart, who will foreshadow the true citizenship of Zion when Christ comes to His Temple in the last days¹. ¹ D&C 42:30, 36 (LDS)



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 8



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 8



1 Tomados, então, pelos mais elevados sentimentos, o povo nefita passou a banir de seu meio todo ressentimento que procedia do maligno, a começar pela mágoa e o rancor; depois, a angústia e o medo; a raiva, a cobiça e a lascívia; e muitos outros derivados de Satanás. E, sempre que um sentimento adverso aos dons celestiais era identificado, fazia-se um registro do

mesmo com a finalidade de ser trabalhado nas reuniões da igreja em geral*, a fim de que fosse substituído por aqueles nobres sentimentos derivados do Dom Maior, proveniente do nome de nosso Deus, um de cada vez, até que as contendas entre irmãos deixaram de existir, e não havia disputas entre o povo nefita. * Antroposinaistima

 *1 Then, filled with the highest sentiments, the Nephite people proceeded to banish from their midst all resentment that proceeded from the evil one, beginning with bitterness and resentment; then, anguish and fear; anger, covetousness, and lust; and many others derived from Satan. And whenever a sentiment adverse to the heavenly gifts was identified, it was recorded for the purpose of being worked on in the meetings of the church in general*, so that it might be replaced by those noble sentiments derived from the Greater Gift, which comes from the name of our God, one at a time, until contentions among brethren ceased to exist, and there were no disputes among the Nephite people. * Anthroposynaistima.*

 **2** E eis que aumentava ainda mais a multidão dos que criam nas palavras dos discípulos de Cristo e se batizavam em símbolo de um renascimento espiritual, ou seja, como que sepultando nas águas do batismo, abandonavam os velhos sentimentos do maligno, que facilmente os enlaçavam, a fim de renascerem para uma nova vida, revestida da plenitude dos bons sentimentos que há no nome de Cristo, o qual tomavam sobre si. E eram amplamente beneficiados com o Dom do Espírito Santo, dado a eles pela imposição das mãos dos doze, sendo todos comprometidos para com o evangelho de Jesus Cristo, a fim de aprenderem a se desenvolver em sua plenitude, no corpo perfeito que há em comunhão com os dons de Deus, tornando-se um povo unido em sentimentos e compreensão, como que tendo um só coração.

 2 And behold, the multitude of those who believed in the words of Christ's disciples increased even more, and they were baptized as a symbol of spiritual rebirth; that is, as if burying themselves in the waters of baptism, they abandoned the old feelings of evil that easily ensnared them, in order to be reborn into a new life, clothed in the fullness of good feelings that are in the name of Christ, which they took upon themselves. And they were greatly benefited by the Gift of the Holy Ghost, given to them by the laying on of hands of the twelve, all being committed to the gospel of Jesus Christ, in order to learn to develop in their fullness, in the perfect body that is in communion with the gifts of God, becoming a people united in feelings and understanding, as if having one heart.

 3 Porquanto se criava a mais justa ordem, jamais vista antes entre irmãos, passamos a viver, entre todas as terras circunvizinhas, como igreja organizada, tendo meu pai, Néfi, assumido, de acordo com o mandamento de Cristo, a liderança da igreja; tendo por comitê a Laconeu¹, que havia sido o supremo juiz e governador do povo de Néfi, mas que havia designado seu filho em seu lugar², aquele que mais tarde foi assassinado na cadeira de juiz³, com o propósito de servir mais plenamente a Deus em seu ministério, e que simbolicamente passou a representar o braço direito de Néfi; e Gidgidôni⁴, que era um dos juízes supremos do povo, como sendo seu braço esquerdo, aos quais o povo tinha grande estima e consideração⁵. Sendo que, em seu lugar, entre os doze, meu pai chamou e ordenou ao sumo sacerdócio meu irmão mais novo, Amós, estabelecendo entre nós a mais sublime e elevada condição que existe no evangelho eterno: a suprema ordem da Igreja de Cristo, erigida sob o fundamento de apóstolos e profetas, a qual existe desde antes da fundação do mundo, com a premissa de se erguer, entre este povo, a antiga “Ordem de Enoque”, cujas bases*,

quando estabelecidas entre o povo da Igreja de Cristo na Terra e feitas com êxito, tornam-se os fundamentos de Sião. ¹ 3 Néfi 3:15–17 (SUD) | ² 3 Néfi 6:19 (SUD) | ³ 3 Néfi 7:1 (SUD) | ⁴

3 Néfi 3:19 (SUD) | ⁵ 3 Néfi 6:5–6 (SUD) | * Antroposinaistima

 *3 Forasmuch as there was being established the most just Order, never before seen among brethren, we came to live among all the surrounding lands as an organized church, my father Nephi having assumed, according to the commandment of Christ, the leadership of the church; having as committee Lachoneus¹, who had been the chief judge and governor of Nephi's people, but who had appointed his son in his place², he who was later murdered in the judgment seat³, for the purpose of serving God more fully in his ministry, and who symbolically came to represent Nephi's right hand; and Gidgidoni⁴, who was one of the chief judges of the people, as his left hand, whom the people held in high esteem and regard⁵. In his place, among the twelve, my father called and ordained to the high priesthood my younger brother, Amos, establishing among us the most sublime and elevated condition that exists in the eternal gospel: the supreme order of the Church of Christ, erected upon the foundation of apostles and prophets, which has existed since before the foundation of the world, with the premise of raising up among this people the ancient "Order of Enoch," whose foundations*, when successfully established among the people of the Church of Christ on earth, become the foundations of Zion.* ¹ 3 Nephi 3:15–17 (LDS) | ² 3 Nephi 6:19 (LDS) | ³ 3 Nephi 7:1 (LDS) |

⁴ 3 Nephi 3:19 (LDS) | ⁵ 3 Nephi 6:5–6 (LDS) | * Anthroposynaistima

 *4 Sempre compreendemos que chegaria o dia em que teríamos de implementar essa lei maior que foi dada a Enoque e, depois, revelada a nossos antepassados, quando Moisés, no deserto, ensinou claramente essa*

mesma lei ao povo do convênio¹, quando disse: que cada homem se consagre, e também seu filho e seu irmão, para que Deus lhe conceda uma bênção neste dia². “Mas eis que houve uma disputa entre o povo por causa de suas posses e do ouro que já haviam destinado para o bezerro de Aarão; pois este bezerro, com todo o seu ouro, deveria ser jogado fora por ordem de Moisés. Contudo, por apego a essa condição corrompida de ambição em seus corações, naquele mesmo dia foi mostrado a Moisés que eles eram mais zelosos pelas riquezas do mundo do que pelos convênios sagrados estabelecidos entre eles e seu Deus”. ¹ D&C 84:23 (SUD) | ² Êxodo 32:29



4 We have always understood that the day would come when we would have to implement this greater law that was given to Enoch and later revealed to our ancestors when Moses, in the wilderness, clearly taught this same law to the covenant people¹, when he said: that every man should consecrate himself, and also his son and his brother, that God may grant him a blessing this day². “But behold, there was a dispute among the people because of their possessions and the gold which they had already set aside for Aaron’s calf; for this calf, with all its gold, was to be thrown away by the command of Moses. However, because of their attachment to this corrupted condition of ambition in their hearts, on that very day it was shown to Moses that they were more zealous for the riches of the world than for the sacred covenants established between them and their God.” ¹ D&C 84:23 (LDS) | ² Exodus 32:29



5 Foi por essa razão que, no dia seguinte, Moisés disse que o povo “cometeu um grande pecado”; e agora subirei ao Senhor e farei expiação por vosso pecado. E Moisés intercedeu junto ao Senhor pelo povo, dizendo: Oh! Senhor, não se levante a tua ira ardente contra este

povo por causa deste grande pecado; pois eles fizeram, do despojo que trouxeram do Egito, sim, o ouro, deuses para si mesmos. Mas agora, ó Senhor, perdoa o pecado deste povo; se não, exclui-me, pois, do teu livro que tu escreveste”. E o Senhor disse a Moisés: “Qualquer que pecar contra Mim, esse Eu apagarei do meu livro. Vai, leva o povo ao lugar de que Eu te falei; eis que o meu anjo irá adiante de ti; mas, no dia em que Eu os visitar, visitarei sobre eles com o seu pecado”. E o Senhor assolou o povo, porque adoravam o seu ouro, o bezerro de ouro que Aarão fez¹. ¹ Êxodo 32:30–32

 *5 For this reason, the next day Moses said that the people “have committed a great sin”; and now I will go up to the Lord and make atonement for your sin. And Moses interceded with the Lord for the people, saying, “O Lord, do not let your fierce anger rise against this people because of this great sin; for they have made gods for themselves from the spoil they brought from Egypt, even the gold. But now, O Lord, forgive the sin of this people; but if not, then blot me out of your book that you have written.” And the Lord said to Moses, “Whoever has sinned against me, I will blot out of my book. Go, lead the people to the place I told you about; behold, my angel will go before you; but on the day that I visit them, I will visit them with their sin.” And the Lord afflicted the people, because they worshiped their gold, the golden calf that Aaron had made¹. ¹ Exodus 32:30–32*

 *6 Deu-se então, por volta do trigésimo sexto ano, quando todos os povos em derredor desta terra haviam sido convertidos, tanto nefitas quanto lamanitas, que passamos a ter todas as coisas em comum, não havendo nem ricos nem pobres, nem escravos nem livres; mas eram todos participantes do Dom Maior em*

seus corações, vivendo em comunhão, em plenitude de sentimentos, unidos de tal forma que consagraram tudo o que possuíam em prol de um bem maior — a caridade.



6 It came to pass in about the thirty-sixth year, when all the people round about this land had been converted, both Nephites and Lamanites, that we came to have all things in common, there being neither rich nor poor, neither bond nor free; but all partook of the Greater Gift in their hearts, living in communion, in fullness of feeling, united in such a way that they consecrated all that they possessed for the sake of a greater good — charity.



7 Como isso foi possível? Como era possível que as pessoas vivessem esses preceitos sem resmungar ou murmurar em relação a seus bens serem administrados pelo sumo conselho da Igreja?



7 How was this possible? How was it possible for people to live by these precepts without grumbling or murmuring about their possessions being managed by the high council of the Church?



8 Para que todas as coisas acontecessem em ordem e harmonia entre todos os irmãos, os seguintes princípios foram estabelecidos entre nós, a serem estritamente observados por aqueles que desejavam viver dentro desta Ordem.



8 In order that all things might happen in order and harmony among all the brethren, the following principles were established among us, to be strictly observed by those who wished to live within this Order.



9 Primeiramente, era necessário ter o desejo de ser participante desta sociedade celestial, reconhecendo

Deus como o único Senhor sobre todas as coisas, sendo Ele um justo governante sobre nossas propriedades, fossem elas nossos recursos materiais, nossos talentos ou mesmo o nosso tempo.



9 First, it was necessary to have the desire to be a participant in this heavenly society, recognizing God as the only Lord over all things, being a just ruler over our possessions, whether they be our material resources, our talents, or even our time.



10 Dentro desse princípio, era imperativo reconhecer que nem todos os irmãos estariam dispostos a viver sob tais circunstâncias. Assim, os sumos sacerdotes da Ordem Sagrada de Melquisedeque foram estabelecidos entre nós, para que a lei de consagração, entre os membros da Igreja de Cristo, fosse levada ao povo não como um mandamento, mas apenas como um princípio, acompanhado da promessa de Deus a todos aqueles que se sentissem aptos para o chamado, sem que houvesse coerção por parte da liderança da Igreja, nem ressentimento para com aquele que é chamado para este procedimento, mas que o rejeita de acordo com os preceitos do seu coração. Isso se dá em virtude dos desígnios e da promessa ajustada à capacidade de cada família compreender, ou não compreender plenamente a lei que nos foi dada por Cristo, a fim de eliminar as desigualdades existentes entre nossos irmãos e irmãs, entregando nossas posses terrenas para nos tornarmos mordomos do Senhor em relação ao Seu reino aqui nesta Terra.



10 Within this principle, it was imperative to recognize that not all brethren would be willing to live under such circumstances. Thus, the high priests of the Sacred Order of Melchizedek were established among us, so that the law of consecration among the

members of the Church of Christ would be brought to the people not as a commandment, but only as a principle, accompanied by God's promise to all those who felt fit for the calling, without coercion on the part of the Church leadership, nor resentment toward those who are called to this procedure but reject it according to the precepts of their hearts. This is by virtue of the designs and the promise adjusted to the capacity of each family to fully understand, or not understand, the law given to us by Christ, in order to eliminate the inequalities existing between our brothers and sisters, surrendering our earthly possessions to become stewards of the Lord in relation to His kingdom here on this earth.



11 Portanto, tornou-se necessário manter um registro daqueles que têm o desejo em seus corações de cumprir esta lei; e, depois de serem analisados individualmente quanto ao estado espiritual e à fé de cada um, frente às promessas de Deus para a edificação de Sião, bem como a todas as situações relativas à vida de cada aspirante a ingressar na Ordem, incluindo sua família e subsistência, deve haver um acordo comum com o solicitante, caso ele estipule, sob o consentimento de sua esposa e filhos, a sua mordomia junto ao sumo conselho.



11 Therefore, it became necessary to keep a record of those who have the desire in their hearts to fulfill this law; and, after they have been individually examined as to the spiritual state and faith of each one, in light of God's promises for the building up of Zion, as well as all situations relating to the life of each aspirant to join the Order, including his family and livelihood, there must be a common agreement with the applicant, should he stipulate, with the consent of his wife and children, his stewardship with the high council.



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 9



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 9



1 Este, portanto, era o estatuto da Igreja de Cristo concernente à administração da lei da consagração entre seus membros: chamar cada família de acordo com seus desejos e determinar a sua mordomia.



1 This, therefore, was the statute of the Church of Christ concerning the administration of the law of consecration among its members: to call each family according to its desires and to determine its stewardship.



2 Primeiramente, os mais abastados dentre o povo tinham seus nomes registrados no livro daqueles que se comprometeram a consagrar suas posses para a edificação de Sião. E, sendo chamados pelo nome, eis que se requeria individualmente de cada um deles a apresentação de suas posses e o quanto cada qual pretendia consagrar ao Senhor. Visto, pois, não se tratar de coerção, era permitido haver uma consagração parcial por parte de cada família, a principiar pelo dízimo exigido na lei de Moisés e, assim, progressivamente, até o montante que cada um consentia dar em seu coração, sem que houvesse ressentimento, conforme lhe era compreensível a Ordem proveniente da Lei Celestial.

 *2 First, the wealthiest among the people had their names recorded in the book of those who pledged to dedicate their possessions to the building up of Zion. And, being called by name, each one was individually required to present their possessions and how much each intended to dedicate to the Lord. Since this was not a matter of coercion, a partial dedication was permitted on the part of each family, beginning with the tithe required by the law of Moses and thus progressively, up to the amount that each one consented to give in their heart, without resentment, as was understandable to them under the Order emanating from the Heavenly Law.*

 *3 Não obstante, muitos que começavam consagrando apenas o dízimo de tudo o que possuíam e continuaram a dar o dízimo de tudo o que produziam ao longo da vida, gradualmente, com o passar do tempo, aumentavam a sua consagração, até que muitos o faziam em sua plenitude; mas cada qual, em seu devido tempo e entendimento, dando apenas o montante com que se comprometiam, fosse tudo o que tinham e produziam, ou apenas a metade disso, ou mesmo um terço. Não lhes era imposto nada; mas todos os que tinham o desejo de participar eram aceitos na Ordem, de acordo com seus anseios e necessidades.*

 *3 Nevertheless, many who began by consecrating only the tithe of all that they possessed, and who continued to give the tithe of all that they produced throughout their lives, gradually, as time passed, increased their consecration, until many did so in its fullness; yet each, in his own due time and understanding, gave only the amount to which he had committed himself, whether all that he had and produced, or only half of it, or even a third. Nothing was imposed upon them; but all who had the desire to participate were accepted into the Order, according to their desires and needs.*

 4 Assim, a Igreja tinha recursos suficientes em suas reservas; e, com isso, podia convocar os menos favorecidos para entender suas necessidades e ajudar naquilo que era mais relevante para eles.

 4 *Thus, the Church had sufficient resources in its reserves; and, with this, it could call upon the less fortunate to understand their needs and help in what was most relevant to them.*

 5 Não obstante, fazia-se uma avaliação das habilidades e dos feitos de cada indivíduo ou família, para lhes direcionar um ofício, seja entre os negócios da Igreja, daqueles que eram mais abastados, seja de acordo com um ofício que permitisse à Igreja intervir em auxílio com algum comércio, criadouro ou mesmo plantações, com a finalidade de que essa família tirasse dali o seu sustento, conforme os desejos de seu coração, havendo sempre uma reserva para o bem de sua família, e o restante retornava ao armazém para a consagração em benefício de outros.

 5 *Nevertheless, an assessment was made of the skills and achievements of each individual or family, in order to direct them to an occupation, either within the Church's business, for those who were more affluent, or according to an occupation that would allow the Church to intervene in assistance with some trade, livestock farming or even plantations, so that this family could derive its livelihood from it, according to the desires of its heart, always having a reserve for the good of its family, and the remainder returning to the storehouse for consecration for the benefit of others.*

 6 Portanto, era estipulado um período de tempo, no qual essa família receberia recursos, até que estivesse apta a se sustentar com sua própria mordomia.

Caso esse período findasse sem que houvesse alcançado o suficiente para si e para sua família, então a Igreja faria novos preparativos para que esta pudesse obter o sustento de sua casa.



6 Therefore, a period of time was stipulated during which this family would receive resources until it was able to support itself through its own stewardship. If this period ended without it having obtained enough for itself and its family, then the Church would make new arrangements so that it could obtain the sustenance of its household.



7 Isso, como alguns argumentaram entre nós, não cumpre o que foi exigido pelo Senhor Jesus, a saber, ter todas as coisas em comum e consagrar tudo o que temos, e não apenas uma parte, retendo o restante para nosso próprio benefício; porquanto Ele disse que não haveria nem ricos, nem pobres, nem escravos, nem livres entre o seu povo.



7 This, as some among us have argued, does not fulfill what was required by the Lord Jesus, namely, to have all things in common and to consecrate all that we have, and not just a part, retaining the rest for our own benefit; for He said that there would be neither rich nor poor, neither slaves nor free among His people.



8 Eis, portanto, o entendimento do sumo conselho, registrado aqui neste estatuto, no que diz respeito à administração da lei da consagração entre seus membros, quanto à obtenção e à administração de suas próprias mordomias. Entendemos que a lei de Cristo não requer que sacrifiquemos tudo, apenas exige que vivamos os princípios básicos da consagração, na qual nos é requerido que as nossas riquezas estejam disponíveis ao Senhor; e que, embora retenhamos alguma parte de tudo o que produzimos em nossos próprios armazéns, ainda assim

o Senhor espera que estejamos dispostos, se preciso for, a sacrificar nossas casas, terras e propriedades, para que haja uma distribuição justa das riquezas.

 *8 This, therefore, is the understanding of the high council, recorded here in this statute, concerning the administration of the law of consecration among its members, regarding the obtaining and administration of their own stewardships. We understand that the law of Christ does not require us to sacrifice everything, but only that we live the basic principles of consecration, in which we are required to make our riches available to the Lord; and that, although we retain some portion of all that we produce in our own storehouses, the Lord still expects us to be willing, if necessary, to sacrifice our homes, lands, and properties, so that there may be a just distribution of riches.*

 *9 Isto, portanto, é o que realmente se requer de nós no que diz respeito à nossa mordomia: que não haja ricos entre nós, referindo-se à “Ordem Unida”, enquanto houver alguma família padecendo de necessidade.*

 *9 This, therefore, is what is truly required of us in regard to our stewardship: that there be no rich among us, referring to the “United Order,” while there is any family suffering from need.*

 *10 Pois, em verdade, em verdade, eu vos digo: a menos que nossa intenção, como Igreja, seja colocar todos em condições iguais, no sentido de que não haja ninguém entre nós padecendo qualquer necessidade, então jamais seremos um, assim como de fato nos foi requerido.*

 *10 For truly, truly, I say to you: unless our intention, as a Church, is to place everyone on an equal footing, in the sense that there is no one among us suffering any need, then we will never be one, as was indeed required of us.*



11 Portanto, se há algum homem rico entre os escolhidos que se deleite em seus bens, enquanto ainda permanece um homem pobre entre nós, o homem rico está sob juramento de dar uma porção de tudo o que tem para ajuda e benefício de seu irmão*. * Isso deve ser feito através do sumo conselho que preside a Ordem Unida.



11 Therefore, if there is a rich man among the chosen ones who delights in his wealth, while there remains a poor man among us, the rich man is under oath to give a portion of all that he has for the help and benefit of his brother. * This should be done through the high council that presides over the United Order.*



12 Se, porém, esse rico se recusar em auxiliar com os bens que possui, então ele mesmo será cortado e expulso dentre este convênio, mas não dentre o povo da Igreja, exceto se sua recusa em auxiliar for um ato de rebeldia.



12 But if this rich man refuses to assist with the things he possesses, then he himself shall be cut off and expelled from this covenant, but not from among the people of the Church, except if his refusal to assist is an act of rebellion.



13 Não obstante, pelo Senhor estar nos desvendando este grande segredo, o sumo conselho da Igreja sente-se triste em relação aos resmungos em vosso meio, assim como ocorreu nos dias de Moisés; porquanto não podemos conceber, em nossa maneira de pensar, meio mais eficaz para designar a este povo suas porções, de acordo com suas famílias e de acordo com suas carências e necessidades, senão por meio de uma ordem previamente organizada, de acordo com a direção da Igreja de Cristo.

 13 Nevertheless, because the Lord is revealing this great secret to us, the high council of the Church feels sad concerning the murmurings in your midst, just as occurred in the days of Moses; for we cannot conceive, in our way of thinking, a more effective means of assigning to this people their portions, according to their families and according to their wants and needs, except by means of an order previously organized, according to the direction of the Church of Christ.

 14 Sem o programa da Igreja para administrar suas consagrações, não haverá equidade entre os homens que retêm seus recursos para o benefício de seus irmãos; pois cada um entrará em disputa com seu próximo para ver quem, entre eles, deve distribuir seu excedente ao irmão necessitado.

 14 Without the Church's program for administering its consecrations, there will be no equity among men who retain their resources for the benefit of their brethren; for each one will enter into dispute with his neighbor to see who, among them, should distribute his surplus to the brother in need.

 15 Eis, portanto, que se instituiu, de acordo com os mandamentos de Cristo, esta estrutura organizacional, o sumo conselho da Igreja, para administrar todas as coisas relacionadas à Ordem de Enoque, e para que a distribuição de seus recursos seja justa e equitativa, sem que os abastados dentre o povo do convênio se beneficiem da sagrada ordem, enquanto outros, menos afortunados, pereçam por falta de auxílio.

 15 Behold, therefore, this organizational structure, the high council of the Church, has been instituted, according to the commandments of Christ, to administer all things pertaining to the Order of Enoch, and that the

distribution of its resources may be just and equitable, so that the wealthy among the covenant people may not benefit from the sacred order; while others, less fortunate, perish for lack of assistance.



16 Esse sistema há de proporcionar segurança e paz entre o povo do Senhor, porquanto todos poderão adorá-Lo em conforto e harmonia, sem que haja ressentimento de que alguns, aparentemente, tenham mais do que outros; porquanto se fará uma distribuição justa, conforme o desejo e a necessidade de cada família, de forma que todos poderão afirmar que tudo vai bem em Sião, que todos prosperam em comum acordo e que todos estão felizes dentro de sua esfera de mordomia, sem que haja limite para se desenvolver, caso aquele que recebeu apenas uma porção esteja disposto a elevar-se, desde que haja uma administração responsável dos recursos do reino de Deus que lhe foram confiados, entregando três ou mais vezes além daquilo que lhe foi requerido; aumentando, por mérito pessoal, as suas próprias condições em família, contanto que mantenha seu convênio, entregando ao armazém da Igreja todo o seu excedente.



16 *This system will provide security and peace among the Lord's people, for all will be able to worship Him in comfort and harmony, without resentment that some apparently have more than others; for a just distribution will be made, according to the desire and need of each family, so that all may affirm that all is well in Zion, that all prosper in common accord, and that all are happy within their sphere of stewardship, without any limit to development, if he who has received only a portion is willing to rise, provided there is responsible administration of the resources of the kingdom of God entrusted to him, giving three or more times more than what was required of him; increasing, by personal merit, his own family conditions, provided he keeps his covenant, delivering all his surplus to the storehouse of the Church.*



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 10



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 10



1 Que sejamos, portanto, movidos por uma causa maior, na qual os irmãos zelam uns pelos outros; e a Igreja de Cristo, como um todo, zela por todos os seus membros, para que não haja necessitados, doentes ou aflitos entre nós, para que possamos nos mostrar verdadeiros discípulos de nosso Senhor Jesus Cristo e dignos representantes do Seu nome em um mundo corrompido e deturpado.



1 Let us, therefore, be moved by a higher cause, in which brethren watch over one another; and the Church of Christ, as a whole, watches over all its members, so that there may be no needy, sick, or afflicted among us, that we may show ourselves to be true disciples of our Lord Jesus Christ and worthy representatives of His name in a corrupt and distorted world.



2 Cessai, portanto, as vossas queixas e os vossos resmungos; pois nada pode ser mais destrutivo aos homens na carne do que queixar-se continuamente. Cessai de achar erros em vossos irmãos ou irmãs, mas amai-vos uns aos outros, assim como Cristo nos amou; pois isso não só nos qualifica a sermos Seus discípulos, mas nos identifica como tais.

 *2 Therefore, cease your complaints and your murmurings; for nothing is more destructive to men in the flesh than continual complaining. Cease finding fault with your brothers or sisters, but love one another as Christ loved us; for this not only qualifies us to be His disciples, but identifies us as such.*

 *3 Deixem de ser ociosos; pois isso é exigido de nós, como servos de um grande Rei, para sermos vigorosos em nossos assuntos, não importando sobre o que estamos comprometidos a fazer com nossas próprias mãos, façamos isso com todo o esforço do nosso coração, mente e alma, pela honra e glória de nosso Senhor.*

 *3 Stop being idle; for this is required of us, as servants of a great King, to be vigorous in our affairs, no matter what we are committed to doing with our own hands, let us do it with all the effort of our heart, mind, and soul, for the honor and glory of our Lord.*

 *4 Mais uma vez, devo lembrá-lo dos mandamentos de Cristo sobre Sião: amar sua esposa com todo o seu coração; e somente a ela você deve dedicação exclusiva, amor e consideração. E, por sua vez, ela deve se apegar somente a ti. E se tu cobiçares a mulher do teu próximo, ou tua mulher se predispor aos encantos de outro homem, negarás a fé, e o Espírito Santo ficará longe desta casa; porquanto permanecer escondido o pecado; e, se não houver arrependimento do pecador e, subsequentemente, perdão pela parte ofendida, então será tirado do meio do povo de Cristo.*

 *4 Once again, I must remind you of Christ's commandments concerning Zion: to love your wife with all your heart; and to her alone you owe exclusive devotion, love, and consideration. And, in turn, she must*

cling only to you. And if you covet your neighbor's wife, or your wife is predisposed to the charms of another man, you will deny the faith, and the Holy Spirit will be far from this house; for sin remains hidden; and if there is no repentance from the sinner and, subsequently, forgiveness from the offended party, then he will be removed from among the people of Christ.



5 Eis aqui a sabedoria acompanhada de uma promessa, pois Sião começa em nossa própria casa; portanto, as bases fundamentais da Ordem Unida de Enoque são as famílias que a compõem. Se, assim, as famílias forem fracas e desunidas em seus lares, a sociedade de Sião não durará muito tempo; pois, quando uma família desmorona, as fundações de nossa sociedade são abaladas. Não obstante, se as famílias não forem fortes e unidas, então nossa concepção do Reino de Deus entre os homens na Terra não será nada além de uma fábula.



5 Behold, here is wisdom accompanied by a promise, for Zion begins in our own household; therefore, the fundamental foundations of the United Order of Enoch are the families that compose it. Thus, if families are weak and divided within their homes, the society of Zion will not endure for long; for when a family collapses, the foundations of our society are shaken. Nevertheless, if families are not strong and united, then our conception of the Kingdom of God among men on the earth will be nothing more than a fable.



6 Que a pureza e a bondade estejam no modo de falar entre os cônjuges e praticadas em relação aos filhos, para que seu comportamento se reflita no mundo lá fora, além das paredes que resguardam seus lares, desenvolvendo uma sociedade cuja linguagem seja pura e imaculada, para enobrecer a magnificência de Sião entre os filhos dos homens.

 *6 May purity and goodness be in the speech between spouses and practiced in relation to their children, so that their behavior is reflected in the world outside, beyond the walls that protect their homes, developing a society whose language is pure and immaculate, to ennoble the magnificence of Zion among the children of men.*

 *7 Se as diretrizes que governam nosso lar forem os ensinamentos de Jesus Cristo, então viveremos em lares onde reina a alegria, cujos ramos da nossa posteridade estarão firmemente enraizados nos frutos do Espírito Santo: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fé, mansidão e temperança. Sendo esses os sentimentos que devem preencher nossa morada terrestre, como um refúgio celestial. E eis que a alegria, que é um de Seus frutos, deve permear as paredes dos lares de Sião.*

 *7 If the guidelines that govern our household are the teachings of Jesus Christ, then we shall dwell in homes where joy reigns, whose branches of our posterity are firmly rooted in the fruits of the Holy Spirit: love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faith, meekness, and temperance. These are the sentiments that ought to fill our earthly dwelling as a heavenly refuge. And behold, joy, which is one of His fruits, must permeate the walls of the homes of Zion.*

 *8 A unidade que nos é exigida, como discípulos de Cristo, não tem estrutura se suas bases não estiverem firmemente estabelecidas entre as famílias de Sião. Quanto mais unidos formos aos membros de nossas famílias, tanto maior será a força que sustenta as estruturas de nossa unidade como povo de Deus.*

 *8 The unity required of us as disciples of Christ has no structure if its foundations are not firmly established among the families of Zion. The more united we are*

to the members of our families, the greater will be the strength that underpins the structures of our unity as God's people.

 9 Sim, sinceramente, eu lhes digo: nosso compromisso de fazer de nossos lares símbolos de Sião não apenas nos prepara para responder a um propósito maior diante do mundo, mas também nos permite viver a verdadeira unificação entre irmãos, de modo que nossas ações possam ser percebidas lá fora, entre os povos das nações gentias, para que possamos atrair, para Cristo, todos aqueles que têm o desejo de se juntar a nós, com o propósito de viver Sião em seus corações, em perfeita paz e harmonia em seus próprios lares.

 9 *Yes, I sincerely tell you: our commitment to making our homes symbols of Zion not only prepares us to respond to a greater purpose before the world, but also enables us to live out true unity among brothers and sisters, so that our actions may be perceived out there, among the peoples of the Gentile nations, so that we may draw to Christ all those who desire to join us, with the purpose of living out Zion in their hearts, in perfect peace and harmony in their own homes.*

 10 E acontecerá que, depois de ter consagrado sua vida de acordo com essas palavras, você será um mordomo dos bens do Senhor, para atender às necessidades de seus irmãos na Igreja, de acordo com suas deficiências.

 10 *And it shall come to pass, after you have consecrated your life according to these words, that you shall be a steward of the Lord's goods, to meet the needs of your brethren in the Church, according to their deficiencies.*



11 Portanto, sejam sóbrios na administração de seus bens e livrem-se de todo orgulho e arrogância que há em seus corações, pois vocês serão representantes de Jesus Cristo entre os filhos dos homens.



11 Therefore, be sober in your stewardship and put away all pride and arrogance that are in your heart, for you shall be a representative of Jesus Christ among the children of men.



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 11



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 11



1 Agora, irmãos, atentai para esta premissa: não podemos pensar em nenhuma união mais íntima e mais forte do que a existente entre Deus e Seu Filho, o Messias. A força dessa união foi provada pela estrita obediência de Jesus até a morte. E, por mérito obtido por Seu sangue derramado em nosso benefício, Ele estende a nós, pecadores, o convite para essa mesma filiação junto ao Pai, por meio da adoção; e, por essa razão, concedeu-nos a glória que Deus Lhe havia dado, glória que pertence a filhos e filhas, herdeiros de Seu Reino; e, portanto, não seremos mais chamados de servos e servas de Sua casa, mas regentes e mordomos de Sua propriedade.

 *1 Now, brethren, consider this premise: we cannot conceive of any union more intimate and stronger than that existing between God and His Son, the Messiah. The strength of this union was proven by Jesus' strict obedience unto death. And, by merit obtained through His blood shed for our benefit, He extends to us, sinners, the invitation to this same sonship with the Father, through adoption; and, for this reason, He has granted us the glory that God had given Him, glory that belongs to sons and daughters, heirs of His Kingdom; and, therefore, we will no longer be called servants of His house, but rulers and stewards of His property.*

 *2 Somos, portanto, membros da família de Deus, e somos obrigados a manter a unidade do Espírito no vínculo unificador de paz e amor, desde o primeiro dia de nossa existência como uma Igreja de Cristo; assim como eu, Jonas, vi com meus próprios olhos, quando fui tirado do meio dos nefitas e colocado entre os apóstolos em Jerusalém.*

 *2 We are, therefore, members of the family of God, and are bound to maintain the unity of the Spirit in the unifying bond of peace and love, from the first day of our existence as a Church of Christ; even as I, Jonah, saw with my own eyes, when I was taken from among the Nephites and placed among the apostles in Jerusalem.*

 *3 Onde eu aprendi que existem muitas Igrejas de Cristo já estabelecidas em todas as partes de Israel e espalhadas por todas as nações, sendo todas elas denominadas Igrejas de Cristo; mas que, juntas, formam a IGREJA DE CRISTO¹ na face da Terra, diferentes em costumes e línguas, formadas por pessoas provenientes de todas as seitas dos gentios e por prosélitos judeus, que abandonaram suas próprias opiniões religiosas,*

costumes e tradições para dar lugar a este novo modo de ser e sentir em seus corações. ¹ Romanos 16:16; D&C 20:81 (SUD)



3 Where I learned that there are many Churches of Christ already established throughout Israel and scattered throughout all nations, all of them called Churches of Christ; but that, together, they form the CHURCH OF CHRIST¹ on the face of the Earth, differing in customs and languages, formed by people from all sects of the Gentiles and by Jewish proselytes, who have abandoned their own religious opinions, customs, and traditions to give way to this new way of being and feeling in their hearts. ¹ Romans 16:16; D&C 20:81 (LDS)



4 Pessoas de origens sociais e culturais completamente diferentes, assim como nós, que fomos introduzidos além das grandes águas por nossos ancestrais, que vieram com Leí e sua família para esta terra de promessa, para compor as outras ovelhas de quem Cristo falou, as quais Ele teria que buscar também, com o propósito de nos unir em um só rebanho, sob o comando de um só pastor, tendo um só coração e uma só alma, e possuindo todas as coisas em comum.



4 People of completely different social and cultural backgrounds, just like us, who were led beyond the great waters by our ancestors, who came with Lehi and his family to this promised land, to make up the other sheep of whom Christ spoke, whom He would also have to seek, with the purpose of uniting us into one flock, under the command of one shepherd, having one heart and one soul, and possessing all things in common.



5 Abandonemos, portanto, todas as barreiras que nos dividem e sejamos incorporados à família de Deus, despojando-nos dos maus sentimentos e revestindo nossos corações dos mais puros e elevados

dons procedentes do Espírito Santo, não havendo mais entre nós divisão entre nefitas e lamanitas, nem entre josefitas, jacobitas ou zoramitas; mas que sejamos todos chamados apenas pelo nome de Néfi, o qual tem sido símbolo de uma fé justa e virtuosa entre todos esses povos que citei, não havendo distinção entre o povo da Igreja, seja entre escravo e livre, homem ou mulher; pois todos somos um em união com Cristo Jesus. ¹ Gálatas 3:28

 *5 Let us therefore forsake all the barriers that divide us and be incorporated into the family of God, putting off evil feelings and clothing our hearts with the purest and highest gifts proceeding from the Holy Spirit, so that there may no longer be division among us between Nephites and Lamanites, nor between Josephites, Jacobites, or Zoramites; but let us all be called only by the name of Nephi, who has been a symbol of a righteous and virtuous faith among all these peoples I have mentioned, there being no distinction among the people of the Church, whether slave or free, male or female; for we are all one in union with Christ Jesus.* ¹ Galatians 3:28

 **6** Quanto às medições e porções que cada um recebe em sua mordomia, ou às adições ou melhorias que cada um faz nas propriedades que lhe foram atribuídas pelo sumo conselho, sejam moradias, pastagens ou plantações, sejam animais ou qualquer outro tipo de recurso proveniente de sua mordomia, tudo será designado pela mão do sumo sacerdote, que é responsável por manter os depósitos da Igreja; e ele não deve tocar nas coisas de sua consagração sem o consenso do sumo conselho, ou por comum acordo dos membros da ordem em uma assembleia geral de todos os mordomos que a compõem, tendo estes poderes iguais aos do mais alto conselho para o benefício de algum irmão ou família

que tenha sido esquecido pelas autoridades da Igreja. No entanto, a ordem para dar a porção devida em ajuda aos necessitados, requerida pela voz do povo, deve vir daquele que foi designado e ordenado para essa bênção, tendo uma avaliação da situação pelo sumo conselho, seguida por um apoio de comum acordo entre eles.



6. As for the measurements and portions that each one receives in his stewardship, or the additions or improvements that each one makes to the properties assigned to him by the high council, whether dwellings, pastures, or plantations, whether animals or any other kind of resource resulting from his stewardship, all shall be designated by the hand of the high priest, who is responsible for maintaining the Church's deposits; and he shall not touch the things of his consecration without the consent of the high council, or by common agreement of the members of the order in a general assembly of all the stewards who compose it, these having powers equal to those of the highest council for the benefit of any brother or family who has been neglected by the Church authorities. However, the order to give the due portion in aid of the needy, requested by the voice of the people, must come from him who has been designated and ordained for this blessing, having an assessment of the situation by the high council, followed by a support of common agreement among them.



7 Qualquer porção a ser distribuída pela Sagrada Ordem deve estar de acordo com a fé e a capacidade do receptor, cujos sentimentos, que formam sua personalidade, e valores, que direcionam sua vida, não sejam contrários à mordomia que lhe foi atribuída. Mas deixe que sua crença nessa posição seja forte o suficiente para mantê-lo firme em seus negócios, sem reclamar ou esmorecer.

 7 *Any portion to be distributed by the Sacred Order must be in accordance with the faith and capacity of the recipient, whose feelings, which form his personality, and values, which direct his life, are not contrary to the stewardship that has been assigned to him. But let his belief in this position be strong enough to keep him steadfast in his affairs, without complaining or faltering.*

 8 Os homens se transformam naquilo que carregam dentro de si; por esse motivo, jamais será verdadeiramente livre aquele homem cuja alma se conforma em ser escrava, uma vez que nunca se portará com altivez, a despeito de sua liberdade. Por conseguinte, aquele que é livre em sua alma jamais será escravo, ainda que o mantenham em cativeiro; e, tão logo, há de ser respeitado por sua postura diante de seus senhores, porque nada o resigna a essa condição.

 8 *Men become what they carry within themselves; for this reason, that man whose soul consents to be a slave will never be truly free, since he will never carry himself with dignity, regardless of his liberty. Consequently, he who is free in his soul will never be a slave, even if he is kept in captivity; and, in due time, he shall be respected for his posture before his masters, for nothing submit him to that condition.*

 9 Eis que se diz isso a respeito daqueles que ocupam tal posto entre os nefitas, visto que não deve haver escravos nem livres entre nós, pois somos todos mordomos ativos na casa de um grande Senhor. Por outro lado, não é coerente mandar embora aquele escravo que se sente seguro em relação à sua família, quanto a seus negócios e aos temores em seu coração de não saber o que fazer se sua liberdade lhe for estendida, já que passou a vida inteira a serviço de seu mestre.

A esse alguém deve ser estendida, antes da liberdade, a compreensão, por meio de uma porção junto a seu Senhor, ou mesmo em algum ofício que não o distancie de seus deveres habituais.

 9 *Behold is this being said concerning those who occupy such a post among the Nephites, since there should be no slaves nor free among us, for we are all active stewards in the house of a great Lord. On the other hand, it is not coherent to send away that slave who feels secure in relation to his family and with respect to his affairs and fears in his heart not to know what to do if his freedom is extended to him, since he has spent all his life in the service of his master. To this one must be extended, before freedom, understanding, through a portion between his Lord, or even in some office that does not distance him from his usual duties.*

 10 Por outro lado, não é condizente com um discípulo de Cristo manter sob seu controle aquele que se sente livre e senhor de si mesmo em seu coração, e que está pronto para demonstrar sua capacidade e a força interior que, por tanto tempo, escondeu dentro de si.

 10 *On the other hand, it is not befitting a disciple of Christ to keep under his control someone who feels free and master of himself in his heart, and who is ready to demonstrate his ability and inner strength that he has hidden within himself for so long.*

 11 De forma similar, deve ser designada a cada um uma porção condizente com os valores e anseios que carrega em seu coração. Pois, assim como não se sente livre aquele homem cuja alma se conforma em ser escrava, de forma semelhante um lavrador de terra não saberá corresponder ao ofício de construtor, exceto se houver esse anseio em seu coração.

 11 *Similarly, each person should be assigned a portion that corresponds to the values and desires they carry in their heart. For, just as a man whose soul is content to be enslaved does not feel free, so too a farmer will not know how to fulfill the task of a builder unless that desire exists in his heart.*

 12 *Aqui estão os meios de administrar cada porção e suas medidas a serem designadas de acordo com as mordomias entre os membros da Ordem Unida de Enoque, de modo que sejam compatíveis com suas habilidades ou desejos e que estejam de acordo com suas crenças e valores.*

 12 *Here are the means of administering each portion and its measures to be assigned according to the stewardships among the members of the United Order of Enoch, so that they are compatible with their abilities or desires and are in accordance with their beliefs and values.*



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 12



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 12

 1 Ao concluir estas poucas palavras, que resumem o estatuto da Igreja de Cristo em relação à administração da lei da consagração entre seus membros, desejo relatar algumas palavras de Jesus Cristo, quando Ele ordenou que fossem escritas para serem reveladas como novas escrituras, de acordo com o tempo e a vontade de Deus, aos gentios¹, nos últimos dias. Foi nessa ocasião que meu pai, Néfi, trouxe até Ele todos os registros de nosso povo². ¹ 3 Néfi 23:4–6 (SUD) | ² 3 Néfi 23:8 (SUD)

 1 *In concluding these few words, which summarize the statute of the Church of Christ in relation to the administration of the law of consecration among its members, I wish to relate some words of Jesus Christ, when He commanded that they be written to be revealed as new scriptures, according to the time and will of God, to the Gentiles¹, in the latter days. It was on this occasion that my father, Nephi, brought to Him all the records of our people².* ¹ 3 Nephi 23:4–6 (LDS) | ² 3 Nephi 23:8 (LDS)

 2 Então, aconteceu que Jesus continuou explicando todas as palavras que estavam escritas nesses registros a Seus discípulos em particular e ordenou a meu pai, Néfi, que tomasse nota de Suas palavras para resumir

em um único registro todas essas coisas¹. Pois eis que sua interpretação resumida a respeito desses registros prefigura o povo do convênio nos últimos dias, quando, então, essas expressões proféticas de Jesus serão reveladas às fileiras de homens e mulheres fiéis que comporão essa Ordem Unida para efetuar a redenção de Sião. ¹ 3 Néfi 23:14 (SUD)

 *2 Then it came to pass that Jesus continued to explain all the words that were written in these records to His disciples privately, and commanded my father, Nephi, to take note of His words, to summarize all these things in a single record¹. For behold, his summarized interpretation of these records prefigures the covenant people in the last days, when these prophetic expressions of Jesus will be revealed to the ranks of faithful men and women who will comprise this United Order to effect the redemption of Zion. ¹ 3 Nephi 23:14 (LDS)*

 **3** Eles, então, estarão ávidos pelo conhecimento desses registros antigos, escritos pelos profetas de Deus no passado e preservados para um sábio propósito no futuro; e que, reunidos em um só, darão ao povo eleito, na plenitude dos tempos, uma compreensão clara da maneira pela qual nós, os nefitas, instituímos entre nosso povo esta Ordem de Enoque, nos dias em que vivíamos em paz e harmonia entre os irmãos.

 *3 They will then be eager for knowledge of these ancient records, written by God's prophets in the past and preserved for a wise purpose in the future; and which, gathered into one, will give to the elect people, in the fulness of times, a clear understanding of the manner in which we, the Nephites, instituted this Order of Enoch among our people, in the days when we lived in peace and harmony among the brethren.*

 4 Que as verdades escritas aqui por meu pai, Néfi, destruam os muros que sempre dividiram a sociedade em geral e alcancem os pobres e os ignorantes, tornando-os sábios e instruídos nos últimos dias; porquanto os ricos e intelectuais entre vós tornem-se colunas de apoio para a progressão daqueles que virão para a Igreja de Cristo nos últimos dias por causa destes registros, que, por sua vez, também serão pregados entre todas as nações, povos e línguas, e tornados conhecidos entre os escolhidos do Senhor na plenitude dos tempos.

 4 *May the truths written here by my father, Nephi, break down the walls that have always divided society in general and reach the poor and the ignorant, making them wise and learned in the latter days; for may the rich and intellectual among you become pillars of support for the advancement of those who will come to the Church of Christ in the latter days because of these records, which, in turn, will also be preached among all nations, peoples, and languages, and made known among the Lord's chosen in the fulness of times.*

 5 Então, Jesus disse, enquanto ele olhava brevemente para o livro de Mosias: “Ó geração eleita, que deve habitar no limite dos tempos designados por meu Pai, a quem estas palavras serão confiadas; quando, então, for a hora de recuperar meu povo, que é um remanescente da casa de Israel, pela última vez”.

 5 *Then Jesus said, as he glanced briefly at the book of Mosiah: “O elect generation, who are to dwell at the limit of the times appointed by my Father, to whom these words shall be committed; when then the time shall come to recover my people, who are a remnant of the house of Israel, for the last time.”*

 6 Lembrem-se dos precedentes entre vós, sim, dos dias do rei Benjamim, quando ele fez com que seus filhos fossem instruídos, para que pudessem se tornar homens de entendimento e conhecer as profecias que foram feitas por seus pais, com o propósito de conduzir seus próprios filhos no caminho do entendimento e de ter com eles as mesmas diretivas que o rei Benjamim tinha com seus pequeninos.

 6 *Remember the precedents among you, even the days of King Benjamin, when he had his sons instructed, that they might become men of understanding and understand the prophecies that were made by their fathers, for the purpose of guiding their own sons in the way of understanding and having with them the same directives that King Benjamin had with his little ones.*

 7 Primeiro de tudo, deveis ensinar vossas crianças, assim como o rei Benjamim fez com seus próprios filhos, que estes registros, que agora vos chegam, contêm os mandamentos e as diretrizes necessárias para a construção de Sião nos últimos dias; e que, se não fosse por causa destas placas, que outrora foram seladas, guardadas e preservadas por minha própria mão para um sábio propósito a ser desvendado somente na parte final da plenitude dos tempos, então o povo do convênio nos últimos dias permaneceria em ignorância no que diz respeito à Ordem Unida de Enoque.

 7 *First of all, you must teach your children, as King Benjamin did his own children, that these records, which now come to you, contain the commandments and guidelines necessary for the building up of Zion in the latter days; and that, were it not for these plates, which were once sealed, guarded, and preserved by my own hand for a wise purpose to be revealed only in the*

latter part of the fulness of times, then the covenant people in the latter days would remain in ignorance concerning the United Order of Enoch.

 8 Sim, em verdade, em verdade vos digo que, se não fosse assim, que estas coisas fossem guardadas e preservadas pela mão do Unigênito do Pai, isto é, por mim, Jesus Cristo, aquele que vos fala para que leiais e possais compreender os mistérios de Deus e tenhais estes mandamentos novamente diante de vossos olhos, então os próprios pais, na plenitude dos tempos, degenerariam e cairiam na incredulidade, mesmo antes de seus filhos atingirem a maturidade, e nunca poderiam ser ensinados acerca das coisas escritas neste registro.

 8 *Yes, verily, verily I say unto you, if it were not so, that these things were kept and preserved by the hand of the Only Begotten of the Father; that is, by me, Jesus Christ, who speaks unto you that ye may read and understand the mysteries of God, and have these commandments again before your eyes, then the fathers themselves, in the fullness of time, would degenerate and fall into unbelief, even before their children reached maturity, and could never be taught concerning the things written in this record.*

 9 Mas eis que meu Pai, sendo o mesmo ontem, hoje e eternamente, foi condescendente, antes da fundação do mundo, em revelar estas coisas no devido tempo, quando então fosse conveniente, para que Seus filhos não permanecessem perdidos nas trevas, mas tornem-se claros os seus caminhos quando estas palavras lhes forem reveladas.

 9 *But behold, my Father, being the same yesterday, today, and forever, was condescending before the foundation of the world, to reveal these things in due time,*

when it should be expedient, that His children should not remain lost in darkness, but their ways should become clear when these words should be revealed unto them.

 10 Mas eis que sois obrigados, como filhos do convênio, a viver de acordo com todos os preceitos estabelecidos neste registro, dedicados à preservação e perpetuação da sabedoria revelada em suas palavras e, acima de tudo, empenhados na disseminação desses bons sentimentos entre vossos irmãos que estarão em apostasia nos últimos dias, como foi nos dias do iníquo Rei Noé e sua classe sacerdotal, composta de seguidores devotos, como seria de se esperar de um povo cegado pela astúcia do diabo, por causa dos preceitos dos homens e das artimanhas sacerdotais entre seus líderes, cujo Sacerdócio do Filho de Deus não estará mais ativo entre eles, assim como não estava ativo entre o povo do convênio nos dias de Alma, quando ele caminhou secretamente entre o povo degenerado da Igreja de sua época e começou a ensinar as palavras de Abinádi.

 10 *But behold, ye are bound, as children of the covenant, to live according to all the precepts set forth in this record, dedicated to the preservation and perpetuation of the wisdom revealed in its words, and above all, engaged in the dissemination of these good sentiments among your brethren who will be in apostasy in the last days, as it was in the days of the wicked King Noah and his priestly class, composed of devout followers, as would be expected of a people blinded by the cunning of the devil, because of the precepts of men and the priestly wiles among their leaders, whose Priesthood of the Son of God will no longer be active among them, just as it was not active among the covenant people in the days of Alma, when he secretly walked among the degenerate people of the Church of his day and began to teach the words of Abinadi.*

 11 Sim, Alma estava ansioso para ensinar a todos os que desejassem ouvir suas palavras e os instruiu secretamente, visitando-os em suas casas e realizando reuniões públicas por toda a planície de Mórmon, batizando-os em suas águas, a fim de viverem os mesmos princípios da Ordem Unida que agora são propostos a vós; de modo a aliviar os fardos uns dos outros, chorar com aqueles que choram, consolar os necessitados¹ e ser testemunhas das coisas de Deus em todos os momentos, onde quer que estejam, mesmo diante da morte, para que sejais dignos de ser contados entre a família de Deus e correspondais ao orgulho que deveis ter quando tomardes o Meu nome sobre vós, tornando-vos Meus representantes autorizados entre os homens na carne. ¹ Mosias 18:5-9 (SUD)

 11 Yes, Alma was eager to teach all who would hear his words, and he instructed them secretly, visiting them in their homes and holding public meetings throughout the plain of Mormon, baptizing them in its waters, that they might live the same principles of the United Order that are now proposed to you; so as to lighten one another's burdens, mourn with those who mourn, comfort the needy¹, and be witnesses of the things of God at all times, wherever they may be, even in the face of death, that ye may be worthy to be numbered among the family of God and correspond to the pride you should have when you take My name upon you, becoming My authorized representatives among men in the flesh. ¹ Mosiah 18:5-9 (LDS)

 12 Somente assim podereis ser reconhecidos novamente por meu Pai como sendo a verdadeira Igreja estabelecida por Seu Filho Unigênito entre os homens na Terra, sim, nos dias em que Eu os visitar em Meu Templo e, outra vez, renomear aqueles que se arrependem e vêm a Mim¹ como sendo a “Igreja de Cristo”. ¹ D&C 10:67 (SUD)

 *12 Only thus will you be recognized again by my Father as the true Church established by His Only Begotten Son among men on the earth, yea, in the days when I shall visit you in My Temple and again rename those who repent and come unto Me¹ as the “Church of Christ.”* ¹ D&C 10:67 (LDS)

 *13 Até que este dia chegue, retomai sobre vós o nome que será dado por revelação na introdução da plenitude dos tempos, para que sejais apontados entre os santos que serão espalhados por toda parte pelo nome pelo qual será conhecida a Minha Igreja nos últimos dias¹.* ¹ Mosias 18:17 (SUD); 3 Néfi 26:21 (SUD); 3 Néfi 28:23 (SUD); 4 Néfi 1 (SUD); D&C 20:61, 68, 81 (SUD); D&C 42:78 (SUD); D&C 102:1, 12 (SUD); D&C 107:59 (SUD); Romanos 16:16; Atos dos Três Nefitas 11:3 (LSM)

 *13 Until that day arrives, reclaim for yourselves the name that will be given by revelation at the inception of the fullness of time, so that you may be singled out among the saints who will be scattered everywhere by the name by which My Church will be known in the last days¹.* ¹ Mosiah 18:17 (LDS); 3 Nephi 26:21 (LDS); 3 Nephi 28:23 (LDS); 4 Nephi 1 (LDS); D&C 20:61, 68, 81 (LDS); D&C 42:78 (LDS); D&C 102:1, 12 (LDS); D&C 107:59 (LDS); Romans 16:16; Acts of the Three Nephites 11:3 (SBM)

 *14 Porquanto muitas Igrejas de Cristo¹ serão estabelecidas pelos Meus servos em todos os cantos da Terra; mas ai daquele que muda o nome que será revelado² por Mim, o Senhor, seja nas pequenas coisas, na supressão ou adição da Minha palavra, ou em um ponto da Minha doutrina, assim como Eu a tornarei conhecida no limiar da plenitude dos tempos. Pois é necessário que todo til ou jota de Minhas revelações seja restaurado ao seu devido lugar pela Minha Igreja nos últimos dias, até que tudo seja cumprido.* ¹ D&C 101:67, 75 (SUD)

² Mosias 1:11–12 (SUD)

 14 *For many Churches of Christ¹ shall be established by My servants in all corners of the earth; but woe unto him that changeth the name which shall be revealed² by Me, the Lord, whether in small things, in the suppression or addition of My word, or in a point of My doctrine, even as I shall make it known at the threshold of the fulness of times. For it is necessary that every jot or tittle of My revelations be restored to its proper place by My Church in the last days, until all is fulfilled.* ¹ D&C 101:67, 75 (LDS) | ² Mosiah 1:11–12 (LDS)

 15 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que ousar mudar um desses pontos por Mim revelados nos últimos dias será considerado transgressor de Minha doutrina, assim como está escrito no livro de Mosias; e, se o verdadeiro nome por Mim revelado for alterado, ainda que nas pequenas coisas que relatei, é porque Minha própria doutrina foi alterada em seus corações¹; e, quando isso acontece, amém às igrejas que uma vez foram fiéis a Mim, Jesus Cristo. ¹ Mosias 5:11 (SUD)

 15 *Verily, verily, I say unto you, that whosoever dares to change one of these points which I have revealed in the last days shall be considered a transgressor of My doctrine, even as it is written in the book of Mosiah; and if the true name which I have revealed be altered, even in the little things which I have related, it is because My own doctrine has been altered in their hearts I; and when this happens, amen to the churches which were once faithful unto Me, Jesus Christ.* ¹ Mosiah 5:11 (LDS)

 16 De maneira alguma eles serão totalmente abandonados; mas servirão aos Meus interesses até que Eu, Jesus Cristo, recupere o que é Meu e restaure Sua herança e Meu nome entre o povo que estabelecerei na terra que lhes designei, segundo a presciência de Deus, o Pai, desde o princípio dos tempos.

 16 *By no means will they be utterly abandoned; but they will serve My interests until I, Jesus Christ, recover what is Mine and restore Their inheritance and My name among the people whom I will establish in the land which I have appointed for them, according to the foreknowledge of God the Father from the beginning of time.*

 17 Esses, portanto, serão colocados em Minha mão esquerda¹, até que Deus considere oportuno, no devido tempo, trazê-los de volta ao seu verdadeiro rebanho e levá-los novamente à Sua mão direita, observando Meus mandamentos, conforme revelados nestas Minhas palavras, quando finalmente esses registros forem revelados entre o povo da aliança nos últimos dias.

¹ Mosias 5:12–13 (SUD)

 17 *These, therefore, shall be placed in My left hand I, until God sees fit, in due time, to bring them back to their true flock and lead them again to His right hand, observing My commandments, as revealed in these My words, when finally these records shall be revealed among the covenant people in the latter days.*

¹ Mosiah 5:12–13 (LDS)

 18 Eis que muito já foi escrito por seus antepassados sobre a autoridade que deve governar Minha Igreja na Terra, assim como podeis investigar o registro de Mosias sobre Alma, que, por ter recebido autoridade de Deus, ordenou sacerdotes e organizou a Igreja de Cristo em seus dias, de acordo com a antiga ordem do Meu Evangelho, e ordenou que ensinassem apenas as coisas que ele mesmo ensinou, as quais estavam de acordo com os ensinamentos dos santos profetas do passado até os seus dias, sem jamais mudar o que fora escrito anteriormente.

 18 Behold, much has been written by your forefathers concerning the authority which should govern My Church on the earth, as ye may search out the record of Mosiah concerning Alma, who, having received authority from God, ordained priests and organized the Church of Christ in his day, according to the ancient order of My Gospel, and commanded that they should teach only the things which he himself taught, which were according to the teachings of the holy prophets of old even unto his day, never changing that which had been written before.

 19 De modo que disse-lhes que não pregassem senão arrependimento e fé no Senhor, para que não se aumentasse ainda mais a confusão entre o povo de seus dias; assim também há de ocorrer na parte final dos tempos, em razão das muitas interpretações que foram e serão enraizadas em Meu evangelho pelos preceitos dos homens, sufocando, assim, a Minha sã doutrina.

 19 Wherefore, He commanded them to preach nothing save repentance and faith in the Lord, that confusion might not be increased among the people of their days; like that too will happen in the final part of time, because of the many interpretations that have been and shall yet be rooted in My gospel through the precepts of men, thus choking My sound doctrine.

 20 Mandou-lhes também que não contendesse entre si, mas que olhassem para a frente com um único propósito, tendo uma única fé e um só batismo, feitos sob a devida autoridade que há no sacerdócio, e tendo os corações entrelaçados em unidade e amor uns para com os outros, de modo a se tornarem legítimos herdeiros do Reino, ao se tornarem filhos de Deus.

 20 *He also commanded them not to contend with one another, but to look forward with one purpose, having one faith and one baptism, done under the proper authority that is in the priesthood, and having their hearts intertwined in unity and love toward one another, so as to become legitimate heirs of the Kingdom, becoming children of God.*

 21 E Alma sabiamente ordenou-lhes que observassem o Dia do Senhor e o santificassem, o que, para o povo da Igreja nos dias de Alma, não passava de um ato de observar suas leis, sim, as leis de Moisés. Mas, no que diz respeito aos últimos dias, tão certo quanto Eu vivo, eis que Eu te digo que as forças do inimigo estarão manipulando o povo do Senhor quando estas palavras chegarem até ele, porque não mais observarão este mandamento no ambiente de sua adoração.

 21 *And Alma wisely commanded them to observe the Sabbath day and keep it holy, which, to the people of the Church in Alma's day, was nothing more than an act of observing their laws, even the laws of Moses. But as for the latter days, as surely as I live, behold, I say unto you that the forces of the enemy will be manipulating the Lord's people when these words come to them, because they will no longer observe this commandment in the midst of their worship.*

 22 Os eruditos da lei entre o Meu povo, nos últimos dias, estarão acostumados a olhar para o sábado com desprezo, ignorando, de fato, o que foi escrito pelos profetas do passado. E eis que um genuíno arrependimento será necessário entre os eleitos da plenitude dos tempos por terem profanado em demasia o Dia do Senhor.

 22 *The learned scholars of the law among my people in the last days will be accustomed to look at the Sabbath with contempt, ignoring the fact of what was written by the prophets of the past. And, behold, a genuine repentance will be necessary among the elect of the fulness of times for having in too much profaned the Lord's day.*

 23 E serão semelhantes a construtores descuidados, que começarão a erigir um Templo para Mim, o Senhor, sem considerar as fundações sólidas pelas quais ele deve permanecer inalterado, assim como é o mandamento de observar o sétimo dia.

 23 *And they will be like careless builders, who will begin to erect a Temple for Me, the Lord, without considering the solid foundations upon which it must remain unaltered, just as is the commandment to observe the seventh day.*

 24 Ó povo da Minha Igreja, vós com quem o Meu nome será exaltado, sim, como um estandarte entre as nações na plenitude dos tempos, de uma vez por todas, deveis compreender que a relação entre o sétimo dia e o povo de Deus é o cerne de toda a verdade do Meu evangelho desde antes da fundação do mundo até o seu fim, e que está perpetuamente entrelaçada com o sacramento da santa ceia que instituí¹ entre os Meus apóstolos antes de partir de Jerusalém. ¹ D&C 59:9 (SUD)

 24 *O people of My Church, ye with whom My name shall be lifted up, yea, as an ensign among the nations in the fulness of times, once for all, ye must understand that the relationship between the seventh day and the people of God is the heart of all truth of My gospel from before the foundation of the world until its end, and that it is perpetually intertwined with the sacrament of the holy supper which I instituted¹ among My apostles before I went forth from Jerusalem. ¹ D&C 59:9 (LDS)*

 25 Exceto na Lua Nova, cujo sacramento deve ser igualmente oferecido no final do dia, quando, na primeira hora em que a lua aparece no céu, em cada mês, todos os meses do ano, em qualquer dia da semana, como um dia sabático, porém sendo um dia especial de adoração¹; pois, nesse dia, Meu povo realizará um banquete especial² em relação aos membros recém-batizados de Minha Igreja, para que, pela primeira vez, possam compartilhar Meu corpo, que foi dado em benefício de seus pecados na carne, e do Meu sangue, por causa de uma vida eterna, assim como isso foi feito entre os Meus discípulos e o povo nefita; de modo que, neste dia de Lua Nova, deveis ser preenchidos pelo Espírito Santo em um verdadeiro banquete espiritual³, em honra daqueles que se arrependem e são batizados em Meu nome⁴. ¹ Ezequiel 46:1–8

| ² 1 Samuel 20:5, 18, 24, 27, 34 | ³ 3 Néfi 18:4, 9 (SUD) | ⁴ 3 Néfi 18:9–12 (SUD)

 25 *Except on the New Moon, wherein the sacrament should likewise be offered at the end of the day, when, in the first hour that the moon appears in the sky, in each month, every month of the year, on any day of the week, as a sabbath day, yet being a special day of worship¹; for on that day My people will hold a special feast² in relation to the newly baptized members of My Church, that they may partake of My body, which was given for the benefit of their sins in the flesh, and of My blood, for the sake of eternal life, even as it was done among My disciples and the Nephite people; wherefore, on this New Moon day, ye should be filled with the Holy Ghost in a true spiritual feast³, in honour of those who repent and are baptized in My name⁴.* ¹ Ezekiel 46:1–8 | ² 1

Samuel 20:5, 18, 24, 27, 34 | ³ 3 Nephi 18:4, 9 (LDS) | ⁴ 3 Nephi 18:9–12 (LDS)

 26 Pois, assim como o primeiro reluzir da lua, eles brilham pela primeira vez entre o Meu povo na Terra; porquanto Meus anjos celebram juntamente com esta

primeira comunhão entre eles e os céus, entre os quais muitos ouvem seus cânticos de louvor na Terra.

 26 *For, just as the first gleam of the moon, they shine for the first time among My people on Earth; for My angels celebrate together with this first communion between them and the heavens, among whom many hear their songs of praise on Earth.*

 27 Eis que é no sétimo dia, que foi santificado por Meu Pai, que deveis apresentar-vos como povo diante de Deus e oferecer-Lhe vossos sacramentos, assim como são revelados nas santas escrituras, em retidão de coração e espírito contrito¹, para que vos mantenhais limpos de um sábado a outro e, como afirmou Alma no meio de vós, possais render graças ao Senhor, vosso Deus, todos os dias. ¹ D&C 59:8–9 (SUD)

 27 *Behold, it is on the seventh day, which is sanctified of My Father, that ye must stand as a people before God, and offer up your sacraments unto Him, even as they are revealed in the holy scriptures, in righteousness of heart and contrite spirit¹, that ye may keep yourselves clean from one Sabbath to another, and, as Alma said in the midst of you, ye may give thanks unto the Lord your God every day.* ¹ D&C 59:8–9 (LDS)

 28 Estes, portanto, são dois sinais indivisíveis do Meu sacerdócio que, em todas as épocas, Satanás anulou com o propósito de inibir toda a força do Meu poder entre o Meu povo; pois é na observância da lei do sábado e na prática correta da ordenança sacramental que se manifesta o poder da divindade entre os filhos dos homens na carne¹. E, se estes não são observados exatamente como estipulado por Mim e por Meu Pai, desde antes da fundação do mundo, para ser o mesmo de eternidade em eternidade², sem que haja mudança em

qualquer letra ou ponto da Minha doutrina, assim como o sacerdócio eterno, que não tem começo nem fim de dias e não pode ser alterado, assim é também com as Minhas palavras que vos ordenei. ¹ D&C 84:20–21 (SUD) | ² Salmos 90:2

 28 *These, therefore, are two indivisible signs of My priesthood, which Satan has nullified in all ages, for the purpose of inhibiting all the force of My power among My people; for it is in the observance of the Sabbath law and the correct practice of the sacramental ordinance that the power of divinity is manifested among the children of men in the flesh¹. And if these are not observed exactly as stipulated by Me and My Father, from before the foundation of the world, to be the same from eternity to eternity², without any change in any letter or point of My doctrine, even as the everlasting priesthood, which has no beginning nor end of days and cannot be altered, so also are My words which I have commanded you.* ¹ D&C 84:20–21 (LDS) | ² Psalm 90:2

 29 Eis que, em verdade, em verdade vos digo: ó povo escolhido na plenitude dos tempos, como digo a estes Meus discípulos nefitas que examineis estas coisas, também vos digo, e em verdade vos ordeno, que examineis diligentemente estas coisas, segundo as palavras de Isaías. Pois ele não só falou de todas as coisas concernentes ao povo de Israel, mas também deu um relato das coisas que devem ser restauradas entre os gentios em conexão com a plenitude dos tempos, quando, de uma Lua Nova a outra e de um Sábado a outro, toda a carne virá adorar perante Mim, o Senhor¹. ¹ Isaías 66:23

 29 *Behold, verily, verily, I say unto you: O chosen people in the fulness of times, as I say unto these My Nephite disciples, that ye should search these things, I also say unto you, and verily I command you, that ye should diligently search these things, according to the words of*

Isaiah. For he not only spoke of all things concerning the people of Israel, but also gave an account of the things which must be restored among the Gentiles in connection with the fulness of times, when, from one New Moon to another and from one Sabbath to another, all flesh shall come to worship before Me, the Lord'. ¹ Isaiah 66:23



30 E todas as coisas que Isaías disse foram e serão cumpridas de acordo com as coisas que ele escreveu. Portanto, ouvi Minhas palavras; e que Meu discípulo, Néfi, escreva as coisas que falei a respeito de Meu povo nos últimos dias; e, de acordo com o tempo e a vontade do Pai, essas coisas chegarão ao vosso conhecimento.



30 *And all things which Isaiah hath spoken have been and shall be fulfilled according to the things which he hath written. Therefore, hearken unto My words; and let My disciple, Nephi, write the things which I have spoken concerning My people in the last days; and, according to the time and the will of the Father, these things shall come to your knowledge.*



31 E todo aquele que ouvir estas Minhas palavras, e se arrepender, e for batizado será salvo. Portanto, examinai o que os profetas disseram a respeito do sábadó, pois muitos testificam destas coisas, como Isaías testificou quando falou da plena restauração de sua observância na dispensação da plenitude dos tempos, ao dizer: assim diz Jeová: Atenta para o juízo e faze o que é justo, porque eis que a Minha salvação está por vir e a Minha justiça a ser revelada; bem-aventurado o homem que faz isso e o filho do homem que cumpre este mandamento — qual sinal público e constante de sua fidelidade à aliança estabelecida com Deus, Pai, mantido não apenas pela cessação de atividades exterior, mas por reverência interior, intenção reta e obediência resoluta. Desse modo, a bem-aventurança proclamada

pelo profeta Isaías repousa sobre quem sustenta esse princípio com constância e integridade: “Guardem o sábado e não o profanem¹”. ¹ Isaías 56:1–2

 31 *And everyone who hears these words of Mine and repents and is baptized will be saved. Therefore, examine what the prophets said concerning the Sabbath, for many testify of these things, as Isaiah testified when he spoke of the full restoration of its observance in the dispensation of the fullness of times, saying: Thus saith the Lord: Pay attention to justice and do what is right, for behold, My salvation is at hand, and My righteousness to be revealed; blessed is the man that doeth this, and the son of man that keepeth this commandment — as a public and constant sign of his faithfulness to the covenant established with God the Father, maintained not only by the cessation of outward activities, but by inward reverence, right intention, and resolute obedience. Thus, the blessedness proclaimed by the prophet Isaiah rests upon him who upholds this principle with constancy and integrity: “Keep the Sabbath and do not profane it¹.”* ¹ Isaiah 56:1–2

 32 Estas palavras, portanto, aplicam-se aos gentios nos últimos dias, sim, àqueles a quem este registro há de ser revelado na plenitude dos tempos, a fim de resgatar o Meu povo, que é um remanescente de Jacó, assim como predisse Isaías quando escreveu: “Assim diz o Senhor Deus, que ajunta os dispersos de Israel: eis que eu juntarei outros a ele¹”. ¹ Isaías 56:8

 32 *These words, therefore, apply to the Gentiles in the last days, yes, to those to whom this record is to be revealed in the fullness of times, in order to redeem My people, who are a remnant of Jacob, just as Isaiah foretold when he wrote: “Thus says the Lord God, who gathers the dispersed of Israel: Behold, I will gather others to him¹.”* ¹ Isaiah 56:8

 33 Portanto, Eu preservó essa doutrina por Minha própria mão para ser restaurada nos últimos dias, com o propósito de cumprir as palavras de Isaías relativas ao dia em que Eu, Jesus Cristo, selarei definitivamente a lei e o testemunho por meio destes antigos registros, para a restauração deste importante mandamento entre os Meus discípulos, que reunirei com a casa de Jacó¹.

¹ Isaías 8:16–18

 33 *Therefore, I preserve this doctrine by My own hand to be restored in the last days, for the purpose of fulfilling the words of Isaiah concerning the day when I, Jesus Christ, will definitively seal the law and the testimony by means of these ancient records, for the restoration of this important commandment among My disciples, whom I will gather with the house of Jacob¹.* ¹ Isaiah 8:16–18

 34 E, uma vez mais, vos recitarei as palavras de Isaías referentes a este povo que Me aguarda na plenitude dos tempos: “E os que de ti procederem edificarão as ruínas antigas; e tu levantarás os fundamentos de muitas gerações; e serás chamado reparador de brechas e restaurador dos caminhos da nossa herança.”

 34 *And once again, I will rehearse unto you the words of Isaiah concerning this people who await Me in the fulness of times: “And they that shall come of thee shall build the old waste places; and thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of the paths of our heritage.”*

 35 Se, portanto, desviares o teu pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no Meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do Senhor, digno de honra, e o honrares, não seguindo

os teus próprios caminhos, nem pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs neste dia; então te deleitarás no Senhor, teu Deus.

 35 *If, therefore, you turn your foot from profaning the Sabbath, from doing your own pleasure on My holy day; if you call the Sabbath a delight and the holy day of the Lord honorable; worthy of honor, not doing your own ways, nor seeking your own pleasure, nor speaking idle words on that day; then you shall delight yourself in the Lord your God.*

 36 E Eu mesmo te farei cavalgar sobre os altos da terra de tua herança e te sustentarei como herdeiro de Jacó, teu pai; porque a boca do Senhor disse que sois um remanescente de sua semente¹. ¹ Isaías 58:12–14; 2 Néfi 29:1 (SUD)

 36 *And I myself will cause you to ride upon the high places of the land of your inheritance, and I will sustain you as an heir of Jacob your father; for the mouth of the Lord hath said that ye are a remnant of his seed¹.* ¹ Isaiah 58:12–14; 2 Nephi 29:1 (LDS)



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 13



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 13



1 Portanto, Alma também ordenou que os sacerdotes que ele havia ordenado trabalhassem com suas próprias mãos para o seu sustento, exceto os evangelistas, estabelecendo-se entre eles um dia de cada semana, além do sábado, no qual se encontrariam para ensinar o povo e adorar ao Senhor, seu Deus; e que também se reunissem sempre que possível.



1 Therefore, Alma also commanded that the priests whom he had ordained should labor with their own hands for their support, except the evangelists, establishing among themselves one day of the week, besides the Sabbath, on which they should meet to teach the people and worship the Lord their God; and that they should also assemble whenever possible.



2 E para que as palavras de Mosias pudessem servir de referência ao Meu povo na plenitude dos tempos, o livro de Mosias deixa claro que Alma reiniciou a Ordem de Enoque entre o povo da Igreja de Cristo em seus dias, quando ordenou que seus membros compartilhassem seus bens, cada um segundo suas posses: aquele que tinha em abundância deveria compartilhar ainda mais em favor daquele que tinha pouco; e àquele que nada

tinha, até mesmo a ele seria dado. E assim, segundo seu arbítrio e por causa de seus bons sentimentos, eles deveriam compartilhar seus bens com os sacerdotes necessitados, sim, e com toda alma necessitada e desamparada.

 *2 And so that the words of Mosiah might serve as a reference to My people in the fulness of times, the book of Mosiah makes it clear that Alma initiated again the Order of Enoch among the people of the Church of Christ in his day, when he commanded that its members should share their goods, each according to his means: he who had abundantly should share more abundantly in behalf of him who had little; and to him who had nothing, even unto him it would be given. And thus, according to their agency and because of their good feelings, they should share their goods with the needy priests, yea, and with every needy and naked soul.*

 *3 E isto ele lhes contou por ordem de Deus¹, pois recebera revelação d'Ele; e assim andaram retamente perante Deus, obedecendo ao Seu profeta e ajudando-se uns aos outros, tanto temporal quanto espiritualmente, de acordo com as suas necessidades.* ¹ Mosias 18:29 (SUD)

 *3 And this he told them by the command of God¹, for he had received revelation from Him; and thus they walked rightly before God, heeding His prophet and helping one another, both temporally and spiritually, according to their needs.* ¹ Mosiah 18:29 (LDS)

 *4 E aconteceu que, depois de algum tempo, Alma e seu povo foram empurrados para o deserto, assim como meu povo, na plenitude dos tempos, também será levado ao deserto. — Pois serão afligidos, perseguidos e expulsos da terra de sua herança; serão dispersos e vagarão em terras estrangeiras, e caso sejam tardios*

em atender à voz do Senhor, seu Deus. Do mesmo modo, o Senhor, seu Deus, será tardio em responder-lhes no dia de seu deserto, porque, no dia de sua paz, trataram com leviandade os conselhos de Seus servos, os profetas. E eis que aqui há sabedoria no tocante aos filhos de Sião, sim, muitos, mas não todos. Foram considerados transgressores e, portanto, necessitam ser corrigidos no ir e vir do Círculo Eterno. Portanto, eu vos digo: “Não temais, nem mesmo a morte; porque, neste mundo, vossa alegria não é completa. Contudo, apesar de vossa fraqueza, mediante o deserto que vos preparei de antemão, Eu os fortalecerei, para que alcancéis entendimento. E, se forem humildes, serão abençoados do alto e receberão conhecimento de tempos em tempos.” Onde Deus, o Pai, provará a qualidade de sua fé nestas palavras, com o propósito de transformá-los, purificá-los e prepará-los para a obtenção de sua herança Comigo, Jesus Cristo.



4 And it came to pass that, after some time, Alma and his people were driven into the wilderness, even as My people, in the fulness of times, shall likewise be led into the wilderness. — For they shall be afflicted, persecuted, and driven from the land of their inheritance; they shall be scattered and wander in foreign lands, if they are slow to hearken unto the voice of the Lord their God. In like manner, the Lord their God shall be slow to answer them in the day of their wilderness, because in the day of their peace they dealt lightly with the counsels of His servants, the prophets. And behold, herein is wisdom concerning the children of Zion, yea, many, but not all. They were accounted transgressors and therefore stand in need of correction in the going and returning of the Eternal Round. Wherefore, I say unto you: “Fear not, neither even death; for in this world your joy is not complete. However, despite your weakness, through the desert I have prepared for

you beforehand, I will strengthen you, that ye may attain understanding. And if ye be humble, ye shall be blessed from on high and shall receive knowledge from time to time.” Wherein God the Father shall prove the quality of their faith by these words, for the purpose of transforming them, purifying them, and preparing them to obtain their inheritance with Me, Jesus Christ.



5 Mas, depois de oito dias fugindo no deserto, chegaram a uma terra muito bonita e agradável, uma terra de águas puras, que havia sido preparada previamente para recebê-los; e, assim que chegaram a essa terra e armaram suas tendas, começaram imediatamente a cultivar o solo e a construir edifícios, sendo um povo industrioso e trabalhador.



5 But after fleeing in the desert for eight days, they came to a very beautiful and pleasant land, a land of pure waters, which had been prepared beforehand to receive them; and as soon as they arrived in that land and pitched their tents, they immediately began to cultivate the soil and build buildings, being an industrious and hardworking people.



6 E, sendo um povo livre, estabeleceu-se entre eles que não teriam, por líder ou ministro, homens que não fossem tementes a Deus, mas que andassem em Seus caminhos e guardassem os Seus mandamentos.



6 And being a free people, it was established among them that they would not have as their leader or minister any men who were not God-fearing, but who walked in His ways and kept His commandments.



7 Para o povo da Igreja, Alma ensinou que cada um deveria amar o próximo como a si mesmo, para que não houvesse intrigas entre eles¹. E, assim, Alma, sendo sumo sacerdote da Minha Sagrada Ordem, tornou-se o

fundador da Igreja entre eles, nomeando autoridades para pregar e ensinar o povo da Igreja, para que não houvesse, entre os candidatos a evangelizadores, aqueles que não fossem autorizados por Deus a ensinar, sendo que todos os membros, homens e mulheres, foram designados para falar em reuniões congregacionais, com o propósito de os sacerdotes prepará-los para o trabalho ministerial, na pregação do evangelho. ¹ Mosias 23:16 (SUD)



7 Alma taught the people of the Church that each one should love his neighbor as himself, so that there would be no strife among them¹. And thus Alma, being high priest of My Holy Order, became the founder of the Church among them, appointing authorities to preach and teach the people of the Church, so that there would be none among the candidates for evangelizers who were not authorized by God to teach, and all members, men and women, were appointed to speak in congregational meetings, for the purpose of the priests preparing them for ministerial work in preaching the gospel. ¹ Mosiah 23:16 (LDS)



8 E, assim como o ferro aguça o ferro¹, assim Meu povo se torna cada vez mais qualificado na arte de ensinar e habilidoso no manejo das palavras, a fim de oferecer as ofertas de seus lábios² como sacrifícios a Deus na pregação deste Evangelho ao mundo; porque todos são participantes do corpo da Igreja, por cujo sacrifício oferecido com palavras e cânticos de louvor são mais agradáveis a Mim do que um touro no altar³.

¹ Provérbios 27:17 | ² Oséias 14:2 | ³ Salmos 69:30–31



8 And as iron sharpens iron¹, so My people become ever more skilled in the art of teaching and adept at handling words, in order to offer the offerings of their lips² as sacrifices to God in preaching this Gospel to the

world; for all are partakers of the body of the Church, whose sacrifice offered with words and songs of praise is more pleasing to Me than a bull on the altar³. ¹ Proverbs

27:17 | ² Hosea 14:2 | ³ Psalm 69:30–31

 9 E aconteceu que ninguém recebeu autoridade para pregar ou ensinar, exceto pelo chamado de Deus, por meio de Alma. Portanto, ele consagrou todos os sacerdotes e todos os evangelizadores; e ninguém foi consagrado a menos que fosse justo, que vigiasse seu povo e o edificasse com coisas relativas à retidão e aos bons sentimentos do Evangelho de Cristo.

 9 *And it came to pass that no one received authority to preach or teach, except by the calling of God, through Alma. Therefore, he consecrated all priests and all evangelizers; and no one was consecrated unless he was righteous, watching over his people and building them up with things pertaining to righteousness and the good sentiments of the Gospel of Christ.*

 10 E aconteceu que começaram a prosperar muito nesta nova terra, onde se multiplicaram e prosperaram grandemente. No entanto, o Senhor considera conveniente, de tempos em tempos, provar Seu povo; sim, Ele prova sua paciência e sua fé depois de fazê-los prosperar abundantemente. Mas aquele que n'Ele confia será exaltado no último dia.

 10 *And it came to pass that they began to prosper exceedingly in this new land, where they multiplied and prospered exceedingly. Nevertheless, the Lord sees fit, from time to time, to try His people; yea, He tries their patience and their faith after making them prosper abundantly. But he that trusteth in Him shall be exalted in the last day.*



11 E assim foi com o povo de Alma, desde o tempo em que se tornaram cativos dos lamanitas e de Amulon, até o dia em que o povo da Igreja deixou de clamar com suas vozes, mas “abriu seus corações” diante do altar de Deus, invocando-O em seus sentimentos e reconhecendo que ninguém poderia salvá-los, exceto o Senhor seu Deus; sim, o Deus de Abraão, Isaque e Jacó.



11 And thus it was with the people of Alma from the time when they became captives of the Lamanites and of Amulon, until the day when the people of the Church ceased to cry with their voices, but “opened their hearts” before the altar of God, calling upon Him in their feelings and acknowledging that none could save them except the Lord their God; yea, the God of Abraham, Isaac, and Jacob.



12 E aconteceu que, depois que Deus os libertou e lhes mostrou Seu grande poder, foi-lhes possível retornar à terra de Zaraenla e Abundância, assim como será com Meu povo na plenitude dos tempos, quando finalmente retornarão à terra de sua herança, depois de terem passado pelo deserto e tomado posse de uma nação longínqua que Eu prepararei para eles de antemão, por meio de Meus escolhidos nos últimos dias; e, se não fosse por causa de Meus escolhidos¹, nenhum deles seria salvo para preservá-los da destruição repentina que virá sobre todos em sua terra natal. E, assim como aconteceu com Alma e seu povo enquanto estavam no deserto, eles serão purificados da condição de seus corações no dia em que aprenderem a invocar-Me com o coração partido e o espírito contrito. ¹ Mateus

24:20 — Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)



12 And it came to pass that after God had delivered them and shown unto them His great power, it was possible for them to return to the land of Zarahemla

and Bountiful, even as it shall be with My people in the fulness of times, when they shall at last return to the land of their inheritance, after they have passed through the wilderness and taken possession of a distant nation, which I will prepare for them beforehand, by means of My chosen ones in the last days; and were it not for My chosen ones¹, none of them would be saved to preserve them from the sudden destruction that shall come upon all in their homeland. And, even as it was with Alma and his people while they were in the wilderness, they shall be cleansed of the condition of their hearts in the day when they learn to call upon Me with a broken heart and a contrite spirit. ¹ Matthew

24:20 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS)

 13 E eis que Deus não vos deu um espírito de escravidão, mas de adoção, para que tenhais coragem de elevar-vos a uma condição espiritual que está acima dos sentimentos que escravizam os homens neste estado cativo proposto por Satanás, e andeis na certeza de que sois filhos de Deus, o que foi colocado em vossos corações por meio do sentimento de filiação dado pela imposição das mãos, o Dom do Espírito Santo, pelo qual podeis clamar em vosso coração ao “Pai de vossos espíritos¹”, de maneira que Ele realmente ouve e atende vossa oração, estendendo Sua mão poderosa para vos ajudar. ¹ Romanos 8:12–15; Gálatas 4:6–9

 13 *And behold, God hath not given you a spirit of bondage, but of adoption, that ye may have courage to rise to a spiritual condition which is above the feelings which enslave men in this captive state proposed by Satan, and walk in the assurance that ye are children of God, which was placed in your hearts through the feeling of sonship given by the laying on of hands, the Gift of the Holy Ghost, by which ye may cry in your*

hearts unto the “Father of your spirits”’, so that He truly heareth and answereth your prayer, extending His mighty hand to help you. ¹ Romans 8:12–15; Galatians 4:6–9



14 Pois, em verdade, em verdade, Eu digo estas últimas palavras sobre o livro de Mosias, no que diz respeito ao Meu povo, quando este registro lhes for revelado: que os sentimentos derivados de um coração quebrantado diante de Meu Pai são o maior poder que existe no mundo; pois apenas um coração sincero, movido por um sentimento contrito, é capaz de mover a mão Daquela que rege todo o universo.



14 For verily, verily, I speak these last words concerning the book of Mosiah, insofar as it pertains to My people, when this record shall be revealed unto them: that the sentiments derived from a broken heart before My Father are the greatest power that is in the world; for only a sincere heart, moved by a contrite feeling, is able to move the hand of Him who rules the whole universe.



15 Sim, em verdade, Eu vos digo que é nos sentimentos puros e elevados, que procedem dos dons de Deus, que toda a sabedoria dos céus está oculta; porque contêm em si a possibilidade de sensibilizar os sentimentos Daquela que tudo vê e, por meio da sinceridade e da veracidade da urgência, mover o céu e a terra em auxílio daquele filho ou filha que verdadeiramente sabe falar com o Pai.



15 Yes, truly, I tell you that it is in the pure and elevated sentiments, which proceed from the gifts of God, that all the wisdom of heaven is hidden; because they contain within themselves the possibility of sensitizing the feelings of Him who sees all and, through sincerity and truthfulness of urgency, moving heaven and earth to the aid of that son or daughter who truly knows how to speak with the Father.

 16 No entanto, o Pai não fará nada por Seus filhos na Terra enquanto existir a possibilidade de eles fazerem algo por si mesmos. Lembrai-vos, portanto, destas Minhas palavras, que vêm novamente a vós por meio deste registro, para observar cuidadosamente os pássaros do céu; pois eles não colhem, nem armazenam em celeiros, mas o Pai que está no céu os alimenta dia após dia.

 16 *However, the Father will do nothing for His children on Earth as long as there is a possibility for them to do something for themselves. Remember, therefore, these words of Mine, which come again to you through this record, to carefully observe the birds of the air; for they neither reap nor store away in barns, but the Father who is in heaven feeds them day after day.*

 17 Por outro lado, se observardes atentamente as aves do céu, como é requerido nessa parábola, vereis que, embora não colham nem armazenem seus grãos em celeiros, elas precisam sair de seus ninhos todos os dias à procura de alimento, a fim de obtê-lo por seus próprios esforços. Nisto, portanto, manifesta-se a sabedoria divina da qual falei, pela qual os pássaros, assim como os filhos dos homens, recebem a promessa de que o Pai os alimentará; pois Ele jamais deixará faltar nada aos Seus filhos, contanto que acreditem em si mesmos.

 17 *On the other hand, if you carefully observe the birds of the air, as is required in this parable, you will see that, although they do not gather or store their grain in barns, they must leave their nests every day in search of food, in order to obtain it through their own efforts. In this, therefore, the divine wisdom of which I spoke is manifested, by which the birds, as well as the*

children of men, receive the promise that the Father will feed them; for He will never let His children lack anything, as long as they believe in themselves.



18 Isso, então, é um ato de fé e serve para todos os assuntos debaixo do céu; porque a fé precede a ação, sendo morta em si mesma se não produzir alguma atitude. Este é o fundamento da sabedoria e dos elevados sentimentos que conduzem o povo da aliança a excelentes obras, porque têm esta promessa da Minha própria voz: que o Pai estará com Seu povo para protegê-lo e ajudá-lo quando, então, não houver mais nada que possa fazer por si mesmo. Amém.



18 This, then, is an act of faith and serves for all matters under heaven; for faith precedes action, being dead in itself if it does not produce some attitude. This is the foundation of wisdom and the high sentiments that lead the covenant people to excellent works, because they have this promise from My own voice: that the Father will be with His people to protect and help them when there is nothing more they can do for themselves. Amen.



19 Assim como foi dito aos Meus discípulos, Eu digo a esta geração, sobre a qual profetizo neste momento, que os mistérios de Deus¹ são dados nestas Minhas palavras; pois as palavras deste livro revelam que a essência dos dons de Meu Pai são os sentimentos puros que se alojam em seus corações. ¹ Mateus 13:8–16 —

Versão Inspirada de Joseph Smith (RLDS)



19 As it was said to My disciples, I say to this generation, about which I prophesy at this moment, that the mysteries of God¹ are given in these My words; for the words of this book reveal that the essence of My Father's gifts are the pure feelings that dwell in their hearts. ¹ Matthew 13:8–16 — Joseph Smith Inspired Version (RLDS)



20 Portanto, protegeí vossos corações dos sentimentos malignos que procedem do diabo, que, de repente, são lançados como dardos envenenados, carregados de todo tipo de lascívia, ira e raiva, e que penetram em vossos corações, inflamando até mesmo os santos de Deus com os maus sentimentos que vêm dele, o ser maligno, com o propósito de obstruir a obra do Pai em trazer a salvação a Seus filhos na Terra.



20 Therefore, protect your hearts from the evil feelings that proceed from the devil, which are suddenly hurled like poisoned darts, laden with all kinds of lust, anger, and rage, and which penetrate your hearts, inflaming even the saints of God with the evil feelings that come from him, the wicked being, with the purpose of obstructing the Father's work in bringing salvation to His children on Earth.



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 14

*ACTS OF THE THREE NEPHITES**CHAPTER 14*

1 E, tomando em Suas mãos o livro de Jacó, Jesus passou a dizer: Eis a razão de as escrituras dos antigos profetas vos falarem por meio de ilustrações: para que, vendo, ninguém perceba e, ouvindo, ninguém atente para sua mensagem. Pois é necessário que esta simples verdade, relacionada aos seus sentimentos, permaneça como um segredo sagrado de geração em geração, de modo que somente na parte final da plenitude dos tempos isso possa vir em sua pureza e perfeição, sem jamais ter sido distorcido sob os preceitos dos homens.



1 And taking the book of Jacob in His hands, Jesus went on to say: This is why the scriptures of the former prophets speak to you in illustrations: so that seeing, no one may perceive, and hearing, no one may pay attention to their message. For it is necessary that this simple truth, related to your feelings, remain as a sacred secret from generation to generation, so that only in the final part of the fullness of time may it come in its purity and perfection, without ever having been distorted under the precepts of men.



2 Bem-aventurados, portanto, os vossos olhos, porque veem; e os vossos ouvidos, porque ouvem a

leitura destas Minhas palavras e revelam este grande mistério que esteve oculto por todos os tempos predeterminados por Mim e pelo Meu Pai, desde antes da fundação do mundo, para ser revelado aos Meus humildes seguidores somente quando os obreiros de Minha vinha estiverem prontos para efetuar o trabalho no campo abandonado pelos primeiros obreiros, com o propósito de restaurar os dons de Deus procedentes de Seu nome entre aqueles que tomam sobre si o nome de Seu Filho Unigênito, Jesus Cristo, e recebem o “Dom do Espírito Santo”.

 *2 Blessed, therefore, are your eyes, for they see; and your ears, for they hear the reading of these My words and unveil this great mystery which has been hidden for all the times predetermined by Me and My Father, since before the foundation of the world, to be revealed to My humble followers only when the workers of My vineyard are ready to carry out the work in the field abandoned by the first workers, for the purpose of restoring the gifts of God proceeding from His name among those who take upon themselves the name of His Only Begotten Son, Jesus Christ, and receive the “Gift of the Holy Ghost”.*

 *3 E, assim, é possível reconhecer os verdadeiros sentimentos do Meu sacerdócio e da Minha graça entre os filhos dos homens, em contraste com os dons do maligno, que foram criados por Satanás para enganar e suplantar os dons celestiais no mundo da humanidade.*

 *3 And thus it is possible to recognize the true sentiments of My priesthood and My grace among the children of men, in contrast to the gifts of the evil one, which were created by Satan to deceive and supplant the heavenly gifts in the world of mankind.*



4 Ouça, portanto, aquele que tem o desejo de compreender ainda mais este grande mistério que vos é revelado neste momento em que Minhas palavras chegam até vós nos últimos dias. Pois, em verdade, Eu, Jesus Cristo, vos faço saber o significado da parábola da boa oliveira, profetizada à casa de Israel, agora que podeis compreender, em sua simplicidade, esta analogia proferida por Meu servo Zenos, em relação aos bons sentimentos de Deus para Seus filhos na Terra.



4 Listen, therefore, you who desire to understand even more this great mystery that is revealed to you at this moment when My words reach you in the last days. For, in truth, I, Jesus Christ, make known to you the meaning of the parable of the good olive tree, prophesied to the house of Israel, now that you can understand, in its simplicity, this analogy uttered by My servant Zenos, in relation to God's good feelings towards His children on Earth.



5 Eis que a oliveira, simbolicamente, representa o povo de Deus desde o princípio dos tempos; pois cresce e frutifica até mesmo em solos com pouca água e, ainda que seja cortada ao sopé de seu tronco, tem a vitalidade de se regenerar novamente de suas raízes. E, embora uma oliveira esteja imersa por muitos dias sob as águas de uma inundação, ela tende a sobreviver e, depois de baixarem as águas, continua a produzir frutos em abundância, como se nada houvesse sufocado seus galhos. Lembra-te, com isso, que foi uma folha de oliveira que a pomba trouxe a Noé ao findar o dilúvio.



5 Behold, the olive tree symbolically represents God's people from the beginning of time; for it grows and bears fruit even in waterless soil, and even if it is cut at the base of its trunk, it has the vitality to

regenerate again from its roots. And although an olive tree is submerged for many days under the waters of a flood, it tends to survive and, after the waters recede, continues to produce fruit in abundance, as if nothing had suffocated its branches. Remember, therefore, that it was an olive leaf that the dove brought to Noah at the end of the flood.



6 A despeito de sua resistência em sobreviver sob condições críticas e adversas, a boa oliveira manifesta uma propriedade singular: ao receber enxertos de ramos de uma oliveira brava, não apenas os sustenta, mas os restaura, devolvendo-lhes a natureza de bons ramos, dignos de um novo plantio.



6 *Despite its resistance in surviving under critical and adverse conditions, the good olive tree exhibits a unique property: when grafted with branches from a wild olive tree, it not only sustains them but restores them, returning them to their nature as good branches, worthy of replanting.*



7 Por essa razão, Eu e Meu Pai comparamos a casa de Israel e a todos os que compõem a Igreja do Cordeiro a uma boa e frondosa oliveira, que o Senhor da vinha plantou ao lado de correntes de água, com o propósito de produzir frutos de acordo com sua estação e cujas folhas nunca murcharão¹. ¹ Salmos 1:3



7 *For this reason, My Father and I compare the house of Israel and all who make up the Church of the Lamb to a good and leafy olive tree, which the Lord of the vineyard planted beside streams of water, so that it may bear fruit in its season and whose leaves will never wither¹.* ¹ Psalm 1:3



8 E agora, a que compararei estas correntes de água? Aos bons sentimentos procedentes do Dom de Deus, os quais fluem juntamente com os demais sentimentos derivados do amor de Deus entre o povo do convênio que se detém em observar os Meus mandamentos.



8 And now, to what shall I compare these streams of water? To the good feelings that come from the Gift of God, which flow together with the other feelings derived from the love of God among the covenant people who are careful to observe My commandments.



9 Mas assim se lê no sonho de meu servo Leí: estas águas procediam de uma nascente perto da árvore da vida¹, onde o povo de Deus deve chegar e deleitar-se com os seus frutos, contanto que permaneçam firmemente agarrados à barra de ferro, que os conduzirá, de acordo com as palavras de Néfi, até as fontes de águas vivas, ou seja, até a árvore da vida, de onde procede a sua nascente, que é o símbolo do amor de Deus², sim, deste Dom Maior, do qual vos relatei, de onde procedem todos os bons sentimentos de Meu evangelho. ¹ 1 Néfi 8:13–14 (SUD) | ² 1 Néfi 11:25 (SUD)



9 But thus it is written in the dream of my servant Lehi: these waters proceeded from a spring near the tree of life¹, where the people of God must come and delight in its fruits, provided they remain firmly grasped the rod of iron, which will lead them, according to the words of Nephi, to the fountains of living waters, or to the tree of life, from where its spring proceeds, which is the symbol of the love of God², yea, of this Greater Gift, of which I have related unto you, from wherein proceed all the good sentiments of My gospel. ¹ 1 Nephi

8:13–14 (LDS) | ² 1 Nephi 11:25 (LDS)



10 No entanto, as raízes da boa oliveira, que é a casa de Israel, estendiam-se sob as encostas do rio, onde suas águas já estavam mescladas com impureza, simbolicamente representando os sentimentos criados por Satanás, por cujas artimanhas sacerdotais ele lançou os seus dons logo abaixo da fonte dos dons de Deus e veio a contaminar a sua frondosa oliveira; de modo que as suas raízes, espalhadas na encosta deste rio de águas imundas vistas por Leí¹, começaram a absorver as impurezas do maligno, e seus frutos, que são os sentimentos das pessoas que compõem a casa de Israel, e por estarem excessivamente distraídos com outras coisas, não perceberam a impureza da água que a semente em seus corações estava absorvendo, como sendo as profundezas do inferno²; e, dessa forma, a boa oliveira desenvolveu-se e cresceu em seu campo, ou seja, entre as nações do mundo. ¹ 1 Néfi 15:26–27 (SUD) | ² 1 Néfi 12:16 (SUD)



10 However, the roots of the good olive tree, which is the house of Israel, extended beneath the banks of the river, where its waters were already mingled with impurity, symbolically representing the feelings created by Satan, by whose priestly wiles he cast his gifts just below the fountain of God's gifts and came to contaminate his leafy olive tree; so that its roots, spread beneath the bank of this river of unclean waters seen by Lehi¹, began to absorb the impurities of the evil one, and its fruits, which are the feelings of the people who make up the house of Israel, and because they were excessively distracted by other things, they did not notice the impurity of the water that the seed in their hearts was absorbing, as being the depths of hell²; and in this way, the good olive tree developed and grew in its field, that is, among the nations of the world. ¹ 1 Nephi 15:26–27 (LDS) | ² 1 Nephi 12:16 (LDS)



11 A oliveira original, portanto, envelhecera em seus costumes e tradições; e, mesmo que as correntes de água suja fossem misturadas com águas limpas, isto é, sentimentos de todos os tipos, vindos de ambos os lados, suas raízes foram nutridas de tal maneira que sua sujeira aparece nos frutos e também em seu tronco, logo acima da terra, o que prefigura o coração humano; e, assim, a seiva de sua essência foi perdida por causa desses preceitos do inimigo, como se fosse uma praga infestando sua estrutura interior.



11 The original olive tree, therefore, had grown old in its customs and traditions; and, even though streams of dirty water were mixed with clean water, that is, feelings of all kinds, coming from both sides, its roots were nourished in such a way that its dirt appears in the fruits and also in its trunk, just above the ground, which prefigures the human heart; and, thus, the sap of its essence was lost because of these precepts of the enemy, as if it were a plague infesting its inner structure.



12 Eis, porém, que o Senhor da vinha viu que sua oliveira começava a definhar; então, podou todos os seus ramos bravos, isto é, as pessoas que afetavam o povo de Israel com seus sentimentos contaminados pela imundícia de Satanás e por seus resmungos, os quais infectaram toda a nação de Israel nos dias de Moisés.



12 But behold, the Lord of the vineyard saw that his olive tree was beginning to wither; so he pruned all its wild branches, that is, the people who affected the people of Israel with their feelings contaminated by the uncleanness of Satan and by their murmurings, which infected the whole nation of Israel in the days of Moses.

 13 Quando, então, eles estavam no deserto de suas aflições, Deus tirou do meio de seu povo os ramos bravos, podando, assim, sua boa oliveira e escavando de tal forma que a boa água, vinda de sua fonte límpida, desceu às suas raízes novamente, a fim de tornar seus frutos puros e desejáveis para si mesmo; e começaram a cuidar deles na esperança de brotar ramos novos e tenros, para que produzissem bons frutos na próxima estação, isto é, novas pessoas na próxima geração; e assim foi, de acordo com suas palavras¹. ¹ Jacó 5:1–4 (SUD)

 13 *When, then, they were in the wilderness of their afflictions, God removed the wild branches from among his people, thus pruning his good olive tree and digging in such a way that the good water, coming from its clear source, descended to its roots again, in order to make its fruits pure and desirable to himself; and they began to care for them in the hope that new and tender branches would sprout, so that they would produce good fruit in the next season, that is, new people in the next generation; and so it was, according to his words¹. ¹ Jacob 5:1–4 (LDS)*

 14 E, após passarem muito tempo, ramos pequenos e novos começaram a brotar, os quais eram os profetas menores que se levantaram entre a nação de Israel, bem como aqueles que davam ouvidos às suas palavras e à lei de Moisés.

 14 *After a long time, small, new branches began to sprout, which were the minor prophets who arose among the nation of Israel, as well as those who listened to their words and to the law of Moses.*

 15 Mas eis que seus sentimentos ainda eram tenros; e sua copa, que prefigurava os líderes da nação em sua inteireza, estava morrendo, no sentido de que nenhum dos sacerdotes era puro o suficiente diante do Senhor

da vinha, fazendo definhar a parte mais elevada da boa oliveira. Diante disso, o dono da vinha disse ao seu servo: é-me doloroso pensar que esta geração dedicada de novos ramos, que ainda está tenra enquanto a copa de minha oliveira perece, não terá força em si mesma para manter os meus frutos na boa oliveira, da qual tanto cuidei por todos esses dias¹. ¹ Jacó 5:6 (SUD)



15 But behold, their feelings were still tender; and their crown, which prefigured the leaders of the nation in their entirety, was dying, in the sense that none of the priests were pure enough before the Lord of the vineyard, causing the highest part of the good olive tree to wither. In view of this, the owner of the vineyard said to his servant: it grieves me to think that this dedicated generation of new branches, which is still tender while the crown of my olive tree perishes, will not have the strength in itself to maintain my fruit on the good olive tree, which I have cared for so much all these days¹. ¹ Jacob 5:6 (LDS)



16 Aconteceu, então, que os babilônios vieram como ramos de uma oliveira brava para serem enxertados entre a nação de Israel; porquanto os principais ramos, que estavam começando a secar, foram destruídos pelo fogo, quando o rei da Babilônia levou cativos muitos dos novos e tenros ramos, a fim de enxertá-los, segundo as palavras do Senhor da vinha: “e enxertá-los-ei onde me agradar”; pois, ainda que a nação da Babilônia perecesse, assim como fora profetizado, o dono da vinha haveria de conservar os seus frutos procedentes da mistura de raças que ocorreria entre judeus e gentios. Portanto, eles foram levados cativos por essa nação para cumprir o propósito do Senhor da vinha: tirar dentre as nações da Terra alguns novos e tenros ramos da casa de Jacó e enxertá-los onde fosse apropriado¹. ¹ Jacó 5:7–10 (SUD)

 16 It happened, then, that the Babylonians came like branches of a wild olive tree to be grafted in among the nation of Israel; for the chief branches, which were beginning to wither, were destroyed by fire, when the king of Babylon carried away captive many of the new and tender branches, in order to graft them in, according to the words of the Lord of the vineyard: “and I will graft them in wherever I please”; for even if the nation of Babylon perished, as had been prophesied, the owner of the vineyard would preserve its fruits from the mixture of races that would occur between Jews and Gentiles. Therefore, they were taken captive by that nation to fulfill the purpose of the Lord of the vineyard: to take from among the nations of the earth some new and tender branches of the house of Jacob and graft them in where appropriate¹. ¹ Jacob 5:7–10 (LDS)

 17 E aconteceu, nos dias daqueles reis, que Daniel, o servo do Senhor, tornou-se o mestre dos magos-astrólogos¹ do oriente, vindo a ensinar seus príncipes, nobres confederados e vassalos, dentre os quais se encontravam muitos judeus, os quais passaram seu conhecimento para as próximas gerações, espalhando, de geração em geração, seus conhecimentos de astrologia, mesmo entre as muitas sinagogas que se ergueram na terra do oriente, quando, então, o Senhor da vinha foi esconder os ramos naturais da boa oliveira nas partes mais baixas da vinha, alguns numa parte, outros noutra, espalhando esses aprendizes da sabedoria de Daniel, o profeta, de acordo com o seu prazer e vontade². ¹ Daniel 1:20; 4:9 | ² Jacó 5:14 (SUD)

 17 And it came to pass in the days of those kings, that Daniel the servant of the Lord became the master of the magicians and astrologers¹ of the east, and taught their princes, noble confederates, and vassals,

among whom were many Jews, who passed on their knowledge to the next generations, spreading their knowledge of astrology from generation to generation, even among the many synagogues that arose in the land of the east, when the Lord of the vineyard hid the natural branches of the good olive tree in the lower parts of the vineyard, some in one part, others in another, scattering these apprentices of the wisdom of Daniel the prophet, according to his pleasure and will². ¹ Daniel 1:20; 4:9 | ² Jacob 5:14 (LDS)



18 E aconteceu que se passou muito tempo, e o Senhor da vinha disse a seu servo: Vem, vamos à vinha para trabalhar nela. E aconteceu que o Senhor da vinha e também o servo desceram até a vinha para trabalhar¹. Foi quando as palavras de Isaías, recitadas e pesquisadas no oriente, foram cumpridas por meio do ensino propagado por Beltessazar, nas escolas de sabedoria da Babilônia, onde se estudaram as escrituras com todos os povos em relação ao “Futuro Descendente”; e até mesmo entre os rabinos instruídos do povo hebreu, em suas respectivas sinagogas, nas terras distantes de Israel. ¹ Jacó 5:15–16 (SUD)



18 *And it came to pass that a long time passed, and the Lord of the vineyard said unto his servant, Come, let us go into the vineyard to work in it. And it came to pass that the Lord of the vineyard and also the servant went down into the vineyard to work.¹ It was then that the words of Isaiah, recited and researched in the East, were fulfilled through the teaching propagated by Belteshazzar, in the schools of wisdom of Babylon, where the scriptures were studied with all peoples in relation to the “Future Descendant”; and even among the learned rabbis of the Hebrew people, in their respective synagogues, in the distant lands of Israel. ¹ Jacob 5:15–16 (LDS)*

 19 Uma vez que haviam sido enxertados na oliveira brava, aprenderam a mapear os céus, de modo que pudessem identificar aquela estrela que fora predita pelos profetas, a qual não pertencia aos céus estrelados; porquanto sua manifestação no céu noturno prefiguraria o nascimento do “Prometido Descendente” entre os homens na Terra.

 19 *Once they had been grafted into the wild olive tree, they learned to map the heavens, so that they could identify that star which had been foretold by the prophets, which did not belong to the starry heavens; for its manifestation in the night sky would prefigure the birth of the “Promised Descendant” among men on Earth.*

 20 Esses, pois, eram os ramos naturais da boa oliveira em terra estrangeira; e também os ramos da oliveira que foram trazidos e enxertados na boa oliveira; todos deram frutos em sua respectiva estação e se misturaram.

 20 *These, then, were the natural branches of the good olive tree in a foreign land; and also the branches of the olive tree that were brought and grafted onto the good olive tree; all bore fruit in their respective seasons and mingled.*

 21 E, depois de um longo tempo, uma criança nos nasceu na terra de Jerusalém, como profetizado pelos antigos profetas, na cidade de Belém¹; e as pessoas que andavam em trevas viram uma grande luz; e sobre os que habitavam na terra da sombra da morte, sim, na terra do oriente, a luz da manhã brilhou sobre eles, proclamando a vinda daquele que seria chamado pelo nome de Maravilhoso, Conselheiro, Deus Forte, Pai Eterno, Príncipe da Paz². ¹ Miquéias 5:2 | ² Isaías 9:6

 21 *And after a long time, a child was born to us in the land of Jerusalem, as prophesied by the former prophets, in the city of Bethlehem¹; and the people who walked in darkness saw a great light; and upon those who dwelt in the land of the shadow of death, yea, in the land of the east, the light of the morning shone upon them, proclaiming the coming of him who shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace². ¹ Micah 5:2 | ² Isaiah 9:6*

 22 E, guiados por essa luz, os astrólogos do oriente tomaram o caminho para a terra de Israel, onde o trono de Davi é estabelecido como profetizado, em busca da terra de Naftali, no caminho do Jordão, Galileia das nações¹. ¹ Isaías 9:1–2, 6–7

 22 *And guided by this light, the astrologers from the east took the road to the land of Israel, where the throne of David is established as prophesied, in search of the land of Naphtali, on the way to the Jordan, Galilee of the nations¹. ¹ Isaiah 9:1–2, 6–7*

 23 Então os frutos dos ramos, colhidos da oliveira brava, estavam atentos aos sinais de cada estação, cujos ramos se espalharam por toda a região do oriente, e o Senhor da vinha viu que eram bons ramos; e os seus frutos, isto é, os sentimentos dos judeus nascidos no oriente e educados nas sinagogas daquela região, segundo os ensinamentos dos profetas, eram semelhantes aos frutos dos judeus da terra de Israel, isto é, os sentimentos naturais¹. ¹ Jacó 5:17 (SUD)

 23 *Then the fruits of the branches, which were taken from the wild olive tree, were attentive to the signs of each season, whose branches spread throughout the region of the east, and the Lord of the vineyard saw that they were good branches; and their fruits, that is, the feelings of the Jews born in the east*

and educated in the synagogues of that region, according to the teachings of the prophets, were similar to the fruits of the Jews of the land of Israel, that is, the natural feelings¹.

¹ Jacob 5:17 (LDS)

 24 Por essa razão, eles eram fáceis de se misturar entre seus irmãos na terra de seus antepassados; pois absorveram a umidade de sua raiz, de modo que a raiz produziu muita força; e, por causa da grande força da raiz, os ramos bravos produziram bons frutos, para que pudessem ser novamente enxertados na boa oliveira, isto é, que se misturassem sem perceber a diferença entre um e outro¹. ¹ Jacó 5:18 (SUD)

 24 *For this reason, they were easy to mingle with their brothers in the land of their ancestors; for they absorbed the moisture from their root, so that the root produced much strength; and, because of the great strength of the root, the wild branches produced good fruit, so that they could be grafted back into the good olive tree, that is, that they mingled without perceiving the difference between one and the other¹.* ¹ Jacob 5:18 (LDS)

 25 E aconteceu que o servo disse ao seu senhor: Por que vieste plantar aqui esta árvore, ou este ramo da árvore? Pois eis que o oriente era a parte mais baixa e improdutiva de toda a terra da tua vinha. E o Senhor da vinha lhe disse: Não me aconselhes assim; pois eu sabia que era um pedaço de terra improdutiva; por isso te disse que tenho cuidado desta primeira árvore todo este tempo, e vês que ela tem dado muito fruto; colhe-os, pois, e guarda-os no tempo devido, para que eu os traga a mim¹. ¹ Jacó 5:21–23 (SUD)

 25 *And it came to pass that the servant said unto his master, How come thou come to plant this tree, or this branch of the tree, here? For behold, the east*

was the lowest and unproductive part of all the land of thy vineyard. And the Lord of the vineyard said unto him, Counsel not thus me; for I knew that it was an unproductive piece of ground: therefore I told thee that I have tended this first tree all this time, and thou seest that it hath brought forth much fruit: gather them, therefore, and keep them at the proper time, that I may bring them unto me¹. ¹ Jacob 5:21–23 (LDS)

 26 E aconteceu que o Senhor da vinha disse ao seu servo: Olha aqui; eis que plantei também outro ramo, sim, um segundo ramo, na árvore desta terra improdutiva do oriente; e tu sabes que esta parte da terra era mais improdutiva do que a primeira. Mas olha para a árvore e vê: eis que a tenho cuidado todo este tempo, e ela tem dado muito fruto; colhe-os também, e guarda-os por algum tempo, para que eu os conserve para mim.

 26 *And it came to pass that the Lord of the vineyard said to his servant: Look here; behold, I have also planted another branch, yes, a second branch, in the tree of this unproductive land of the east; and thou knowest that this part of the land was more unproductive than the first. But look at the tree and see: behold, I have tended it all this time, and it has borne much fruit; gather them also, and lay them up for a time, that I may preserve them for myself.*

 27 E aconteceu que o Senhor da vinha tornou a dizer a seu servo: Olha aqui e vê também outro ramo que plantei, sim, um terceiro proveniente do oriente; e eis que também tratei dele, e produziu bons frutos; e, destes três ramos, trarei aqueles que me servirão¹. ¹ Jacó 5:23–24 (SUD)

 27 *And it came to pass that the Lord of the vineyard said again unto his servant, Look here, and see also another branch which I planted, even a third out of*

*the east: and, lo, I have nourished it also, and it hath brought forth good fruit: and of these three branches will I bring them that shall serve me*¹. ¹ Jacob 5:23–24 (LDS)

 28 E desses três ramos produtivos, originários da terra improdutiva que o Senhor da vinha mencionou ao seu servo, vieram judeus das escolas que mapeavam as estrelas, com o propósito de acompanhar o desenvolvimento dessa criança que nasceu em Belém, na terra de Jerusalém.

 28 *And from these three productive branches, coming from the unproductive land of which the Lord of the vineyard mentioned to his servant, came Jews from the schools that mapped the stars, in order to follow the development of this child who was born to in Bethlehem, in the land of Jerusalem.*

 29 Sendo o primeiro desses três Bunai, nobre rabino sobre as sinagogas da Grécia, o que fez com que fosse aceito na seita dos fariseus em Jerusalém, onde havia estabelecido sua residência desde o meu nascimento até os dias da minha ressurreição; e, entre os judeus naturais da boa oliveira, ele se misturava sob o nome de Nicodemos. O segundo, conhecido por José, judeu nascido em Roma e designado magistrado na terra da Judeia, com poderes decorrentes de juiz sobre a cidade de Arimateia, a qual estava situada à distância de três horas a noroeste de Jerusalém, onde era membro do Sinédrio, mas meu discípulo em particular¹. O terceiro, nobre comerciante da região de Antioquia, preferiu ficar longe do fermento dos fariseus, em Betânia, sob o nome de Lázaro. ¹ João 19:38–40

 29 *The first of these three, Bunai, was a noble rabbi over the synagogues of Greece, which led to his acceptance into the sect of the Pharisees in Jerusalem, where he had established his residence from my birth*

until the days of my resurrection; and among the Jews native to the good olive tree, he mingled under the name of Nicodemus. The second, known as Joseph, was a Jew born in Rome and appointed magistrate in the land of Judea, with powers stemming from his position as judge over the city of Arimathea, which was situated three hours northwest of Jerusalem, where he was a member of the Sanhedrin, but a private disciple of mine¹. The third, a noble merchant from the region of Antioch, preferred to stay away from the leaven of the Pharisees, in Bethany, under the name of Lazarus. ¹ John 19:38–40



30 Esses eram os três ramos da oliveira brava plantada nas terras baixas do oriente e foram grandes amigos desde o começo até o fim da minha jornada na terra de seus antepassados.



30 *These were the three branches of the wild olive tree planted in the lowlands of the east, and they were great friends from the beginning to the end of my journey in the land of their ancestors.*



31 E o Senhor da vinha disse ao servo: Olha aqui e vê o último, eis que se refere aos descendentes de Leí, os ramos da oliveira original plantada na terra de sua herança. Eis que os plantei num pedaço de terra fértil, sim, nesta terra além-mar, e cuidei dela todo esse tempo, e somente uma parte da árvore deu bons frutos; mas a outra parte da árvore produzia frutos amargos; e aconteceu que muito tempo se passou desde que eu os plantei, e seus galhos não produziram bons frutos¹. E o Senhor da vinha disse ao seu servo: Vem, desçamos e voltemos a trabalhar nesta vinha, pois eis que o tempo se aproxima e o fim chegará em breve; portanto, devo guardar frutos para mim, para a próxima estação². ¹ Jacó

5:26 (SUD) | ² Jacó 5:27–29 (SUD)

 31 And the Lord of the vineyard said unto the servant: Look here, and see the last, behold, it pertaineth to the descendants of Lehi, the branches of the original olive tree planted in the land of his inheritance. Behold, I planted them in a piece of fertile ground, yea, in this land beyond the sea, and I have cared for them all this time, and only one part of the tree brought forth good fruit; but the other part of the tree brought forth bitter fruit; and it came to pass that a long time passed since I planted them, and their branches did not bring forth good fruit¹. And the Lord of the vineyard said unto his servant: Come, let us go down and work again in this vineyard, for behold, the time is at hand, and the end is at hand; therefore, I must keep fruit for myself, for the next season². ¹ Jacob 5:26 (LDS) | ² Jacob 5:27–29 (LDS)

 32 Aconteceu que, após o terceiro dia, depois que ressuscitei em Jerusalém, vim a estar entre as minhas outras ovelhas, das quais Eu falei, que também Eu teria de visitar, as quais são um ramo da casa de Israel plantado em uma terra fértil. Mas eis que vos digo que, embora vivam um período de total harmonia por um curto espaço de tempo, com os nobres sentimentos provenientes do grande dom do Espírito de Deus, eis que, no curso de seus dias futuros, a árvore natural, isto é, os judeus, nos quais os ramos bravos, que são os gentios que foram enxertados, estará sobrecarregada com todo tipo de fruto, tanto de judeus quanto de gentios; e isso ocorrerá tanto na terra de seus antepassados quanto nesta terra de vossa herança¹; porquanto muitos virão de outras terras, até mesmo muitos judeus, de várias tribos de Israel, e também de Efraim. Mas eis que haverá muitos gentios que virão de longe, de lugares além-mar, e será visto que nenhum de seus frutos será bom para mim nesse período de tempo². ¹ Jacó 5:30 (SUD) | ² Jacó 5:32 (SUD)

 32 *It came to pass that after the third day, after I rose again in Jerusalem, I came to be among my other sheep, of whom I spoke, whom I also had to visit, who are a branch of the house of Israel planted in a fertile land. But behold, I say unto you, though they live a period of complete harmony for a short space of time, with the noble sentiments arising from the great gift of the Spirit of God, behold, in the course of their future days, the natural tree, that is, the Jews, into whom the wild branches, which are the Gentiles who have been grafted, shall be laden with every kind of fruit, both of Jews and of Gentiles; and this shall occur both in the land of their forefathers and in this land of your inheritance¹; for many shall come from other lands, even many Jews, from various tribes of Israel, and also from Ephraim. But behold, many Gentiles will come from afar, from places beyond the sea, and it will be seen that none of their fruits will be good for me in that period of time².* ¹ Jacob 5:30 (LDS) | ² Jacob 5:32 (LDS)

 33 É, pois, nesse tempo que se cumprem as profecias referentes aos dias daquela predita escuridão que haverá de cobrir a Terra, quando, então, o sol há de se pôr sobre os profetas¹, e a luz dos homens virá a ser trevas²; e não haverá quem possa dizer quanto tempo mais isso irá durar³; porquanto se forma aquela igreja que foi predita a Néfi, filho de Leí, a qual haveria de ser a mais abominável de todas as igrejas, cujo fundador é o diabo e que, pelo louvor do mundo, destruirá os santos de Deus e também os escravizará na terra que separa a semente de Leí por entre as muitas águas⁴. ¹ Miquéias 3:6 |

² Jeremias 13:16 | ³ Salmos 74:9 | ⁴ 1 Néfi 13:5–10 (SUD)

 33 *It is, therefore, at this time that the prophecies concerning the days of that foretold darkness which shall cover the earth are fulfilled, when the sun shall go down upon the prophets¹, and the light of men shall*

become darkness²; and there shall be none that can say how much longer this shall last³; for that church is formed which was foretold to Nephi, the son of Lehi, which was to be the most abominable of all churches, whose founder is the devil, and which, by the praise of the world, shall destroy the saints of God and also enslave them in the land which separates the seed of Lehi from among the many waters⁴. ¹ Micah 3:6 | ² Jeremiah

13:16 | ³ Psalm 74:9 | ⁴ 1 Nephi 13:5–10 (LDS)

 34 Então o senhor da vinha disse ao servo: Que faremos por esta árvore, para que torne a dar bons frutos para mim? E o servo respondeu ao seu senhor: Eis que, por intermédio de Cristo, enxertaste ramos da oliveira brava, isto é, dos gentios, na oliveira natural, e estes nutriram as raízes, de modo que estas estão vivas e não morreram; vê, pois, que ainda são boas.

 34 *And the Lord of the vineyard said to the servant, What shall we do for this tree, that it may again bear good fruit for me? And the servant said to his master, Look, because you grafted branches of the wild olive tree, that is, the Gentiles, into the natural olive tree by means of Christ, then they nourished the roots, so that they are alive and did not die; see, therefore, that they are still good.*

 35 Mas eis que o Senhor da vinha disse ao seu servo: A árvore e as suas raízes não me servem de nada se derem maus frutos. Contudo, sabendo que as suas raízes são boas, eu as guardarei para um propósito futuro; e, por causa da sua grande força, elas produziram bons frutos nos ramos enxertados. Doravante, porém, os ramos enxertados crescerão e sufocarão as raízes da árvore; e então darão muitos frutos ruins e serão lançados ao fogo, a menos que façamos algo para os preservar¹. ¹ Jacó 5:33–37 (SUD)

 35 *But behold, the Lord of the vineyard said to his servant, The tree and its roots are of no use to me if they bear bad fruit. However, knowing that its roots are good, I will keep them for a future purpose; and because of their great strength, they produced good fruit on the grafted branches. Henceforth, however, the grafted branches will grow and choke the roots of the tree; and then they will bear much bad fruit and be thrown into the fire, unless we do something to preserve them¹.* ¹ Jacob 5:33–37 (LDS)

 36 E aconteceu que o Senhor da vinha disse a seu servo: Desçamos às partes mais baixas da vinha, para ver se os ramos naturais também produziram frutos maus. E aconteceu que viram que os frutos dos ramos naturais também se haviam corrompido, por causa daquela abominável igreja, sim, o primeiro, o segundo e também o último; e todas as igrejas que tentaram trazer bons frutos se haviam corrompido¹. Mas eis que o Senhor da vinha disse então ao seu servo: É aqui que se cumpre a visão de Néfi, referente àquele homem que ele viu, que estava separado da semente de seus irmãos pelas muitas águas; e vi que o Espírito de Deus desceu e inspirou o homem; e, indo esse homem pelas muitas águas, chegou até a semente de seus irmãos que estava na terra da promessa. Assim como viu o Espírito de Deus inspirar outros gentios, que são ramos da oliveira brava; e, por isso, remanescentes da casa de Israel; e eles saíram do cativeiro, atravessando as muitas águas, e receberam a boa terra por herança, pois humilharam-se diante do Senhor, e o poder do Senhor estava com eles². ¹ Jacó 5:39 (SUD) | ² 1 Néfi 13:12–15 (SUD)

 36 *And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto his servant: Let us go down into the lower parts of the vineyard, to see if the natural branches*

also brought forth bad fruit. And it came to pass that they saw that the fruit of the natural branches also had become corrupt, because of that abominable church, yea, the first, the second, and also the last; and all the churches that had tried to bring forth good fruit had become corrupt¹. But behold, the Lord of the vineyard said unto his servant: Here is where the vision of Nephi is fulfilled, concerning that man whom he saw, who was separated from the seed of his brethren by the many waters; and I saw that the Spirit of God descended and inspired the man; and the man went by the many waters and came to the seed of his brethren who were in the land of promise. Even as he saw the Spirit of God inspire other Gentiles, who are branches of the wild olive tree; and therefore, remnants of the house of Israel; And they came out of captivity, crossing the many waters, and received the good land for an inheritance, for they humbled themselves before the Lord, and the power of the Lord was with them². ¹ Jacob 5:39 (LDS) | ² 1 Nephi 13:12–15 (LDS)

 37 Mas estes últimos ramos enxertados, isto é, os gentios trazidos para esta terra além-mar, também irão sobrepujar a semente de Leí e seus irmãos; e o ramo da semente de seus irmãos secará e morrerá; e o Senhor vai chorar pela sua perda, porque todo o fruto de sua vinha perecerá, exceto esses; mas agora também estão corrompidos, e todas as árvores de sua vinha são inúteis, exceto para serem cortadas e lançadas no fogo¹. ¹ Jacó 5:40–42 (SUD)

 37 *But these latter grafted branches, that is, the Gentiles brought into this land beyond the sea, will also outcompete the seed of Lehi and his brethren; and the branch of the seed of his brethren will wither and die; and the Lord will weep for their loss, for all the fruit*

of their vine will perish, except these; but now also they are corrupted, and all the trees of their vine are useless, except to be cut down and cast into the fire¹.

¹ Jacob 5:40–42 (LDS)



38 Mas eis que o Senhor da vinha cortou fora as árvores que obstruíam este pedaço de terra e plantou outra árvore em seu lugar¹, vindo a cumprir a promessa que José, filho de Jacó, obteve de Deus, o Pai, quando este lhe disse que levantaria de seus lombos um “ramo justo” para a casa de Israel; e, por ser justo, embora seja gentio, será contado como parte da oliveira natural, porque ele será verdadeiramente descendente de José, não o Messias, mas aquele “enxerto” do qual Leí profetizou, que está por vir na plenitude dos gentios, nos últimos dias, quando vossos descendentes tiverem degenerado e caído na incredulidade, sim, pelo espaço de muitos anos e por muitas gerações, depois que o Messias se manifestar em pessoa aos filhos dos homens; então, a plenitude do meu evangelho chegará aos gentios e, dos gentios, aos remanescentes de vossos descendentes². ¹ Jacó 5:44 (SUD) | ² 1 Néfi 15:13 (SUD)



38 *But behold, the Lord of the vineyard cut away the trees that obstructed this piece of land and planted another tree in its place¹, thus fulfilling the promise that Joseph, son of Jacob, obtained from God the Father, when He said that He would raise up from his loins a “righteous branch” for the house of Israel; and, being righteous, though he is a Gentile, he shall be counted as part of the natural olive tree, for he shall truly be a descendant of Joseph, not the Messiah, but the one who “graft” of whom Lehi prophesied, who is to come in the fulness of the Gentiles, in the last days, when your descendants shall have degenerated and fallen into unbelief, yea, for the space of many years and for*

*many generations, after the Messiah shall appear in person unto the children of men; then the fulness of my gospel shall come unto the Gentiles, and from the Gentiles unto the remnant of your descendants*². ¹ Jacob

5:44 (LDS) | ² 1 Nephi 15:13 (LDS)

 39 Sim, para tirar os gentios das trevas que estarão sobre a Terra naqueles dias; e esse enxerto será um vidente que guiará meu povo novamente para o caminho da luz¹. ¹ 2 Néfi 3:5–6 (SUD)

 39 *Yea, to bring the Gentiles out of the darkness which shall be upon the earth in those days; and that grafting in shall be a seer, that shall lead my people again into the way of light*¹. ¹ 2 Nephi 3:5–6 (LDS)

 40 E o Senhor da vinha viu que uma parte desta árvore plantada nos últimos dias produzia frutos bons e maus, isto é, sentimentos bons e maus nas pessoas que compõem os ramos da sua vinha, de tal forma que o ramo bravo produziu frutos maus que superaram os do ramo bom¹. E agora, depois de todo o cuidado que tivemos com a vinha, os seus enxertos corromperam-se, de modo que nenhum deles produz bons frutos; e estes eu esperava conservar, a fim de obter os seus frutos para mim mesmo, para a estação vindoura. ¹ Jacó 5:45 (SUD)

 40 *And the Lord of the vineyard saw that a portion of this tree planted in the latter days produced both good and bad fruit, that is, good and bad feelings in the people who make up the branches of his vineyard, in such a way that the wild branch produced bad fruit that surpassed the good branch*¹. *And now, after all the care we have taken with the vineyard, its grafts have become corrupted, so that none of them produces good fruit; and these I hoped to keep, in order to obtain their fruit for myself, for the season to come.* ¹ Jacob 5:45 (LDS)

 41 Mas eis que eles se tornaram como a oliveira brava e de nada servem, senão para serem cortados e lançados no fogo; mas Eu sinto perdê-los, assim como o resto da minha vinha. — Pois eis que, embora plantada em solo fértil, a erva daninha, como uma semente oculta, prevalece sob a boa terra; a qual, se não cultivada correta e diligentemente, produz espinhos e cardos. Estes são preceitos de homens e doutrinas que não procedem da fonte de toda a verdade, e com o passar do tempo, sufocam os bons frutos, dando origem a sentimentos contrários aos dons que, no princípio, fluíram da fonte de águas vivas. Portanto, esta árvore torna-se improdutiva; pois eis que, por vezes, produz alguns bons frutos, mas na maior parte produz mais frutos maus do que bons, isto é, mais falsidade do que verdade, mais preceitos de homens do que a sã doutrina de Deus, e mais sentimentos maus do que bons, que, no fim, se entrelaçam entre aqueles que são os ramos desta parte da videira nos últimos dias, e que prevalecem sobre o bom ramo, tanto neste mundo como no mundo vindouro, interferindo na minha vinha tanto na primeira colheita como na próxima safra, até que seja amaldiçoada, cortada e lançada ao fogo. O que mais, porém, poderia Eu ter feito na minha vinha? Eu os tenho nutrido, tenho cavado ao redor deles e os tenho podado e fertilizado suas raízes; e estendi a minha mão quase todos os dias; mas eis que o fim se aproxima e, por isso, sinto que terei de cortar todas as árvores de minha vinha e lançá-las no fogo, para que sejam queimadas. Quem é que corrompeu a minha vinha¹? ¹ Jacó 5:46–47 (SUD)

 41 *But behold, they have become like a wild olive tree, good for nothing but to be cut down and thrown into the fire; but I feel I am losing them, just like the rest of my vineyard. — For behold, though planted in fertile*

soil, the weed, like a hidden seed, prevails beneath the good earth; which, if not cultivated correctly and diligently, brings forth thorns and thistles. These are precepts of men and doctrines that do not proceed from the source of all truth, and with the passage of time, they choke the good fruits, giving rise to feelings contrary to the gifts that, in the beginning, flowed from the fountain of living waters. Therefore, this tree becomes unproductive; For behold, it sometimes produces some good fruit, but for the most part it produces more bad fruit than good, that is, more falsehood than truth, more precepts of men than sound doctrine of God, and more evil feelings than good, which, in the end, intertwine among those who are the branches of this part of the vine in the last days, and which prevail over the good branch, both in this world and in the world to come, interfering with my vineyard both in the first harvest and in the one to come, until it is cursed, cut down, and thrown into the fire. What more, however, could I have done in my vineyard? I have nourished them, I have dug around them, and I have pruned and fertilized their roots; and I have stretched out my hand almost every day; but behold, the end is drawing near, and therefore I feel I must cut down all the trees of my vineyard and throw them into the fire, to be burned. Who is it that has corrupted my vineyard'? ¹ Jacob 5:46–47 (LDS)



42 E aconteceu que o Senhor da vinha disse ao servo: Vamos, cortemos as árvores da vinha e lancemo-las no fogo, para que não obstruam o terreno de minha vinha; porque fiz o que pude. Que mais poderia Eu ter feito pela minha vinha? Mas eis que o servo disse ao Senhor da vinha: Poupa-a um pouco mais. E o Senhor disse: Sim, pouparei um pouco mais, porque me entristece a perda das árvores da minha vinha¹.

¹ Jacó 5:49–51 (SUD)

 42 *And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Come, let us cut down the trees of the vineyard, and cast them into the fire, that they may not obstruct the ground of my vineyard; for I have done what I could. What more could I have done for my vineyard? But behold, the servant said unto the Lord of the vineyard: Spare it a little longer. And the Lord said: Yea, I will spare a little longer; for I am grieved over the loss of the trees of my vineyard¹.* ¹ Jacob 5:49–51 (LDS)

 43 Tomemos, pois, os ramos daqueles que plantei nas partes baixas da minha vinha e os enxertarei na árvore de onde procederam, isto é, no enxerto original; e arranca da árvore os galhos que dão os frutos mais amargos e enxerta, em seu lugar, os ramos naturais vindos da árvore original, para que a árvore não morra; mas preserva para mim as suas raízes, a fim de cumprir o meu propósito.

 43 *Let us take the branches of those whom I planted in the lower parts of my vineyard and graft them onto the tree from which they came, that is, the original graft; and pluck off the branches that bear the bitter fruit from the tree and graft in their place the natural branches from the original tree, so that the tree may not die; but preserve for me its roots, in order to fulfill my purpose.*

 44 E eis que as raízes dos ramos naturais da árvore, que plantei onde me agrada, ainda estão vivas, espalhadas por toda a terra da minha vinha, para que Eu possa preservá-las também para um propósito meu. Vou, portanto, pegar seus galhos e enxertá-los novamente na árvore original. Sim, Eu enxertarei sobre eles os ramos da árvore original, para que Eu também preserve as raízes para mim mesmo; para que, quando forem fortes o suficiente, possam dar bons frutos para mim, e Eu possa ter glória no fruto da minha vinha¹.

¹ Jacó 5:52–54 (SUD)

 44 And behold, the roots of the natural branches of the tree, which I planted where I please, are still alive, spread throughout all the land of my vineyard, that I may preserve them also for my own purpose. Therefore, I will take their branches and graft them back onto the original tree. Yes, I will graft upon them the branches of the original tree, that I may also preserve the roots for myself; that when they are strong enough, they may bear good fruit for me, and I may have glory in the fruit of my vineyard¹. ¹ Jacob 5:52–54 (LDS)

 45 E aconteceu que eles tiraram da árvore natural, que se tornara brava, e enxertaram nas árvores naturais, que também se haviam tornado bravas. E eles também tiraram das árvores naturais, que se haviam tornado bravas, e enxertaram na sua árvore original; ou seja, embora fossem muitos ramos bravos, todos compartilhavam em comum da seiva da árvore original, de forma que o Senhor da vinha disse ao servo: Não arranques os ramos bravos das árvores, a não ser os que são muito amargos; e nelas enxertarás conforme Eu disser¹. ¹ Jacó 5:55–57 (SUD)

 45 And it came to pass that they took out of the natural tree, which had become wild, and grafted it into the natural trees, which also had become wild. And they also took out of the natural trees, which had become wild, and grafted them into their original tree; that is, although there were many wild branches, they all shared in common the sap of the original tree, so that the Lord of the vineyard said to the servant: Do not pluck out the wild branches from the trees, except those that are very bitter; and you shall graft them in as I tell you¹. ¹ Jacob 5:55–57 (LDS)

 46 Então, o Senhor da vinha disse ao seu servo que não arrancasse esses ramos bravos que estavam espalhados por toda a vinha. Assim, Ele disse: nós cuidaremos novamente dessas árvores¹, para cumprir o que foi escrito por Néfi a respeito do Senhor da vinha quando Ele estender sua mão uma segunda vez para recuperar seu povo, que é da casa de Israel², com o propósito de “trocar os ramos”, isto é, enxertar os ramos naturais em sua árvore original, para que o Senhor da vinha se alegre por ter preservado as raízes e também os ramos do primeiro fruto³. ¹ Jacó 5:52–54 (SUD) | ² 2 Néfi 29:1 (SUD) | ³ Jacó 5:60 (SUD)

 46 *Then the Lord of the vineyard said to his servant not to uproot those wild branches that were scattered throughout the vineyard. Thus, He said: we will again tend to these trees¹, to fulfill what was written by Nephi concerning the Lord of the vineyard when He stretches out His hand a second time to recover His people, who are of the house of Israel², for the purpose of “exchanging the branches,” that is, grafting the natural branches onto their original tree, so that the Lord of the vineyard may rejoice that He has preserved the roots and also the branches of the firstfruit³.* ¹ Jacob 5:52–54 (LDS) | ² 2 Nephi 29:1 (LDS) | ³ Jacob 5:60 (LDS)

 47 E o Senhor da vinha disse ao seu servo: Vai, pois, envia anjos outra vez à Terra e chama os servos, para que trabalhemos diligentemente, com toda a força, na minha vinha, a fim de prepararmos o caminho pelo qual poderei obter novamente o fruto natural da vinha, um fruto que será bom e mais precioso do que qualquer outro fruto, e assim trabalhemos esta última vez, com todo o compromisso de que necessitas para salvar a minha vinha; pois o fim está próximo, e será a última vez que podarei as árvores da minha vinha¹. ¹ Jacó 5:61–62 (SUD)

 47 *And the Lord of the vineyard said unto his servant: Go, therefore, send angels again to the earth, and call the servants, that we may labor diligently, with all our strength, in my vineyard, that we may prepare the way by which I may again obtain the natural fruit of the vine, a fruit that will be good and more precious than any other fruit, and thus let us labor this last time, with all the commitment that us need to save my vineyard; for the end is at hand, and it will be the last time that I will prune the trees of my vineyard¹.* ¹ Jacob 5:61–62 (LDS)

 48 Enxertai, pois, os ramos novamente; começai pelos últimos, para que sejam os primeiros e para que os primeiros sejam os últimos; e cavai ao redor das árvores, tanto velhas como novas, as primeiras e as últimas, e as últimas e as primeiras, para que todas voltem a ser tratadas pela última vez. Cavai, pois, ao redor delas, e podai-as e adubai-as novamente, pela última vez, porque o fim se aproxima. E, se estes últimos enxertos se desenvolverem e produzirem o fruto natural, então preparareis o caminho para eles, a fim de que cresçam e permaneçam unidos em mim, o Senhor da vinha¹.¹ Jacó 5:63–64 (SUD)

 48 *Graft the branches again, beginning with the last ones, so that they may be first, and the first ones last. Dig around the old and new trees, the first and the last, and the last and the first, so that they may all be treated again for the last time. Dig around them, prune them, and fertilize them again for the last time, because the end is near. And if these last grafts develop and produce natural fruit, then you will prepare the way for them, so that they may grow and remain united in me, the Lord of the vineyard¹.* ¹ Jacob 5:63–64 (LDS)

 49 E, quando começarem a crescer, removereis os ramos que dão fruto, isto é, sentimentos amargos, de acordo com a força e o tamanho do bem; e não tirarás os ímpios de uma só vez, para que as raízes não se tornem fortes demais para o enxerto, e este morra, e Eu perca novamente as árvores da minha vinha. Portanto, removerás os maus sentimentos quando os bons crescerem, de modo que a raiz e as copas das árvores tenham a mesma força, até que os bons sentimentos dominem os maus, e os maus sejam cortados e lançados no fogo; e assim consumirei os ímpios da minha vinha para sempre¹. ¹ Jacó 5:65–66 (SUD)

 49 *And when they begin to grow, you shall remove the branches that bear fruit, that is, bitter feelings, according to the strength and size of the good; and you shall not remove the wicked all at once, lest the roots become too strong for the grafting, and it die, and I lose again the trees of my vineyard. Therefore, you shall remove the evil feelings when the good ones grow, so that the root and the tops of the trees may have the same strength, until the good feelings dominate the evil, and the evil ones are cut off and thrown into the fire; and thus I will consume the wicked from my vineyard forever¹.* ¹ Jacob 5:65–66 (LDS)

 50 E os ramos da árvore natural enxertarei nos ramos naturais da árvore; e Eu os reunirei novamente, para que possam produzir o fruto natural; e eles serão um em mim novamente, o Senhor da vinha; porquanto os ímpios serão lançados fora de toda a terra da minha vinha¹ e queimados; pois eis que, só desta vez mais, podarei a minha vinha². ¹ Jacó 5:68–69 (SUD) | ² D&C 1:12–16 (SUD)

 50 *And the branches of the natural tree will I graft upon the natural branches of the tree; and I will gather them together again, that they may bring forth the natural fruit; and they shall be one in me again,*

the Lord of the vineyard; for the wicked shall be cast out from all the land of my vineyard¹ and burned; for behold, just one more time I prune my vineyard². ¹ Jacob 5:68–69 (LDS) | ² D&C 1:12–16 (LDS)

 51 E aconteceu que o Senhor da vinha enviou seu servo¹, e o servo fez como lhe ordenara o Senhor² e trouxe outros servos, e eram poucos³. ¹ D&C 101:55 (SUD) | ² D&C 101:62 (SUD) | ³ Jacó 5:70 (SUD)

 51 *And it came to pass that the Lord of the vineyard sent his servant¹, and the servant did as the Lord commanded him² and brought other servants, and they were few³.* ¹ D&C 101:55 (LDS) | ² D&C 101:62 (LDS) | ³ Jacob 5:70 (LDS)

 52 E o Senhor da vinha disse-lhes: Ide e trabalhai na vinha com toda a vossa força, porque eis que esta é a última vez que trato da minha vinha; porque o fim está próximo e se aproxima rapidamente; e, se trabalharem ocupados comigo, então terei alegria no fruto que guardarei para mim, no tempo que virá em breve, quando estes frutos forem essenciais para mantê-los unidos nos últimos dias, para que possam trabalhar arduamente em minha vinha pela última vez; e Eu, o Senhor da vinha, também trabalharei convosco, se obedecerdes aos meus mandamentos em todas as coisas¹. ¹ Jacó 5:71–72 (SUD)

 52 *And the Lord of the vineyard said unto them: Go and labor in the vineyard with all your might, for behold, this is the last time I tend my vineyard; for the end is near and comes quickly; and if you labor diligently with me, then shall I have joy in the fruit which I shall keep for myself, in the time that shall soon come, when this fruit shall be essential to keep you united in the last days, that you may labor diligently in my vineyard for the last time; and I, the Lord of*

*the vineyard, will also labor with you, if you obey my commandments in all things*¹. ¹ Jacob 5:71–72 (LDS)



53 E, assim, a vinha voltará a produzir o fruto natural, e os ramos naturais começarão a crescer e a desenvolver-se muito; e os ramos bravos começarão a ser arrancados e lançados fora, a fim de se conservar a igualdade de força entre a raiz e a copa das árvores. E, assim, esses servos escolhidos trabalharão com toda a diligência, de acordo com os mandamentos do Senhor da vinha, até que os ímpios sejam expulsos da vinha, e o Senhor tenha preservado para si árvores justas, qual plantação de Jeová¹. ¹ Isaías 61:3



53 *And so the vine will again produce its natural fruit, and the natural branches will begin to grow and develop abundantly; and the wild branches will begin to be uprooted and thrown away, in order to preserve the equality of strength between the root and the top of the trees. And so these chosen servants will work with all diligence, according to the commandments of the Lord of the vineyard, until the wicked are driven out of the vineyard, and the Lord has preserved for himself righteous trees, as a planting of Jehovah*¹. ¹ Isaiah 61:3



54 Estes haverão de tornar-se novamente naquele fruto natural, cujas raízes estarão firmemente estabelecidas junto à fonte de águas limpas¹; e eles se tornarão como um só corpo, cujos frutos serão iguais; e o Senhor da vinha preservará para si o fruto natural desta árvore, isto é, a “semente escolhida” em relação à sua vinha nos últimos dias, a qual será muito preciosa para Ele desde o começo da plenitude dos tempos².¹ Jeremias 17:8 | ² Jacó 5:73–74 (SUD)



54 *These will again become that natural fruit, whose roots will be firmly established by the source of clean waters*¹; and they will become as one body, whose fruits

will be equal; and the Lord of the vineyard will preserve for himself the natural fruit of this tree, that is, the “chosen seed” in relation to his vineyard in the last days, which will be very precious to Him from the beginning of the fullness of times². ¹ Jeremiah 17:8 | ² Jacob 5:73–74 (LDS)



55 E acontecerá que, quando o Senhor da vinha ver que seu fruto é bom e que sua vinha não está mais corrompida, chamará seus servos e lhes dirá: Eis que, pela última vez, cuidamos da minha vinha; e vedes que procedi de acordo com a minha vontade e conservei o fruto natural, que é bom, assim como era no princípio. E bem-aventurados sois, porque fostes diligentes em trabalhar comigo na minha vinha pela última vez e porque guardastes os meus mandamentos; e tornei a trazer-me o fruto natural, Eu, o Senhor.



55 *And it shall come to pass that, when the Lord of the vineyard sees that its fruit is good and that his vineyard is no longer corrupted, he will call his servants and say unto them: Behold, for the last time we have cared for my vineyard; and ye see that I have proceeded according to my will and have preserved the natural fruit, which is good, even as it was in the beginning. And blessed are ye, for ye have been diligent in laboring with me in my vineyard for the last time, and because ye have kept my commandments; and I have brought again unto myself the natural fruit, I, the Lord.*



56 Eis que meus obreiros se regozijarão comigo por causa do fruto da minha vinha nos últimos dias. Eis que, portanto, quando chegar a hora em que maus frutos aparecerão novamente na minha vinha, farei separação dos bons frutos dos maus frutos; o bom fruto guardarei para mim, mas os maus lançarei em seu próprio lugar. E, então, vem o tempo e o fim; e farei queimar a minha vinha com fogo¹. ¹ Jacó 5:75–77 (SUD)

 56 Behold, my workers shall rejoice with me because of the fruit of my vineyard in the latter days. Behold, therefore, when the time cometh that bad fruit shall again appear in my vineyard, I will make a separation of the good fruit from the bad fruit; the good fruit I will keep for myself, but the bad I will cast into their place. And then cometh the time and the end; and I will cause my vineyard to burn with fire¹. ¹ Jacob 5:75–77 (LDS)

 57 E, agora, fazendo uso de algumas das palavras de Jacó, em verdade, em verdade vos digo que o que o profeta Zenos disse acerca da casa de Israel, comparando-a com uma boa oliveira, certamente se cumprirá. E, no dia em que Eu, o Senhor, novamente estender minha mão uma segunda vez para recuperar meu povo¹, será o dia, sim, a última vez em que os servos do Senhor, com o seu poder, cuidarão da sua vinha e a podarão; e, depois disso, logo o fim virá². ¹ 2 Néfi 29:1 (SUD) | ² Jacó 6:1–2 (SUD)

 57 And now, making use of some of the words of Jacob, verily, verily I say unto you, that what the prophet Zenos said concerning the house of Israel, comparing it to a good olive tree, shall surely come to pass. And in the day that I, the Lord, shall again stretch forth my hand a second time to recover my people¹, shall be the day, yea, the last time that the servants of the Lord, with their power, shall tend his vineyard and prune it; and after that, the end shall soon come². ¹ 2 Nephi 29:1 (LDS) | ² Jacob 6:1–2 (LDS)

 58 Eis que rejeitarás estas palavras, preservadas por minhas próprias mãos para um sábio propósito futuro? Rejeitarás as palavras dos profetas e todas as palavras ditas por mim, Jesus Cristo, neste registro? Negarás o poder de Deus e o dom do Espírito Santo¹, dado a ti pela imposição de mãos daqueles que têm autoridade para fazê-lo²? ¹ 2 Néfi 28:26–31 (SUD) | ² Jacó 6:8 (SUD)

 58 Behold, will thou reject these words, which are preserved by mine own hands for a wise future purpose? Will thou reject the words of the prophets, and all the words which have been spoken by me, Jesus Christ, in this record? Will thou deny the power of God, and the gift of the Holy Ghost¹, given unto thee by the laying on of hands of those who have authority to do so?² ¹ 2 Nephi 28:26–31 (LDS) | ² Jacob 6:8 (LDS)

 59 Eis que, ao fazer isso, apagarás para sempre a chama do Espírito Santo que habita em teu coração e, com essa atitude, zombarás do grande plano de redenção que foi estabelecido para ti desde a fundação do mundo¹. — Eis que Eu, o Filho Unigênito do Pai, declaro que este é o mais grave de todos os pecados: que, depois de haverdes conhecido a verdade, e de haverdes entrado em convênios eternos e invioláveis comigo, tendes voltado as costas à minha mesa sagrada e retornado ao vômito da apostasia², como aquele que se deleita em banquete de abominações preparadas por Satanás o Diabo e seus demônios. Eis que tais coisas que vos alimenta o ego mediante prazeres momentâneos do mundo não vos sustentam a alma; antes, vos consome por dentro, corroendo os bons sentimentos, deixando vossos corações vazios e vossa mente faminta pela verdade, tornando o espírito que habita vosso tabernáculo carnal seco e sedento da minha palavra, que vós mesmo negastes. Portanto, Eu decreto que a minha justiça vos será retirada; e sereis entregues as esbofeteadas de satanás e sofrereis daquela morte lenta e terrível de que falaram os profetas, sim, a morte da alma, mediante as *múltiplas mortalidades*, que vos seguirão através das gerações segundo a vossa escolha³. E este decreto permanecerá firme no mundo vindouro, e não será revogado, até que vos arrependais plenamente de haver quebrado o meu convênio; e se não vos arrependerdes

por três a quatro gerações⁴, Eu o Senhor declaro que jamais tornareis à minha presença, nem herdareis descanso em mim, vosso Redentor. Não sabeis vós que, se fizerdes estas coisas, o poder da redenção e da ressurreição, que está em mim, Jesus Cristo, vos trará vergonha e terrível culpa no tribunal de Deus, no último dia⁵? ¹ Filipenses 1:6 | ² 2 Pedro 2:21-22; Hebreus 10:38-39 | ³ D&C 132:25 (SUD)

⁴ D&C 124:50 (SUD) | ⁵ Jacó 6:9 (SUD)

 59 Behold, in doing this, thou shalt extinguish forever the flame of the Holy Spirit which dwelleth in thy heart, and by this course thou shalt mock the great plan of redemption which was established for thee from the foundation of the world¹. — Behold, I, the Only Begotten Son of the Father, declare that this is the most grievous of all sins: that, after ye have known the truth, and after ye have entered into eternal and inviolable covenants with me, ye should turn your backs upon my sacred table and return to the vomit of apostasy², like one who delighteth in a banquet of abominations prepared by Satan the Devil and his demons. Behold, such things, which feed the ego through the momentary pleasures of the world, do not sustain the soul; rather, they consume you from within, corroding good feelings, leaving your hearts empty and your minds famished for the truth, rendering the spirit that inhabiteth your mortal tabernacle dry and thirsty for my word, which ye yourselves have denied. Therefore, I decree that my justice shall be withdrawn from you; and ye shall be delivered to the buffetings of Satan, and shall suffer that slow and dreadful death of which the prophets have spoken, yea, the death of the soul, through multiple mortalities, which shall follow you through the generations according to your own choice³. And this decree shall remain firm in the world to come, and shall not be revoked, until ye fully repent

of having broken my covenant; and if ye repent not for three to four generations⁴, I, the Lord, declare that ye shall never return to my presence, neither shall ye inherit rest in me, your Redeemer. Know ye not that, if ye do these things, the power of redemption and of the resurrection, which is in me, Jesus Christ, shall bring upon you shame and dreadful guilt at the judgment seat of God, in the last day⁵? ¹ Philippians 1:6 | ² 2 Peter 2:21–22; Hebrews 10:38–39 | ³ Doctrine and Covenants 132:25 (LDS) | ⁴ Doctrine and Covenants 124:50 (LDS) | ⁵ Jacob 6:9 (LDS)



60 Ó, meus amados filhos, arrependei-vos e entrai pela porta estreita, e segui o caminho que é estreito, até que alcanceis a vida eterna, até que Eu vos encontre diante do agradável tribunal de Deus, que barra os ímpios com terrível pavor e medo. Amém¹. ¹ Jacó 6:11–13 (SUD)



60 O my beloved children, repent and enter through the narrow gate, and follow the path that is narrow, until you attain eternal life, until I meet you before the pleasing judgment seat of God, who bars the wicked with terrible dread and fear. Amen. ¹ Jacob 6:11–13 (LDS)



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 15



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 15



1 E o que é, pois, esta porta estreita que vos anuncio, para que nela entreis com arrependimento relacionado a todo o mal que os filhos dos homens habitualmente projetam, em seus sentimentos, contra o seu próximo, a fim de seguir o caminho apertado, agarrados à barra de ferro, até que alcancem a vida eterna?



1 And what, then, is this narrow gate that I proclaim to you, that you may enter it with repentance concerning all the evil that the children of men habitually project, in their feelings, against their neighbor, in order to follow the strait path, holding fast to the iron rod, until they attain eternal life?



2 Eis que vos indago, assim como requeri de meus discípulos em Jerusalém, no que concerne a qualquer homem que, sem motivo algum, se encoleriza contra o seu irmão: *não será este, porventura, levado a juízo? Ou qualquer que disser a seu irmão: Tolo desprezível! não será este réu do supremo conselho dos anciãos? Da mesma forma, vos digo que todo aquele que transgredir minhas santas leis, tentar impedir o meu trabalho e rejeitar os profetas, de forma a lhes dizer: Louco desprezível, ou insano, será réu do Grande Juiz de toda a Terra¹, o qual vos lançará nos cárceres do círculo*

eterno, de onde não podeis acordar do sono profundo a que sois submetidos, a fim de vos livrar das pavorosas correntes que vos prendem e vos arrastam cativos² de um lado para outro; e, dessa forma, sois afligidos na carne até que alcanceis um conhecimento perfeito do vosso Redentor³, e nele se pague o resgate equivalente de vossos pecados, até a última porção correspondente ao que vos resta, como sendo uma moeda de pouco valor⁴. ¹ Mateus 5:22; D&C 124:50 (SUD) | ² 2 Néfi 1:13 (SUD) | ³ 2 Néfi 6:11 (SUD) | ⁴ Mateus 5:26

 *2 Behold, I ask you, as I asked my disciples in Jerusalem, concerning any man who, without any cause, is angry with his brother: shall not he be brought to judgment? Or whoever says to his brother, You despicable fool! shall he not be liable to the supreme council of elders? Likewise, I say to you that whoever transgresses my holy laws, attempts to hinder my work, and rejects the prophets, so as to say to them, You despicable fool, or You insane man, shall be liable to the Great Judge of all the Earth¹, who will cast you into the prisons of the eternal round, from where you cannot awaken from the deep sleep to which you are subjected, in order to deliver you from the dreadful chains that bind you and drag you captive² from one side to the other; And thus ye are afflicted in the flesh until ye attain a perfect knowledge of your Redeemer³, and in him is paid the equivalent ransom for your sins, even to the last portion corresponding to what remains unto you, as a coin of little value⁴. ¹ Matthew 5:22; D&C 124:50 (LDS) | ² 2 Nephi 1:13 (LDS) | ³ 2 Nephi 6:11 (LDS) | ⁴ Matthew 5:26*

 *3 Pois eis que, pelo resgate pago por mim, Jesus Cristo, mediante o plano de redenção proposto na cruz do Calvário, cancelei a chancela da dívida¹ de todos os homens, a fim de que os filhos de Adão possam alcançar,*

neste período probatório, o pleno conhecimento do único e verdadeiro Deus e de mim, seu Filho Unigênito, a quem Ele vos enviou². ¹ Colossenses 2:14 | ² João 17:3



3 For behold, by the ransom paid by me, Jesus Christ, through the plan of redemption set forth on the cross of Calvary, I have canceled the seal of debt¹ for all men, so that the children of Adam may attain, in this probationary period, to the full knowledge of the one true God and of me, his only begotten Son, whom he has sent to you². ¹ Colossians 2:14 | ² John 17:3



4 Eis que Eu Sou Ele; recebei, portanto, a minha lei, e obtereis, com isso, a vida eterna, pois estreita é a porta e apertado o caminho que leva à exaltação e à continuação das vidas, até que eu vos encontre diante do agradável tribunal de Deus, e o poder da redenção que vos fora proposto desde o princípio vos permita deixar os rudimentos da doutrina que dantes vos fora pregada pelos antigos e aceitar a luz gradativa da verdade de meu evangelho, que vos chega de tempos em tempos, sendo este o único meio para se alcançar a perfeição que vos é requerida¹, mediante o plano probatório de vossa progressão eterna no mundo da humanidade, em correlação ao que fora dito por Alma a seu filho Alma, referente à primeira ressurreição, à qual todos foram submetidos até a minha ressurreição dentre os mortos; ou seja, antes mesmo de eu ter ressuscitado, todos os que existiram, existem e que existirão² permanecem destinados a retornar novamente em ressurreições intermediárias, mediante um véu de esquecimento, até que alcancem a ressurreição definitiva que há em mim, Jesus Cristo. Amém. ¹ Filipenses

1:6; Hebreus 6:1; Mateus 5:48 | ² Alma 40:16 (SUD)



4 Behold, I am He; therefore, receive my law, and thereby ye shall obtain eternal life, for strait is the gate and narrow the way which leads to exaltation and continuance

of lives, until I shall meet you before the pleasing judgment seat of God, and the power of redemption which was set before you from the beginning shall enable you to leave the rudiments of the doctrine which was formerly preached unto you by the ancients, and to accept the gradual light of the truth of my gospel, which comes unto you from time to time, this being the only means to attain the perfection which is required of you¹, through the probationary plan of your eternal progression in the world of mankind, in correlation with that which was said by Alma to his son Alma concerning the first resurrection, to which all were subjected until my resurrection from the dead; That is, even before I was resurrected, all who have existed, exist, and will exist² remain destined to return again in intermediate resurrections, through a veil of forgetfulness, until they attain the definitive resurrection that is in me, Jesus Christ. Amen. ¹ Philippians 1:6; Hebrews 6:1; Matthew 5:48 | ² Alma 40:16 (LDS)



5 E foi exatamente isso que Alma tentou ensinar a seu filho, quando disse: Eis que te digo que não há ressurreição ou, em outras palavras, que este corpo mortal não se reveste da imortalidade em uma só vida, e que esta corrupção não se reveste de incorrupção até depois da vinda de Cristo¹, ou seja, a ressurreição definitiva, aquela na qual todas as coisas relativas à sua progressão eterna serão restauradas em sua estrutura perfeita; mortalidade elevada à imortalidade, corrupção à incorrupção², a qual não ocorre senão em face do arrependimento³. E, visto que todos os homens precisam arrepender-se e crer em mim, Jesus Cristo, e adorar ao Pai em meu nome, e perseverar com fé em mim até o fim, do contrário não podem ser salvos no reino de Deus⁴; e sendo que todos se tornaram carnisais, sensuais e diabólicos por natureza em razão da queda de Adão e Eva, então foi concedido um tempo aos homens para que se arrependam, sim, um período probatório para

que todos possam vir a crer no meu nome. De forma que Alma ensinou a seu filho, Alma, que este período probatório tornou-se, para todos os homens, um estado de preparação⁵, com a finalidade de que, um dia, todos os seus filhos retornem ao Pai de acordo com o grau de obediência que demonstraram a Ele neste período de provações a que todos são submetidos no círculo eterno. ¹ Alma 40:2 (SUD) | ² Alma 41:4 (SUD) | ³ Alma 42:4 (SUD) | ⁴ D&C 20:28 (SUD) | ⁵ Alma 42:4,10 (SUD)



5 And this is exactly what Alma tried to teach his son when he said: Behold, I say unto thee that there is no resurrection, or, in other words, that this mortal body is not clothed with immortality in one life, and that this corruption is not clothed with incorruption until after the coming of Christ¹, or the definitive resurrection, in which all things pertaining to their eternal progression shall be restored to their perfect frame; mortality raised to immortality, corruption to incorruption², which does not occur except through repentance³. And, inasmuch as all men must repent and believe in me, Jesus Christ, and worship the Father in my name, and endure in faith in me to the end, otherwise they cannot be saved in the kingdom of God⁴; and since all have become carnal, sensual, and devilish by nature because of the fall of Adam and Eve, then a time has been granted unto men that they may repent, yea, a probationary period that all may come to believe in my name. Thus Alma taught his son, Alma, that this probationary period became, for all men, a state of preparation⁵, so that one day all their children might return to the Father in accordance with the degree of obedience they demonstrated to Him during this period of trials to which all are subjected in the eternal round. ¹ Alma 40:2 (LDS) | ² Alma 41:4 (LDS) | ³ Alma 42:4 (LDS) | ⁴ D&C 20:28 (LDS) | ⁵ Alma 42:4,10 (LDS)

 6 Alma continua então a ensinar seu filho, dizendo: Ora, existem muitos mistérios que permanecem ocultos, que ninguém conhece, exceto o próprio Deus¹. Mas eu te mostro uma coisa que diligentemente indaguei a Deus a respeito da ressurreição, e eis que Ele me mostrou que há uma hora determinada em que todos ressuscitarão dos mortos. E quando chegará essa hora? Ninguém sabe! Mas Deus sabe. E eis que, em Sua infinita misericórdia, Ele nos fez saber, por meio do registro de Alma, que haverá uma primeira hora, bem como uma segunda e uma terceira hora, indicando assim que há mais de um período de tempo em que os homens ressuscitam dos mortos. Não obstante, para Alma, isso não é importante saber, pois Deus sabe todas essas coisas; e o que nos basta saber, disse ele a seu filho, é isto: que há mais de uma hora determinada em que uma única pessoa ressuscita dos mortos². ¹ Alma 40:3 (SUD) | ² Alma 40:5 (SUD)

 6 Alma then continues teaching his son, saying: Now, there are many mysteries which remain hidden, which no one knows except God himself¹. But I show unto you one thing which I diligently inquired of God concerning the resurrection, and behold, He showed me that there is an appointed hour when all shall rise from the dead. And when shall that hour come? no one knows! But God knows. And behold, in His infinite mercy He has let us know, through the record of Alma, that there shall be a first hour, as well as a second and a third hour, thus indicating that there is more than one period of time in which men rise from the dead. Nevertheless, to Alma, this is not important to know, for God knows all these things; and what is enough for us to know, he said to his son, is this: that there is more than one appointed hour in which a single person rises from the dead². ¹ Alma 40:3 (LDS) | ² Alma 40:5 (LDS)



7 Ora, há alguns que compreenderam que este estado probatório de felicidade e miséria em que a alma do homem se encontra são etapas necessárias para a progressão do espírito do homem, que é eterno, cujo plano de misericórdia de Deus não poderia ser realizado senão por meio de uma expiação que satisfaça as exigências da justiça, na qual o arrependimento não poderia ser concedido aos homens na carne se não houvesse um castigo tão eterno quanto a vida da alma, que é o corpo físico do homem¹, cujo castigo, por meio da lei fixada por Deus, seguindo um curso eterno, faz com que o remorso da consciência no homem se agite ao longo dos séculos², para que suas más ações lhe sejam restituídas pelo mal, até que sua alma sinta remorso pelo mal que carrega dentro de si, cada uma em sua própria ordem e em sua estrutura natural, para que todos os que desejam possam ser elevados da mortalidade à imortalidade, da corrupção à incorrupção, de um estado natural ou, em outras palavras, de um estado carnal, no qual se encontram o fel da amargura e os laços da iniquidade, caminhos que são contrários à natureza de Deus, em direção a uma natureza celestial e à felicidade eterna³. ¹ Doutrina e Convênios 88:15–17 (SUD) | ² Alma 42:15–18 (SUD)

| ³ Alma 41:10–12 (SUD)



7 Now, there are some who have understood that this probationary state of happiness and misery in which the soul of man finds itself are necessary stages for the progression of the spirit of man, which is eternal, whose plan of God's mercy could not be carried out except through an expiation that satisfies the requirements of justice, in which repentance could not be granted to men in the flesh if there were not a punishment as eternal as the life of the soul, which is the physical body of man¹, whose punishment, through the law fixed by God, following an eternal course, causes the remorse

of conscience in man to stir up throughout the ages², so that his evil deeds may be restored to him for evil, until his soul feels remorse for the evil it carries within itself, each in its own order and in its natural structure, so that all who desire may be raised from mortality to immortality, from corruption to incorruption, from a natural state or, in other words, from a carnal state, in which are found the gall of bitterness and the bonds of iniquity, ways that are contrary to the nature of God, toward a heavenly nature and eternal happiness³. ¹ Doctrine and Covenants 88:15–17 (LDS) | ² Alma 42:15–18 (LDS) | ³ Alma 41:10–12 (LDS)



8 E agora, eis que vos digo: embora o significado comum da palavra restauração seja retirar algo de um estado decaído e colocá-lo em um estado mais elevado, neste caso, ó meus filhos, o sentido de restauração, no que concerne ao processo probatório ao qual todos os filhos de Adão estão submetidos, é o de restituição segundo a natureza de suas obras na carne. Assim, o mal retorna ao mal, o carnal ao carnal e o diabólico ao diabólico; da mesma forma, o bem retorna ao que é bom, o reto ao que é reto, o justo ao que é justo e o misericordioso ao que é misericordioso.



8 *And now, behold, I say unto you: although the common meaning of the word restoration is to take something from a fallen state and place it in a higher state, in this case, O my children, the sense of restoration, as it pertains to the probationary process to which all the children of Adam are subject, is that of restitution according to the nature of their works in the flesh. Thus, evil returns to evil, the carnal to the carnal, and the diabolical to the diabolical; likewise, good returns to what is good, the righteous to what is righteous, the just to what is just, and the merciful to what is merciful.*



9 Portanto, ó meus filhos, sede misericordiosos para com vossos irmãos; agi com justiça, julgai retamente e praticai o bem continuamente. E se fizerdes todas essas coisas, recebereis vossa recompensa; sim, a misericórdia vos será restaurada, a justiça vos será restaurada, o julgamento justo vos será restaurado e, por fim, sereis recompensados com o bem¹.

¹ Alma 41:14 (SUD)



9 Therefore, O my children, be merciful to your brethren; act justly, judge righteously, and continually do good. And if ye do all these things ye shall receive your reward; yea, mercy shall be restored unto you again, justice shall be restored unto you again, just judgment shall be restored unto you again, and at last ye shall be rewarded again with good¹. ¹ Alma 41:14 (LDS)



10 Pois aquilo que procede de ti nesta vida retornará a ti, e te será restituído¹. Assim, a própria palavra restauração condena o pecador ainda mais plenamente, sem o justificar de forma alguma, pois ele retorna trazendo como característica predominante os atos que, por descuido ou escolha deliberada, cometeu em uma existência anterior. ¹ Alma 41:15 (SUD)



10 For that which proceeds from thee in this life shall return unto thee, and it shall be restored unto thee¹. Thus the very word restoration condemns the sinner even more fully, without justifying him in any way, for he returns bearing as the predominant characteristic the acts which, through carelessness or deliberate choice, he committed in a previous existence. ¹ Alma 41:15 (LDS)



11 Razão pela qual, meus discípulos em Jerusalém me perguntaram acerca daquele homem cego de quem vos relatei, que permanecia dia após dia mendigando esmolas à entrada do templo: se ele teria

nascido naquela condição por haver pecado antes de nascer. A isso respondi que não, pois no caso dele em específico, nascera assim para que, em sua enfermidade, se manifestasse a glória de Deus. Contudo, eis que lhes declaro o que ensinei doutrinariamente aos meus discípulos na terra de seus antepassados; e o que digo a um, digo a todos.

 *11 Therefore, my disciples in Jerusalem asked me about that blind man I told you about, who was begging day after day at the entrance to the temple: whether he had been born that way because he had sinned before he was born. To this I replied that no, for in his specific case, he was born that way so that, in his illness, the glory of God might be manifested. However, behold, I declare to you what I taught doctrinally to my disciples in the land of their ancestors; and what I say to one, I say to all.*

 *12 Eis que muitos são os que vêm ao mundo trazendo consigo, de uma existência pregressa, uma marca indelével gravada na alma, a qual não se apaga no mundo por vir, senão depois da terceira ou da quarta geração, quando, por seus atos de fé, perseverarem em manifestar arrependimento sincero e fidelidade a Mim, Jesus Cristo, mesmo em meio à dor e ao sofrimento da alma, ao longo de toda uma vida.*

 *12 Behold, many are those who come into the world bearing with them, from a previous existence, an indelible mark engraved on their soul, which will not be erased in the world to come, except after the third or fourth generation, when, through their acts of faith, they persevere in manifesting sincere repentance and fidelity to Me, Jesus Christ, even amidst the pain and suffering of the soul, throughout a lifetime.*

 13 E eis que, quando a alma torna a unir-se ao espírito, no retorno do homem à carne, tal marca pode permanecer encoberta por certo tempo, como semente adormecida sob a terra; até que, em ocasião inesperada, manifeste-se no corpo como enfermidade da carne ou do ânimo, a qual corrói, consome e enfraquece, surgindo de súbito e sem aviso.

 13 *And behold, when the soul is reunited with the spirit, in the return of man to the flesh, such a mark may remain hidden for a time, like a seed asleep under the earth; until, at an unexpected time, it manifests itself in the body as a sickness of the flesh or of the spirit, which corrodes, consumes, and weakens, arising suddenly and without warning.*

 14 Tal assolação não procede do acaso, nem tem sua origem na fragilidade da carne, mas revela aquilo que jazia oculto no íntimo do ser. Torna-se, assim, uma provação para o espírito, como consequência dominante das iniquidades praticadas por aqueles que conheceram o meu evangelho e, por livre arbítrio, transgrediram as minhas santas leis; os quais, na vida por vir, ainda que inconscientes de suas ações de uma existência passada, trazem consigo o remorso impresso na alma, o que lhe permite despertar. E eis que a próxima vida, em mundo vindouro, se lhes apresentam duas escolhas: ou rebelar-se contra Mim, ou humilhar-se de modo definitivo, para que, na terceira, ou quarta geração¹, possam libertar-se das amarras do inimigo, às quais, por si mesmos, permitiram que sua alma fosse sujeita a tão grande sofrimento. ¹ Doutrina e Convênios 124:50 (SUD)

 14 *Such desolation does not proceed by chance, nor does it originate in the frailty of the flesh, but reveals that which lay hidden in the depths of the being.*

It thus becomes a trial for the spirit, as a dominant consequence of the iniquities committed by those who knew my gospel and, by free will, transgressed my holy laws; who, in the life to come, though unconscious of their actions in a past existence, carry with them the remorse imprinted on their souls, which allows them to awaken. And behold, in the next life, in a world to come, two choices are presented to them: either to rebel against Me, or to humble themselves definitively, so that, in the third or fourth generation¹, they may free themselves from the bonds of the enemy, to which, by themselves, they allowed their souls to be subjected to such great suffering. ¹ Doctrine and Covenants 124:50 (LDS)



15 Pois eis que a deliberada determinação de violar o sagrado convênio que fizeram comigo em vida concede domínio, sim, permissão, ao meu arqu-inimigo para aprisionar o vosso espírito num corpo ou mente enfraquecidos no Círculo Eterno, para que nunca mais volteis a mim e vos arrependais; impondo maldição onde eu havia decretado bênção, e retendo aquilo que prometi àqueles que me são fiéis. E ele faz isso para enfraquecê-los no mundo vindouro; para que, quando voltarem a buscar redenção na minha igreja, a sua fé vacile, os seus corações se obscureçam e contendam comigo, dizendo: Nada fizeste para me libertar do estado caído e doentio em que me encontro.



15 *For behold, the deliberate determination to violate the sacred covenant which they made with me in life grants dominion, yea, permission, to my arch-enemy to imprison your spirit in a weakened body or mind in the Eternal Round, that you may never return to me and repent; imposing curse where I had decreed blessing, and withholding that which I promised to those who are faithful to me. And this he does to weaken them*

in the world to come; that when they return to seek redemption among my church, their faith will waver, and their hearts will be darkened, and they will contend with me, saying: You have done nothing to deliver me from the fallen and diseased state in which I am.



16 E eis que, neste caso, nada posso fazer para os salvar, nem os meus sacerdotes têm poder ou autoridade, pelo santo sacerdócio, para intervir em vosso favor; pois assim exige a lei. Porque é necessário, aos olhos do céu, que aqueles que, tendo conhecido o meu evangelho e assumido os meus convênios eternos, mas que transgrediram as minhas santas leis e mandamentos em vidas passadas, tenham a sua fé provada no mundo vindouro pela mais dolorosa das provas, tal como o ouro que é purificado na fornalha ardente do refinador, até que toda a impureza seja consumida, e somente o que é puro permaneça.



16 And behold, in this case I can do nothing to save them, neither have my priests power or authority, by the holy priesthood, to intervene in your behalf; for thus the law requires. For it is necessary in the sight of heaven that those who, after having known my gospel and taken upon themselves my everlasting covenants, but who have transgressed my holy laws and commandments in past existences, should have their faith tried in the world to come by the most painful of trials, even as gold which is purified in the fiery furnace of the refiner, until all impurity is consumed away, and only that which is pure remains.



17 O mesmo ocorre com aqueles que praticaram a justiça por opção, cuja prática retorna de forma restaurada como característica de seu caráter e condições físicas aperfeiçoadas ao longo das eras. É por isso que Alma ensinou a seu filho, dizendo: sê

misericordioso para com teus irmãos; age com justiça, julga com retidão e pratica o bem continuamente; e, se fizeres todas estas coisas, receberás teu galardão; sim, a misericórdia ser-te-á restituída novamente; a justiça ser-te-á restituída novamente; um julgamento justo ser-te-á restituído novamente; e, novamente, serás recompensado com o bem. Pois o que de ti sair, a ti retornará e será restaurado¹. ¹ Alma 41:13–15 (SUD)

 *17 The same is true of those who have practiced righteousness by choice, whose practice returns in restored form as a characteristic of their character and improved physical condition throughout the ages. This is why Alma taught his son, saying: Be merciful to thy brethren; do justice, judge righteously, and do good continually; and if thou doest all these things thou shalt receive thy reward; yea, mercy shall be restored unto thee again; justice shall be restored unto thee again; just judgment shall be restored unto thee again; and good shall thou be rewarded again. For that which goes forth from thee shall return unto thee, and shall be restored¹. ¹ Alma 41:13–15 (LDS)*



ATOS DOS TRÊS NEFITAS

CAPÍTULO 16



ACTS OF THE THREE NEPHITES

CHAPTER 16



1 Em relação a essas coisas, lembrai-vos de Gazalém¹ e de seus feitos; pois, sendo ele descendente de Leí por meio da linhagem de Aminádi², ser-me-á fácil expor-vos a natureza de seu chamado. Porque Gazalém procedia de uma linhagem de profetas, fato que vos é conhecido e que vos permitirá compreender mais plenamente aquilo que vos tenho a revelar acerca de sua história, bem como acerca deste estado probatório ao qual todos estão submetidos, e da restauração de que Alma falou a seu filho. Sim, falo da restituição das coisas boas ou más praticadas em tempos passados, as quais permanecem em vós como marcas e características do vosso ser, tanto neste mundo quanto no mundo vindouro, se nada fizerdes para mudar, ou se não houver nada do que se arrepender. ¹ Alma 37:23 (SUD) | ² Alma 10:3 (SUD)



1 Concerning these things, remember Gazalem¹ and his deeds; for, being a descendant of Lehi through the line of Amminadi², it will be easy for me to explain to you the nature of his calling. For Gazalem came from a line of prophets, a fact known to you, and which will enable you to understand more fully what I have to reveal

to you concerning his history, as well as concerning this probationary state to which all are subject, and the restoration of which Alma spoke to his son. Yea, I speak of the restitution of the good or evil things done in times past, which will remain in you as marks and characteristics of your being, both in this world and in the world to come, if you do nothing to change them, or if there is nothing to repent of. ¹ Alma 37:23 (LDS) | ² Alma 10:3 (LDS)



2 Eis que, segundo os vossos escassos registros, porquanto a maior parte deles se perdeu quando a biblioteca de Sim foi queimada pelos lamanitas, antes que se houvesse criado a lei de registrar vossa história em placas de toda sorte de metal, sim, de cobre, de latão e de ouro, para preservá-la e resguardá-la até mesmo do fogo, todos os escritos que existiam acerca de Gazalém e de seus feitos, os quais estavam, em sua maior parte, registrados em peles de animais, juntamente com o restante do que os antigos haviam escrito, foram consumidos pelas chamas, com exceção apenas das placas de Néfi e de seus descendentes. E assim pereceram as crônicas de Zênepi e de muitos outros heróis, historiadores, astrólogos e profetas que viveram entre os vossos antepassados.



2 Behold, according to your scant records, for most of them were lost when the library of Shim was burned by the Lamanites, before the law was established to record your history on plates of every sort of metal, yea, of copper, of brass, and of gold, to preserve and protect it even from the fire, all the writings that existed concerning Gazalem and his deeds, which were, for the most part, recorded on animal skins, along with the remainder of what the ancients had written, were consumed by the flames, save only the plates of Nephi and his descendants. And thus perished the chronicles of Zenephi and of many

other heroes, historians, astrologers, and prophets who lived among your forefathers.



3 Não obstante, eis que vos faço conhecer a verdadeira história por detrás da lenda que vos é contada acerca de Gazalém — a saber, que ele teria sido um jovem entristecido, carregado de temores desde a mocidade, e que, de súbito, experimentou um despertar espiritual, vindo a tornar-se aquele que veio a ser o maior entre os nefitas. Pois eis que vossas fábulas não expõe as causas que o conduziram a tornar-se aquilo que veio a ser entre os seus conterrâneos. Por essa razão, dou-vos agora a conhecer estas coisas, para que possais compreender plenamente aquilo que até aqui vos fora oculto sobre quem foi e quem será Gazalém.



3 Nevertheless, behold, I make known unto you the true story behind the legend which is told unto you concerning Gazalem—namely, that he was a sorrowful youth, burdened with fears from his youth, and that he suddenly experienced a spiritual awakening, becoming one who came to be the greatest among the Nephites. For behold, your fables do not set forth the causes which led him to become what he became among his countrymen. For this reason, I now make known unto you these things, that ye may fully understand that which has hitherto been hidden from you concerning who Gazalem was and who he shall be.



4 E agora, para que saibais que vossas ações e decisões no presente afetam não apenas vosso estado nesta existência mortal, mas também nos mundos vindouros, desejo que Jonas registre fielmente o que estou prestes a vos relatar; e que, no devido tempo, ele entregue este registro ao meu servo Gazalém, que já terá retornado para ser o último profeta deste povo¹. ¹

Atos Três Nefitas 4:4 (LSM); 3 Néfi 28:24-27 (SUD); Mórmon 8:10-12 (SUD)

 *4 And now, so that you may know that your actions and decisions in the present affect not only your state in this mortal existence, but also in the worlds to come, I desire that Jonah faithfully record what I am about to relate to you; and that, in due time, he deliver this record to my servant Gazalem, who will have already returned to be the last prophet of this people.* ¹ *Acts of the Three Nephites 4:4 (SBM); 3 Nephi 28:24–27 (LDS); Mormon 8:10–12 (LDS)*

 *5 E eis que estas palavras, assim registradas, servirão de esclarecimento e testemunho a todos os que, na plenitude dos tempos, tiverem acesso a este registro; pois ele será selado para um sábio propósito futuro, a saber: preservar esta doutrina da corrupção dos homens, do esquecimento das gerações e da dureza dos corações. E assim permanecerá oculto até que chegue o tempo determinado, para que possa ser revelado novamente aos filhos dos homens, segundo a sabedoria e a justiça daquele que governa todas as coisas.*

 *5 And behold, these words, thus recorded, will serve as an elucidation and testimony to all who, in the fullness of time, will have access to this record; for it will be sealed for a wise future purpose, namely: to preserve this doctrine from the corruptions of men, from the forgetfulness of generations, and from the hardness of hearts. And thus it will remain hidden until the appointed time comes, so that it may be revealed again to the children of men, according to the wisdom and justice of him who governs all things.*

 *6 Pois eis que, quando o segundo conjunto de selos for aberto para o conhecimento do meu povo, na plenitude dos tempos, e quando estiverem preparados para compreender a sã doutrina do meu evangelho eterno, então receberão novamente a compreensão do*

Círculo Eterno — conhecimento que, no decurso dos tempos, meu arqui-inimigo ocultou e deturpou com o intento de enganar a igreja e de impedir que a minha obra seja devidamente perpetuada, ao longo das eras, entre os filhos dos homens.



6 For behold, when the second set of seals shall be opened unto the knowledge of my people, in the fulness of times, and when they are prepared to understand the sound doctrine of my everlasting gospel, then shall they again receive the understanding of the Eternal Round—knowledge which, in the course of time, my arch-enemy hath concealed and distorted with intent to deceive the church, and to prevent my work from being properly perpetuated throughout the ages among the children of men.



7 Não obstante, não convém que tal conhecimento seja dado antes do tempo designado, pois muitos, vaidosos em seus corações, se apropriariam de coisas sagradas para controlar o povo; e aquilo que foi dado para a compreensão da progressão ordenada e gradual de suas almas seria pervertido em preceitos de homens, com a intenção de subjugar as consciências, preservar a autoridade e manter meu povo na ignorância de seu próprio progresso. Pois onde não há luz, ali prospera o domínio; e onde a verdade é fragmentada, a liberdade do espírito é suprimida.



7 Nevertheless, it is not fitting that such knowledge should be given before the designated time, for many, vain in their hearts, would seize upon sacred things for the control of the people; and that which was given for the understanding of the orderly and gradual progression of their souls would be perverted into the precepts of men, with the intent of subjugating consciences, preserving authority, and keeping my people in ignorance of their

own improvement. For where there is no light, there dominion prospers; and where truth is fragmented, the freedom of the spirit is suppressed.



8 Por essa razão, o entendimento foi retido por misericórdia, não como uma negação, mas como uma preservação, até que surgisse uma geração preparada, sob a liderança de Gazalém¹, a quem, na plenitude dos tempos, a responsabilidade de transmitir esta verdade sem adulteração será novamente confiada; para que o restante do povo da minha igreja possa receber linha sobre linha e preceito sobre preceito, sendo preparado, de acordo com sua capacidade de preservar a sã doutrina do meu evangelho e, posteriormente, o entendimento do Círculo Eterno, sem corromper o que procede do céu nem converter a revelação em instrumento de opressão.

¹ Nos textos originais de Doutrina e Convênios — notadamente nas Seções 78, 82, 89, 92, 103, 104 e 105 da Igreja SUD — dirigidos especificamente aos membros da Ordem Unida, identifica-se um corpo distinto de doutrinas dentro da estrutura mais ampla da Igreja. Os membros dessa organização — a Ordem Unida — aprenderam com o Profeta o que foi denominado de “doutrinas profundas”, desenvolvidas em paralelo com os ensinamentos públicos da Igreja — compartilhando pressupostos teológicos mais avançados, incluindo uma compreensão da doutrina das múltiplas mortalidades, atribuída aos ensinamentos do Profeta Joseph Smith Jr.

Em razão desse arcabouço doutrinário, tais membros compreendiam as motivações pelas quais Deus passou a designá-los por nomes simbólicos nessas revelações — alguns dos quais aparecem no Livro de Mórmon, enquanto outros não. Esses nomes não tinham função meramente criptográfica ou administrativa, mas estavam inseridos em um contexto teológico mais amplo, relacionado à identidade espiritual, à progressão eterna e à continuidade da missão individual de cada envolvido na sagrada Ordem de Enoque ao longo das eras, conforme compreendido nos primórdios do movimento Restauracionista do século XIX. — Verifica-se que o conteúdo desses textos de Doutrina e Convênios, hoje amplamente utilizado por diferentes ramos da Restauração, sofreu alterações editoriais ao longo do tempo, as quais resultaram na exclusão dos nomes simbólicos originalmente empregados por Deus nas Revelações, substituindo-os pelos nomes civis dos personagens

correspondentes. Tais modificações, contudo, não resultaram na perda integral do texto original, uma vez que as referidas seções foram preservadas de maneira substancialmente íntegra na tradição da Igreja Reorganizada de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias (RLDS), hoje denominada Comunidade de Cristo, com sede histórica em Independence, Missouri. Por não ter aderido à prática da poligamia, essa tradição não promoveu a reordenação ou renumeração sistemática das seções de Doutrina e Convênios ao longo do tempo, mantendo, assim, maior estabilidade editorial em seu corpo textual.

Em consequência disso, os textos correspondentes às Seções 78, 82, 89, 92, 103, 104 e 105 da edição da Igreja SUD encontram-se preservados, na tradição RLDS, respectivamente, nas Seções 77, 81, 89, 93, 100, 101 e 102, mantendo correspondência textual substancial, ainda que sob numeração distinta. Essa preservação permite a comparação crítica entre as versões e evidencia a continuidade do conteúdo revelatório anterior às revisões editoriais posteriores adotadas por outros ramos da Restauração. Na versão preservada pela tradição RLDS, as seções de Doutrina e Convênios acima mencionadas — mantêm o texto substancialmente conforme originalmente apresentado no século XIX, incluindo os nomes simbólicos atribuídos por Deus aos membros da Ordem Unida. Entre esses nomes, o próprio Joseph Smith é designado, por revelação proveniente dos céus, pelo nome **Gazalém ou Enoque**.

Essa designação encontra-se explicitada, na tradição RLDS, nos versículos 4b, 8a e 8c da Seção 101, bem como na Seção 77:1, onde o nome Enoque é igualmente aplicado a Joseph Smith Jr. Tal preservação textual permanece acessível na íntegra, conforme indicado no link apresentado abaixo, permitindo verificação direta e análise comparativa entre as tradições textuais. <https://www.centerplace.org/hs/dc/>



8 For this reason, understanding was withheld out of mercy, not as a denial, but as a preservation, until a prepared generation should arise, under the leadership of Gazalem¹, to whom in the fullness of time the responsibility of transmitting this truth without adulteration will again be entrusted; so that the remnant people of my church may receive line upon line and precept upon precept, being prepared, according to their ability to preserve the sound doctrine of my gospel and, subsequently, the understanding of the Eternal Round

without corrupting that which proceeds from heaven nor converting revelation into an instrument of oppression.

¹ In the original texts of the Doctrine and Covenants—notably in Sections 78, 82, 89, 92, 103, 104, and 105 of the LDS Church—directed specifically to members of the United Order, a distinct body of doctrine is identified within the broader structure of the Church. Members of this organization—the United Order—learned from the Prophet what it was termed “deep doctrines,” developed in parallel with the public teachings of the Church—sharing more advanced theological assumptions, including an understanding of the doctrine of multiple mortalities, attributed to the teachings of the Prophet Joseph Smith Jr.

Because of this doctrinal framework, these members understood the motivations for which God began to designate them by symbolic names in these revelations—some of which appear in the Book of Mormon, while others do not. These names did not have a merely cryptographic or administrative function, but were embedded in a broader theological context, related to spiritual identity, eternal progression, and the continuity of the individual mission of each person involved in the sacred Order of Enoch throughout the ages, as understood in the early days of the 19th-century Restoration movement. — It is observed that the content of these Doctrine and Covenants texts, now widely used by different branches of the Restoration, has undergone editorial changes over time, resulting in the exclusion of the symbolic names originally used by God in the Revelations, replacing them with the civilian names of the corresponding individuals. These modifications, however, did not result in the complete loss of the original text, since the aforementioned sections were preserved in a substantially intact manner in the tradition of the Reorganized Church of Jesus Christ of Latter-day Saints (RLDS), now called the Community of Christ, with its historical headquarters in Independence, Missouri. Because it did not adhere to the practice of polygamy, this tradition did not promote the systematic reordering or renumbering of the Doctrine and Covenants sections over time, thus maintaining greater editorial stability in its textual corpus.

As a result, the texts corresponding to Sections 78, 82, 89, 92, 103, 104, and 105 of the LDS Church edition are preserved, in the RLDS tradition, respectively, in Sections 77, 81, 89, 93, 100, 101, and 102, maintaining substantial textual correspondence, albeit under different numbering. This preservation allows for critical comparison between versions and demonstrates the continuity of the

*revelatory content prior to the subsequent editorial revisions adopted by other branches of the Restoration. In the version preserved by the RLDS tradition, the aforementioned sections of the Doctrine and Covenants maintain the text substantially as originally presented in the 19th century, including the symbolic names assigned by God to the members of the United Order. Among these names, Joseph Smith himself is designated, by revelation from heaven, by the name **Gazalem or Enoch**.*

This designation is explicitly stated in the RLDS tradition in verses 4b, 8a, and 8c of Section 101, as well as in Section 77:1, where the name Enoch is also applied to Joseph Smith Jr. This textual preservation remains fully accessible, as indicated in the link below, allowing for direct verification and comparative analysis between the textual traditions. <https://www.centerplace.org/hs/dc/>



9 Pois o Círculo Eterno testifica que todas as coisas procedem de mim, por mim subsistem e a mim retornam, sendo julgadas segundo a lei que as governa; e negar esse princípio é obscurecer a justiça, romper a harmonia da criação e atribuir ao acaso aquilo que foi estabelecido por decreto eterno e imutável, subvertendo a verdade e enfraquecendo a responsabilidade moral dos filhos dos homens quanto às escolhas que fazem em vida.



9 *For the Eternal Round testifies that all things proceed from me, subsist through me, and return to me, being judged according to the law that governs them; and to deny this principle is to obscure justice, to break the harmony of creation, and to attribute to chance that which was established by eternal and immutable decree, subverting the truth and weakening the moral responsibility of the children of men regarding the choices they make in life.*



10 E eis que o meu arquí-inimigo, conhecendo este princípio, trabalhou desde os primórdios da fundação da Terra para fragmentar o entendimento dos homens, separando o espírito e a alma dos filhos e filhas de Adão,

que deveria ser é uno e indivisível apesar de retornarem em outro tempo, em um novo corpo e sob a tutela de uma nova família, mediante um véu de esquecimento, porquanto os impulsos da alma¹ sejam provados no mundo vindouro, ao buscar, por desejo intrínseco do espírito que nesse novo corpo habita, retomar a sua progressão eterna de onde cessou em sua existência pregressa. Assim, ele introduziu extremos e falsos dilemas, a fim de que a verdade fosse diluída em tradições, a memória espiritual obscurecida e a doutrina pura substituída por preceitos de homens; afastando-os, desse modo, da ordem eterna estabelecida para a salvação dos filhos e filhas de Deus.

¹ Doutrina e Convênios 88:15 (SUD)

 *10 And behold, my arch-enemy, knowing this principle, has labored from the very beginning of the foundation of the earth to fragment the understanding of men, separating the spirit and soul of the sons and daughters of Adam, which should be one and indivisible, though they return in another time, in a new body and under the care of a new family, through a veil of forgetfulness, as the impulses of the soul¹ are tested in the world to come, as they seek, by the intrinsic desire of the spirit that dwells in that new body, to resume its eternal progression from where it ceased in its former existence. Thus, he has introduced extremes and false dilemmas, that the truth might be diluted in traditions, the spiritual memory obscured, and the pure doctrine replaced by the precepts of men; thereby leading them away from the eternal order established for the salvation of the sons and daughters of God. ¹ Doctrine and Covenants 88:15 (LDS)*

 **11** Portanto, quando esses selos forem abertos, serão também restauradas as chaves do discernimento, para que a verdade concernente ao Círculo Eterno seja novamente estabelecida entre os filhos dos homens; e

isto servirá por testemunho contra a igreja infiel e por luz a iluminar o caminho de todos quantos buscam a verdade com coração sincero. Pois eis que uns a rejeitarão por causa do orgulho e do apego ao braço da carne; mas outros a receberão com humildade, segundo a disposição e a retidão de seus espíritos.



11 Therefore, when these seals are opened, the keys of discernment will also be restored, so that the truth concerning the Eternal Round may be established again among the children of men; and this will serve as a witness against the unfaithful church and as a light to illuminate the path of all who seek the truth with a sincere heart. For behold, some will reject it because of pride and the attachment to the arm of the flesh; but others will receive it with humility, according to the disposition and uprightness of their spirits.



12 E por meio dessa compreensão restaurada — de que Gazalém retornou e está na vanguarda da minha obra na plenitude dos tempos — o meu evangelho avançará com poder, não por coerção, mas pela convicção daqueles que compreendem quem verdadeiramente os lidera. Pois eis que aqueles que, ao tomarem consciência da ordem eterna das coisas, não mais contenderão contra mim, nem contra o meu ungido, mas se alinharão à minha vontade, para que o meu propósito seja plenamente cumprido entre os filhos dos homens.



12 And through this restored understanding—that Gazalem has returned and is at the forefront of my work in the fulness of times—my gospel will advance with power, not by coercion, but by the conviction of those who understand who truly leads them. For behold, those who, upon becoming aware of the eternal order of things, will no longer contend against me, nor against

my anointed, but will align themselves with my will, that my purpose may be fully accomplished among the children of men.

 13 Quanto a Gazalém e a seus feitos, no que concerne à verdadeira história por detrás da lenda que vos é contada desde tempos antigos, eis que, em verdade, em verdade vos digo: Gazalém era, de fato, um jovem entristecido, carregado de temores, dúvidas e aflições na alma desde a sua mocidade; e não houve nele um despertar espiritual repentino que o tornasse o maior entre todos os nefitas, como afirmam as tradições orais de seu povo, pois tais relatos engrandeceram o sobrenatural além da medida e obscureceram o processo pelo qual o Senhor o preparou.

 13 *Concerning Gazalem and his deeds, as regards the true story behind the legend that has been told you from ancient times, behold, verily, verily I say unto you: Gazalem was indeed a sorrowful young man, burdened with fears, doubts, and afflictions in his soul from his youth; and there was no sudden spiritual awakening in him that made him the greatest among all the Nephites, as the oral traditions of his people assert, for such accounts magnify the supernatural beyond due measure and obscured the process by which the Lord prepared him.*

 14 Sim, deveras, seu coração achava-se pesado e amargurado desde a meninice, e nele não havia ânimo nem deleite pela vida; pois era continuamente acometido por temores profundos e por grande aflição de espírito, oriundos de uma existência pregressa. Todavia, não se entregava à própria perdição, porquanto temia as severas consequências que lhe haviam sido ensinadas desde a infância nas instruções doutrinárias da igreja: que aquele que, por vontade própria, rejeita o dom da

vida incorre em grave condenação, sendo apartado da ordem divina e lançado a um estado de intenso pesar no mundo vindouro, figurado como fogo e enxofre, no qual a alma se vê sob maior dificuldade para operar o arrependimento e restaurar-se diante de Deus.

 *14 Yes, indeed, his heart had been heavy and bitter since childhood, and there was neither spirit nor delight in life; for he was continually beset by deep fears and great affliction of spirit, stemming from a past existence. However, he did not surrender to his own perdition, for he feared the severe consequences that had been taught to him since childhood in the doctrinal instructions of the church: that he who, of his own free will, rejects the gift of life incurs grave condemnation, being separated from the divine order and cast into a state of intense sorrow in the world to come, figured as fire and brimstone, in which the soul finds it more difficult to repent and restore itself before God.*

 **15** E aconteceu que, por causa do grande peso que trazia sobre a alma, o qual lhe consumia o ânimo continuamente, Gazalém foi levado a buscar a seus pais, e contou-lhes toda a aflição do seu coração, que o oprimia dia e noite sem cessar. E seu pai lhe disse: Vai, e procura o sumo sacerdote; e fala com ele com toda a ousadia do teu coração, e não omitas nada.

 *15 And it came to pass, because of the great weight that was upon his soul, which continually consumed his spirit, that Gazalem was led to seek his fathers, and declared unto them all the affliction of his heart, which oppressed him day and night without ceasing. And his father said unto him, Go, and seek the high priest; and speak unto him with all the boldness of thy heart, and hold nothing back.*

 16 Então Gazalém foi ter com Paoera, o sumo sacerdote, chefe da sua tribo, e, apresentando-se diante dele, confessou abertamente tudo o que havia em seu coração, explicando há quanto tempo se lembrava daquela angústia que o afligia e como ela o acompanhara ao longo dos anos. Contou também que seus pais lhe haviam dito que algum poder das trevas, vindo do maligno, o mantinha naquela condição; por isso, o enviaram a Paoera para que todas essas coisas fossem esclarecidas, examinadas com justiça e discernidas segundo o santo sacerdócio que ele exercia. Tudo isso foi feito para que a verdadeira origem de sua dor fosse conhecida pelo dom do discernimento e para que se buscasse a compreensão, segundo a Ordem estabelecida por Deus, para que o sumo sacerdote o libertasse daquele mal que tanto o afligia.

 16 *Then Gazalem went to Pahoera, the high priest, chief of his tribe, and, appearing before him, openly confessed everything that was in his heart, explaining how long he had remembered this anguish that afflicted him and how it had accompanied him throughout the years. He also recounted that his parents had told him that some dark power, coming from the evil one, kept him in that condition; therefore, they sent him to Pahoera so that all these things might be clarified, examined justly, and discerned according to the holy priesthood he exercised. All this was done so that the true origin of his pain might be known through the gift of discernment and so that understanding might be sought, according to the Order established by God, so that the high priest could free him from that evil that afflicted him so much.*

 17 E eis que assim descreveu Gazalém o estado de sua alma, dizendo: Sinto sobre mim uma tristeza profunda e um desânimo constante, como se um vazio

houvesse tomado o meu íntimo, e nenhum propósito neste mundo me parecesse suficiente para sustentar o desejo de preservar a vida. Pois as ocupações que outrora partilhava com meus familiares e amigos, e que antes me traziam contentamento, tornaram-se para mim insípidas e indesejáveis; e o meu coração perdeu o ânimo para todas as coisas.



17 And thus Gazalem described the state of his soul, saying: I feel a deep sadness and constant discouragement, as if an emptiness had taken over my innermost being, and no purpose in this world seemed sufficient to sustain the desire to preserve life. For the occupations that I once shared with my family and friends, and which previously brought me contentment, have become tasteless and undesirable to me; and my heart has lost its spirit for all things.



18 E eis que tais pensamentos oprimem continuamente a minha mente e perturbam o meu entendimento; e a culpa que deles procede, sabendo eu que não são retos perante Deus, não me traz alívio algum, antes acrescenta maior peso ao fardo que carrego em minha alma. Muitas vezes passo as vigílias da noite desperto, privado de descanso interior, contemplando o silêncio e a escuridão; e durante o dia retraio-me da convivência de meus amigos e de minha família, não encontrando em mim força nem consolo para permanecer entre eles.



18 And behold, such thoughts continually oppress my mind and disturb my understanding; and the guilt that proceeds from them, knowing that they are not right before God, brings me no relief, but rather adds greater weight to the burden I carry in my soul. Often I spend the night watches awake, deprived of inner rest, contemplating the silence and darkness; and during

the day I withdraw from the company of my friends and family, finding neither strength nor comfort within myself to remain among them.

 19 E aconteceu que, tendo Paoera ouvido atentamente todas as palavras de Gazalém, compadeceu-se e, com sabedoria, respondeu-lhe, dizendo: Filho, saiba que rejeitar o dom da vida não põe fim à dor da alma, mas antes a torna mais pesada. Pois aquele que se volta contra qualquer dom que Deus lhe concede entra num estado de condenação de acordo com a grandeza e importância desse dom. E, como a vida é o maior de todos os dons, a aflição vindoura será mais severa. Assim, a dor que sentes hoje não cessará, mas se intensificará a proporções ainda desconhecidas; e a restauração que te será exigida ao longo dos séculos se tornará mais prolongada e mais dolorosa, segundo a lei eterna que governa todas as coisas.

 19 *And it came to pass, when Pahoera had attentively heard all the words of Gazalém, that he was moved with compassion; and with wisdom he answered him, saying: Son, know that rejecting the gift of life does not put an end to the sorrow of the soul, but rather makes it heavier. For he who turns against any gift bestowed upon him by God enters into a state of condemnation according to its size and importance of that gift. And since life is the greatest of all gifts, the coming affliction will be more severe. Thus, the pain you feel today would not cease, but would intensify to proportions yet unknown; and the restoration that would be required of you throughout the ages would become more prolonged and more painful, according to the eternal law that governs all things.*

 20 E acrescentou: Não é fugindo que o espírito encontra a libertação, nem negando a vida que se alcança o verdadeiro alívio; pois o desejo de romper o cordão

de prata¹ com as próprias mãos não leva a nenhum alívio imediato, mas constitui antes uma transgressão contra a ordem estabelecida antes mesmo da fundação do mundo. E, portanto, traz sobre a alma, no mundo vindouro, um fardo ainda mais pesado do que aquele do qual se busca escapar; pois, em vez do alívio, tal fuga da vida acarreta maior aflição. Pois a paz não provém da evasão, mas da submissão à lei eterna que governa todas as coisas; e aquele que a rejeita encontra um estado de profunda separação de Deus, angústia contínua e inquietação de espírito, segundo a justiça que governa os decretos imutáveis do Todo-Poderoso. ¹ Eclesiastes 12:6



20 And he said further: It is not by fleeing that the spirit finds liberation, nor by denying life that true relief is attained; for the desire to break the silver cord¹ by one's own hands does not lead to any immediate relief, but rather constitutes transgression against the order established even before the foundation of the world. And therefore it brings upon the soul, in the world to come, a burden even heavier than that from which one seeks to escape; for, instead of the relief, such an escape from life greater affliction ensues. For peace does not proceed from evasion, but from submission to the eternal law that governs all things; and he who rejects it finds a state of profound separation from God, continuous anguish, and restlessness of spirit, according to the justice that governs the immutable decrees of the Almighty. ¹ Ecclesiastes 12:6



21 Todavia, Paoera, discernindo o coração de Gazalém, disse-lhe também: Se ainda assim teu desejo de deixar este mundo persistir e for por vezes maior do que podes suportar, eis que há um caminho pelo qual não violarás a lei, nem mancharás tua alma com condenação adicional; pois encerrar a própria vida não

é o mesmo que oferecê-la em obediência e dever, o que deveras, se equivale a um sacrifício ofertado a Deus e, portanto, merecedor de Sua misericórdia.

 21 *However, Pahoera, discerning Gazalem's heart, also said to him: If your desire to leave this world still persists and is at times greater than you can bear, behold, there is a way by which you will not violate the law, nor stain your soul with further condemnation; for ending one's life is not the same as offering it in obedience and duty, which indeed amounts to a sacrifice offered to God and therefore deserving of His mercy.*

 22 E eis que assim o aconselhou a colocar-se a serviço de seu povo, alistando-se na linha de frente entre os guerreiros do exército nefita, não com a intenção de buscar a morte, mas de cumprir seu dever com retidão e lealdade; visto que, nessa posição, a morte era inevitável no cumprimento fiel de seu dever nas fileiras de ataque, e assim, nenhuma culpa lhe seria imputada perante o tribunal de Deus, pois ele não teria tirado a própria vida voluntariamente, mas a teria oferecido em serviço, como um sacrifício em favor de seu povo, de acordo com a lei e a ordem estabelecidas por Deus em Suas sagradas escrituras.

 22 *And behold, thus he counseled him to place himself in the service of his people, enlisting in the front line among the warriors of the Nephite army, not with the intent to seek death, but to perform his duty in righteousness and loyalty; given that in this position the death was inevitable in the faithful performance of his duty in the attacking ranks, and so, no blame would be imputed to him before the judgment seat of God, for he would not have taken his life willingly, but would have offered it in service, as a sacrifice in behalf of his people, according to the law and order established by God in His holy scriptures.*

 23 E Paoera o advertiu com firmeza e severidade, dizendo: Em nenhum momento permitirás que teu coração enfraqueça o golpe, nem que tuas mãos se amoleçam com um desejo oculto de perecer; antes, lutarás com todas as tuas forças, como alguém que honra e ama a vida, permanecendo fiel a este princípio até o fim. Pois grande é a diferença entre buscar a morte e encontrá-la no pleno cumprimento do dever; e essa diferença pesa muito na balança divina. Portanto, levanta-te com coragem, mantém teu posto com lealdade e luta como alguém que serve a uma causa maior que a si mesmo.

 23 *And Paoera warned him with firm severity, saying: At no time shall you allow your heart to weaken the blow, nor your hands to soften with a hidden desire to perish; rather, you shall fight with all your might, as one who honors and loves life, remaining faithful to this principle until the end. For great is the difference between seeking death and finding it in the full fulfillment of duty; and this difference weighs heavily in the divine balance. Therefore, rise up with courage, hold your post with loyalty, and fight as one who serves a cause greater than himself.*

 24 E o sumo sacerdote concluiu, dizendo: Portanto, se viverdes, não vivereis para satisfazer a vossa própria vontade, mas em obediência submeteréis o vosso coração à lei de Deus, andando humildemente sob o jugo do dever, sem rebeldia nem endurecimento do coração. E se porventura a morte vos encontrar no exercício fiel da batalha, que isso não vos seja imputado como culpa; pois a vossa alma estará protegida sob a lei da misericórdia.

 24 *And the high priest concluded, saying: Therefore, if you live, you will live not to satisfy your own will, but in obedience you will submit your heart to the law of God,*

you will walk humbly under the yoke of duty, without rebellion or hardening of heart. And if it should happen that death finds you in the faithful exercise of battle, let it not be imputed to you as guilt; for your soul will be safeguarded under about the law of mercy.



25 E sucedeu que, ao ouvir estas palavras, o coração de Gazalém foi aquietado em parte — não porque o peso e a aflição que sentia lhe tivessem sido removidos, mas porque lhe foi dado um propósito onde antes não havia razão para permanecer. E levantou-se nele uma decisão firme, tomada no íntimo da alma: obedeceria, não por conforto ou inclinação própria, mas por lealdade à palavra que lhe fora confiada. Pois disse consigo mesmo: Se devo viver, viverei em submissão; e se devo servir, servirei sem reservas, entregando nas mãos de Deus o domínio do tempo e o desfecho de todas as coisas. E assim, ainda que a aflição não se dissipasse de pronto, fortaleceu-se nele um novo propósito; e sua alma deixou de contender contra o Senhor, passando a esperar com constância e coragem o tempo de sua morte — não havendo nele nenhum temor de morrer.



25 *And it came to pass, when he heard these words, that the heart of Gazalem was partly calmed—not because the weight and affliction he felt had been removed, but because a purpose was given him where before there had been no reason to remain. And a firm decision arose in him, taken from the depths of his soul: he would obey, not out of comfort or personal inclination, but out of loyalty to the word that had been entrusted to him. For he said to himself: If I must live, I will live in submission; and if I must serve, I will serve without reservation, entrusting to God the dominion of time and the outcome of all things. And so, though the affliction did not immediately dissipate, a new purpose*

was strengthened in him; and his soul ceased to contend against the Lord, and he awaited with constancy and courage the time of his death—there being no fear of dying in him.



26 E passaram-se cinco anos de paz desde que Gazalém se alistara nas fileiras frontais de batalha do exército de Pelagoram¹; e não houve um único dia durante todo esse tempo em que seu desejo de morte tivesse diminuído, mas permanecido firme em seu peito, como uma chama inextinguível, ansiando pelo dia da batalha. E aconteceu que ele se sentiu muito encorajado quando soube que a guerra finalmente havia chegado e que fora designado para a linha de frente, junto com mais de dois mil homens, todos jovens como ele, que estavam dispostos a dar a vida, se necessário, para abrir caminho para os três mil guerreiros treinados e experientes que marchavam atrás deles para atacar o inimigo assim que a linha de batalha nefita rompesse a linha de batalha lamanita. ¹ Conforme declarado na referência

1 do versículo 8 deste capítulo 16 — notavelmente na Seção 77 de Doutrina e Convênios (RLDS) — Pelagoram também é citado nesta revelação como sendo Sidney Rigdon, assim como Joseph Smith é em relação a Gazalém.



26 *And five years of peace had passed since Gazalem had enlisted in the front ranks of Pelagoram's army; and there was not a single day during all that time that his desire for death had subsided, but remained steadfast in his breast, like an unquenchable flame, yearning for the day of battle. And it came to pass that he was greatly encouraged in spirit when he learned that the war had at last arrived, and that he had been assigned to be in the front line, together with more than two thousand men, all young like himself, who had been willing to give their lives, if it were required, to clear the way for the three thousand trained and experienced*

warriors who marched behind them to strike the enemy as soon as the Nephite battle line broke through the Lamanite battle line. ¹ As stated in reference 1 of verse 8 of this chapter 16 — notably in Section 77 of the Doctrine and Covenants (RLDS) — Pelagoram is also cited in this revelation as being Sidney Rigdon, just as Joseph Smith is in relation to Gazalém.



27 E tão certo estava de que aquele seria o dia de sua morte que, na véspera, aceitou o convite de seus companheiros de batalha para banquetear-se juntos; homens de seu próprio regimento que, sendo da linha de frente, bem sabiam que marchavam para não tornar a voltar daquela peleja sangrenta. E juntos riram, e juntos confraternizaram, e também choraram, como se amigos antigos fossem; pois todos estavam selados por uma mesma sorte, e unidos pela certeza da morte que lhes era requerida pelo bem de seu povo.



27 *He was so certain that this would be the day of his death that, the day before, he accepted the invitation of his battle companions to feast together; men of his own regiment who, being on the front line, knew well that they were marching never to return from that bloody battle. And together they laughed, and together they fraternized, and also wept, as if they were old friends; for they were all sealed by the same fate, and united by the certainty of the death that was required of them for the good of their people.*



28 E sucedeu que, ao ver alguns chorarem enquanto relatavam as suas histórias de vida, Gazalém foi tomado de profunda compaixão; pois percebeu que eles, diferentemente de si, que por muitos anos alimentara em seu peito o desejo pela morte, marchavam agora ao encontro dela contra a própria vontade, compelidos pelo dever e pelo comando, temendo jamais tornar a ver aqueles a quem amavam; ao passo que ele, já

reconciliado com o fim, não temia perder a própria vida, mas apenas compreendia, com pesar, o peso que sobre eles repousava.

 28 *And it came to pass, when he saw some weeping as they related their life stories, that Gazalem was filled with deep compassion; for he perceived that they, unlike himself, who for many years had harbored in his heart the desire for death, were now marching toward it against their own will, compelled by duty and command, fearing never to see again those whom they loved; whereas he, already reconciled to the end, did not fear losing his own life, but only understood, with sorrow, the weight that rested upon them.*

 29 E enquanto ouvia seus companheiros declararem o quanto seus pais, irmãos e demais familiares sofreriam por suas mortes, ainda tão jovens, seu coração foi esmagado de pesar; pois percebeu o egoísmo que por longo tempo nutrira em relação a seus próprios pais, irmãos e irmãs, a quem não via havia cinco anos; e veio a compreender que não lhes seria concedida a oportunidade de uma despedida, pois sabia que o amavam, assim como ele também os amava profundamente, mas jamais antes se pusera no lugar deles, caso viesse a morrer em sua juventude; e ao meditar nessas coisas, enquanto ainda escutava o lamento de seus companheiros, seu espírito foi abatido por remorso, ao reconhecer a dor que sua ausência causaria a seus velhos pais, por partir sem palavra final, sem abraço de despedida e sem reconciliação.

 29 *And as he listened to his companions declare how much their parents, brothers, and other relatives would suffer from their deaths, still so young, his heart was crushed with sorrow; for he realized the selfishness he had long harbored toward his own parents, brothers, and sisters, whom he had not seen for five years; and*

he came to understand that they would not be given the opportunity for a farewell, for he knew that they loved him, just as he also loved them deeply, but he had never before put himself in their place, should he die in his youth; and as he meditated on these things, while still listening to the lament of his companions, his spirit was weighed down by remorse, as he recognized the pain that his absence would cause his elderly parents, for leaving without a final word, without a farewell embrace, and without reconciliation.



30 E sucedeu que Gazalém, ao contemplar a tristeza daqueles jovens de seu batalhão que haviam sido designados, por ordem e por dever, a estar na linha de frente da batalha, com exceção de si mesmo, que voluntariamente escolhera esse posto, e ao perceber o temor que lhes transparecia na alma, teve o coração profundamente enternecido; e afastou-se deles, subindo a uma colina nos arredores do acampamento, para ali humilhar-se perante o Senhor, e levantar a Ele sua voz em oração, derramando diante de Sua presença o peso de sua dor e de seu arrependimento.



30 *And it came to pass that Gazalem, when he saw the sorrow of those young men of his battalion who had been assigned, by order and duty, to be in the front line of battle, except for himself, who had voluntarily chosen that post, and when he perceived the fear that visible in their souls, his heart was deeply moved; and he withdrew from them, going up to a hill on the outskirts of the camp, to humble himself there before the Lord, and lift up his voice to Him in prayer, pouring out before His presence the weight of his sorrow and his repentance.*



31 E ali, ajoelhando-se perante o Senhor, elevou a sua voz em súplica, dizendo: Ó Senhor dos Exércitos, Deus de nossos pais, que fizeste aliança com eles e os

preservaste desde os dias em que Leí chegou a esta terra de promessa, lembra-te agora das promessas feitas aos seus descendentes; inclina-te a ouvir o teu servo e olha com misericórdia para nós nesta hora de provação; contudo, seja feita a tua vontade, e não a nossa, pois reconhecemos que em tua decisão repousam, tanto o juízo, bem como a vida e a morte.



31 And there he knelt before the Lord and raised his voice in supplication, saying: O Lord of hosts, God of our fathers, who made a covenant with them and preserved them from the days when Lehi came to this promised land, remember now the promises made to their descendants; incline yourself to hear your servant and look with mercy upon us in this hour of trial; nevertheless, let your will be done, and not ours, for we acknowledge that in your decision rest both judgment, as well as life and death.



32 Pois certamente o sangue dos nefitas e dos lamanitas é precioso aos teus olhos, ó Senhor; e sendo tu um Deus gracioso e misericordioso, não desejarias que a terra fosse profanada pela morte destes teus filhos, quando só um pode responder por todos eles; pois lembro-me de que, antes de me alistar nas fileiras de combate do exército nefita, Paoera conversou comigo, enquanto estávamos sentados junto ao tronco de uma árvore no parque central perto do templo na cidade de Néfi, de onde venho, e depois de me instruir acerca do que eu deveria fazer para alcançar meu propósito, ele me levou a uma parte do parque onde as crianças e os jovens da minha idade costumavam se reunir ao pôr do sol, e me mostrou sua alegria em meio aos seus muitos jogos e brincadeiras; o que, naquela época, pensei que ele buscava apenas me encorajar, fazendo-me desejar estar entre eles, mas só agora entendo o que

ele realmente pretendia me mostrar. Pois, assim que ele se despediu de mim e me deixou ali, outro homem se aproximou, alguém que eu nunca tinha visto antes, e enquanto eu ainda contemplava a alegria dos outros, ele me chamou pelo nome, dizendo: Gazalém, sou um mensageiro enviado do céu a você, e vim para lhe mostrar o que o Filho Unigênito do Pai se propôs a fazer para a salvação de toda a humanidade.

 32 *For surely the blood of the Nephites and the Lamanites is precious in thy sight, O Lord; and thou being a gracious and merciful God would not wish that the land should be defiled by the death of these thy children, when only one can answer for them all; for I remember that, before I enlisted in the ranks of the Nephite army, Paoera spoke with me, while we sat by the trunk of a tree in the central park near the temple in the city of Nephi, where I come from, and after instructing me concerning what I should do to achieve my purpose, he led me to a part of the park where the children and youths of my age used to gather at sunset, and showed me their joy amidst their many games and frolics; which, at that time, I thought he sought only to encourage me, making me desire to be among them, but only now do I understand what he truly intended to show me. For as soon as he said goodbye to me and left me there, another man approached, someone I had never seen before, and while I was still contemplating the joy of the others, he called me by name, saying: Gazalém, I am a messenger sent from heaven to you, and I have come to show you what the Father's only begotten Son purposed to do for the salvation of all mankind.*

 33 Assim que disse isso, mostrou-me um grande ninho de vespas vermelhas perto do lugar onde aquelas crianças costumavam brincar e me disse que as vespas são

como os lamanitas, pois assim que se sentirem ameaçadas por aquelas crianças, ou se alguma delas se aproximar sem intenção de lhes fazer mal, atacam em enxames e picarão o máximo de crianças que puderem, e muitas morrerão. Immediatamente eu disse ao mensageiro que informaria as autoridades da cidade para que aquele ninho fosse removido, mas ele disse que isso já havia sido feito e que nenhuma das autoridades havia tomado qualquer providência para removê-lo, e que seria necessário que alguém morresse para que tal consciência sobre o perigo em um local público pudesse ser despertada nas autoridades locais. E eis que lhe perguntei se ele desejava que eu morresse ali, para que as autoridades percebessem o perigo e assim viessem salvar aquelas crianças. Mas ele respondeu que não e disse que, se eu realmente quisesse salvá-los, deveria trazer o jumento de meu pai, que me levara à cidade, e que eu deveria amarrá-lo ao tronco da árvore abaixo do ninho de vespas; e então deveria partir e retornar no dia seguinte para ver a salvação que o Senhor havia providenciado àquelas crianças.



33 *As soon as he said this, he showed me a large nest of red wasps near the place where those children used to play, and told me that the wasps are like the Lamanites, for as soon as they will feel threatened by those children, or if any of them approaches without any intention of harming them, they will attack in swarms and sting as many children as they can, and many will die. Immediately I said to the messenger that I would inform the authorities of the city so that that nest might be removed, but he said that this had already been done, and that none among the authorities had taken any action to remove it, and that it would be necessary for someone to die before such awareness concerning the danger in a public place could be awakened in local authorities. And behold, I asked him if he wished that I should die there,*

that the authorities might perceive the danger and thus come to save those children. But he answered no and said that if I truly wished to save them, I should bring my father's donkey, which had carried me to the city, and tie it to the tree trunk below from the wasps' nest; and then I should depart, and return the next day, to see the salvation that the Lord had provided for those children.



34 E conforme ele me instruíra, assim o fiz; e sucedeu que, tornando eu na manhã seguinte, fui tomado de grande espanto, pois as vespas haviam ferroadado a jumenta de tal sorte que veio ela a morrer; e eis que eu jamais busquei entender o desígnio daquilo que sucedera, pois, embora eu tivesse sido obediente à palavra que me fora dada, por causa disso, tive uma contenda gravíssima com meu pai, o qual não compreendia por que razão eu amarrara sua jumenta naquele lugar, e por vezes acusou-me, em meio a acalorada discussão, de mentir quanto ao mensageiro que me ordenara proceder assim; e por essa razão julguei que aquele mensageiro fosse um anjo do adversário, enviado para semear discórdia e separação entre mim e meu pai. Mas eis que agora, ó Senhor, reconheço minha cegueira e a dureza de meu coração, pois por falta de entendimento e de empatia jamais tornei à casa de meus pais depois de me alistar, nem busquei reconciliação com ele e com minha família; e assim carrego diante de ti ó Deus de meus antepassados, o peso de uma reconciliação que certamente jamais ocorrerá, após a batalha de amanhã. E estou ciente disso. Mas suplico-te para que aqueles jovens guerreiros no acampamento não tenham o mesmo destino que eu amanhã.



34 *And as he had instructed me, so I did; and it came to pass, when I returned the next morning, that I was greatly astonished, for the wasps had stung the donkey in such a way that she died; and behold, I never sought*

to understand the design of what had happened, for although I had been obedient to the word that had been given to me, because of this I had a very serious quarrel with my father, who did not understand why I had tied his donkey in that place, and at times accused me, in the midst of heated discussion, of lying about the messenger who had ordered me to do so; and for this reason I judged that messenger to be an angel of the adversary, sent to sow discord and separation between me and my father. But now, O Lord, I acknowledge my blindness and the hardness of my heart, for through lack of understanding and empathy I never returned to my parents' house after enlisting, nor did I seek reconciliation with them and my family; and so I carry before you, O God of my ancestors, the burden of a reconciliation that will surely never occur after tomorrow's battle. And I am aware of this. But I beg you that those young warriors in the camp may not suffer the same fate as I will did that tomorrow.



35 Agora, porém, vejo que estava enganado; pois o mensageiro certamente era teu servo, e aquilo que ele intentava mostrar-me é o mesmo que ora venho oferecer-te neste momento: a saber, que o sacrifício de um pode salvar uma multidão. Razão pela qual aqui me encontro a suplicar diante de ti, ó meu Deus; pois naquele dia o mensageiro disse-me, antes de partir: Gazalém, descendente de Aminádi, o vidente, eis que Deus está a preparar para ti uma pedra, a qual brilhará nas trevas como luz, para mostrar a seu povo que o serve, os nefitas, as obras de seus irmãos, os lamanitas; sim, as suas obras secretas, as suas obras de escuridão, e as suas iniquidades e abominações. E dessa pedra serão esculpidos os intérpretes nefitas¹, por meio dos quais Deus se manifestará doravante aos seus profetas. ¹ Alma 37:23-25 (SUD)

 35 Now, however, I see that I was mistaken; for the messenger was surely your servant, and that which he intended to show me is the same that I now come to offer you at this moment: namely, that the sacrifice of one can save a multitude. Wherefore I stand here to plead before you, O my God; for on that day the messenger said to me, before he departed: Gazalem, descendant of Aminadi the seer, behold, God is preparing for you a stone, which shall shine forth in the darkness as a light, to show to his people who serve him, the Nephites, the works of their brethren, the Lamanites; yea, their secret works, their works of darkness, and their iniquities and abominations. And from that stone shall be carved the Nephite interpreters¹, through whom God shall henceforth manifest himself to his prophets.

¹ Alma 37:23-25 (LDS)

 36 E não sei com clareza de que pedra ele falava; mas eis que me ofereço a mim mesmo como sacrificio nesta batalha, e, assim como se deu com aquele jovem pastor que enfrentou o gigante, do qual se fazem menção entre as tradições de nosso povo, no que concerne as lendas da terra de nossos antepassados, coloco-me agora à disposição para combater com o campeão dos lamanitas, ainda que venha eu a cair depois dos golpes que sobre mim forem desferidos, contanto que eu lhe aplique o golpe derradeiro antes; para que a vitória repouse sobre meu povo, e assim aqueles jovens que estão no acampamento sejam libertados da grande matança que se aproxima; pois assim como aconteceu com a morte do jumento, fazendo com que as vespas se retirassem depois que as autoridades da cidade de Néfi incendiaram sua morada, assim também oro para que aconteça, após minha luta com o campeão dos lamanitas, que o exército inimigo se retire da terra de Néfi.

 36 *And I know not clearly of what stone he spake; but behold, I offer myself as a sacrifice in this battle, and even as it was with that young shepherd who faced the giant, of whom mention is made among the traditions of our people, concerning the legends of the land of our forefathers, I now place myself at his disposal to contend with the champion of the Lamanites, even though I should fall after the blows that are inflicted upon me, provided that I may deliver the final blow beforehand; that victory may rest upon my people, and thus those young men who are in the camp may be delivered from the great slaughter that approaches; for even as it happened with the death of the donkey, causing the wasps to withdraw after the authorities of the city of Nephi set fire to its dwelling, even so I pray that it may happen after my struggle with the champion of the Lamanites, that the enemy army may withdraw from the land of Nephi.*

 37 *Todavia, tão certo como vivo, sei que Pelagoram não dará ouvidos às minhas palavras, antes rejeitará prontamente o intento de meu coração, a menos que me conceda, ó Deus, algum sinal ou testemunho que eu possa apresentar a este povo, para que eles me ouçam e para que Pelagoram consinta que eu desafie o campeão dos lamanitas para a luta.*

 37 *However, as surely as I live, I know that Pelagoram will not heed my words, but will promptly reject the intent of my heart, unless you grant me some sign or testimony that I may present to this people, so that they may listen to me and for that Pelagoram may consent that I challenge the champion of the Lamanites to the struggle.*

 38 *Eu te suplico, ó Senhor das fileiras combatentes de Israel, sim, eu te suplico em memória das antigas histórias, transmitidas de pai para filho ao longo das*

gerações; em lembrança daquele jovem que, como eu, sendo de pequena estatura, teve fé maior que a espada do gigante que aterrorizou todo o exército da nação eleita e zombou do Deus de Jacó; eis que eu te rogo para que as histórias de Leí, de Néfi e de Aminádi sejam confirmadas em mim antes que eu morra, quando eu abater o campeão do exército lamanita e cortar sua cabeça, para mostrar que o Deus de nossos antepassados vive, que Ele é o mesmo ontem, hoje e para sempre, e que Ele ainda estende Seu braço em favor do povo que O serve, sim, os Nefitas.

 38 *I beseech thee, O Lord of the battle lines of Israel, yea, I beseech thee in memory of the ancient stories, handed down from father to son throughout the generations; in remembrance of that young man who, like me, being of small stature, had faith greater than the sword of the giant who terrified the whole army of the chosen nation and mocked the God of Jacob; behold, I pray thee that the stories of Lehi, of Nephi, and of Aminadi may be confirmed in me before I die, when I slay the champion of the Lamanite army and cut off his head, to show that the God of our forefathers lives, that He is the same yesterday, today, and forever, and that He still stretches out His arm in behalf of the people who serve Him, yea, the Nephites.*

 39 Portanto, ó Senhor, se assim for da tua vontade, concede-me que eu venha a desafiar o campeão dos lamanitas; e que meu sangue, se vier a ser derramado, seja contado por justiça em favor das famílias nefitas, para que muitos não pereçam no dia que se aproxima.

 39 *Therefore, O Lord, if it be thy will, grant that I may defy the champion of the Lamanites; and that my blood, if it be shed, may be counted for righteousness in behalf of the Nephite families, that many may not perish in the day that cometh.*

 40 E tendo Gazalém derramado diante do Senhor toda a intenção de seu coração, e posto sua vida nas mãos daquele que governa as batalhas dos homens, concluiu sua súplica dizendo: Se me preservares, que a vitória seja reconhecida como tua, para que cesse a fúria dos exércitos lamanitas, amalequitas e de todos os demais povos que descenderam de teu servo Leí, e saibam que o Deus de nossos antepassados luta por nós, e assim se retirem da guerra sem grande mortandade, e haja paz na terra, para que teus servos possam levar tua palavra a todos os nossos irmãos. E depois de haver assim falado, Gazalém permaneceu em silêncio, com o espírito quebrantado e o coração contrito, esperando que o Senhor, que livra os pequenos e confunde os soberbos, lhe respondesse segundo a sua misericórdia.

 40 *And Gazalem poured out before the Lord all the intention of his heart, and placed his life in the hands of Him who rules the battles of men, and concluded his supplication, saying: If you will preserve me, let the victory be recognized as yours, so that the fury of the Lamanites, Amalekite, and all the other peoples who descended from your servant Lehi may cease, and they may know that the God of our ancestors fights for us, and so that they may withdraw from the war without great slaughter, and there may be peace in the land, so that your servants may carry your word to all our brethren. And after he had thus spoken, Gazalem remained silent, with a broken spirit and a contrite heart, waiting for the Lord, who delivers the small and confounds the proud, to answer him according to his mercy.*

 41 E então Deus falou-lhe desde os céus, e a sua mão se fez manifesta por causa da fé de Gazalém; e entregou-lhe uma pedra transparente, a qual resplandecia

intensamente na escuridão, e disse: Apresenta esta pedra sobre sua cabeça à vista do exército nefita e ela há de iluminar todo o acampamento, e Pelagoram te dará ouvidos depois disso; e eis que faço isso porque te tornaste agradável a Mim, o Senhor, visto que o sentimento de abnegação que tens em favor de teus irmãos se assemelha a de meu Filho Unigênito.

 41 *And then God spake unto him from heaven, and his hand was made manifest because of the faith of Gazalem; and he delivered unto him a transparent stone, which shone brightly in the darkness, and said: Present this stone upon your head in the sight of the Nephite army, and it shall light up the whole camp, and Pelagoram shall hearken unto you thereafter; and behold, I do this because you have become pleasing unto Me, the Lord, inasmuch as the feeling of self-denial which you have in behalf of your brethren is like unto that of my Only Begotten Son.*

 42 E assim fez Gazalém antes do alvorecer; adentrou o acampamento e, subindo à torre de anúncio de Pelagoram, despertou todos os soldados ao toque do clarim; e quando todo o exército se ajuntou diante da torre, Gazalém ergueu a pedra acima de sua cabeça, e ela resplandeceu sobre todo o acampamento; e ele falou, dizendo: Hoje o Senhor dos Exércitos falou comigo, assim como falou a nossos pais, e entregou-me esta pedra, para que Pelagoram e todos os seus comandantes deem ouvidos às minhas palavras; e o povo, tomado de assombro, bradava em gritos e aclamações de guerra ao ouvir tal notícia; e ao descer da torre, Gazalém foi imediatamente conduzido à tenda de conselho e estratégia de Pelagoram, onde os maioraís do exército nefita o interrogaram, dizendo: Que queres dizer com isto, ao afirmares que o Senhor nos dará a vitória?

 42 And thus Gazalem did before dawn; he entered the camp, and ascended the tower of Pelagoram, and roused all the soldiers with the sound of the trumpet; and when all the army was gathered before the tower, Gazalem lifted the stone above his head, and it shone upon the whole camp; and he spoke, saying: Today the Lord of Hosts hath spoken unto me, even as he hath spoken unto our fathers, and hath delivered unto me this stone, that Pelagoram and all his commanders may hearken unto my words; and the people, seized with astonishment, shouted with cries and war cries upon hearing such news; and upon descending from the tower, Gazalem was immediately led into the tent of council and strategy of Pelagoram, where the chieftains of the Nephite army questioned him, saying: What dost thou mean by this, when thou affirmest that the Lord shall give us the victory?

 43 E aconteceu que, depois de Gazalém haver exposto diante de Pelagoram e de seus maioraes o plano segundo o qual um só homem deveria contender com o campeão da nação lamanita, eles se alegraram com a ideia, por verem nela um meio de evitar grande derramamento de sangue; contudo, não consentiram que Gazalém fosse aquele que pelejasse, pois, por não haver ainda participado de batalha alguma, nem possuir experiência em combate corpo a corpo, julgaram que seria vencido nos primeiros golpes; portanto, convocaram Enatã, o campeão dos nefitas, para apresentar-lhe tal proposta, prometendo-lhe, caso vencesse, grande recompensa por parte das autoridades, em reconhecimento de sua bravura e destemor. Assim, Pelagoram ordenou que, ao amanhecer, um mensageiro atravessasse o campo de batalha, no vale entre a colina de Mânti e as margens do rio Sidon, e entregasse ao comandante das forças lamanitas a proposta de que

não houvesse derramamento de sangue, exceto o de seus guerreiros mais fortes, cada um lutando por seu próprio povo, e que quem perdesse deveria retirar seu exército do campo de batalha.

 43 *And it came to pass that after Gazalem had set forth before Pelagoram and his chieftains the plan whereby one man should contend with the champion of the Lamanite nation, they rejoiced at the thought, seeing in it a means of avoiding great bloodshed; nevertheless, they did not consent that Gazalem should be the one to fight, for, as he had not yet participated in any battle, nor possessed experience in hand-to-hand combat, they judged that he would be overcome in the first blows; therefore, they summoned Enatham, the champion of the Nephites, to present this proposal to him, promising him, if he should overcome, a great reward from the authorities, in recognition of his bravery and fearlessness. And so Pelagoram ordered that, at daybreak, a messenger should cross the battlefield, in the valley between the hill of Manti and the banks of the river Sidon, and deliver to the commander of the Lamanite forces the proposal that there should be no bloodshed except that of their strongest warriors, each fighting for their own people, and that whoever lost should have his army withdraw from the field.*

 44 E aconteceu que o comandante-chefe do exército lamanita, desejando antes o derramamento de sangue, recusou a proposta, dizendo que não via nobreza em expor a batalha dessa maneira, pois era-lhe conhecida a fama de Enatã, o campeão dos nefitas, e não estava disposto a arriscar a sorte da guerra dependendo de um único homem dentre seu exército; contudo, sabendo que Enatã jamais aceitaria desafio maior do que pudesse suportar, ordenou que o mensageiro de Pelagoram

retornasse com estas palavras, dizendo: “Há mais homens em meu exército do que no de Pelagoram, ao menos dez lamanitas para cada nefita, e segundo esta mesma proporção enfrentarei vosso exército no campo de batalha assim que o sol alcançar o seu ápice; portanto, se Pelagoram consentires em enviar seu guerreiro mais forte para lutar contra dez de meus homens, um de cada vez, e se ele vier a vencer todos eles, então o acordo estará feito”.

 44 *And it came to pass that the commander-in-chief of the Lamanite army, desiring rather bloodshed, refused the proposal, saying that he saw no nobility in exposing the battle in this manner, for he knew the fame of Enathan, the champion of the Nephites, and he was not willing to risk the fate of the war depending on a single man from his army; however, knowing that Enathan would never accept a greater challenge than he could bear, he commanded the messenger of Pelagoram to return with these words, saying: “There are more men in my army than in Pelagoram’s, at least ten Lamanites for every Nephite, and according to this same proportion I will meet your army on the field of battle as soon as the sun reaches its zenith; therefore, if Pelagoram will consent to send your strongest warrior to fight against ten of my men, one at a time, and if he should overcome them all, then the deal will be made.”*

 45 E sucedeu que, ao retornar o mensageiro com a palavra do comandante-chefe dos lamanitas, Enatã declinou do desafio; e então Pelagoram mandou soar o clarim, anunciando a todo o exército que se preparasse para a batalha, a qual se daria quando o sol atingisse o seu auge; e exortou-os a pelejar como se cada um valesse por dez homens, pois tal era a proporção do exército lamanita que haveriam de enfrentar; e diante

disso Gazalém foi ao encarregado principal e pediu audiência com Pelagoram, o qual não quis recebê-lo em sua tenda, por saber da petição que ele intentava fazer, a qual julgava loucura; pois era do conhecimento de Pelagoram que aquele jovem, chamado Gazalém, nutrira pensamentos suicidas, e assim imaginou que ele buscava a derrota por desígnio pessoal.

 45 *And it came to pass, when the messenger returned with the word of the chief commander of the Lamanites, that Enatham declined the challenge; and then Pelagoram sent to sound the trumpet, announcing to all the army that they should prepare for battle, which would take place when the sun reached its zenith; and he exhorted them to fight as if each one were worth ten men, for such was the proportion of the Lamanite army that they were to face; and upon this Gazalem went to the chief officer and asked an audience with Pelagoram, who would not receive him into his tent, knowing of the petition that he intended to make, which he judged to be madness; for it was known to Pelagoram that this young man, named Gazalem, had harbored thoughts of death, and thus he imagined that he sought defeat for his own personal design.*

 46 E não se dando por vencido, e lembrando-se de que o Senhor lhe dera uma pedra para resplandecer nas trevas como luz ao povo que o serve, enfurecido Gazalém lançou-a ao chão, quebrando-a em duas porções, as quais ajuntou para levar consigo no alforje de batalha; e assim guardou aqueles dois fragmentos da pedra, que mais tarde se tornariam, pela obra do Senhor e pela escultura de uma mão angelical, as pedras videntes; e confiando que Deus guiaria seus golpes por meio daqueles fragmentos que carregava consigo, Gazalém montou o cavalo de Pelagoram, ergueu o estandarte de

guerra e cruzou o campo de batalha, clamando em alta voz dizendo: Eis aqui o menor dos guerreiros nefitas, que desafia os dez melhores do exército lamanita a lutar por seu povo; pois hoje, como nos dias antigos, o Senhor dos Exércitos mostrará a todas as nações em derredor, que é Ele quem luta as batalhas de Seu povo escolhido. E indo e vindo com o estandarte erguido, clamou ainda: Apresentem seus campeões, para que não sejam considerados covardes medrosos entre os povos da terra de promessa. E por causa disso, o comandante das tropas lamanitas e todo o seu exército ficaram muito agitados, de modo que alguns de seus guerreiros mais poderosos se apresentaram diante de seu chefe, dizendo que não podiam suportar tal afronta e humilhação, e exigiram que o nefita fosse enfrentado, confiando que a vitória seria inevitável para eles.



46 And not yielding up, and remembering that the Lord had given him a stone to shine in the darkness as a light to the people who serve him, Gazalem in a rage threw it to the ground, breaking it into two pieces, which he gathered together to carry with him in his battle bag; and thus he kept those two fragments of the stone, which would later become, by the work of the Lord and the carving of an angelic hand, the seer stones; and trusting that God would guide his blows by means of those fragments which he carried with him, Gazalem mounted Pelagoram's horse, raised the war standard, and crossed the battlefield, crying with a loud voice, saying: Behold the least of the Nephite warriors, who challenges the ten best of the Lamanite army to fight for his people; for today, as in days of old, the Lord of Hosts will show to all nations around, that it is He who fights the battles of His chosen people. And going to and fro with the standard raised, he cried further: Present your champions, that they may not be considered cowardly

fearful among the people of the promised land! And because of this, the commander of the Lamanite troops and all his army were greatly agitated, so that some of their mightiest warriors came before their chief, saying that they could not endure such affront and humiliation, and demanded that the Nephite be confronted, trusting that victory would be inevitable for them.



47 E aconteceu que, quando Pelagoram percebeu que Gazalém havia agido sem receber ordem alguma, indignou-se em seu coração, pois como comandante-chefe do exército nefita entendia ser responsável pela vitória de seu exército; e por isso chamou seus comandantes e ordenou que Gazalém fosse contido e que fosse informado ao comandante dos lamanitas que o jovem não falava com autoridade, mas estava enganado; pois Pelagoram, sendo um homem prudente e de mente lúcida, jamais consentiria que um homem fosse enviado para lutar contra dez, visto que tal decisão exporia os nefitas à derrota sem sequer lhes dar a oportunidade de lutar pela vitória. Contudo, os comandantes que estavam com ele, ouvindo os clamores e os brados de todo o exército nefita em favor de Gazalém, ponderaram com Pelagoram que nada fizesse naquele momento, senão que invocasse o nome do Senhor dos exércitos, para que se confirmasse naquela corajosa atitude as palavras que Gazalém dissera na noite anterior, acerca de Deus dar à vitória aos nefitas, entregue a ele pelas Suas mãos. E assim, temendo a divisão e a rejeição de seu próprio exército, Pelagoram, da torre de vigia, ergueu o estandarte de confirmação, dando certeza ao exército lamanita de que Gazalem falava em seu nome e em nome de todo o seu exército.



47 *And it came to pass that when Pelagoram perceived that Gazalem had acted without receiving any order, he was indignant in his heart, for as commander-*

in-chief of the Nephite army he understood himself to be responsible for the victory of his army; and therefore he called his commanders and commanded that Gazalem should be restrained, and that it informed be made known to the commander of the Lamanites that the young man did not speak by authority, but was misguided; for Pelagoram, being a prudent man and of clear mind, would never consent that one man should be sent to fight against ten, since such a decision would expose the Nephites to defeat without even granting them occasion to fight for the victory. However, the commanders who were with him, hearing the cries and shouts of the whole Nephite army in favor of Gazalem, considered with Pelagoram that he should do nothing at that moment, but call upon the name of the Lord of hosts, that the words which Gazalem had spoken the previous night, concerning God giving victory to the Nephites, which would be delivered to him by His hands. And thus, fearing the division and rejection of his own army, Pelagoram, from the watchtower, raised the standard of confirmation, giving certainty to the Lamanite army that Gazalem spoke in his name and in the name of all his army.



48 E aconteceu que, vendo isto, o comandante-chefe dos lamanitas enviou ao centro do campo dez de seus guerreiros mais experientes, armados segundo a arte da guerra, os quais se apresentaram com grande arrogância, enquanto Gazalém avançando contra eles audaciosamente sobre o cavalo de Pelagoram, empunhando a espada e sem escudo, lançou-se com grande ousadia do cavalo ainda em movimento; e antes de tocar o chão, abateu prontamente o primeiro que se lhe opôs, e logo ao levantar-se, também o segundo; e embora outros dois prontamente se lhe lançassem contra, e viesse ele a ser ferido na coxa, tomou o escudo de entre um dos que haviam caído e permaneceu firme

as investidas subsequente de ambos guerreiros que lhe imputavam os golpes. E sustentou-se com apoio de uma só perna, visto que a outra havia sido gravemente ferida, prevaleceu por um tempo na defesa sobre cada um deles, quando repentinamente lançou uma rasteira, derrubando por terra um deles, o qual ficou prostrado ao golpe subsequente que lhe atingiu um dos tendões; e erguendo-se logo após, prevaleceu também sobre outro que se lhe opunha até desferir um golpe na virilha e por fim no coração. E então voltou-se com prontidão contra os seis que ainda permaneciam; e sucedeu que, pelo poder das pedras que trazia consigo, parecia discernir de antemão os intentos e movimentos de seus adversários, frustrando cada golpe que projetavam. E assim venceu a todos, movendo-se entre eles com tal ordem e firmeza que sua contenda parecia uma dança conduzida por mãos invisíveis; e por fim tornou a voltar e cortar a cabeça daquele que ele havia cortado o tendão e, após cortar-lhe a cabeça a elevou ao alto, enquanto os nefitas bradavam com gritos de vitória, reconhecendo que o Senhor havia pelejado por eles naquele dia. E vendo isso, o exército lamanita começou a retirar-se do campo, e o nome de Gazalém espalhou-se pelas terras ao redor; e ainda que mais tarde muitos povos se ajuntassem contra os nefitas, sucedeu que Gazalém foi posto à frente do exército, inspirando guerreiros e a nação inteira, de modo que muitos se uniram a ele; e sob sua liderança, e pela direção de Deus manifestada por meio das pedras nefitas, estabeleceu-se por um tempo a paz entre todos os povos; pois Gazalém encontrou no desejo de salvar seus irmãos da morte o verdadeiro propósito de sua vida.

 48 *And it came to pass that, seeing this, the chief commander of the Lamanites sent into the center of the camp ten of his most experienced warriors, armed*

according to the art of war, who presented themselves with great arrogance, while Gazalem, advancing against them boldly on Pelagoram's horse, wielding a sword and without shield, when jumping off the horse while it was still moving; and before he touched the ground, the first who opposed him promptly struck him down, and as soon as he rose, also the second; and though two others quickly rushed against him, and he was wounded in the thigh, he took the shield from among those who had fallen and stood firm against the subsequent attacks of both warriors who inflicted the blows upon him. And he supported himself on one leg, since the other had been seriously wounded, and for a time prevailed in defense against each of them, when suddenly he tripped one of them, knocking him to the ground, who lay prostrate from the subsequent blow that struck one of his tendons; and rising again immediately, he also prevailed over another who opposed him until he struck a blow in the groin and finally in the heart. And then he turned swiftly against the six who still remained; and it happened that, by the power of the stones he carried with him, he seemed to discern beforehand the intentions and movements of his adversaries, frustrating each blow they planned. And thus he conquered them all, moving among them with such order and firmness that their struggle seemed like a dance conducted by invisible hands; And at last he returned and cut off the head of him whose tendon he had cut, and after cutting off his head he lifted it high, while the Nephites shouted with cries of victory, acknowledging that the Lord had fought for them that day. And seeing this, the Lamanite army began to withdraw from the field, and the name of Gazalem spread throughout the surrounding lands; and although afterward many peoples gathered against the Nephites, it came to pass that Gazalem was placed

at the head of the army, inspiring warriors and the whole nation, so that many joined him; and under his leadership, and by the direction of God manifested through the Nephite stones, peace was established for a time among all peoples; for Gazalem found in the desire to save his brethren from death the true purpose of his life.



49 E foi assim que Gazalém alcançou reconhecimento entre seu povo, sendo contado como o maior líder que já existiu entre os nefitas; pois recebeu promessa, segundo o Círculo Eterno, de que tornaria a batalhar as batalhas de Deus contra as potestades no mundo da humanidade, no tempo devido, porquanto fora preparado para suportar e vencer quando chegasse a plenitude dos tempos, na qual o inimigo buscaria domínio sobre o povo de Deus como os lamanitas sobre os nefitas. E assim sua história testifica que os feitos realizados em tempos passados o fortaleceram para tempos por vir. Portanto, aquele que se encontra sem propósito, olhe para a história de Gazalém e nela encontre inspiração para buscar um propósito justo, como ele o encontrou; e se desejardes saber quem ele é, para vos unirdes à causa que lhe foi confiada nos últimos dias, atentai para aquele a quem será dado revelar estas palavras na plenitude dos tempos. Eis aí, Gazalém.



49 *And thus Gazalem gained recognition among his people, being counted as the greatest leader that ever existed among the Nephites; for he received a promise, according to the Eternal Round, that he would again fight the battles of God against the Spiritual Powers in the world of mankind, in due time, for he was being prepared. to endure and overcome when the fulness of times came, in which the enemy would seek dominion over the people of God as the Lamanites over*

the Nephites. And thus his history testifies that the deeds performed in times past strengthened him for times to come. Therefore, whoever is without purpose, look to the history of Gazalem and find therein inspiration to seek a righteous purpose, as he found it; and if you desire to know who he is, to join the cause entrusted to him in the latter days, look to him to whom it will be given to reveal these words in the fulness of times. Behold, Gazalem.



“Embora nunca tenha sentido o desejo de obrigar qualquer pessoa a aceitar minha doutrina, regozijo-me de ver o **preconceito** dar lugar à verdade e as tradições dos homens serem dispersadas pelos puros princípios do Evangelho de Jesus Cristo”

Joseph Smith Junior
13 de fevereiro de 1844



“Although I never feel to force my doctrine upon any person, I rejoice to see **prejudice** give way to truth, and the traditions of men dispersed by the pure principles of the Gospel of Jesus Christ.”

Joseph Smith Junior
February 13th, 1844



Praticamos a **verdadeira inclusão**, pois o Plano de nosso Pai Celestial é trazer salvação a todos os Seus filhos e filhas, de todas as nações, tribos, línguas e orientações, conforme recebido na revelação de abril de 2022.

O Segundo Convite é para todos!



*We practice **true inclusion**, because our Heavenly Father's Plan is to bring salvation to all His children, of all nations, tribes, tongues and orientations as received in the revelation of April 2022.*

The Second Invitation is for all!



Aponte a câmera do seu celular para o QRCode e leia a revelação.



Point your phone's camera at the QRCode and read the revelation.





 Aparição de Anjos para Maurício A. Berger em bolhas de luz em uma colina próxima às imediações de Caxias do Sul - RS - Brasil. No canto superior esquerdo é possível visualizar uma nave, assim como descrito no texto bíblico de Ezequiel 1:16.

 *Apparition of Angels to Maurício A. Berger in bubbles of light on a hill near Caxias do Sul - RS - Brazil. In the upper left corner you can see a spaceship, as described in the biblical text of Ezekiel 1:16.*

 Aponte a câmera do seu celular para o Qr Code e assista ao testemunho de quem fotografou a imagem acima!

 *Point your cell phone's camera at the Qr Code and watch the testimony of whoever took the image above!*





 O dia em que as Placas foram trazidas do Morro Agudo,
por Maurício A. Berger e as três testemunhas.

 *The day the Plates were brought from Mount Agudo,
by Maurício A. Berger and the three witnesses.*





 Joseph Fredrick Smith, bisneto de Joseph Smith Jr. com Emma Smith, foi a principal das 8 testemunhas norteamericanas das Placas de Mórmon e estava presente no dia em que o Selos das Placas foram abertos.

 Joseph Fredrick Smith, great-grandson of Joseph Smith Jr. with Emma Smith, he was the principal of the eight North American witnesses of the Plates of Mormon and was present on the day the Seals of the Plates were open.



 Dia em que os Selos foram abertos e as oito testemunhas americanas estavam no Brasil para se certificar da autenticidade das Placas, em conformidade com a profecia descrita em Doutrina e Convênios 58:13, de que o testemunho virá de Sião - Condado de Jackson, Missouri.

 *Day on which the Seals were opened and the eight American witnesses were in Brazil to certify the authenticity of the Plates, in accordance with the prophecy described in Doctrine and Covenants 58:13, that the testimony will come from Zion - Jackson County, Missouri .*



 Pedras Videntes em cima de uma das folhas das Placas de Mórmon - similar às descrições de Joseph Smith Jr. no séc. XIX, que disse: “Consistia em dois conjuntos de pedras transparentes e triangulares (...)”

 Seer Stones on top of one of the sheets of the Plates of Mormon - similar to Joseph Smith Jr.'s descriptions in the 19th century, who said: “It consisted of two sets of transparent and triangular stones (...)”



Raio laser transpassando uma das Pedras Videntes, efetuado por Kelvin Henson - uma das oito testemunhas americanas - onde ícones eram projetados na parede de forma similar ao que Maurício A. Berger havia relatado ocorrer em sua mente enquanto fazia uso das Pedras para traduzir os caracteres Nefitas expostos nas placas - ao que ele sempre denominou como sendo uma Tecnologia de Outro Mundo.



Laser beam passing through one of the Seer Stones, carried out by Kelvin Henson - one of the eight American witnesses - where icons were projected on the wall in a similar way to what Maurício A. Berger had reported occurring in his mind while using the Stones to translate the Nephite characters exposed on the plates - what he always called Technology from Another World.



 Missionários do Segundo Convite, com suas plaquetas brancas de identificação, divulgando na atualidade a mensagem d'O Livro Selado das Placas de Mórmon, a ser distribuído gratuitamente a todas as nações, tribos, línguas e povos.

 *Missionaries of the Second Call, with their white identification tags, currently spreading the message of The Sealed Book of the Plates of Mormon, to be freely distributed to all nations, tribes, tongues and peoples.*



 A Rede de Ensino do Projeto Sion no Brasil e no Mundo tem sobre os ombros de seus locais de reunião o nome original da Igreja fundada por Joseph Smith Jr., em 6 de abril de 1830 - Church of Christ.

 *The Zion Project Education Network in Brazil and the World has on the doorposts of its meeting places the original name of the Church founded by Joseph Smith Jr., on April 6, 1830 - Church of Christ.*



🇧🇷 Maurício Artur Berger e as Três Testemunhas preparados para subir o Morro Agudo, na cidade de Agudo - RS - Brasil.

🇺🇸 *Maurício Artur Berger and the Three Witnesses prepared to climb Mount Agudo, in the city of Agudo - RS - Brazil.*



🇧🇷 As Três Testemunhas - Joni Batista,
Valdeci Machado e Wagner Zeppenfeld - que acompanharam
Maurício Artur Berger quando ele recebera de Morôni as
Placas de Mórmon e a Espada de Labão.

🇺🇸 *The Three Witnesses - Joni Batista,
Valdeci Machado and Wagner Zeppenfeld - who accompanied
Maurício Artur Berger when he received the Plates of Mormon
and the Sword of Laban from Moroni.*



 Morro Agudo, na cidade de Agudo - RS - Brasil,
local onde aconteceu novamente a visitação do anjo Moroni.

 *Mount Agudo, in the city of Agudo - RS - Brazil,
place where the visitation of the angel Moroni took place again.*

